叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 贝蒂·戈登在山地营地；(betty Gordon At Mountain Camp; Or,) 000001

2. 贝蒂·戈登在山地营地；(betty Gordon At Mountain Camp; Or,) 000002

3. 贝蒂·戈登在山地营地；(betty Gordon At Mountain Camp; Or,) 000003

4. 贝蒂·戈登在山地营地；(betty Gordon At Mountain Camp; Or,) 000004

5. 贝蒂·戈登在山地营地；(betty Gordon At Mountain Camp; Or,) 000005

6. 贝蒂·戈登在山地营地；(betty Gordon At Mountain Camp; Or,) 000006

7. 贝蒂·戈登在山地营地；(betty Gordon At Mountain Camp; Or,) 000007

8. 贝蒂·戈登在山地营地；(betty Gordon At Mountain Camp; Or,) 000008

9. 贝蒂·戈登在山地营地；(betty Gordon At Mountain Camp; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝蒂·戈登在山地营地；(Betty Gordon at Mountain Camp; Or,)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['betɪ] ['gɔːd(ə)n][æt; ət] ['maʊntən] [kæmp] , [baɪ] ['ælɪs] [biː] .
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Betty** **Gordon** **at** **Mountain** **Camp** **,** **by** **Alice** **B** **.**
这 项目 古腾堡 电子书 , 贝蒂 戈登 在 山 营 , 经过 爱丽丝 B .
['eməsn]
Emerson
爱默生

古腾堡计划电子书《贝蒂·戈登在山地营地》，作者：爱丽丝·B·爱默生

['betɪ] ['gɔːd(ə)n][æt; ət] ['maʊntən] [kæmp]
Betty **Gordon** **at** **Mountain** **Camp**
贝蒂 戈登 在 山 营

贝蒂·戈登在山地营地

[ɔː(r)]
Or
或者

或者

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['aɪdə] -
The **Mystery** **of** **Ida** **Bellethorne**
这 神秘 的 艾达 -

艾达·贝勒索恩之谜

[baɪ]
by
经过

经过

['ælɪs] [biː] . ['eməsn]
ALICE **B** **.** **EMERSON**
爱丽丝 B . 爱默生

爱丽丝·B·爱默生

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [æt; ət] ['bræmbl] [fɑːm] ,
AUTHOR **OF** **BETTY** **GORDON** **AT** **BRAMBLE** **FARM** **,**
作者 的 贝蒂 戈登 在 荆棘 农场 ,

《贝蒂·戈登在荆棘农场》的作者

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ,
BETTY **GORDON** **AT** **BOARDING** **SCHOOL** **,**
贝蒂 戈登 在 登机 学校 ,

贝蒂·戈登在寄宿学校

" [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['sɪəriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **RUTH** **FIELDING** **SERIES** **,** **"** **ETC** **.**
" 露丝 守备 系列 , " ETC .

“露丝·菲尔丁系列”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[njuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
Cupples & Leon Company
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

Publishers1922
Publishers1922
Publishers1922

出版商1922

[bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz]
Books for Girls
图书 为了 女孩们

女孩读物

[baɪ] ['ælɪs] [bi:] . ['eməsn]
By ALICE B . EMERSON
经过 爱丽丝 B . 爱默生

作者：爱丽丝·B·爱默生

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['betɪ] ['gɔ:d(ə)n] ['sɪəri:z]
BETTY GORDON SERIES
贝蒂 戈登 系列

贝蒂·戈登系列

['betɪ] ['gɔ:d(ə)n] [æt; ət] ['bræmbl] [fɑ:m]
BETTY GORDON AT BRAMBLE FARM
贝蒂 戈登 在 荆棘 农场

贝蒂·戈登在布兰布尔农场

['betɪ] ['gɔ:d(ə)n] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən]
BETTY GORDON IN WASHINGTON
贝蒂 戈登 在 华盛顿

华盛顿的贝蒂·戈登

['betɪ] ['gɔ:d(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ɔɪl]
BETTY GORDON IN THE LAND OF OIL
贝蒂 戈登 在 这 土地 的 油

贝蒂·戈登在石油之乡

['betɪ] ['gɔ:d(ə)n] [æt; ət] ['bɔ:dɪŋ] [sku:l]
BETTY GORDON AT BOARDING SCHOOL
贝蒂 戈登 在 登机 学校

贝蒂·戈登在寄宿学校

['betɪ] ['gɔ:d(ə)n] [æt; ət] ['maʊntən] [kæmp]
BETTY GORDON AT MOUNTAIN CAMP
贝蒂 戈登 在 山 营

贝蒂·戈登在山地营地

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] ['sɪəriːz]
RUTH FIELDING SERIES
露丝 守备 系列

露丝·菲尔丁系列

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl]
RUTH FIELDING OF THE RED MILL
露丝 守备 的 这 红色的 磨

红磨坊的露丝·菲尔丁

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['braɪəwʊd] [hɔːl]
RUTH FIELDING AT BRIARWOOD HALL
露丝 守备 在 荆棘木 大厅

露丝·菲尔丁在布里亚伍德庄园

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] [snəʊ] [kæmp]
RUTH FIELDING AT SNOW CAMP
露丝 守备 在 雪 营

露丝·菲尔丁在雪营

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [pɔɪnt]
RUTH FIELDING AT LIGHTHOUSE POINT
露丝 守备 在 灯塔 观点

露丝·菲尔丁在灯塔角

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sɪlvə(r)] [rɑːntʃ]
RUTH FIELDING AT SILVER RANCH
露丝 守备 在 银 牧场

露丝·菲尔丁在银牧场

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɒn] [klɪf] ['aɪlənd]
RUTH FIELDING ON CLIFF ISLAND
露丝 守备 在 悬崖 岛

露丝·菲尔丁在克利夫岛上

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [fɑːm]
RUTH FIELDING AT SUNRISE FARM
露丝 守备 在 日出 农场

露丝·菲尔丁在日出农场

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz]
RUTH FIELDING AND THE GYPSIES
露丝 守备 和 这 吉普赛人

露丝·菲尔丁和吉普赛人

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz]
RUTH FIELDING IN MOVING PICTURES
露丝 守备 在 移动 图片

露丝·菲尔丁的电影生涯

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi]
RUTH FIELDING DOWN IN DIXIE
露丝 守备 向下 在 迪克西

露丝·菲尔丁在南方

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ]
RUTH FIELDING AT COLLEGE
露丝 守备 在 大学

露丝·菲尔丁在大学

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]
RUTH FIELDING IN THE SADDLE
露丝 守备 在 这 鞍

露丝·菲尔丁在马鞍上

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [red] [krɒs]
RUTH FIELDING IN THE RED CROSS
露丝 守备 在 这 红色的 叉

露丝·菲尔丁在红十字会

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] [frʌnt]
RUTH FIELDING AT THE WAR FRONT
露丝 守备 在 这 战争 正面

露丝·菲尔丁在前线

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] ['həʊmwəd] [baʊnd]
RUTH FIELDING HOMEWARD BOUND
露丝 守备 回家 边界

露丝·菲尔丁归家之路

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [daʊn]
RUTH FIELDING DOWN
露丝 守备 向下

露丝·菲尔丁下场

[iːst]
EAST
东方

东方

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [nɔː θ] - [west]
RUTH FIELDING IN THE GREAT NORTH - WEST
露丝 守备 在 这 伟大的 北 - 西方

露丝·菲尔丁在大西北地区

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns]
RUTH FIELDING ON THE ST . LAWRENCE
露丝 守备 在 这 英石 . 劳伦斯

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河畔

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [tɜːnd] [aʊt] ['geɪli] .
THE WHOLE PARTY TURNED OUT GAILY .
这 所有的 派对 转向 出去 兴高采烈地 .

整个派对都热闹非凡。

" ['betɪ] ['gɔːd(ə)n][æt; ət] ['maʊntən] [kæmp] .
" Betty Gordon at Mountain Camp .
" 贝蒂 戈登 在 山 营 .

“贝蒂·戈登在山地营地。”

" ['kɒntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [sɪlk] ['əʊvə(r)] - [blaʊz]
I THE ORANGE SILK OVER - BLOUSE
我 这 橙子 丝绸 超过 - 女式衬衫

我喜欢这件橙色丝绸罩衫。

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['tæntələs]
II THE FRUITS OF TANTALUS
二 这 水果 的 坦塔罗斯

二、坦塔罗斯的果实

[θriː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gæləp]

III	OFF	FOR	A	GALLOP
三、	离开	为了	一个	驰骋

第三部分 出发疾驰

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] ['sekənd] ['aɪdə] -

IV	A	SECOND	IDA	BELLETHORNE
第四	一个	第二	国际发展协会	-

IV 第二部 艾达·贝勒索恩

[viː] ['miːz(ə)lz]

V	MEASLES
V	麻疹

五种麻疹

['sɪksθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪərəns]

VI	A	DISAPPEARANCE
六年级	一个	消失

VI 失踪

[sevn] [ɔːl] ['mɪsɪz] .

VII	ALL	MRS	.
七	全部	太太	.

第七届所有夫人

['steɪplz] [kʊd; kəd] [seɪ]

STAPLES	COULD	SAY
主食	可以	说

史泰博可能会说

[eɪtθ] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [təʊld]

VIII	UNCLE	DICK	MUST	BE	TOLD
八	叔叔	迪克	必须	是	讲述

第八章 必须告诉迪克叔叔

[ɪks] [ðə; ði][lɪv; laɪv]['waɪə(r)]

IX	THE	LIVE	WIRE
第九章	这	居住	金属丝

第九章 活线

[ɒk'tet]

OCTETTE
八重奏

八重奏

[eks] ['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ]

X	BEAUTIFUL	SNOW
X	美丽的	雪

美丽的雪

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [stɔːld] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)]

XI	STALLED	,	AND	WITHOUT	A	DOCTOR
十一	停滞	,	和	没有	一个	医生

十一号停滞不前，而且没有医生

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

XII	THE	TUNNEL
十二	这	隧道

十二、隧道

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][æn; ən] [ə'lɑːm]

XIII	AN	ALARM
十三	一个	警报

十三、警报

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] ['maʊntən] [hʌt]

XIV	THE	MOUNTAIN	HUT
十四	这	山	小屋

十四 山间小屋

['ɛksˈviː][ðə; ði] [lɒst] [gɜːl]

XV	THE	LOST	GIRL
十五	这	丢失的	女孩

XV 失落的女孩

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈlʊk]

XVI	THE	CAMP	ON	THE	OVERLOOK
十六	这	营	在	这	俯瞰

十六、俯瞰营地

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [ɒf] [ɒn] [sˈnəʊʃuːz]

XVII	OFF	ON	SNOWSHOES
十七	离开	在	雪鞋

XVII 雪鞋

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt]

XVIII	GREAT	EXCITEMENT
十八	伟大的	激动

第十八届盛会

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi]

XIX	THE	EMERGENCY
十九	这	紧急情况

第十九章 紧急状态

['eks 'eks] ['bɛtiz] [raɪd]

XX	BETTY'S	RIDE
xx	贝蒂的	骑

XX 贝蒂的旅程

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['betɪ] ['kɒmz] [θruː]

XXI	BETTY	COMES	THROUGH
二十一	贝蒂	来	通过

XXI 贝蒂来了

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri]

XXII	ON	THE	BRINK	OF	DISCOVERY
二十二	在	这	边缘	的	发现

第二十二章 即将发现

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] ?

XXIII	CAN	IT	BE	DONE	?
二十三	能	它	是	完毕	?

二十三、这能做到吗?

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] [greɪd]

XXIV	TWENTY	MILES	OF	GRADE
二十四	二十	英里	的	年级

二十四、二十英里坡道

[ˌɛksˈɛksˈviː] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn] ['sælvədɔː]

XXV	ON	THE	DECK	OF	THE	SAN	SALVADOR
25	在	这	甲板	的	这	SAN	萨尔瓦多

第二十五章 在圣萨尔瓦多号的甲板上

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [æt; ət] ['maʊntən] [kæmp]

BETTY	GORDON	AT	MOUNTAIN	CAMP
贝蒂	戈登	在	山	营

贝蒂·戈登在山地营地

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [sɪlk] ['əʊvə(r)] - [blaʊz]
THE ORANGE SILK OVER - BLOUSE
这 橙子 丝绸 超过 - 女式衬衫

橙色真丝罩衫

" [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [striːt] [ai] [keɪm] [ʌp] [θruː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] ['gɔːd(ə)n] .
" This doesn't look like the street I came up through ! " exclaimed Betty Gordon .
" 这 不 看 喜欢 这 街道 我 来了 向上 通过 ! " 惊呼 贝蒂 戈登 .

“这看起来不像我走过的那条街！”贝蒂·戈登惊呼道。

" [ðiːz] ['fʌni] [striːts] , [wɪð] [ðeə(r)][dɪə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['haʊzɪz] , [ɔːl] [siːm] , [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] !
" These funny streets , with their dear old - fashioned houses , all seem , so much alike !
" 这些 有趣的 街道 , 和 他们的 亲爱的 老的 - 造型 房屋 , 全部 似乎 , 所以 很多 同样 !

“这些有趣的街道，以及街道两旁可爱的老式房屋，看起来都非常相似！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [nemz] [stʌk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [haɪd] [ə'raʊnd]
And if there are any names stuck up at the corners they must hide around
和 如果 那里 是 任何 姓名 卡住 向上 在 这 角落 他们 必须 隐藏 大约
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pəʊst] [wen] [ai] [kʌm] [baɪ] [laɪk] ['skwɪrəlz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
behind the post when I come by like squirrels in the woods .
在后面 这 邮政 什么时候 我 来 经过 喜欢 松鼠 在 这 树林 .

如果角落里贴着什么名字，当我路过时，它们肯定会像树林里的松鼠一样躲在柱子后面。

" [ai] [dɪ'kleə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [stʌk] [raɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz]
" I declare , there is a queer little shop stuck right in there between two of those
" 我 宣布 , 那里 是 一个 酷儿 小的 店铺 卡住 正确的 在 那里 之间 二 的 那些
[rɪ'faɪnd] - ['lʊkɪŋ] ,
refined - looking ,
精制 - 寻找 ,

“我敢说，在两家看起来很精致的店铺中间，竟然藏着一家古怪的小店，

[ɪf] ['pɒvəti] - ['strɪkən] , ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] .
if poverty - stricken , boarding - houses .
如果 贫困 - 受打击的 , 登机 - 房屋 .

如果贫困潦倒，就住寄宿公寓。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[haʊ] ['meni] [kʌm] - [daʊn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɜːld] ['fæmɪlɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] - ['peɪɪŋ] [gests] -
how many come - down - in - the - world families have to take ' paying guests '
如何 许多 来 - 向下 - 在 - 这 - 世界 家庭 有 到 拿 - 付费 客人 -
[tuː; tə] [help] [aʊt] .
to help out .
到 帮助 出去 .

有多少落魄家庭不得不收留“付费房客”来帮忙维持生计？

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['piːˌbɑːdiz] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['niːdi] ['piːp(ə)l] .
Not like the Peabodys , but really needy people .
不是 喜欢 这 皮博迪 , 但 真的 贫困 人们 .

虽然不像皮博迪家族那样，但他们也是真正需要帮助的人。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['bɒbi] [kɔːlz] - [ɪm] ? -
What is it Bobby calls ' em ? '
什么 是 它 鲍比 呼叫 - 呃 ? -

鲍比管它们叫什么来着？

[piː] . [dʒiː] . [es] - — - ['peɪɪŋ] [gests] . -

P	.	G	.	s	'	—	'	paying	guests	.	'
P	.	G	.	s	-	—	-	付费	客人	.	-

PGs'——“付费房客”。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [gest] [æt; ət] ['bræmbl] [fɑːm] , " [ˈruːmineit] ['betɪ] ,

"	I	was	a	paying	guest	at	Bramble	Farm	,	"	ruminated	Betty	,
"	我	曾是	一个	付费	客人	在	荆棘	农场	,	"	反刍	贝蒂	,

“我当时是布兰布尔农场的付费房客，”贝蒂沉思道。

[stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [flæŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

still	staring	at	the	little	shop	and	the	houses	that	flanked	it	on	either	side	.
仍然	凝视	在	这	小的	店铺	和	这	房屋	那	侧翼	它	在	任何一个	边	.

仍然盯着那家小商店和它两侧的房屋。

" [ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ðeə(r)] .

"	And	I	certainly	had	a	hard	time	there	.
"	和	我	当然	有	一个	难的	时间	那里	.

“我在那里确实过得很艰难。”

['bɒbi] [sez] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒɔːdʒtaʊn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌærɪ'stɒkrəsi]

Bobby	says	that	these	people	in	Georgetown	are	the	remains	of	Southern	aristocracy
鲍比	说道	那	这些	人们	在	乔治城	是	这	遗迹	的	南方	贵族

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] [biːtʃ] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

that	were	cast	up	on	this	beach	as	long	ago	as	the	Civil	War	.
那	是	投掷	向上	在	这	海滩	作为	长的	前	作为	这	民用	战争	.

鲍比说，乔治城的这些人是南方贵族的残余，早在南北战争时期就被冲到这片海滩上了。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːstəwei] [ɒn] ['kænɪbl] ['aɪləndz] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] ,

Unlike	the	castaways	on	cannibal	islands	that	we	read	about	,
与此不同	这	遇难者	在	食人族	岛屿	那	我们	读	关于	,

与我们读到的那些被困在食人岛上的幸存者不同，

['bɒbi] [sez] [ðiːz] [ˈkɑːstəwei] [lɪv; laɪv] [ɒf] [ðə; ði] - [piː] . [dʒiː] . [es] - — [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt]

Bobby	says	these	castaways	live	off	the	'	P	.	G	.	s	'	—	and	that's	what
鲍比	说道	这些	遇难者	居住	离开	这	-	P	.	G	.	s	-	—	和	那就是	什么

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['piːbɒdi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] !

Joseph	Peabody	tried	to	do	!
约瑟夫	皮博迪	尝试	到	做	!

鲍比说这些遇难者靠“PG”生活——而约瑟夫·皮博迪也曾试图这样做！

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɒf] [ˌem 'iː] .

He	tried	to	live	off	me	.
他	尝试	到	居住	离开	我	.

他想靠我生活。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kænɪbl] .

I	knew	he	was	a	cannibal	.
我	知道	他	曾是	一个	食人族	.

我知道他是食人族。

" [əʊ] ! ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [swiːt] ?

"	Oh	!	Isn't	that	sweet	?
"	哦	!	不是	那	甜的	?

“哦！真贴心啊！”

" [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][hæd; həd][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs]
" Her sudden cry had no reference to the army of boarding - house
" 她 突然 哭 有 不 参考 到 这 军队 的 登机 - 房子
['kiːpərz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
keepers in the neighborhood ,
守门员 在 这 邻里 ,

“她突然的叫喊与附近众多的寄宿公寓老板无关，

[nɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['saɪnpəʊst] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skweə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]
nor to any signpost that pointed the way back to the little square where the
也不 到 任何 路标 那 尖 这 方式 后退 到 这 小的 正方形 在哪里 这
['səʊldʒəz] - ['mɒnjumənt] [stʊd] [ænd; ənd] [weə(r)] ['betɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['kɑːtə(r)] ,
soldiers ' monument stood and where Betty was to meet Carter ,
士兵 - 纪念碑 站立 和 在哪里 贝蒂 曾是 到 见面 卡特 ,

也没有任何路标指向通往士兵纪念碑所在小广场的路，贝蒂原本要在那里与卡特会面。

[ðə; ði] - ['ʃəʊfə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['lɪməziːn] .
the Littells ' chauffeur , and the big limousine .
这 利特尔斯 - 司机 , 和 这 大的 豪华轿车 .

利特尔家的司机和那辆豪华轿车。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] .
For she was still staring at the window of the little shop .
为了 她 曾是 仍然 凝视 在 这 窗户 的 这 小的 店铺 .

她仍然盯着那家小店的橱窗。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɒrɪndʒ] ['kʌlə(r)] !
" What a lovely orange color !
" 什么 一个 迷人的 橙子 颜色 !

多么漂亮的橙色啊！

[ænd; ənd] [ðæt] ['stɑːbɜːst] ['pæt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] !
And that starburst pattern on the front !
和 那 星爆 图案 在 这 正面 !

还有正面的星爆图案！

[ɪts] ['lʌvli] !
It's lovely !
它是 迷人的 !

真漂亮！

[wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbəhʊd] [stɔː(r)] [laɪk] [ðɪs] .
What a surprising thing to see in a little neighborhood store like this .
什么 一个 奇怪 事物 到 看 在 一个 小的 邻里 店铺 喜欢 这 .

在这样一家小小的社区商店里看到这样的景象，真是令人惊讶。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [left] [ɪn][maɪ] [pɜːs] .
I'm going to buy it if it fits me and I've money enough left in my purse .
我是 去 到 买 它 如果 它 适合 我 和 我已经 钱 足够的 左边 在 我的 钱包 .

如果尺码合适，而且我钱包里还有足够的钱，我就买。

" [ɪm'petʃuəs] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['betɪ] ['gɔːd(ə)n] ['mɑːtʃt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Impetuous as usual , Betty Gordon marched at once to the door of the little
" 浮躁 作为 通常 , 贝蒂 戈登 行军 在 一次 到 这 门 的 这 小的
[saɪd] - [striːt] [ʃɒp] .
side - street shop .
边 - 街道 店铺 .

贝蒂·戈登像往常一样冲动，径直走向那家街边小店的门口。

[ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['neɪbəhʊd] [ʃɒps] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['hɔːˌθɔːrn] , ['betɪ]

The	most	famous	of	such	neighborhood	shops	,	as	described	by	Hawthorne	,	Betty
这	最多	著名的	的	这样的	邻里	商店	,	作为	描述	经过	霍桑	,	贝蒂

[njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] .

knew	all	about	.
知道	全部	关于	.

霍桑笔下最著名的那家街坊小店，贝蒂都了如指掌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ridɪŋ] [æt; ət] ['ʃeɪdiˌsaɪd] ['əʊnli][ðə; ði] ['priːviəs]

She	had	studied	it	in	her	English	readings	at	Shadyside	only	the	previous
她	有	研究	它	在	她	英语	阅读	在	沙迪赛德	仅有的	这	以前的

[tɜːm] .

term	.
学期	.

她上学期在沙迪赛德学院的英语课上才学过这门课。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dʒɪndʒəbred] [mæn][ɪn] [ðɪs] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] !

But	there	was	no	Gingerbread	Man	in	this	shop	window	!
但	那里	曾是	不	姜饼	男人	在	这	店铺	窗户	!

但是这家商店橱窗里并没有姜饼人！

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] [nɒt] ['veri] [lɑːdʒ]

In	the	middle	of	the	display	window	,	which	was	divided	into	four	not	very	large
在	这	中间	的	这	展示	窗户	,	哪个	曾是	分割	进入	四	不是	非常	大的

[peɪnz] ,

panes	,
窗格	,

显示窗口的中间，被分成四个不太大的窗格，

[wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [braɪt] ['met(ə)l][ə; eɪ] ['nɪtɪd] ['əʊvə(r)] - [blaʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]

was	arranged	on	a	cross	of	bright	metal	a	knitted	over	-	blouse	of	the	very
曾是	安排	在	一个	叉	的	明亮的	金属	一个	针织	超过	-	女式衬衫	的	这	非常

[njuːɪst] [bɜːnt] ['ɒrɪndʒ] [ʃeɪd] .

newest	burnt	orange	shade	.
最新	烧焦的	橙子	阴影	.

一件最新款的焦橙色针织罩衫被摆放在一个闪亮的金属十字架上。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [dʌn] , [æz; əz] ['betɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd]

The	work	was	exquisitely	done	,	as	Betty	could	see	even	from	outside
这	工作	曾是	精美绝伦	完毕	,	作为	贝蒂	可以	看	甚至	从	外部

[ðə; ði] [ʃɒp] ,

the	shop	,
这	店铺	,

这项工作完成得非常精美，贝蒂即使从店外也能看出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	did	hope	it	would	fit	her	.
和	她	做过	希望	它	会	合身	她	.

她确实希望这件衣服适合她。

[ɒn] ['pʊʃɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [bel] — [nɒt][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] ,

On	pushing	open	the	door	a	silvery	bell	—	not	an	annoying	,
在	推动	打开	这	门	一个	银色	钟	—	不是	一个	恼人的	,

推开门，一个银色的铃铛响了起来——不是那种烦人的铃声，

['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [bel] — [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [tjuːn] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː]

jangling	bell	—	played	a	very	lively	tune	to	attract	the	attention	of	a	girl	who
叮当作响	钟	—	玩	一个	非常	热闹	调	到	吸引	这	注意力	的	一个	女孩	WHO

[sæt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

sat	at	the	back	of	the	shop	,
卫星	在	这	后退	的	这	店铺	,

叮叮当当的铃铛——奏响了一首欢快的曲子，以吸引坐在商店后方的女孩的注意。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent] [kləʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

her	head	bent	close	above	the	work	on	which	she	was	engaged	.
她	头	弯曲	关闭	多于	这	工作	在	哪个	她	曾是	已订婚的	.

她低着头，埋头工作。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bel] [stɒpt] ['kwɪvərɪŋ] [wen] ['betɪ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Although	the	bell	stopped	quivering	when	Betty	closed	the	door	,
虽然	这	钟	停止	颤抖	什么时候	贝蒂	关闭	这	门	,

虽然贝蒂关上门后，铃铛停止了颤动，

[ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

the	girl	did	not	look	up	from	her	work	.
这	女孩	做过	不是	看	向上	从	她	工作	.

女孩没有抬头，继续干活。

[ʃɑːp] - [aɪd] ['betɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] ,

Sharp	-	eyed	Betty	saw	that	the	stranger	was	knitting	,
锋利的	-	眼睛	贝蒂	锯	那	这	陌生人	曾是	针织	,

眼尖的贝蒂发现那个陌生人正在织毛衣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['əʊvə(r)] - [blaʊz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

and	she	seemed	to	be	engaged	upon	another	over	-	blouse	like	that	in	the
和	她	似乎	到	是	已订婚的	之上	其他	超过	-	女式衬衫	喜欢	那	在	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

她似乎正在挑选另一件和橱窗里那件类似的罩衫。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [sɪlk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːk] [bluː] [ʃeɪd] .

save	that	the	silk	in	her	lap	was	of	a	pretty	dark	blue	shade	.
节省	那	这	丝绸	在	她	膝	曾是	的	一个	漂亮的	黑暗的	蓝色的	阴影	.

只是她膝上的丝绸是漂亮的深蓝色。

['betɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] , [red] [lɪps] [muːv] ['plæsɪdli] .

Betty	saw	her	full	,	red	lips	move	placidly	.
贝蒂	锯	她	满的	, 红色的		嘴唇	移动	平静地	.

贝蒂看到她饱满红润的嘴唇平静地动着。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli]

The	girl	was	counting	over	her	work	and	she	actually	was	so	deeply
这	女孩	曾是	计数	超过	她	工作	和	她	实际上	曾是	所以	深

[ɪ'mɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] [ɔː(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]

immersed	in	the	knitting	that	she	had	not	heard	the	bell	or	realized	that	a
沉浸式	在	这	针织	那	她	有	不是	听到	这	钟	或者	已实现	那	一个

['pɒsəb(ə)l]['kʌstəmə(r)][hæd; həd] ['entəd] .

possible	customer	had	entered	.
可能的	顾客	有	进入	.

女孩正在数着她的工作，她真的太专注于编织了，以至于没有听到铃声，也没有意识到可能有一位顾客进来了。

" [ə'hem; ə'həm] ! " [kɔːf] ['betɪ] .

"	Ahem	!	"	coughed	Betty	.
"	嗯	!	"	咳嗽	贝蒂	.

“咳！”贝蒂咳嗽了一声。

" [ænd; ənd] [ðæts] ['twenti] - [fɔː(r)] , [ænd; ənd] — [krɒs] — [ænd; ənd] [tuː] — [ænd; ənd][fɔː(r)] — — "

"	And	that's	twenty	-	four	,	and	—	cross	—	and	two	—	and	four	—	—	"
"	和	那就是	二十	-	四	,	和	—	叉	—	和	二	—	和	四	—	—	"

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ə'laʊd] .

The	girl	was	counting	aloud	.
这	女孩	曾是	计数	大声	.

“那是二十四，还有——叉——还有二——还有四——”女孩大声数着。

" [waɪ] , " [m'ɜːməd] ['betɪ] ['gɔːd(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪn] ,
" Why , " murmured Betty Gordon , her eyes dancing ,
" 为什么 , " 低声说道 贝蒂 戈登 , 她 眼睛 跳舞 ,

“为什么？”贝蒂·戈登喃喃自语，眼神闪烁不定。

" [ʃiːz] [laɪk] ['lɪbɪ] ['lɪtəl] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][sɔm'næmbjuleit, səm-] — [ai] [ges] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] .
" she's like Libbie Littell when she is somnambulating — I guess that is the right word .
" 她是 喜欢 莉比 利特尔 什么时候 她 是 梦游 — 我 猜测 那 是 这 正确的 单词 .

“她就像梦游时的莉比·利特尔——我想用这个词来形容她很贴切。”

['eniweɪ] , [wen] ['lɪbɪ] [wɔːks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] — —
Anyway , when Libbie walks in her sleep she talks just like that — —
反正 , 什么时候 莉比 散步 在 她 睡觉 她 会谈 只是 喜欢 那 — —

总之，莉比梦游的时候说话就是这样——

" [ə'hem; ə'həm] !
" Ahem !
" 嗯 !

“咳！”

" [ðɪs] [taɪm] ['betɪ] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp]
" This time Betty almost shouted the announcement of her presence in the shop
" 这 时间 贝蒂 几乎 喊叫 这 公告 的 她 在场 在 这 店铺
[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [æb'strækʃn] .
and finally startled the other girl out of her abstraction .
和 最后 惊慌 这 其他 女孩 出去 的 她 抽象 .

“这一次，贝蒂几乎是喊着宣布自己来到店里，终于把另一个女孩从沉思中惊醒过来。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [lʊkt] [ʌp] , [wiŋk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [fɑːst] ,
The latter looked up , winked her eyes very fast ,
这 后者 看起来 向上 , 眨眼 她 眼睛 非常 快速地 ,

后者抬起头，飞快地眨了眨眼。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] .
and began to roll up her work in a clean towel .
和 开始 到 卷 向上 她 工作 在 一个 干净的 毛巾 .

然后她开始用干净的毛巾卷起她的作品。

['betɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bluː] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [dɑːk]
Betty noticed that her eyes were very blue and were shaded by dark
贝蒂 注意到 那 她 眼睛 是 非常 蓝色的 和 是 阴影 经过 黑暗的
['læʃɪz] .
lashes .
睫毛 .

贝蒂注意到她的眼睛是深蓝色的，被浓密的睫毛遮住了。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɒpgɜːl] .
" I beg your pardon , " said the shopgirl .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 这 店员 .

“请再说一遍，”店员说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] ?
" Have you been waiting long ?
" 有 你 到过 等待 长的 ?

你等了很久了吗?

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] .
" She came forward quickly and with an air of assurance .
" 她 来了 向前 迅速地 和 和 一个 空气 的 保证 .

她迅速上前，语气充满自信。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['betɪ] [w'ʌndəd] [æt; ət]

Her	look	was	not	a	happy	one	,	however	,	and	Betty	wondered	at
她	看	曾是	不是	一个	快乐的	一	,	然而	,	和	贝蒂	想知道	在

[hɜː(r); hə(r)] ['sædnəs] .

her	sadness	.
她	悲伤	.

然而，她的表情并不快乐，贝蒂不禁对她的悲伤感到疑惑。

" [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['ʃɒpgɜːl] .

"	What	can	I	show	you	?	"	asked	the	shopgirl	.
"	什么	能	我	展示	你	?	"	问	这	店员	.

“我能给您展示些什么呢？”店员问道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['betɪ] [hɜː'self] ,

She	was	not	much	older	than	Betty	herself	,
她	曾是	不是	很多	老	比	贝蒂	她自己	,

她年纪比贝蒂大不了多少。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [selˈf] - [pə'zest] [ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ðæn; ðən]

but	she	was	more	self	-	possessed	and	seemed	much	more	experienced	than
但	她	曾是	更多的	自己	-	拥有	和	似乎	很多	更多的	经验丰富的	比

['iːv(ə)n] ['betɪ] ,

even	Betty	,
甚至	贝蒂	,

但她比贝蒂更沉着冷静，看起来也更有经验。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ænd; ənd] ['veərid] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [hæd; həd]

much	as	the	latter	had	traveled	and	varied	as	her	adventures	had
很多	作为	这	后者	有	旅行	和	多种多样	作为	她	冒险	有

[biːn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .

been	during	the	previous	year	and	a	half	.
到过	期间	这	以前的	年	和	一个	一半	.

就像后者在过去一年半的时间里旅行和经历的冒险一样丰富多彩。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒərz] ['kwestʃənz] [brɔːt] ['betɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv]

But	now	the	stranger's	questions	brought	Betty	to	a	renewed	comprehension	of
但	现在	这	陌生人的	问题	带来	贝蒂	到	一个	更新	理解	的

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] .

what	she	had	actually	entered	the	shop	for	.
什么	她	有	实际上	进入	这	店铺	为了	.

但现在，陌生人的提问让贝蒂重新明白了她进店的真正目的。

" [aɪm] [dʒʌst] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðæt] [blaʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] — [ðə; ðɪ] ['ɒrɪndʒ] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	I'm	just	crazy	about	that	blouse	in	the	window	—	the	orange	one	,	"	she	cried	.
"	我是	只是	疯狂的	关于	那	女式衬衫	在	这	窗户	—	这	橙子	一	,	"	她	哭	.

“我太喜欢橱窗里的那件衬衫了——那件橙色的，”她喊道。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

"	I	know	you	must	have	made	it	yourself	,	for	you	are	knitting	another
"	我	知道	你	必须	有	制成	它	你自己	,	为了	你	是	针织	其他

,

,

,

我知道这肯定是你自己织的，因为你还在织另一件。

[aɪ] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] , [tuː] .

I	see	,	and	that	is	going	to	be	pretty	,	too	.
我	看	,	和	那	是	去	到	是	漂亮的	,	也	.

我明白了，那肯定也很漂亮。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [ðɪs] ['ɒrɪndʒ] [wʌn] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] . "

But	I	want	this	orange	one	—	if	it	doesn't	cost	too	much	.	"
但	我	想	这	橙子	一	—	如果	它	不	成本	也	很多	.	"

但我想要这件橙色的——如果价格不太贵的话。

" [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [twelv] [d'ɒləz] .

"	The	price	is	twelve	dollars	.
"	这	价格	是	十二	美元	.

价格是十二美元。

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɒpgɜːl] ['tɪmɪdli] .

I	hope	it	is	not	too	much	,	"	said	the	shopgirl	timidly	.
我	希望	它	是	不是	也	很多	,	"	说	这	店员	胆怯地	.

“我希望不会太多，”店员怯生生地说。

" [aɪ][səʊld][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] ['lɪvəpuːl] .

"	I	sold	one	for	all	of	that	before	I	left	Liverpool	.
"	我	卖	一	为了	全部	的	那	前	我	左边	利物浦	.

“我在离开利物浦之前，用那笔钱卖掉了一辆。”

" ['betɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

"	Betty	was	as	much	interested	now	in	the	other	girl	as	she	was	in	the
"	贝蒂	曾是	作为	很多	感兴趣的	现在	在	这	其他	女孩	作为	她	曾是	在	这

['ɒrɪndʒ] [sɪlk] ['əʊvə(r)] - [blaʊz] .

orange	silk	over	-	blouse	.
橙子	丝绸	超过	-	女式衬衫	.

“贝蒂现在对另一个女孩的兴趣，和她对那件橙色丝绸罩衫的兴趣一样浓厚。”

" [waɪ] ! " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	Why	!	"	she	exclaimed	,	"	you	are	English	,	aren't	you	?
"	为什么	!	"	她	惊呼	,	"	你	是	英语	,	不是	你	?

“为什么！”她惊呼道，“你是英国人，对吧？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [kænt] [lɒŋ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] . "

And	you	and	your	family	can't	long	have	been	over	here	.	"
和	你	和	你的	家庭	不能	长的	有	到过	超过	这里	.	"

你和你的家人应该没在这里待多久吧。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)]['əʊnli] [tuː] [mʌnθs] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl]['kwaɪətli] .

"	I	have	been	here	only	two	months	,	"	said	the	girl	quietly	.
"	我	有	到过	这里	仅有的	二	几个月	,	"	说	这	女孩	悄悄	.

“我才来这里两个月，”女孩轻声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪgnəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [ðæt] [ɪm'prest] ['betɪ] .

There	was	a	certain	dignity	in	her	manner	that	impressed	Betty	.
那里	曾是	一个	肯定	尊严	在	她	方式	那	印象深刻	贝蒂	.

她举止间流露出的某种尊严给贝蒂留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [dɑːk] , ['smuːðli] [ə'reɪndʒd] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] .

She	had	very	dark	,	smoothly	arranged	hair	and	a	beautiful	complexion	.
她	有	非常	黑暗的	,	顺利	安排	头发	和	一个	美丽的	肤色	.

她有一头乌黑亮丽、柔顺服帖的头发，肤色也很好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [meɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['greɪsfəli] .

She	was	plump	and	strongly	made	,	and	she	walked	gracefully	.
她	曾是	丰满	和	强烈	制成	,	和	她	步行	优雅地	.

她身材丰满结实，走路姿态优雅。

['betɪ] [hæd; həd]['nəʊtɪd] [ðæt] [fækt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

Betty	had	noted	that	fact	when	she	came	forward	from	the	back	of	the	shop	.
贝蒂	有	著名的	那	事实	什么时候	她	来了	向前	从	这	后退	的	这	店铺	.

贝蒂从商店后门走出来时，就注意到了这一点。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋgland] [ɔːl] [ə'ləʊn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kjʊərɪəs] [jʌŋ]

"	But	you	didn't	come	over	from	England	all	alone	?	"	asked	the	curious	young
"	但	你	没有	来	超过	从	英格兰	全部	独自的	?	"	问	这	好奇的	年轻的

['kʌstəmə(r)] ,

customer	,
顾客	,

“但你不是一个人从英国来的吧？”好奇的年轻顾客问道。

[nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [blaʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][gɜːl] [huː] [spred] [aʊt] [ɪts] ['gɒsəmə(r)]

neglecting	the	blouse	for	her	interest	in	the	girl	who	spread	out	its	gossamer
疏忽	这	女式衬衫	为了	她	兴趣	在	这	女孩	WHO	传播	出去	它是	游丝

['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .

body	for	approval	.
身体	为了	赞同	.

她对那个张开薄纱般身体寻求认可的女孩的兴趣，让她忽略了衬衫。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli]['sev(ə)n] [deɪz] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] ,

"	It	took	only	seven	days	from	Liverpool	to	New	York	,	"	said	the	other	girl	,
"	它	采取	仅有的	七	天	从	利物浦	到	新的	约克	,	"	说	这	其他	女孩	,

“从利物浦到纽约只用了七天时间，”另一个女孩说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['betɪ] ['stedəli] , [stɪl] [wɪð] [ðæt] [læk] [ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

looking	at	Betty	steadily	,	still	with	that	lack	of	animation	in	her	face	.
寻找	在	贝蒂	稳步	,	仍然	和	那	缺少	的	动画片	在	她	脸	.

目光始终锁定在贝蒂身上，贝蒂脸上依然毫无表情。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'ləʊn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð]

"	I	might	have	come	alone	;	but	it	was	better	for	me	to	travel	with
"	我	可能	有	来	独自的	;	但	它	曾是	更好的	为了	我	到	旅行	和

['sʌmbədi] ,

somebody	,
某人	,

“我本来可以独自前来；但最好还是和别人一起旅行。”

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [lɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

owing	to	the	emigration	laws	of	your	country	.
欠款	到	这	移民	法律	的	你的	国家	.

由于贵国的移民法。

[aɪ] ['træv(ə)ld] [æz; əz] ['nɜːsmeɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

I	traveled	as	nursemaid	to	a	family	of	Americans	.
我	旅行	作为	保姆	到	一个	家庭	的	美国人	.

我曾作为保姆去一个美国家庭做保姆。

[bʌt; bət][aɪ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)] . "

But	I	separated	from	them	in	New	York	and	came	here	.	"
但	我	分开	从	他们	在	新的	约克	和	来了	这里	.	"

但我在纽约和他们分居，然后来到这里。

" [əʊ] ! " ['betɪ] [ɪk'skleɪmd] , [nɒt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] .

"	Oh	!	"	Betty	exclaimed	,	not	meaning	to	be	impertinent	.
"	哦	!	"	贝蒂	惊呼	,	不是	意义	到	是	无礼	.

“哦！”贝蒂惊呼道，她并非有意冒犯。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [frendz] [hɪə(r)][ɪn] ['dʒɔːdʒtaʊn] ? "

"	You	had	friends	here	in	Georgetown	?	"
"	你	有	朋友们	这里	在	乔治城	?	"

你在乔治城有朋友吗?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

"	I	thought	I	had	a	relative	in	Washington	.
"	我	想法	我	有	一个	相对的	在	华盛顿	.

我以为我在华盛顿有个亲戚。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] .

I	had	heard	so	.
我	有	听到	所以	.

我听说过。

[ai] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] — [səʊ][ai] [faʊnd] [ðɪs] [ʃɒp] ,

I	failed	to	find	her	so	—	so	I	found	this	shop	,
我	失败的	到	寻找	她	所以	—	所以	我	成立	这	店铺	,

我没找到她，所以就找到了这家店。

[kept] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] ['kaʊnti] ,

kept	by	a	woman	who	came	from	my	county	,
保留	经过	一个	女士	WHO	来了	从	我的	县	,

由一位来自我所在县的妇女照看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [weɪt] [ʃɒp] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ['wɪərəli] .

and	she	gave	me	a	chance	to	wait	shop	,	"	said	the	English	girl	wearily	.
和	她	给予	我	一个	机会	到	等待	店铺	,	"	说	这	英语	女孩	疲劳	.

“她给了我一个在店里等候的机会，”英国女孩疲惫地说。

" ['mɪsɪz] . ['steɪplz] [lets] [ˌem 'iː] [nɪt] [ðiːz] [blaʊziz] [tuː; tə] [help] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [peɪ] [lɑːdʒ]

"	Mrs	.	Staples	lets	me	knit	these	blouses	to	help	out	,	for	she	cannot	pay	large
"	太太	.	史泰博	让我们	我	针织	这些	女式衬衫	到	帮助	出去	,	为了	她	不能	支付	大的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

“斯台普斯太太让我织这些衬衫来帮忙，因为她付不起高额工资。”

[ðə; ði] [treɪd] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [siː] .

The	trade	isn't	much	,	you	see	.
这	贸易	不是	很多	,	你	看	.

你看，这笔交易金额并不大。

[ðɪs] [wʌn] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɪl] [lʊk] ['lʌvli] [ɒn][juː; jʊ] .

This	one	,	I	am	sure	,	will	look	lovely	on	you	.
这	一	,	我	是	当然	,	将要	看	迷人的	在	你	.

我相信这件衣服穿在你身上一定会很好看。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ? "

I	hope	the	price	is	not	too	much	?	"
我	希望	这	价格	是	不是	也	很多	?	"

希望价格不要太贵吧?

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pɜːs] ,

"	Not	a	bit	,	if	it	will	fit	me	and	I	have	that	much	money	in	my	purse	,
"	不是	一个	少量	,	如果	它	将要	合身	我	和	我	有	那	很多	钱	在	我的	钱包	,

“一点也不，只要它适合我，而且我的钱包里有那么多钱。”

" [rɪ'plaɪd] ['betɪ] ,

"	replied	Betty	,
"	回复	贝蒂	,

贝蒂回答道：“

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [spend]

who	for	a	girl	of	her	age	had	a	good	deal	of	money	to	spend
WHO	为了	一个	女孩	的	她	年龄	有	一个	好的	交易	的	钱	到	花费

[kwaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

quite	as	she	pleased	.
相当	作为	她	高兴	.

对于她这个年纪的女孩来说，她有很多钱可以随心所欲地支配。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][bæg] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

She	opened	her	bag	hastily	and	took	out	her	purse	.
她	打开	她	包	草草	和	采取	出去	她	钱包	.

她匆忙打开包，拿出钱包。

[ðə; ðiː] [pɜːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [kʌt] [stiːl] [biːdz] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['betɪ] ['ɒf(ə)n] [sed] ,

The	purse	was	made	of	cut	steel	beads	and	,	as	Betty	often	said	,
这	钱包	曾是	制成	的	切	钢	珠子	和	,	作为	贝蒂	经常	说	,

这个钱包是用切割好的钢珠制成的，正如贝蒂常说的那样，

" ['evriθɪŋ] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	everything	stuck	to	it	!
"	一切	卡住	到	它	!

“所有东西都粘在上面了！”

" ['sʌmθɪŋ] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] ,

"	Something	clung	to	it	now	as	she	drew	it	forth	,
"	某物	紧紧抓住	到	它	现在	作为	她	画	它	前进	,

“当她把它拿出来时，有什么东西粘在了上面。”

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['betɪ] [nɔː(r)][ðə; ðiː] ['ʃɒpgɜːl] [sɔː] [ðə; ðiː]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [twɪst] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)]

but	neither	Betty	nor	the	shopgirl	saw	the	dangling	twist	of	tissue	paper
但	两者都不	贝蒂	也不	这	店员	锯	这	悬挂	捻	的	组织	纸

.

:

.

但贝蒂和店员都没有看到垂下来的那团纸巾。

" [ænd; ənd] [aɪl] [baɪ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wʌn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɪtɪŋ] ,

"	And	I'll	buy	that	other	one	you	are	knitting	,
"	和	患病的	买	那	其他	一	你	是	针织	,

“那件你正在织的毛衣我也买下来。”

" ['betɪ] ['hʌrid] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ðiː] [pɜːs] [ænd; ənd] [dʌg] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]

"	Betty	hurried	to	say	as	she	shook	the	purse	and	dug	into	it	for	the
"	贝蒂	慌忙	到	说	作为	她	摇晃	这	钱包	和	挖	进入	它	为了	这

['sɪlvə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðiː] [bɪls] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrnɪŋz] ['ʃɒpɪŋ] .

silver	as	well	as	the	bills	she	had	left	after	her	morning's	shopping	.
银	作为	出色地	作为	这	账单	她	有	左边	后	她	早晨	购物	.

贝蒂一边说着，一边摇晃着钱包，从中翻找银器以及早上购物后剩下的钞票。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['prɪti] [bluː] [wɪl] [dʒʌst] [lʊk] [dɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

"	I	know	that	pretty	blue	will	just	look	dear	on	a	friend	of	mine	.
"	我	知道	那	漂亮的	蓝色的	将要	只是	看	亲爱的	在	一个	朋友	的	矿	.

我知道我朋友穿这件漂亮的蓝色衣服一定很好看。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [lʊkt] [ɒn] ['həʊpfəli] .

"	She	was	busy	with	her	money	,	and	the	English	girl	looked	on	hopefully	.
"	她	曾是	忙碌的	和	她	钱	,	和	这	英语	女孩	看起来	在	希望	.

她忙着摆弄自己的钱，英国女孩满怀希望地看着她。

[səʊ]['naɪðə(r)] [sɔː] [ðə; ðiː] [twɪst] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)][flaɪ] [ɒf] [ðə; ðiː]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɪndʒ] [ɒv; əv]

So	neither	saw	the	twist	of	tissue	paper	fly	off	the	dangling	fringe	of
所以	两者都不	锯	这	捻	的	组织	纸	飞	离开	这	悬挂	边缘	的

[biːdz] [ænd; ənd][lænd] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒft] ['lɪt(ə)l] " [plʌmp] " [ɒn][ðə; ðiː][flɔː(r)][baɪ][ðə; ðiː]['kaʊntə(r)] .

beads	and	land	with	a	soft	little	"	plump	"	on	the	floor	by	the	counter	.
珠子	和	土地	和	一个	柔软的	小的	"	丰满	"	在	这	地面	经过	这	柜台	.

所以，两人都没有看到一团薄纸从垂落的珠串上飞下来，软软地“扑通”一声落在柜台旁的地板上。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [briːðd] [ðə; ðiː] ['ʃɒpgɜːl] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['bɛtiz] ['prɒmɪs] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] .

"	Dear	me	!	"	breathed	the	shopgirl	,	in	reply	to	Betty's	promise	,	"	I	shall	like	that	.
"	亲爱的	我	!	"	呼吸	这	店员	,	在	回复	到	贝蒂的	承诺	,	"	我	将	喜欢	那	.

“天哪！”店员叹了口气，回应贝蒂的承诺，“我会喜欢的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [səʊ] [haɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

It	will	help	a	good	bit	—	and	everything	so	high	in	this	country	.
它	将要	帮助	一个	好的	少量	—	和	一切	所以	高的	在	这	国家	.

这会有很大帮助——而且在这个国家，所有东西的价格都非常高。

[ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [gəʊz] ['hɑːdli] ['eniweə(r)] !

A	dollar	,	as	you	say	,	goes	hardly	anywhere	!
一个	美元	,	作为	你	说	,	去	几乎	任何地方	!

正如你所说，一美元几乎没什么用!

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [fɪt] [juː; jʊ] ['bjuːtɪfli] .

And	this	one	will	fit	you	beautifully	.
和	这	一	将要	合身	你	非常漂亮	.

这件衣服非常适合你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jɔː'self] . "

You	can	see	yourself	.	"
你	能	看	你自己	.	"

你可以看到你自己。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

"	Of	course	it	will	.
"	的	课程	它	将要	.

当然会。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['betɪ] .

Do	it	up	at	once	,	"	cried	the	excited	Betty	.
做	它	向上	在	一次	,	"	哭	这	兴奋的	贝蒂	.

“快点动手吧！”兴奋的贝蒂喊道。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	Here	is	the	money	.
"	这里	是	这	钱	.

“钱在这里。”

[twelv] [d'ɒləz] .

Twelve	dollars	.
十二	美元	.

十二美元。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

I	was	afraid	I	didn't	have	enough	.
我	曾是	害怕的	我	没有	有	足够的	.

我担心自己钱不够。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [ðæt] [bluː] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [frend] .

And	be	sure	and	keep	that	blue	one	for	my	friend	.
和	是	当然	和	保持	那	蓝色的	一	为了	我的	朋友	.

请务必把那件蓝色的留给我的朋友。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ,

Maybe	she	will	come	for	it	herself	,
或许	她	将要	来	为了	它	她自己	,

或许她会亲自来取。

[səʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

so	give	me	a	card	or	something	so	she	can	find	the	place	.
所以	给	我	一个	卡片	或者	某物	所以	她	能	寻找	这	地方	.

所以给我张名片之类的东西，方便她找到地方。

[ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? "

Shall	she	ask	for	you	?	"
将	她	问	为了	你	?	"

她会问起你吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl][ræn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][kɑːd] .

"	If	you	please	,	"	and	the	English	girl	ran	to	write	a	card	.
"	如果	你	请	,	"	和	这	英语	女孩	跑	到	写	一个	卡片	.

“如果可以的话，”英国女孩说着就跑去写卡片了。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['niːtlɪ] [meɪd] ['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊvə(r)] - [blaʊz] [ænd; ənd]

She	brought	it	back	with	the	neatly	made	parcel	of	the	over	-	blouse	and
她	带来	它	后退	和	这	整齐地	制成	包裹	的	这	超过	-	女式衬衫	和

[slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['betɪ] ['gɔːrdənz] [hænd] .

slipped	it	into	Betty	Gordon's	hand	.
滑倒了	它	进入	贝蒂	戈登的	手	.

她把那件外衣和包装整齐的包裹一起带了回来，并塞进了贝蒂·戈登的手里。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['swɪftlɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [neɪm] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hæd; həd]

The	latter	thanked	her	and	looked	swiftly	at	the	name	the	other	had
这	后者	谢谢	她	和	看起来	迅速地	在	这	姓名	这	其他	有

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

后者向她道谢，然后迅速瞥了一眼对方写下的名字。

" [gʊd] - [baɪ] , ['aɪdə] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Good	-	bye	,	Ida	Bellethorne	-	,	"	she	said	,	smiling	.
"	好的	-	再见	,	艾达	-		,	"	她	说	,	微笑	.

“再见，艾达·贝勒索恩，”她笑着说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] !

"	What	a	fine	name	!
"	什么	一个	美好的	姓名	!

“真是个好名字！”

[aɪ] [həʊp] [aɪ][kæn; kən] [sel] [sʌm; səm][mɔː(r)] [blaʊziz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	hope	I	can	sell	some	more	blouses	for	you	.
我	希望	我	能	卖	一些	更多的	女式衬衫	为了	你	.

我希望还能帮你卖出更多衬衫。

[aɪl] [traɪ] .

I'll	try	.
患病的	尝试	.

我会尽力。

" [ðə; ðɪ] ['ʃɒpgɜːl] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪlvərɪ] [bel] ['dʒæŋg(ə)ld] [ə'gen] [æz; əz] ['betɪ]

"	The	shopgirl	made	a	little	bow	and	the	silvery	bell	jangled	again	as	Betty
"	这	店员	制成	一个	小的	弓	和	这	银色	钟	叮当作响	再次	作为	贝蒂

['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

“店员微微鞠了一躬，贝蒂打开门时，银色的铃铛又叮当作响。

['betɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ['betɪ] .

Betty	looked	back	at	the	English	girl	,	and	the	latter	looked	after	Betty	.
贝蒂	看起来	后退	在	这	英语	女孩	,	和	这	后者	看起来	后	贝蒂	.

贝蒂回头看了看那个英国女孩，后者也照顾着贝蒂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['ɪntrəstɪd] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ðə; ðɪ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]

They	were	both	interested	,	much	interested	,	the	one	in	the	other	,	and
他们	是	两个都	感兴趣的	,	很多	感兴趣的	,	这	一	在	这	其他	,	和

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt] ['naɪðə(r)] [sə'spektɪd] .

for	reasons	that	neither	suspected	.
为了	原因	那	两者都不	怀疑	.

他们彼此都非常感兴趣，但原因却无人知晓。

['aɪdə] - [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][g'ɜ:lz] ['betɪ] [nju:] .

Ida	Bellethorne	was	not	much	like	the	girls	Betty	knew	.
艾达	-	曾是	不是	很多	喜欢	这	女孩们	贝蒂	知道	.

艾达·贝勒索恩和贝蒂认识的那些女孩不太一样。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [sɪ'deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['si:nɪə(r)z][æt; ət] ['ʃeɪdi,saɪd] [weə(r)] ['betɪ] [hæd; həd]

She	seemed	even	more	sedate	than	the	seniors	at	Shadyside	where	Betty	had
她	似乎	甚至	更多的	稳重	比	这	老年人	在	沙迪赛德	在哪里	贝蒂	有

[ə'tendɪd] [sku:l] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtəl] [g'ɜ:lz] [sɪns] [ðə; ði] [tɜ:m] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ɪn] [sep'tembə(r)] .

attended	school	with	the	Littell	girls	since	the	term	had	opened	in	September	.
参加	学校	和	这	利特尔	女孩们	自从	这	学期	有	打开	在	九月	.

她似乎比沙迪赛德学校的高年级学生还要沉稳，贝蒂和利特尔家的女孩们从九月份开学起就在那里上学。

['aɪdə] - [wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['hæpi] [kən'dɪʃn] [æz; əz][ðə; ði][g'ɜ:lz] ['betɪ]

Ida	Bellethorne	was	not	,	however	,	in	any	such	happy	condition	as	the	girls	Betty
艾达	-	曾是	不是	,	然而	,	在	任何	这样的	快乐的	状况	作为	这	女孩们	贝蒂

['gɔ:d(ə)n] [nju:] .

Gordon	knew	.
戈登	知道	.

然而，艾达·贝勒索恩的境况却远不如贝蒂·戈登认识的那些女孩那样幸福。

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] ['kʌstəmə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði]['əʊvə(r)] -

She	might	have	told	the	warm	-	hearted	customer	who	had	bought	the	over	-
她	可能	有	讲述	这	温暖的	-	心地	顾客	WHO	有	买	这	超过	-

[blaʊz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [wʊd] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [spɜ:d] ['bɛtiz] ['ɪntrəst] [tu:; tə][æn; ən]['i:v(ə)n]

blouse	a	story	that	would	indeed	have	spurred	Betty's	interest	to	an	even
女式衬衫	一个	故事	那	会	的确	有	受到刺激	贝蒂的	兴趣	到	一个	甚至

['greɪtə(r)] [dɪ'gri:] .

greater	degree	.
更大的	程度	.

她或许可以跟那位购买了那件罩衫的热心顾客讲一个故事，而这个故事确实会更加激发贝蒂的兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:l][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['si:krətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

But	the	English	girl	was	naturally	of	a	secretive	disposition	,	and	she
但	这	英语	女孩	曾是	自然	的	一个	神秘的	处置	,	和	她

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] .

was	among	strangers	.
曾是	之中	陌生人	.

但这位英国女孩生性孤僻，而且她身处陌生人之中。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][stɔ:(r)] [wen] ['betɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

She	turned	back	into	the	store	when	Betty	had	gone	and	the	door	,
她	转向	后退	进入	这	店铺	什么时候	贝蒂	有	已消失	和	这	门	,

贝蒂走后，她转身回到店里，打开了门。

['swɪŋɪŋ] [ʃʌt] , [set][ðə; ði] [bel] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:]['dʒɪŋglɪŋ] [ə'gen] .

swinging	shut	,	set	the	bell	above	it	jingling	again	.
摇摆	关闭	,	放	这	钟	多于	它	叮当	再次	.

门关上后，把门上的铃铛放上去，铃铛又叮当作响。

[ə; eɪ][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] , [ə'gresɪv] ['wʊmən] [ɪn]

A	door	opened	at	the	end	of	the	room	and	a	tall	,	aggressive	woman	in
一个	门	打开	在	这	结尾	的	这	房间	和	一个	高的	,	挑衅的	女士	在

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

房间尽头的一扇门开了，一个身材高挑、咄咄逼人的女人穿着长袍走了进来。

[streɪt] , ['gɪŋəm] [frɒk] [strəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

straight	,	gingham	frock	strode	into	the	room	.
直的	,	格子布	连衣裙	大步走	进入	这	房间	.

身穿笔挺格子连衣裙的她大步走进房间。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['veri] [blæk] , ['hevi] [braʊz] [ðæt] [met] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [ðɪs] ,

She	had	very	black	,	heavy	brows	that	met	over	her	nose	and	this	,
她	有	非常	黑色的	,	重的	眉毛	那	遇见	超过	她	鼻子	和	这	,

她有着浓密乌黑的眉毛，眉毛在鼻梁上连成一片。

[wɪð] [ðə; ði] [θɪk] ['spektək(ə)lz] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [stɜːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	the	thick	spectacles	she	wore	,	gave	her	a	very	stern	expression	.
和	这	厚的	眼镜	她	穿着	,	给予	她	一个	非常	船尾	表达	.

她戴着厚厚的眼镜，显得表情非常严肃。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] [bel] , ['aɪdə] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] .

"	What's	the	matter	with	that	bell	,	Ida	?	"	she	demanded	,	in	a	sharp	voice	.
"	是什么	这	事情	和	那	钟	,	艾达	?	"	她	要求	,	在	一个	锋利的	嗓音	.

“艾达，那铃铛怎么了？”她厉声问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

"	It	seems	to	ring	enough	,
"	它	似乎	到	戒指	足够的	,

“听起来还不错，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rɪŋ] ['eni] ['mʌni] ['ɪntuː] [maɪ] [kæʃ] - [drɔː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] . "

but	it	doesn't	ring	any	money	into	my	cash	-	drawer	as	I	can	see	.	"
但	它	不	戒指	任何	钱	进入	我的	现金	-	抽屉	作为	我	能	看	.	"

但据我观察，它并没有给我带来任何收入。

" [ai] [səʊld] [maɪ] ['əʊvə(r)] - [blaʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['mɪsɪz] . ['steɪplz] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	I	sold	my	over	-	blouse	out	of	the	window	,	Mrs	.	Staples	,	"	said	the	girl	.
"	我	卖	我的	超过	-	女式衬衫	出去	的	这	窗户	,	太太	.	史泰博	,	"	说	这	女孩	.

“斯台普斯太太，我把我的罩衫从窗户卖掉了。”女孩说。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[wɒt] [els] ? "

What	else	?	"
什么	别的	?	"

还有什么?

" [ɜː(r)] — [wɒt] [els] ?

"	Er	—	what	else	?
"	呃	—	什么	别的	?

呃——还有什么?

[waɪ] — [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] . "

Why	—	why	,	she	said	she	might	come	back	for	the	one	I	am	making	.	"
为什么	—	为什么	,	她	说	她	可能	来	后退	为了	这	一	我	是	制作	.	"

为什么——为什么，她说她可能会回来吃我正在做的那一个。

" [həmf] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['steɪplz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

"	Humph	!	"	ejaculated	Mrs	.	Staples	a	second	time	.
"	哼	!	"	射精	太太	.	史泰博	一个	第二	时间	.

“哼！”斯台普斯太太第二次呻吟道。

" [ai] [doʊnt] [siː] [æz; əz] [ðæt] [wɪl] [fɪl] [maɪ] ['selə(r)] [wɪð] [kəʊl] .

"	I	don't	see	as	that	will	fill	my	cellar	with	coal	.
"	我	不	看	作为	那	将要	充满	我的	地窖	和	煤炭	.

“我不认为那样会让我家地窖里堆满煤炭。”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [sel] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] ? "

Couldn't	you	sell	her	anything	else	out	of	the	shop	?	"
不能	你	卖	她	任何事物	别的	出去	的	这	店铺	?	"

你就不能卖给她店里其他东西吗?

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] ['aɪdə] ['tɪmɪdli] .
" She didn't say she wanted anything else , " said Ida timidly .
" 她 没有 说 她 通缉 任何事物 别的 , " 说 艾达 胆怯地 .

“她没说她还想要什么，”艾达怯生生地说。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ?
She didn't ?
她 没有 ?

她没有吗?

[jʊl] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['seɪlz] - ['wʊmən] [tɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [sel] - [ɪm] [θɪŋz] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt]
You'll never make a sales - woman till you learn to sell ' em things they don't want
你会 绝不 制作 一个 销售量 - 女士 直到 你 学习 到 卖 - 呃 事物 他们 不 想
[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒp] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] .
but that the shop wants to sell .
但 那 这 店铺 想要 到 卖 .

你只有学会把她们不需要但商店想卖的东西卖给她们，才能成为一名优秀的销售员。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd]
And I was foolish enough to tell you that you could have all you could
和 我 曾是 愚蠢 足够的 到 告诉 你 那 你 可以 有 全部 你 可以
[meɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [blaʊziz] .
make out of those blouses .
制作 出去 的 那些 女式衬衫 .

我当时真是傻到告诉你，你可以把那些衬衫做成你想要的一切。

[əʊ] , [wel] !
Oh , well !
哦 , 出色地 !

那好吧!

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['fuːlɪʃli] ['dʒenərəs] .
I'm always being foolishly generous .
我是 总是 存在 愚蠢地 慷慨的 .

我总是过于慷慨。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[wʌts] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ?
What's that on the floor ?
是什么 那 在 这 地面 ?

地板上那是什么?

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Pick it up .
挑选 它 向上 .

把它捡起来。

" ['mɪsɪz] . ['steɪplz] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] , [jet] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)]
" Mrs . Staples was very near - sighted , yet nothing seemed to escape her
" 太太 . 史泰博 曾是 非常 靠近 - 目击者 , 然而 没有什么 似乎 到 逃脱 她
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

“斯台普斯太太近视很严重，但似乎没有什么能逃过她的观察。”

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪst] [ɒv; əv] [waɪt] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

She	pointed	to	the	twist	of	white	tissue	paper	on	the	floor	which	had	been
她	尖	到	这	捻	的	白色的	组织	纸	在	这	地面	哪个	有	到过

[twɪtʃt] [aʊt][ɒv; əv] ['betɪ] ['gɔːrdənz] [bæg] .

twitched	out	of	Betty	Gordon's	bag	.
抽搐	出去	的	贝蒂	戈登的	包	.

她指着地板上那团白色的薄纸，那是从贝蒂·戈登的包里抽出来的。

['aɪdə] [stuːpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

Ida	stooped	as	she	was	commanded	and	got	the	paper	.
艾达	弯腰	作为	她	曾是	命令	和	得到	这	纸	.

伊达按照命令弯下腰，拿到了那份文件。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['bɑːskɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	was	about	to	toss	it	into	the	waste	-	basket	behind	the	counter	when	she
她	曾是	关于	到	折腾	它	进入	这	浪费	-	篮子	在后面	这	柜台	什么时候	她

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][hɑːd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

realized	that	there	was	some	hard	object	wrapped	in	the	paper	.
已实现	那	那里	曾是	一些	难的	目的	包装	在	这	纸	.

她正要把它扔进柜台后面的垃圾桶里，这时她才意识到纸里包着一个硬物。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['steɪplz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] , [stɜːn] [wei] ,

"	What	is	it	?	"	asked	Mrs	.	Staples	,	in	her	quick	,	stern	way	,
"	什么	是	它	?	"	问	太太	.	史泰博	,	在	她	快的	,	船尾	方式	,

“什么事？”斯台普斯太太用她那迅速而严厉的语气问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['aɪdə]['əʊpən][ðə; ði] [twɪst] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

as	she	saw	Ida	open	the	twist	of	paper	.
作为	她	锯	艾达	打开	这	捻	的	纸	.

她看到艾达打开了那卷纸。

" [waɪ] , [ai] — [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['steɪplz] ! [lʊk] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Why	,	I	—	Oh	,	Mrs	.	Staples	!	look	what	this	is	,	will	you	?
"	为什么	,	我	—	哦	,	太太	.	史泰博	!	看	什么	这	是	,	将要	你	?

“哎呀，我——哦，斯台普斯太太！快看这是什么，好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	She	held	out	in	the	palm	of	her	hand	a	little	,
"	她	握住	出去	在	这	棕榈	的	她	手	一个	小的	,

她把手掌微微伸出来，

[hɑːt] - [ʃeɪpt] ['plætɪnəm] ['lɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni][bʌt; bət] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪmənd] [set][ɪn][ðə; ði]

heart	-	shaped	platinum	locket	with	a	tiny	but	very	beautiful	diamond	set	in	the
心	-	形状	铂	吊坠	和	一个	微小的	但	非常	美丽的	钻石	放	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ɪts] [feɪs] ,

center	of	its	face	,
中心	的	它是	脸	,

心形铂金吊坠，正面中央镶嵌一颗虽小却非常美丽的钻石。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [ˌɪntɜː'twaɪnd]

and	when	she	turned	it	over	on	the	back	was	engraved	the	intertwined
和	什么时候	她	转向	它	超过	在	这	后退	曾是	刻	这	交织在一起

['letəz] " [iː] . [dʒiː] . "

letters	"	E	.	G	.	"
信件	"	E	.	G	.	"

当她把它翻过来时，发现背面刻着交织在一起的字母“EG”。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lændz] [seɪk] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['steɪplz] ,

"	For	the	land's	sake	!	"	ejaculated	Mrs	.	Staples	,
"	为了	这	土地的	清酒	!	"	射精	太太	.	史泰博	,

“看在老天的份上！”斯台普斯太太脱口而出。

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [græbɪŋ] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪdəz][hænd] .

coming	nearer	and	grabbing	the	locket	out	of	Ida's	hand	.
未来	更近	和	抓取	这	吊坠	出去	的	艾达的	手	.

他走近艾达，一把夺过她手中的吊坠。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ? "

"	Where	did	you	get	this	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	这	?	"

“你从哪儿弄来的？”

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['steɪplz] , [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

"	Why	,	Mrs	.	Staples	,	you	saw	me	pick	it	up	.	"
"	为什么	,	太太	.	史泰博	,	你	锯	我	挑选	它	向上	.	"

“斯台普斯太太，您明明看到我把它捡起来了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðeə(r)] ? "

"	But	how	did	it	come	there	?	"
"	但	如何	做过	它	来	那里	?	"

“但它是怎么到那儿的呢？”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] !

"	Oh	,	I	know	!
"	哦	,	我	知道	!

“哦，我知道了！”

" ['aɪdə] - [kraɪd] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	Ida	Bellethorne	cried	,	with	sudden	animation	.
"	艾达	-	哭	,	和	突然	动画片	.

“艾达·贝勒索恩突然激动地喊道。”

" [ðæt] [gɜːl] [stʊd] [raɪt] [ðeə(r)] .

"	That	girl	stood	right	there	.
"	那	女孩	站立	正确的	那里	.

“那个女孩就站在那里。”

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][bæg][tuː; tə] [get] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [flə:t]

She	opened	her	bag	to	get	out	her	purse	and	she	must	have	flirted
她	打开	她	包	到	得到	出去	她	钱包	和	她	必须	有	调情

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] . "

it	out	to	the	floor	.	"
它	出去	到	这	地面	.	"

她打开包去拿钱包，结果不小心把钱包掉到了地上。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ['daʊtfəli] .

"	Humph	!	"	said	the	storekeeper	doubtfully	.
"	哼	!	"	说	这	店主	怀疑地	.

“哼！”店主疑惑地说道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['steɪplz] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði]

"	Give	it	to	me	,	Mrs	.	Staples	,	and	I'll	run	after	her	,	"	cried	the
"	给	它	到	我	,	太太	.	史泰博	,	和	患病的	跑步	后	她	,	"	哭	这

['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ['æŋkʃəsli] .

English	girl	anxiously	.
英语	女孩	焦虑地	.

“斯台普斯太太，把东西给我，我去追她，”英国女孩焦急地喊道。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['steɪplz] - [stɒk] [ˌɪdʒækju'leɪʃn][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]

"	This	was	Mrs	.	Staples	'	stock	ejaculation	and	expressed	a	variety	of
"	这	曾是	太太	.	史泰博	-	库存	射精	和	表达	一个	种类	的

[ɪ'moʊʃnz] .

emotions	.
情绪	.

“这是斯台普斯夫人的典型射精，表达了各种各样的情绪。

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [daʊt] .

Just	now	it	expressed	doubt	.
只是	现在	它	表达	怀疑	.

刚才它表达了怀疑。

" [ænd; ənd] [ðen] [jʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	then	you'd	come	back	and	tell	me	how	thankful	she	was	to	get	it	,
"	和	然后	你会	来	后退	和	告诉	我	如何	感恩	她	曾是	到	得到	它	,

然后你会回来告诉我她有多感激得到它，

[waɪl] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

while	maybe	it	doesn't	belong	to	her	at	all	.
尽管	或许	它	不	属于	到	她	在	全部	.

虽然这东西可能根本不属于她。

[nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['steɪplz] , " [let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] . "

No	,	"	said	Mrs	.	Staples	,	"	let	her	come	looking	for	it	if	she	lost	it	.	"
不	,	"	说	太太	.	史泰博	,	"	让	她	来	寻找	为了	它	如果	她	丢失的	它	.	"

“不，”斯台普斯太太说，“如果她弄丢了，就让她自己来找吧。”

" [əʊ] ! " [m'ɜːməd] ['aɪdə] - ['daʊtfəli] .

"	Oh	!	"	murmured	Ida	Bellethorne	doubtfully	.
"	哦	!	"	低声说道	艾达	-	怀疑地	.

“哦！”艾达·贝勒索恩疑惑地低声说道。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [ges] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] . "

"	Perhaps	she	will	never	guess	she	dropped	it	here	.	"
"	也许	她	将要	绝不	猜测	她	掉落	它	这里	.	"

“她或许永远不会知道她把东西掉在这里了。”

" [ðæts] [nəʊ][skɪn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] ['ʃɒpˌwʊmən] .

"	That's	no	skin	off	your	nose	,	"	declared	the	vulgar	shopwoman	.
"	那就是	不	皮肤	离开	你的	鼻子	,	"	声明	这	庸俗	店员	.

“那跟你没关系，”粗俗的女店员说道。

" [juːv] [nəʊ] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , ['eniweɪ] .

"	You've	no	rights	in	this	thing	,	anyway	.
"	你已经	不	权利	在	这	事物	,	反正	.

“反正你在这件事上没有任何权利。”

[wʌts] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [ʃɒp] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪn] [æz; əz] [wʌts] [ɒn][ðə; ði]

What's	found	on	the	floor	of	my	shop	is	just	as	much	mine	as	what's	on	the
是什么	成立	在	这	地面	的	我的	店铺	是	只是	作为	很多	矿	作为	是什么	在	这

['kaʊntə(r)][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [treɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

counter	or	in	the	trays	behind	the	counter	.
柜台	或者	在	这	托盘	在后面	这	柜台	.

我店里地板上的东西和柜台上或柜台后面托盘里的东西一样，都是我的。

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] [raɪts] .

I	know	my	rights	.
我	知道	我的	权利	.

我知道我的权利。

[ʌn'tɪl] [huː'evə(r)] [ɪbst] [ðɪs] [θɪŋ] ['kɒmz] [ɪn][ænd; ənd] [pruːvz] ['prɒpəti] , [ɪts] [maɪn] . "
Until whoever lost this thing comes in and proves property , it's mine . "
直到 谁 丢失的 这 事物 来 在 和 证明 财产 , 它是 矿 . "

在失主前来证明所有权之前，这东西是我的。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['steɪplz] ! " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪiː] .
" Oh , Mrs . Staples ! " cried her employee .
" 哦 , 太太 . 史泰博 ! " 哭 她 员工 .

“哦，斯台普斯太太！”她的员工喊道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?
" Is that the law in this country ?
" 是 那 这 法律 在 这 国家 ?

“这是这个国家的法律吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['ɒnɪst] . "
It doesn't seem honest . "
它 不 似乎 诚实的 . "

这似乎不太诚实。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[ɪts] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It's honest enough for me .
它是 诚实的 足够的 为了 我 .

我觉得这样就足够诚实了。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [ə; eɪ] ['griːnhɔːn] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]
And who are you , I'd like to know , a greenhorn fresh from the old
和 WHO 是 你 , ID 喜欢 到 知道 , 一个 菜鸟 新鲜的 从 这 老的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

我想知道你是谁，一个刚从老家来的菜鸟吗?

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌts] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [wɒt] [eɪnt] ?
trying to tell me what's honest and what ain't ?
尝试 到 告诉 我 是什么 诚实的 和 什么 不是 ?

你想告诉我什么是诚实的，什么是不诚实的?

[ɪf] [ðæt] [gɜːl] ['kɒmz] [bæk] — — "
If that girl comes back — — "
如果 那 女孩 来 后退 — — "

如果那个女孩回来——”

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['steɪplz] ? "
" Yes , Mrs . Staples ? "
" 是的 , 太太 . 史泰博 ? "

“是的，斯台普斯太太？”

" [juː; jʊ] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [blaʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv]
" You sell her that other blouse if you want to , or anything else out of
" 你 卖 她 那 其他 女式衬衫 如果 你 想 到 , 或者 任何事物 别的 出去 的
[ðə; ði] [ʃɒp] .
the shop .
这 店铺 .

“如果你愿意，你可以把那件衬衫卖给她，或者把店里的任何其他东西卖给她。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɒkɪt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	you	keep	your	mouth	shut	about	this	locket	unless	she	asks	for	it	.
但	你	保持	你的	嘴	关闭	关于	这	吊坠	除非	她	问	为了	它	.

但除非她主动询问，否则你对这枚小盒坠子的事守口如瓶。

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

[ai][woʊnt][hæv; həv][nəʊ]['tæt(ə)l] - [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;

I	won't	have	no	tattle	-	tales	about	me	;
我	惯于	有	不	告密	-	故事	关于	我	;

我绝不允许任何人告我的状;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lɜːn] [wen] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ['əʊpən][ænd; ənd] [wen] [tuː; tə]

and	if	you	don't	learn	when	to	keep	your	mouth	open	and	when	to
和	如果	你	不	学习	什么时候	到	保持	你的	嘴	打开	和	什么时候	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ,

keep	it	shut	,
保持	它	关闭	,

如果你不学会什么时候该张嘴，什么时候该闭嘴，

[aɪl] [hæv; həv][nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ʃɒp] .

I'll	have	no	use	at	all	for	you	in	my	shop	.
患病的	有	不	使用	在	全部	为了	你	在	我的	店铺	.

我的店里根本用不上你。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [naʊ] !

Remember	that	now	!
记住	那	现在	!

记住这一点!

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['tæntələs]

THE	FRUITS	OF	TANTALUS
这	水果	的	坦塔罗斯

坦塔罗斯的果实

['betɪ] ['gɔːd(ə)n][hæd; həd][glɑːns, glæns] ['heɪstɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]

Betty	Gordon	had	glanced	hastily	at	her	wrist	watch	as	she	went	out
贝蒂	戈登	有	瞥了一眼	草草	在	她	手腕	手表	作为	她	去	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] .

of	the	little	store	.
的	这	小的	店铺	.

贝蒂·戈登走出小店时，匆匆瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt] ['kɑːtə(r)][æt; ət]

It	was	very	near	the	minute	appointed	for	her	to	meet	Carter	at
它	曾是	非常	靠近	这	分钟	任命	为了	她	到	见面	卡特	在

[ðə; ði][skweə(r)] .

the	square	.
这	正方形	.

距离她与卡特在广场见面的时间已经非常接近了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][ɑːsk][ðæt] [gɜːl] , ['aɪdə] - ([sʌtʃ] [æn; ən]

And	she	had	forgotten	to	ask	that	girl	,	Ida	Bellethorne	(	such	an	Englishy
和	她	有	被遗忘的	到	问	那	女孩	,	艾达	-	(	这样的	一个	英式

[neɪm] !

name	!
姓名	!

她竟然忘了问那个女孩，艾达·贝勒索恩（多么英式的名字啊！）

), [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] [ðə; ði] - ['ʃəʊfə(r)] .

)	,	how	to	find	her	rendezvous	with	the	Littells	'	chauffeur	.
)	,	如何	到	寻找	她	会合	和	这	利特尔斯	-	司机	.

)，如何找到她与利特尔家司机的会面地点。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] .

She	hesitated	,	tempted	to	run	back	.
她	犹豫了一下	,	受诱惑	到	跑步	后退	.

她犹豫了，很想跑回去。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['aɪdə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Had	she	done	so	she	would	have	been	in	time	to	see	Ida	pick	up	the	little
有	她	完毕	所以	她	会	有	到过	在	时间	到	看	艾达	挑选	向上	这	小的

['lɒkɪt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['betɪ] [ðæt] ['veri] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid]

locket	that	Uncle	Dick	had	given	Betty	that	very	Christmas	and	which	she	carried
吊坠	那	叔叔	迪克	有	给定	贝蒂	那	非常	圣诞节	和	哪个	她	携带

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][bæg][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [tuː; tə] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

in	her	bag	because	it	seemed	the	safest	place	to	treasure	it	while	she
在	她	包	因为	它	似乎	这	最安全	地方	到	宝藏	它	尽管	她

[wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] .

was	visiting	.
曾是	访问	.

如果她那样做，她就能及时看到艾达去取回迪克叔叔在那个圣诞节送给贝蒂的小吊坠，贝蒂把它放在包里，因为她觉得这是探望期间最安全的地方。

[hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [wɒz; wəz][æt; ət] ['ʃeɪdiˌsaɪd] .

Her	trunk	was	at	Shadyside	.
她	树干	曾是	在	沙迪赛德	.

她的行李箱在沙迪赛德。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['streɪndʒɪst] [θredz] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

So	it	is	that	the	very	strangest	threads	of	romance	are	woven	in	this	world	.
所以	它	是	那	这	非常	最奇怪的	线程	的	浪漫	是	编织	在	这	世界	.

所以，这个世界上才会交织着如此奇特的爱情故事。

[ænd; ənd] ['betɪ] ['gɔːd(ə)n][hæd; həd] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [æt; ət] [liːst] ,

And	Betty	Gordon	had	found	before	this	that	her	life	,	at	least	,
和	贝蒂	戈登	有	成立	前	这	那	她	生活	,	在	至少	,

而在此之前，贝蒂·戈登已经发现，至少在她的生活中，

[wɒz; wəz] ['pætənd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [weɪ] .

was	patterned	in	a	very	wonderful	way	.
曾是	图案	在	一个	非常	精彩的	方式	.

图案设计得非常精美。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['lɪvɪŋ]

Since	she	had	been	left	an	orphan	and	had	found	her	only	living
自从	她	有	到过	左边	一个	孤儿	和	有	成立	她	仅有的	活的

['relətɪv] ,

relative	,
相对的	,

由于她成了孤儿，而且找到了她唯一的在世亲人，

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['gɔːd(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] ,

Mr	**.**	**Richard**	**Gordon**	**,**	**her**	**father's**	**brother**	**,**
先生	.	理查德	戈登	,	她	父亲的	兄弟	,

理查德·戈登先生，她父亲的兄弟，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɑːdiən] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][səʊ] ['meni] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]

such	**a**	**really**	**delightful**	**guardian**	**the**	**girl**	**had**	**been**	**to**	**so**	**many**	**places**	**and**
这样的	一个	真的	愉快	监护人	这	女孩	有	到过	到	所以	许多	地方	和

[hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt]

her	**adventures**	**had**	**been**	**so**	**exciting**	**that**	**her**	**head**	**was**	**sometimes**	**quite**
她	冒险	有	到过	所以	激动人心	那	她	头	曾是	有时	相当

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hæpəniŋz] .

in	**a**	**whirl**	**when**	**she**	**tried**	**to**	**think**	**of**	**all**	**the**	**happenings**	**.**
在	一个	旋转	什么时候	她	尝试	到	思考	的	全部	这	事件	.

这位女孩的监护人真是太可爱了，她去过很多地方，她的冒险经历非常精彩，以至于当她试图回忆所有发生的事情时，她的脑袋有时会晕头转向。

['ʌŋk(ə)l] [dɪks] ['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɔɪl][prə'məʊʃ(ə)n] ['kʌmpəniz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l]

Uncle	**Dick's**	**contracts**	**with**	**certain**	**oil**	**promotion**	**companies**	**made**	**it**	**impossible**
叔叔	迪克的	合同	和	肯定	油	晋升	公司	制成	它	不可能的

[æz; əz] [jet] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] ['betɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz] " [ə; eɪ]['riːəl] ,

as	**yet**	**for**	**him**	**to**	**have**	**what**	**Betty**	**thought**	**of**	**as**	**"**	**a**	**real**	**,**
作为	然而	为了	他	到	有	什么	贝蒂	想法	的	作为	"	一个	真实的	,

迪克叔叔与某些石油推广公司签订的合同使他暂时无法拥有贝蒂认为的“真正的”……

[ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] [həʊm] .

sure	**-**	**enough**	**home**	**.**
当然	-	足够的	家	.

确实是家。

" [hiː; hi] ['træv(ə)ld] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

"	**He**	**traveled**	**here**	**,**	**there**	**and**	**everywhere**	**.**
"	他	旅行	这里	,	那里	和	到处	.

他到处旅行，到处游历。

['betɪ] [lʌvd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [tuː] ;

Betty	**loved**	**to**	**travel**	**too**	**;**
贝蒂	喜爱	到	旅行	也	;

贝蒂也喜欢旅行；

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [rʌf] [ænd; ənd][waɪld]['pleɪsɪz] [ðæt] [æt; ət]

but	**Uncle**	**Dick**	**was**	**forced**	**to**	**go**	**to**	**such**	**rough**	**and**	**wild**	**places**	**that**	**at**
但	叔叔	迪克	曾是	强制	到	去	到	这样的	粗糙的	和	荒野	地方	那	在

[fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] ['betɪ] ,

first	**he**	**could**	**not**	**see**	**how**	**Betty**	**,**
第一的	他	可以	不是	看	如何	贝蒂	,

但是迪克叔叔被迫前往如此崎岖荒凉的地方，以至于起初他无法想象贝蒂会怎样。

[ə; eɪ] [twelv] [jɪə(r)][əʊld] , ['dʒentli] [bred] [gɜːl] , [kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

a	**twelve**	**year**	**old**	**,**	**gently**	**bred**	**girl**	**,**	**could**	**go**	**with**	**him**	**.**
一个	十二	年	老的	,	轻轻地	繁殖	女孩	,	可以	去	和	他	.

一个十二岁、家教良好的女孩可以和他一起去。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

Therefore	**he**	**had**	**to**	**find**	**a**	**home**	**for**	**his**	**little**	**ward**	**for**	**a**	**few**
所以	他	有	到	寻找	一个	家	为了	他的	小的	病房	为了	一个	很少

[mʌnθs] ,

months	**,**
几个月	,

因此，他不得不为他收养的小孩子找个地方暂住几个月。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [æn; ən][əʊld] [skuːl] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]

and	remembering	that	an	old	school	friend	of	his	was	married	to	the
和	记住	那	一个	老的	学校	朋友	的	他的	曾是	已婚	到	这

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːm] ,

owner	of	a	big	and	beautiful	farm	,
所有者	的	一个	大的	和	美丽的	农场	,

他想起自己的一位老同学娶了一位拥有美丽大农场的女主人，

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['piːˌbɑːdiz] [æt; ət] ['bræmbl] [fɑːm] .

he	arranged	for	Betty	to	stay	with	the	Peabodys	at	Bramble	Farm	.
他	安排	为了	贝蒂	到	停留	和	这	皮博迪	在	荆棘	农场	.

他安排贝蒂住在布兰布尔农场的皮博迪家。

[hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [æz; əz][ə; eɪ] " ['peɪɪŋ] [gest] " [ɪn][ðə; ði] ['piːbɒdi] ['haʊshəʊld] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli]

Her	adventures	as	a	"	paying	guest	"	in	the	Peabody	household	are	fully
她	冒险	作为	一个	"	付费	客人	"	在	这	皮博迪	家庭	是	完全

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] ,

related	in	the	first	book	of	the	series	,
有关的	在	这	第一的	书	的	这	系列	,

她在皮博迪家作为“付费房客”的奇遇故事在该系列的第一本书中都有完整描述。

[ɪn'taɪtld] " ['betɪ] ['gɔːd(ə)n][æt; ət] ['bræmbl] [fɑːm] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː]

entitled	"	Betty	Gordon	at	Bramble	Farm	,	"	and	a	very	exciting	experience	it
标题	"	贝蒂	戈登	在	荆棘	农场	,	"	和	一个	非常	激动人心	经验	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

这部影片名为《贝蒂·戈登在布兰布尔农场》，是一次非常激动人心的经历。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['maɪzəli] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['piːbɒdi] ,

In	spite	,	however	,	of	the	disagreeable	and	miserly	Joseph	Peabody	,
在	尽管如此	,	然而	,	的	这	令人不快的	和	吝啬鬼	约瑟夫	皮博迪	,

然而，尽管有令人讨厌又吝啬的约瑟夫·皮博迪，

['betɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

Betty	would	not	have	missed	her	adventures	at	the	farm	for	anything	.
贝蒂	会	不是	有	错过	她	冒险	在	这	农场	为了	任何事物	.

贝蒂绝不会错过她在农场的冒险经历。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [met] [bɒb] ['hendəsən] [ðeə(r)] ,

In	the	first	place	,	she	met	Bob	Henderson	there	,
在	这	第一的	地方	,	她	遇见	鲍勃	亨德森	那里	,

首先，她在那里遇到了鲍勃·亨德森。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [bɔɪ] - [tʃʌm] [ə; eɪ][gɜːl]['nevə(r)][hæd; həd][ðæn; ðən][bɒb] .

and	a	better	boy	-	chum	a	girl	never	had	than	Bob	.
和	一个	更好的	男生	-	密友	一个	女孩	绝不	有	比	鲍勃	.

鲍勃是女孩梦寐以求的好男伴。

[ɔːl'ðəʊ] [bɒb][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ,

Although	Bob	had	been	born	and	brought	up	in	a	poorhouse	,
虽然	鲍勃	有	到过	出生	和	带来	向上	在	一个	贫民院	,

虽然鲍勃出生并成长于贫民窟，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

and	at	first	knew	very	little	about	himself	and	his	relatives	,
和	在	第一的	知道	非常	小的	关于	他自己	和	他的	亲属	,

起初，他对自己和亲属几乎一无所知。

['i:v(ə)n][ə; eɪ][gɜ:l][laɪk] ['betɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðɪs] " ['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs][ræt] " [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]

even	a	girl	like	Betty	could	see	that	this	"	poorhouse	rat	"	as	he	was
甚至	一个	女孩	喜欢	贝蒂	可以	看	那	这	"	贫民院	鼠	"	作为	他	曾是

['slɜ:rɪŋli] [kɔ:ld] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['pi:bɒdi] ,

slurringly	called	by	Joseph	Peabody	,
含糊不清	称为	经过	约瑟夫	皮博迪	,

即使像贝蒂这样的女孩也能看出，这个被约瑟夫·皮博迪含糊不清地称为“贫民窟老鼠”的人，

[pə'zest] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [maɪnd] .

possessed	natural	refinement	and	a	very	bright	mind	.
拥有	自然的	精炼	和	一个	非常	明亮的	头脑	.

他天生举止优雅，头脑非常聪明。

['betɪ] [ænd; ənd][bɒb] [bɪ'keɪm] ['lɔɪəl] [frendz] , [ænd; ənd] [wen] ['betɪ] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒlju:m] ,

Betty	and	Bob	became	loyal	friends	,	and	when	Betty	,	in	the	second	volume	,
贝蒂	和	鲍勃	成为	忠诚	朋友们	,	和	什么时候	贝蒂	,	在	这	第二	体积	,

贝蒂和鲍勃成了忠实的朋友，在第二卷中，贝蒂.....

[kɔ:ld] " ['betɪ] ['gɔ:d(ə)n][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

called	"	Betty	Gordon	in	Washington	,
称为	"	贝蒂	戈登	在	华盛顿	,

被称为“华盛顿的贝蒂·戈登”，

" [hæd; həd] ['feəli] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bræmbl] [fɑ:m] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ɪn]

"	had	fairly	to	run	away	from	Bramble	Farm	to	meet	her	Uncle	Dick	in
"	有	相当	到	跑步	离开	从	荆棘	农场	到	见面	她	叔叔	迪克	在

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] ,

the	national	capital	,
这	国家的	首都	,

她不得不从布兰布尔农场逃走，去首都与她的叔叔迪克见面。

['bædli] ['tri:tɪd] [bɒb][ræn] [ə'weɪ] ['laɪkwaɪz] , [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [hu:] [nju:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

badly	treated	Bob	ran	away	likewise	,	on	the	track	of	somebody	who	knew	about	his
糟糕	治疗	鲍勃	跑	离开	同样地	,	在	这	追踪	的	某人	WHO	知道	关于	他的

['mʌðərz] ['relətɪvz] .

mother's	relatives	.
母亲的	亲属	.

遭受虐待的鲍勃也离家出走，追随一个了解他母亲亲戚情况的人。

['bɛtiz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [aɪ'dentɪtiz]

Betty's	adventures	in	Washington	began	with	a	most	astonishing	confusion	of	identities
贝蒂的	冒险	在	华盛顿	开始	和	一个	最多	惊人	困惑	的	身份

[θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] — [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['fæməli] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] .

through	which	she	met	the	Littells	—	a	charming	family	consisting	of	a	Mr	.
通过	哪个	她	遇见	这	利特尔斯	—	一个	迷人	家庭	由	的	一个	先生	.

['lɪtəl] ,

Littell	,
利特尔	,

贝蒂在华盛顿的奇遇始于一场令人匪夷所思的身份误会，她因此结识了利特尔一家——一个迷人的家庭，成员包括利特尔先生、

[hu:] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [æn; ən] " ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] " ; [ə; eɪ] ['mʌðəli] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] ,

who	was	likewise	an	"	Uncle	Dick	"	;	a	motherly	Mrs	.	Littell	,
WHO	曾是	同样地	一个	"	叔叔	迪克	"	;	一个	母性	太太	.	利特尔	,

他同样是“迪克叔叔”；一位慈祥的利特尔太太，

[huː] ['nevə(r)] [faʊnd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] — ['aɪðə(r)] [bɔɪz] [ɔː(r)][g'ɜːlz] — ['trʌb(ə)lsəm] ; [θriː] [dɪ'laɪtf(ə)l]

who	never	found	young	people	—	either	boys	or	girls	—	troublesome	;	three	delightful
WHO	绝不	成立	年轻的	人们	—	任何一个	男孩们	或者	女孩们	—	麻烦的	;	三	愉快

['sɪstəz] [nemd] ['luːɪs] ,

sisters	named	Louise	,
姐妹	命名	路易丝	,

他从不觉得年轻人——无论是男孩还是女孩——有什么麻烦；三个可爱的姐妹名叫路易丝，

[rəu'bəːtə] , [ænd; ənd] ['estə(r)] ['lɪtəl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] ['lɪtəl] ,

Roberta	,	and	Esther	Littell	;	and	a	Cousin	Elizabeth	Littell	,
罗伯塔	,	和	以斯帖	利特尔	;	和	一个	表哥	伊丽莎白	利特尔	,

罗伯塔·利特尔和埃丝特·利特尔；以及表妹伊丽莎白·利特尔，

[huː] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [bɪ'kʌmz] " ['lɪbɪ] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " ['betɪ] " [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] ['kɒnflɪkt]

who	good	-	naturedly	becomes	"	Libbie	"	instead	of	"	Betty	"	so	as	not	to	conflict
WHO	好的	-	自然地	变成	"	莉比	"	反而	的	"	贝蒂	"	所以	作为	不是	到	冲突

[ɪn] ['ɛniˌbɑːdiz] [maɪnd] [wɪð] " ['betɪ] " ['gɔːd(ə)n] .

in	anybody's	mind	with	"	Betty	"	Gordon	.
在	任何人的	头脑	和	"	贝蒂	"	戈登	.

为了不让任何人联想到“贝蒂”戈登，她心地改名为“莉比”而不是“贝蒂”。

[ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [waɪl] ['betɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

The	fun	they	all	had	in	Washington	while	Betty	waited	for	the	appearance	of
这	乐趣	他们	全部	有	在	华盛顿	尽管	贝蒂	等待	为了	这	外貌	的

[hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,

her	real	Uncle	Dick	,
她	真实的	叔叔	迪克	,

在贝蒂等待她真正的叔叔迪克出现期间，他们在华盛顿玩得很开心。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][bɒb] ['hendəsən] [tɜːnd] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

especially	after	Bob	Henderson	turned	up	and	was	likewise	adopted	for	the
尤其	后	鲍勃	亨德森	转向	向上	和	曾是	同样地	已采用	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtəl] ['fæməli] ,

time	being	by	the	Littell	family	,
时间	存在	经过	这	利特尔	家庭	,

尤其是在鲍勃·亨德森出现并暂时被利特尔一家收养之后，

[ɪz] ['diːteɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn] [ðæt] ['sekənd] ['stɔːri] .

is	detailed	to	the	full	in	that	second	story	.
是	详细的	到	这	满的	在	那	第二	故事	.

第二个故事中有更详细的描述。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][bəuθ] ['betɪ] [ænd; ənd][bɒb] [gɒt] [njuːz] [frɒm; frəm][ˌəʊklə'həʊmə] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] .

And	at	last	both	Betty	and	Bob	got	news	from	Oklahoma	,	where	Mr	.
和	在	最后的	两个都	贝蒂	和	鲍勃	得到	消息	从	俄克拉荷马州	,	在哪里	先生	.

['rɪtʃəd] ['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

Richard	Gordon	was	engaged	,
理查德	戈登	曾是	已订婚的	,

最后，贝蒂和鲍勃都收到了来自俄克拉荷马州的消息，理查德·戈登先生在那里订婚了。

[wɪtʃ] [set][ðem; ðəm] ['trævə(ə)lɪŋ] ['westwəd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] — ['betɪ] [tuː; tə] [miːt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk]

which	set	them	traveling	westward	in	a	great	hurry	—	Betty	to	meet	Uncle	Dick
哪个	放	他们	旅行	向西	在	一个	伟大的	匆忙	—	贝蒂	到	见面	叔叔	迪克

[æt; ət] [fleɪm] ['sɪti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [tʃʌm] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ɪ'luːsɪv] [ɑːnt]

at	Flame	City	and	her	boy	chum	hard	on	the	trace	of	two	elusive	aunts
在	火焰	城市	和	她	男生	密友	难的	在	这	痕迹	的	二	难以捉摸的	姑姑们

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

这促使他们匆匆向西启程——贝蒂要去火焰城与迪克叔叔会合，而她的男伴则要努力寻找他两位行踪不定的姑妈。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['sɪstəz] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['relətɪvz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

his	mother's	sisters	,	who	appeared	to	be	the	only	relatives	he	had	in	the
他的	母亲的	姐妹	,	WHO	出现	到	是	这	仅有的	亲属	他	有	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

他的舅舅、姨妈，似乎是他在这个世界上唯一的亲人。

['betɪ] [ænd; ənd][bɒb] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɑːnt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['selɪŋ]

Betty	and	Bob	discovered	the	aunts	just	in	time	to	save	them	from	selling
贝蒂	和	鲍勃	发现	这	姑姑们	只是	在	时间	到	节省	他们	从	销售

[ðeə(r)]['væljuəb(ə)l][bʌt; bət] [ˌʌnsə'spektɪd] [ɔɪl] ['hoʊldɪŋz] [tuː; tə] ['ʃɑːpə] ,

their	valuable	but	unsuspected	oil	holdings	to	sharpers	,
他们的	有价值的	但	意想不到的	油	控股	到	磨刀器	,

贝蒂和鲍勃及时发现了这对姑妈，阻止了她们将自己宝贵但毫不知情的石油资产卖给奸商。

[ænd; ənd][ɪn] " ['betɪ] ['gɔːd(ə)n][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ɔɪl] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts]

and	in	"	Betty	Gordon	in	the	Land	of	Oil	"	one	of	the	most	satisfactory	results
和	在	"	贝蒂	戈登	在	这	土地	的	油	"	一	的	这	最多	令人满意的	结果

[ðæt] ['betɪ] [sɔː] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['selɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][bɒb] [ænd; ənd]

that	Betty	saw	accomplished	was	the	selling	of	the	old	farm	for	Bob	and
那	贝蒂	锯	完成	曾是	这	销售	的	这	老的	农场	为了	鲍勃	和

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

his	aunts	for	ninety	thousand	dollars	.
他的	姑姑们	为了	九十	千	美元	.

在《贝蒂·戈登在石油之乡》中，贝蒂看到的最令人满意的结果之一是，鲍勃和他的姑妈们以九万美元的价格卖掉了那座旧农场。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['betɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

Uncle	Dick	decided	that	Betty	must	go	to	a	good	school	in	the	fall	,
叔叔	迪克	决定	那	贝蒂	必须	去	到	一个	好的	学校	在	这	落下	,

迪克叔叔决定贝蒂秋季必须去一所好学校上学。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃəʊz] ['ʃeɪdiˌsaɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

and	they	chose	Shadyside	because	the	Littells	and	their	friends	were	going
和	他们	选择	沙迪赛德	因为	这	利特尔斯	和	他们的	朋友们	是	去

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他们选择沙迪赛德是因为利特尔一家和他们的朋友们要去那里上学。

[bɒb] , [naʊ] [ɒn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [faɪ'nænʃ(ə)l] [pleɪn] ,

Bob	,	now	on	a	satisfactory	financial	plane	,
鲍勃	,	现在	在	一个	令人满意的	金融的	飞机	,

鲍勃现在经济状况良好。

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [sæl'sɛt] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk]

arranged	to	attend	the	Salsette	Military	Academy	which	was	right	across	the	lake
安排	到	出席	这	萨尔塞特	军队	学院	哪个	曾是	正确的	穿过	这	湖

[frɒm; frəm][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ,

from	the	girls	'	boarding	school	,
从	这	女孩们	-	登机	学校	,

她安排就读萨尔塞特军事学院，该学院就在女子寄宿学校湖对面。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɑbz] ['gɑːdiən] , ['hævɪŋ] [əd'vaɪzd] [ðɪs] .

Uncle	Dick	,	who	was	now	Bob's	guardian	,	having	advised	this	.
叔叔	迪克	,	WHO	曾是	现在	鲍勃的	监护人	,	拥有	建议	这	.

这是迪克叔叔（当时是鲍勃的监护人）提出的建议。

['heisən] [bæk] [frɒm; frəm][ˌəʊkləˈhəʊmə] ,
Hastening back from Oklahoma ,
加速 后退 从 俄克拉荷马州 ,

从俄克拉荷马州匆匆赶回，

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['kænədə][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [ɔɪl] [fiːld] [ðeə(r)] ,
while Uncle Dick was called to Canada to examine a promising oil field there ,
尽管 叔叔 迪克 曾是 称为 到 加拿大 到 检查 一个 有前途 油 场地 那里 ,

迪克叔叔被召往加拿大考察那里一处很有前途的油田。

['betɪ] [ænd; ənd][bɒb] [met] [ðə; ðiː][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ðeɪ] ['priːviəsli] [gɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ɪn]
Betty and Bob met the girls and boys they previously got acquainted with in
贝蒂 和 鲍勃 遇见 这 女孩们 和 男孩们 他们 之前 得到 熟人 和 在
['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [frendz] ,
Washington and some other friends ,
华盛顿 和 一些 其他 朋友们 ,

贝蒂和鲍勃见到了他们之前在华盛顿认识的男孩女孩们以及其他一些朋友。

[ænd; ənd] ['betɪ] [æt; ət] [liːst] [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
and Betty at least began her boarding school experience with considerable
和 贝蒂 在 至少 开始 她 登机 学校 经验 和 大量
['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'laɪt] .
confidence as well as delight .
信心 作为 出色地 作为 喜 .

贝蒂至少带着相当大的自信和喜悦开始了她的寄宿学校生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [æz; əz] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [pruːv] ; [jet] [ɪn] " ['betɪ] ['gɔːd(ə)n]
It was not all plain sailing as subsequent events prove ; yet in " Betty Gordon
它 曾是 不是 全部 清楚的 帆船 作为 随后的 活动 证明 ; 然而 在 " 贝蒂 戈登
[æt; ət] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ,
at Boarding School ,
在 登机 学校 ,

后来的事件证明，事情并非一帆风顺；然而在《寄宿学校的贝蒂·戈登》一书中，

" [ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] , ['betɪ] [hæd; həd] ['menɪ] ; ['plez(ə)nt] [ədˈventʃəz] [æz; əz]
" the fourth volume of the series , Betty had many ; pleasant adventures as
" 这 第四 体积 的 这 系列 , 贝蒂 有 许多 ; 令人愉快的 冒险 作为
[wel] [æz; əz] [skuːl] ['traɪəlz] .
well as school trials .
出色地 作为 学校 试验 .

“在本系列的第四卷中，贝蒂经历了许多愉快的冒险以及学校的考验。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['nɔːrmə][ænd; ənd] ['ælɪs] [gɛ'rɪn] ,
She was particularly interested in the fortunes of Norma and Alice Guerin ,
她 曾是 特别 感兴趣的 在 这 财富 的 诺玛 和 爱丽丝 格林 ,

她尤其关心诺玛和爱丽丝·盖林的命运。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['bɛtiz] [frendz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['bræmbl] [fɑːm] ;
who had been Betty's friends when she was living at Bramble Farm ;
WHO 有 到过 贝蒂的 朋友们 什么时候 她 曾是 活的 在 荆棘 农场 ;

贝蒂住在布兰布尔农场时，她的朋友们是哪些人？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] ['bɛtiz] [gʊd] ['ɑːˌfɪsɪz] [ðæt] [greɪt] ['hæpinəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
and it was through Betty's good offices that great happiness came to the
和 它 曾是 通过 贝蒂的 好的 办公室 那 伟大的 幸福 来了 到 这
[gɛ'rɪn] [gˈɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts] .
Guerin girls and their parents .
格林 女孩们 和 他们的 父母 .

正是通过贝蒂的斡旋，格林家的女孩们和她们的父母才获得了极大的幸福。

[ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðeə(r)] [d'ɔ:təz] - [sku:l] [frendz] ([ænd; ənd] , [tu:; tə]

The	hospitable	Littells	had	invited	their	daughters	'	school	friends	(	and	,	to
这	好客	利特尔斯	有	受邀	他们的	女儿们	-	学校	朋友们	(	和	,	到

[kwəʊt] [bɒb] ,

quote	Bob	,
引用	鲍勃	,

热情好客的利特尔一家邀请了他们女儿们的同学（用鲍勃的话来说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɑ:ft][ɒv; əv][ðem; ðəm] !) [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['fɛəfi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs]

there	was	a	raft	of	them	!	)	to	come	to	Fairfields	for	the	Christmas
那里	曾是	一个	筏	的	他们	!	)	到	来	到	费尔菲尔德	为了	这	圣诞节

['hɒlədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

有一大群人！）来费尔菲尔德过圣诞假期。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [tɜ:m] [ðeɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['ʃeɪdi,saɪd] [ænd; ənd]

and	at	the	close	of	the	first	term	they	bade	good	-	bye	to	Shadyside	and
和	在	这	关闭	的	这	第一的	学期	他们	巴德	好的	-	再见	到	沙迪赛德	和

[sæl'sɛt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .

Salsette	and	took	the	train	for	Washington	.
萨尔塞特	和	采取	这	火车	为了	华盛顿	.

第一学期结束时，他们告别了沙迪赛德和萨尔塞特，乘火车前往华盛顿。

['fɛəfi:ld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][və'dʒɪniə] ,

Fairfields	,	which	was	over	the	river	in	Virginia	,
费尔菲尔德	,	哪个	曾是	超过	这	河	在	弗吉尼亚州	,

费尔菲尔德位于河对岸的弗吉尼亚州，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊmz] ['betɪ] ['gɔ:d(ə)n][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .

was	one	of	the	most	delightful	homes	Betty	Gordon	had	ever	seen	.
曾是	一	的	这	最多	愉快	房屋	贝蒂	戈登	有	曾经	已见	.

这是贝蒂·戈登见过的最令人愉悦的住宅之一。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kləʊzə(r)][tu:; tə] ['dʒɔ:dʒtaʊn] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l] ,

It	was	closer	to	Georgetown	than	to	the	nation's	capital	,
它	曾是	更近	到	乔治城	比	到	这	国家的	首都	,

它离乔治城比离首都更近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['betɪ] [ɒn] [ðɪs] [brɪsk] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

and	that	is	why	Betty	on	this	brisk	morning	was	shopping	in	the	old	-	fashioned
和	那	是	为什么	贝蒂	在	这	轻快	早晨	曾是	购物	在	这	老的	-	造型

[taʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['brɪndʒ] [sɪlk]['əʊvə(r)] - [blaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]

town	and	had	come	across	the	orange	silk	over	-	blouse	in	the	window	of
镇	和	有	来	穿过	这	橙子	丝绸	超过	-	女式衬衫	在	这	窗户	的

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ʃɒp] .

the	neighborhood	shop	.
这	邻里	店铺	.

这就是为什么在这个清爽的早晨，贝蒂在古色古香的小镇购物，并在附近商店的橱窗里看到了那件橙色丝绸罩衫。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [tu:] [bæd] [ðæt] ['betɪ] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]

It	was	really	too	bad	that	Betty	did	not	run	back	to	the	shop	to	ask	for
它	曾是	真的	也	坏的	那	贝蒂	做过	不是	跑步	后退	到	这	店铺	到	问	为了

[də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['mɒnjumənt] [skweə(r)] .

directions	to	the	soldiers	'	monument	square	.
方向	到	这	士兵	-	纪念碑	正方形	.

真可惜贝蒂没有跑回商店去问路，看看士兵纪念碑广场怎么走。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] ['aɪdə] -

She	would	have	been	just	in	season	to	interrupt	the	scene	between	Ida	Bellethorne
她	会	有	到过	只是	在	季节	到	打断	这	场景	之间	艾达	-

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['steɪplz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['θret(ə)nd] ['aɪdə] [wɪð] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɪf]

and	Mrs	.	Staples	and	before	the	latter	had	threatened	Ida	with	dismissal	if
和	太太	.	史泰博	和	前	这	后者	有	威胁	艾达	和	解雇	如果

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['betɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪni] ['lɒkɪt] .

she	told	Betty	about	the	tiny	locket	.
她	讲述	贝蒂	关于	这	微小的	吊坠	.

她本可以及时打断艾达·贝勒索恩和斯台普斯太太之间的争吵，并在斯台普斯太太威胁艾达，如果她告诉贝蒂关于小吊坠的事，就解雇她之前，出手阻止她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðɪs] [lɒs] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dɪks] ['prez(ə)nt] ,

When	she	came	to	find	it	out	,	this	loss	of	Uncle	Dick's	present	,
什么时候	她	来了	到	寻找	它	出去	,	这	损失	的	叔叔	迪克的	展示	,

当她最终发现这件事时，她意识到自己丢失了迪克叔叔的礼物。

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['betɪ] ['gɔːd(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] .

was	going	to	trouble	Betty	Gordon	very	much	.
曾是	去	到	麻烦	贝蒂	戈登	非常	很多	.

这会给贝蒂·戈登带来很大的麻烦。

" [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ðæt] ['səʊldʒəz] - ['mɒnjumənt] [biː; bi] ? " [m'ɜːməd] ['betɪ] [tuː; tə]

"	Where	in	the	world	can	that	soldiers	'	monument	be	?	"	murmured	Betty	to
"	在哪里	在	这	世界	能	那	士兵	-	纪念碑	是	?	"	低声说道	贝蒂	到

[hɜː'self] [æz; əz] ,

herself	as	,
她自己	作为	,

“那座士兵纪念碑究竟会建在世界上的哪个地方呢？”贝蒂喃喃自语道。

['ɑːftə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [tuː] ['kɔːnəs] ,

after	hurrying	on	for	a	distance	and	having	turned	two	corners	,
后	匆忙	在	为了	一个	距离	和	拥有	转向	二	角落	,

匆匆走了一段路，转了两个弯后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [lʊkt] ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

she	found	herself	in	a	neighborhood	that	looked	stranger	than	ever	to	her	.
她	成立	她自己	在	一个	邻里	那	看起来	陌生人	比	曾经	到	她	.

她发现自己身处一个比以往任何时候都更加陌生的街区。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

Not	a	soul	was	in	sight	at	that	moment	,
不是	一个	灵魂	曾是	在	视线	在	那	片刻	,

那一刻，周围一个人影都没有。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgrəʊ] [bɔɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

but	presently	she	saw	a	small	negro	boy	shuffling	along	,
但	目前	她	锯	一个	小的	黑人	男生	洗牌	沿着	,

但随后她看到一个黑人小男孩蹒跚而来，

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stuːps] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

drawing	a	piece	of	chalk	on	the	various	houses	and	stoops	as	he	passed	.
绘画	一个	片	的	粉笔	在	这	各种各样的	房屋	和	门廊	作为	他	通过了	.

他一路走过，用粉笔在每栋房子和门廊上画画。

" [bɔɪ] , [kʌm] [hɪə(r)] ! " [kɔːld] ['betɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

"	Boy	,	come	here	!	"	called	Betty	to	the	little	fellow	.
"	男生	,	来	这里	!	"	称为	贝蒂	到	这	小的	同伴	.

“孩子，过来！”贝蒂对着小家伙喊道。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] [stɒpt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [stɛərd]
At **once** **the** **colored** **boy** **stopped** **the** **use** **of** **his** **piece** **of** **chalk** **and** **stared**
在 一次 这 有色 男生 停止 这 使用 的 他的 片 的 粉笔 和 凝视
[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [waɪd] - [ˈəʊpən] [aɪz] .
at **her** **with** **wide** **-** **open** **eyes** **.**
在 她 和 宽的 - 打开 眼睛 .

黑人男孩立刻停止使用粉笔，睁大眼睛盯着她。

" [aɪ] [eɪnt] [dʌn] ['nʌfɪn] , ['leɪdi] , - [diːd] [aɪ] [eɪnt] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
" **I** **ain't** **done** **nuffin** **,** **lady** **,** **'** **deed** **I** **ain't** **,** **"** **he** **mumbled** **,** **and** **then** **began** **to**
" 我 不是 完毕 无事 , 女士 , - 契据 我 不是 , " 他 喃喃自语 , 和 然后 开始 到
[bæk] [ə'weɪ] .
back **away** **.**
后退 离开 .

“我什么都没做，女士，真的什么都没做，”他嘟囔着，然后开始往后退。

" [aɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - ['mɒnjumənt] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
" **I** **only** **want** **to** **know** **where** **the** **soldiers** **'** **monument** **is** **,** **"** **she** **returned** **.**
" 我 仅有的 想 到 知道 在哪里 这 士兵 - 纪念碑 是 , " 她 返回 .

“我只想知道士兵纪念碑在哪里，”她回答道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" **Do** **you** **know** **?** **"**
" 做 你 知道 ? "

“你知道吗？ ”

" ['səʊldʒəz] - ['mɒnjumənt] [ˌeɪ 'em] ['əʊvə(r)] [ðæt] [weɪ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə]
" **Soldiers** **'** **monument** **am** **over** **that** **way** **,** **"** **and** **the** **boy** **waved** **his** **hand** **to**
" 士兵 - 纪念碑 是 超过 那 方式 , " 和 这 男生 挥手 他的 手 到
[wʌn] [saɪd] ,
one **side** **,**
一 边 ,

“士兵纪念碑在那边，”男孩说着，朝一边挥了挥手。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪli] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
where **there** **was** **a** **hilly** **street** **,** **and** **then** **hurried** **out** **of** **sight** **.**
在哪里 那里 曾是 一个 丘陵 街道 , 和 然后 慌忙 出去 的 视线 .

那里有一条坡度较大的街道，然后她匆匆消失在视线之外。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" **Oh** **,** **dear** **!**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ðæts] [nɒt] ['veri] ['defɪnət] , " [saɪd] ['betɪ] .
that's **not** **very** **definite** **,** **"** **sighed** **Betty** **.**
那就是 不是 非常 定 , " 叹了口气 贝蒂 .

“这可不太确定，”贝蒂叹了口气。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪli] [striːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
But **now** **she** **ran** **down** **the** **hilly** **street** **at** **a** **chance** **,**
但 现在 她 跑 向下 这 丘陵 街道 在 一个 机会 ,

但现在她抓住机会，沿着坡路跑了下去。

[tɜːnd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [plʌmp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] -
turned **a** **crooked** **corner** **and** **came** **plump** **upon** **the** **square** **and** **the** **soldiers** **'**
转向 一个 歪 角落 和 来了 丰满 之上 这 正方形 和 这 士兵 -
['mɒnjumənt] .
monument **.**
纪念碑 .

转过一个弯，就来到了广场和士兵纪念碑前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [bɪg] , [kləʊzd] [kɑː(r)][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)][frɒm; frəm]

There	was	the	Littells	'	big	,	closed	car	just	turning	into	the	square	from
那里	曾是	这	利特尔斯	-	大的	,	关闭	车	只是	转弯	进入	这	正方形	从

[ə'nʌðə(r)] [striːt] .

another	street	.
其他	街道	.

利特尔家的大型封闭式汽车正从另一条街拐进广场。

" [wɒt] [lʌk] !

"	What	luck	!
"	什么	运气	!

真是太幸运了!

['fænsi] ! " [gɑːspt] ['betɪ] , ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [stɒpt] .

Fancy	!	"	gasped	Betty	,	running	swiftly	to	the	place	where	the	big	car	stopped	.
想要	!	"	倒吸一口气	贝蒂	,	跑步	迅速地	到	这	地方	在哪里	这	大的	车	停止	.

“太棒了！”贝蒂惊呼一声，迅速跑到大车停下的地方。

" [jʊr; jər] ['betə(r)][ðæn; ðən] [prɒmpt] , [mɪs] ['betɪ] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	You're	better	than	prompt	,	Miss	Betty	,	"	said	the	driver	of	the	car	.
"	你是	更好的	比	迅速的	,	错过	贝蒂	,	"	说	这	司机	的	这	车	.

“贝蒂小姐，你真是准时得太好了，”汽车司机说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ]['hædnt][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	I	am	glad	I	hadn't	to	wait	for	you	,
"	我	是	高兴的	我	之前没有	到	等待	为了	你	,

我很高兴不用等你，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)][bɒb][təʊld][ˌem 'iː][pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə][get][juː; jʊ][həʊm][fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .

for	Mister	Bob	told	me	particular	to	get	you	home	for	luncheon	.
为了	先生	鲍勃	讲述	我	特别的	到	得到	你	家	为了	午餐	.

鲍勃先生特意嘱咐我一定要带你回家吃午饭。

[jʊl] [biː; bi] ['wɒntɪd] . "

You'll	be	wanted	.	"
你会	是	通缉	.	"

你会很抢手。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , ['kɑːtə(r)] !

Do	tell	me	what	for	,	Carter	!
做	告诉	我	什么	为了	,	卡特	!

卡特，快告诉我为什么!

" ['betɪ] [kraɪd] .

"	Betty	cried	.
"	贝蒂	哭	.

贝蒂哭了。

" [aɪ] [θɔːt] [bɒb] ['hendəsən] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [mɪ'stɪəriəs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .

"	I	thought	Bob	Henderson	was	awfully	mysterious	this	morning	at	breakfast	.
"	我	想法	鲍勃	亨德森	曾是	非常	神秘	这	早晨	在	早餐	.

“今天早上吃早餐的时候，我觉得鲍勃·亨德森非常神秘。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , ['kɑːtə(r)] ? "

Do	you	know	what	is	in	the	wind	,	Carter	?	"
做	你	知道	什么	是	在	这	风	,	卡特	?	"

卡特，你知道风里吹的是什么吗?

" [nɒt] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['betɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ,
" Not me , Miss Betty , " said the chauffeur ,
" 不是 我 , 错过 贝蒂 , " 说 这 司机 ,

“不是我，贝蒂小姐，”司机说。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tʌkt] [ðə; ði] [rəʊbz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː]
and having tucked the robes about her he shut the door and got into
和 拥有 塞进去 这 长袍 关于 她 他 关闭 这 门 和 得到 进入
[hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] .
his own place .
他的 自己的 地方 .

他帮她掖好长袍，关上门，回到了自己的住处。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hiː; hi] [sed] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] :
But before he started the car he said through the open window :
但 前 他 开始 这 车 他 说 通过 这 打开 窗户 :

但在发动汽车之前，他透过敞开的车窗说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [mɪs] .
" I have to delay a little , Miss .
" 我 有 到 延迟 一个 小的 , 错过 .

“小姐，我得稍微耽搁一下。”

[mʌst; məst] [draɪv] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] .
Must drive around by the bank and pick up Mr . Gordon .
必须 驾驶 大约 经过 这 银行 和 挑选 向上 先生 . 戈登 .

必须开车绕到银行附近去接戈登先生。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['hʌri] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] . "
But I will hurry home after that . "
但 我 将要 匆忙 家 后 那 . "

但之后我会赶紧回家。

" [əʊ] ! ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [dɪd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [hɪə(r)] , " [m'ɜːməd] ['betɪ] ,
" Oh ! Uncle Dick did go to the bank here , " murmured Betty ,
" 哦 ! 叔叔 迪克 做过 去 到 这 银行 这里 , " 低声说道 贝蒂 ,

“哦！迪克叔叔确实去过这家银行，”贝蒂低声说道。

['nestlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [rəʊbz] .
nestling back into the cushions and robes .
雏鸟 后退 进入 这 靠垫 和 长袍 .

重新钻进靠垫和睡袍里。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ɒf] [æt; ət] ['maʊntən] [kæmp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]
" I wonder if he is going to stop off at Mountain Camp on his way back to
" 我 想知道 如果 他 是 去 到 停止 离开 在 山 营 在 他的 方式 后退 到
['kænədə] .
Canada .
加拿大 .

“我想知道他回加拿大的途中会不会在山地营地停留。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [saɪd] [mɔː(r)] ['diːpli] , " [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] — —
" and she sighed more deeply , " if we could only go up there with him — —
" 和 她 叹了口气 更多的 深 , " 如果 我们 可以 仅有的 去 向上 那里 和 他 — —

她深深地叹了口气，“如果我们能和他一起上去就好了——”

" [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [bæŋk] ['bɪldɪŋ] .

"	The	car	stopped	before	the	gray	stone	bank	building	.
"	这	车	停止	前	这	灰色的	石头	银行	建筑	.

汽车停在了那座灰色石头砌成的银行大楼前。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [səʊ]

Uncle	Dick	seemed	to	have	been	on	the	watch	for	them	,	he	came	out	so
叔叔	迪克	似乎	到	有	到过	在	这	手表	为了	他们	,	他	来了	出去	所以

['prɒmptli] .

promptly	.
及时	.

迪克叔叔似乎一直在留意他们，他很快就出来了。

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['greɪɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['templz] ,

Although	his	hair	was	graying	,	especially	about	the	temples	,
虽然	他的	头发	曾是	灰白	,	尤其	关于	这	寺庙	,

虽然他的头发已经开始变灰，尤其是鬓角部分，

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən][əʊld] ['lʊkɪŋ] [mæn] .

Mr	.	Richard	Gordon	was	by	no	means	an	old	looking	man	.
先生	.	理查德	戈登	曾是	经过	不	方法	一个	老的	寻找	男人	.

理查德·戈登先生看起来一点也不老。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [spent] [sʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒi] ['əʊnli][æz; əz][hɪz; ɪz] [aʊt]

He	lived	much	out	of	doors	and	spent	such	physical	energy	only	as	his	out
他	居住地	很多	出去	的	门	和	花费	这样的	身体的	活力	仅有的	作为	他的	出去

- [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [laɪf] ['jiːldɪd] ,

-	of	-	door	life	yielded	,
-	的	-	门	生活	产生	,

他大部分时间都在户外活动，而且只有在户外活动允许的情况下才会消耗如此多的体力。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːv] [streŋθ] [æz; əz][səʊ] ['meni] ['ɒfɪs] - [kənˈfaɪnd] [men] [duː; də] .

instead	of	living	on	his	reserve	strength	as	so	many	office	-	confined	men	do	.
反而	的	活的	在	他的	预订	力量	作为	所以	许多	办公室	-	受限	男人	做	.

而不是像许多困于办公室的男人那样，依靠自己的储备力量生活。

['betɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪn] ['fɪzɪks] .

Betty	had	learned	all	about	that	in	physics	.
贝蒂	有	学习	全部	关于	那	在	物理	.

贝蒂在物理课上学过所有这些知识。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)][gɜːl] [hɜːˈself] !

She	was	thoroughly	an	out	-	of	-	door	girl	herself	!
她	曾是	彻底	一个	出去	-	的	-	门	女孩	她自己	!

她本人就是一个十足的户外爱好者！

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] ,

"	Oh	,	Uncle	Dick	!	"	she	cried	when	he	stepped	into	the	car	,
"	哦	,	叔叔	迪克	!	"	她	哭	什么时候	他	步	进入	这	车	,

“哦，迪克叔叔！”当他走进车里时，她喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [nɔːθ] [əˈgen] ? "

"	are	you	really	and	truly	getting	ready	to	go	north	again	?	"
"	是	你	真的	和	真的	获得	准备好	到	去	北	再次	?	"

你真的准备好再次北上了吗?

" [mʌst; məst] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Must	,	my	dear	.
"	必须	,	我的	亲爱的	.

“必须的，亲爱的。”

[hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] [ɪn] ['kænədə] .

Have	**still**	**some**	**work**	**to**	**do**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**ice**	**and**	**snow**	**in**	**Canada**	**.**
有	仍然	一些	工作	到	做	在	尽管如此	的	这	冰	和	雪	在	加拿大	.

尽管加拿大冰雪覆盖，但仍有一些工作要做。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [siː] ['dʒɒnəθən] [kə'neəri] . "

And	**,**	**as**	**I**	**told**	**you**	**,**	**I**	**mean**	**to**	**stop**	**and**	**see**	**Jonathan**	**Canary**	**.**	**"**
和	,	作为	我	讲述	你	,	我	意思是	到	停止	和	看	乔纳森	金丝雀	.	"

正如我之前跟你说过的，我打算停下来看看乔纳森·卡纳里。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [miːn] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**That**	**is**	**what**	**I**	**mean**	**,**	**Uncle**	**Dick**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**.**
"	那	是	什么	我	意思是	,	叔叔	迪克	,	"	她	哭	.

“我就是这个意思，迪克叔叔，”她喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['lʌvli] ['maʊntən] [kæmp] [ɔːl] ['æloʊ] - [əʊ] - [wʌn] ? "

"	**Will**	**you**	**go**	**to**	**that**	**lovely**	**Mountain**	**Camp**	**all**	**alo**	**-**	**o**	**-**	**one**	**?**	**"**
"	将要	你	去	到	那	迷人的	山	营	全部	也	-	o	-	一	?	"

“你愿意一个人去那个美丽的山间营地吗？”

" ['mɜːsi] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntə(r)] !

"	**Mercy**	**me**	**,**	**child**	**,**	**you**	**never**	**saw**	**it**	**—**	**and**	**in**	**winter**	**!**
"	怜悯	我	,	孩子	,	你	绝不	锯	它	—	和	在	冬天	!

“我的天哪，孩子，你从未见过它——而且还是在冬天！”

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌvli] [ɔː(r)] [nɒt] . "

You	**do**	**not**	**know**	**whether**	**it**	**is**	**lovely**	**or**	**not**	**.**	**"**
你	做	不是	知道	无论	它	是	迷人的	或者	不是	.	"

你不知道它是否可爱。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , " [sed] ['betɪ] ['wɔːmli] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [səʊ]

"	**It**	**must**	**be**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**warmly**	**,**	**"**	**You**	**have**	**explained**	**it**	**all**	**so**
"	它	必须	是	,	"	说	贝蒂	热情地	,	"	你	有	解释	它	全部	所以

['bjuːtɪfli] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

beautifully	**to**	**us**	**.**
非常漂亮	到	我们	.

“一定是这样，”贝蒂热情地说，“你把一切都解释得太好了。”

[ðə; ði] ['lʌvli] [leɪk] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [tə'bɒgən] [slaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	**lovely**	**lake**	**surrounded**	**by**	**hills**	**,**	**and**	**the**	**long**	**toboggan**	**slide**	**,**	**and**	**the**
这	迷人的	湖	包围	经过	丘陵	,	和	这	长的	雪橇	滑动	,	和	这

['skeɪtɪŋ] ,

skating	**,**
溜冰	,

美丽的湖泊被群山环绕，还有长长的雪橇滑道和滑冰场。

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkərəl] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

and	**fishing**	**for**	**pickerel**	**through**	**the**	**ice**	**,**	**and**	**—**	**Oh**	**,**	**dear**	**me**	**!**
和	钓鱼	为了	梭鱼	通过	这	冰	,	和	—	哦	,	亲爱的	我	!

在冰上钓梭鱼，还有——哦，我的天哪！

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] — — "

if	**we**	**can't**	**go**	**—**	**—**	**"**
如果	我们	不能	去	—	—	"

如果我们去不了——”

" [ɪf] [huː] [kænt] [gəʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'meɪzmənt] .

"	**If**	**who**	**can't**	**go**	**?**	**"**	**demanded**	**her**	**uncle**	**in**	**considerable**	**amazement**	**.**
"	如果	WHO	不能	去	?	"	要求	她	叔叔	在	大量	惊愕	.

“如果谁不能去呢？”她叔叔惊讶地问道。

" [waɪ] , [ˌem 'iː] .
" Why , me .
" 为什么 , 我 .

为什么是我?

[ænd; ənd][bɒb] .
And Bob .
和 鲍勃 .

还有鲍勃。

[ænd; ənd] ['bɒbi] ['lɪtəl] [ænd; ənd] ['luːɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌkə(r)] [twɪnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .
And Bobby Littell and Louise , and the Tucker twins , and all the rest .
和 鲍比 利特尔 和 路易丝 , 和 这 塔克 双胞胎 , 和 全部 这 休息 .

还有鲍比·利特尔和路易丝，塔克双胞胎，以及其他所有人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] .
We were talking about it last night .
我们 是 说 关于 它 最后的 夜晚 .

我们昨晚还在谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] — [biː; bi] — [wʌn] — [dɜːr] — [fʊl; fl] ! "
It — would — be — won — der — ful ! "
它 — 会 — 是 — 韩元 — 德尔 — 满 ! "

那将是多么美妙啊!

" [wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] — [waɪ] , ['betɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] ,
" Well , of all the — Why , Betty ! " exclaimed Mr . Gordon ,
" 出色地 , 的 全部 这 — 为什么 , 贝蒂 ! " 惊呼 先生 . 戈登 ,

“哎呀，这么多人——贝蒂！”戈登先生惊呼道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] . "
" you know you must go right back to school . "
" 你 知道 你 必须 去 正确的 后退 到 学校 . "

“你知道你必须立刻回学校。”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [saɪd] ['betɪ] .
" Yes , I know , " sighed Betty .
" 是的 , 我 知道 , " 叹了口气 贝蒂 .

“是的，我知道，”贝蒂叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['tæntələs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It is like the fruits of Tantalus , isn't it ?
" 它 是 喜欢 这 水果 的 坦塔罗斯 , 不是 它 ?

“这就像坦塔罗斯的果实，不是吗？”

[wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [griːk] [mɪ'θɒlədʒi] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
We read about him in Greek mythology — poor fellow !
我们 读 关于 他 在 希腊语 神话 — 贫穷的 同伴 !

我们在希腊神话中读到过他——可怜的人!

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [fruːts]
He stood up to his chin in water and over his head hung the loveliest fruits
他 站立 向上 到 他的 下巴 在 水 和 超过 他的 头 悬挂 这 最可爱的 水果
.
:
.

他站在齐下巴深的水中，头顶上悬挂着最美丽的果实。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ri'siːdid] ,
But when he stooped to get a drink the water receded ,
但 什么时候 他 弯腰 到 得到 一个 喝 这 水 消退 ,

但当他弯腰喝水时，水位却下降了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fruːt] , [ðeɪ] [ri'siːdid] [tuː] .

and	when	he	stood	on	tiptoe	to	reach	the	fruit	,	they	receded	too	.
和	什么时候	他	站立	在	脚尖	到	抵达	这	水果	,	他们	消退	也	.

当他踮起脚尖去够水果时，它们也退后了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] !

It	was	dreadful	!
它	曾是	可怕	!

太可怕了！

[ænd; ənd] ['maʊntən] [kæmp] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . [kə'neəri] [laɪvz; lɪvz] , [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

And	Mountain	Camp	,	where	your	friend	Mr	.	Canary	lives	,	is	just	like	that	.
和	山	营	,	在哪里	你的	朋友	先生	.	金丝雀	生活	,	是	只是	喜欢	那	.

你的朋友金丝雀先生居住的山地营地就是这样的。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

Uncle	Dick	.
叔叔	迪克	.

迪克叔叔。

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['tæntələs] .

For	us	it	is	the	fruits	of	Tantalus	.
为了	我们	它	是	这	水果	的	坦塔罗斯	.

对我们来说，这是坦塔罗斯的果实。

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

"	Uncle	Dick	stared	at	her	for	a	moment	,	then	he	burst	out	laughing	.
"	叔叔	迪克	凝视	在	她	为了	一个	片刻	,	然后	他	爆裂	出去	笑	.

迪克叔叔盯着她看了一会儿，然后突然大笑起来。

[bʌt; bət] ['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] ['sɪəriəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['fɛəfiːld] .

But	Betty	Gordon	remained	perfectly	serious	until	they	arrived	at	Fairfields	.
但	贝蒂	戈登	剩余	完美	严肃的	直到	他们	到达的	在	费尔菲尔德	.

但贝蒂·戈登一直非常严肃，直到他们到达费尔菲尔德。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gæləp]

OFF	FOR	A	GALLOP
离开	为了	一个	驰骋

出发疾驰

[ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪtəl] [lʌntʃ] ['teɪb(ə)l] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] " [kraʊd] "

The	crowd	at	the	Littell	lunch	table	(	and	it	was	literally	a	"	crowd	"
这	人群	在	这	利特尔	午餐	桌子	(	和	它	曾是	字面上地	一个	"	人群	"

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [gɛ'rɪn] [g'ɜːlz][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊvə(r)] ['krɪsməs] ['vɪzɪtəz]

although	the	Guerin	girls	and	some	of	the	other	over	Christmas	visitors
虽然	这	格林	女孩们	和	一些	的	这	其他	超过	圣诞节	访客

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [həʊm]) [heild] ['bɛtiz] [ə'raɪv(ə)l] [və'sɪfərəsli] .

had	already	gone	home	)	hailed	Betty's	arrival	vociferously	.
有	已经	已消失	家	)	赞誉	贝蒂的	到达	大声地	.

利特尔家的午餐桌旁挤满了人（虽然格林家的女孩们和其他一些过圣诞节的客人已经回家了，但那确实是“一群人”），他们热烈地欢迎贝蒂的到来。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][stænd][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,

"	How	do	you	stand	it	?	"	asked	Uncle	Dick	,
"	如何	做	你	站立	它	?	"	问	叔叔	迪克	,

“你怎么忍受得住？”迪克叔叔问道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

smiling	at	Mrs	.	Littell	who	presided	at	one	end	of	the	table	.
微笑	在	太太	.	利特尔	WHO	主持	在	一	结尾	的	这	桌子	.

她微笑着看向坐在桌子一端的利特尔夫人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [juː; jʊ] [dɪ'stræktɪd] .

"	I	should	think	they	would	drive	you	distracted	.
"	我	应该	思考	他们	会	驾驶	你	愣	.

我觉得它们会让你分心。

" ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [lɑːft] ['dʒəʊviəli] [ænd; ənd] [biːmd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['kʌmpəni] .

"	Mrs	.	Littell	laughed	jovially	and	beamed	at	her	young	company	.
"	太太	.	利特尔	笑了	兴高采烈地	和	光束	在	她	年轻的	公司	.

利特尔夫人开怀大笑，笑容满面地看着她的年轻同伴们。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [dɪ'stræktɪd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['lɪtəl] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃɪ]

"	I	am	only	distracted	when	Mr	.	Littell	and	I	are	here	alone	,	"	she
"	我	是	仅有的	愣	什么时候	先生	.	利特尔	和	我	是	这里	独自的	,	"	她

[ˌriː'dʒɔin, ri-] .

rejoined	.
重新加入	.

“只有当我和利特尔先生单独在这里的时候，我才会分心，”她回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [kiːps] [ˌjuː 'es] [jʌŋ] . "

"	This	is	what	keeps	us	young	.	"
"	这	是	什么	保持	我们	年轻的	.	"

“这就是我们保持年轻的秘诀。”

" [juːv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] , ['betɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] ['lɪtəl] ,

"	You've	only	a	shake	to	eat	in	,	Betty	,	"	exclaimed	Bobby	Littell	,
"	你已经	仅有的	一个	摇	到	吃	在	,	贝蒂	,	"	惊呼	鲍比	利特尔	,

“贝蒂，你只有一杯奶昔可以吃，”鲍比·利特尔喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

who	was	very	dark	and	very	gay	and	very	much	alive	all	of	the	time	.
WHO	曾是	非常	黑暗的	和	非常	同性恋	和	非常	很多	活	全部	的	这	时间	.

他肤色黝黑，性取向为同性恋，而且始终充满活力。

" [duː; də] ['hʌri] .

"	Do	hurry	.
"	做	匆忙	.

快点。

[wɪr] - [məʊst] [θruː] . "

We're	'	most	through	.	"
是	-	最多	通过	.	"

我们“基本完成了”。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [iːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ? " [m'ɜːməd] ['betɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [suːp] [wɒz; wəz] [pleɪst]

what	can	I	eat	in	a	shake	?	"	murmured	Betty	,	as	the	soup	was	placed
什么	能	我	吃	在	一个	摇	?	"	低声说道	贝蒂	,	作为	这	汤	曾是	放置

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

before	her	.
前	她	.

“奶昔里可以放些什么呢？”贝蒂喃喃自语道，这时汤被放在了她面前。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . "

"	And	I	am	hungry	.	"
"	和	我	是	饥饿的	.	"

“我饿了。”

" [ə; eɪ][mɪlk] - [ʃeɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪk] , " [əb'zɜːvd] [bɒb] ['hendəsən] ,

"	A	milk	-	shake	should	be	absorbed	in	a	shake	,	"	observed	Bob	Henderson	,
"	一个	牛奶	-	摇	应该	是	吸收	在	一个	摇	,	"	观察到	鲍勃	亨德森	,

“奶昔应该被充分吸收，”鲍勃·亨德森评论道。

['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

grinning	at	her	from	across	the	table	.
咧嘴笑	在	她	从	穿过	这	桌子	.

他隔着桌子冲她咧嘴笑着。

" [aɪ] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [bɒb] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [θruː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	need	more	than	that	,	Bob	,	after	what	I	have	been	through	this	morning	.
"	我	需要	更多的	比	那	,	鲍勃	,	后	什么	我	有	到过	通过	这	早晨	.

“鲍勃，经历了今天早上的事之后，我需要的远不止这些。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz] ['ʃɒpɪŋ] [ɪz] !

Such	a	job	as	shopping	is	!
这样的	一个	工作	作为	购物	是	!

购物真是一份工作啊!

[ænd; ənd][əʊ] , ['bɒbi] !

And	oh	,	Bobby	!
和	哦	,	鲍比	!

哦，还有鲍比!

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

I've	got	the	loveliest	thing	to	show	you	.
我已经	得到	这	最可爱的	事物	到	展示	你	.

我有个很棒的东西要给你看。

[jʊl] [dʒʌst] [skwiːl] ! "

You'll	just	squeal	!	"
你会	只是	尖叫	!	"

你肯定会尖叫的!

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['bɒbi] , ['iːgə(r)][ænd; ənd][bɪg] - [aɪd] [æt; ət][wʌns] .

"	What	is	it	?	"	cried	Bobby	,	eager	and	big	-	eyed	at	once	.
"	什么	是	它	?	"	哭	鲍比	,	渴望的	和	大的	-	眼睛	在	一次	.

“那是什么？”鲍比急切地睁大眼睛，大声问道。

" [duː; də] ['hʌri] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌntʃən] , ['betɪ] .

"	Do	hurry	your	luncheon	,	Betty	.
"	做	匆忙	你的	午餐	,	贝蒂	.

贝蒂，快点吃午饭吧。

[wɪv] [ɔːl] [gɒt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [taɪm] . "

We've	all	got	to	change	,	and	it's	almost	time	.	"
我们已经	全部	得到	到	改变	,	和	它是	几乎	时间	.	"

我们都必须改变，而且时机也差不多到了。

" [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['betɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['deɪntɪli] [bʌt; bət] ['hʌrɪdli] .

"	Time	for	what	?	"	demanded	Betty	,	trying	to	eat	daintily	but	hurriedly	.
"	时间	为了	什么	?	"	要求	贝蒂	,	尝试	到	吃	轻柔地	但	匆匆	.

“什么时间？”贝蒂一边努力优雅地吃着东西，一边问道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪə(r)] .

But	Mrs	.	Littell	called	them	to	order	here	.
但	太太	.	利特尔	称为	他们	到	命令	这里	.

但利特尔夫人在这里让他们保持了秩序。

" [gɪv] ['betɪ] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ['prɒpəli] .
" Give Betty time to eat properly .
" 给 贝蒂 时间 到 吃 适当地 .

给贝蒂时间好好吃顿饭。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['betɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] . "
Whatever it is , Betty , it can't begin until you are ready . "
任何 它 是 , 贝蒂 , 它 不能 开始 直到 你 是 准备好 . "

不管是什么事，贝蒂，在你准备好之前，都不能开始。

" [aɪm] [θruː] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['bɒbi] .
" I'm through , Mother , " said Bobby .
" 我是 通过 , 母亲 , " 说 鲍比 .

“我受够了，妈妈，”鲍比说。

" [meɪ] [ai] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] ?
" May I be excused ?
" 可能 我 是 已原谅 ?

我可以离开吗?

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [help] ['estə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I'll have to help Esther , you know .
患病的 有 到 帮助 以斯帖 , 你 知道 .

你知道，我得帮帮埃丝特。

[jʊd] ['betə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] , ['betɪ] ,
You'd better forget your appetite , Betty ,
你会 更好的 忘记 你的 食欲 , 贝蒂 ,

贝蒂，你最好忘了你的食欲吧。

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" she whispered as she passed the latter on her way out of the room .
" 她 低声说道 作为 她 通过了 这 后者 在 她 方式 出去 的 这 房间 .

她一边低声说道，一边经过后者身边，走出了房间。

" [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] — [ɔː(r)] [gɜːl] ['aɪðə(r)] . "
" Time and tide wait for no man — or girl either . "
" 时间 和 潮 等待 为了 不 男人 — 或者 女孩 任何一个 . "

“时间不等人，无论男女。”

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? " [w'ʌndəd] ['betɪ] ,
" What does she mean ? " wondered Betty ,
" 什么 做 她 意思是 ? " 想知道 贝蒂 ,

“她是什么意思？”贝蒂疑惑地想。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] , [tuː] , [ænd; ənd]
and became a little anxious as the others began to rise , too , and
和 成为 一个 小的 焦虑的 作为 这 其他的 开始 到 上升 , 也 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'skjuːzd] .
were excused .
是 已原谅 .

当其他人也开始起身时，他变得有些焦虑，于是被允许起身离开。

" [hæv; həv] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ?
" Have we got to change ?
" 有 我们 得到 到 改变 ?

我们必须改变吗?

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [muːvɪz] ?
What is it — the movies ?
什么 是 它 — 这 电影 ?

电影是什么?

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] ?

Or	**a**	**party**	**?**
或者	一个	派对	?

或者开个派对?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['skeɪtɪŋ] ?

Of	**course**	**,**	**it**	**isn't**	**skating**	**?**
的	课程	,	它	不是	溜冰	?

当然，那不是滑冰吧?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeɪl] [ɒv; əv][aɪs] [lɑːst] [naɪt] ,

Even	**if**	**there**	**was**	**a**	**little**	**scale**	**of**	**ice**	**last**	**night**	**,**
甚至	如果	那里	曾是	一个	小的	规模	的	冰	最后的	夜晚	,

即使昨晚有一层薄薄的冰层，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [beə(r)][juː 'es] , " ['ædɪd] ['betɪ] , ['ʌtəli] ['pʌz(ə)ld] .

it	**would**	**never**	**in**	**this**	**world**	**bear**	**us**	**,**	**"**	**added**	**Betty**	**,**	**utterly**	**puzzled**	**.**
它	会	绝不	在	这	世界	熊	我们	,	"	额外	贝蒂	,	完全地	困惑	.

“这世上它永远不可能承载我们，”贝蒂百思不得其解地补充道。

[bɒb] ['hendəsən] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [liːnd]

Bob	**Henderson**	**had**	**slipped**	**around**	**to**	**her**	**side**	**of**	**the**	**table**	**and**	**leaned**
鲍勃	亨德森	有	滑倒了	大约	到	她	边	的	这	桌子	和	倾斜

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn] ['bɛtiz] [ɪə(r)] :

over	**her**	**chair**	**back**	**to**	**whisper**	**in**	**Betty's**	**ear**	**:**
超过	她	椅子	后退	到	耳语	在	贝蒂的	耳朵	:

鲍勃·亨德森绕到她那边，俯身越过她的椅背，在贝蒂耳边低语：

" [juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

"	**You've**	**got**	**to**	**be**	**ready**	**in**	**twenty**	**minutes**	**.**
"	你已经	得到	到	是	准备好	在	二十	分钟	.

“你必须在二十分钟内做好准备。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [woʊnt] [stænd] [ðɪs] [kəʊld] ['weðə(r)] — [nɒt] ['ʌndə(r)] ['sæd(ə)l] . "

The	horses	won't	stand	this	cold	weather	—	not	under	saddle	.	"
这	马匹	惯于	站立	这	寒冷的	天气	—	不是	在下面	鞍	.	"

马儿受不了这种寒冷的天气——尤其是在骑乘的时候。

" ['sæd(ə)l] !

"	Saddle	!
"	鞍	!

“鞍！

['hɔːsɪz] ! " [gɑːspt] ['betɪ] ['gɔːd(ə)n] ,

Horses	!	"	gasped	Betty	Gordon	,
马匹	!	"	倒吸一口气	贝蒂	戈登	,

“马！”贝蒂·戈登惊呼道。

['raɪzɪŋ] [raɪt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [suːp] [spuːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

rising	right	up	from	the	table	with	the	soup	spoon	in	her	hand	.
上升	正确的	向上	从	这	桌子	和	这	汤	勺子	在	她	手	.

她手里拿着汤匙，猛地从桌边站了起来。

" [aɪ] — [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ['lʌntʃən] , ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] .

"	I	—	I	don't	believe	I	want	any	more	luncheon	,	Mrs	.	Littell	.
"	我	—	我	不	相信	我	想	任何	更多的	午餐	,	太太	.	利特尔	.

“我——我不想再吃午饭了，利特尔夫人。”

['riːəli] , [aɪ] [doʊnt] [niːd] ['eni] [mɔː(r)] .

Really	,	I	don't	need	any	more	.
真的	,	我	不	需要	任何	更多的	.

真的，我不需要更多了。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ? "

Will	you	please	excuse	me	?	"
将要	你	请	原谅	我	?	"

请问您能原谅我一下吗?

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [spuːn] , ['betɪ] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] .

"	Not	if	you	run	away	with	my	spoon	,	Betty	,	"	laughed	her	hostess	.
"	不是	如果	你	跑步	离开	和	我的	勺子	,	贝蒂	,	"	笑了	她	女主人	.

“除非你把我的勺子偷走，贝蒂，”女主人笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪʃ] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [dɪə(r)] . "

"	It	was	the	dish	that	ran	away	with	the	spoon	,	and	you	are	not	a	dish	,	dear	.	"
"	它	曾是	这	盘子	那	跑	离开	和	这	勺子	,	和	你	是	不是	一个	盘子	,	亲爱的	.	"

“是盘子带着勺子跑了，而你不是盘子，亲爱的。”

" [ʃɪl] [biː; bi] [dɪʃt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['hʌri] , " [kɔːld] [bɒb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

"	She'll	be	dished	if	she	doesn't	hurry	,	"	called	Bob	from	the	door	,	and	then	he	disappeared	.
"	壳	是	盘	如果	她	不	匆忙	,	"	称为	鲍勃	从	这	门	,	和	然后	他	消失	.

“她要是再不快点，就要被人宰了！”鲍勃在门口喊道，然后就消失了。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌntʃən] , ['betɪ] , " [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] .

"	Sit	down	and	finish	your	luncheon	,	Betty	,	"	advised	Mrs	.	Littell	.
"	坐	向下	和	结束	你的	午餐	,	贝蒂	,	"	建议	太太	.	利特尔	.

“贝蒂，坐下吃完午饭吧。”利特尔太太叮嘱道。

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

"	I	assure	you	that	they	will	not	go	without	you	.
"	我	保证	你	那	他们	将要	不是	去	没有	你	.

我向你保证，他们不会丢下你。

[ðə; ði] [men] [kæn; kən] [wɔːk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] . "

The	men	can	walk	the	horses	about	a	little	if	it	is	necessary	.	"
这	男人	能	走	这	马匹	关于	一个	小的	如果	它	是	必要的	.	"

必要时，男人们可以牵着马走一小段路。

" [aɪ] ['hævnt] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]

"	I	haven't	been	in	a	saddle	since	I	left	the	land	of	oil	and	my	own	dear
"	我	还没有	到过	在	一个	鞍	自从	我	左边	这	土地	的	油	和	我的	自己的	亲爱的

['kləʊvə(r)] - ['pəʊni] !

Clover	-	pony	!
三叶草	-	小马	!

“自从我离开石油之乡和我心爱的克洛弗小马后，我就再也没骑过马了！”

" [kraɪd] ['betɪ] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˌʌp'steəz] .

"	cried	Betty	later	,	as	she	ran	upstairs	.
"	哭	贝蒂	之后	,	作为	她	跑	楼上	.

“贝蒂后来一边跑上楼一边喊道。”

" [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [maɪ] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt] [ɪz] .

"	I	know	just	where	my	riding	habit	is	.
"	我	知道	只是	在哪里	我的	骑术	习惯	是	.

“我知道我的骑行习惯在哪里。”

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [hæv; həv] [æz; əz] ['spɪrɪtɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [æz; əz] [dɪə(r)] ['kləʊvə(r)] [wɒz; wəz] .

I	hope	I	have	as	spirited	a	horse	as	dear	Clover	was	.
我	希望	我	有	作为	精神抖擞	一个	马	作为	亲爱的	三叶草	曾是	.

我希望我能拥有一匹像我亲爱的克洛弗一样活泼的马。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] ['redi] , ['bɒbi] ?

Are	you	all	ready	,	Bobby	?
是	你	全部	准备好	,	鲍比	?

鲍比，你都准备好了吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː] , ['luːɪs] — [ænd; ənd] ['estə(r)] ?

And	you	,	too	,	Louise	—	and	Esther	?
和	你	,	也	,	路易丝	—	和	以斯帖	?

还有你，路易丝——还有埃丝特?

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

Goodness	me	!
善良	我	!

我的天哪！

[sə'pəʊz] ['kɑːtə(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd]['hædnt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn]

suppose	Carter	had	broken	down	on	the	road	and	hadn't	brought	me	back	in
认为	卡特	有	破碎的	向下	在	这	路	和	之前没有	带来	我	后退	在

[taɪm] — —

time	—	—
时间	—	—

假设卡特在路上抛锚了，没能及时把我送回来——

" ['lɪbɪ] !

"	Libbie	!
"	莉比	!

“莉比！”

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [doʊnt][sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] .

For	goodness	'	sake	don't	sit	down	in	that	chair	.
为了	善良	-	清酒	不	坐	向下	在	那	椅子	.

千万别坐到那把椅子上。

[ðæt] ['pækɪdʒ] [hæz; həz][gɒt][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['ɒrɪndʒ] [sɪlk]['əʊvə(r)] - [blaʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

That	package	has	got	the	loveliest	orange	silk	over	-	blouse	in	it	.
那	包裹	有	得到	这	最可爱的	橙子	丝绸	超过	-	女式衬衫	在	它	.

那个包裹里有一件非常漂亮的橙色丝绸罩衫。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɒbi] .

Wait	till	you	see	it	,	Bobby	.
等待	直到	你	看	它	,	鲍比	.

等着瞧吧，鲍比。

" [ʃiː; ʃi] ['feəli] [drægd] [ðə; ði] [plʌmp] [gɜːl] , ['lɪbɪ] ,

"	She	fairly	dragged	the	plump	girl	,	Libbie	,
"	她	相当	拖拽	这	丰满	女孩	,	莉比	,

她几乎是拖着那个胖女孩莉比走的，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]

away	from	the	proximity	of	the	chair	in	question	and	then	began	to
离开	从	这	邻近	的	这	椅子	在	问题	和	然后	开始	到

['skræmb(ə)l]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['raɪdɪŋ] [dres] .

scramble	into	her	riding	dress	.
争夺	进入	她	骑术	裙子	.

她远离那把椅子，然后开始慌忙地穿上她的骑马服。

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [huːf] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] [ɒn][ðə; ði] [draɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðə; ði] [pleɪn] [gəʊld][pɪn][ɪn]

The	clatter	of	hoofs	was	audible	on	the	drive	as	she	fixed	the	plain	gold	pin	in
这	哒	的	蹄子	曾是	可听见的	在	这	驾驶	作为	她	固定的	这	清楚的	金子	别针	在

[hɜː(r); hə(r)] [smɑːt] [stɒk] .

her	smart	stock	.
她	聪明的	库存	.

她将那枚朴素的金别针别在漂亮的马鞍上时，马蹄的哒哒声清晰可闻。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['betɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [wʌn] [kænt][weə(r)][ə; eɪ] ['lɒkɪt] ,

"	Of	course	,	"	Betty	said	with	a	sigh	,	"	one	can't	wear	a	locket	,
"	的	课程	,	"	贝蒂	说	和	一个	叹	,	"	一	不能	穿	一个	吊坠	,

“当然，”贝蒂叹了口气说，“人们不能佩戴小盒坠。”

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] , [wen] [wʌn][ɪz]['raɪdɪŋ] .

with	or	without	a	chain	,	when	one	is	riding	.
和	或者	没有	一个	链	,	什么时候	一	是	骑术	.

无论有没有链条，骑行时都是如此。

[ðæt] [dɪə(r)] ['lɒkɪt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [geɪv] [ˌem 'iː] !

That	dear	locket	Uncle	Dick	gave	me	!
那	亲爱的	吊坠	叔叔	迪克	给予	我	!

那枚亲爱的吊坠是迪克叔叔送给我的！

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ][bæg] .

I	suppose	it	is	safe	enough	in	my	bag	.
我	认为	它	是	安全的	足够的	在	我的	包	.

我想放在包里应该很安全。

[wel] , [aɪm] ['redi] .

Well	,	I'm	ready	.
出色地	,	我是	准备好	.

好了，我准备好了。

" [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [maʊnts] .

"	They	all	ran	down	to	the	veranda	to	see	the	mounts	.
"	他们	全部	跑	向下	到	这	阳台	到	看	这	安装	.

他们都跑到阳台上去看马。

['bɛtiz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] [hɔːs] [nemd] [dʒɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]

Betty's	was	a	beautiful	gray	horse	named	Jim	that	she	had	seen	before	in	the
贝蒂的	曾是	一个	美丽的	灰色的	马	命名	吉姆	那	她	有	已见	前	在	这

['fɛəfiːld] ['steɪblz] .

Fairfields	stables	.
费尔菲尔德	马厩	.

贝蒂的马是一匹漂亮的灰色马，名叫吉姆，她以前在费尔菲尔德马厩见过它。

" [hiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːd] - ['bɪtɪd] , [mɪs] ,

"	He's	sort	of	hard	-	bitted	,	Miss	,
"	他是	种类	的	难的	-	咬	,	错过	,

“他有点儿意志坚定，小姐。”

" [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['niːgrəʊ] [huː] [held] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɑːbiz] [əʊn] ['pəʊni] ,

"	said	the	smiling	negro	who	held	the	bridle	and	that	of	Bobby's	own	pony	,
"	说	这	微笑	黑人	WHO	握住	这	辔	和	那	的	鲍比的	自己的	小马	,

“那个面带微笑的黑人说道，他手里拿着马笼头，还有鲍比自己的小马的笼头。”

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] .

a	beautiful	bay	.
一个	美丽的	湾	.

美丽的海湾。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ][bæd] [trɪk] [ænd; ənd][ɪz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [mɪs] . "

"	But	he	ain't	got	a	bad	trick	and	is	as	kind	as	a	lamb	,	Miss	.	"
"	但	他	不是	得到	一个	坏的	诡计	和	是	作为	种类	作为	一个	羊肉	,	错过	.	"

“但他心地善良，一点也不坏，小姐。”

" [əʊ] , [aɪm][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] , " [dɪ'kleəd] ['betɪ] .

"	Oh	,	I'm	not	afraid	of	him	,	"	declared	Betty	.
"	哦	,	我是	不是	害怕的	的	他	,	"	声明	贝蒂	.

“哦，我一点也不怕他，”贝蒂说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['kləʊvə(r)] .

"	You	ought	to	see	my	Clover	.
"	你	应该	到	看	我的	三叶草	.

你应该看看我的克洛弗。

[ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [aɪm][ʌp] !

All	right	,	Uncle	Dick	,	I'm	up	!
全部	正确的	,	叔叔	迪克	,	我是	向上	!

好了，迪克叔叔，我起来了！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['kæntə] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	They	were	all	mounted	and	cantering	down	the	drive	in	a	very	few	minutes	.
"	他们	是	全部	安装	和	慢跑	向下	这	驾驶	在	一个	非常	很少	分钟	.

“他们很快就都骑上了马，沿着车道小跑而下。”

['i:v(ə)n] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['lɪbɪ] [sæt][hɜ:(r); hə(r)] [sti:d] [wel] ,

Even	**plump**	**little**	**Libbie**	**sat**	**her**	**steed**	**well**	**,**
甚至	丰满	小的	莉比	卫星	她	骏马	出色地	,

就连胖乎乎的小莉比也能稳稳地骑在马上。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['rɪdn] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [və'mɒnt] [hɪlz] .

for	**she**	**had**	**often**	**ridden**	**over**	**her**	**own**	**Vermont**	**hills**	**.**
为了	她	有	经常	骑	超过	她	自己的	佛蒙特	丘陵	.

因为她经常骑马穿过她家乡佛蒙特州的山丘。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] ! " [kraɪd] ['betɪ] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**where**	**we're**	**going**	**,**	**but**	**I'm**	**on**	**my**	**way**	**!**	**"**	**cried**	**Betty**	**,**
"	我	不	知道	在哪里	是	去	,	但	我是	在	我的	方式	!	"	哭	贝蒂	,

“我不知道我们要去哪里，但我正在路上！”贝蒂喊道。

[hu:] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌns][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

who	**was**	**delighted**	**to**	**be**	**once**	**more**	**in**	**the**	**saddle**	**.**
WHO	曾是	高兴极了	到	是	一次	更多的	在	这	鞍	.

他很高兴能再次骑上马背。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ə'krɒs] ['kʌntri] [tu:; tə] - [stɒk] [fɑ:m] , " ['lu:ɪs] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

"	**We're**	**going**	**right**	**across**	**country**	**to**	**Bolter's**	**stock**	**farm**	**,**	**"**	**Louise**	**told**	**her**	**.**
"	是	去	正确的	穿过	国家	到	-	库存	农场	,	"	路易丝	讲述	她	.

“我们要横穿整个国家去博尔特的畜牧场，”路易丝告诉她。

" [hɪrz] [weə(r)] [wi:; wi] [tɜ:n] [ɒf] .

"	**Here's**	**where**	**we**	**turn**	**off**	**.**
"	这里是	在哪里	我们	转动	离开	.

“我们在这里关掉。”

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] ['fensɪz] .

There	**will**	**be**	**some**	**fences**	**.**
那里	将要	是	一些	栅栏	.

这里会有一些围栏。

[kæn; kən][ju:; jʊ][dʒʌmp][ə; eɪ] [fens] , ['betɪ] ? "

Can	**you**	**jump**	**a**	**fence**	**,**	**Betty**	**?**	**"**
能	你	跳	一个	栅栏	,	贝蒂	?	"

贝蒂，你会跳过栅栏吗?

" [ai][kæn; kən][gəʊ] ['eniweə(r)] [ðɪs] [greɪ] [hɔ:s] [gəʊz] , " [dɪ'kleəd] ['betɪ] ['praʊdli] .

"	**I**	**can**	**go**	**anywhere**	**this**	**gray**	**horse**	**goes**	**,**	**"**	**declared**	**Betty**	**proudly**	**.**
"	我	能	去	任何地方	这	灰色的	马	去	,	"	声明	贝蒂	自豪地	.

“这匹灰马去哪儿，我就能去哪儿，”贝蒂骄傲地宣称。

[bʌt; bət][bɒb] [rəʊd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st][dʒʌmp] .

But	**Bob**	**rode**	**up**	**beside**	**her**	**before**	**they**	**came**	**to**	**the**	**first**	**jump**	**.**
但	鲍勃	骑	向上	旁	她	前	他们	来了	到	这	第一的	跳	.

但在他们到达第一个障碍之前，鲍勃骑马赶到了她身边。

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪsi] ['pleɪsɪz] , ['bɛtsi] , " [hi:; hi] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	**Look**	**out**	**for**	**the**	**icy**	**places**	**,**	**Betsey**	**,**	**"**	**he**	**warned**	**her**	**.**
"	看	出去	为了	这	冰冷的	地方	,	贝齐	,	"	他	警告	她	.

“贝茜，小心冰面，”他提醒她。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃa:pənd] .

"	**None**	**of**	**these**	**horses**	**are**	**sharpened**	**.**
"	没有任何	的	这些	马匹	是	锋利	.

这些马都没有磨利过。

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][aɪs] [ɪ'nʌf] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][və'dʒɪniə][tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

They	**never**	**have**	**ice**	**enough**	**down**	**here**	**in**	**Virginia**	**to**	**worry**	**about**	**,**	**so**	**they**	**say**	**.**
他们	绝不	有	冰	足够的	向下	这里	在	弗吉尼亚州	到	担心	关于	,	所以	他们	说	.

他们说，弗吉尼亚州这边从来不会有足够的冰，所以不用担心。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] [ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈkeɪʒnz] .

"	Which	was	true	enough	on	ordinary	occasions	.
"	哪个	曾是	真的	足够的	在	普通的	场合	.

“在一般情况下，这的确如此。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [frɒst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]

But	the	frost	the	night	before	had	been	a	hard	one	and	the	air	was
但	这	霜	这	夜晚	前	有	到过	一个	难的	一	和	这	空气	曾是

[stɪl] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

still	tingling	with	it	.
仍然	刺痛感	和	它	.

但前一晚的霜冻非常严重，空气中仍然弥漫着寒意。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [puːlz] [rɪ'meɪnd] [skɪmd] ['əʊvə(r)] .

In	the	shady	places	the	pools	remained	skimmed	over	.
在	这	阴凉	地方	这	游泳池	剩余	脱脂	超过	.

在阴凉处，水面上仍然覆盖着一层薄薄的水雾。

[ə; eɪ] ['gæləp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [pɑːðz] [pʊt] [bəuθ][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

A	gallop	over	the	fields	and	through	the	woodland	paths	put	both	the	horses
一个	驰骋	超过	这	字段	和	通过	这	林地	路径	放	两个都	这	马匹

[ænd; ənd]['raɪdəz][ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	riders	in	a	glow	of	excitement	.
和	骑手	在	一个	辉光	的	激动	.

马儿驰骋在田野和林间小路上，马儿和骑手都兴奋不已。

[pə'hæps] ['betɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keələs] — [æt; ət] [liːst] [tuː] ['kɒnfɪdənt] .

Perhaps	Betty	was	a	little	careless	—	at	least	too	confident	.
也许	贝蒂	曾是	一个	小的	粗心	—	在	至少	也	自信的	.

或许贝蒂有点粗心大意——至少是过于自信了。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [gɒt][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][sped] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [sʌm; səm] [rʌf] [graʊnd] [wɪtʃ]

Her	gray	got	the	lead	and	sped	away	across	some	rough	ground	which
她	灰色的	得到	这	带领	和	加速	离开	穿过	一些	粗糙的	地面	哪个

['bɔːdəd] [ə; eɪ] [rə'viːn] .

bordered	a	ravine	.
带边框	一个	峡谷	.

她的灰色马匹取得了领先，飞快地穿过一条与峡谷接壤的崎岖地带。

[bɒb] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] ,

Bob	shouted	again	for	her	to	be	careful	,
鲍勃	喊叫	再次	为了	她	到	是	小心	,

鲍勃再次大声提醒她要小心，

[ænd; ənd] ['betɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [tuː; tə][hɪm] .

and	Betty	turned	and	waved	her	hand	reassuringly	to	him	.
和	贝蒂	转向	和	挥手	她	手	令人安心	到	他	.

贝蒂转过身，向他挥了挥手，表示安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [dʒɪm] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

It	was	just	then	that	Jim	slipped	on	the	edge	of	the	bank	.
它	曾是	只是	然后	那	吉姆	滑倒了	在	这	边缘	的	这	银行	.

就在这时，吉姆在河岸边滑倒了。

[bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] [slɪd][ɒn][æn; ən] ['aɪsi] [pætʃ] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Both	of	his	front	feet	slid	on	an	icy	patch	and	he	almost	came	to	his
两个都	的	他的	正面	脚	滑行	在	一个	冰冷的	修补	和	他	几乎	来了	到	他的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

他的两只前脚在冰面上滑倒了，差点跪倒在地。

['betɪ] [seɪvd] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [lʌndʒ] ['bækwəd] ,

Betty	**saved**	**herself**	**from**	**going**	**over**	**his**	**head**	**by**	**a**	**skillful**	**lunge**	**backward**	**,**
贝蒂	已保存	她自己	从	去	超过	他的	头	经过	一个	熟练	弓步	落后	,

贝蒂机敏地向后一跃，避免了被他从头上摔下去。

['pʊlɪŋ] ['ʃɑːpli] [ɒn] [ðə; ði] [reɪnz] .

pulling	**sharply**	**on**	**the**	**reins**	**.**
拉	尖锐地	在	这	缰绳	.

猛地拉紧缰绳。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːs] [dɪd] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [həʊld] .

But	**the**	**horse**	**did**	**not**	**so**	**easily**	**regain**	**his**	**foot**	**-**	**hold**	**.**
但	这	马	做过	不是	所以	容易地	恢复	他的	脚	-	抓住	.

但马儿并没有那么容易重新站稳脚跟。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ['krʌmb(ə)ld] .

The	**edge**	**of**	**the**	**bank**	**crumbled**	**.**
这	边缘	的	这	银行	崩溃了	.

河岸边缘坍塌了。

['betɪ] [dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [skriːmd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .

Betty	**did**	**not**	**utter**	**a**	**sound**	**,**	**but**	**the**	**girls**	**behind**	**her**	**screamed**	**in**	**unison**	**.**
贝蒂	做过	不是	说出	一个	声音	,	但	这	女孩们	在后面	她	尖叫	在	齐声	.

贝蒂一声不吭，但她身后的女孩们却齐声尖叫起来。

" [stɒp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止!

[weɪt] !

Wait	**!**
等待	!

等待!

[ʃɪl] [biː; bi] [kɪld] !

She'll	**be**	**killed**	**!**
壳	是	被杀	!

她会被杀的!

" ['betɪ] [njuː] [ðæt] [bɒb] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [peɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊn] [maʊnt] ;

"	**Betty**	**knew**	**that**	**Bob**	**was**	**coming**	**at**	**a**	**thundering**	**pace**	**on**	**his**	**brown**	**mount**	**;**
"	贝蒂	知道	那	鲍勃	曾是	未来	在	一个	雷鸣	步伐	在	他的	棕色的	山	;

贝蒂知道鲍勃正骑着他的棕色坐骑飞奔而来;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪts] [hɔːntʃ] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

but	**the**	**gray**	**horse**	**was**	**on**	**its**	**haunches**	**,**	**sliding**	**down**	**the**	**slope**	**of**	**the**	**ravine**	**,**
但	这	灰色的	马	曾是	在	它是	臀部	,	滑动	向下	这	坡	的	这	峡谷	,

但那匹灰马却跪在地上，顺着山沟的斜坡滑了下去。

[snɔːrtɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

snorting	**as**	**it**	**went**	**.**
吸鼻	作为	它	去	.

一路哼哼唧唧。

['betɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ,

Betty	**could**	**not**	**stop**	**her**	**horse**	**,**
贝蒂	可以	不是	停止	她	马	,

贝蒂无法控制她的马。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] ['mænfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['sæd(ə)l][æz; əz]

but	she	clung	manfully	to	the	reins	and	sat	back	in	her	saddle	as
但	她	紧紧抓住	勇敢地	到	这	缰绳	和	卫星	后退	在	她	鞍	作为

[ðəʊ] [glu:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

though	glued	to	it	.
尽管	胶合	到	它	.

但她却顽强地抓着缰绳，像被粘在马鞍上一样，向后靠在马鞍上。

[dʒʌst] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

Just	what	would	happen	when	they	reached	the	bottom	of	the	slope	was	a	very
只是	什么	会	发生	什么时候	他们	达到	这	底部	的	这	坡	曾是	一个	非常

['sɪəriəs] ['kwestʃən] .

serious	question	.
严肃的	问题	.

当他们到达坡底时会发生什么，这是一个非常严肃的问题。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] ['sekənd] ['aɪdə] -

A	SECOND	IDA	BELLETHORNE
一个	第二	国际发展协会	-

第二任艾达·贝勒索恩

[ðə; ði] [rə'vi:n] [wɒz; wəz] ['fɔ:ti] [fi:t] [di:p] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [pɑ:θ] ,

The	ravine	was	forty	feet	deep	,	and	although	the	path	,
这	峡谷	曾是	四十	脚	深的	,	和	虽然	这	小路	,

峡谷深四十英尺，虽然小路，

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪ] [hɔ:s] [slɪd] [wɪð] ['betɪ] ['gɔ:d(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

down	which	the	gray	horse	slid	with	Betty	Gordon	on	his	back	,
向下	哪个	这	灰色的	马	滑行	和	贝蒂	戈登	在	他的	后退	,

那匹灰马驮着贝蒂·戈登顺着坡滑了下去。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l]['əʊnli] ,

was	of	sand	and	gravel	only	,
曾是	的	沙	和	碎石	仅有的	,

只有沙子和砾石，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] [θɪk] [brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðæt] ['θret(ə)nd]

there	were	some	boulders	and	thick	brush	at	the	bottom	that	threatened
那里	是	一些	巨石	和	厚的	刷子	在	这	底部	那	威胁

[dɪ'zɑ:stə(r)][tu:; tə][bəuθ] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

disaster	to	both	victims	of	the	accident	.
灾难	到	两个都	受害者	的	这	事故	.

底部有一些巨石和茂密的灌木丛，对事故中的两名受害者构成了危险。

['swɪftli] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['swɪftli] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [hɔ:s] [slɪd] ,

Swiftly	and	more	swiftly	the	frightened	horse	slid	,
迅速地	和	更多的	迅速地	这	害怕	马	滑行	,

受惊的马儿迅速地、越来越快地滑行着。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][du:; də] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , ['bʌmpi] - [ti:] -

and	the	girl	had	no	idea	what	she	should	do	when	they	came	,	bumpy	-	ti	-
和	这	女孩	有	不	主意	什么	她	应该	做	什么时候	他们	来了	,	起疙瘩的	-	ti	-

[bʌmp] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

bump	to	the	bottom	.
撞	到	这	底部	.

当他们颠簸着来到谷底时，女孩完全不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [bɒb] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪ'miːdiətli]

She	heard	Bob	shouting	something	to	her	,	but	she	did	not	immediately
她	听到	鲍勃	喊叫	某物	到	她	,	但	她	做过	不是	立即地

[ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

comprehend	what	he	said	.
理解	什么	他	说	.

她听到鲍勃朝她喊了些什么，但她一时没听懂他在说什么。

['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːrəp] .

Something	,	she	thought	it	was	,	about	her	stirrups	.
某物	,	她	想法	它	曾是	,	关于	她	马镫	.

她觉得问题出在她的马镫上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [ɔː(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['stɪrəp] ['leðəz]

But	this	was	no	time	or	place	to	look	to	see	if	her	stirrup	leathers
但	这	曾是	不	时间	或者	地方	到	看	到	看	如果	她	镫	皮革

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɔː(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['aɪənz] ,

were	the	proper	length	or	if	her	feet	were	firmly	fixed	in	the	irons	,
是	这	恰当的	长度	或者	如果	她	脚	是	牢牢	固定的	在	这	熨斗	,

但现在不是查看她的马镫皮带长度是否合适，或者她的脚是否牢牢固定在马镫里的时间和地点。

[wɪtʃ] [bəuθ][bɒb][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [wen] [fɜːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

which	both	Bob	and	Uncle	Dick	had	warned	her	about	when	first	she	had
哪个	两个都	鲍勃	和	叔叔	迪克	有	警告	她	关于	什么时候	第一的	她	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪd] .

begun	to	ride	.
开始	到	骑	.

鲍勃和迪克叔叔在她刚开始骑马时就警告过她这一点。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [bæk] ,

Although	she	dared	not	look	back	,
虽然	她	敢于	不是	看	后退	,

虽然她不敢回头看，

['betɪ] [njuː] [ðæt] [bɒb][hæd; həd] ['gæləp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd]

Betty	knew	that	Bob	had	galloped	to	the	very	edge	of	the	ravine	and
贝蒂	知道	那	鲍勃	有	疾驰	到	这	非常	边缘	的	这	峡谷	和

[hæd; həd] [naʊ] [flʌŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

had	now	flung	himself	from	his	saddle	.
有	现在	扔	他自己	从	他的	鞍	.

贝蒂知道鲍勃已经飞奔到峡谷边缘，然后从马鞍上跳了下来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [buːts] [slæm]['ɪntuː][ðə; ði]['slaɪdɪŋ]['græv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

She	heard	his	boots	slam	into	the	sliding	gravel	of	the	hill	.
她	听到	他的	靴子	猛击	进入	这	滑动	碎石	的	这	爬坡道	.

她听到他的靴子重重地踩在山坡上滑落的碎石上。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] — [ðæt] ['tʃɪəri] [heɪl] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [helpt] ['betɪ] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə]

He	shouted	again	—	that	cheery	hail	that	somehow	helped	Betty	to	hold	on	to
他	喊叫	再次	—	那	欢快的	冰雹	那	不知何故	帮助	贝蒂	到	抓住	在	到

[hɜː(r); hə(r)][fɑːst] ['vænɪʃɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .

her	fast	vanishing	courage	.
她	快速地	消失	勇气	.

他又喊了一声——那欢快的喊声不知怎的帮助贝蒂保持住了她正在迅速消失的勇气。

" [kɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːrəp] , ['betɪ] !

"	Kick	your	feet	out	of	the	stirrups	,	Betty	!
"	踢	你的	脚	出去	的	这	马镫	,	贝蒂	!

“贝蒂，把你的脚从马镫里踢出来！”

" [wɒt] [hiː; hi] [ment] ['faɪnəli] [siːp] ['ɪntuː] ['bɛtiz] ['klaʊdɪd] [breɪn] .

"	What	he	meant	finally	seeped	into	Betty's	clouded	brain	.
"	什么	他	意思是	最后	渗出	进入	贝蒂的	阴天	脑	.

“他话里的意思终于渗入了贝蒂迷迷糊糊的脑袋里。”

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [bɒb] ['hendəsən] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

She	realized	that	Bob	Henderson	,	her	chum	,	the	boy	she	had	learned	to
她	已实现	那	鲍勃	亨德森	,	她	密友	,	这	男生	她	有	学习	到

[hæv; həv] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ,

have	such	confidence	in	,
有	这样的	信心	在	,

她意识到，鲍勃·亨德森，她的好友，那个她曾经如此信任的男孩，

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðæt] [bæŋk][ɪn] ['maɪti] [straɪdz] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

was	coming	down	that	bank	in	mighty	strides	,	prepared	to	save	her	if	it
曾是	未来	向下	那	银行	在	强大的	步幅	,	准备	到	节省	她	如果	它

[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

was	possible	.
曾是	可能的	.

他迈着大步从河岸边走下来，准备在可能的情况下救她。

[ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]

The	gray	horse	was	struggling	and	snorting	;	he	was	likely	to	tumble
这	灰色的	马	曾是	挣扎	和	吸鼻	;	他	曾是	可能	到	翻滚

['saɪdweɪz] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

sideways	at	any	moment	.
侧身	在	任何	片刻	.

那匹灰马挣扎着，喘着粗气；它随时都有可能侧翻。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] ['betɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] ['ʌndə(r)][hɪm] — —

If	he	did	,	and	Betty	was	caught	under	him	—	—
如果	他	做过	,	和	贝蒂	曾是	捕捉	在下面	他	—	—

如果他真的这么做了，而贝蒂被他压在身下——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːt] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['krʌʃɪŋ] ['preʃə(r)] .

But	she	was	not	caught	in	any	such	crushing	pressure	.
但	她	曾是	不是	捕捉	在	任何	这样的	压碎	压力	.

但她并没有受到这种巨大的压力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɑbz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ðæt] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

It	was	Bob's	arm	around	her	waist	that	squeezed	her	.
它	曾是	鲍勃的	手臂	大约	她	腰部	那	挤压	她	.

是鲍勃搂着她腰的手臂把她勒得更紧了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [luːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːrəp] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɒb] , ['θrəʊɪŋ]

She	had	kicked	her	feet	loose	of	the	stirrups	,	and	now	Bob	,	throwing
她	有	踢	她	脚	松动的	的	这	马镫	,	和	现在	鲍勃	,	投掷

[hɪm'self] ['bækwəd] ,

himself	backward	,
他自己	落后	,

她挣脱了马镫，双脚也随之离开，鲍勃向后仰去，

[tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

tore	her	out	of	the	saddle	.
撕裂	她	出去	的	这	鞍	.

把她从马鞍上拽了下来。

[hiː; hi] [fel] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈbetɪ] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst]
He **fell** **upon** **his** **back** **,** **and** **Betty** **,** **struggling** **and** **laughing** **and** **almost**
他 跌倒 之上 他的 后退 , 和 贝蒂 , 挣扎 和 笑 和 几乎
[ˈkraɪɪŋ] ,
crying **,**
哭泣 ,

他仰面摔倒在地，贝蒂挣扎着，又笑又哭，几乎要哭出来。

[fel] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] .
fell **on** **top** **of** **him** **.**
跌倒 在 顶部 的 他 .

摔倒在他身上。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈbetɪ] !
" **All** **right** **,** **Betty** **!**
" 全部 正确的 , 贝蒂 !

“好的，贝蒂！”

[ɔːl] [raɪt] ! " [gɑːspt] [bɒb] .
All **right** **!** **"** **gasped** **Bob** **.**
全部 正确的 ! " 倒吸一口气 鲍勃 .

“好了！”鲍勃喘着气说。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [skwiːl] [naʊ] . "
" **No** **need** **to** **squeal** **now** **.** **"**
" 不 需要 到 尖叫 现在 . "

“现在没必要尖叫。”

" [huz] [ˈskwiːlɪŋ] ?
" **Who's** **squealing** **?**
" 谁是 尖叫 ?

谁在告密?

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" **she** **demanded** **.**
" 她 要求 .

她质问道。

" [let] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [duː; də] !
" **Let** **me** **up** **,** **do** **!**
" 让 我 向上 , 做 !

“放我起来，好吗！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , [bɒb] ? "
Are **you** **hurt** **,** **Bob** **?** **"**
是 你 伤害 , 鲍勃 ? "

鲍勃，你受伤了吗?

" [ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [wɪnd] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
" **Only** **the** **wind** **knocked** **out** **of** **me** **.**
" 仅有的 这 风 敲门 出去 的 我 .

“只是喘不过气来。”

[wʊf] !
Woof **!**
纬 !

纬!

[juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "
You **all** **right** **?** **"**
你 全部 正确的 ? "

你还好吗?

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ! " [ʃriːk] ['bɒbi] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
" Oh , my dear ! " shrieked Bobby at the top of the bank .
" 哦 , 我的 亲爱的 ! " 尖叫 鲍比 在 这 顶部 的 这 银行 .

“哦，我的天哪！”鲍比在河岸顶上尖叫道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kɪld] , ['betɪ] ? "
" Are you killed , Betty ? "
" 是 你 被杀 , 贝蒂 ? "

“贝蒂，你死了吗？”

" ['əʊnli][hɑːf] [kɪld] , " [gɑːspt] ['betɪ] .
" Only half killed , " gasped Betty .
" 仅有的 一半 被杀 , " 倒吸一口气 贝蒂 .

“只死了一半，”贝蒂喘着气说。

" [doʊnt] ['wʌri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

“不用担心。

[spred] [ðə; ði] [njuːz] .
Spread the news .
传播 这 消息 .

广而告之。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['gɔːd(ə)n] , [mɪs] ['ʃɑːrps] [praɪz] ['lætɪn] ['skɒlə(r)] ,
Elizabeth Gordon , Miss Sharpe's prize Latin scholar ,
伊丽莎白 戈登 , 错过 夏普的 奖 拉丁 学者 ,

伊丽莎白·戈登，夏普小姐最得意的拉丁语学者

[wɪl] [jet] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ʃeɪdiˌsaɪd] [tuː; tə] [meɪk] [glæd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] — — "
will yet return to Shadyside to make glad the heart of — — "
将要 然而 返回 到 沙迪赛德 到 制作 高兴的 这 心 的 — — "

终有一天会回到沙迪赛德，让——的心感到快乐

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [brəʊk] [ɪn] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] ,
" She's all right , " broke in Tommy Tucker ,
" 她是 全部 正确的 , " 打破 在 汤米 塔克 ,

“她没事，”汤米·塔克插话道。

['hævɪŋ] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
having dismounted and looking over the brink of the bank .
拥有 下马 和 寻找 超过 这 边缘 的 这 银行 .

下马后，他向河岸边缘望去。

" [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .
" She's trying to be funny .
" 她是 尝试 到 是 有趣的 .

她想搞笑。

[hɜː(r); hə(r)] [nek] ['ɪz(ə)nt]['brəʊkən] . "
Her neck isn't broken . "
她 脖子 不是 破碎的 . "

她的脖子没断。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , ['tɒmi] ! " [kraɪd] ['luːɪs] ['lɪtəl] [əd'mɑːnɪʃɪŋli] ,
" I declare , Tommy ! " cried Louise Littell admonishingly ,
" 我 宣布 , 汤米 ! " 哭 路易丝 利特尔 告诫地 ,

“我宣布，汤米！”路易丝·利特尔责备地喊道。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [nek] [ɔːt] [tuː; tə]
" you sound as though you rather thought her poor little neck ought to
" 你 声音 作为 尽管 你 相当 想法 她 贫穷的 小的 脖子 应该 到
[biː; bi] ['dɪsləkeɪtɪd] . "
be dislocated . "
是 脱臼 . "

“听起来你好像觉得应该把她可怜的小脖子扭断似的。”

" [tʃiːz] ! " [gɑːspt] ['tedi] , ['tɑːmiz] [twɪn] .
" Cheese ! " gasped Teddy , Tommy's twin .
" 奶酪 ! " 倒吸一口气 泰迪 , 汤米的 双 .

“茄子！”汤米的双胞胎弟弟泰迪惊呼道。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ðæt] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , ['luːɪs] — [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] . "
" You got that word out of a book , Louise — you know you did . "
" 你 得到 那 单词 出去 的 一个 书 , 路易丝 — 你 知道 你 做过 . "

“路易丝，你肯定是从书里看到的那个词——你知道的。”

" [səʊ][aɪ][dɪd] ; [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .
" So I did ; out of the dictionary .
" 所以 我 做过 ; 出去 的 这 字典 .

于是我就这么做了；从字典里查了一下。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [ænd; ənd]
There are a lot more of them there , if you want to know , " and
那里 是 一个 很多 更多的 的 他们 那里 , 如果 你 想 到 知道 , " 和
['luːɪs] [lɑːft] .
Louise laughed .
路易丝 笑了 .

“如果你想知道的话，那里还有很多呢，”路易丝笑了。

" [əʊ] ! " [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [rəʊz] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [kraɪ] .
" Oh ! " at this point rose a yearning cry .
" 哦 ! " 在 这 观点 玫瑰 一个 渴望 哭 .

“哦！”这时，一声渴望的呼喊响起。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ! "
" I just think he is too dear for anything ! "
" 我 只是 思考 他 是 也 亲爱的 为了 任何事物 ! "

“我觉得他太珍贵了，不值得拥有任何东西！”

" ['kræki] !
" Cracky !
" 裂纹 !

“咔嚓！”

[wʌts] [brəʊk] [luːs] [naʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] ,
What's broke loose now ? " demanded Tommy Tucker ,
是什么 打破 松动的 现在 ? " 要求 汤米 塔克 ,

“现在又出什么事了？”汤米·塔克质问道。

[dʒɜːrkɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][steə(r)][ɔːl] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]
jerking back his head to stare all around at the group on the brink of the
抽搐 后退 他的 头 到 盯 全部 大约 在 这 团体 在 这 边缘 的 这
[haɪ] [bæŋk] .
high bank .
高的 银行 .

他猛地向后仰头，环顾四周，只见一群人站在高高的河岸边上。

" [huː] [ɪz] [tuː] [ɪk'spensɪv] , ['lɪbɪ] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] ,
" Who is too expensive , Libbie ? " asked Bobby ,
" WHO 是 也 昂贵的 , 莉比 ? " 问 鲍比 ,

“莉比，谁的价钱太贵了？”鲍比问道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz]
glancing at her cousin with a look of annoyance displayed in her features
瞥了一眼 在 她 表哥 和 一个 看 的 烦恼 显示 在 她 特征
.
:
.

她瞥了表妹一眼，脸上带着一丝恼怒。

" ['rɒbət] ['hendəsən] .
" Robert Henderson .
" 罗伯特 亨德森 .

罗伯特·亨德森。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [plʌmp] [gɜːl] .
He is a hero ! " gasped the plump girl .
他 是 一个 英雄 ! " 倒吸一口气 这 丰满 女孩 .

“他是个英雄！”胖女孩惊呼道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ['hɪərəʊ][hæz; həz] [tɔːn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , " ['luːɪs] [sed] , [stɪl] ['geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
" I know that hero has torn his coat , " Louise said , still gazing down into the
" 我 知道 那 英雄 有 撕裂 他的 外套 , " 路易丝 说 , 仍然 凝视 向下 进入 这
[rə'viːn] .
ravine .
峡谷 .

“我知道那位英雄的外套撕破了，”路易丝说着，目光仍然向下望着峡谷。

[ɒv; əv] [kɔːs] [bɒb][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk][pɑːt] ;
Of course Bob had played a heroic part ;
的 课程 鲍勃 有 玩 一个 英勇 部分 ;

当然，鲍勃在其中发挥了英雄作用；

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ɪn'diːsnt] [tuː; tə]
but the rest of those present would have considered it almost indecent to
但 这 休息 的 那些 展示 会 有 经过考虑的 它 几乎 不雅 到
[spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['lɪbɪ] [dɪd] .
speak of it as Libbie did .
说话 的 它 作为 莉比 做过 .

但其他在场的人都会认为像莉比那样谈论这件事几乎是不体面的。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [geɪz] ['səʊlfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] .
She continued to clasp her hands and gaze soulfully into the ravine .
她 持续 到 搭扣 她 双手 和 目光 深情地 进入 这 峡谷 .

她双手紧握，深情地凝视着峡谷。

[bɒb] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['betɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
Bob , having made sure that Betty was all right ,
鲍勃 , 拥有 制成 当然 那 贝蒂 曾是 全部 正确的 ,

鲍勃确认贝蒂没事后，

[hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːs]
had gone down to the bottom of the slope and helped the gray horse
有 已消失 向下 到 这 底部 的 这 坡 和 帮助 这 灰色的 马
[tuː; tə][ɪts] [fiːt] .
to its feet .
到 它是 脚 .

他走到山坡底部，扶起那匹灰马。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜːt] ,

The	**animal**	**was**	**more**	**frightened**	**than**	**hurt**	**,**
这	动物	曾是	更多的	害怕	比	伤害	,

这只动物更多的是受到了惊吓，而不是受伤。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [skrætʃt] [sʌm; səm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['feɪvəd] [wʌn][fɔː(r)] [fʊt] [wen] [bɒb]

although	**its**	**legs**	**were**	**scratched**	**some**	**and**	**it**	**favored**	**one**	**fore**	**foot**	**when**	**Bob**
虽然	它是	腿	是	刮痕	一些	和	它	受青睐	一	前	脚	什么时候	鲍勃

[wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

walked	**it**	**about**	**.**
步行	它	关于	.

虽然它的腿有些擦伤，而且鲍勃牵着它走的时候，它似乎更偏向于一只前爪。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['betɪ] , ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)] .

"	**Dear**	**me**	**!**	**"**	**cried**	**Betty**	**,**	**coming**	**closer**	**.**
"	亲爱的	我	!	"	哭	贝蒂	,	未来	更近	.

“我的天哪！”贝蒂惊叫着，走近了些。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dʒɪm] !

"	**Poor**	**old**	**Jim**	**!**
"	贫穷的	老的	吉姆	!

可怜的老吉姆!

[ɪz][hiː; hi] [hɜːt] [mʌtʃ] , [bɒb] ? "

Is	**he**	**hurt**	**much**	**,**	**Bob**	**?**	**"**
是	他	伤害	很多	,	鲍勃	?	"

鲍勃，他伤得很重吗?

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] , " [hɜː(r); hə(r)] [frend] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**so**	**,**	**"**	**her**	**friend**	**replied**	**.**
"	我	不	相信	所以	,	"	她	朋友	回复	.

“我不这么认为，”她的朋友回答道。

" [kæn; kən][wiː; wi][get] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] ? "

"	**Can**	**we**	**get**	**him**	**up**	**the**	**bank**	**?**	**"**
"	能	我们	得到	他	向上	这	银行	?	"

“我们能把他弄到河岸上去吗？”

" [aɪ][woʊnt][traɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['aʊtlet] [tuː; tə] [ðɪs] [rə'viːn] — [ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ,

"	**I**	**won't**	**try**	**that**	**if**	**there**	**is**	**any**	**outlet**	**to**	**this**	**ravine**	**—**	**and**	**there**	**must**	**be**	**,**
"	我	惯于	尝试	那	如果	那里	是	任何	出路	到	这	峡谷	—	和	那里	必须	是	,

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	**course**	**.**
的	课程	.

“如果这条峡谷有出口的话，我就不会尝试那样做——当然，这条峡谷肯定有出口。”

[seɪ] !

Say	**!**
说	!

说!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ['sɪli] [gɜːl] ? "

do	**you**	**hear**	**that**	**silly**	**girl**	**?**	**"**
做	你	听到	那	愚蠢的	女孩	?	"

你听见那个傻丫头的声音了吗?

" [huː] ?

"	**Who**	**?**
"	WHO	?

“WHO?

['lɪbɪ] ?
Libbie ?
莉比 ?

莉比?

" ['betɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] .
" Betty began to giggle .
" 贝蒂 开始 到 傻笑 .

贝蒂开始咯咯地笑。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [bɒb] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔː(r)]
" She is going to make a hero of you , Bob , whether you want to be or
" 她 是 去 到 制作 一个 英雄 的 你 , 鲍勃 , 无论 你 想 到 是 或者
[nɒt] .
not .
不是 .

“鲍勃，不管你愿不愿意，她都会把你捧成英雄。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — — "
And you are — — "
和 你 是 — — "

而你就是——”

" [naʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , " [graul] [bɒb] .
" Now , don't you begin , " growled Bob .
" 现在 , 不 你 开始 , " 咆哮 鲍勃 .

“你最好别再说了，”鲍勃咆哮道。

" [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['feləʊ] , " [lɑːft] ['betɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" I never saw such a modest fellow , " laughed Betty , giving his free hand a little
" 我 绝不 锯 这样的 一个 谦虚的 同伴 , " 笑了 贝蒂 , 给予 他的 自由的 手 一个 小的
[skwiːz] .
squeeze .
挤 .

“我从没见过这么谦逊的人，”贝蒂笑着说，轻轻捏了捏他空着的那只手。

" [hʌ] ! ['lɪbɪ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɔrəl, 'lɔː-] [riːθ] [ɒn] [maɪ] [braʊ] [ɪf] [ai] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] .
" Huh ! Libbie will want to put a laurel wreath on my brow if I climb up there .
" 嗯 ! 莉比 将要 想 到 放 一个 月桂树 花圈 在 我的 眉头 如果 我 爬 向上 那里 .

“哼！如果我爬上去，莉比肯定会想把桂冠戴在我额头上。”

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ɔːləlz] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] — [ðəʊz] ['glɒsi] - [liːvd] , ['rʌnti] [sɔːt] [ɒv; əv]
There is a bunch of laurels right over there — those glossy - leaved , runty sort of
那里 是 一个 束 的 月桂树 正确的 超过 那里 — 那些 光滑 - 离开 , 矮个子 种类 的
[triːz] .
trees .
树木 .

那边长着一大片月桂树——就是那种叶子油亮、矮小的树。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
Not for me !
不是 为了 我 !

不适合我!

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [dʒɪm] [aʊt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
I am going to lead Jim out ahead , and you climb up , if you want to ,
我 是 去 到 带领 吉姆 出去 前方 , 和 你 爬 向上 , 如果 你 想 到 ,

我打算带吉姆先出去，如果你愿意的话，你可以爬上去。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] .

and	come	along	with	the	rest	of	the	bunch	.
和	来	沿着	和	这	休息	的	这	束	.

然后和其他人一起走。

[raɪd] [maɪ] [hɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['betɪ] . "

Ride	my	horse	,	if	you	will	,	Betty	.	"
骑	我的	马	, 如果		你	将要	,	贝蒂	.	"

贝蒂，如果你愿意的话，就骑我的马吧。

" [səʊ] [jʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gɜːl] ! " [skɔf, skɔːf] ['betɪ] , [bʌt; bət] ['lɑːfɪŋ] .

"	So	you'd	run	away	from	a	girl	!	"	scoffed	Betty	,	but	laughing	.
"	所以	你会	跑步	离开	从	一个	女孩	!	"	嘲笑	贝蒂	,	但	笑	.

“所以你才会躲着女孩子跑！”贝蒂嗤之以鼻，但又笑了起来。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['hɪərəʊ] , [bɒb] ['hendəsən] . "

"	You	are	no	hero	,	Bob	Henderson	.	"
"	你	是	不	英雄	,	鲍勃	亨德森	.	"

“你不是什么英雄，鲍勃·亨德森。”

" [ʃʊə(r)] [aɪm] [nɒt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ['tʃɪəfəli] .

"	Sure	I'm	not	,	"	he	agreed	cheerfully	.
"	当然	我是	不是	,	"	他	同意	愉快地	.

“当然不是，”他愉快地同意道。

" [ænd; ənd] [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gɜːl] [laɪk] ['lɪbɪ] ['eni] [deɪ] .

"	And	I'd	run	away	from	a	girl	like	Libbie	any	day	.
"	和	ID	跑步	离开	从	一个	女孩	喜欢	莉比	任何	天	.

“我随时都愿意逃离像莉比那样的女孩。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['tɪməθi] ['dɑːbi] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

I	wonder	how	Timothy	Derby	stands	for	her	.
我	想知道	如何	蒂莫西	德比	站立	为了	她	.

我想知道蒂莫西·德比在她心中是什么地位。

[bʌt; bət] [hiːz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['mʌʃi] [æz; əz] [ə; eɪ] [spft] ['pʌmpkɪn] !

But	he's	almost	as	mushy	as	a	soft	pumpkin	!
但	他是	几乎	作为	糊状	作为	一个	柔软的	南瓜	!

但他几乎像软南瓜一样软绵绵的！

" [wɪð] [ðɪs] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bɒb] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['betɪ]

"	With	this	disrespectful	observation	Bob	started	off	with	the	gray	horse	and	Betty
"	和	这	不尊重	观察	鲍勃	开始	离开	和	这	灰色的	马	和	贝蒂

['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plʌndʒd] [səʊ] ['hiːdləsli] .

scrambled	up	the	bank	down	which	she	had	plunged	so	heedlessly	.
打乱	向上	这	银行	向下	哪个	她	有	暴跌	所以	鲁莽地	.

“鲍勃带着这句不敬的话，骑着灰马出发了，而贝蒂则慌忙爬上她刚才鲁莽地跳下去的河岸。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [,dis'maunt] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

Bobby	was	one	of	those	who	had	dismounted	at	the	brink	of	the	ravine	,
鲍比	曾是	一	的	那些	WHO	有	下马	在	这	边缘	的	这	峡谷	,

鲍比是那些在峡谷边缘下马的人之一。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [braʊn] [hænd] [tuː; tə] ['betɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːst]

and	she	held	out	a	brown	hand	to	Betty	as	the	latter	scrambled	up	the	last
和	她	握住	出去	一个	棕色的	手	到	贝蒂	作为	这	后者	打乱	向上	这	最后的

[jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊə(r)] ['fʊtɪŋ] .

yard	or	two	of	the	steep	bank	and	helped	her	to	a	secure	footing	.
院子	或者	二	的	这	陡	银行	和	帮助	她	到	一个	安全的	立足点	.

她伸出一只棕色的手扶住贝蒂，贝蒂正艰难地爬上陡峭河岸的最后几码，她便帮她站稳了脚跟。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['betɪ] [dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Are	you	all	right	,	Betty	dear	?	"	she	cried	.
"	是	你	全部	正确的	,	贝蒂	亲爱的	?	"	她	哭	.

“贝蒂，你还好吗？”她喊道。

" [nəʊ] . [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪz] [left] , " [lɑːft] ['betɪ] .

"	No	.	One	side	of	me	is	left	,	"	laughed	Betty	.
"	不	.	一	边	的	我	是	左边	,	"	笑了	贝蒂	.

“不，我左边还剩一边呢。”贝蒂笑着说。

" ['wʌznt] [ðæt] [sʌm; səm] [slaɪd] ? "

"	Wasn't	that	some	slide	?	"
"	不是	那	一些	滑动	?	"

“那滑梯真漂亮！”

" [naʊ] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['estə(r)] ,

"	Now	,	don't	try	to	make	out	that	you	did	it	on	purpose	!	"	exclaimed	Esther	,
"	现在	,	不	尝试	到	制作	出去	那	你	做过	它	在	目的	!	"	惊呼	以斯帖	,

“现在，别想装作你是故意的！”埃丝特喊道。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['lɪtəl] ['sɪstə(r)] .

the	youngest	Littell	sister	.
这	最小的	利特尔	姐姐	.

利特尔家最小的妹妹。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [saɪd] ['lɪbɪ] .

"	It	was	too	lovely	for	anything	,	"	sighed	Libbie	.
"	它	曾是	也	迷人的	为了	任何事物	,	"	叹了口气	莉比	.

“这里太美好了，什么都不应该发生，”莉比叹了口气。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['betɪ] .

"	I'm	glad	you	think	so	,	"	said	Betty	.
"	我是	高兴的	你	思考	所以	,	"	说	贝蒂	.

“我很高兴你也这么认为，”贝蒂说。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [bɒb] [dɪd] .

you	mean	what	Bob	did	.
你	意思是	什么	鲍勃	做过	.

你是说鲍勃做的事。

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] ['lʌvli] — ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] .

Of	course	he	is	lovely	—	always	has	been	.
的	课程	他	是	迷人的	—	总是	有	到过	.

他当然很可爱——一直都很可爱。

[bʌt; bət][doʊnt] [tel] [hɪm][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli] [spɔɪlz] [bɔɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [preɪz] [ðem; ðəm] —

But	don't	tell	him	so	,	for	it	utterly	spoils	boys	if	you	praise	them	—
但	不	告诉	他	所以	,	为了	它	完全地	战利品	男孩们	如果	你	称赞	他们	—

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɒbi] ? "

doesn't	it	Bobby	?	"
不	它	鲍比	?	"

但别告诉他，因为夸奖男孩会把他们宠坏的——对吧，鲍比？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , " [əˈgriːd] [ˈbɛtiz] [pəˈtɪkjələ(r)] [tʃʌm] , [huːz] [ˈriːəl] [neɪm] , [rəuˈbəːtə] ,
" **Of** **course** **it** **does** **,** " **agreed** **Betty's** **particular** **chum** **,** **whose** **real** **name** **,** **Roberta** **,**
" 的 课程 它 做 , " 同意 贝蒂的 特别的 密友 , 谁 真实的 姓名 , 罗伯塔 ,

“当然是这样，”贝蒂的闺蜜罗伯塔（真名叫罗伯塔）赞同道。

[wɒz; wəz] [ˈseldəm] [juːst] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeərənts] .
was **seldom** **used** **even** **by** **her** **parents** **.**
曾是 很少 用过的 甚至 经过 她 父母 .

甚至她的父母也很少使用。

" [ai] [laɪk] [ðæt] ! " [ˈkɔːrəst] [ðə; ði] [ˈtʌkə(r)] [twɪnz] .
" **I** **like** **that** **!** **"** **chorused** **the** **Tucker** **twins** **.**
" 我 喜欢 那 ! " 齐声说道 这 塔克 双胞胎 .

“我喜欢！”塔克双胞胎异口同声地说。

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [tel] [bɒb] , [ˈbetɪ] , " [ˈædɪd] [ˈtɒmi] [ˈtʌkə(r)] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Wait** **till** **we** **tell** **Bob** **,** **Betty** **,** **"** **added** **Tommy** **Tucker** **,** **shaking** **his** **head** **.**
" 等待 直到 我们 告诉 鲍勃 , 贝蒂 , " 额外 汤米 塔克 , 摇晃 他的 头 .

“等我们告诉鲍勃，贝蒂，”汤米·塔克摇着头补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [slaɪd] [ˌdaʊnˈhɪl; ˈdaʊnhɪl] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] [əˈgen] ,
" **If** **you** **try** **to** **slide** **downhill** **on** **horseback** **again** **,**
" 如果 你 尝试 到 滑动 下坡 在 马背 再次 ,

“如果你再试图骑马滑下山坡，

[wiːl; wil] [ɔːl] [dʒʌst] [let] [juː; jʊ] [slaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɒtəm] , " [sed] [ˈtedi] .
we'll **all** **just** **let** **you** **slide** **to** **the** **very** **bottom** **,** **"** **said** **Teddy** **.**
出色地 全部 只是 让 你 滑动 到 这 非常 底部 , " 说 泰迪 .

“我们都会让你滑到最底层，”泰迪说。

" [dəʊnt] [fret] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈbetɪ] [ˈgeɪli] .
" **Don't** **fret** **,** **"** **returned** **Betty** **gaily** **.**
" 不 烦恼 , " 返回 贝蒂 兴高采烈地 .

“别担心，”贝蒂高兴地回答道。

" [ai] [dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [sʌtʃ] [slaɪd] — — "
" **I** **don't** **intend** **to** **take** **another** **such** **slide** **—** **—** **"**
" 我 不 打算 到 拿 其他 这样的 滑动 — — "

“我不想再走上这条路了——”

" [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [teɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmaʊntən] [kæmp] ? " [ɑːskt] [ˈbɒbi] .
" **Not** **even** **if** **your** **Uncle** **Dick** **takes** **you** **up** **to** **Mountain** **Camp** **?** **"** **asked** **Bobby** **.**
" 不是 甚至 如果 你的 叔叔 迪克 需要 你 向上 到 山 营 ? " 问 鲍比 .

“就算你迪克叔叔带你去山地营地也不行吗？”鲍比问道。

" [ðeəz; ðəz] [faɪn] [təˈbɒgənɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [sez] .
" **There's** **fine** **tobogganing** **up** **there** **,** **he** **says** **.**
" 有 美好的 雪橇 向上 那里 , 他 说道 .

“那里很适合滑雪橇，”他说。

[ˌɛmˌɛmˈɛmˈɛm] ! "
Mmmm **!** **"**
嗯嗯 ! "

嗯！

" [dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [weɪld] [ˈbetɪ] .
" **Don't** **talk** **about** **it** **!** **"** **wailed** **Betty** **.**
" 不 讲话 关于 它 ! " 哀嚎 贝蒂 .

“别再提这件事了！”贝蒂哭喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] ,
" **You** **know** **we** **can't** **go** **,**
" 你 知道 我们 不能 去 ,

你知道我们不能去，

[fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [bɪ'gɪnz] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [woʊnt][hɪə(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['breɪkɪŋ] [ɪn]

for	school	begins	next	week	and	Uncle	Dick	won't	hear	to	anything	breaking	in
为了	学校	开始	下一个	星期	和	叔叔	迪克	惯于	听到	到	任何事物	打破	在

[ɒn][maɪ] ['skuːlɪŋ] . "

on	my	schooling	.	"
在	我的	学校教育	.	"

下周就要开学了，迪克叔叔绝对不允许任何人打扰我的学业。

" [nɒt] ['iːv(ə)n] ['miːz(ə)lz] ? " [sə'dʒestid] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] ['sɒləmli] .

"	Not	even	measles	?	"	suggested	Tommy	Tucker	solemnly	.
"	不是	甚至	麻疹	?	"	建议	汤米	塔克	庄严地	.

“连麻疹都没有吗？”汤米·塔克严肃地问道。

" [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəntiːnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [left] [sæl'sɛt] , " [hiː; hi]

"	Two	of	the	fellows	were	quarantined	with	it	when	we	left	Salsette	,	"	he
"	二	的	这	伙伴们	是	隔离	和	它	什么时候	我们	左边	萨尔塞特	,	"	他

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“我们离开萨尔塞特时，有两名同伴因感染病毒而被隔离，”他补充道。

" [əʊ] ! [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [θɪŋ] , " [gɑːspt] ['lɪbɪ] ,

"	Oh	!	don't	speak	of	such	a	horrid	thing	,	"	gasped	Libbie	,
"	哦	!	不	说话	的	这样的	一个	可怕的	事物	,	"	倒吸一口气	莉比	,

“哦！别说这么可怕的事情，”莉比倒吸了一口气。

[huː] [dɪd] [nɒt][kən'sɪdə(r)] ['miːz(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [rəʊ'mæntɪk] .

who	did	not	consider	measles	in	the	least	romantic	.
WHO	做过	不是	考虑	麻疹	在	这	至少	浪漫的	.

谁人丝毫没有觉得麻疹有什么浪漫之处。

" [juː; jʊ][get] [ɔːl] ['spekld] [laɪk] — [laɪk][ə; eɪ]['zebrə] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] - [ɪm] .

"	You	get	all	speckled	like	—	like	a	zebra	if	you	have	'	em	.
"	你	得到	全部	斑驳的	喜欢	—	喜欢	一个	斑马	如果	你	有	-	呃	.

“如果你有斑马，你的身上就会像斑马一样布满斑点。”

" [ðə; ði] [twɪnz] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [ʃaʊt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sædlz] ['ɪntuː]

"	The	twins	uttered	a	concerted	shout	and	almost	rolled	out	of	their	saddles	into
"	这	双胞胎	说出	一个	协同	喊	和	几乎	滚动	出去	的	他们的	马鞍	进入

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] ['maʊntɪd] ['ɑːftə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz] ,

which	they	had	again	mounted	after	assisting	the	girls	,
哪个	他们	有	再次	安装	后	协助	这	女孩们	,

“这对双胞胎齐声喊叫，差点从马鞍上滚下来，他们之前帮助女孩们之后才重新骑上马鞍。”

['betɪ] ['biːɪŋ] [ə'straɪd] [bɑbz] [hɔːs] .

Betty	being	astride	Bob's	horse	.
贝蒂	存在	跨骑	鲍勃的	马	.

贝蒂骑在鲍勃的马上。

" ['spekld] [laɪk][ə; eɪ]['zebrə][ɪz] [gʊd] !

"	Speckled	like	a	zebra	is	good	!
"	斑驳的	喜欢	一个	斑马	是	好的	!

“像斑马一样有斑点很好！”

" ['bɒbi] ['lɪtəl] [sed] ['lɑːfɪŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] ['kʌz(ə)n] .

"	Bobby	Littell	said	laughingly	to	her	plump	cousin	.
"	鲍比	利特尔	说	笑着	到	她	丰满	表哥	.

鲍比·利特尔笑着对她胖乎乎的表妹说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['baːbəz] [pəʊl][ɪz] ['spekld] , ['lɪbɪ] ?

"	I	suppose	you	think	a	barber's	pole	is	speckled	,	Libbie	?
"	我	认为	你	思考	一个	理发师	极	是	斑驳的	,	莉比	?

“莉比，你是不是觉得理发店的旋转灯柱上有斑点呢？”

" [ðiːz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [dɪˈluːdɪd] ["lɪbɪ] [səˈfɪʃntli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ] -
" These observations attracted the deluded Libbie sufficiently from her hero -
" 这些 观察 吸引 这 妄想 莉比 足够 从 她 英雄 -
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

“这些观察足以让受蒙蔽的莉比从英雄崇拜中醒悟过来。”

[səʊ] [ðæt] [wen] [bɒb] ['hendəsən] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [maɪl]
so that when Bob Henderson came up out of the ravine to join them a mile
所以 那 什么时候 鲍勃 亨德森 来了 向上 出去 的 这 峡谷 到 加入 他们 一个 英里
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
beyond the scene of the accident ,
超过 这 场景 的 这 事故 ,

所以，当鲍勃·亨德森从山沟里出来，在距离事故现场一英里外的地方与他们汇合时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [frɒm; frəm] - [rəʊ'mæntɪk] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
he was perfectly safe from Libbie's romantic consideration .
他 曾是 完美 安全的 从 - 浪漫的 考虑 .

他完全不会对莉比产生浪漫情愫。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] ,
The boy and girl friends were then in a deep discussion of the chances ,
这 男生 和 女孩 朋友们 是 然后 在 一个 深的 讨论 的 这 机会 ,
[prəʊ][ænd; ənd][kɒn] ,
pro and con ,
专业 和 康 ,

这对男女朋友当时正在深入讨论各种可能性，包括利弊。

[ɒv; əv] ['bɛtiz] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] ['maʊntən] [kæmp] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]
of Betty's Uncle Dick taking her with him to Mountain Camp despite the
的 贝蒂的 叔叔 迪克 采取 她 和 他 到 山 营 尽管 这
['ɪmɪnənt] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [æt; ət] ['ʃeɪdiˌsaɪd] .
imminent opening of the term at Shadyside .
迫在眉睫 开幕 的 这 学期 在 沙迪赛德 .

尽管沙迪赛德学校即将开学，贝蒂的叔叔迪克还是带着她去了山地营地。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
" Of course there is scarcely a possibility of his doing so ,
" 的 课程 那里 是 几乎 一个 可能性 的 他的 正在做 所以 ,

“他这样做当然几乎不可能。”

" ['betɪ] [sed] ['faɪnəli] [wɪð] ['həʊpləs] [miːn] .
" Betty said finally with hopeless mien .
" 贝蒂 说 最后 和 绝望 面容 .

“贝蒂最后绝望地说道。”

" ['mɪstə(r)] . [kə'neəri] — ['ʌŋk(ə)l] [dɪks] [frend] [ɪz] [nemd] ['dʒɒnəθən] [kə'neəri] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fʌni]
" Mr . Canary — Uncle Dick's friend is named Jonathan Canary , isn't that a funny
" 先生 . 金丝雀 — 叔叔 迪克的 朋友 是 命名 乔纳森 金丝雀 , 不是 那 一个 有趣的
[neɪm] ?
name ?
姓名 ?

“卡纳里先生——迪克叔叔的朋友名叫乔纳森·卡纳里，这名字是不是很有趣？”

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ɑːsk] .
" she interrupted herself to ask .
" 她 中断 她自己 到 问 .

她突然打断自己问道。

" [hiːz] [ə; eɪ][bɜːd] , " [dɪ'kleəd] ['tedi] ['tʌkə(r)] ['spləmli] .
" He's a bird , " declared Teddy Tucker solemnly .
" 他是 一个 鸟 , " 声明 泰迪 塔克 庄严地 .

“他是一只鸟，”泰迪·塔克郑重其事地宣布。

" ['nʌθɪŋ] [rəʊ'mæntɪk] ['saʊndɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [neɪm] , " [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
" Nothing romantic sounding about that name , " his brother said , with a look at
" 没有什么 浪漫的 听起来 关于 那 姓名 , " 他的 兄弟 说 , 和 一个 看 在
['lɪbɪ] .
Libbie .
莉比 .

“这个名字听起来一点也不浪漫，”他哥哥看着莉比说道。

" - ['dʒɒnəθən] [kə'neəri] - — [nəʊ]['pəʊətri][ɪn] [ðæt] . "
" ' Jonathan Canary ' — no poetry in that . "
" - 乔纳森 金丝雀 - — 不 诗 在 那 . "

“《乔纳森·卡纳里》——这名字一点也不诗意。”

" [hiː; hi] , [hiː; hi] ! " ['tʃʌkl] [ted] ['wɪkɪdli] .
" He , he ! " chuckled Ted wickedly .
" 他 , 他 ! " 轻笑 泰德 邪恶地 .

“嘿嘿！”泰德阴险地笑着说。

" ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['pəʊətri] — — "
" Talking about poetry — — "
" 说 关于 诗 — — "

“谈论诗歌——”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɜːrnt] ! " [sed] ['bɒbi] ['lɪtəl] .
" But we weren't ! " said Bobby Littell .
" 但 我们 不是 ! " 说 鲍比 利特尔 .

“但我们并没有！”鲍比·利特尔说道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['maʊntən] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .
" We were talking about going to Mountain Camp in the Adirondacks .
" 我们 是 说 关于 去 到 山 营 在 这 阿迪朗达克山脉 .

“我们当时在讨论去阿迪朗达克山脉的山地营地。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ! "
Think of it — in the dead of winter ! "
思考 的 它 — 在 这 死的 的 冬天 ! "

想想看——在寒冬腊月！

" ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['pəʊətri] , " ['stedəli] [pə'sjuːd] ['tedi] ['tʌkə(r)] .
" Talking about poetry , " steadily pursued Teddy Tucker .
" 说 关于 诗 , " 稳步 追击 泰迪 塔克 .

“谈谈诗歌吧，”泰迪·塔克继续说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['tɪməθi] ['dɑːbi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gʌʃɪŋ] . "
" You know Timothy Derby is always gushing . "
" 你 知道 蒂莫西 德比 是 总是 喷薄 . "

“你知道蒂莫西·德比总是滔滔不绝。”

" [ə; eɪ] - ['gʌʃə(r)] , - " [ˌɪntə'pəʊzd] ['betɪ] ['prɪmli] , " [ɪz][æn; ən][ɔɪl] [wel] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
" A ' gusher , ' " interposed Betty primly , " is an oil well that comes in with a
" 一个 - 喷涌而出的 , - " 插入 贝蒂 纯粹 , " 是 一个 油 出色地 那 来 在 和 一个
[bæŋ] . "
bang . "
砰 . "

“‘喷涌式’油井，”贝蒂一本正经地插话道，“是指喷油时发出巨响的油井。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ? " [tiːzd] ['luːɪs] .

"	Don't	you	mean	it	comes	out	with	a	bang	?	"	teased	Louise	.
"	不	你	意思是	它	来	出去	和	一个	砰	?	"	戏弄	路易丝	.

“你的意思是说，它会轰轰烈烈地爆发出来吗？”路易丝打趣道。

" [ɪn][ɔː(r)][aʊt] , ['betɪ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] - [ɪm] [gʌʃ] [ɔːl] [raɪt] , " [kraɪd][bɒb] ,

"	In	or	out	,	Betty	and	I	have	seen	'	em	gush	all	right	,	"	cried	Bob	,
"	在	或者	出去	,	贝蒂	和	我	有	已见	-	呃	喷	全部	正确的	,	"	哭	鲍勃	,

“不管进去还是出来，我和贝蒂都亲眼见过他们热情洋溢的样子，”鲍勃喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kæntə] [ɒn] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] .

as	they	cantered	on	together	along	a	well	-	defined	bridle	-	path	.
作为	他们	慢跑	在	一起	沿着	一个	出色地	-	定义	辔	-	小路	.

他们沿着清晰的马道并肩小跑前行。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [ɪk'spləʊdɪd] ['tedi] ['tʌkə(r)] ,

I'm	telling	you	something	,	"	exploded	Teddy	Tucker	,
我是	讲述	你	某物	,	"	爆炸了	泰迪	塔克	,

“我跟你说件事，”泰迪·塔克突然爆发了。

[huː] [dɪd] [nɒt] ['pɜːpəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [teɪl] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .

who	did	not	purpose	to	have	his	tale	lost	sight	of	.
WHO	做过	不是	目的	到	有	他的	故事	丢失的	视线	的	.

他并不希望自己的故事被人遗忘。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['tɪməθi] ['dɑːbi] . "

"	Something	about	Timothy	Derby	.	"
"	某物	关于	蒂莫西	德比	.	"

“关于蒂莫西·德比的一些事。”

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] .

"	Oh	,	dear	me	,	yes	!	"	exclaimed	Bobby	.
"	哦	,	亲爱的	我	,	是的	!	"	惊呼	鲍比	.

“哦，天哪，是的！”鲍比惊呼道。

" [duː; də] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ted] .

"	Do	tell	it	and	get	it	over	,	Ted	.
"	做	告诉	它	和	得到	它	超过	,	泰德	.

“泰德，快说出来，把事情说清楚吧。”

" [ðə; ði] [twɪnz] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] ['tedi] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

"	The	twins	both	began	to	chuckle	and	Teddy	had	some	difficulty	in	going	on
"	这	双胞胎	两个都	开始	到	轻笑	和	泰迪	有	一些	困难	在	去	在

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

with	his	story	.
和	他的	故事	.

“双胞胎兄弟俩都笑了起来，泰迪讲故事讲得有些困难。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːbi] [pleɪs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]

But	it	seemed	they	had	been	at	the	Derby	place	the	evening	before	and
但	它	似乎	他们	有	到过	在	这	德比	地方	这	晚上	前	和

['tɪməθi] [hæd; həd] [biːn] " ['bɔːrɪŋ] ['evribɒdi] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] ,

Timothy	had	been	"	boring	everybody	to	distraction	,
蒂莫西	有	到过	"	无聊的	大家	到	分心	,

但看起来他们前一天晚上在德比庄园，蒂莫西“把每个人都烦得要死”。

" [ted] [sed] , ['riːdɪŋ] " [ɪk'selsɪɔː(r)] " [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli] .

"	Ted	said	,	reading	"	Excelsior	"	to	the	family	.
"	泰德	说	,	阅读	"	精益求精	"	到	这	家庭	.

泰德一边给家人朗读《精益求精》一边说道。

" [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! " [ˌintə'dʒekt] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] , " [ðæt] [kɪd] [kæn; kən] ['eləˌkjuːt] . "

"	And	believe	me	!	"	interjected	Tommy	Tucker	,	"	that	kid	can	elocute	.	"
"	和	相信	我	!	"	插话	汤米	塔克	,	"	那	孩子	能	长吻	.	"

“相信我！”汤米·塔克插话道，“那孩子能说会道。”

" [ænd; ənd] [hiːz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " ['hʌrid] [ɒn][hɪz; ɪz] [twɪn] , ['gɪglɪŋ] .

"	And	he's	always	been	at	it	,	"	hurried	on	his	twin	,	giggling	.
"	和	他是	总是	到过	在	它	,	"	慌忙	在	他的	双	,	咯咯笑	.

“而且他一直都是这样，”他的双胞胎兄弟咯咯笑着赶紧补充道。

" [hɪrz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['dɑːbi] [sez] ['tɪməθi] [ri'sait] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi]['evə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ]

"	Here's	what	Mr	.	Derby	says	Timothy	recited	the	first	time	he	ever	spoke	a
"	这里是	什么	先生	.	德比	说道	蒂莫西	背诵	这	第一的	时间	他	曾经	辐	一个

[piːs] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['kɒnsət] .

piece	at	a	Sunday	School	concert	.
片	在	一个	星期日	学校	音乐会	.

“德比先生说，蒂莫西第一次在主日学校音乐会上朗诵作品时，他背诵了以下内容。

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [ðə; ðɪ] [stʌf] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [maɪts] ['kækl] . "

You	know	;	the	stuff	the	little	mites	cackle	.	"
你	知道	;	这	东西	这	小的	螨虫	咯咯笑	.	"

你知道的，就是那些小螨虫咯咯叫的东西。

" [haʊ] ['elɪgənt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , ['tedi] ! " [ri'mɑːk] ['luːɪs] , ['saɪɪŋ] .

"	How	elegant	are	your	expressions	,	Teddy	!	"	remarked	Louise	,	sighing	.
"	如何	优雅的	是	你的	表达式	,	泰迪	!	"	评论	路易丝	,	叹息	.

“泰迪，你的表情真优雅！”路易丝叹了口气说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wen] [ted] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn]

But	she	was	amused	as	well	as	the	others	when	Ted	produced	a	paper	on
但	她	曾是	觉得好笑	作为	出色地	作为	这	其他的	什么时候	泰德	生产	一个	纸	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ðɪ] [vɜːs] ['mɪstə(r)] . ['dɑːbi] [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [ri'sait] ,

which	he	had	written	down	the	verse	Mr	.	Derby	said	his	son	had	recited	,
哪个	他	有	书面	向下	这	诗	先生	.	德比	说	他的	儿子	有	背诵	,

但当泰德拿出一张纸，上面写下了德比先生所说的他儿子背诵的那首诗时，她和其他人一样都觉得好笑。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['tɪməθi] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

and	just	as	Timothy	had	said	it	!
和	只是	作为	蒂莫西	有	说	它	!

正如提摩太所说！

" ['lɪs(ə)n] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [begd] ['tedi] .

"	Listen	,	all	of	you	,	"	begged	Teddy	.
"	听	,	全部	的	你	,	"	乞求	泰迪	.

“你们都听着，”泰迪恳求道。

" [naʊ] , [doʊnt] [lɑːf] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [tɒm] .

"	Now	,	don't	laugh	and	spoil	it	all	,	Tom	.
"	现在	,	不	笑	和	剧透	它	全部	,	汤姆	.

“汤姆，别笑，把一切都破坏了。”

['lɪs(ə)n] :

Listen	:
听	:

听：

" - ['letɪs] ['dɛnbi] - ['duːɪŋ]
" ' Lettuce denby uppan doing
" - 莴苣 丹比 - 正在做

“生菜丹比·乌潘正在做

['wɪdəʊ] ['hɑːtfəd] [en][iː] [feɪt] ,
Widow Hartford N E fate ,
寡妇 哈特福德 N E 命运 ,

内布拉斯加州哈特福德寡妇的命运

[stɪl] [eɪtʃ][iː] [vɪŋ] , [stɪl] [pə'sjuːɪŋ] ,
Still H E ving , still pursuing ,
仍然 H E 文 , 仍然 追求 ,

依然在前进，依然在追求，

[lɜːn] [tuː; tə]['leɪb(ə)l] ['ɑːnti] [weit] . -
Learn to label Aunty Waite . '
学习 到 标签 阿姨 韦特 . -

学会给韦特阿姨贴标签。

" - [vɔɪs] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔːm] .
" Libbie's voice rose above the general laughter , and she was quite warm .
" - 嗓音 玫瑰 多于 这 一般的 笑声 , 和 她 曾是 相当 温暖的 .

“莉比的声音盖过了大家的笑声，她非常热情。”

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [səʊl] .
For Libbie's was a loyal soul .
为了 - 曾是 一个 忠诚 灵魂 .

莉比是个忠诚的人。

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎！

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't believe it .
我 不 相信 它 .

我不相信。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] ['tɪməθi] .
His father is always making fun of Timothy .
他的 父亲 是 总是 制作 乐趣 的 蒂莫西 .

他父亲总是取笑蒂莫西。

[hiː; hi] — [hiː; hi][ɪz]['kruːəl] , [aɪ] [θɪŋk] .
He — he is cruel , I think .
他 — 他 是 残忍的 , 我 思考 .

我觉得他——他很残忍。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , ['tɪməθi] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðen] . "
And , anyway , Timothy was only a little boy then . "
和 , 反正 , 蒂莫西 曾是 仅有的 一个 小的 男生 然后 . "

而且，蒂莫西当时还只是个小男孩。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə]['leɪb(ə)l][hɪz; ɪz] ['ɑːnti] [weit] [fɔː(r); fə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][bɒb] .
" What did he want to label his Aunty Waite for ? " demanded Bob .
" 什么 做过 他 想 到 标签 他的 阿姨 韦特 为了 ? " 要求 鲍勃 .

“他想给他的姨妈韦特贴什么标签？”鲍勃质问道。

" [juː; jʊ] [ɔːl] [biː; bi] ['prɪti] [gʊd] , " [kɔːld] ['betɪ] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['lɪbɪ] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['getɪŋ] ['æŋgri]

"	You	all	be	pretty	good	,	"	called	Betty	,	seeing	that	Libbie	was	really	getting	angry
"	你	全部	是	漂亮的	好的	,	"	称为	贝蒂	,	看到	那	莉比	曾是	真的	获得	生气的

.

:

.

“你们都乖乖的，”贝蒂看到莉比真的生气了，便说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [aɪl] [ɑːsk] ['tɪməθi] [ænd; ənd] ['lɪbɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['pɑːti] [æt; ət] ['maʊntən] [kæmp]

"	If	you	aren't	I'll	ask	Timothy	and	Libbie	to	my	party	at	Mountain	Camp
"	如果	你	不是	患病的	问	蒂莫西	和	莉比	到	我的	派对	在	山	营

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] . "

and	none	of	the	rest	of	you	shall	go	.	"
和	没有任何	的	这	休息	的	你	将	去	.	"

“如果你不去，我就邀请蒂莫西和莉比来参加我在山地营地的派对，你们其他人一个都去不了。”

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] [sed] , [ðæt] , ['betɪ] , " [bɒb] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .

"	Easy	enough	said	,	that	,	Betty	,	"	Bob	rejoined	.
"	简单的	足够的	说	,	那	,	贝蒂	,	"	鲍勃	重新加入	.

“说起来容易，贝蒂，”鲍勃回答道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['veri] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

"	You	haven't	very	much	chance	of	going	there	.
"	你	还没有	非常	很多	机会	的	去	那里	.

你去那里的机会不大。

[bʌt; bət] , ['krɪmpi] !

But	,	crimpy	!
但	,	皱巴巴的	!

但是，卷曲！

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [dɪd] [teɪk] [ˌjuː 'es] ? "

wouldn't	it	be	great	if	Uncle	Dick	did	take	us	?	"
不会	它	是	伟大的	如果	叔叔	迪克	做过	拿	我们	?	"

如果迪克叔叔真的带我们去，那该多好啊！

" [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [skuːl] ['djuːtiz] , ['tʃɪldrən] , " [drɔːl] ['luːɪs] .

"	Remember	our	school	duties	,	children	,	"	drawled	Louise	.
"	记住	我们的	学校	职责	,	孩子们	,	"	拖长音	路易丝	.

“孩子们，记住我们的学校义务，”路易丝慢条斯理地说。

" - [stɪl] [eɪtʃ][iː] [vɪŋ] , [stɪl] [pə'sjuːɪŋ] . -

"	-	Still	H	E	ving	,	still	pursuing	.	-
"	-	仍然	H	E	文	,	仍然	追求	.	-

“他仍在继续，仍在追求。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] .

We	must	not	cry	for	the	moon	.
我们	必须	不是	哭	为了	这	月亮	.

我们不应该为月亮哭泣。

" [ðʌs] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['tʃætə(r)] ,

"	Thus	,	with	a	great	deal	of	laughter	and	good	-	natured	chatter	,
"	因此	,	和	一个	伟大的	交易	的	笑声	和	好的	-	自然	喋喋不休	,

于是，在一阵阵欢笑和友好的交谈声中，

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [trɔt] [ɒn][ænd; ənd] [keɪm] ['faɪnəli] [tuː; tə] [wɒt] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['bɒbi] [sed]

the	cavalcade	trotted	on	and	came	finally	to	what	Louise	and	Bobby	said
这	车队	小跑	在	和	来了	最后	到	什么	路易丝	和	鲍比	说

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] - [fɑːm] .

was	the	entrance	to	Bolter's	Farm	.
曾是	这	入口	到	-	农场	.

队伍继续前行，最终来到了路易丝和鲍比所说的博尔特农场的入口。

" [ɔːl]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɒn] [ðɪs] [fɑːm] , " [ɪk'spleɪnd] ['luːɪs] .
" All our horses were raised on this farm , " explained Louise .
" 全部 我们的 马匹 是 提高 在 这 农场 , " 解释 路易丝 .

“我们所有的马都是在这个农场里养大的，”路易丝解释说。

" ['dædi] [sez] [ðæt] ['luːɪs] ['bəʊltə(r)][hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst] [stɒk] [ɒv; əv] ['eni] ['hɔːsmən] [ɪn][və'dʒɪniə] .
" Daddy says that Lewis Bolter has the finest stock of any horseman in Virginia .
" 爸爸 说道 那 刘易斯 爆弹枪 有 这 最好的 库存 的 任何 骑手 在 弗吉尼亚州 .

“爸爸说，路易斯·博尔特拥有弗吉尼亚州所有马主中最优秀的马匹。”

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪsɪŋ] [stɒk] .
Much of it is racing stock .
很多 的 它 是 赛车 库存 .

其中很多都是赛车库存。

[hiː; hi] [selz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['steɪblz] [ʌp] [nɔːθ] .
He sells to the great stables up north .
他 出售 到 这 伟大的 马厩 向上 北 .

他把货物卖给北方的那些大马厩。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪz] [skrætʃt] [legz] ,
One of his men will know what to do for your gray's scratched legs ,
['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂，他手下的人会知道该怎么处理你家灰狗被抓伤的腿。

" [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [bɒb] [ə'gen] [ænd; ənd][rəʊd][dʒɪm] ,
" For Betty had changed with Bob again and rode Jim ,
" 为了 贝蒂 有 已更改 和 鲍勃 再次 和 骑 吉姆 ,

“因为贝蒂又和鲍勃换了衣服，骑上了吉姆。”

[ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] .
the horse that had slid down into the ravine .
这 马 那 有 滑行 向下 进入 这 峡谷 .

那匹滑落到山沟里的马。

['betɪ] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd][felt] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
Betty was really sorry about the scratches and felt somehow as though she
贝蒂 曾是 真的 对不起 关于 这 划痕 和 毛毡 不知何故 作为 尽管 她
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] .
were a little to blame for the accident .
是 一个 小的 到 责备 为了 这 事故 .

贝蒂对身上的划痕感到非常抱歉，并且觉得自己对这场事故也负有部分责任。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] .
She should have been more careful in guiding the gray .
她 应该 有 到过 更多的 小心 在 指导 这 灰色的 .

她应该更小心地引导那只灰狗。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['steɪblz] [ænd; ənd] ['pædək] , [haʊ'evə(r)] , ['bɛtiz] [maɪnd][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd]
Once at the great stables and paddocks , however , Betty's mind was relieved
一次 在 这 伟大的 马厩 和 围场 , 然而 , 贝蒂的 头脑 曾是 松了口气
[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
on this point .
在 这 观点 .

然而，一到宽敞的马厩和围场，贝蒂就放心了。

['luːɪs] [hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bəʊltə(r)][ænd; ənd] [went]

Louise	had	an	errand	from	her	father	to	Mr	.	Bolter	and	went
路易丝	有	一个	差事	从	她	父亲	到	先生	.	爆弹枪	和	去

[ə'weɪ] [wɪð] ['estə(r)] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ðɪ] [hɔːs] ['əʊnə(r)] .

away	with	Esther	to	interview	the	horse	owner	.
离开	和	以斯帖	到	面试	这	马	所有者	.

路易丝受父亲之托去博尔特先生那里办事，便和埃丝特一起去采访马主。

['mɪstə(r)] . ['lɪtəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldə(r)] [ænd; ənd] [kən'strʌktə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] ['meni] [wɜːk]

Mr	.	Littell	was	a	builder	and	constructor	and	he	bought	many	work
先生	.	利特尔	曾是	一个	建筑商	和	构造函数	和	他	买	许多	工作

['hɔːsɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['reɪzɪŋ] ,

horses	of	Mr	.	Bolter's	raising	,
马匹	的	先生	.	-	提高	,

利特尔先生是一位建筑商和建造商，他从博尔特先生那里购买了许多役用马。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['sæd(ə)l] [stɒk] .

as	well	as	saddle	stock	.
作为	出色地	作为	鞍	库存	.

以及鞍具。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɒn][fɔː(r)] [fiːt] [ðæt] ['betɪ] [ænd; ənd][bɒb] [lʌvd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

If	there	was	anything	on	four	feet	that	Betty	and	Bob	loved	,	it	was	a
如果	那里	曾是	任何事物	在	四	脚	那	贝蒂	和	鲍勃	喜爱	,	它	曾是	一个

[hɔːs] .

horse	.
马	.

如果说贝蒂和鲍勃最喜欢哪种四足动物，那就是马了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [west] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəli] ;

In	the	west	they	had	ridden	almost	continually	;
在	这	西方	他们	有	骑	几乎	持续	;

在西部，他们几乎一直都在骑马；

[ðeə(r)] [maʊnts] [aʊt] [æt; ət] [fleɪm] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['dɪərɪst] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

their	mounts	out	at	Flame	City	had	been	their	dearest	possessions	and	they
他们的	安装	出去	在	火焰	城市	有	到过	他们的	亲爱的	财产	和	他们

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [iːst] ,

would	have	been	glad	to	bring	them	east	,
会	有	到过	高兴的	到	带来	他们	东方	,

他们在火焰城的坐骑是他们最珍贵的财产，他们很乐意把它们带到东部去。

[bəuθ] ['bɛtiz] ['kləʊvə(r)] - ['pəʊni][ænd; ənd] [bɑbz] [bɪg] [waɪt] [hɔːs] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [waɪz] [tuː; tə]

both	Betty's	Clover	-	pony	and	Bob's	big	white	horse	,	had	it	been	wise	to
两个都	贝蒂的	三叶草	-	小马	和	鲍勃的	大的	白色的	马	,	有	它	到过	明智的	到

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

如果当初明智的话，贝蒂的三叶草小马和鲍勃的大白马都会遭殃。

[æt; ət] ['ʃeɪdiˌsaɪd] [ænd; ənd] [sæl'sɛt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]

At	Shadyside	and	Salsette	,	however	,	there	had	been	no	opportunity	for
在	沙迪赛德	和	萨尔塞特	,	然而	,	那里	有	到过	不	机会	为了

['hɔːsbæk] ['raɪdɪŋ] .

horseback	riding	.
马背	骑术	.

然而，在沙迪赛德和萨尔塞特，却没有骑马的机会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]['aʊtdɔː(r)] ['eksəsaɪz] .

They	had	found	pleasure	in	other	forms	of	outdoor	exercise	.
他们	有	成立	乐趣	在	其他	表格	的	户外的	锻炼	.

他们从其他形式的户外运动中找到了乐趣。

[naʊ] , [ɪneɪbld] [tuː; tə] [vjuː] [səʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sliːk] ['hɔːsɪz] , ['betɪ] ,

Now	,	enabled	to	view	so	many	beautiful	and	sleek	horses	,	Betty	,
现在	,	已启用	到	看法	所以	许多	美丽的	和	光滑	马匹	,	贝蒂	,

现在，贝蒂能够欣赏到这么多美丽矫健的骏马，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɒb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ˌdis'maunt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]

as	well	as	Bob	and	the	others	,	dismounted	with	delight	and	entered	the
作为	出色地	作为	鲍勃	和	这	其他的	,	下马	和	喜	和	进入	这

[lɒŋ] ['steɪblz] .

long	stables	.
长的	马厩	.

鲍勃和其他人也高兴地下了马，走进了长长的马厩。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪblmən] ,

While	her	gray	was	being	examined	by	one	of	the	stablemen	,
尽管	她	灰色的	曾是	存在	检查	经过	一	的	这	马厩工人	,

当她的灰色毛发被一位马夫检查时，

['betɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [rəʊ] [ɒv; əv] [bɒks] [stɔːlz] [baɪ] [hɜː'self] ,

Betty	went	along	a	whole	row	of	box	stalls	by	herself	,
贝蒂	去	沿着	一个	所有的	排	的	盒子	摊位	经过	她自己	,

贝蒂独自一人走过了一整排摊位，

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

in	each	of	which	a	horse	was	standing	quietly	or	moving	about	.
在	每个	的	哪个	一个	马	曾是	常设	悄悄	或者	移动	关于	.

照片中，每匹马都静静地站着或走动着。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ] [sɒft] ['mʌzl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːl]

More	than	one	came	to	thrust	a	soft	muzzle	over	the	door	of	the	stall
更多的	比	一	来了	到	推力	一个	柔软的	枪口	超过	这	门	的	这	摊位

[ænd; ənd] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [geɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪti] ,

and	with	pointed	ears	and	intelligent	gaze	seemed	to	ask	if	the	pretty	,
和	和	尖	耳朵	和	聪明的	目光	似乎	到	问	如果	这	漂亮的	,

不止一只猫凑过来，把柔软的鼻子贴在马厩门上，竖起尖耳朵，目光炯炯，似乎在问漂亮的……

[braʊn] - [aɪd] [gɜːl] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

brown	-	eyed	girl	had	something	nice	in	her	pocket	.
棕色的	-	眼睛	女孩	有	某物	好的	在	她	口袋	.

棕色眼睛的女孩口袋里装着一件好东西。

" [haɪ] , [mɪs] ! " [krəuk] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Hi	,	Miss	!	"	croaked	a	hoarse	voice	behind	her	.
"	你好	,	错过	!	"	呱呱叫	一个	嘶哑	嗓音	在后面	她	.

“嗨，小姐！”她身后传来一个沙哑的声音。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bæŋ] - [hʌp] - ['ɔːrs] — [ə; eɪ] ['riːəl] ['tɒpə(r)] — [kʌm] [daʊn] - [eə(r)] .

"	If	you	want	to	see	a	bang	-	hup	'	orse	—	a	real	topper	—	come	down	'	ere	.
"	如果	你	想	到	看	一个	砰	-	哈普	-	奥尔斯	—	一个	真实的	顶	—	来	向下	-	埃雷	.

“如果你想看一匹真正的顶级赛马，那就来这里看看吧。”

" ['betɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [mæn] , [wɪð] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]

"	Betty	turned	to	see	a	little	crooked	man	,	with	one	shoulder	much	higher	than
"	贝蒂	转向	到	看	一个	小的	歪	男人	,	和	一	肩膀	很多	更高	比

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

贝蒂转过身，看到一个矮小佝偻的男人，他的一侧肩膀比另一侧高出很多。

[huː] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ] [kræb] , ['saɪdweɪz] .

who	walked	a	good	deal	like	a	crab	,	sideways	.
WHO	步行	一个	好的	交易	喜欢	一个	螃蟹	,	侧身	.

他走路像螃蟹一样，横着走。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəfəli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]

He	grinned	at	her	cheerfully	in	spite	of	his	ugly	body	and	twisted
他	咧嘴一笑	在	她	愉快地	在	尽管如此	的	他的	丑陋的	身体	和	扭曲

['fiːtʃəz] .

features	.
特征	.

尽管他身材丑陋，五官扭曲，但他还是兴高采烈地冲她咧嘴一笑。

[hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredfəli] ['həʊmli] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)]

He	really	was	a	dreadfully	homely	man	,	and	he	was	not	much	taller
他	真的	曾是	一个	极其糟糕	家常的	男人	,	和	他	曾是	不是	很多	更高

[ðæn; ðən] ['betɪ] [hɜː'self] .

than	Betty	herself	.
比	贝蒂	她自己	.

他长相实在丑陋，而且个子也不比贝蒂高多少。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['graɪmi] ['dʒɒki] [kæp] , [ə; eɪ] [bluː] [blaʊz] [ænd; ənd] [steɪnd] [waɪt] ['traʊzəz] ,

He	wore	a	grimy	jockey	cap	,	a	blue	blouse	and	stained	white	trousers	,
他	穿着	一个	肮脏的	骑师	帽	,	一个	蓝色的	女式衬衫	和	染色	白色的	裤子	,

他戴着一顶脏兮兮的骑师帽，穿着一件蓝色衬衫和沾满污渍的白色裤子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['helpər] .

and	it	was	quite	evident	that	he	was	one	of	the	stable	helpers	.
和	它	曾是	相当	明显	那	他	曾是	一	的	这	稳定的	助手	.

很明显，他是马厩的帮工之一。

" [ðɪs] - [eə(r)][ɪz][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] , [mɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['iːgəli]

"	This	'	ere	is	the	lydy	for	you	to	see	,	Miss	,	"	continued	the	little	man	eagerly
"	这	-	埃雷	是	这	-	为了	你	到	看	,	错过	,	"	持续	这	小的	男人	急切地

.

:
.

“小姐，这就是您要看的歌谣，”小个子男人急切地继续说道。

" [ʃiːz] [frɒm; frəm][əʊld] - , [mɪs] .

"	She's	from	old	Hengland	,	Miss	.
"	她是	从	老的	-	,	错过	.

“她来自古老的英格兰，小姐。”

[aɪ] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self]

I	come	with	her	myself
我	来	和	她	我

我和她一起来的。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fəul] .

and	I've	knowed	her	since	she	was	foaled	.
和	我已经	已知	她	自从	她	曾是	小马驹	.

我从她出生起就认识她了。

['mɪstə(r)] . ['bəʊltə(r)] [eɪnt] [gɒt][ɪn] - [ɪz] - [əʊl]['steɪb(ə)l] , [mɪs] , [ə; eɪ][meə(r)][laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

Mr	.	Bolter	ain't	got	in	'	is	'	ole	stable	,	Miss	,	a	mare	like	this	one	.
先生	.	爆弹枪	不是	得到	在	-	是	-	奥莱	稳定的	,	错过	,	一个	母马	喜欢	这	一	.

小姐，博尔特先生的老马厩里可没有像这样的母马。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɒsi] [blæk] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][end][bɒks] .

"	He	pointed	to	a	glossy	black	creature	in	the	end	box	.
"	他	尖	到	一个	光滑	黑色的	生物	在	这	结尾	盒子	.

他指着尽头箱子里一个毛茸茸的黑色生物。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] ,

Before	the	animal	raised	her	head	and	looked	over	the	gate	,
前	这	动物	提高	她	头	和	看起来	超过	这	门	,

动物抬起头，越过栅栏向外望去之前，

['betɪ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][meə(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l]

Betty	**knew**	**that**	**the**	**mare**	**from**	**England**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**
贝蒂	知道	那	这	母马	从	英格兰	曾是	一	的	这	最多	美丽的

['kri:tʃəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .

creatures	**she**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
生物	她	有	曾经	已见	.

贝蒂知道，这匹来自英国的母马是她见过的最美丽的生物之一。

" [haɪ] , [naʊ] , - [oʊz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] - , [mɪs] ? " [went] [ɒn][ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['praʊdli] .

"	**Hi**	**,**	**now**	**,**	**'**	**ow's**	**that**	**for**	**a**	**pretty**	**lydy**	**,**	**Miss**	**?**	**"**	**went**	**on**	**the**	**rubber**	**proudly**	**.**
"	你好	,	现在	,	-	ow's	那	为了	一个	漂亮的	-	,	错过	?	"	去	在	这	橡皮	自豪地	.

“嗨，现在，‘小姐，这漂亮吧？’”他骄傲地对着橡胶说道。

" [əʊ] ! [si:] !

"	**Oh**	**!**	**See**	**!**
"	哦	!	看	!

“哦！看！”

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ju:; jʊ] !

She	**knows**	**you**	**!**
她	知道	你	!

她认识你!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:ti] ! " [gɑ:spt] ['betɪ] ,

Look	**at**	**the**	**beauty**	**!**	**"**	**gasped**	**Betty**	**,**
看	在	这	美丽	!	"	倒吸一口气	贝蒂	,

“瞧瞧这美貌！”贝蒂惊叹道。

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [meə(r)] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]['dʒentli] [nɪpt] [ðə; ði] [blu:] [sli:v]

as	**the**	**black**	**mare**	**reached**	**over**	**the**	**gate**	**and**	**gently**	**nipped**	**the**	**blue**	**sleeve**
作为	这	黑色的	母马	达到	超过	这	门	和	轻轻地	轻咬	这	蓝色的	袖子

[ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] .

of	**the**	**crooked**	**little**	**man**	**.**
的	这	歪	小的	男人	.

黑母马越过栅栏，轻轻地咬了一下那个矮胖小伙子的蓝色袖子。

" [nəʊz] [ˌem 'i:] ?

"	**Knows**	**me**	**?**
"	知道	我	?

认识我吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [saɪ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , " [hi:; hi] [sed] ['praʊdli] .

I	**should**	**sye**	**she**	**does**	**,**	**"**	**he**	**said**	**proudly**	**.**
我	应该	赛	她	做	,	"	他	说	自豪地	.

“我应该说她确实如此，”他自豪地说。

" [waɪ] , [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [mi:lz] [frɒm; frəm]['nəʊbədi][bʌt; bət][ˌem 'i:] .

"	**Why**	**,**	**she**	**wouldn't**	**take**	**her**	**meals**	**from**	**nobody**	**but**	**me**	**.**
"	为什么	,	她	不会	拿	她	餐	从	无人	但	我	.

“为什么，她只肯从我这里吃饭。”

[aɪ][təʊld] - [ɪm]

I	**told**	**'**	**em**
我	讲述	-	呃

我告诉他们

[səʊ] - [aɪ] - [ɜ:rd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊld][tu:; tə] - .

so	**w'en**	**I**	**'**	**eard**	**she**	**was**	**sold**	**to**	**Hamerica**	**.**
所以	-	我	-	耳朵	她	曾是	卖	到	-	.

所以我听说她被卖给了哈美国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [haɪ][wɒz; wəz] [raɪt] , [mɪs] , [ə'fɔ:] ['hɛvər] [ðeɪ] [gɒt] - [ɜ:(r)] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] .

And	**they**	**found**	**Hi**	**was**	**right**	**,**	**Miss**	**,**	**afore**	**hever**	**they**	**got**	**'**	**er**	**aboard**	**the**	**ship**	**.**
和	他们	成立	你好	曾是	正确的	,	错过	,	之前	赫弗	他们	得到	-	呃	船上	这	船	.

他们还没把她弄上船，就发现希说得对，小姐。

[ðeɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [æn; ən] - ['mɪstə(r)] . ['bəʊltə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [wɪð] - [ɜ:(r)] .

They	**sent**	**for**	**me**	**,**	**an**	**'**	**Mr**	**.**	**Bolter**	**gave**	**me**	**a**	**good**	**job**	**with**	**'**	**er**	**.**
他们	发送	为了	我	,	一个	-	先生	.	爆弹枪	给予	我	一个	好的	工作	和	-	呃	.

他们把我叫了过来，博尔特先生给了我一份好工作。

[aɪ] [gəʊz] [wɪð] ['aɪdə] - [weə'evə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [gəʊz] .

I	**goes**	**with**	**Ida**	**Bellethorne**	**wherever**	**she**	**goes**	**.**
我	去	和	艾达	-	无论	她	去	.

无论艾达·贝勒索恩去哪里，我都会跟着她。

[ðæts] [ðə; ði] — — "

That's	**the**	**—**	**—**	**"**
那就是	这	—	—	"

那是——”

" ['aɪdə] - ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['betɪ] [ɪn] [ə'meɪzmənt]

"	**Ida**	**Bellethorne**	**?**	**"**	**interrupted**	**Betty**	**in**	**amazement**
"	艾达	-	?	"	中断	贝蒂	在	惊愕

“艾达·贝勒索恩？”贝蒂惊讶地打断道。

" [jes] , [mɪs] .

"	**Yes**	**,**	**Miss**	**.**
"	是的	,	错过	.

“是的，小姐。”

[ðæts] - [ɜ:(r)] [naɪm] .

That's	**'**	**er**	**nyme**	**.**
那就是	-	呃	纽约媒体集团	.

那就是她的名字。

['aɪdə] - .

Ida	**Bellethorne**	**.**
艾达	-	.

艾达·贝勒索恩。

[ʃi:; ʃɪ] ['kɒmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] - [stɒk] .

She	**comes**	**of**	**the**	**true**	**Bellethorne**	**stock**	**.**
她	来	的	这	真的	-	库存	.

她出身于真正的贝尔索恩家族。

[ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [bri:d] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] - ['steɪblz] , [mɪs] . "

The	**last**	**of**	**the**	**breed**	**out**	**o**	**'**	**the**	**Bellethorne**	**stables**	**,**	**Miss**	**.**	**"**
这	最后的	的	这	品种	出去	o	-	这	-	马厩	,	错过	.	"

“贝尔索恩马厩里最后一匹这样的马，小姐。”

" ['aɪdə] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] [ə'gen] .

"	**Ida**	**Bellethorne**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Betty**	**again**	**.**
"	艾达	-	!	"	惊呼	贝蒂	再次	.

“艾达·贝勒索恩！”贝蒂再次惊呼道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɒd] ?

"	**Isn't**	**that**	**odd**	**?**
"	不是	那	奇怪的	?

“这不是很奇怪吗？”

[ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] !

A	**horse**	**and**	**a**	**girl**	**of**	**the**	**same**	**name**	**!**
一个	马	和	一个	女孩	的	这	相同的	姓名	!

一匹马和一个女孩同名！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['ɔːdəbli] .

"	But	this	last	she	did	not	say	audibly	.
"	但	这	最后的	她	做过	不是	说	可听见的	.

“但最后这句话她没有说出口。”

[ðə; ði] ['kɒkni] ['rʌbə(r)] [wɒz; wəz]['fɒnd(ə)lɪŋ][ðə; ði] [mɛrz] ['mʌzl] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ['bɛtiz] ['kɒment] .

The	cockney	rubber	was	fondling	the	mare's	muzzle	and	he	did	not	hear	Betty's	comment	.
这	伦敦东区口音	橡皮	曾是	爱抚	这	母马的	枪口	和	他	做过	不是	听到	贝蒂的	评论	.

那个操着伦敦东区口音的家伙正抚摸着母马的嘴巴，他没有听到贝蒂的话。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['aɪdə] - [ɪk'saɪtɪd] ['betɪ] [ɪ'nɔːməsli] .

The	discovery	of	this	second	Ida	Bellethorne	excited	Betty	enormously	.
这	发现	的	这	第二	艾达	-	兴奋的	贝蒂	非常	.

第二位艾达·贝勒索恩的发现让贝蒂兴奋不已。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['miːz(ə)lz]

MEASLES
麻疹

麻疹

['betɪ] ['gɔːrdənz] ['æktɪv] [maɪnd][kʊd; kəd] [nɒt] [let] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Betty	Gordon's	active	mind	could	not	let	this	incident	pass	without	further	investigation	.
贝蒂	戈登的	积极的	头脑	可以	不是	让	这	事件	经过	没有	更远	调查	.

贝蒂·戈登思维敏捷，她不会就此罢休，必须对此事进行深入调查。

[nɒt] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [meə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ʃɒp] ,

Not	alone	was	she	interested	in	the	beautiful	black	mare	and	the	girl	in	the	neighborhood	shop	,
不是	独自的	曾是	她	感兴趣的	在	这	美丽的	黑色的	母马	和	这	女孩	在	这	邻里	店铺	,

她不仅对那匹漂亮的黑母马感兴趣，还对附近商店里的女孩感兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

but	she	wanted	to	know	how	they	came	to	have	the	same	name	.
但	她	通缉	到	知道	如何	他们	来了	到	有	这	相同的	姓名	.

但她想知道他们为什么会拥有相同的名字。

['betɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [gɜːl] .

Betty	was	a	practical	girl	.
贝蒂	曾是	一个	实际的	女孩	.

贝蒂是个务实的女孩。

[bɒb] ['ɒf(ə)n] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [fuːl] ['betɪ] .

Bob	often	said	it	was	not	easy	to	fool	Betty	.
鲍勃	经常	说	它	曾是	不是	简单的	到	傻子	贝蒂	.

鲍勃常说，想骗贝蒂可不容易。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [strɒŋ] [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ]

She	had	just	as	strong	an	imagination	as	any	other	girl	of	her	age
她	有	只是	作为	强的	一个	想像力	作为	任何	其他	女孩	的	她	年龄

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [wiːv] ['fænsiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz]

and	loved	to	weave	fancies	in	her	own	mind	when	it	was	otherwise
和	喜爱	到	编织	幻想	在	她	自己的	头脑	什么时候	它	曾是	否则

['aɪd(ə)l] .

idle	.
闲置的	.

她和其他同龄女孩一样拥有丰富的想象力，闲暇时喜欢在脑海中编织各种奇思妙想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [driːmz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ˌʌn'rɪəl] .

But	she	knew	her	dreams	were	dreams	,	and	her	imaginings	unreal	.
但	她	知道	她	梦境	是	梦境	,	和	她	想象	虚幻	.

但她知道她的梦只是梦，她的想象并不现实。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪm] " ['aɪdə] - " [wɒz; wəz][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

It	struck	her	that	the	name	"	Ida	Bellethorne	"	was	more	suitable	for
它	击	她	那	这	姓名	"	艾达	-	"	曾是	更多的	合适的	为了

[ə; eɪ] [hɔːs] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] .

a	horse	than	for	a	girl	.
一个	马	比	为了	一个	女孩	.

她突然意识到，“艾达·贝勒索恩”这个名字更适合一匹马，而不是一个女孩。

['betɪ] [wʌndəd] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd][səʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [sɪlk]

Betty	wondered	all	in	a	flash	if	the	English	girl	who	had	sold	her	the	silk
贝蒂	想知道	全部	在	一个	闪光	如果	这	英语	女孩	WHO	有	卖	她	这	丝绸

['swetə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ʃɒp] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

sweater	in	the	neighborhood	shop	that	morning	and	who	confessed	that	she	had
毛衣	在	这	邻里	店铺	那	早晨	和	WHO	坦白	那	她	有

[kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ['præktɪkli] [ə'ləʊn][hæd; həd][nɒt] ['tʃəʊzn] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [rɪ'zaʊndɪŋ] [neɪm]

come	from	England	practically	alone	had	not	chosen	this	rather	resounding	name
来	从	英格兰	几乎	独自的	有	不是	选定	这	相当	高亢	姓名

[tuː; tə][juːz][æz; əz][æn; ən]['eɪlɪəs] .

to	use	as	an	alias	.
到	使用	作为	一个	别名	.

贝蒂突然想到，那天早上在附近商店卖给她丝绸毛衣的那个英国女孩，坦白说她几乎是独自一人从英国来的，是不是故意选择这个响亮的名字作为化名。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Perhaps	she	had	run	away	from	her	friends	and	was	hiding	her
也许	她	有	跑步	离开	从	她	朋友们	和	曾是	隐藏	她

[aɪ'dentətɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] ['feɪməs]

identity	behind	the	name	of	a	horse	that	she	had	heard	of	as	being	famous
身份	在后面	这	姓名	的	一个	马	那	她	有	听到	的	作为	存在	著名的

[ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːf] .

on	the	English	turf	.
在	这	英语	草皮	.

也许她逃离了朋友，并用一匹在英国赛马场上很有名的马的名字来隐藏自己的身份。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

This	was	not	a	very	hard	thing	for	Betty	to	imagine	.
这	曾是	不是	一个	非常	难的	事物	为了	贝蒂	到	想象	.

对贝蒂来说，这并不难想象。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [stɜːd] ['greɪtli] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi]

And	,	in	any	case	,	her	interest	was	stirred	greatly	by	the	discovery	she
和	,	在	任何	案件	,	她	兴趣	曾是	搅拌	非常	经过	这	发现	她

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

总之，她的发现极大地激发了她的兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

She	was	about	to	speak	to	the	little	,
她	曾是	关于	到	说话	到	这	小的	,

她正要和那个小女孩说话，

['krʊkɪd] [mæn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

crooked	man	regarding	the	name	when	something	occurred	to	draw	her	attention
歪	男人	关于	这	姓名	什么时候	某物	发生	到	画	她	注意力

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [səˈpraɪz] .

from	the	point	of	her	first	surprise	.
从	这	观点	的	她	第一的	惊喜	.

那个歪嘴男人正想着这个名字，这时发生了一件事，让她从最初的惊讶中回过神来。

[ðə; ði][meə(r)] , ['aɪdə] - , [kɔːf] .

The	mare	,	Ida	Bellethorne	,	coughed	.
这	母马	,	艾达	-	,	咳嗽	.

那匹名叫艾达·贝勒索恩的母马咳嗽了一声。

[ʃiː; ʃi] [kɔːf] [twaɪs] .

She	coughed	twice	.
她	咳嗽	两次	.

她咳嗽了两声。

" [ɑː] - [hɑː] , [maɪ] - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] ,

"	Ah	-	ha	,	my	lydy	!	"	exclaimed	the	rubber	,
"	啊	-	哈	,	我的	-	!	"	惊呼	这	橡皮	,

“啊哈，我的宝贝！”橡胶人惊呼道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [ðæt] [ðə; ði]

shaking	his	head	and	stepping	away	from	the	door	of	the	stall	that	the
摇晃	他的	头	和	步进	离开	从	这	门	的	这	摊位	那	这

[meə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mʌzl] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

mare	should	not	muzzle	his	clothing	.
母马	应该	不是	枪口	他的	衣服	.

他摇了摇头，从马厩门口走开，心想母马不应该咬他的衣服。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [saʊnd] — [wɒt] ? "

"	That's	a	fine	sound	—	wot	?	"
"	那就是	一个	美好的	声音	—	什么	?	"

“这声音真好听——什么？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [nəʊz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['betɪ] .

"	Is	it	dust	in	her	poor	nose	?	"	asked	the	interested	Betty	.
"	是	它	灰尘	在	她	贫穷的	鼻子	?	"	问	这	感兴趣的	贝蒂	.

“她可怜的鼻子里是不是进了灰尘？”好奇的贝蒂问道。

" - [tɪz] [wɜːs] [nɔː(r)] [dʌst] . -

"	'	Tis	worse	nor	dust	.	'
"	-	的	更糟	也不	灰尘	.	-

“比灰尘还糟糕。”

[tɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] - [eə(r)][ðə; ði] - ['ɔːrs] [dɪ'stempə(r)] , [mɪs] .

Tis	wot	they	call	'	ere	the	'	orse	distemper	,	Miss	.
的	什么	他们	称呼	-	埃雷	这	-	奥尔斯	犬瘟热	,	错过	.

这就是他们这里所说的马瘟，小姐。

[juː; jʊ] [taɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] - ['slætəri] ,

You	tyke	it	from	'	Unches	Slattery	,
你	小孩	它	从	-	开	斯莱特里	,

你从“Unches Slattery”那里学来的，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['krɔːsɪn] - [ðə; ði] - [eɪnt] [dʌn] ['aɪdə] - [ə; eɪ] [maɪt]
the **change** **in** **climate** **and** **crossin** **'** **the** **hocean** **ain't** **done** **Ida** **Bellethorne** **a** **mite**
这 改变 在 气候 和 穿越 - 这 - 不是 完毕 艾达 - 一个 螨虫
[ɒv; əv] [gʊd] . "
of **good** **.** **"**
的 好的 . "

气候变化和横渡大洋对艾达·贝勒索恩一点好处也没有。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? -
" **Is** **that** **your** **name** **?** **'**
" 是 那 你的 姓名 ? -

“那是你的名字吗？ '

[hʌntʃ] ['slætəri] - ?
Hunches **Slattery** **'** **?**
预感 斯莱特里 - ?

斯莱特里预感?

" ['betɪ] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .
" **Betty** **asked** **curiously** **.**
" 贝蒂 问 奇怪的是 .

贝蒂好奇地问道。

" [ðæts] [wɒt] [ðev] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ten] [jɪə(r)] [bæk] .
" **That's** **wot** **they've** **called** **me** **this** **ten** **year** **back** **.**
" 那就是 什么 他们有 称为 我 这 十 年 后退 .

“十年前他们就这么叫我了。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɒki] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
You **see** **,** **I** **was** **a** **jockey** **when** **I** **was** **a** **lad** **,** **and** **a** **good** **one** **,**
你 看 , 我 曾是 一个 骑师 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 , 和 一个 好的 一 ,

你看，我年轻的时候当过骑师，而且骑得还不错。

[tuː] , [ɪf] [haɪ][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʃudnt] .
too **,** **if** **Hi** **do** **say** **it** **as** **shouldn't** **.**
也 , 如果 你好 做 说 它 作为 不应该 .

另外，如果Hi说“不应该”，那就错了。

[bʌt; bət][ai][gɒt] [θrəʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] [reɪs] .
But **I** **got** **throwed** **in** **a** **steeplechase** **race** **.**
但 我 得到 扔 在 一个 障碍赛 种族 .

但我却被安排参加了一场障碍赛跑。

[wen] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] - - [ai][wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] — - - [ænd; ənd]
When **they** **let** **me** **out** **o** **'** **the** **'** **orspital** **I** **was** **like** **this** **—** **'** **unchbacked** **and**
什么时候 他们 让 我 出去 o - 这 - - 我 曾是 喜欢 这 — - - 和
['krʊkɪd] .
crooked **.**
歪 .

他们把我从医院放出来的时候，我就是这样——驼背弯腰。

[ai] [biːn] - - ['evə(r)] [sɪns] , [mɪs] . "
I **been** **'** **Unchie** **ever** **since** **,** **Miss** **.** **"**
我 到过 - - 曾经 自从 , 错过 . "

从那以后，我就一直是“叔叔”了，小姐。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , " [briːðd] ['betɪ] ['gɔːd(ə)n] ['sɒftli] .
" **I** **am** **so** **sorry** **,** **"** **breathed** **Betty** **Gordon** **softly** **.**
" 我 是 所以 对不起 , " 呼吸 贝蒂 戈登 轻轻 .

“我非常抱歉，”贝蒂·戈登轻声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] ['rʌbə(r)] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aɪdə] - ['hɪstri; 'hɪstəri]

But	the	crooked	little	rubber	was	more	interested	in	Ida	Bellethorne's	history
但	这	歪	小的	橡皮	曾是	更多的	感兴趣的	在	艾达	-	历史

[ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,

than	he	was	in	his	own	misfortune	,
比	他	曾是	在	他的	自己的	不幸	,

但是，这个狡猾的小家伙对艾达·贝勒索恩的过往经历比对自己的不幸遭遇更感兴趣。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['stɔ:ri] .

which	was	an	old	story	.
哪个	曾是	一个	老的	故事	.

那已经是老生常谈了。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['steɪblz] [wen] [ðɪs] [meə(r)][wɒz; wəz] [fəul] .

"	I	was	working	in	the	Bellethorne	stables	when	this	mare	was	foaled	.
"	我	曾是	在职的	在	这	-	马厩	什么时候	这	母马	曾是	小马驹	.

“这匹母马出生时，我正在贝尔索恩马厩工作。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [let] [wɜ:k] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	was	always	let	work	about	her	.
我	曾是	总是	让	工作	关于	她	.

我一直被允许围绕着她工作。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['pedɪgri:] , [mɪs] — [ɔ:] , [jes] , !

She's	a	wonnerful	pedigree	,	Miss	—	aw	,	yes	,	wonnerful	!
她是	一个	精彩的	谱系	,	错过	—	啊	,	是的	,	精彩的	!

小姐，她血统优良——哦，是的，优良！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nemd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] - [ˌaɪ'dʒi:'eɪtʃ][ænd; ənd] ['maɪti] - , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] . "

And	she	was	named	for	an	'	igh	and	mighty	lydy	,	sure	enough	.	"
和	她	曾是	命名	为了	一个	-	高	和	强大的	-	,	当然	足够的	.	"

她的名字果然来源于一位“高大威猛的女子”。

" [nemd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] ? " [kraɪd] ['betɪ] .

"	Named	for	a	lady	?	"	cried	Betty	.
"	命名	为了	一个	女士	?	"	哭	贝蒂	.

“是以一位女士的名字命名的？”贝蒂惊呼道。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [mi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l] ? "

"	Don't	you	mean	for	a	girl	?	"
"	不	你	意思是	为了	一个	女孩	?	"

你是不是想说给女孩用的?

" [ɔ:] , [nɒt] [mʌtʃ] !

"	Aw	,	not	much	!
"	啊	,	不是	很多	!

“啊，不多！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] - , [mɪs] !

Such	a	lydy	,	Miss	!
这样的	一个	-	,	错过	!

真是个小姑娘，小姐！

[faɪn] , [æn; ən] - [tɔ:l] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

Fine	,	an	'	tall	,	and	wonnerful	to	look	at	.
美好的	,	一个	-	高的	,	和	精彩的	到	看	在	.

身材高挑，容貌俊美。

[ðeɪ] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] - , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

They	said	she	could	sing	like	a	hangel	,	that	she	could	.
他们	说	她	可以	唱歌	喜欢	一个	-	,	那	她	可以	.

他们说她唱歌像歌剧女伶一样动听，她确实能唱。

[mɪs] ['aɪdə] - , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

Miss	**Ida**	**Bellethorne**	**,**	**she**	**was**	**.**
错过	艾达	-	,	她	曾是	.

她就是艾达·贝勒索恩小姐。

[ʃiː; ʃi] - [biːn] [ə; eɪ] [lɔːdz] ['dɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] . "

She	**ought've**	**been**	**a**	**lord's**	**daughter**	**,**	**she**	**ought**	**.**	**"**
她	-	到过	一个	领主的	女儿	,	她	应该	.	"

她本该是位贵族小姐，她本该如此。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['pʌz(ə)ld] ['betɪ] .

"	**What**	**became**	**of**	**her**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**puzzled**	**Betty**	**.**
"	什么	成为	的	她	?	"	问	这	困惑	贝蒂	.

“她后来怎么样了？”贝蒂疑惑地问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [mɪs] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Miss**	**.**
"	我	不	知道	,	错过	.

我不知道，小姐。

[aɪ][doʊnt] ['raɪtlɪ] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['fæməli] .

I	**don't**	**rightly**	**know**	**what**	**became**	**of**	**all**	**the**	**family**	**.**
我	不	没错	知道	什么	成为	的	全部	这	家庭	.

我不太清楚全家人后来的境况。

[aɪ] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][meə(r)] - [eə(r)] ; [ðə; ðɪ]['fæməli]['dɪd(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː] .

I	**kept**	**close**	**to**	**the**	**mare**	**'**	**ere**	**;**	**the**	**family**	**didn't**	**so**	**much**	**bother**	**me**	**.**
我	保留	关闭	到	这	母马	-	埃雷	;	这	家庭	没有	所以	很多	打扰	我	.

我一直跟在那匹母马身边；那家人并没有太打扰我。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] ; [ænd; ənd] ,

But	**there**	**was**	**trouble**	**and**	**ruin**	**and**	**separation**	**and**	**death**	**;**	**and**	**,**
但	那里	曾是	麻烦	和	废墟	和	分离	和	死亡	;	和	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	**all**	**,**
后	全部	,

但是，世事纷争、毁灭、分离和死亡接踵而至；而且，最终，

" ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['rʌbə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] , " [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] ,

"	**added**	**the**	**rubber**	**in**	**a**	**lower**	**tone**	**,**	**"**	**for**	**all**	**I**	**know**	**,**
"	额外	这	橡皮	在	一个	降低	语气	,	"	为了	全部	我	知道	,

“橡胶”他用更低的语气补充道，“就我所知，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['tʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪndlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðələs] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] , [tuː] .

there	**was**	**cheating**	**and**	**swindling**	**of**	**the**	**fatherless**	**and**	**orphan**	**,**	**too**	**.**
那里	曾是	作弊	和	诈骗	的	这	无父	和	孤儿	,	也	.

孤儿和无父儿童也遭到了欺骗和诈骗。

[bʌt; bət][ˌem 'iː] , [aɪ] [kept] [kləʊz] [tuː; tə] [ðɪs] - - [eə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɔndld] [ðə; ðɪ] [mɛrz]

But	**me**	**,**	**I**	**kept**	**close**	**to**	**this**	**lydy**	**'**	**ere**	**,**	**"**	**and**	**he**	**fondled**	**the**	**mare's**
但	我	,	我	保留	关闭	到	这	-	-	埃雷	,	"	和	他	抚摸	这	母马的

['mʌzl] [ə'gen] .

muzzle	**again**	**.**
枪口	再次	.

而我，则一直依偎在这匹小母马身边，”说着，他又抚摸了一下母马的嘴巴。

" [ɪts] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] ['betɪ] .

"	**It's**	**quite**	**wonderful**	**,**	**"**	**admitted**	**Betty**	**.**
"	它是	相当	精彩的	,	"	承认	贝蒂	.

“真是太棒了，”贝蒂承认道。

[bʌt; bət] [wɒt] [siːmd] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['steɪblmæn] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ]

But	what	seemed	wonderful	to	her	,	the	stableman	did	not	know	anything
但	什么	似乎	精彩的	到	她	,	这	马夫	做过	不是	知道	任何事物

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

但她眼中美好的事物，马厩管理员却一无所知。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['prɪti] [meə(r)][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ? "

"	I	suppose	the	pretty	mare	is	worth	a	lot	of	money	?	"
"	我	认为	这	漂亮的	母马	是	值得	一个	很多	的	钱	?	"

“我想这匹漂亮的母马一定价值不菲吧？”

" [haɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt]['mɪstə(r)] . ['bəʊltə(r)] [wʊd] [sel] - [ɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .

"	Hi	don't	know	wot	Mr	.	Bolter	would	sell	'	er	for	,	if	at	all	.
"	你好	不	知道	什么	先生	.	爆弹枪	会	卖	-	呃	为了	,	如果	在	全部	.

“嗨，我不知道博尔特先生会以什么价格出售它，如果他会卖的话。”

[bʌt; bət] - [iː] [peɪd] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [pʌn] ,

But	'	e	paid	four	thousand	pun	,
但	-	e	有薪酬的	四	千	双关语	,

但他付了四千便士，

[leɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪblz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kep] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [smæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

laid	down	at	the	stables	where	she	was	kep	'	after	the	smash	of	the
铺设	向下	在	这	马厩	在哪里	她	曾是	保持	-	后	这	粉碎	的	这

- ['fæməli] .

Bellethorne	family	.
-	家庭	.

在贝尔索恩家族遭遇不幸后，她被关押在马厩里，并躺在了那里。

[ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] [lɔːdz] ['fæmɪlɪz] ,

She's	got	a	pedigree	longer	than	some	lord's	families	,
她是	得到	一个	谱系	更长	比	一些	领主的	家庭	,

她的家世比某些贵族家族还要显赫。

[ænd; ənd] - [ɜː(r)] [træk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz] [wɒt] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['bəʊltə(r)][tuː; tə] -

and	'	er	track	record	was	what	brought	Mr	.	Lewis	Bolter	to	Hengland
和	-	呃	追踪	记录	曾是	什么	带来	先生	.	刘易斯	爆弹枪	到	-

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪətli] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

when	she	was	quietly	put	on	the	market	.
什么时候	她	曾是	悄悄	放	在	这	市场	.

正是她的过往业绩，让刘易斯·博尔特先生在她悄悄上市时来到了英格兰。

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] - ['ɑːveɪ][səʊld] - [ɜː(r)][tuː; tə] - ['tɜːfmən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['wɪspərɪŋ]

"	Maybe	they	couldn't	'	ave	sold	'	er	to	Henglish	turfman	,	"	he	added	,	whispering
"	或许	他们	不能	-	大道	卖	-	呃	到	-	草皮管理员	,	"	他	额外	,	耳语

['sɒftli] [ɪn] ['bɛtiz] [ɪə(r)] ,

softly	in	Betty's	ear	,
轻轻	在	贝蒂的	耳朵	,

“也许他们没法把她卖给英国的赛马贩子，”他轻声在贝蒂耳边低语道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə] - [ɜː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['klaʊdɪd] [hænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [reɪs]

"	for	maybe	the	title	to	'	er	would	be	clouded	hand	if	she	won	another	race
"	为了	或许	这	标题	到	-	呃	会	是	阴天	手	如果	她	韩元	其他	种族

['sʌmbədi] [mait] [gəʊ]['ɪntuː] [kɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

somebody	might	go	into	court	about	it	.
某人	可能	去	进入	法庭	关于	它	.

“如果她再赢一场比赛，她的所有权可能就会受到质疑，有人可能会为此上法庭。”

" ['betɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ;
" Betty did not understand this ;
" 贝蒂 做过 不是 理解 这 ;

贝蒂不明白这一点；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [meə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɒf] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ]
and just then the mare began to cough again and she was troubled by
和 只是 然后 这 母马 开始 到 咳嗽 再次 和 她 曾是 麻烦 经过
['aɪdə] - [kən'dɪʃn] .
Ida Bellethorne's condition .
艾达 - 状况 .

就在这时，母马又开始咳嗽起来，她很担心艾达·贝勒索恩的病情。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [meə(r)] , ['slætəri] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
" Is that the black mare , Slattery ? " demanded a voice behind them .
" 是 那 这 黑色的 母马 , 斯莱特里 ? " 要求 一个 嗓音 在后面 他们 .

“那是那匹黑母马吗，斯莱特里？”他们身后传来一个声音问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [mæn] [rɪ'spektfəli] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] .
" Yes , sir , " said the crooked little man respectfully , touching his cap .
" 是的 , 先生 , " 说 这 歪 小的 男人 尊敬 , 接触 他的 帽 .

“是的，先生，”那个矮胖的男人恭敬地说着，摸了摸自己的帽子。

['betɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [buːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒg] -
Betty turned to see a gentleman in riding boots and a short coat with a dog -
贝蒂 转向 到 看 一个 绅士 在 骑术 靴子 和 一个 短的 外套 和 一个 狗 -
[wɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] ,
whip in his gloved hand ,
鞭 在 他的 戴手套 手 ,

贝蒂转过身，看到一位穿着马靴和短外套的绅士，戴着手套的手里拿着一条狗鞭。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪstə(r)] . ['bəʊltə(r)] .
whom she believed at once to be Mr . Bolter .
谁 她 相信 在 一次 到 是 先生 . 爆弹枪 .

她立刻认定他就是博尔特先生。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [mɪ'steɪkən] .
Nor was she mistaken .
也不 曾是 她 错误 .

她的说法没有错。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] , [maɪ] [dɪə(r)] ?
" She's a beauty , isn't she , my dear ?
" 她是 一个 美丽 , 不是 她 , 我的 亲爱的 ?

“她真是个美人，对吧，亲爱的？”

" [ðə; ði] ['hɔːsmən] [sed] ['kaɪndli] .
" the horseman said kindly .
" 这 骑手 说 亲切地 .

“骑马的人和蔼地说。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [kɒf] .
" But I do not like that cough .
" 但 我 做 不是 喜欢 那 咳嗽 .

但我不喜欢那种咳嗽。

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , ['slætəri] .
I've made up my mind , Slattery .
我已经 制成 向上 我的 头脑 , 斯莱特里 .

我已经下定决心了，斯莱特里。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [klɪfdeɪl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	goes	to	-	morrow	to	Cliffdale	,	and	of	course	you	go	with	her	.
她	去	到	-	明天	到	克利夫代尔	,	和	的	课程	你	去	和	她	.

她明天要去克利夫代尔，你当然要陪她一起去。

[pæk] [jɔː(r); jə(r)][bæg][tuː; tə] - [naɪt] .

Pack	your	bag	to	-	night	.
盒	你的	包	到	-	夜晚	.

今晚就收拾行李。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['telɪfəʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [kɑː(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ]['saɪdɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ]

I	have	already	telephoned	for	a	stable	-	car	to	be	on	the	siding	in	the
我	有	已经	电话	为了	一个	稳定的	-	车	到	是	在	这	壁板	在	这

['mɔːnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

我已经打电话要求明天早上在侧线上安排一节固定车厢。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz][draɪ][heə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ðɪ] - [aɪgɝ] [ðə; ðɪ]['betə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['krʊkɪd] [mæn] ,

Wot	she	needs	is	dry	hair	,	an	'	the	'	igher	the	better	,	"	said	the	crooked	man	,
什么	她	需求	是	干燥	头发	,	一个	-	这	-	更高	这	更好的	,	"	说	这	歪	男人	,

['nɒdɪŋ] .

nodding	.
点头	.

“她需要的是干爽的头发，而且越蓬松越好，”那个歪嘴男人一边点头一边说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'gen] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['bəʊltə(r)] .

"	They	will	put	her	on	her	feet	again	,	"	agreed	Mr	.	Bolter	.
"	他们	将要	放	她	在	她	脚	再次	,	"	同意	先生	.	爆弹枪	.

“他们会让她重新站起来的，”博尔特先生同意道。

" [ðə; ðɪ]['bɔːlsəm][eə(r)] [ə'raʊnd] [klɪfdeɪl] [ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [lʌŋ] - ['hiːlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɔː(r)] [biːst] .

"	The	balsam	air	around	Cliffdale	is	the	right	lung	-	healer	for	man	or	beast	.
"	这	香脂	空气	大约	克利夫代尔	是	这	正确的	肺	-	治疗师	为了	男人	或者	兽	.

“克利夫代尔周围的香脂空气对人和动物的肺部都非常有益。”

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['betɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ][gɜːlz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	went	out	and	Betty	heard	the	girls	calling	to	her	.
"	他	去	出去	和	贝蒂	听到	这	女孩们	呼叫	到	她	.

他出去后，贝蒂听到女孩们在叫她。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] - ['slætəri] , ['pætɪd] ['aɪdə] - [nəʊz] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

She	thanked	Hunchie	Slattery	,	patted	Ida	Bellethorne's	nose	,	and	ran	out	of	the
她	谢谢	-	斯莱特里	,	轻拍	艾达	-	鼻子	,	和	跑	出去	的	这

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

她向汉奇·斯莱特里道谢，拍了拍艾达·贝莱索恩的鼻子，然后跑出了马厩。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['straɪkɪŋ] [neɪm] [ɒv; əv] " ['aɪdə]

But	her	head	was	full	of	the	mystery	of	the	striking	name	of	"	Ida
但	她	头	曾是	满的	的	这	神秘	的	这	引人注目	姓名	的	"	艾达

- .

Bellethorne	.
-	.

但她的脑海里充满了“艾达·贝勒索恩”这个引人注目的名字的神秘感。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [ɒv; əv] [kɔːs] , [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

"	She	felt	she	must	tell	somebody	,	and	Bobby	of	course	,	who	was	her
"	她	毛毡	她	必须	告诉	某人	,	和	鲍比	的	课程	,	WHO	曾是	她

['veri] [kləusɪst] [tʃʌm] ,

very	closest	chum	,
非常	最接近	密友	,

“她觉得她必须告诉别人，当然要告诉鲍比，因为他是她最亲密的朋友。”

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [æz; əz][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ['stɑːtɪd]

must	be	the	recipient	of	her	story	as	the	cavalcade	started
必须	是	这	接受者	的	她	故事	作为	这	车队	开始

['həʊmwəd] .

homeward	.
回家	.

当车队开始返程时，她的故事一定讲给了对方听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɒbi] [huːm] ['betɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bluː] [blaʊz] [dʒʌst][æz; əz] [suːn]

It	was	Bobby	whom	Betty	wanted	to	have	the	blue	blouse	just	as	soon
它	曾是	鲍比	谁	贝蒂	通缉	到	有	这	蓝色的	女式衬衫	只是	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃɒpgɜːl] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	shopgirl	finished	it	.
作为	这	店员	完成的	它	.

贝蒂一看到店员做好那件蓝色衬衫，就立刻想把它送给鲍比。

" [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	Now	,	what	do	you	think	of	that	?
"	现在	,	什么	做	你	思考	的	那	?

“那么，你对此有何看法？”

" ['betɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,

"	Betty	demanded	,	after	she	had	delivered	,	almost	in	a	breath	,
"	贝蒂	要求	,	后	她	有	发表	,	几乎	在	一个	气息	,

贝蒂说完话后，几乎一口气问道：

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['gɑːb(ə)ld] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [meə(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd]

a	rather	garbled	story	of	the	strange	girl	and	the	black	mare	from	England
一个	相当	混乱	故事	的	这	奇怪的	女孩	和	这	黑色的	母马	从	英格兰

.

:
.

一个关于英国的奇怪女孩和黑母马的相当混乱的故事。

" ['gʊdnəs] , ['betɪ] , [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	Goodness	,	Betty	,	how	wonderful	!	"	exclaimed	her	friend	.
"	善良	,	贝蒂	,	如何	精彩的	!	"	惊呼	她	朋友	.

“天哪，贝蒂，太棒了！”她的朋友惊叹道。

" [aɪ][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['əʊvə(r)] - [blaʊz] [juː; jʊ] [bɔːt] .

"	I	do	so	want	to	see	that	over	-	blouse	you	bought	.
"	我	做	所以	想	到	看	那	超过	-	女式衬衫	你	买	.

我真的很想看看你买的那件罩衫。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ? "

And	you	say	she	is	making	another	?	"
和	你	说	她	是	制作	其他	?	"

你说她还要再做一个？

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['betɪ] , ['steərɪŋ] .

"	Is	that	all	you've	got	to	say	about	it	?	"	demanded	Betty	,	staring	.
"	是	那	全部	你已经	得到	到	说	关于	它	?	"	要求	贝蒂	,	凝视	.

“你就只有这些要说的吗？”贝蒂瞪着他质问道。

" [waɪ] — [ɜː(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt]
" **Why** — **er** — **you** **know** , **it** **really** **is** **none** **of** **our** **business** , **is** **it** **?** " **asked**
" 为什么 — 呃 — 你 知道 , 它 真的 是 没有任何 的 我们的 商业 , 是 它 ? " 问
['bɒbi] ,
Bobby ,
鲍比 ,

“呃……你知道，这真的不关我们的事，对吧？”鲍比问道。

[bʌt; bət] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] .
but **with** **dancing** **eyes** .
但 和 跳舞 眼睛 .

但她的眼睛却闪闪发光。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [mɪs] ['prɪtiˌmæn] [təʊld][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]
" **You** **know** **Miss** **Prettyman** **told** **us** **that** **the** **greatest** **fault** **of** **character** **under** **which**
" 你 知道 错过 漂亮人 讲述 我们 那 这 最 过错 的 特点 在下面 哪个
[jʌŋ] ['leɪdɪz] ['leɪbə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['vʌlgə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] .
young **ladies** **labor** **to** **-** **day** **is** **vulgar** **curiosity** **.**
年轻的 女士们 劳动 到 - 天 是 庸俗 好奇心 .

“你知道普雷蒂曼小姐告诉我们，如今年轻女士们最大的性格缺陷是庸俗的好奇心。”

[əʊ] , [maɪ] !
Oh , **my** **!**
哦 , 我的 !

我的天哪！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [dɪˈkleəd] ['nɔːti] ['bɒbi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
I **can** **see** **her** **say** **it** **now** **,** **"** **declared** **naughty** **Bobby** **,** **shaking** **her** **head** **.**
我 能 看 她 说 它 现在 , " 声明 淘气 鲍比 , 摇晃 她 头 .

“我现在就能想象她这么说了，”淘气的鲍比摇着头说道。

" [bʌt; bət] , ['bɒbi] !
" **But** **,** **Bobby** **!**
" 但 , 鲍比 !

但是，鲍比！

[duː; də] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] !
Do **think** **a** **bit** **!**
做 思考 一个 少量 !

稍微思考一下！

[ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst]['riːs(ə)ntli][frɒm; frəm]
A **girl** **and** **a** **horse** **both** **of** **the** **same** **name** **,** **and** **just** **recently** **from**
一个 女孩 和 一个 马 两个都 的 这 相同的 姓名 , 和 只是 最近 从
['ɪŋglənd] !
England **!**
英格兰 !

一个女孩和一匹马，它们都叫同一个名字，而且它们最近刚从英国来！

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [raɪt] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] . "
I'm **going** **to** **ask** **right** **out** **what** **it** **means** **.** **"**
我是 去 到 问 正确的 出去 什么 它 方法 . "

我打算直接问问它是什么意思。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] — [ðə; ðɪ] [hɔːs] ? " ['gɪg(ə)ld] ['bɒbi] .
" **Who** **are** **you** **going** **to** **ask** **—** **the** **horse** **?** **"** **giggled** **Bobby** **.**
" WHO 是 你 去 到 问 — 这 马 ? " 咯咯地笑 鲍比 .

“你打算问谁——马吗？”鲍比咯咯地笑着说。

" [əʊ] , [juː; jʊ] !
" **Oh** **,** **you** **!**
" 哦 , 你 !

“哦，你！”

[nəʊ] , [aɪ] [kænt] [ɑːsk] [ðə; ði] ['prɪti] [blæk] [meə(r)] , " ['betɪ] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

No	,	I	can't	ask	the	pretty	black	mare	,	"	Betty	said	,	shaking	her	head	.
不	,	我	不能	问	这	漂亮的	黑色的	母马	,	"	贝蒂	说	,	摇晃	她	头	.

“不，我不能问那匹漂亮的黑母马，”贝蒂摇着头说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

"	For	she	is	going	to	be	sent	away	for	her	health	.
"	为了	她	是	去	到	是	发送	离开	为了	她	健康	.

“因为她要被送去养病。”

[ʃiːz] [gɒt] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] - [dɪ'stempə(r)] . -

She's	got	what	they	call	'	distemper	.	'
她是	得到	什么	他们	称呼	-	犬瘟热	.	-

她得了他们所说的“犬瘟热”。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'klaimit] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

She	has	to	be	acclimated	,	or	something	.	"
她	有	到	是	适应	,	或者	某物	.	"

她需要适应一下，或者诸如此类的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɜːt] , " [əb'zɜːvd] ['bɒbi] ['greɪvli] .

"	It	sounds	as	though	it	might	hurt	,	"	observed	Bobby	gravely	.
"	它	声音	作为	尽管	它	可能	伤害	,	"	观察到	鲍比	严重地	.

“听起来好像会很疼，”鲍比严肃地说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , " [sed] ['betɪ] ['lɑːfɪŋ] .

"	Something	ought	to	hurt	you	,	"	said	Betty	laughing	.
"	某物	应该	到	伤害	你	,	"	说	贝蒂	笑	.

“你总该受点伤吧，”贝蒂笑着说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fər'evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] .

"	You	are	forever	and	ever	poking	fun	.
"	你	是	永远	和	曾经	戳	乐趣	.

你总是喜欢取笑别人。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['aɪdə] - [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

But	I	am	going	to	see	Ida	Bellethorne	in	the	shop	and	find	out	what	she
但	我	是	去	到	看	艾达	-	在	这	店铺	和	寻找	出去	什么	她

[nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] [meə(r)] . "

knows	about	the	pretty	mare	.	"
知道	关于	这	漂亮的	母马	.	"

但我打算去店里找艾达·贝勒索恩，问问她对那匹漂亮的母马了解多少。

" [wel] , [aɪm] ['sɒri] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [hɔːs] , " [kən'fest] ['bɒbi] .

"	Well	,	I'm	sorry	I	didn't	see	the	horse	,	"	confessed	Bobby	.
"	出色地	,	我是	对不起	我	没有	看	这	马	,	"	坦白	鲍比	.

“很抱歉，我没看到那匹马，”鲍比坦白道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	But	I'll	go	with	you	to	see	the	girl	.
"	但	患病的	去	和	你	到	看	这	女孩	.

但我会陪你一起去看那个女孩。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blaʊz] .

And	I	do	want	to	see	the	blouse	.
和	我	做	想	到	看	这	女式衬衫	.

我确实想看看那件衬衫。

" [ðæt] ,

"	That	,
"	那	,

“那，

['betɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['fɛəfiːld] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌn]

Betty	**showed**	**her**	**the**	**moment**	**they**	**arrived**	**at**	**Fairfields**	**and**	**could**	**run**
贝蒂	显示	她	这	片刻	他们	到达的	在	费尔菲尔德	和	可以	跑步

[ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [ʃeəd] [waɪl] ['betɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪə(r)] .

upstairs	**to**	**the**	**room**	**the**	**two**	**girls**	**shared**	**while**	**Betty**	**visited**	**here**	**.**
楼上	到	这	房间	这	二	女孩们	共享	尽管	贝蒂	到访	这里	.

贝蒂一到费尔菲尔德，就带她跑上楼，来到贝蒂来访时两个女孩共用的房间。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [sɪlk] [blaʊz] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][bed] .

The	**latter**	**unfolded**	**the**	**orange**	**-**	**silk**	**blouse**	**and**	**spread**	**it**	**on**	**the**	**bed**	**.**
这	后者	展开	这	橙子	-	丝绸	女式衬衫	和	传播	它	在	这	床	.

后者展开橙色丝绸衬衫，铺在床上。

['bɒbi] [went] ['ɪntuː] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] .

Bobby	**went**	**into**	**exstacies**	**over**	**it**	**,**	**as**	**in**	**duty**	**bound**	**.**
鲍比	去	进入	狂喜	超过	它	,	作为	在	责任	边界	.

鲍比对此欣喜若狂，仿佛义不容辞。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['betɪ] [sed] .

"	**Wait**	**till**	**you**	**see**	**the**	**one**	**she**	**is**	**making**	**for**	**you**	**,**	**"**	**Betty**	**said**	**.**
"	等待	直到	你	看	这	一	她	是	制作	为了	你	,	"	贝蒂	说	.

“等着瞧她为你做的那个吧，”贝蒂说。

" [jʊl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**You'll**	**love**	**it**	**!**	**"**
"	你会	爱	它	!	"

“你一定会喜欢的！”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

"	**What**	**is**	**that**	**you**	**are**	**going**	**to**	**love**	**?**	**"**	**asked**	**a**	**voice**	**outside**	**the**	**open**	**door**	**.**
"	什么	是	那	你	是	去	到	爱	?	"	问	一个	嗓音	外部	这	打开	门	.

“你会喜欢什么呢？”一个声音从敞开的门外传来。

" ['miːz(ə)lz] ? "

"	**Measles**	**?**	**"**
"	麻疹	?	"

“麻疹？”

" [əʊ] , [bɒb] !

"	**Oh**	**,**	**Bob**	**!**
"	哦	,	鲍勃	!

“哦，鲍勃！”

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['betɪ] .

Who	**ever**	**heard**	**the**	**like**	**?**	**"**	**demanded**	**Betty**	**.**
WHO	曾经	听到	这	喜欢	?	"	要求	贝蒂	.

“谁听过这样的事？”贝蒂问道。

" [lʌv] ['miːz(ə)lz] , [ɪn'diːd] .

"	**Love**	**measles**	**,**	**indeed**	**.**
"	爱	麻疹	,	的确	.

“爱上麻疹，真是如此。”

[waɪ] — [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ][kwɪə(r)] ? "

Why	**—**	**What**	**makes**	**you**	**look**	**so**	**queer**	**?**	**"**
为什么	—	什么	制作	你	看	所以	酷儿	?	"

为什么？你看起来怎么这么古怪？

" ['greɪtɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] , [g'ɜːlz] ! " [kraɪd] [bɒb] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Greatest thing you ever heard , girls ! " cried Bob , his face very red and his
" 最 事物 你 曾经 听到 , 女孩们 ! " 哭 鲍勃 , 他的 脸 非常 红色的 和 他的
[aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
eyes shining .
眼睛 灼灼 .

“姑娘们，这是你们听过的最棒的事！”鲍勃喊道，他的脸涨得通红，眼睛闪闪发光。

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [heɪt] [bʊks] [ænd; ənd] [drɪl]
" I didn't really understand how much I had come to hate books and drill
" 我 没有 真的 理解 如何 很多 我 有 来 到 恨 图书 和 钻头
[ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [wiːks] . "
these last few weeks . "
这些 最后的 很少 周 . "

“我之前并没有意识到，在过去的几周里，我有多么讨厌读书和做题。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][rəu'bəːtə] ['lɪtəl] .
" What do you mean ? " demanded Roberta Littell .
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 罗伯塔 利特尔 .

“你什么意思？”罗伯塔·利特尔质问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] ! "
" If you don't tell us at once ! "
" 如果 你 不 告诉 我们 在 一次 ! "

“如果你不马上告诉我们！”

" [waɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" Why , didn't you hear ?
" 为什么 , 没有 你 听到 ?

“怎么，你没听到吗？”

['telɪgræm] [hæv; həv] [kʌm] .
Telegrams have come .
电报 有 来 .

电报来了。

[tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['gɑːrdiənz] .
To all our parents and guardians .
到 全部 我们的 父母 和 守护者 .

致我们所有的父母和监护人。

['miːz(ə)lz] !
Measles !
麻疹 !

麻疹！

['miːz(ə)lz] !
Measles !
麻疹 !

麻疹！

['miːz(ə)lz] !
Measles !
麻疹 !

麻疹！

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" He began to dance a very poor imitation of the Highland Fling in the
" 他 开始 到 舞蹈 一个 非常 贫穷的 模仿 的 这 高地 一扔 在 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

“他在大厅里开始跳起了拙劣的高地舞模仿秀。”

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ræn][aʊt][ænd; ənd] [siːzd] [hɪm] , [wʌn][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] ,

The	**girls**	**ran**	**out**	**and**	**seized**	**him**	**,**	**one**	**on**	**either**	**side**	**,**
这	女孩们	跑	出去	和	查获	他	,	一	在	任何一个	边	,

女孩们跑出来，一左一右地抓住他。

[ænd; ənd][bɪg][æz; əz][bɒb][wɒz; wəz] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [ˈsaʊndli] .

and	**big**	**as**	**Bob**	**was**	**they**	**managed**	**to**	**shake**	**him**	**soundly**	**.**
和	大的	作为	鲍勃	曾是	他们	管理	到	摇	他	稳固地	.

尽管鲍勃体型庞大，但他们还是成功地把他摇醒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·戈登在山地营地；(Betty Gordon at Mountain Camp; Or,)
第3/9页

" [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ! " [kəˈmɑːnd] ['betɪ] .
" Tell us what you mean ! " commanded Betty .
" 告诉 我们 什么 你 意思是 ! " 命令 贝蒂 .

“说说你的意思！”贝蒂命令道。

" [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ? " [kraɪd] ['bɒbi] .
" Who has the measles ? " cried Bobby .
" WHO 有 这 麻疹 ? " 哭 鲍比 .

“谁得了麻疹？”鲍比喊道。

" ['evrɪbɒdi] !
" Everybody !
" 大家 !

“所有人！”

[ɔː(r)] , ['prɪti] [nɪə(r)] ['evrɪbɒdi] , [aɪ] [ges] .
Or , pretty near everybody , I guess .
或者 , 漂亮的 靠近 大家 , 我 猜测 .

或者说，我想几乎所有人都是如此。

[ðə; ði] [tʃæps] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəntiːnd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ]
The chaps who had it and were quarantined when we came away
这 小伙子们 WHO 有 它 和 是 隔离 什么时候 我们 来了 离开
[frɒm; frəm] [sælˈsɛt] ,
from Salsette ,
从 萨尔塞特 ,

那些感染了病毒并在我们离开萨尔塞特时被隔离的家伙们

[geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] .
gave it to the servants .
给予 它 到 这 仆人 .

交给了仆人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
And it has spread to the village .
和 它 有 传播 到 这 村庄 .

而且疫情已经蔓延到村子里了。

[ænd; ənd] [mɪs] - [gɒt][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fəʊks][æt; ət] ['ʃeɪdiˌsaɪd] .
And Miss Prettyman's got it and a lot of the other folks at Shadyside .
和 错过 - 得到 它 和 一个 很多 的 这 其他 各位 在 沙迪赛德 .

普雷蒂曼小姐得了病，沙迪赛德的许多其他人也得了病。

[əʊ] , [maɪ] [aɪ] ! "
Oh , my eye ! "
哦 , 我的 眼睛 ! "

我的天哪！

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fuːlɪŋ] [ˌjuː 'es] , [bɒb] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['betɪ] .
" Are you fooling us , Bob ? " demanded Betty .
" 是 你 愚弄 我们 , 鲍勃 ? " 要求 贝蒂 .

“鲍勃，你在骗我们吗？”贝蒂质问道。

" ['ɒnə(r)] [braɪt] !
" Honor bright !
" 荣誉 明亮的 !

“荣耀闪耀！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ai] [seɪ] .

It	is	just	as	I	say	.
它	是	只是	作为	我	说	.

正如我所说。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈmesɪdʒɪz] [ðə; ði] [tuː] [skuːlz] [hæv; həv] [sent] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈpeərənts][ænd; ənd]

it	all	isn't	in	the	messages	the	two	schools	have	sent	out	to	-	parents	and
它	全部	不是	在	这	消息	这	二	学校	有	发送	出去	到	-	父母	和

['gɑːrdiənz] . -

guardians	.	'
守护者	.	-

事情的真相并没有全部体现在两所学校发给“家长和监护人”的信息中。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhedɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

That	is	the	way	the	messages	are	headed	,	you	know	.
那	是	这	方式	这	消息	是	标题	,	你	知道	.

你知道，信息就是这样传递的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃeɪdiˌsaɪd] [ˈmɪrə(r)][hæz; həz] [kʌm] , [tuː] , [ænd; ənd] [telz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	the	Shadyside	Mirror	has	come	,	too	,	and	tells	all	about	it	.
但	这	沙迪赛德	镜子	有	来	,	也	,	和	讲述	全部	关于	它	.

但《沙迪赛德镜报》也报道了此事。

['əʊpənɪŋ] [ɪz] [pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

Opening	is	postponed	for	a	fortnight	.
开幕	是	推迟	为了	一个	两星期	.

开业时间推迟两周。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?

What	do	you	know	about	that	?
什么	做	你	知道	关于	那	?

你对此了解多少?

" [ænd; ənd][bɒb][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [dɑːns] [əˈgen] .

"	and	Bob	began	his	clumsy	dance	again	.
"	和	鲍勃	开始	他的	笨拙	舞蹈	再次	.

于是鲍勃又开始笨拙地跳舞了。

['betɪ] [brəʊk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

Betty	broke	away	and	darted	down	the	stairs	.
贝蒂	打破	离开	和	飞镖	向下	这	楼梯	.

贝蒂挣脱开来，飞快地跑下楼梯。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [steps] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [fluː] [səʊ][fɑːst] ,

She	scarcely	touched	the	steps	with	her	feet	she	flew	so	fast	,
她	几乎	感动	这	步骤	和	她	脚	她	飞翔	所以	快速地	,

她飞得太快了，脚几乎没碰到台阶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bænɪstə(r)][ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]

and	if	it	had	not	been	for	the	banister	she	surely	would	have	come
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	栏杆	她	一定	会	有	来

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

to	the	bottom	in	a	heap	.
到	这	底部	在	一个	堆	.

如果不是扶手挡着，她肯定会摔得粉身碎骨。

[ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd]

She	**ran**	**out**	**on**	**the**	**porch**	**to**	**find**	**her**	**Uncle**	**Dick**	**smoking**	**a**	**cigar**	**and**
她	跑	出去	在	这	门廊	到	寻找	她	叔叔	迪克	吸烟	一个	雪茄	和

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] ['kɔːnə(r)] .

reading	**the**	**paper**	**in**	**a**	**warm**	**corner**	**.**
阅读	这	纸	在	一个	温暖的	角落	.

她跑到门廊上，发现她的叔叔迪克正坐在温暖的角落里抽着雪茄看报纸。

[laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Like	**a**	**stone**	**from**	**a**	**catapult**	**she**	**flung**	**herself**	**into**	**his**	**arms**	**.**
喜欢	一个	石头	从	一个	弹射	她	扔	她自己	进入	他的	武器	.

她像弹弓射出的石头一样，纵身跃入他的怀抱。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] !

"	**Oh**	**,**	**Uncle**	**Dick**	**!**
"	哦	,	叔叔	迪克	!

“哦，迪克叔叔！”

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] !

Uncle	**Dick**	**!**
叔叔	迪克	!

迪克叔叔!

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] !

Now	**we**	**can**	**go**	**!**
现在	我们	能	去	!

现在我们可以走了!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['siːzɪŋ] [hɪm] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

"	**she**	**cried**	**,**	**seizing**	**him**	**tightly**	**around**	**the**	**neck**	**.**
"	她	哭	,	抓住	他	紧紧	大约	这	脖子	.

她哭着，紧紧掐住他的脖子。

" ['gʊdnəs] , [tʃaɪld] ! " [tʃəʊkt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['feəli] ['θrɔtld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zjuːbərəns] .

"	**Goodness**	**,**	**child**	**!**	**"**	**choked**	**Uncle**	**Dick**	**,**	**fairly**	**throttled**	**by**	**her**	**exuberance**	**.**
"	善良	,	孩子	!	"	窒息	叔叔	迪克	,	相当	节流	经过	她	热情洋溢	.

“我的天哪，孩子！”迪克叔叔被她过分的热情弄得几乎喘不过气来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

[gəʊ] [weə(r)] , ['betɪ] ? "

Go	**where**	**,**	**Betty**	**?**	**"**
去	在哪里	,	贝蒂	?	"

贝蒂，你要去哪儿?

" [tuː; tə] ['maʊntən] [kæmp] !

"	**To**	**Mountain**	**Camp**	**!**
"	到	山	营	!

去山地营地!

[wɪð] [juː; jʊ] !

With	**you**	**!**
和	你	!

与你!

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !

All	**of**	**us**	**!**
全部	的	我们	!

我们所有人!

[nəʊ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] !
No school for more than two weeks !
不 学校 为了 更多的 比 二 周 !

停课超过两周!

[əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] !
Oh , Uncle Dick !
哦 , 叔叔 迪克 !

哦，迪克叔叔!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [feɪs] [lɒst] [ɪts]['kʌlə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
" Then she suddenly stopped and her glowing face lost its color and her
" 然后 她 突然 停止 和 她 发光 脸 丢失的 它是 颜色 和 她
[ɪk'saɪtmənt] [səb'said] .
excitement subsided .
激动 平静下来 .

“然后她突然停了下来，容光焕发的脸上失去了血色，兴奋之情也消退了。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] ['kweivə] , " [ai] - ['membə(r)] [naʊ] [ai][hæd; həd] - [ɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz][sɪks] ,
" she quavered , " I ' member now I had ' em when I was six ,
" 她 颤抖 , " 我 - 成员 现在 我 有 - 呃 什么时候 我 曾是 六 ,

她颤抖着说：“我现在想起来了，我六岁的时候就有了它们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] - [ɪm] [bʌt; bət] [wʌns] . "
and they say you can't have ' em but once . "
和 他们 说 你 不能 有 - 呃 但 一次 . "

他们说你只能拥有一次。

" [wɒt] [kænt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌns] ? "
" What can't you have but once ? "
" 什么 不能 你 有 但 一次 ? "

什么东西你只能拥有一次?

" ['miːz(ə)lz] , " [sed] ['betɪ] , ['saɪɪŋ] ['diːpli] .
" Measles , " said Betty , sighing deeply .
" 麻疹 , " 说 贝蒂 , 叹息 深 .

“麻疹，”贝蒂深深叹了口气说道。

" [ai] [sə'pəʊz] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ai][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ʃeɪdiˌsaɪd] .
" I suppose after all I can go back to Shadyside .
" 我 认为 后 全部 我 能 去 后退 到 沙迪赛德 .

“我想我最终还是可以回到沙迪赛德的。”

['meɪbi] ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [wɪl] [ɪk'spekt][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
Maybe Mrs . Eustice will expect all of us that have had ' em to come .
或许 太太 . 尤斯蒂斯 将要 预计 全部 的 我们 那 有 有 - 呃 到 来 .

也许尤斯蒂斯太太会希望我们这些有过类似经历的人都来。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪərəns]
A DISAPPEARANCE
一个 消失

失踪

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɒŋkleɪv] [æt; ət] ['fɛəfi:ld] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

There	was	an	exciting	conclave	at	Fairfields	that	evening	.
那里	曾是	一个	激动人心	秘密会议	在	费尔菲尔德	那	晚上	.

当晚在费尔菲尔德举行了一场激动人心的会议。

[pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:] .

Perhaps	I	should	say	two	.
也许	我	应该	说	二	.

或许我应该说两个。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][wʌn] [ru:m] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

For	in	one	room	given	over	by	the	good	-	natured	Mrs	.	Littell	to	the	young
为了	在	一	房间	给定	超过	经过	这	好的	-	自然	太太	.	利特尔	到	这	年轻的

[fəʊks] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['nɔɪzi] ['kɒŋkleɪv] [waɪl] [ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld]

folks	there	was	a	most	noisy	conclave	while	the	older	members	of	the	household
各位	那里	曾是	一个	最多	嘈杂	秘密会议	尽管	这	老	成员	的	这	家庭

[held] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['kwaɪət] [ɪf] [nəʊ] [les] ['ɜ:nɪst] ['kɒnfərəns] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

held	a	more	quiet	if	no	less	earnest	conference	in	the	library	.
握住	一个	更多的	安静的	如果	不	较少的	认真	会议	在	这	图书馆	.

在善良的利特尔太太为年轻人腾出的一间房间里，年轻人正举行着一场非常喧闹的会议，而家里的年长成员则在书房里举行了一场虽然安静但同样认真的会议。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] - ['mi:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]

There	were	eight	in	the	young	folks	'	meeting	for	Mrs	.	Littell	insisted	upon
那里	是	八	在	这	年轻的	各位	-	会议	为了	太太	.	利特尔	坚持	之上

['ɛstərz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['aʊə(r)] ['evri] ['i:vnɪŋ] " [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti]

Esther's	going	to	bed	at	a	certain	hour	every	evening	"	to	get	her	beauty
埃丝特的	去	到	床	在	一个	肯定	小时	每一个	晚上	"	到	得到	她	美丽

[sli:p] . "

sleep	.	"
睡觉	.	"

青年聚会共有八人参加，因为利特尔太太坚持让埃丝特每天晚上在某个时间上床睡觉，“以便获得美容觉”。

" [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['bju:ti] [wen] [ʃi:; ʃi] [grəuz] [ʌp] ,

"	And	I'll	say	she	is	sure	to	be	a	raving	beauty	when	she	grows	up	,
"	和	患病的	说	她	是	当然	到	是	一个	狂言	美丽	什么时候	她	生长	向上	,

“而且我敢说，她长大后一定会是个绝世美人。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , " ['gɪg(ə)ld] ['bɒbi] .

if	she	keeps	going	to	bed	with	the	chickens	,	"	giggled	Bobby	.
如果	她	保持	去	到	床	和	这	鸡	,	"	咯咯地笑	鲍比	.

“如果她继续和鸡一起睡觉的话，”鲍比咯咯地笑着说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [kænt] [gəʊ][tu:; tə] ['maʊntən] [kæmp] ['eniweɪ] , " ['lu:ɪs] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	You	know	she	can't	go	to	Mountain	Camp	anyway	,	"	Louise	said	quietly	,
"	你	知道	她	不能	去	到	山	营	反正	,	"	路易丝	说	悄悄	,

“你知道她反正也去不了山地夏令营，”路易丝轻声说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [skuːl] ['ɪz(ə)nt] ['mi:zli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] -

"	for	her	school	isn't	measly	and	it	begins	again	day	after	to	-
"	为了	她	学校	不是	微不足道的	和	它	开始	再次	天	后	到	-

['mɒrəʊ] . "

morrow	.	"
明天	.	"

“因为她的学校并不差，而且后天就要开学了。”

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['estə(r)] ! " [saɪd] ['betɪ] .

"	Poor	Esther	!	"	sighed	Betty	.
"	贫穷的	以斯帖	!	"	叹了口气	贝蒂	.

“可怜的埃丝特！”贝蒂叹了口气。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmhaʊ] .
" We must make it up to her somehow .
" 我们 必须 制作 它 向上 到 她 不知何故 .

我们必须想办法补偿她。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ][æt; ət]['dɪnə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
I was afraid she would cry at dinner this evening . "
我 曾是 害怕的 她 会 哭 在 晚餐 这 晚上 . "

我担心她今晚吃饭时会哭。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪd] , " [ə'griːd] ['bɒbi] .
" She's a good kid , " agreed Bobby .
" 她是 一个 好的 孩子 , " 同意 鲍比 .

“她是个好孩子，”鲍比赞同道。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['betɪ] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ?
" But are you sure , Betty , that we can go to the mountains ?
" 但 是 你 当然 , 贝蒂 , 那 我们 能 去 到 这 山脉 ?

“但是贝蒂，你确定我们能去山区吗？”

[dʒʌst] [θɪŋk] !
Just think !
只是 思考 !

想想看！

[eɪt] [ɒv; əv][juː 'es] ! "
Eight of us ! "
八 的 我们 ! "

我们八个人！

" [sʌm; səm]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] , " [əb'zɜːvd] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl]
" Some contract for Mr . Gordon , " observed Tommy Tucker with unusual
" 一些 合同 为了 先生 . 戈登 , " 观察到 汤米 塔克 和 异常
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

“戈登先生签了份不错的合同，”汤米·塔克若有所思地说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [sʌm; səm]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kə'neəri] ? "
" How about it's being some contract for Mr . and Mrs . Canary ? "
" 如何 关于 它是 存在 一些 合同 为了 先生 . 和 太太 . 金丝雀 ? "
[sə'dʒestid] [bɒb] ['hendəsən] .
suggested Bob Henderson .
建议 鲍勃 亨德森 .

“不如把它写成卡纳里夫妇的合同吧？”鲍勃·亨德森建议道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [ʃaɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] . "
" Maybe they will shy at such a crowd . "
" 或许 他们 将要 害羞的 在 这样的 一个 人群 . "

“也许他们会因为人多而害羞。”

" [ai] [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['betɪ] [sed] ['iːgəli] .
" I asked Uncle Dick about that , " Betty said eagerly .
" 我 问 叔叔 迪克 关于 那 , " 贝蒂 说 急切地 .

“我问过迪克叔叔这件事了，”贝蒂急切地说。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kə'neəri] .
" He told me all about Mr . and Mrs . Canary .
" 他 讲述 我 全部 关于 先生 . 和 太太 . 金丝雀 .

“他把卡纳里先生和太太的事都告诉了我。”

[hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .

He	has	known	them	for	years	and	years	.
他	有	已知	他们	为了	年	和	年	.

他认识他们很多年了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [naɪs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] ,

They	must	be	awfully	nice	people	and	they	have	got	a	great	,	big	,
他们	必须	是	非常	好的	人们	和	他们	有	得到	一个	伟大的	,	大的	,

他们一定是非常好的人，而且他们拥有一个非常棒的、庞大的……

['ræmblɪŋ] ['bʌŋgələʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [haʊs] , [ɔːl] [bɪlt] [ɒv; əv] [lɒgz] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] .

rambling	bungalow	sort	of	house	,	all	built	of	logs	in	the	rough	.
漫无边际	平房	种类	的	房子	,	全部	建造	的	日志	在	这	粗糙的	.

一栋结构松散的平房式住宅，全部用原木粗略建造而成。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hiːtɪŋ] [plɑːnt] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] [bɑːθs] ,

But	inside	there	is	a	heating	plant	,	and	electric	lights	,	and	shower	baths	,
但	里面	那里	是	一个	加热	植物	,	和	电的	灯	,	和	淋浴	浴室	,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .

and	everything	up	-	to	-	date	.
和	一切	向上	-	到	-	日期	.

但里面有供暖设备、电灯、淋浴间，一切都很现代化。

['mɪstə(r)] . [kə'neəri][ɪz] ['veri] ['welθi] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['getɪŋ]

Mr	.	Canary	is	very	wealthy	;	but	his	money	could	not	keep	him	from	getting
先生	.	金丝雀	是	非常	富裕	;	但	他的	钱	可以	不是	保持	他	从	获得

['tjuːbə(r)] — ['tjuːbə(r)] — — "

tuber	—	tuber	—	—	"
块茎	—	块茎	—	—	"

卡纳里先生非常富有；但是他的钱也阻止不了他获得块茎——块茎——”

" - ['tjʊbər] , - " [sed] [bɒb] [wɪð] ['grævəti] , " [ɑː(r); ə(r)][pə'teɪtəʊz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "

"	'	Tubers	,	'	"	said	Bob	with	gravity	,	"	are	potatoes	,	or	something	of	that	kind	.	"
"	-	块茎	,	-	"	说	鲍勃	和	重力	,	"	是	土豆	,	或者	某物	的	那	种类	.	"

“块茎，”鲍勃一本正经地说，“就是土豆，或者类似的东西。”

" [naʊ] , [bɒb] !

"	Now	,	Bob	!
"	现在	,	鲍勃	!

“现在，鲍勃！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ['veri] [wel] , " [kraɪd] ['betɪ] .

you	know	what	I	mean	very	well	,	"	cried	Betty	.
你	知道	什么	我	意思是	非常	出色地	,	"	哭	贝蒂	.

“你很清楚我的意思，”贝蒂喊道。

" [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] .

"	His	lungs	were	affected	.
"	他的	肺	是	做作的	.

他的肺部受到了影响。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [hiːld] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [wel] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [steɪz] [ʌp]

But	they	have	healed	and	he	is	perfectly	well	as	long	as	he	stays	up
但	他们	有	已治愈	和	他	是	完美	出色地	作为	长的	作为	他	停留	向上

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

there	in	the	wilderness	.
那里	在	这	荒野	.

但他们的伤已经痊愈，只要他待在荒野里，他的身体就完全没问题。

[ðə; ði][eə(r)][ðeə(r)][hæz; həz] ['wʌndəf(ə)l] [kɜː(r)] — ['kjʊərətɪv] ['prɒpətiz] .

The	air	there	has	wonderful	cur	—	curative	properties	.
这	空气	那里	有	精彩的	库尔	—	治疗	特性	.

那里的空气具有极佳的疗愈功效。

[ðeə(r)] ！ "
There ! "
那里 ！ "

那里！ ”

" [lʊk] ！
" Look !
" 看 ！

“看！

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][kjʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ɒv; əv]['pəʊətri] ？ " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɒbi] ，
Will it cure such a bad attack of poetry ? " interrupted Bobby ,
将要 它 治愈 这样的 一个 坏的 攻击 的 诗 ？ " 中断 鲍比 ，

“它能治好我这严重的诗歌创作障碍吗？”鲍比打断道。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['tɪməθi] ['dɑːbi] [ænd; ənd] ['lɪbɪ] [huː] ， [wɪð]
drawing the attention of the others to Timothy Derby and Libbie who , with
绘画 这 注意力 的 这 其他的 到 蒂莫西 德比 和 莉比 WHO ， 和
[hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ，
heads close together ,
头部 关闭 一起 ，

其他人的注意力都集中在蒂莫西·德比和莉比身上，他们头挨得很近，

[wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['vɜːrsəz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm]
were absorbed in a volume of verses the boy had brought with him from
是 吸收 在 一个 体积 的 诗句 这 男生 有 带来 和 他 从
[həʊm] .
home .
家 .

他们全神贯注地听着男孩从家里带来的一本诗集。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] ， " [sed] [bɒb] .
" It might help , " said Bob .
" 它 可能 帮助 ， " 说 鲍勃 .

“或许会有帮助，”鲍勃说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kəʊld] [ɪ'nʌf] [ʌp] [ðeə(r)][æt; ət] ['maʊntən] [kæmp][tuː; tə] [friːz] [rəʊ'mæns]
" It ought to be cold enough up there at Mountain Camp to freeze romance
" 它 应该 到 是 寒冷的 足够的 向上 那里 在 山 营 到 冻结 浪漫
['ɪntuː][æn; ən]['aɪsɪk(ə)l] . "
into an icicle . "
进入 一个 冰柱 . "

“山地营地那里应该冷到能把浪漫冻成冰柱。”

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] [ðen] ， " ['tedi] ['tʌkə(r)] [ə'griːd] .
" I hope we all go then , " Teddy Tucker agreed .
" 我 希望 我们 全部 去 然后 ， " 泰迪 塔克 同意 .

“我希望我们都能去，”泰迪·塔克同意道。

" ['aʊə(r)][fəʊks][hæv; həv] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] — ['hævnt] [ðeɪ] ， [tɒm] ？ "
" Our folks have said we could — haven't they , Tom ? "
" 我们的 各位 有 说 我们 可以 — 还没有 他们 ， 汤姆 ？ "

“我们家里人说我们可以——对吧，汤姆？”

" [wɪð] [sə'spɪʃəs] [ə'lækrəti] ， " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [twɪn] .
" With suspicious alacrity , " agreed his twin .
" 和 可疑的 敏捷 ， " 同意 他的 双 .

“带着可疑的轻快，”他的双胞胎兄弟附和道。

" [haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [freɪz] ， ['luːɪs] ？
" How's that for a fine phrase , Louise ?
" 怎么样 那 为了 一个 美好的 短语 ， 路易丝 ？

“路易丝，这句话说得怎么样？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Do **you** **know** **,**
做 你 知道 ,

你知道吗，

[ai] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dæd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ʃɒkt] [wen] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] ['telɪgræm]
I **think** **mother** **and** **dad** **were** **almost** **shocked** **when** **they** **got** **the** **telegram**
我 思考 母亲 和 爸爸 是 几乎 震惊 什么时候 他们 得到 这 电报
[frɒm; frəm] [sæl'sɛt] [ænd; ənd] [njuː] ['aʊə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prə'lɒŋd] .
from **Salsette** **and** **knew** **our** **vacation** **was** **to** **be** **prolonged** **.**
从 萨尔塞特 和 知道 我们的 假期 曾是 到 是 延长 .

我想，当爸爸妈妈收到萨尔塞特发来的电报，得知我们的假期要延长时，他们几乎都惊呆了。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['maʊntən] [kæmp] [siːm] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] . "
The **idea** **of** **Mountain** **Camp** **seems** **to** **please** **them** **.** **"**
这 主意 的 山 营 似乎 到 请 他们 . "

他们似乎很喜欢山地露营的想法。

" ['gʊdnəs] !
" **Goodness** **!**
" 善良 !

“天哪！

[ai] [nəʊ] [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['lɪtəl] ['dʌznt] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['betɪ] .
I **know** **dear** **Mrs** **.** **Littell** **doesn't** **feel** **that** **way** **about** **it** **,** **"** **cried** **Betty** **.**
我 知道 亲爱的 太太 . 利特尔 不 感觉 那 方式 关于 它 , " 哭 贝蒂 .

“我知道亲爱的利特尔太太并不这么想，”贝蒂喊道。

" [ʃiːz] [gɒt][g'ɜːlz] , " [sed] [ted] ['draɪli] .
" **She's** **got** **girls** **,** **"** **said** **Ted** **dryly** **.**
" 她是 得到 女孩们 , " 说 泰德 干巴巴地 .

“她有女儿们，”泰德冷冷地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌjuː 'es] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . "
" **You** **know** **it** **is** **us** **boys** **who** **are** **not** **appreciated** **in** **this** **world** **.** **"**
" 你 知道 它 是 我们 男孩们 WHO 是 不是 感谢 在 这 世界 . "

“你知道，在这个世界上，我们男孩子最不被赏识。”

" [jes] , " [sed] [bɒb] , " [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] [ə'bjuːzd] , [aɪl] [seɪ] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Bob** **,** **"** **you** **fellows** **are** **terribly** **abused** **,** **I'll** **say** **.**
" 是的 , " 说 鲍勃 , " 你 伙伴们 是 可怕 受虐 , 患病的 说 .

“是的，”鲍勃说，“我得说，你们这些家伙真是受尽了虐待。”

[bʌt; bət] , [naʊ] !
But **,** **now** **!**
但 , 现在 !

但是，现在！

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ?
Are **we** **all** **sure** **of** **going** **?**
是 我们 全部 当然 的 去 ?

我们都确定要去吗?

[ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
That's **what** **I** **want** **to** **know** **.** **"**
那就是 什么 我 想 到 知道 . "

这正是我想要知道的。

" ['tɪməθi] — — " [bɪ'gæn] ['luːɪs] ; [bʌt; bət][bɒb] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] .
" **Timothy** **—** **—** **"** **began** **Louise** **;** **but** **Bob** **held** **up** **his** **hand** **to** **stop** **her** **.**
" 蒂莫西 — — " 开始 路易丝 ; 但 鲍勃 握住 向上 他的 手 到 停止 她 .

“蒂莫西——”路易丝刚开口，鲍勃就抬手制止了她。

" [aɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [tɪm] [kæn; kən][gəʊ] .

"	I	know	from	his	father	that	Tim	can	go	.
"	我	知道	从	他的	父亲	那	蒂姆	能	去	.

“我从他父亲那里得知蒂姆可以去。”

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] , ['betɪ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "

Uncle	Dick	is	sure	to	take	us	,	Betty	,	isn't	he	?	"
叔叔	迪克	是	当然	到	拿	我们	,	贝蒂	,	不是	他	?	"

迪克叔叔肯定会带走我们，贝蒂，对吧?

" [hiː; hi] [sent] [ɒf] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kə'neəri] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	He	sent	off	a	telegram	to	Mrs	.	Canary	this	evening	.
"	他	发送	离开	一个	电报	到	太太	.	金丝雀	这	晚上	.

“他今晚给卡纳里夫人发了一封电报。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sendz] [bæk] [wɜːd] - [jes] - [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

If	she	sends	back	word	'	Yes	'	we	can	go	day	after	to	-	morrow	.	"
如果	她	发送	后退	单词	-	是的	-	我们	能	去	天	后	到	-	明天	.	"

如果她回复“是”，我们后天就可以走了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] , " [sed] [bɒb] , [kwaɪt] [æz; əz] ['iːgəli] .

"	That's	all	right	then	,	"	said	Bob	,	quite	as	eagerly	.
"	那就是	全部	正确的	然后	,	"	说	鲍勃	,	相当	作为	急切地	.

“那太好了，”鲍勃也同样急切地说。

- [ðə; ðiː] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðen] [ɪz][tuː; tə][plæn] [wɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

'	The	thing	to	do	then	is	to	plan	what	to	take	and	all	that	.
-	这	事物	到	做	然后	是	到	计划	什么	到	拿	和	全部	那	.

“那么接下来要做的就是计划要带什么东西等等。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][draɪ] .

It	is	cold	up	there	,	but	dry	.
它	是	寒冷的	向上	那里	,	但	干燥	.

上面很冷，但是很干燥。

[mʌtʃ] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] .

Much	colder	than	it	was	at	school	before	we	came	down	.
很多	更冷	比	它	曾是	在	学校	前	我们	来了	向下	.

比我们下山前在学校的时候冷多了。

[fɜːrz] , ['əʊvəkəʊt] , [buːts] , ['mɪt(ə)nz] — [nɒt] [glʌvz] ,

Furs	,	overcoats	,	boots	,	mittens	—	not	gloves	,
皮草	,	大衣	,	靴子	,	连指手套	—	不是	手套	,

皮草、大衣、靴子、连指手套——不是分指手套

[fɔː(r); fə(r)] [glʌvz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kəʊld] — [ænd; ənd] ['ʌndəˌθɪŋz] [ðæt]

for	gloves	are	no	good	when	it	is	really	cold	—	and	underthings	that
为了	手套	是	不	好的	什么时候	它	是	真的	寒冷的	—	和	内衣	那

[ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] ['hevi] .

are	warm	and	heavy	.
是	温暖的	和	重的	.

天气很冷的时候，戴手套不好用——而且穿保暖厚重的内衣也不好用。

[wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] ['nəʊzɪz][ænd; ənd] [təʊz] ['frəʊz(ə)n] [ɒf] . "

We	don't	want	to	come	back	with	noses	and	toes	frozen	off	.	"
我们	不	想	到	来	后退	和	鼻子	和	脚趾	冷冻	离开	.	"

我们可不想回来的时候鼻子和脚趾都冻掉了。

" [həmf] ! " [sed] ['bɒbi] ['skɔ:nfəli] , " [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ʌndəweə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] ['aʊə(r)]
" Humph ! " said Bobby scornfully , " what kind of underwear should you advise our
" 哼 ! " 说 鲍比 轻蔑地 , " 什么 种类 的 内衣 应该 你 建议 我们的
['getɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['nəʊzɪz] ,
getting for our noses ,
获得 为了 我们的 鼻子 ,

“哼！”鲍比轻蔑地说，“你建议我们给鼻子穿什么样的内衣？”

[bɒb] ['hendəsən] ? "
Bob Henderson ? "
鲍勃 亨德森 ? "

鲍勃·亨德森?

" [ɔ:] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [mi:n] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['grɪnɪŋ] .
" Aw — you know what I mean , " said the boy , grinning .
" 啊 — 你 知道 什么 我 意思是 , " 说 这 男生 , 咧嘴笑 .

“哦——你知道我的意思，”男孩笑着说。

" [doʊnt] [dɪ'pend] [ɒn][ə; eɪ][fɜ:(r)] [pi:s] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
" Don't depend on a fur piece around your neck and a muff to keep the
" 不 依赖 在 一个 毛皮 片 大约 你的 脖子 和 一个 耳罩 到 保持 这
[rest] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɔ:m] .
rest of you warm .
休息 的 你 温暖的 .

“不要指望脖子上围着一块毛皮，戴着一个手筒就能让身体其他部位保持温暖。”

[ˌju: 'es] ['feloʊz] [hæv; həv][ɔ:l] [gɒt] ['mækɪnɔ:] [ænd; ənd] [bu:ts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Us fellows have all got Mackinaws and boots and such things .
我们 伙伴们 有 全部 得到 麦金诺 和 靴子 和 这样的 事物 .

我们这些家伙都有麦金诺外套、靴子之类的东西。

[ænd; ənd][wi:l; wil] [wɒnt] - [ɪm] .
And we'll want ' em .
和 出色地 想 - 呃 .

我们会想要它们。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɪk'saɪtɪdli] [meɪd] [ðeə(r)][plænz] .
" And so they excitedly made their plans .
" 和 所以 他们 兴奋地 制成 他们的 计划 .

于是，他们兴奋地制定了计划。

[æt; ət] [li:st] , [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [waɪl] ['tɪməθi] [ænd; ənd] ['lɪbɪ] [bent] [ðeə(r)][maɪndz][ə'pɒn]
At least , six of them did while Timothy and Libbie bent their minds upon
在 至少 , 六 的 他们 做过 尽管 蒂莫西 和 莉比 弯曲 他们的 思想 之上
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

至少有六个人这么做了，而蒂莫西和莉比则全神贯注地阅读这本书。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tu:] [jʌŋ] [rəu'mæntisist] ,
One thing about those two young romanticists ,
一 事物 关于 那些 二 年轻的 浪漫主义者 ,

关于这两位年轻的浪漫主义者，有一点值得一提：

[ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði][plænz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [meɪd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['dəʊsaɪl] .
they agreed to the plans the others made and were quite docile .
他们 同意 到 这 计划 这 其他的 制成 和 是 相当 温顺 .

他们同意了其他人制定的计划，表现得相当温顺。

[æt; ət] [ten] ['tɪməθi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌkə(r)] [twɪnz] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went]

At	ten	Timothy	and	the	Tucker	twins	went	home	and	the	others	went
在	十	蒂莫西	和	这	塔克	双胞胎	去	家	和	这	其他的	去

['tʃɪəfəli] [ʌp] [tuː; tə] [bed] .

cheerfully	up	to	bed	.
愉快地	向上	到	床	.

十点钟，蒂莫西和塔克双胞胎回家了，其他人则兴高采烈地上床睡觉了。

[waɪl] ['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['fɛəfiːld] ['bɒbi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ʃeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm]

While	Betty	Gordon	remained	at	Fairfields	Bobby	insisted	on	sharing	her	own	room
尽管	贝蒂	戈登	剩余	在	费尔菲尔德	鲍比	坚持	在	分享	她	自己的	房间

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

贝蒂·戈登留在费尔菲尔德期间，鲍比坚持要和她共用一个房间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət] ['ʃeɪdiˌsaɪd] , [səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [hɪə(r)] ?

They	were	never	separated	at	Shadyside	,	so	why	should	they	be	here	?
他们	是	绝不	分开	在	沙迪赛德	,	所以	为什么	应该	他们	是	这里	?

他们在沙迪赛德从未分开过，所以为什么他们要在这里分开呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ʌn'drest] ['betɪ] ['sʌd(ə)nli] [went] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

When	she	was	half	undressed	Betty	suddenly	went	down	on	her	knees	before	the
什么时候	她	曾是	一半	脱光衣服	贝蒂	突然	去	向下	在	她	膝盖	前	这

[tɔːl] [ʃɪfə'nɪə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [drɔː(r)] .

tall	chiffonier	and	opened	the	lower	drawer	.
高的	抽屉柜	和	打开	这	降低	抽屉	.

当贝蒂脱到一半时，她突然跪在高高的梳妆台前，打开了下面的抽屉。

[ʃiː; ʃi] [dʌg] ['ʌndə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hændbæg] , [ænd; ənd]

She	dug	under	everything	in	the	drawer	until	she	came	to	her	handbag	,	and
她	挖	在下面	一切	在	这	抽屉	直到	她	来了	到	她	手提包	,	和

[druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] .

drew	it	forth	.
画	它	前进	.

她把抽屉里的东西都翻了一遍，直到找到她的手提包，然后把它拿出来。

" [ai] [dɪ'kleə(r)] ! " ['tʃʌkl] ['bɒbi] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['bʌrəʊ] [laɪk]

"	I	declare	!	"	chuckled	Bobby	,	"	I	thought	you	were	digging	a	new	burrow	like
"	我	宣布	!	"	轻笑	鲍比	,	"	我	想法	你	是	挖掘	一个	新的	洞穴	喜欢

[ə; eɪ] ['həʊmləs] ['ræbɪt] .

a	homeless	rabbit	.
一个	无家可归者	兔子	.

“我敢说！”鲍比笑着说，“我还以为你像一只无家可归的兔子一样在挖新洞呢。”

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [fə'get] ? "

What	did	you	forget	?	"
什么	做过	你	忘记	?	"

你忘了什么?

" ['dɪd(ə)nt] [fə'get] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['betɪ] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	Didn't	forget	anything	,	"	responded	Betty	,	smiling	up	at	her	friend	.
"	没有	忘记	任何事物	,	"	回应	贝蒂	,	微笑	向上	在	她	朋友	.

“什么都没忘，”贝蒂笑着抬头看着她的朋友回答道。

" [ai] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] . "

"	I	remembered	something	.	"
"	我	记得	某物	.	"

“我想起了一件事。”

" [əʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！”

" [maɪ] ['lɒkɪt] .
" My locket .
" 我的 吊坠 .

我的吊坠。

['ʌŋk(ə)l] [dɪks] ['prez(ə)nt] .
Uncle Dick's present .
叔叔 迪克的 展示 .

迪克叔叔的礼物。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] . "
I wanted to see that it was safe . "
我 通缉 到 看 那 它 曾是 安全的 . "

我想确认一下是否安全。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[duː; də][juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bæg] ? "
Do you carry it in your bag ? "
做 你 携带 它 在 你的 包 ? "

你把它放在包里吗?

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃeɪn] [æt; ət] ['ʃeɪdiˌsaɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I've got a lovely chain at Shadyside , you know .
" 我已经 得到 一个 迷人的 链 在 沙迪赛德 , 你 知道 .

“你知道，我在沙迪赛德有一条很漂亮的项链。”

[aɪ][təʊld]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [nɒt][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .
I told Uncle Dick not to buy a chain .
我 讲述 叔叔 迪克 不是 到 买 一个 链 .

我告诉迪克叔叔不要买项链。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [wɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['lɒkɪt] [laɪk]
And I don't believe Mrs . Eustice will object to a simple little locket like
和 我 不 相信 太太 . 尤斯蒂斯 将要 目的 到 一个 简单的 小的 吊坠 喜欢
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

我不认为尤斯蒂斯太太会反对像我这样的小吊坠。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] ? "
will she ? "
将要 她 ? "

她会吗?

" [em] - [em] - [em] !
" M - m - m !
" M - 米 - 米 !

嗯!

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] .
I don't know , " replied Bobby .
我 不 知道 , " 回复 鲍比 .

“我不知道，”鲍比回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːfli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][juː 'es][g'ɜːlz] ['weərɪŋ] ['dʒuːəlri] .

"	You	know	she	is	awfully	opposed	to	us	girls	wearing	jewelry	.
"	你	知道	她	是	非常	反对	到	我们	女孩们	穿着	珠宝	.

你知道她非常反对我们女孩佩戴首饰。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['lɒkɪt] [ɪz] ['lʌvli] .

And	your	locket	is	lovely	.
和	你的	吊坠	是	迷人的	.

你的小盒坠很漂亮。

[dʒʌst] [θɪŋk] !

Just	think	!
只是	思考	!

想想看!

['plætɪnəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['daɪmənd] .

Platinum	and	a	real	diamond	.
铂	和	一个	真实的	钻石	.

铂金和真钻石。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['betɪ] ?

what	is	the	matter	,	Betty	?
什么	是	这	事情	,	贝蒂	?

贝蒂，你怎么了?

" [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['skræmblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bæg] [wɜːs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]

"	For	Betty	had	begun	scrambling	in	her	bag	worse	than	she	had	in
"	为了	贝蒂	有	开始	争抢	在	她	包	更糟	比	她	有	在

[ðə; ði]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] .

the	bureau	drawer	.
这	局	抽屉	.

“因为贝蒂在包里翻找东西的狼狈程度，比在梳妆台抽屉里翻找还要糟糕。”

['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] — [pɜːs] , ['tɪkɪts] , [glʌvz] , ['hæŋkətʃɪf] , [ðə; ði][t'aɪniəst]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] -

Everything	came	out	—	purse	,	tickets	,	gloves	,	handkerchief	,	the	tiniest	little	looking	-
一切	来了	出去	—	钱包	,	门票	,	手套	,	手帕	,	这	最小的	小的	寻找	-

[glɑːs] , [ə; eɪ]['letə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

glass	,	a	letter	or	two	,
玻璃	,	一个	信	或者	二	,

所有东西都翻了出来——钱包、车票、手套、手帕、一面小小的镜子、一两封信。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['θɪmbl] , [tuː] [stʌk] [tə'geðə(r)] , [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['rɪbən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

a	silver	thimble	,	two	coughdrops	stuck	together	,	a	sample	of	ribbon	which	she
一个	银	顶针	,	二	止咳糖	卡住	一起	,	一个	样本	的	丝带	哪个	她

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [mætʃ] ,

had	failed	to	match	,
有	失败的	到	匹配	,

一个银顶针，两颗粘在一起的润喉糖，一块她没能找到匹配的丝带样品，

[ə; eɪ][məʊst] [dɪs'repjətəbl] ['lʊkɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [liːd] - ['pens(ə)l] — —

a	most	disreputable	looking	piece	of	lead	-	pencil	—	—
一个	最多	声名狼藉的	寻找	片	的	带领	-	铅笔	—	—

一支看起来极其劣质的铅笔——

[bʌt; bət][nəʊ] [twɪst] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

But	no	twist	of	tissue	paper	with	the	locket	in	it	!
但	不	捻	的	组织	纸	和	这	吊坠	在	它	!

但里面可没有装着小盒坠的纸巾!

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['bɒbi] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" What is the matter ? " repeated Bobby , frightened by the expression of the other
" 什么 是 这 事情 ? " 重复 鲍比 , 害怕 经过 这 表达 的 这 其他
[gɜ:rlz] [feɪs] .
girl's face .
女孩们 脸 .

“怎么了？”鲍比再次问道，被另一个女孩脸上的表情吓坏了。

" [aɪ] — [aɪ] — — [əʊ] , ['bɒbi] !
" I — I — — Oh , Bobby !
" 我 — 我 — — 哦 , 鲍比 !

“我——我——哦，鲍比！

[ɪts] [gɒn] ! " [weɪld] ['betɪ] .
It's gone ! " wailed Betty .
它是 已消失 ! " 哀嚎 贝蒂 .

“它不见了！”贝蒂哭喊道。

" [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɒkɪt] ? "
" Not your locket ? "
" 不是 你的 吊坠 ? "

“不是你的吊坠吗？”

" [jes] , [maɪ] ['lɒkɪt] ! " [sɔb] ['betɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [wept] .
" Yes , my locket ! " sobbed Betty , and she sat down on the floor and wept .
" 是的 , 我的 吊坠 ! " 啜泣 贝蒂 , 和 她 卫星 向下 在 这 地面 和 哭泣 .

“是的，我的小盒坠！”贝蒂抽泣着说，然后她坐在地上哭了起来。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] !
" Why , it can't be !
" 为什么 , 它 不能 是 !

“怎么可能！”

[hu:] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
Who would take it ?
WHO 会 拿 它 ?

谁会拿走它?

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][lɑ:st] ?
When did you see it last ?
什么时候 做过 你 看 它 最后的 ?

你上次看到它是什么时候?

['nəʊbədi] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv]['stəʊlən][ˌaɪ 'ti:] , ['betɪ] . "
Nobody here in the house would have stolen it , Betty . "
无人 这里 在 这 房子 会 有 被盗 它 , 贝蒂 . "

“我们家没人会偷它，贝蒂。”

" [ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][bæg] .
" It — it must have dropped out of my bag .
" 它 — 它 必须 有 掉落 出去 的 我的 包 .

“它——它一定是掉出我的包里的了。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪ] [kænt] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] . "
I can't tell Uncle Dick . "
我 不能 告诉 叔叔 迪克 . "

我不能告诉迪克叔叔。

" [hiː; hi] [woʊnt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [hiː; hi] ? "
" He won't punish you for losing it , will he ? "
" 他 惯于 惩治 你 为了 输 它 , 将要 他 ? "

“他不会因为你弄丢了它而惩罚你吧？”

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [hiːl] [fiːl] !
" But think how he'll feel !
" 但 思考 如何 地狱 感觉 !

“想想他会作何感想！”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪl] [fiːl] ! " [weɪld] ['betɪ] .
And how I'll feel ! " wailed Betty .
和 如何 患病的 感觉 ! " 哀嚎 贝蒂 .

“我该有多难过啊！”贝蒂哭喊道。

" [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɒt] [maɪ] [tʃeɪn] .
" He advised me to put it somewhere for safe keeping until I got my chain .
" 他 建议 我 到 放 它 某处 为了 安全的 保持 直到 我 得到 我的 链 .

“他建议我把它放在安全的地方保管，直到我拿到我的项链。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌwʊdnt] .
And I wouldn't .
和 我 不会 .

我不会。

[aɪ] — [aɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
I — I wanted it with me . "
我 — 我 通缉 它 和 我 . "

我——我想把它带在身边。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] ['dædiz] [seɪf] , " [sed] ['bɒbi] ['θɔːtfəli] .
" You should have put it downstairs in daddy's safe , " said Bobby thoughtfully .
" 你 应该 有 放 它 楼下 在 爸爸的 安全的 , " 说 鲍比 深思熟虑 .

“你应该把它放在楼下爸爸的保险箱里，”鲍比若有所思地说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [naʊ] , " [sɔb] ['betɪ] ['gɔːd(ə)n] .
" But that doesn't do me a bit of good now , " sobbed Betty Gordon .
" 但 那 不 做 我 一个 少量 的 好的 现在 , " 啜泣 贝蒂 戈登 .

“但这对我一点用处都没有，”贝蒂·戈登抽泣着说。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['sləʊli] .
" Don't you remember where you had it last ? " asked her friend slowly .
" 不 你 记住 在哪里 你 有 它 最后的 ? " 问 她 朋友 缓慢地 .

“你不记得上次在哪里拿到它了吗？”她的朋友缓缓问道。

" [ɪn] [maɪ] [bæg] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" In my bag , of course .
" 在 我的 包 , 的 课程 .

“当然是在我的包里。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['kærid] [maɪ] [bæg] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .
And I carried my bag to town to - day .
和 我 携带 我的 包 到 镇 到 - 天 .

今天我背着包进城了。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ][bæg][mɔ:(r)]

I	remember	seeing	the	paper	it	was	in	at	the	bottom	of	my	bag	more
我	记住	看到	这	纸	它	曾是	在	在	这	底部	的	我的	包	更多的

[ðæn; ðən] [wʌns] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['ʃɒpɪŋ] .

than	once	while	I	was	shopping	.
比	一次	尽管	我	曾是	购物	.

我记得购物时不止一次在包底看到过装它的纸。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:; də] ? "

what	shall	I	do	?	"
什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['stəʊlən] ?

"	Then	you	are	quite	sure	it	was	not	stolen	?
"	然后	你	是	相当	当然	它	曾是	不是	被盗	?

那么你非常确定它不是被偷的吗?

" ['bɒbi] [sə'dʒestid] .

"	Bobby	suggested	.
"	鲍比	建议	.

鲍比建议道。

" [nəʊ] . [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

"	No	.	I	don't	suppose	it	was	.
"	不	.	我	不	认为	它	曾是	.

“不，我想应该不是。”

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [[hɔpt]] [aʊt] ['sʌmhaʊ] .

It	just	hopped	out	somehow	.
它	只是	跳跃	出去	不知何故	.

它不知怎么就跳出来了。

[bʌt; bət] [weə(r)] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是，在哪里呢?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['bɒbi] .

That	is	the	question	,	Bobby	.
那	是	这	问题	,	鲍比	.

问题就在这里，鲍比。

[aɪ] [kænt] ['ɑ:nsə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

I	can't	answer	it	.
我	不能	回答	它	.

我无法回答这个问题。

" [ʃi:; ʃi] [rəʊz] ['faɪnəli] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [bed] .

"	She	rose	finally	and	finished	her	preparations	for	bed	.
"	她	玫瑰	最后	和	完成的	她	准备工作	为了	床	.

她终于起身，完成了就寝前的准备工作。

['bɒbi] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] ;

Bobby	was	very	sympathetic	;
鲍比	曾是	非常	交感神经	;

鲍比非常同情他;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [wʊd] ['riːəli] [rɪ'liːv]

but	there	did	not	seem	to	be	anything	she	could	say	that	would	really	relieve
但	那里	做过	不是	似乎	到	是	任何事物	她	可以	说	那	会	真的	缓解

['bɛtiz] [hɑːt] ,

Betty's	heart	,
贝蒂的	心	,

但她似乎说什么都无法真正抚慰贝蒂的心。

[ɔː(r)] [help] [ɪn] ['eni] [wei] .

or	help	in	any	way	.
或者	帮助	在	任何	方式	.

或者以任何方式提供帮助。

[ðə; ði] ['lɒkɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] [hæd; həd] [biːn] [left]

The	locket	was	gone	and	no	trace	of	how	it	had	gone	had	been	left
这	吊坠	曾是	已消失	和	不	痕迹	的	如何	它	有	已消失	有	到过	左边

[ɪn] ['bɛtiz] [maɪnd] .

in	Betty's	mind	.
在	贝蒂的	头脑	.

项链不见了，贝蒂的脑海里完全没有留下任何关于它如何消失的线索。

[wen] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [aʊt] ['bɒbi] [krept] ['ɪntuː] ['bɛtiz] [bed] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [ɪn]

When	the	light	was	out	Bobby	crept	into	Betty's	bed	and	held	her	tightly	in
什么时候	这	光	曾是	出去	鲍比	悄悄地爬	进入	贝蒂的	床	和	握住	她	紧紧	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

her	arms	.
她	武器	.

灯熄灭后，鲍比悄悄溜进贝蒂的被窝，紧紧地把她抱在怀里。

" [dəʊnt] [kraɪ] , ['betɪ] [dɪə(r)] !

"	Don't	cry	,	Betty	dear	!
"	不	哭	,	贝蒂	亲爱的	!

“别哭，亲爱的贝蒂！”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] ['wɪspəd] .

"	the	other	girl	whispered	.
"	这	其他	女孩	低声说道	.

“另一个女孩低声说道。”

" ['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɒkɪt] . "

"	Maybe	your	Uncle	Dick	will	know	how	to	find	the	locket	.	"
"	或许	你的	叔叔	迪克	将要	知道	如何	到	寻找	这	吊坠	.	"

“或许你迪克叔叔知道怎么找到那枚小盒坠。”

" [əʊ] , ['bɒbi] !

"	Oh	,	Bobby	!
"	哦	,	鲍比	!

“哦，鲍比！”

[ai] [kænt] [tel] [hɪm] .

I	can't	tell	him	.
我	不能	告诉	他	.

我不能告诉他。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] , " [saɪd] ['betɪ] .

I'm	ashamed	to	,	"	sighed	Betty	.
我是	羞愧	到	,	"	叹了口气	贝蒂	.

“我感到羞愧，”贝蒂叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [nɒt] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi]
" It looks as though I had not cared enough about his present to be
" 它 看起来 作为 尽管 我 有 不是 关心 足够的 关于 他的 展示 到 是
['keəf(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
careful with it .
小心 和 它 .

“看来我当时不够重视他送我的礼物，所以没有好好保管。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɪf] [ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns]
And I thought if I carried it about with me that there would be no chance
和 我 想法 如果 我 携带 它 关于 和 我 那 那里 会 是 不 机会
[ɒv; əv][maɪ] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
of my losing it .
的 我的 输 它 .

我当时想，如果我随身带着它，就不会有丢失的可能了。

[ænd; ənd] [naʊ] — — "
And now — — "
和 现在 — — "

现在——”

" [ðen] [tel] [bɒb] , " [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , ['hʌgɪŋ] ['betɪ] ['taɪtli] .
" Then tell Bob , " suggested her chum , hugging Betty tightly .
" 然后 告诉 鲍勃 , " 建议 她 密友 , 拥抱 贝蒂 紧紧 .

“那就告诉鲍勃吧，”她的朋友建议道，同时紧紧地拥抱了贝蒂。

" [bɒb] ? "
" Bob ? "
" 鲍勃 ? "

“鲍勃？”

" [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɒbi] ['lɪtəl] .
" Tell him all about it , " said Bobby Littell .
" 告诉 他 全部 关于 它 , " 说 鲍比 利特尔 .

“把事情的来龙去脉都告诉他，”鲍比·利特尔说道。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
" Perhaps he will know what to do .
" 也许 他 将要 知道 什么 到 做 .

“或许他会知道该怎么做。”

[juː; jʊ] [kænt] ['riːəli] [hæv; həv] [lɒst] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɒkɪt] [fər'evə(r)] , ['betɪ] ! "
You can't really have lost that beautiful locket forever , Betty ! "
你 不能 真的 有 丢失的 那 美丽的 吊坠 永远 , 贝蒂 ! "

贝蒂，你不可能真的永远弄丢了那枚漂亮的吊坠！

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] !
" Oh , I don't know !
" 哦 , 我 不 知道 !

“哦，我不知道！”

[ɪts] [gɒn] , ['eniweɪ] ! " [sɔb] ['betɪ] .
It's gone , anyway ! " sobbed Betty .
它是 已消失 , 反正 ! " 啜泣 贝蒂 .

“反正它已经没了！”贝蒂抽泣着说。

" [dəʊnt] [gɪv] [ʌp] .
" Don't give up .
" 不 给 向上 .

不要放弃。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ] , ['betɪ] , " [went] [ɒn] ['bɒbi] .

That	isn't	like	you	,	Betty	,	"	went	on	Bobby	.
那	不是	喜欢	你	,	贝蒂	,	"	去	在	鲍比	.

“这不像你，贝蒂，”鲍比继续说道。

" ['meɪbi] [bɒb] [kæn; kən] [help] .

"	Maybe	Bob	can	help	.
"	或许	鲍勃	能	帮助	.

或许鲍勃能帮上忙。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɑːsk] [hɪm] , [æt; ət] [liːst] . "

We	can	ask	him	,	at	least	.	"
我们	能	问	他	,	在	至少	.	"

至少我们可以问问他。

" [jes] , [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] , " [wɒz; wəz] ['bɛtiz] [nɒt] ['veri] ['həʊpf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	we	can	do	that	,	"	was	Betty's	not	very	hopeful	reply	.
"	是的	,	我们	能	做	那	,	"	曾是	贝蒂的	不是	非常	充满希望	回复	.

“是的，我们可以做到，”贝蒂不太乐观地回答道。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɔːl] ['mɪsɪz] .

ALL	MRS	.
全部	太太	.

所有夫人

['steɪplz] [kʊd; kəd] [seɪ]

STAPLES	COULD	SAY
主食	可以	说

史泰博可能会说

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [sɔːt] [aʊt] [bɒb] ['hendəsən] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	two	girls	sought	out	Bob	Henderson	before	breakfast	and	told	him	of	the
这	二	女孩们	寻求	出去	鲍勃	亨德森	前	早餐	和	讲述	他	的	这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['bɛtiz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['lɒkɪt] .

disappearance	of	Betty's	beautiful	little	locket	.
消失	的	贝蒂的	美丽的	小的	吊坠	.

早餐前，两个女孩找到了鲍勃·亨德森，告诉他贝蒂漂亮的小吊坠不见了。

['bɛtiz] [aɪz] ,

Betty's	eyes	,
贝蒂的	眼睛	,

贝蒂的眼睛，

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['swəʊlən] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['bɒbi] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ] ['veri]

were	a	little	swollen	and	even	Bobby	seemed	not	to	have	passed	a	very
是	一个	小的	肿	和	甚至	鲍比	似乎	不是	到	有	通过了	一个	非常

[ə'griːəb(ə)l] [naɪt] .

agreeable	night	.
同意	夜晚	.

他们有些肿胀，就连鲍比看起来昨晚也没睡好。

[bɒb] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi]

Bob	was	quite	shrewd	enough	to	see	these	evidences	of	trouble	and	he
鲍勃	曾是	相当	精明	足够的	到	看	这些	证据	的	麻烦	和	他

[ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'mɑːk] ['iːv(ə)n] [ɪn] [fʌn] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [ðə; ði] [gˈɜːlz] .

refrained	from	making	any	remark	even	in	fun	to	ruffle	the	girls	.
克制	从	制作	任何	评论	甚至	在	乐趣	到	褶边	这	女孩们	.

鲍勃非常精明，他看出了这些麻烦的迹象，所以他没有说任何话，即使是开玩笑地想惹恼女孩们也没有。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] , [bʌt; bət] ['tʃɪəfəli] .
" Here's a pretty mess ! " exclaimed Bob , but cheerfully .
" 这里是 一个 漂亮的 混乱 ! " 惊呼 鲍勃 , 但 愉快地 .

“这里真是乱成一团！”鲍勃兴高采烈地说道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['maʊntən] [kæmp][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] ['mɪsɪz] . [kə'neəri]
" And we all going to Mountain Camp to - morrow if Mrs . Canary
" 和 我们 全部 去 到 山 营 到 - 明天 如果 太太 . 金丝雀
['teligrɑ:f, -græf] - [jes] ,
telegraphs ' Yes ,
电报 - 是的 ,

“如果卡纳里太太发来电报说‘是的’，那么我们明天都要去山地营地。”

- ['hʌntɪd] ['evriweə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
' Hunted everywhere , I suppose ? "
- 猎杀 到处 , 我 认为 ? "

“看来他们到处都在追捕我？”

" [jes] , [bɒb] , " ['betɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] .
" Yes , Bob , " Betty assured him .
" 是的 , 鲍勃 , " 贝蒂 保证 他 .

“是的，鲍勃，”贝蒂向他保证道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [hʌnt] .
" And there was but one place to hunt .
" 和 那里 曾是 但 一 地方 到 打猎 .

“而且只有一个地方可以狩猎。”

[ɪn][maɪ][bæg] . "
In my bag . "
在 我的 包 . "

在我的包里。

" [ʃʊə(r)] ? "
" Sure ? "
" 当然 ? "

“当然？”

" [ˌpi: əʊ 'es] - [ai] - [taɪv] ! "
" Pos - i - tive ! "
" 位置 - 我 - ive ! "

“积极的！”

" ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [lu:s] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][bæg] , [dɪd][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [rɪ'flektɪvli] .
" Carried it loose in your bag , did you ? " he asked reflectively .
" 携带 它 松动的 在 你的 包 , 做过 你 ? " 他 问 反思地 .

“你把它直接放在包里了吗？”他若有所思地问道。

" [ræpt] [ʌp][ɪn] [waɪt] ['tɪʃu:] ['peɪpə(r)] .
" Wrapped up in white tissue paper .
" 包装 向上 在 白色的 组织 纸 .

用白色薄纸包裹着。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][bɒks][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][gɒt]['brəʊkən] . "
You know , the box it came in got broken . "
你 知道 , 这 盒子 它 来了 在 得到 破碎的 . "

你知道吗，装东西的盒子破了。

" [ai][rɪ'membə(r)] .
" I remember .
" 我 记住 .

我记得。

[dʒiː] , ['betɪ] !
Gee , Betty !
吉 , 贝蒂 !

哎呀，贝蒂！

[ðæts] [æn; ən] ['ɔːfli] ['prɪti] ['lɒkɪt] .
that's an awfully pretty locket .
那就是 一个 非常 漂亮的 吊坠 .

那是一个真漂亮的小盒坠。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
You don't want to lose it . "
你 不 想 到 失去 它 . "

你不想失去它。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" But I have lost it ! "
" 但 我 有 丢失的 它 ! "

“但我把它弄丢了！”

" [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] , [aɪ] [miːn] , " [ˌriː'dʒɔɪn, ri-][bɒb] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" For keeps , I mean , " rejoined Bob , smiling encouragingly .
" 为了 保持 , 我 意思是 , " 重新加入 鲍勃 , 微笑 令人鼓舞的是 .

“我是说永远，”鲍勃笑着鼓励道。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[lets] [siː] [ðə; ði][bæg] .
Let's see the bag .
我们来吧 看 这 包 .

让我看看这个包。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where did you carry it ?
在哪里 做过 你 携带 它 ?

你把它带到哪里去了？

[wen] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ɪn][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [weə(r)] ? "
When was the last time you saw the locket in the bag and where ? "
什么时候 曾是 这 最后的 时间 你 锯 这 吊坠 在 这 包 和 在哪里 ? "

你最后一次在包里看到那枚小盒坠是什么时候？在哪里？

" [əʊ] ! " ['betɪ] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" Oh ! " Betty cried suddenly .
" 哦 ! " 贝蒂 哭 突然 .

“哦！”贝蒂突然惊叫起来。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bæg] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['ʃɒpɪŋ] ['jestədeɪ] . "
" I remember it was in the bag when I was shopping yesterday . "
" 我 记住 它 曾是 在 这 包 什么时候 我 曾是 购物 昨天 . "

“我记得昨天购物的时候，它就在包里。”

" ['ʃɒpɪŋ] [weə(r)] ?
" Shopping where ?
" 购物 在哪里 ?

去哪里购物?

[lets] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Let's hear about the last place you remember seeing it .
我们来吧 听到 关于 这 最后的 地方 你 记住 看到 它 .

说说你最后一次见到它是在哪里吧。

" ['betɪ] [rɪ'membəd] ['veri] ['klɪəli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [twɪst] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

"	Betty	remembered	very	clearly	seeing	the	twist	of	paper	with	the	locket	in	it
"	贝蒂	记得	非常	清楚地	看到	这	捻	的	纸	和	这	吊坠	在	它

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['pɜːrsəlz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm] ['veɪlɪŋ] .

while	she	was	at	Purcell's	where	she	had	bought	some	veiling	.
尽管	她	曾是	在	珀塞尔的	在哪里	她	有	买	一些	面纱	.

“贝蒂清楚地记得，她在珀塞尔百货公司买面纱时，看到了那卷纸，里面装着小盒。

" [ðen] , ['betɪ] , " [sed] ['bɒbi] , " [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] ['ɑːftəwəd] , [juː; jʊ] [sed] ,

"	Then	,	Betty	,	"	said	Bobby	,	"	you	went	to	that	little	store	afterward	,	you	said	,
"	然后	,	贝蒂	,	"	说	鲍比	,	"	你	去	到	那	小的	店铺	之后	,	你	说	,

“然后，贝蒂，”鲍比说，“你说你后来去了那家小商店。”

[weə(r)] [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [blaʊz] . "

where	you	got	the	over	-	blouse	.	"
在哪里	你	得到	这	超过	-	女式衬衫	.	"

你从哪儿弄来的那件罩衫?

" [jiː; ji] — [iːz] .

"	Ye	—	es	.
"	叶	—	es	.

“是的。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

But	I	didn't	notice	it	while	I	was	there	.
但	我	没有	注意	它	尽管	我	曾是	那里	.

但我当时在那里的时候并没有注意到。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blaʊz] [ænd; ənd][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aɪdə] - [ðæt] [ai]

I	was	so	excited	over	the	blouse	and	so	interested	in	Ida	Bellethorne	that	I
我	曾是	所以	兴奋的	超过	这	女式衬衫	和	所以	感兴趣的	在	艾达	-	那	我

[doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] [ɪn][maɪ][bæg][tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] ['lɒkɪt] [wɒz; wəz] [seɪf] . "

don't	remember	of	looking	in	my	bag	to	see	if	my	locket	was	safe	.	"
不	记住	的	寻找	在	我的	包	到	看	如果	我的	吊坠	曾是	安全的	.	"

我当时对那件衬衫兴奋不已，对艾达·贝勒索恩也十分感兴趣，以至于我都不记得自己有没有查看过包里的吊坠是否安全。

" - ['aɪdə] - - ? " [rɪ'piːtɪd] [bɒb] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	'	Ida	Bellethorne	'	?	"	repeated	Bob	in	surprise	.
"	-	艾达	-	-	?	"	重复	鲍勃	在	惊喜	.

“‘艾达·贝莱索恩’？”鲍勃惊讶地重复道。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] - [njuː] [meə(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd] .

that's	the	name	of	Mr	.	Lewis	Bolter's	new	mare	from	England	.
那就是	这	姓名	的	先生	.	刘易斯	-	新的	母马	从	英格兰	.

那是刘易斯·博尔特先生从英国买来的新母马的名字。

[ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['lɪtəl] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	heard	Mr	.	Littell	and	Uncle	Dick	talking	about	her	.	"
我	听到	先生	.	利特尔	和	叔叔	迪克	说	关于	她	.	"

我听到利特尔先生和迪克叔叔在谈论她。

" [ænd; ənd][ai] [met] [ə; eɪ][gɜːl] [nemd] ['aɪdə] - .

"	And	I	met	a	girl	named	Ida	Bellethorne	.
"	和	我	遇见	一个	女孩	命名	艾达	-	.

“然后我遇到了一个名叫艾达·贝勒索恩的女孩。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtə(r)] , [bɒb] , " [sed] ['betɪ] .

I'll	tell	you	all	about	her	later	,	Bob	,	"	said	Betty	.
患病的	告诉	你	全部	关于	她	之后	,	鲍勃	,	"	说	贝蒂	.

“鲍勃，我以后再跟你细说她的情况，”贝蒂说。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['lɒkɪt] . "

"	Just	now	I	want	to	know	what	to	do	about	the	locket	.	"
"	只是	现在	我	想	到	知道	什么	到	做	关于	这	吊坠	.	"

“我现在只想知道该如何处理这个小盒坠。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] !

"	I	should	say	you	did	!
"	我	应该	说	你	做过	!

我应该说你做到了!

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [bɒb] [sed] ['prɒmptli] .

And	I'll	tell	you	what	,	"	Bob	said	promptly	.
和	患病的	告诉	你	什么	,	"	鲍勃	说	及时	.

“我告诉你，”鲍勃立刻说道。

" [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wiːl; wɪl] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

"	Right	after	breakfast	we'll	borrow	the	little	car	and	I'll	take	you	over	to
"	正确的	后	早餐	出色地	借	这	小的	车	和	患病的	拿	你	超过	到

['dʒɔːdʒtaʊn] [ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['evri] [pleɪs] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['jestədeɪ] ,

Georgetown	and	we'll	go	to	every	place	you	went	to	yesterday	,
乔治城	和	出色地	去	到	每一个	地方	你	去	到	昨天	,

“早餐后我们借那辆小车，我带你去乔治城，去你昨天去过的所有地方。”

['betɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] .

Betty	,	and	inquire	.
贝蒂	,	和	查询	.

贝蒂，问问看。

[aɪm] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

I'm	allowed	to	drive	in	the	District	of	Columbia	,	you	know	.	"
我是	允许	到	驾驶	在	这	区	的	哥伦比亚	,	你	知道	.	"

你知道，我在哥伦比亚特区是可以开车的。

" [wɪl] [juː; jʊ] , [bɒb] ? " [kraɪd] ['betɪ] .

"	Will	you	,	Bob	?	"	cried	Betty	.
"	将要	你	,	鲍勃	?	"	哭	贝蒂	.

“你愿意吗，鲍勃？”贝蒂喊道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	think	there	is	any	chance	of	our	finding	it	?	"
"	做	你	思考	那里	是	任何	机会	的	我们的	寻找	它	?	"

你认为我们有可能找到它吗?

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːz] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] .

If	it	was	picked	up	in	one	of	the	stores	you	went	to	.
如果	它	曾是	挑选	向上	在	一	的	这	商店	你	去	到	.

如果是在你去过的某家商店里买到的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [mɔː(r)] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'ɒnɪst] .

There	are	lots	more	honest	people	in	the	world	than	there	are	dishonest	.
那里	是	很多	更多的	诚实的	人们	在	这	世界	比	那里	是	不诚实	.

世界上诚实的人比不诚实的人多得多。

[kʌm] [ɒn] [naʊ] , [doʊnt][kraɪ] . "
Come on now , don't cry . "
来 在 现在 , 不 哭 . "

别哭了，好吗?

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] , " [dɪ'kleəd] ['betɪ] .
" I'm not going to cry , " declared Betty .
" 我是 不是 去 到 哭 , " 声明 贝蒂 .

“我不会哭的，”贝蒂说道。

" [aɪv] [kraɪd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .
" I've cried enough already .
" 我已经 哭 足够的 已经 .

我已经哭够了。

[doʊnt] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [bɒb] .
Don't tell the others , Bob .
不 告诉 这 其他的 , 鲍勃 .

别告诉其他人，鲍勃。

[nɔː(r)]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
Nor Uncle Dick .
也不 叔叔 迪克 .

也不是迪克叔叔。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't want him to know if I can help it .
我 不 想 他 到 知道 如果 我 能 帮助 它 .

如果可以的话，我不想让他知道。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][praɪz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
It looks just as though I didn't prize his present enough to take care of
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

看来我好像不够珍惜他送的礼物，所以没有好好保管。

" ['sʌmhaʊ] , ['betɪ] [felt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [bɑbz] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
" Somehow , Betty felt encouraged by Bob's taking hold of the matter .
" 不知何故 , 贝蒂 毛毡 鼓励 经过 鲍勃的 采取 抓住 的 这 事情 .

“不知为何，鲍勃对这件事的重视让贝蒂感到鼓舞。”

[ðə; ði] [smɔːl] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd][bɒb][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][set] [ɒf]
The small car was secured after breakfast and Bob and the two girls set off
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
for the other side of the river .
为了 这 其他 边 的 这 河 .

早餐后，小汽车被妥善保管，鲍勃和两个女孩出发前往河对岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [bɑbz] [əd'vaɪs] [ðæt] [ðeɪ] [stɒpt] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
It was not alone because of Bob's advice that they stopped first at the little
['neɪbəhʊd] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði] ['hɪli] [saɪd] [striːt] [weə(r)] ['betɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['swetə(r)] .
neighborhood shop on the hilly side street where Betty had bought her sweater .
邻里 店铺 在 这 丘陵 边 街道 在哪里 贝蒂 有 买 她 毛衣 .

他们之所以先去山坡小街上的那家小商店，并不是因为鲍勃的建议，而是因为贝蒂在那里买了她的毛衣。

['bɒbi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['swetə(r)] ,
Bobby was anxious to see her blue sweater ,
鲍比 曾是 焦虑的 到 看 她 蓝色的 毛衣 ,

鲍比很想看看她的蓝色毛衣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][ræn][ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [ˈhɔːltɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	the	two	girls	ran	in	as	soon	as	the	car	halted	before	the	door	.
和	这	二	女孩们	跑	在	作为	很快	作为	这	车	停止	前	这	门	.

汽车刚停在门口，两个女孩就跑了进去。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bel] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒɪŋgld] [ˈplezntli] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈentrəns] ;

The	little	bell	over	it	jingled	pleasantly	at	their	entrance	;
这	小的	钟	超过	它	叮当作响	愉快	在	他们的	入口	;

他们进来时，门上的小铃铛发出悦耳的叮当声；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [grɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	it	was	a	tall	and	rather	grim	-	looking	woman	who	came	from	the
但	它	曾是	一个	高的	和	相当	严峻	-	寻找	女士	WHO	来了	从	这

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [gɜːl] [wɪð] [huːm] [ˈbetɪ]

back	of	the	shop	to	meet	them	instead	of	the	English	girl	with	whom	Betty
后退	的	这	店铺	到	见面	他们	反而	的	这	英语	女孩	和	谁	贝蒂

[hæd; həd] [delt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)][ˈvɪzɪt] .

had	dealt	on	her	former	visit	.
有	已处理	在	她	以前的	访问	.

但从商店后面出来迎接他们的却是一位身材高挑、面容严肃的女士，而不是贝蒂上次来访时接待她的那位英国女孩。

" [həmf] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsteɪplz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði][ˈəʊvə(r)] -

"	Humph	!	"	said	Mrs	.	Staples	,	for	it	was	she	,	when	she	spied	the	over	-
"	哼	!	"	说	太太	.	史泰博	,	为了	它	曾是	她	,	什么时候	她	间谍	这	超过	-

[blaʊz] [ˈʌndə(r)] [ˈbɛtiz] [kəʊt] .

blouse	under	Betty's	coat	.
女式衬衫	在下面	贝蒂的	外套	.

“哼！”斯台普斯太太说道，因为正是她瞥见了贝蒂外套下的罩衫。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ðə; ði] [bluː] [blaʊz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

"	You	are	the	young	lady	who	was	to	purchase	the	blue	blouse	when	it
"	你	是	这	年轻的	女士	WHO	曾是	到	购买	这	蓝色的	女式衬衫	什么时候	它

[wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ? "

was	finished	?	"
曾是	完成的	?	"

“您就是那位原本打算在蓝色衬衫做好后购买的女士吗？”

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] [hɪə(r)] , " [sed] [ˈbetɪ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈbɒbi] [ˈfɔːwəd] .

"	For	my	friend	here	,	"	said	Betty	,	bringing	Bobby	forward	.
"	为了	我的	朋友	这里	,	"	说	贝蒂	,	带来	鲍比	向前	.

“为了我这位朋友，”贝蒂说着，把鲍比拉到前面。

" [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	know	she	will	like	it	.	"
"	我	知道	她	将要	喜欢	它	.	"

我知道她会喜欢的。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsteɪplz] .

"	I	hope	so	,	"	said	Mrs	.	Staples	.
"	我	希望	所以	,	"	说	太太	.	史泰博	.

“我希望如此，”斯台普斯太太说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .

"	It	is	finished	.
"	它	是	完成的	.

结束了。

[ˈaɪdə][sæt][ʌp][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Ida	sat	up	most	of	the	night	to	finish	it	.
艾达	卫星	向上	最多	的	这	夜晚	到	结束	它	.

艾达几乎熬了一整夜才把它完成。

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [blaʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [siː] .

Here	**it**	**is**	**,**	**"**	**and**	**she**	**displayed**	**the**	**dark**	**blue**	**blouse**	**for**	**the**	**girls**	**to**	**see**	**.**
这里	它	是	,	"	和	她	显示	这	黑暗的	蓝色的	女式衬衫	为了	这	女孩们	到	看	.

“就是它，”说着，她把那件深蓝色衬衫展示给女孩们看。

" [haʊ] [ˈlʌvli] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˈbɒbi] [ˈiːgəli] .

"	**How**	**lovely**	**!**	**"**	**ejaculated**	**Bobby**	**eagerly**	**.**
"	如何	迷人的	!	"	射精	鲍比	急切地	.

“太棒了！”鲍比急切地说道。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒrɪndʒ] [wʌn] , [ˈbetɪ] .

"	**I**	**like**	**it**	**even**	**better**	**than**	**I**	**do**	**your**	**orange**	**one**	**,**	**Betty**	**.**
"	我	喜欢	它	甚至	更好的	比	我	做	你的	橙子	一	,	贝蒂	.

“贝蒂，我甚至比你那件橙色的更喜欢它。”

[ɪts] [swiːt] . "

It's	**sweet**	**.**	**"**
它是	甜的	.	"

它很甜。

" [ɪts] [twelv] [dˈɒləz] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɒp] [ˈwʊmən] [ˈprɒmptli] .

"	**It's**	**twelve**	**dollars**	**,**	**Miss**	**,**	**"**	**said**	**the**	**shop**	**woman**	**promptly**	**.**
"	它是	十二	美元	,	错过	,	"	说	这	店铺	女士	及时	.

“小姐，一共十二美元。”店员立即说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [blaʊz] .

"	**You**	**can**	**pay**	**me**	**and**	**take**	**the**	**blouse**	**.**
"	你	能	支付	我	和	拿	这	女式衬衫	.

“你可以付钱给我，然后把衬衫拿走。”

[ai] [peɪd] [ˈaɪdə][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	**paid**	**Ida**	**for**	**it**	**.**	**"**
我	有薪酬的	艾达	为了	它	.	"

我付钱给艾达了。

" [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][gɜːl] [huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈbetɪ] [ˈæŋkʃəsli] .

"	**Isn't**	**the**	**girl**	**who**	**made**	**it**	**here**	**?**	**"**	**asked**	**Betty**	**anxiously**	**.**
"	不是	这	女孩	WHO	制成	它	这里	?	"	问	贝蒂	焦虑地	.

“那不是打到这里的那个女孩吗？”贝蒂焦急地问道。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsteɪplz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌnt] [wei] .

"	**No**	**,**	**she**	**ain't**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Staples**	**in**	**her**	**blunt**	**way**	**.**
"	不	,	她	不是	,	"	说	太太	.	史泰博	在	她	钝	方式	.

“不，她不是，”斯台普斯太太直截了当地说。

" [ʃiː; ʃi] [left] [æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ] . "

"	**She**	**left**	**an**	**hour**	**ago**	**.**	**"**
"	她	左边	一个	小时	前	.	"

她一个小时前离开了。

" [əʊ] ! [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] ? "

"	**Oh**	**!**	**Will**	**she**	**come**	**back**	**?**	**"**
"	哦	!	将要	她	来	后退	?	"

“哦！她会回来吗？”

" [ai][doʊnt][ɪkˈspekt][hɜː(r); hə(r)] .

"	**I**	**don't**	**expect**	**her**	**.**
"	我	不	预计	她	.

“我不指望她。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [help] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

I	**am**	**sure**	**I**	**cannot**	**be**	**changing**	**help**	**all**	**the**	**time**	**.**
我	是	当然	我	不能	是	变化	帮助	全部	这	时间	.

我肯定不能总是更换帮手。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [əˈbrʌptli] .
She left me very abruptly .
她 左边 我 非常 突然 .

她很突然地离开了我。

[ai] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "
I did not ask her to come back . "
我 做过 不是 问 她 到 来 后退 . "

我并没有要求她回来。

" [waɪ] , " [sed] [ˈbetɪ] , [ˈwʌndrɪŋli] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
" Why , " said Betty , wonderingly , " I thought you were her friend .
" 为什么 , " 说 贝蒂 , 惊奇地 , " 我 想法 你 是 她 朋友 .

“为什么？”贝蒂疑惑地说，“我以为你是她的朋友。”

[ˈɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ? "
Isn't she all alone in this country ? "
不是 她 全部 独自的 在 这 国家 ? "

她在这个国家是不是孤身一人？

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [siːm] [kwaɪt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜːˈself] ,
" She is a girl who seems quite able to take care of herself ,
" 她 是 一个 女孩 WHO 似乎 相当 有能力的 到 拿 关心 的 她自己 ,

“她看起来是个很能照顾自己的女孩。”

" [ðə; ði] [grɪm] [ˈʃɒpˌwʊmən] [sed] .
" the grim shopwoman said .
" 这 严峻 店员 说 .

“那位表情严肃的女店员说道。”

" [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [traɪ] .
" Or she is determined to try .
" 或者 她 是 决定 到 尝试 .

或者她决心要尝试。

[ai] [ədˈvaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] — — "
I advised her to write to her aunt — — "
我 建议 她 到 写 到 她 阿姨 — — "

我建议她写信给她的姑姑——

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] [ɑːnt] [ˈəʊvə(r)] [hɪə(r)] ? " [kraɪd] [ˈbetɪ] [ˈiːgəli] .
" Then she has an aunt over here ? " cried Betty eagerly .
" 然后 她 有 一个 阿姨 超过 这里 ? " 哭 贝蒂 急切地 .

“那她在这边还有个姑妈呢？”贝蒂急切地喊道。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] .
" So she thinks .
" 所以 她 思考 .

她这么认为。

[æn; ən] [ɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˈaɪdə] [wɒz; wəz] [nemd] .
An aunt for whom Ida was named .
一个 阿姨 为了 谁 艾达 曾是 命名 .

艾达的名字来源于她的一位姑姑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˈfæməli] [ˈtrʌb(ə)l] ,
There was some family trouble ,
那里 曾是 一些 家庭 麻烦 ,

家里出了点事。

[ænd; ənd]['aɪdəz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sɪstə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

and	Ida's	father	and	her	father's	sister	seem	to	have	had	nothing
和	艾达的	父亲	和	她	父亲的	姐姐	似乎	到	有	有	没有什么

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .

to	do	with	each	other	for	some	years	.
到	做	和	每个	其他	为了	一些	年	.

艾达的父亲和她父亲的妹妹似乎已经好几年没有任何关系了。

[ðə; ði] [ɑːnt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] — [kwaɪt][ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['kɒnsət] ['sɪŋə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

The	aunt	is	a	singer	—	quite	a	noted	concert	singer	,	it	seems	.
这	阿姨	是	一个	歌手	—	相当	一个	著名的	音乐会	歌手	,	它	似乎	.

这位姑妈是一位歌手——而且似乎是一位相当知名的演唱会歌手。

['aɪdə] [keɪm] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Ida	came	to	Washington	expecting	to	find	her	.
艾达	来了	到	华盛顿	期待	到	寻找	她	.

艾达来到华盛顿，希望能找到她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][faɪnd][ðə; ði]['eldə(r)]['aɪdə] - — — "

She	did	not	find	the	elder	Ida	Bellethorne	—	—	"
她	做过	不是	寻找	这	长老	艾达	-	—	—	"

她没有找到年长的艾达·贝勒索恩——

" [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['aɪdə] - ! " ['wɪspəd] ['bɒbi] [ɪn] ['betiz] [ɪə(r)] .

"	Then	there	are	three	Ida	Bellethornes	!	"	whispered	Bobby	in	Betty's	ear	.
"	然后	那里	是	三	艾达	-	!	"	低声说道	鲍比	在	贝蒂的	耳朵	.

“那岂不是有三个艾达·贝勒索恩了！”鲍比在贝蒂耳边低语道。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['steɪplz] ,

"	So	she	came	here	to	help	me	,	"	continued	Mrs	.	Staples	,
"	所以	她	来了	这里	到	帮助	我	,	"	持续	太太	.	史泰博	,

“所以她来这里帮我，”斯台普斯太太继续说道。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['wɒtʃɪŋ] ['betɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] ['mænə(r)] .

all	the	time	watching	Betty	with	a	rather	strange	manner	.
全部	这	时间	观看	贝蒂	和	一个	相当	奇怪的	方式	.

他一直用一种很奇怪的方式注视着贝蒂。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['betə(r)][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	She	would	better	have	remained	with	me	,	as	I	told	her	.
"	她	会	更好的	有	剩余	和	我	,	作为	我	讲述	她	.

“她最好还是像我告诉她的那样，留在我身边。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][lɑːst] [naɪt] [ðɪs] ['nəʊtɪs] ,

But	she	found	in	the	paper	last	night	this	notice	,
但	她	成立	在	这	纸	最后的	夜晚	这	注意	,

但她昨晚在报纸上发现了这则通知：

" [ðə; ði] ['wʊmən] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [tɔːn] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] ['hændɪd]

"	the	woman	produced	a	torn	piece	of	paper	from	the	counter	and	handed
"	这	女士	生产	一个	撕裂	片	的	纸	从	这	柜台	和	递交

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['betɪ] ,

it	to	Betty	,
它	到	贝蒂	,

“那女人从柜台上掏出一张撕碎的纸片，递给了贝蒂。”

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də]

"	and	nothing	would	do
"	和	没有什么	会	做

“什么方法都行不通。”

[bʌt; bət]['aɪdə][mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['menʃ(ə)nd]

but	Ida	must	go	right	away	to	find	the	place	and	the	person	mentioned
但	艾达	必须	去	正确的	离开	到	寻找	这	地方	和	这	人	提及

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

但艾达必须立刻去找到这里提到的地点和人。

" [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ɪn] [greɪt] ['ɪntrəst] [bent] [ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

"	The	two	girls	in	great	interest	bent	their	heads	above	the	piece	of	paper	.
"	这	二	女孩们	在	伟大的	兴趣	弯曲	他们的	头部	多于	这	片	的	纸	.

两个女孩饶有兴趣地低头看着那张纸。

[ðə; ði] [mɑːkt] ['pærəgrɑːf] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləm] [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz]

The	marked	paragraph	was	one	of	several	in	the	column	and	read	as	follows
这	标记	段落	曾是	一	的	一些	在	这	柱子	和	读	作为	跟随

:
:
:

被标记的段落是该栏目中的几个段落之一，内容如下：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ə'pɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪdə] - [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət]

"	It	is	stated	upon	good	authority	that	the	great	Ida	Bellethorne	will	arrive	at
"	它	是	声明	之上	好的	权威	那	这	伟大的	艾达	-	将要	到达	在

[klɪfdeɪl] ,

Cliffdale	,
克利夫代尔	,

“据可靠消息称，伟大的艾达·贝勒索恩将抵达克利夫代尔，

[njuː] [jɔːk] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] . "

New	York	,	within	a	day	or	two	,	and	will	remain	for	the	winter	.	"
新的	约克	,	之内	一个	天	或者	二	,	和	将要	保持	为了	这	冬天	.	"

纽约，一两天内就会到达，并将在此过冬。

" [waɪ] , [haʊ] [ɒd] , " [m'ɜːməd] ['betɪ] .

"	Why	,	how	odd	,	"	murmured	Betty	.
"	为什么	,	如何	奇怪的	,	"	低声说道	贝蒂	.

“真奇怪，”贝蒂低声说道。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] [meɪk] ['aɪdə][gəʊ] [ə'weɪ] ? "

"	And	did	this	make	Ida	go	away	?	"
"	和	做过	这	制作	艾达	去	离开	?	"

“这样一来，艾达就离开了吗？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [klɪfdeɪl] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

"	She	has	gone	to	Cliffdale	to	meet	her	aunt	.
"	她	有	已消失	到	克利夫代尔	到	见面	她	阿姨	.

她去了克利夫代尔见她的姑姑。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['steɪplz] .

That	was	her	intention	,	"	said	Mrs	.	Staples	.
那	曾是	她	意图	,	"	说	太太	.	史泰博	.

“那正是她的本意，”斯台普斯夫人说。

" [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bai] [ðɪs] [bluː] [blaʊz] ? "

"	Are	either	of	you	young	ladies	prepared	to	buy	this	blue	blouse	?	"
"	是	任何一个	的	你	年轻的	女士们	准备	到	买	这	蓝色的	女式衬衫	?	"

“你们两位小姐，谁愿意买这件蓝色衬衫？”

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] ['bɒbi] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] [blaʊz] .

"	Oh	,	yes	,	indeed	!	"	cried	Bobby	,	who	had	taken	a	fancy	to	the	blouse	.
"	哦	,	是的	,	的确	!	"	哭	鲍比	,	WHO	有	已采取	一个	想要	到	这	女式衬衫	.

“哦，是的，的确如此！”鲍比喊道，他很喜欢那件衬衫。

" [aɪv] [gɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .
" I've got money enough .
" 我已经 得到 钱 足够的 .

“我钱够用。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][ɒv; əv] [mɪs] - [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
And it was nice of Miss Bellethorne to finish it for me before she
和 它 曾是 好的 的 错过 - 到 结束 它 为了 我 前 她
[went] .
went .
去 .

贝尔索恩小姐在离开前帮我把这件事做完了，真是太好了。

[ai] [wɪʃ] [ai] [mait] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] . "
I wish I might thank her personally . "
我 希望 我 可能 感谢 她 亲自 . "

我真希望能够亲自感谢她。

" [ai][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['aɪdə] [ə'gen] , " [ðə; ði] ['ʃɒpˌwʊmən] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst]
" I do not expect to see Ida again , " the shopwoman repeated in her most
" 我 做 不是 预计 到 看 艾达 再次 , " 这 店员 重复 在 她 最多
[sɪ'vɪə(r)] ['mænə(r)] ,
severe manner ,
严重 方式 ,

“我不希望再见到艾达了，”女店员用极其严厉的语气重复道。

['ræpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - [blaʊz] .
wrapping up the over - blouse .
包装 向上 这 超过 - 女式衬衫 .

把外套裹起来。

" [twelv] [d'ɒləz] — [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] .
" Twelve dollars — thank you , Miss .
" 十二 美元 — 感谢 你 , 错过 .

“十二美元——谢谢你，小姐。”

[kæn; kən][ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] ? "
Can I show you anything else ? "
能 我 展示 你 任何事物 别的 ? "

还有什么可以给你看的吗?

" [weɪt] ! " [gɑːspt] ['betɪ] .
" Wait ! " gasped Betty .
" 等待 ! " 倒吸一口气 贝蒂 .

“等等！”贝蒂倒吸一口凉气。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] — [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk]['aɪdə] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][drɒp]
" I want to ask you — I wanted to ask Ida Bellethorne if she saw me drop
" 我 想 到 问 你 — 我 通缉 到 问 艾达 - 如果 她 锯 我 降低
['eniθɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ['jestədeɪ] ? "
anything here in the store yesterday ? "
任何事物 这里 在 这 店铺 昨天 ? "

“我想问你——我想问艾达·贝勒索恩，她昨天有没有看到我在这里的商店里掉了什么东西？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['steɪplz] .
" I am sorry she is not here to answer that question , " said Mrs . Staples .
" 我 是 对不起 她 是 不是 这里 到 回答 那 问题 , " 说 太太 . 史泰博 .

“很遗憾她不能在这里回答这个问题，”斯台普斯夫人说。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [mɪs] . "
" I was not here when you came , Miss . "
" 我 曾是 不是 这里 什么时候 你 来了 , 错过 . "

“小姐，您来的时候我不在。”

" [nəʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜːrnt] .
" No , I know you weren't .
" 不 , 我 知道 你 不是 .

“不，我知道你不是。”

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['ʃɒpɪŋ] ['jestədeɪ] [ai] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][bæg] .
But somewhere while I was shopping yesterday I lost something out of my bag .
但 某处 尽管 我 曾是 购物 昨天 我 丢失的 某物 出去 的 我的 包 .

但昨天我购物的时候，包里的东西不知怎么丢了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [aʊt] [hɪə(r)] — — "
If it dropped out here — — "
如果 它 掉落 出去 这里 — — "

如果它在这里掉下来——”

" [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] [pɪkt] [ʌp] ['nʌθɪŋ] , [mɪs] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ʃɒp] ['wʊmən] .
" I can assure you I picked up nothing , Miss , " declared the shop woman .
" 我 能 保证 你 我 挑选 向上 没有什么 , 错过 , " 声明 这 店铺 女士 .

“我可以向您保证，小姐，我什么也没捡到，”店员说道。

" [ɪf] ['aɪdə] — — "
" If Ida — — "
" 如果 艾达 — — "

“如果艾达——”

" [ɪf] ['aɪdə] - [dɪd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" If Ida Bellethorne did , she is not here , unfortunately , to tell you ,
" 如果 艾达 - 做过 , 她 是 不是 这里 , 很遗憾 , 到 告诉 你 ,

“如果艾达·贝勒索恩真的知道这件事，很遗憾，她已经不在人世了，无法告诉你了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['steɪplz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [seɪm] ['mænə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" said Mrs . Staples in her same manner and without a change of expression
" 说 太太 . 史泰博 在 她 相同的 方式 和 没有 一个 改变 的 表达
[ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] [feɪs] .
on her hard face .
在 她 难的 脸 .

“斯台普斯太太用她惯常的语气说道，她那张冷峻的脸上表情丝毫没有变化。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [saɪd] ['betɪ] .
" Oh , dear ! " sighed Betty .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 贝蒂 .

“哦，天哪！”贝蒂叹了口气。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , " ['bɒbi] [sed] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ]
" But you don't know that you dropped it here , " Bobby said to encourage
" 但 你 不 知道 那 你 掉落 它 这里 , " 鲍比 说 到 鼓励
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“但你不知道你把它掉在这里了，”鲍比鼓励她说。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['mɪsɪz] . ['steɪplz] [mɔː(r)] !
But perhaps it encouraged Mrs . Staples more !
但 也许 它 鼓励 太太 . 史泰博 更多的 !

但或许这反而更鼓励了斯台普斯夫人！

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , [mɪs] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'kleəd] .
" I have nothing more to say , Miss , " the woman declared .
" 我 有 没有什么 更多的 到 说 , 错过 , " 这 女士 声明 .

“我没什么要说的了，小姐。”女人说道。

" ['aɪdə] [nɒt] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] — — "
" Ida not being here — — "
" 艾达 不是 存在 这里 — — "

“伊达不在——”

" [əʊ] , [wel] , " [sed] ['betɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] ,
" Oh , well , " said Betty , trying to speak more cheerfully ,
" 哦 , 出色地 , " 说 贝蒂 , 尝试 到 说话 更多的 愉快地 ,

“哦，好吧，”贝蒂尽量用更轻松的语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .
" it is true I do not remember having seen it while I was here at all .
" 它 是 真的 我 做 不是 记住 拥有 已见 它 尽管 我 曾是 这里 在 全部 .

“确实，我在这里的时候完全没见过它。”

[səʊ] — [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .
So — so we will go to the other places .
所以 — 所以 我们 将要 去 到 这 其他 地方 .

所以——所以我们会去其他地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] ['aɪdə][hæd; həd] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ? "
Of course , if Ida had found anything she would have told you ? "
的 课程 , 如果 艾达 有 成立 任何事物 她 会 有 讲述 你 ? "

当然，如果艾达发现了什么，她一定会告诉你的，对吧?

" [ai] ['kænɒt] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['aɪdə] - [wʊd] [duː; də][ɔː(r)] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd]
" I cannot be responsible for what Ida Bellethorne would do or say , " replied
" 我 不能 是 负责任的 为了 什么 艾达 - 会 做 或者 说 , " 回复
[ðə; ði] ['ʃɒpˌwʊmən] ['grɪmli] .
the shopwoman grimly .
这 店员 阴沉地 .

“我无法对艾达·贝勒索恩的言行负责，”女店员冷冷地回答道。

" [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [hɪə(r)][maɪ'self] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [mɪs] — — "
" Not having been here myself when you came , Miss — — "
" 不是 拥有 到过 这里 我 什么时候 你 来了 , 错过 — — "

“小姐，您来的时候我不在场——”

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['betɪ] ['heɪstɪli] .
I understand , " said Betty hastily .
我 理解 , " 说 贝蒂 草草 .

“我明白了，”贝蒂急忙说道。

" [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [blaʊz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" Well , thank you for keeping the blouse for us .
" 出色地 , 感谢 你 为了 保持 这 女式衬衫 为了 我们 .

“谢谢你们帮我们保管这件衬衫。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bɒbi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['steɪplz] .
" She and Bobby were not greatly pleased with Mrs . Staples .
" 她 和 鲍比 是 不是 非常 高兴 和 太太 . 史泰博 .

“她和鲍比对斯台普斯太太不太满意。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [di'strʌst] [hɜː(r); hə(r)] .

But	they	had	no	reason	for	distrusting	her	.
但	他们	有	不	原因	为了	不信任	她	.

但他们没有任何理由不信任她。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] ['ʃɒpˌwʊmən] [smaɪld] [ə; eɪ][məʊst] ['wɪntri] [smaɪl] .

When	they	had	gone	the	shopwoman	smiled	a	most	wintry	smile	.
什么时候	他们	有	已消失	这	店员	微笑	一个	最多	冬季	微笑	.

他们走后，女店员露出了一个充满冬日气息的微笑。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz]

"	Well	,	I	am	not	supposed	to	tell	people	how	to	go	about	their	own	affairs
"	出色地	,	我	是	不是	据称	到	告诉	人们	如何	到	去	关于	他们的	自己的	事务

,

,

,

“嗯，我不应该干涉别人如何处理自己的事。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .

I	should	hope	,	"	was	her	thought	.
我	应该	希望	,	"	曾是	她	想法	.

“但愿如此，”她心想。

" [ðæt] [tʃɪt] ['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] .

"	That	chit	never	told	me	what	she	had	lost	.
"	那	纸条	绝不	讲述	我	什么	她	有	丢失的	.

“那个小丫头从来没告诉我她失去了什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪld] ['lɒbstə(r)] !

It	might	have	been	a	pair	of	shoes	or	a	boiled	lobster	!
它	可能	有	到过	一个	一对	的	鞋	或者	一个	煮沸	龙虾	!

可能是一双鞋，也可能是一只煮熟的龙虾！

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[fəʊks] [wʊd] ['betə(r)] [spiːk] [pleɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

Folks	would	better	speak	plain	in	this	world	.
各位	会	更好的	说话	清楚的	在	这	世界	.

在这个世界上，人们最好直言不讳。

[ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

I	always	do	,	I	am	sure	.
我	总是	做	,	我	是	当然	.

我肯定一直都是这样。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [təʊld]

UNCLE	DICK	MUST	BE	TOLD
叔叔	迪克	必须	是	讲述

必须告诉迪克叔叔

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][dɪd][nɒt] [tel] [bɒb] [ˈhendəsən] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɒp]

The	two	girls	did	not	tell	Bob	Henderson	all	that	had	happened	in	the	little	shop
这	二	女孩们	做过	不是	告诉	鲍勃	亨德森	全部	那	有	发生	在	这	小的	店铺

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] [aʊt] .

when	they	first	came	out	.
什么时候	他们	第一的	来了	出去	.

两个女孩第一次出来时，并没有把在小店里发生的一切告诉鲍勃·亨德森。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]

They	were	in	too	much	haste	to	get	to	the	other	places	where	it	might	be
他们	是	在	也	很多	匆忙	到	得到	到	这	其他	地方	在哪里	它	可能	是

['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['betɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒkɪt] .

possible	that	Betty	had	dropped	her	locket	.
可能的	那	贝蒂	有	掉落	她	吊坠	.

他们急于赶往贝蒂可能掉落项链的其他地方。

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [sə'spekt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['steɪplz] [njuː] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	all	things	,	they	did	not	suspect	that	Mrs	.	Staples	knew	the	first	thing	about	it	.
的	全部	事物	,	他们	做过	不是	怀疑	那	太太	.	史泰博	知道	这	第一的	事物	关于	它	.

他们万万没想到，斯台普斯太太竟然对此事一无所知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['aɪdə] - [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .

But	they	did	tell	the	boy	that	Ida	Bellethorne	had	gone	away	.
但	他们	做过	告诉	这	男生	那	艾达	-	有	已消失	离开	.

但他们确实告诉了男孩，艾达·贝勒索恩已经离开了。

" [wɛrz] [ʃiː; ʃi] [gɒn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [bɒb] .

"	Where's	she	gone	?	"	asked	the	inquisitive	Bob	.
"	在哪里?	她	已消失	?	"	问	这	好奇	鲍勃	.

“她去哪儿了？”好奇的鲍勃问道。

" ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Couldn't	be	that	she	found	the	locket	and	ran	off	with	it	?	"
"	不能	是	那	她	成立	这	吊坠	和	跑	离开	和	它	?	"

“会不会是她捡到了小盒坠然后带着它跑了？”

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['ɔːlməʊst] ['hɒrɪd] ! " [dɪ'kleəd] ['betɪ] , [ə'griːvd] .

"	Why	,	you're	almost	horrid	!	"	declared	Betty	,	aggrieved	.
"	为什么	,	你是	几乎	可怕的	!	"	声明	贝蒂	,	受委屈的	.

“哎呀，你简直太糟糕了！”贝蒂愤愤不平地说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs][gɜːl]['aɪdə][ɪz] . "

"	You	don't	know	what	a	nice	girl	Ida	is	.	"
"	你	不	知道	什么	一个	好的	女孩	艾达	是	.	"

“你不知道艾达是个多么好的女孩。”

" [həmf] ! " ([kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [kɔːt] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['mɪsɪz] .

"	Humph	!	"	(	Could	he	have	caught	that	expression	from	waiting	outside	Mrs	.
"	哼	!	"	(	可以	他	有	捕捉	那	表达	从	等待	外部	太太	.

['steɪplz] - [ʃɒp] ?)

Staples	'	shop	?	)
史泰博	-	店铺	?	)

“哼！”(他是不是在史泰博太太的店外等的时候学会了这种表情？)

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [naɪs][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

I	don't	believe	you	know	how	nice	she	is	,	or	otherwise	.
我	不	相信	你	知道	如何	好的	她	是	,	或者	否则	.

我不认为你知道她人有多好，或者说，她有多不好。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][wʌns] . "
You never saw her but once . "
你 绝不 锯 她 但 一次 . "

你只见过她一次。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [siːn] [ðə; ði] [hɔːs] , " ['gɪg(ə)ld] ['bɒbi] .
" But she's seen the horse , " giggled Bobby .
" 但 她是 已见 这 马 , " 咯咯地笑 鲍比 .

“但她见过那匹马，”鲍比咯咯笑道。

" [wɒt] [hɔːs] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][bɒb] .
" What horse ? " demanded Bob .
" 什么 马 ? " 要求 鲍勃 .

“什么马？”鲍勃问道。

" ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] - [blæk] [meə(r)] , ['aɪdə] - . "
" Mr . Lewis Bolter's black mare , Ida Bellethorne . "
" 先生 . 刘易斯 - 黑色的 母马 , 艾达 - . "

“路易斯·博尔特先生的黑母马，艾达·贝勒索恩。”

" [əʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！”

" [ænd; ənd] , [əʊ] , [bɒb] ! " [kraɪd] ['betɪ] , " [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] ['aɪdə] - ,
" And , oh , Bob ! " cried Betty , " there's another Ida Bellethorne ,
" 和 , 哦 , 鲍勃 ! " 哭 贝蒂 , " 有 其他 艾达 - ,

“哦，鲍勃！”贝蒂喊道，“还有另一个艾达·贝勒索恩呢！”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['aɪdə][hæz; həz] [gɒn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and this Ida has gone away to see her .
和 这 艾达 有 已消失 离开 到 看 她 .

伊达已经去看她了。

[ʃiːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] . "
She's her aunt . "
她是 她 阿姨 . "

她是她姑姑。

" [huz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ? " ['grʌmbld] [bɒb] ,
" Who's her aunt ? " grumbled Bob ,
" 谁是 她 阿姨 ? " 咕哝 鲍勃 ,

“她姑姑是谁？”鲍勃咕哝道。

[huː] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [dʒʌst] [ðen] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][nɒt]
who was having some difficulty just then in driving the car and so could not
WHO 曾是 拥有 一些 困难 只是 然后 在 驾驶 这 车 和 所以 可以 不是
[gɪv] [hɪz; ɪz] [fʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [əˈbaʊt] .
give his full attention to the matter the girls were chattering about .
给 他的 满的 注意力 到 这 事情 这 女孩们 是 喋喋不休 关于 .

当时他开车遇到了一些困难，所以无法全神贯注地听女孩们叽叽喳喳地谈论事情。

" [waɪ] , [siː] ! " [kraɪd] ['betɪ] , ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bæg] .
" Why , see ! " cried Betty , rummaging in her bag .
" 为什么 , 看 ! " 哭 贝蒂 , 翻找 在 她 包 .

“瞧！”贝蒂一边在包里翻找一边喊道。

" [hɪrz] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði][səˈsaɪəti]['aɪtəm] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
" Here's the piece of newspaper with the society item , or whatever it is ,
" 这里是 这 片 的 报纸 和 这 社会 物品 , 或者 任何 它 是 ,

“这是刊登社会新闻或其他什么内容的报纸碎片。”

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] ['aɪdə][gəʊ] [ə'weɪ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

in	it	that	made	Ida	go	away	so	suddenly	this	morning	.
在	它	那	制成	艾达	去	离开	所以	突然	这	早晨	.

就是这件事导致艾达今天早上突然离开。

[ɪts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɒnsət] ['sɪŋə(r)] .

It's	about	her	aunt	,	the	great	concert	singer	.
它是	关于	她	阿姨	,	这	伟大的	音乐会	歌手	.

故事的主角是她的姑姑，一位伟大的演唱会歌手。

['aɪdəz] [gɒn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðæt] [sez] ,

Ida's	gone	to	meet	her	where	that	says	,
艾达的	已消失	到	见面	她	在哪里	那	说道	,

艾达去和她碰面了，那里写着：

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪntuː] [bɑbz] [hænd] .

"	and	she	put	the	piece	of	paper	into	Bob's	hand	.
"	和	她	放	这	片	的	纸	进入	鲍勃的	手	.

她把那张纸条放在鲍勃手里。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

" [hɪrz] ['mɑːkəm] [ænd; ənd] [bɑːgz] - [pleɪs] .

"	Here's	Markham	and	Boggs	'	place	.
"	这里是	马卡姆	和	博格斯	-	地方	.

“这是马克汉姆和博格斯的住处。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [stɔː(r)] ['jestədeɪ] , ['betɪ] . "

You	said	you	were	in	this	store	yesterday	,	Betty	.	"
你	说	你	是	在	这	店铺	昨天	,	贝蒂	.	"

贝蒂，你说你昨天来过这家店。

" [səʊ][aɪ][wɒz; wəz] .

"	So	I	was	.
"	所以	我	曾是	.

没错，我就是。

[kʌm] [ɒn] , ['bɒbi] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] , ['hɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

Come	on	,	Bobby	,	"	cried	the	other	girl	,	hopping	out	of	the	car	.
来	在	,	鲍比	,	"	哭	这	其他	女孩	,	跳跃	出去	的	这	车	.

“快点，鲍比，”另一个女孩喊道，跳下了车。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔː(r)]

"	I	suppose	we	shall	have	to	go	to	the	manager	or	the	superintendent	or
"	我	认为	我们	将	有	到	去	到	这	经理	或者	这	校长	或者

['sʌmbədi] .

somebody	.
某人	.

我想我们应该去找经理、主管或者其他什么人。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd][maɪ] ['lɒkɪt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] .

if	we	don't	find	my	locket	I	don't	know	what	I	shall	do	.
如果	我们	不	寻找	我的	吊坠	我	不	知道	什么	我	将	做	.

如果找不到我的小盒坠，我真不知道该怎么办。

" [wen] ['betɪ] [ænd; ənd] ['bɒbi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] , [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
" When Betty and Bobby came out of the store , much disappointed ,
" 什么时候 贝蒂 和 鲍比 来了 出去 的 这 店铺 , 很多 失望的 ,

“贝蒂和鲍比从商店出来时，非常失望，”

[ðeɪ] [faʊnd] [bɒb] ['grɪnɪŋ] — [æz; əz] ['bɒbi] [dɪ'kleəd] — " [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeʃə(r)] [kæt] . "
they found Bob grinning — as Bobby declared — " like a Cheshire cat . "
他们 成立 鲍勃 咧嘴笑 — 作为 鲍比 声明 — " 喜欢 一个 柴郡 猫 . "

他们发现鲍勃咧嘴笑着——正如鲍比所说——“像只柴郡猫”。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd][ðə; ðɪ][kæt] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɒbi] .
" But never mind the cat , " continued Bobby .
" 但 绝不 头脑 这 猫 , " 持续 鲍比 .

“不过别在意那只猫，”鲍比继续说道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] [bɔɪ] ?
" What is the matter with that boy ?
" 什么 是 这 事情 和 那 男生 ?

“那个男孩怎么了？”

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ðɪ][məʊst] ['sɪəriəs] [θɪŋz] .
For boys will laugh at the most serious things .
为了 男孩们 将要 笑 在 这 最多 严肃的 事物 .

因为男孩子总能对最严肃的事情发笑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['betɪ] . "
And this is serious , my poor , dear Betty . "
和 这 是 严肃的 , 我的 贫穷的 , 亲爱的 贝蒂 . "

“这很严重，我可怜的贝蒂。”

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
" Indeed it is , " agreed her friend ,
" 的确 它 是 , " 同意 她 朋友 ,

“的确如此，”她的朋友赞同道。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['grɪnɪŋ] [bɒb] ['hendəsən] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ]
and so they crossed the walk to the grinning Bob Henderson who had the
和 所以 他们 交叉 这 走 到 这 咧嘴笑 鲍勃 亨德森 WHO 有 这
[skræp][ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] ['betɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
scrap of newspaper Betty had given him in his hand .
废料 的 报纸 贝蒂 有 给定 他 在 他的 手 .

于是，他们穿过小路，来到了咧嘴笑着的鲍勃·亨德森面前，他手里拿着贝蒂给他的那张报纸碎片。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [drɔːl] , " [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɑːnt] [ɒv; əv]['aɪdə] - [ɪz] ? "
" Say , " he drawled , " who did you say this aunt of Ida Bellethorne is ? "
" 说 , " 他 拖长音 , " WHO 做过 你 说 这 阿姨 的 艾达 - 是 ? "

“我说，”他慢吞吞地说，“你刚才说艾达·贝勒索恩的这位姑妈是谁？”

" ['mɪsɪz] . ['steɪplz] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnsət] ['sɪŋə(r)] — [ə; eɪ]['priːmə] ['dɔːnə] , " [rɪ'plaɪd] ['betɪ] .
" Mrs . Staples says she is a concert singer — a prima donna , " replied Betty .
" 太太 . 史泰博 说道 她 是 一个 音乐会 歌手 — 一个 普里玛 唐娜 , " 回复 贝蒂 .

“斯台普斯太太说她是一位音乐会歌手——一位首席女高音，”贝蒂回答道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['priːmə] ['dɔːnə] [ɔːl] [raɪt] , " ['tʃʌkl] [bɒb] .
" She's a prima donna all right , " chuckled Bob .
" 她是 一个 普里玛 唐娜 全部 正确的 , " 轻笑 鲍勃 .

“她确实是个自命不凡的女主角，”鲍勃笑着说。

" [weə(r)] [naʊ] ?
" Where now ?
" 在哪里 现在 ?

“现在去哪儿？”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[tuː; tə] [stoʊnz] [ʃuː] [ʃɒp] ?
To Stone's shoe shop ?
到 石头的 鞋 店铺 ?

去斯通的鞋店?

[wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈnəʊtɪs] [ɪn][ðə; ðiˈ][ˈpeɪpə(r)] ?
Well , what do you know about this notice in the paper ?
出色地 , 什么 做 你 知道 关于 这 注意 在 这 纸 ?

你对报纸上的这则通知了解多少?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [gruː] [brɔːdə] .
" and his smile grew broader .
" 和 他的 微笑 生长 更广泛 .

他的笑容更加灿烂了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [bɒb] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈbetɪ] , [ˈrɑːðə(r)] [vekst] .
" What do you mean , Bob ? " demanded Betty , rather vexed .
" 什么 做 你 意思是 , 鲍勃 ? " 要求 贝蒂 , 相当 烦恼 .

“鲍勃，你什么意思？”贝蒂有些恼火地问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ðiˈ] [ˈpærəgrɑːf] [jɔːˈself] .
" You can read the paragraph yourself .
" 你 能 读 这 段落 你自己 .

你可以自己阅读这段文字。

- [ðə; ðiˈ] [greɪt] [ˈaɪdə] - - .
' The great Ida Bellethorne ' .
- 这 伟大的 艾达 - - .

“伟大的艾达·贝勒索恩”。

[ðæt] [miːnz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪŋə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] . "
That means she is a great singer of course . "
那 方法 她 是 一个 伟大的 歌手 的 课程 . "

那当然意味着她是一位很棒的歌手。

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [rɪˈplaɪd] [bɒb] , [ˈgɪvɪŋ] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈstɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][kɑː(r)] .
" Yes , I see , " replied Bob , giving some attention to the steering of the car .
" 是的 , 我 看 , " 回复 鲍勃 , 给予 一些 注意力 到 这 转向 的 这 车 .

“是的，我明白了，”鲍勃回答道，同时集中注意力控制着汽车的方向盘。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [gˈɜːlz] — [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [riːd] [ðə; ðiˈ] [ˈspɔːtɪŋ] [peɪdʒ] [ɒv; əv]
" But there is one thing about you girls — you never read the sporting page of
" 但 那里 是 一 事物 关于 你 女孩们 — 你 绝不 读 这 体育 页 的
[ðə; ðiˈ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] . "
the newspaper . "
这 报纸 . "

“但是你们女孩子有一点很奇怪——你们从来不看报纸的体育版。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [gɑːspt] [ˈbɒbi] [ˈlɪtəl] .
" What is that ? " gasped Bobby Littell .
" 什么 是 那 ? " 倒吸一口气 鲍比 利特尔 .

“那是什么？”鲍比·利特尔惊呼道。

" [ðɪs] [strɪŋ] [ɒv; əv][ˈaɪtəmz][juː; jʊ] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː][ɪz] [tɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈspɔːtɪŋ] [peɪdʒ] .
" This string of items you handed me is torn out of the sporting page .
" 这 细绳 的 项目 你 递交 我 是 撕裂 出去 的 这 体育 页 .

“你递给我的这几样东西是从体育版上撕下来的。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['pærəgrɑːfs] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['reɪsɪŋ] ['mætəz] .
All the paragraphs refer to racing matters .
全部 这 段落 参考 到 赛车 事情 .

所有段落都与赛车相关。

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] [diːlz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [blæk] [meə(r)] , ['aɪdə] - .
That particular one deals with Mr . Bolter's black mare , Ida Bellethorne .
那 特别的 一 交易 和 先生 . - 黑色的 母马 , 艾达 - .

那篇文章讲述的是博尔特先生的黑母马艾达·贝勒索恩的故事。

[klɪfdeɪl] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][fɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] . "
Cliffdale is the place he was shipping her to far her health . "
克利夫代尔 是 这 地方 他 曾是 船运 她 到 远的 她 健康 . "

克利夫代尔是他把她送到那里疗养的地方。

" ['nevə(r)] ! " [kraɪd] ['bɒbi] .
" Never ! " cried Bobby .
" 绝不 ! " 哭 鲍比 .

“绝不！”鲍比喊道。

" [əʊ] , [bɒb] ! [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [gɑːspt] ['betɪ] .
" Oh , Bob ! Is that so ? " gasped Betty .
" 哦 , 鲍勃 ! 是 那 所以 ? " 倒吸一口气 贝蒂 .

“哦，鲍勃！真是这样吗？”贝蒂惊呼道。

[bɒb] [bɜːst] ['ɪntuː]['əʊpən] ['lɑːftə(r)] .
Bob burst into open laughter .
鲍勃 爆裂 进入 打开 笑声 .

鲍勃突然大笑起来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['aɪdə] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" That's a good one on you and on your friend , Ida , " he declared .
" 那就是 一个 好的 一 在 你 和 在 你的 朋友 , 艾达 , " 他 声明 .

“你和你的朋友艾达，这真是个好例子，”他说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ʌp][ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [ʃɪl] [miːt] [ə; eɪ]
" If she has gone to meet her aunt up in New York State she'll meet a
" 如果 她 有 已消失 到 见面 她 阿姨 向上 在 新的 约克 状态 壳 见面 一个
[hɔːs] [ɪn'sted] .
horse instead .
马 反而 .

“如果她去纽约州见她的姑妈，她将会见到一匹马。”

[haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] ?
How's that for a joke ?
怎么样 那 为了 一个 开玩笑 ?

这算不算一个笑话?

" ['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] .
" Betty Gordon shook her head without smiling .
" 贝蒂 戈登 摇晃 她 头 没有 微笑 .

贝蒂·戈登摇了摇头，没有笑。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [ðə; ði][dʒəʊk][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't see the joke at all , " she said .
" 我 不 看 这 开玩笑 在 全部 , " 她 说 .

“我完全没看出这个笑话，”她说。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['aɪdə] !
" Poor Ida !
" 贫穷的 艾达 !

可怜的艾达!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
She **will** **be** **sadly** **disappointed** **.**
她 将要 是 令人遗憾的是 失望的 .

她会非常失望的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['steɪplz] .
And **she** **has** **lost** **her** **position** **here** **with** **Mrs** **.** **Staples** **.**
和 她 有 丢失的 她 位置 这里 和 太太 . 史泰博 .

她失去了在斯台普斯太太手下的工作。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['steɪplz] [wɒz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] . "
We **could** **see** **that** **Mrs** **.** **Staples** **was** **angry** **because** **she** **went** **away** **.** **"**
我们 可以 看 那 太太 . 史泰博 曾是 生气的 因为 她 去 离开 . "

我们看得出来，斯台普斯太太很生气，因为她离开了。

" [waɪ] , " [kraɪd] ['bɒbi] , ['laɪkwaɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɒrɪd] — ['æktʃuəli] ['hɒrɪd] !
" **Why** **,** **"** **cried** **Bobby** **,** **likewise** **sympathetic** **,** **"** **I** **think** **it** **is** **horrid** **—** **actually** **horrid** **!**
" 为什么 , " 哭 鲍比 , 同样地 交感神经 , " 我 思考 它 是 可怕的 — 实际上 可怕的 !

“为什么，”鲍比也同情地喊道，“我觉得这太可怕了——真是太可怕了！”

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [lɑːf] , [bɒb] ['hendəsən] . "
You **needn't** **laugh** **,** **Bob** **Henderson** **.** **"**
你 不必 笑 , 鲍勃 亨德森 . "

鲍勃·亨德森，你不用笑。

" [ʃʌks] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" **Shucks** **!** **"** **returned** **the** **boy** **.**
" 呸 ! " 返回 这 男生 .

“哎呀！”男孩回答道。

" [aɪ] [kænt] [kraɪ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][aɪ] ?
" **I** **can't** **cry** **over** **it** **,** **can** **I** **?**
" 我 不能 哭 超过 它 , 能 我 ?

我不能为此哭泣，对吧?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][ðə; ðɪ][gɜːl][hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
Of **course** **it** **is** **too** **bad** **the** **girl** **has** **made** **such** **a** **mistake** **.**
的 课程 它 是 也 坏的 这 女孩 有 制成 这样的 一个 错误 .

当然，这个女孩犯了这样的错误，实在令人遗憾。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['wiːpɪŋ] [woʊnt] [help] [hɜː(r); hə(r)] . "
But **our** **weeping** **won't** **help** **her** **.** **"**
但 我们的 哭泣 惯于 帮助 她 . "

但我们的哭泣对她没有任何帮助。

" [nəʊ] , " [kən'fest] ['bɒbi] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][səʊ] . "
" **No** **,** **"** **confessed** **Bobby** **,** **"** **I** **suppose** **that** **is** **so** **.** **"**
" 不 , " 坦白 鲍比 , " 我 认为 那 是 所以 . "

“不，”鲍比坦白道，“我想确实如此。”

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wiːpɪŋ] [woʊnt][faɪnd][maɪ] ['lɒkɪt] , " [saɪd] ['betɪ] .
" **And** **our** **weeping** **won't** **find** **my** **locket** **,** **"** **sighed** **Betty** **.**
" 和 我们的 哭泣 惯于 寻找 我的 吊坠 , " 叹了口气 贝蒂 .

“我们的哭泣也找不到我的小盒坠，”贝蒂叹了口气。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" **Dear** **me** **!**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ɪf] [aɪ][dɪd][drɒp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [stoʊnz] [pleɪs] [aɪ][həʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
If **I** **did** **drop** **it** **in** **Stone's** **place** **I** **hope** **they** **have** **saved** **it** **for** **me** **.**
如果 我 做过 降低 它 在 石头的 地方 我 希望 他们 有 已保存 它 为了 我 .

如果我真的把它丢在了斯通家，我希望他们已经帮我保存下来了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɒkɪt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ʃɒp] , ['aɪðə(r)] .

"	But	the	locket	was	not	to	be	found	in	that	shop	,	either	.
"	但	这	吊坠	曾是	不是	到	是	成立	在	那	店铺	,	任何一个	.

但是，那家店里也没有找到那枚小盒坠。

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] ['betɪ] ['gɔːd(ə)n][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

Nor	in	the	two	others	which	Betty	Gordon	had	visited	the	previous	day	.
也不	在	这	二	其他的	哪个	贝蒂	戈登	有	到访	这	以前的	天	.

贝蒂·戈登前一天拜访的另外两家酒店也没有。

[ðɪs] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] !

This	indeed	was	a	perfectly	dreadful	thing	!
这	的确	曾是	一个	完美	可怕	事物	!

这真是一件极其可怕的事情!

[ðə; ði]['pleɪnə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] ,

The	plainer	it	was	that	the	locket	could	not	be	found	,
这	更朴素	它	曾是	那	这	吊坠	可以	不是	是	成立	,

很明显，那枚小盒坠子找不到了。

[ðə; ði][mɔː(r)] - [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] ['betɪ] [bɪ'keɪm] .

the	more	repentent	and	distracted	Betty	became	.
这	更多的	-	和	愣	贝蒂	成为	.

贝蒂越发悔恨，也越发心神不宁。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] ,

"	I	shall	have	to	tell	Uncle	Dick	—	I	shall	have	to	,	"	she	wailed	,
"	我	将	有	到	告诉	叔叔	迪克	—	我	将	有	到	,	"	她	哀嚎	,

“我必须告诉迪克叔叔——我必须这么做，”她哭喊道。

[wen] [bɒb] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [həʊp][wɒz; wəz] [gɒn]

when	Bob	drove	them	away	from	the	last	place	and	all	hope	was	gone
什么时候	鲍勃	驾驶	他们	离开	从	这	最后的	地方	和	全部	希望	曾是	已消失

['glɪmərɪŋ] .

glimmering	.
微光	.

当鲍勃把他们从最后一个地方赶走，所有希望的曙光都消失殆尽时。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] . "

It	is	dreadful	.	"
它	是	可怕	.	"

太可怕了。

" [doʊnt] [teɪk] [ɒn][səʊ] , ['betɪ] !

"	Don't	take	on	so	,	Betty	!
"	不	拿	在	所以	,	贝蒂	!

“别这样，贝蒂！”

" [bɒb] [begd] ['grʌfli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːl] ['æktʃuəli] [kraɪ] .

"	Bob	begged	gruffly	,	for	he	could	not	bear	to	see	the	girl	actually	cry	.
"	鲍勃	乞求	粗声粗气地	,	为了	他	可以	不是	熊	到	看	这	女孩	实际上	哭	.

鲍勃粗声粗气地哀求道，因为他实在不忍心看到女孩哭泣。

" [aɪl] [tel] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] . "

"	I'll	tell	him	if	you	are	afraid	to	.	"
"	患病的	告诉	他	如果	你	是	害怕的	到	.	"

“如果你不敢，我就告诉他。”

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] !
" Don't you dare !
" 不 你 敢 !

你敢！

" [ʃiː; ʃi] [fleəd] [aʊt][æt; ət][hɪm] .
" she flared out at him .
" 她 喇叭口 出去 在 他 .

她冲他怒吼。

" [aɪm][nɒt][əˈfreɪd] .
" I'm not afraid .
" 我是 不是 害怕的 .

“我不害怕。

['əʊnli][aɪ] [dred] [ˌaɪ 'tiː] .
Only I dread it .
仅有的 我 恐惧 它 .

只有我害怕它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst]['prez(ə)nt][hiː; hi]['evə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
It was the nicest present he ever gave me and — and I loved it .
它 曾是 这 最友善的 展示 他 曾经 给予 我 和 — 和 我 喜爱 它 .

这是他送给我最好的礼物，我非常喜欢。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [teɪk] ['prɒpə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But I did not take proper care of it .
但 我 做过 不是 拿 恰当的 关心 的 它 .

但我没有好好保养它。

[aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
I realize that now , when it is too late .
我 意识到 那 现在 , 什么时候 它 是 也 晚的 .

我现在才意识到这一点，但为时已晚。

" [bɒb] [rɪ'meɪnd] ['sɪəriəs] [ɒv; əv]['æspekt]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
" Bob remained serious of aspect after that .
" 鲍勃 剩余 严肃的 的 方面 后 那 .

此后，鲍勃一直保持着严肃的态度。

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['betiz] [lɒst] ['trɪŋkɪt] [wɒz; wəz]
That his mind was engaged with the problem of Betty's lost trinket was
那 他的 头脑 曾是 已订婚的 和 这 问题 的 贝蒂的 丢失的 小饰品 曾是
[pruːvd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['fɛəfiːld] :
proved by what he said on the way back to Fairfields :
已证实 经过 什么 他 说 在 这 方式 后退 到 费尔菲尔德 :

从他返回费尔菲尔德途中所说的话可以证明，他当时正在想着贝蒂丢失的小饰品的问题：

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] [juː; jʊ]['treɪdɪd] [wɪð] [ɪn] [ðəʊz] [stɔːz] , ['betɪ] ? "
" I suppose you spoke to all the clerks you traded with in those stores , Betty ? "
" 我 认为 你 辐 到 全部 这 职员 你 交易 和 在 那些 商店 , 贝蒂 ? "

“我想你跟那些商店里所有跟你交易过的店员都谈过了，贝蒂？”

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ɔːl][bʌt; bət]['aɪdə] - , [bɒb] . "
All but Ida Bellethorne , Bob . "
全部 但 艾达 - , 鲍勃 . "

除了艾达·贝勒索恩，还有鲍勃。”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['steɪplz] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɛtiz] ['lɒkɪt] , " ['bɒbi] [pʊt]
" And Mrs . Staples said she didn't know anything about Betty's locket , " Bobby put
" 和 太太 . 史泰博 说 她 没有 知道 任何事物 关于 贝蒂的 吊坠 , " 鲍比 放
[ɪn] .
in .
在 .

“斯台普斯太太说她对贝蒂的项链一无所知，”鲍比插话道。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ; [bʌt; bət] ['bɒbi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zækt]
Of course , this was not so ; but Bobby thought she was telling the exact
的 课程 , 这 曾是 不是 所以 ; 但 鲍比 想法 她 曾是 讲述 这 精确的
[truːθ] .
truth .
真相 .

当然，事实并非如此；但鲍比认为她说的完全是实话。

[ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] ['riːəli] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spleɪnd] ['bɛtiz] [lɒs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['steɪplz] [æt; ət] [ɔːl] .
The two girls really had not explained Betty's loss to Mrs . Staples at all .
这 二 女孩们 真的 有 不是 解释 贝蒂的 损失 到 太太 . 史泰博 在 全部 .

这两个女孩根本没有向斯台普斯太太解释贝蒂输球的原因。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ,
" The English girl going off so suddenly , and on such a wild - goose chase ,
" 这 英语 女孩 去 离开 所以 突然 , 和 在 这样的 一个 荒野 - 鹅 追赶 ,

“那个英国女孩突然就走了，而且是白跑一趟，”

[lʊks] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fɪʃi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [drɔːl] [bɒb] .
looks kind of fishy , you know , " drawled Bob .
看起来 种类 的 腥 , 你 知道 , " 拖长音 鲍勃 .

“看起来有点蹊跷，你知道吗？”鲍勃慢吞吞地说。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] !
" She thinks she is chasing her aunt !
" 她 思考 她 是 追逐 她 阿姨 !

她以为自己在追她姑姑！

" ['bɒbi] [kraɪd] .
" Bobby cried .
" 鲍比 哭 .

鲍比哭了。

" ['meɪbi] . "
" Maybe . "
" 或许 . "

“或许。”

" [juː; jʊ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [bɒb] , " [dɪ'kleəd] ['betɪ] ['hɔːtɪli] .
" You don't even know her , Bob , " declared Betty haughtily .
" 你 不 甚至 知道 她 , 鲍勃 , " 声明 贝蒂 傲慢地 .

“你根本不认识她，鲍勃，”贝蒂傲慢地说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [juː; jʊ] [kænt] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .
" You can't judge her character .
" 你 不能 法官 她 特点 .

你不能以偏概全。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɒnɪst] . "
I am sure she is honest . "
我 是 当然 她 是 诚实的 . "

我相信她很诚实。

" [wel] , " ['grʌmbld] [bɒb] , " ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] ['evribɒdi] [ɪz] ['ɒnɪst] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] [ðæt]
" Well , " grumbled Bob , " being sure everybody is honest isn't going to get you that
" 出色地 , " 咕哝 鲍勃 , " 存在 当然 大家 是 诚实的 不是 去 到 得到 你 那
['lɒkɪt] [bæk] ,
locket back ,
吊坠 后退 ,

“唉，”鲍勃嘟囔道，“就算确保每个人都诚实，也找不回那枚小盒坠。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! "
believe me ! "
相信 我 ! "

相信我！

" [ðæts] ['hɒrɪd] , [tuː] !
" That's horrid , too !
" 那就是 可怕的 , 也 !

“那也太可怕了！”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['betɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['bɒbi] .
Isn't it , Betty ? " demanded Bobby .
不是 它 , 贝蒂 ? " 要求 鲍比 .

“是不是，贝蒂？”鲍比问道。

" [ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] , [ai] [ges] , " [sed] ['betɪ] , [mʌtʃ] ['trʌbld] , " [bʌt; bət] , [əʊ] , [bɒb] !
" It's sort of , I guess , " said Betty , much troubled , " But , oh , Bob !
" 它是 种类 的 , 我 猜测 , " 说 贝蒂 , 很多 麻烦 , " 但 , 哦 , 鲍勃 !

“我想，算是吧，”贝蒂忧心忡忡地说，“但是，哦，鲍勃！”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [faʊnd] [maɪ] ['lɒkɪt] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't want to think that poor girl found my locket and ran away with it .
我 不 想 到 思考 那 贫穷的 女孩 成立 我的 吊坠 和 跑 离开 和 它 .

我不想相信是那个可怜的女孩捡到我的项链坠然后带着它跑掉了。

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] .
No , I don't want to believe that .
不 , 我 不 想 到 相信 那 .

不，我不想相信。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [maɪt] .
And , anyway , it doesn't help me out a mite .
和 , 反正 , 它 不 帮助 我 出去 一个 螨虫 .

而且，反正对我一点帮助都没有。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [ai] [doʊnt] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['prez(ə)nt]
I've got to tell Uncle Dick before he notices that I don't display his pretty present
我已经 得到 到 告诉 叔叔 迪克 前 他 通知 那 我 不 展示 他的 漂亮的 展示
['eni] [mɔː(r)] .
any more .
任何 更多的 .

我得在迪克叔叔发现我不再展示他送的那份漂亮的礼物之前告诉他。

[əʊ] , [dɪə(r)] ! "
Oh , dear ! "
哦 , 亲爱的 ! "

哦亲爱的！ ”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [grəʊn] ['bɒbi] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [hænd] ['taɪtli] .
" It's a shame , " groaned Bobby , holding her chum's hand tightly .
" 它是 一个 耻辱 , " 呻吟 鲍比 , 保持 她 朋友的 手 紧紧 .

“真可惜，”鲍比呻吟道，紧紧握住她朋友的手。

" [ges] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['miːz(ə)lz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , " [əb'zɜːvd] [bɒb] ,
" Guess there are worse things than measles in this world , " observed Bob ,
" 猜测 那里 是 更糟 事物 比 麻疹 在 这 世界 , " 观察到 鲍勃 ,

“看来这世上还有比麻疹更糟糕的事情，”鲍勃说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [smɔːl] [kɑː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɔːt] - [æt; ət] ['fɛəfiːld] .
as he stopped the small car under the porte cochère at Fairfields .
作为 他 停止 这 小的 车 在下面 这 门 - 在 费尔菲尔德 .

他把小车停在了费尔菲尔德的门廊下。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [lɪv; laɪv] ['waɪə(r)] [ɒk'tet]
THE LIVE WIRE OCTETTE
这 居住 金属丝 八重奏

活线八重奏

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ; [bʌt; bət] ['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
It was not an easy thing to do ; but Betty Gordon did it .
它 曾是 不是 一个 简单的 事物 到 做 ; 但 贝蒂 戈登 做过 它 .

这并非易事，但贝蒂·戈登做到了。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðə; ði] [həʊl] ['retʃɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv]
She confessed the whole wretched thing to Uncle Dick and was assured of
她 坦白 这 所有的 可怜 事物 到 叔叔 迪克 和 曾是 保证 的
[hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] .
his forgiveness .
他的 饶恕 .

她向迪克叔叔坦白了整件令人作呕的事，并得到了他的原谅。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [fə'gɪvnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl]
But perhaps his serious forgiveness was not the easiest thing for the girl
但 也许 他的 严肃的 饶恕 曾是 不是 这 最容易 事物 为了 这 女孩
[tuː; tə] [beə(r)] .
to bear .
到 熊 .

但或许，他如此真诚的原谅，对那个女孩来说并非最容易承受的事情。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['keələs] ,
" I am sure , as you say , that you did not mean to be careless ,
" 我 是 当然 , 作为 你 说 , 那 你 做过 不是 意思是 到 是 粗心 ,

“我相信，正如你所说，你并非有意粗心大意。”

" ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['gɔːd(ə)n] [sed] ['dʒentli] .

"	Mr	.	Richard	Gordon	said	gently	.
"	先生	.	理查德	戈登	说	轻轻地	.

“理查德·戈登先生轻声说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [strɪkt] [wɪð] ['betɪ] ;

It	was	hard	for	him	to	be	strict	with	Betty	;
它	曾是	难的	为了	他	到	是	严格的	和	贝蒂	;

他很难对贝蒂严格要求；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪvnəs] ['sʌmtaɪmz] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rekləs] [paːθ] .

but	he	knew	her	impulsiveness	sometimes	led	her	into	a	reckless	path	.
但	他	知道	她	冲动	有时	引领	她	进入	一个	鲁莽	小路	.

但他知道，她的冲动有时会让她走上一条鲁莽的道路。

" [bʌt; bət] [maːk] [juː; jʊ] , ['betɪ] : [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɒkɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [ɪn] [ɪt'self] ,

"	But	mark	you	,	Betty	:	The	value	of	that	locket	should	have	,	in	itself	,
"	但	标记	你	,	贝蒂	:	这	价值	的	那	吊坠	应该	有	,	在	本身	,

“但是贝蒂，你要记住：那枚小盒坠本身的价值就应该是……”

[meɪd] [juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

made	you	particularly	careful	of	it	.	"
制成	你	特别	小心	的	它	.	"

这让你格外小心。

" [aɪ] — [aɪ] ['vælјuːd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb]

"	I	—	I	valued	it	more	because	you	gave	it	to	me	,	Uncle	Dick	,	"	she	sobbed
"	我	—	我	有价值的	它	更多的	因为	你	给予	它	到	我	,	叔叔	迪克	,	"	她	啜泣

.

:
.

“我……我更珍惜它，因为这是迪克叔叔送给我的，”她抽泣着说。

" [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l] , " [ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'maɪndid]

"	And	yet	that	did	not	make	you	particularly	careful	,	"	the	gentleman	reminded
"	和	然而	那	做过	不是	制作	你	特别	小心	,	"	这	绅士	提醒

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“然而，这并没有让你变得特别谨慎，”这位先生提醒她。

" [ðə; ði] [meɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , ['betɪ] ,

"	The	main	trouble	with	you	,	Betty	,
"	这	主要的	麻烦	和	你	,	贝蒂	,

“贝蒂，你最大的问题在于……”

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['veri] [klɪə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] ['mʌni] . "

is	that	you	have	no	very	clear	appreciation	of	the	value	of	money	.	"
是	那	你	有	不	非常	清除	欣赏	的	这	价值	的	钱	.	"

这表明你对金钱的价值缺乏非常清晰的认识。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] !

"	Oh	,	Uncle	Dick	!
"	哦	,	叔叔	迪克	!

“哦，迪克叔叔！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [tremblɪŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tɪəz] ['welɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

"	and	she	looked	at	him	with	trembling	chin	and	tears	welling	into	her
"	和	她	看起来	在	他	和	发抖	下巴	和	眼泪	井	进入	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她颤抖着下巴，泪水盈满了眼眶，望着他。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] [mɔː(r)] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	And	why	should	you	?	"	he	added	,	laughing	more	lightly	and	patting	her
"	和	为什么	应该	你	?	"	他	额外	,	笑	更多的	轻轻	和	轻拍	她

[hænd] .

hand	.
手	.

“你为什么要这么做呢？”他笑着补充道，语气轻松了许多，并拍了拍她的手。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] .

"	You	have	never	been	obliged	to	earn	money	.
"	你	有	绝不	到过	有义务	到	赚	钱	.

你从来没有义务去赚钱。

[θɪŋk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['piːˌbɑːdiz] .

Think	back	to	the	time	you	were	with	the	Peabodys	.
思考	后退	到	这	时间	你	是	和	这	皮博迪	.

回想一下你和皮博迪一家在一起的时光。

[ðə; ði] ['mʌni] [maɪ] ['lɔɪə(r)] [sent] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [juːz] [dʒʌst] [bɜːnd] [həʊlz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

The	money	my	lawyer	sent	you	for	your	own	use	just	burned	holes	in	your
这	钱	我的	律师	发送	你	为了	你的	自己的	使用	只是	烧伤	孔	在	你的

['pɪnəfɔː(r)] [pˈɒkɪts] ,

pinafore	pockets	,
围裙	口袋	,

我律师寄给你的那些钱，本来是让你自己用的，结果却在你围裙口袋里烧了个洞。

['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

didn't	it	?	"
没有	它	?	"

难道不是吗?

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [weə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , " ['betɪ] [sed] ['səʊbəli] .

"	I	didn't	wear	pinafores	,	Uncle	Dick	,	"	Betty	said	soberly	.
"	我	没有	穿	围裙	,	叔叔	迪克	,	"	贝蒂	说	清醒地	.

“我没穿过围裙，迪克叔叔，”贝蒂严肃地说。

" [gˈɜːlz] [doʊnt] ['naʊədeɪz] . "

"	Girls	don't	nowadays	.	"
"	女孩们	不	如今	.	"

“现在的女孩子可不这样。”

" [nəʊ] , [ai] [siː] [ðeɪ] [doʊnt] , " [hiː; hi] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [ə'gen] .

"	No	,	I	see	they	don't	,	"	he	rejoined	,	smiling	broadly	again	.
"	不	,	我	看	他们	不	,	"	他	重新加入	,	微笑	总体而言	再次	.

“不，我看他们并没有，”他笑着回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [maɪ] [deɪ] .

"	But	they	did	in	my	day	.
"	但	他们	做过	在	我的	天	.

但在我那个年代，他们确实这么做了。

[haʊˈevə(r)] , [ɪn] [wɒtˈevə(r)] ['pɒkɪt] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] ['mʌni] [æz; əz] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz]

However	,	in	whatever	pocket	you	put	that	money	as	you	got	it	,	the	hole	was
然而	,	在	任何	口袋	你	放	那	钱	作为	你	得到	它	,	这	洞	曾是

['fɪgərətɪvli] [bɜːnd] ,

figuratively	burned	,
比喻意义上	烧伤	,

然而，无论你把钱放在哪里，那个口袋里的钱都仿佛被烧掉了一样。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

wasn't	it	?	"
不是	它	?	"

难道不是吗?

" [wiː; wi] — [el] , [ˌaɪ ˈtiː] [went] ['məʊstli] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

"	We	—	ell	,	it	went	mostly	for	food	.
"	我们	—	艾尔	,	它	去	大多	为了	食物	.

“我们——嗯，大部分都用来买食物了。”

['mɪstə(r)] . ['piːbɒdi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] !

Mr	.	Peabody	was	such	a	miser	!
先生	.	皮博迪	曾是	这样的	一个	吝啬鬼	!

皮博迪先生真是个守财奴!

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — "

And	—	and	—	—	"
和	—	和	—	—	"

而且——而且——”

" [ænd; ənd] [səʊ] [wen] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bræmbl] [fɑːm] [juː; jʊ] ['æktʃuəli]

"	And	so	when	you	wanted	to	come	away	from	Bramble	Farm	you	actually
"	和	所以	什么时候	你	通缉	到	来	离开	从	荆棘	农场	你	实际上

[hæd; həd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] ,

had	to	borrow	money	,
有	到	借	钱	,

“所以，当你想要离开布兰布尔农场时，你实际上不得不借钱。”

" [went] [ɒn] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

"	went	on	Uncle	Dick	.
"	去	在	叔叔	迪克	.

“迪克叔叔继续说道。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] ['faɪnəli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [tʃek]

"	Of	course	,	you	were	fortunate	enough	finally	to	get	the	lawyer's	check
"	的	课程	,	你	是	幸运	足够的	最后	到	得到	这	律师	查看

[ænd; ənd] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dets] .

and	pay	your	debts	.
和	支付	你的	债务	.

“当然，你最终还是幸运地拿到了律师的支票，还清了债务。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['mʌni] . "

But	the	fact	remains	that	you	seem	unable	to	keep	money	.	"
但	这	事实	遗迹	那	你	似乎	无法	到	保持	钱	.	"

但事实仍然是，你似乎无法保住钱财。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ! "

"	Oh	,	Uncle	Dick	!	"
"	哦	,	叔叔	迪克	!	"

“哦，迪克叔叔！”

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [stɪl] ['səʊbəli] ,

"	Now	,	"	continued	her	guardian	still	soberly	,
"	现在	,	"	持续	她	监护人	仍然	清醒地	,

“现在，”她的监护人依然保持着冷静的语气继续说道，“

" [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['piːbɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] .

"	a	miser	like	Mr	.	Peabody	for	instance	is	a	very	unpleasant	person	.
"	一个	吝啬鬼	喜欢	先生	.	皮博迪	为了	实例	是	一个	非常	令人不快的	人	.

例如，像皮博迪先生这样的守财奴就是一个令人非常不愉快的人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] ['ɒf(ə)n] [dʌz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [hɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] .

But	a	spendthrift	often	does	even	more	harm	in	the	world	than	a	miser	.
但	一个	败家子	经常	做	甚至	更多的	伤害	在	这	世界	比	一个	吝啬鬼	.

但挥霍无度的人往往比守财奴对世界的危害更大。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] ['betɪ] - [gɜːl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spendθrɪft] . "

I	don't	want	my	Betty	-	girl	to	be	a	spendthrift	.	"
我	不	想	我的	贝蒂	-	女孩	到	是	一个	败家子	.	"

我不想让我的女儿贝蒂成为一个挥霍无度的人。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ! "

"	Oh	,	Uncle	Dick	!	"
"	哦	,	叔叔	迪克	!	"

“哦，迪克叔叔！”

" [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['lɒkɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	The	loss	of	your	pretty	locket	,	my	dear	,
"	这	损失	的	你的	漂亮的	吊坠	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，你丢失了那枚漂亮的吊坠……

[hæz; həz] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [treɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪg'nɔː] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]

has	come	because	of	that	trait	in	your	character	which	ignores	a	proper
有	来	因为	的	那	特征	在	你的	特点	哪个	忽略	一个	恰当的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

appreciation	of	the	value	of	money	and	what	can	be	bought	with	it	.
欣赏	的	这	价值	的	钱	和	什么	能	是	买	和	它	.

这是因为你性格中存在一种缺陷，即忽视了金钱的价值以及用金钱可以买到的东西。

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['lɒkɪt] — — "

Now	,	I	can	buy	you	another	locket	—	—	"
现在	,	我	能	买	你	其他	吊坠	—	—	"

现在，我可以再给你买一个吊坠了——”

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] !

"	No	,	no	,	Uncle	Dick	!
"	不	,	不	,	叔叔	迪克	!

“不，不，迪克叔叔！”

[aɪ][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	deserve	it	,
我	不	应得	它	,

我不配拥有它，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

"	she	said	with	her	face	hidden	against	his	shoulder	as	she	sat	in	his	lap	.
"	她	说	和	她	脸	隐	反对	他的	肩膀	作为	她	卫星	在	他的	膝	.

她坐在他的腿上，脸埋在他的肩膀上，说道：“

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	That	is	true	,	my	dear	.
"	那	是	真的	,	我的	亲爱的	.

“没错，亲爱的。”

[aɪ][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] [dɪ'zɜːv] [ə'nʌðə(r)] — [nɒt] [raɪt] [æt; ət][wʌns] .

I	don't	really	think	you	do	deserve	another	—	not	right	at	once	.
我	不	真的	思考	你	做	应得	其他	—	不是	正确的	在	一次	.

我觉得你现在还不值得再要一个——至少现在不值得。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,

And	,	anyway	,
和	,	反正	,

总之，

[wiː; wi] [wɪl] ['ædvətaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

we	will	advertise	for	the	locket	in	the	newspapers	and	may	recover	it	in
我们	将要	广告	为了	这	吊坠	在	这	报纸	和	可能	恢复	它	在

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

我们会在报纸上刊登寻物启事，或许能以此方式找回这枚小盒坠。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

So	we	will	postpone	the	purchase	of	any	other	piece	of	jewelry	at	present	.
所以	我们	将要	推迟	这	购买	的	任何	其他	片	的	珠宝	在	展示	.

因此，我们暂时不会购买其他任何珠宝。

" [wɒt] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	What	I	have	in	my	mind	,	however	,	and	have	had	for	some	time	,
"	什么	我	有	在	我的	头脑	,	然而	,	和	有	有	为了	一些	时间	,

“然而，我心中一直想着，而且已经有一段时间了，

[ɪz][ðə; ði] [riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'feəz] ,

is	the	reorganization	of	your	financial	affairs	,
是	这	重组	的	你的	金融的	事务	,

是对您财务状况的重组，

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

"	and	now	he	smiled	broadly	as	she	raised	her	head	to	look	at	him	.
"	和	现在	他	微笑	总体而言	作为	她	提高	她	头	到	看	在	他	.

“现在，当她抬起头看向他时，他露出了灿烂的笑容。”

" [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ]

"	I	think	of	putting	you	on	a	monthly	allowance	of	pocket	money	and	asking
"	我	思考	的	推杆	你	在	一个	月度	津贴	的	口袋	钱	和	问

[juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['feəli] [ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spendɪtʃər] .

you	to	keep	a	fairly	exact	account	of	your	expenditures	.
你	到	保持	一个	相当	精确的	帐户	的	你的	支出	.

“我考虑给你每月发放零花钱，并要求你详细记录你的开支。”

[nɒt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] .

Not	an	account	to	show	me	.
不是	一个	帐户	到	展示	我	.

这不是可以给我看的账号。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] . "

I	don't	want	you	to	feel	as	though	you	were	being	watched	.	"
我	不	想	你	到	感觉	作为	尽管	你	是	存在	观看	.	"

我不想让你感觉自己被监视了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ? "

"	What	do	you	mean	,	Uncle	Dick	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	叔叔	迪克	?	"

“迪克叔叔，你这话是什么意思？”

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	I	want	you	to	keep	account	for	your	own	satisfaction	.
"	我	想	你	到	保持	帐户	为了	你的	自己的	满意	.

“我希望你对自己的满足感负责。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [hæz; həz]

I	want	you	to	know	at	the	end	of	the	month	where	your	money	has
我	想	你	到	知道	在	这	结尾	的	这	月	在哪里	你的	钱	有

[gɒn] [tuː; tə] .

gone	to	.
已消失	到	.

我希望你们在月底能清楚地知道你们的钱都花到哪里去了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

It	is	the	best	training	in	the	world	for	a	girl	,	as	well	as	a	boy	,
它	是	这	最好的	训练	在	这	世界	为了	一个	女孩	,	作为	出色地	作为	一个	男生	,

这是世界上最好的训练方式，对女孩和男孩都适用。

[tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [θruː]

to	know	just	what	she	has	done	with	the	money	that	has	passed	through
到	知道	只是	什么	她	有	完毕	和	这	钱	那	有	通过了	通过

[hɜː(r); hə(r)][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

想知道她究竟把经手的钱都用在了哪里。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ɪn] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒʌst] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n]

And	in	this	case	I	am	sure	in	time	that	it	will	give	you	a	just	comprehension
和	在	这	案件	我	是	当然	在	时间	那	它	将要	给	你	一个	只是	理解

[ɒv; əv] [ˈmʌniz] [ˈvæljuː] .

of	money's	value	.
的	钱的	价值	.

我相信，假以时日，你一定会对金钱的价值有正确的认识。

" [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [rɪˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [ˈlɒkɪt] , [waɪ] , [ɪn] [taɪm] ,

"	If	we	do	not	recover	the	locket	,	why	,	in	time	,
"	如果	我们	做	不是	恢复	这	吊坠	,	为什么	,	在	时间	,

“如果我们最终没能找回那枚小盒坠，为什么，随着时间的推移……”

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈprɪti] [ˈtrɪŋkɪt] — — "

we	will	look	about	for	another	pretty	trinket	—	—	"
我们	将要	看	关于	为了	其他	漂亮的	小饰品	—	—	"

我们会再找找其他漂亮的小饰品——”

" [nəʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] , " [ˈbetɪ] [sed] [ˈsɪəriəsli] .

"	No	,	Uncle	Dick	,	"	Betty	said	seriously	.
"	不	,	叔叔	迪克	,	"	贝蒂	说	严重地	.

“不，迪克叔叔，”贝蒂严肃地说。

" [aɪ] [lʌvd] [ðæt] [ˈlɒkɪt] .

"	I	loved	that	locket	.
"	我	喜爱	那	吊坠	.

我很喜欢那枚小盒坠。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	should	have	been	more	careful	of	it	.
我	应该	有	到过	更多的	小心	的	它	.

我应该更小心些。

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	hope	it	will	be	found	and	returned	to	me	.
我	希望	它	将要	是	成立	和	返回	到	我	.

我希望它能被找到并归还给我。

[aɪ][duː; də] !

I	do	!
我	做	!

我愿意！

[aɪ][duː; də] !

I	do	!
我	做	!

我愿意！

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] . "

But	I	don't	want	you	to	give	me	another	.	"
但	我	不	想	你	到	给	我	其他	.	"

但我不想你再给我一个。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [jet] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [lʊk] .

"	Why	not	?	"	he	asked	,	yet	giving	her	quite	an	understanding	look	.
"	为什么	不是	?	"	他	问	,	然而	给予	她	相当	一个	理解	看	.

“为什么不呢？”他问道，但眼神中却流露出理解的神情。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

"	I	guess	you	know	,	Uncle	Dick	,	"	she	sighed	.
"	我	猜测	你	知道	,	叔叔	迪克	,	"	她	叹了口气	.

“我想你应该知道，迪克叔叔，”她叹了口气。

" [aɪ][doʊnt] ['riːəli] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	really	deserve	it	.
"	我	不	真的	应得	它	.

“我其实不配得到它。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðæt] ['lɒkɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [juː; jʊ] [siː] .

And	it	wouldn't	be	that	locket	that	you	gave	me	for	Christmas	,	you	see	.
和	它	不会	是	那	吊坠	那	你	给予	我	为了	圣诞节	,	你	看	.

"

"

"

而且，那肯定不是你圣诞节送我的那条小项链。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] — — "

"	Well	,	my	dear	—	—	"
"	出色地	,	我的	亲爱的	—	—	"

“嗯，亲爱的——”

" [weɪt] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] !

"	Wait	,	dear	Uncle	Dick	!
"	等待	,	亲爱的	叔叔	迪克	!

“等等，亲爱的迪克叔叔！”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] , ['hʌgɪŋ] [hɪm] ['taɪtli] [ə'gen] .

I	want	to	say	something	more	,	"	said	the	girl	,	hugging	him	tightly	again	.
我	想	到	说	某物	更多的	,	"	说	这	女孩	,	拥抱	他	紧紧	再次	.

“我还想说些什么，”女孩说着，再次紧紧地抱住了他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ['evri] [mʌnθ]

"	If	you	give	me	a	certain	sum	of	money	to	spend	for	myself	every	month
"	如果	你	给	我	一个	肯定	和	的	钱	到	花费	为了	我	每一个	月

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] [ɪg'zæktli]

I	am	going	to	save	out	of	it	until	I	have	enough	to	buy	a	locket	exactly
我	是	去	到	节省	出去	的	它	直到	我	有	足够的	到	买	一个	吊坠	确切地

[laɪk] [ðæt] [wʌn][aɪ] [lɒst] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [faʊnd] ,

like	that	one	I	lost	—	If	it	isn't	found	,
喜欢	那	一	我	丢失的	—	如果	它	不是	成立	,

“如果你每个月给我一定数额的钱让我自己支配，我会从中攒钱，直到攒够钱买一个和我丢失的那个一模一样的吊坠——如果它找不到的话，

[aɪ] [miːn] . "

I	mean	.	"
我	意思是	.	"

我是说。”

" [ɑː] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！”

" [juː; jʊ] [ə'pruːv] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ? "
" You approve , Uncle Dick ? "
" 你 批准 , 叔叔 迪克 ? "

“你同意吗，迪克叔叔？”

" [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
" Most assuredly .
" 最多 当然 .

“绝对如此。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt][maɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn]
That would be following out my suggestion of learning to take care of money in
那 会 是 下列的 出去 我的 建议 的 学习 到 拿 关心 的 钱 在
[ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] ,
the fullest sense ,
这 最 感觉 ,

那将是我提出的全面学习如何理财的建议的贯彻执行。

[maɪ][dɪə(r)] . "
my dear . "
我的 亲爱的 . "

亲爱的。”

" [ðen] , " [sed] ['betɪ] , ['baʊnsɪŋ] ['hæpɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
" Then , " said Betty , bouncing happily on his knee ,
" 然后 , " 说 贝蒂 , 弹跳 快乐地 在 他的 膝盖 ,

“然后，”贝蒂说着，高兴地在他膝盖上蹦来蹦去。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aiˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də] .
" that is what I am going to try to do .
" 那 是 什么 我 是 去 到 尝试 到 做 .

“这就是我打算尝试做的。”

[bʌt; bət][ai][duː; də] [həʊp] [maɪ] ['lɒkɪt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] !
But I do hope my locket will be found !
但 我 做 希望 我的 吊坠 将要 是 成立 !

但我真心希望我的小盒坠能被找到！

" [ðɪs] ['sɪəriəs] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
" This serious conference was broken up at this point by the arrival of the
" 这 严肃的 会议 曾是 破碎的 向上 在 这 观点 经过 这 到达 的 这
['telɪgræm] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [frɒm; frəm] ['maʊntən] [kæmp] .
telegram Uncle Dick had been expecting from Mountain Camp .
电报 叔叔 迪克 有 到过 期待 从 山 营 .

“就在这时，迪克叔叔一直盼望着从山营发来的电报打断了这场严肃的会议。”

['mɪsɪz] . ['dʒɒnəθən] [kə'neəri] [hæd; həd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]
Mrs . Jonathan Canary had signed it herself and it was to the effect
太太 . 乔纳森 金丝雀 有 签名 它 她自己 和 它 曾是 到 这 影响
[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['gɔːd(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz] [ðæt]
that the young friends of Mr . Richard Gordon would be as welcome as that
那 这 年轻的 朋友们 的 先生 . 理查德 戈登 会 是 作为 欢迎 作为 那
['dʒentlmən] [hɪm'self] .
gentleman himself .
绅士 他自己 .

乔纳森·卡纳里夫人亲自签了名，内容是：理查德·戈登先生的年轻朋友们将和戈登先生本人一样受到欢迎。

[bɒb] [ɪ'miːdiətli] ['sædl] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gæləp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːrbiz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Bob	immediately	saddled	a	horse	and	galloped	to	the	Derbys	and	the
鲍勃	立即地	鞍	一个	马	和	疾驰	到	这	德比	和	这

['tʌkə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [njuːz] .

Tuckers	to	carry	the	news	.
塔克一家	到	携带	这	消息	.

鲍勃立即给马套上鞍，飞奔到德比和塔克家去传达这个消息。

['faɪn(ə)l][plænz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

Final	plans	were	made	for	departure	the	next	morning	and	in	spite	of
最终的	计划	是	制成	为了	离开	这	下一个	早晨	和	在	尽管如此	的

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['θretnɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [left] ['fɛəfiːld] [ɒn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn]

a	rather	threatening	change	in	the	weather	the	party	left	Fairfields	on	time	and	in
一个	相当	威胁	改变	在	这	天气	这	派对	左边	费尔菲尔德	在	时间	和	在

[haɪ] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpə(r)] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .

high	spirits	for	upper	New	York	State	.
高的	烈酒	为了	上	新的	约克	状态	.

第二天早上最终确定了出发计划，尽管天气出现了相当恶劣的变化，但一行人还是按时离开费尔菲尔德，兴致勃勃地前往纽约州北部。

[ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv]

A	few	flakes	of	snow	had	begun	fluttering	down	as	the	train	pulled	out	of
一个	很少	薄片	的	雪	有	开始	飘动	向下	作为	这	火车	拉	出去	的

['wɒʃɪŋtən] ;

Washington	;
华盛顿	;

火车驶出华盛顿时，几片雪花开始飘落；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['meərilənd] ['fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [greɪs]

and	as	it	raced	across	the	Maryland	fields	and	through	the	hills	which	grace
和	作为	它	比赛	穿过	这	马里兰州	字段	和	通过	这	丘陵	哪个	优雅

[ðæt] [steɪt] [ðə; ði] [snəʊ] [bluː] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ænd; ənd] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] .

that	State	the	snow	blew	faster	and	faster	and	thicker	and	thicker	.
那	状态	这	雪	吹	快点	和	快点	和	较厚	和	较厚	.

当暴风雪席卷马里兰州的田野和山丘时，雪越吹越快，越吹越厚。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ˌmɪd'wɪntə(r)] [snəʊ] [stɔːrmz] [duː; də] [nɒt] [mʌtʃ] [əb'strʌkt] ['træfɪk] [səʊ][fɑː(r)] [saʊθ] ,

But	even	in	midwinter	snow	storms	do	not	much	obstruct	traffic	so	far	south	,
但	甚至	在	隆冬	雪	暴风雨	做	不是	很多	阻碍	交通	所以	远的	南	,

但即使在隆冬时节，暴风雪也不会对如此南部的交通造成太大阻碍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['pɑːti] [frɒm; frəm] ['fɛəfiːld] [hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

and	the	gay	party	from	Fairfields	had	no	suspicion	that	it	was	being
和	这	同性恋	派对	从	费尔菲尔德	有	不	怀疑	那	它	曾是	存在

[bɔːn] ['ɪntuː] ['eni] ['perəl][ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

borne	into	any	peril	or	trouble	.
出生	进入	任何	危险	或者	麻烦	.

来自费尔菲尔德的同性恋团体丝毫没有意识到自己正被带入任何危险或麻烦之中。

[wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snəʊ] [wɪtʃ] ['skeəsli] , [æt; ət][fɜːst] , [kɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [braʊn] ['fiːldz] ?

What	was	a	little	snow	which	scarcely	,	at	first	,	caught	upon	the	brown	fields	?
什么	曾是	一个	小的	雪	哪个	几乎	,	在	第一的	,	捕捉	之上	这	棕色的	字段	?

起初，那点儿雪几乎没落在棕色的田野上，又算得了什么呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː] [həʊl] ['sekʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə]

They	had	engaged	two	whole	sections	for	the	young	folks	and	an	extra
他们	有	已订婚的	二	所有的	部分	为了	这	年轻的	各位	和	一个	额外的

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

place	for	Uncle	Dick	.
地方	为了	叔叔	迪克	.

他们为年轻人安排了整整两个区域，还为迪克叔叔额外安排了一个地方。

[ðə; ði]['lætə(r)][dɪd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd]['frɒlɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

The	latter	did	not	interfere	at	all	with	the	fun	and	frolic	of	his	charges	.
这	后者	做过	不是	干扰	在	全部	和	这	乐趣	和	嬉戏	的	他的	收费	.

后者丝毫没有干涉孩子们玩耍嬉戏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] — [juːst] [baɪ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['æntɪks][ɒv; əv]

He	was	—	he	should	have	been	—	used	by	now	to	the	ridiculous	antics	of
他	曾是	—	他	应该	有	到过	—	用过的	经过	现在	到	这	荒谬的	滑稽动作	的

[ðə; ði] ['tʌkə(r)] [twɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒk'tet] .

the	Tucker	twins	and	the	overflowing	spirits	of	the	rest	of	the	octette	.
这	塔克	双胞胎	和	这	溢出	烈酒	的	这	休息	的	这	八重奏	.

他——他本该——已经习惯了塔克双胞胎的滑稽举动和八人乐队其他成员的热情奔放。

['bætʃələ(r)] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Bachelor	as	he	was	,
学士	作为	他	曾是	,

尽管他当时是单身汉，

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['gɔːd(ə)n] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jʌŋ] [fəʊks][ɒv; əv]

Mr	.	Richard	Gordon	considered	himself	pretty	well	acquainted	with	young	folks	of
先生	.	理查德	戈登	经过考虑的	他自己	漂亮的	出色地	熟人	和	年轻的	各位	的

[ðeə(r)][eɪdʒ] .

their	age	.
他们的	年龄	.

理查德·戈登先生认为自己对这个年龄段的年轻人相当了解。

[ðə; ði] [tuː] ['sekʃənz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [eɪt] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

The	two	sections	occupied	by	the	eight	girls	and	boys	were	opposite	each	other
这	二	部分	占领	经过	这	八	女孩们	和	男孩们	是	对面的	每个	其他

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	they	had	that	end	of	the	car	pretty	much	to	themselves	.
和	他们	有	那	结尾	的	这	车	漂亮的	很多	到	他们自己	.

八个男孩女孩占据的两个车厢相对而立，他们几乎独享了车厢的这一端。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [aɪl] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

Of	course	,	people	sometimes	had	to	go	through	the	aisle	—	and	others
的	课程	,	人们	有时	有	到	去	通过	这	走道	—	和	其他的

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ;

besides	the	conductor	and	the	porter	;
除了	这	导体	和	这	搬运工	;

当然，有时人们不得不穿过过道——除了列车长和搬运工之外，还有其他人也需要穿过过道；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɒv; əv] [ðæt] ['laɪvli] [truːp] [wʌns][ðə; ði] ['restləs] ['pæsɪndʒə(r)]

but	after	running	the	gauntlet	of	that	lively	troop	once	the	restless	passenger
但	后	跑步	这	手套	的	那	热闹	部队	一次	这	不安	乘客

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [laɪn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

usually	tried	to	keep	out	of	the	"	line	of	fire	.
通常	尝试	到	保持	出去	的	这	"	线	的	火	.

但是，在经历了那群活泼的士兵的“围攻”之后，躁动不安的乘客通常会尽量避开“火线”。

" [ðə; ði] [fʌn] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] .

"	The	fun	the	party	had	was	good	-	natured	sport	for	the	most	part	.
"	这	乐趣	这	派对	有	曾是	好的	-	自然	运动	为了	这	最多	部分	.

“聚会上的乐趣大多是善意的、公平的。”

[ðeə(r)] ['præktɪkl] [dʒəʊks][wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ðeə(r)] ['feləʊ]

Their	practical	jokes	were	aimed	at	each	other	rather	than	at	their	fellow
他们的	实际的	笑话	是	旨在	在	每个	其他	相当	比	在	他们的	同伴

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

他们的恶作剧对象是彼此，而不是其他乘客。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɜːvəs]

But	it	was	a	fact	that	there	was	very	little	peace	for	a	nervous
但	它	曾是	一个	事实	那	那里	曾是	非常	小的	和平	为了	一个	紧张的

['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðæt] ['pʊlmən] [kəʊtʃ] .

person	in	that	Pullman	coach	.
人	在	那	普尔曼	教练	.

但事实是，对于一个神经紧张的人来说，在那节普尔曼车厢里很难获得片刻安宁。

" [wɪr] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - ['waɪə(r)] [ɒk'tet] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] ['evrɪbɒdi] [nəʊ]

"	We're	the	live	-	wire	octette	,	and	we	are	going	to	let	everybody	know
"	是	这	居住	-	金属丝	八重奏	,	和	我们	是	去	到	让	大家	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我们是活力四射的八人乐队，我们要让所有人都知道这一点。”

" [prə'kleɪmd] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] [və'sɪfərəsli] .

"	proclaimed	Tommy	Tucker	vociferously	.
"	宣布	汤米	塔克	大声地	.

“汤米·塔克高声宣称。”

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæp] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [sprɔːld] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [siːt] —

there's	a	chap	up	at	the	other	end	of	the	car	,	sprawled	all	over	his	seat	—
有	一个	小伙子	向上	在	这	其他	结尾	的	这	车	,	蔓延	全部	超过	他的	座位	—

[freʃ] [kɪd] ,

fresh	kid	,
新鲜的	孩子	,

车子另一头躺着一个家伙，四仰八叉地躺在座位上——是个毛头小子。

[hiː; hi][ɪz] .

he	is	.
他	是	.

他是。

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [hɪm] ? "

Did	you	notice	him	?	"
做过	你	注意	他	?	"

你注意到他了吗?

" [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [twɪn] .

"	I	did	,	"	replied	his	twin	.
"	我	做过	,	"	回复	他的	双	.

“我做了，”他的双胞胎兄弟回答道。

" [aɪ] [fel] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fʊt] [twaɪs] [wen] [aɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] . "

"	I	fell	over	his	foot	twice	when	I	went	for	a	drink	.	"
"	我	跌倒	超过	他的	脚	两次	什么时候	我	去	为了	一个	喝	.	"

“我去喝水的时候，两次被他的脚绊倒。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [lʊk] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ?

"	Why	didn't	you	look	where	you	were	walking	?
"	为什么	没有	你	看	在哪里	你	是	步行	?

你走路的时候为什么不看路?

" [grɪnd] [bɒb] ['hendəsən] [krein] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [siː] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði]

"	grinned	Bob	Henderson	craning	his	neck	to	see	up	the	aisle	and	mark	the
"	咧嘴一笑	鲍勃	亨德森	起重机	他的	脖子	到	看	向上	这	走道	和	标记	这

['pæsɪndʒə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] .

passenger	in	question	.
乘客	在	问题	.

鲍勃·亨德森咧嘴一笑，伸长脖子看向过道尽头，标记出那位乘客。

" [hʌ] ! " ['grʌmbld] [ted] ,

"	Huh	!	"	grumbled	Ted	,
"	嗯	!	"	咕哝	泰德	,

“哼！”泰德咕哝道。

" [hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] ['əʊvə(r)] [bəuθ] [taɪmz] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ]

"	he	stuck	it	out	for	me	to	tumble	over	both	times	—	and	you	know
"	他	卡住	它	出去	为了	我	到	翻滚	超过	两个都	时代	—	和	你	知道

[ðɪs] [treɪn] [ɪz] ['dʒɔgliŋ] [sʌm; səm] . "

this	train	is	joggling	some	.	"
这	火车	是	慢跑	一些	.	"

“他一直陪着我，让我摔倒两次——你知道这列火车有点摇晃。”

" [ɪl] [seɪ] [səʊ] , " [ə'griːd] [bɒb] .

"	Ill	say	so	,	"	agreed	Bob	.
"	患病的	说	所以	,	"	同意	鲍勃	.

“我同意，”鲍勃同意道。

[bʌt; bət] ['betɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] :

But	Betty	had	jumped	up	to	look	and	she	said	eagerly	:
但	贝蒂	有	跳了起来	向上	到	看	和	她	说	急切地	:

但贝蒂跳起来看了看，她急切地说：

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ?

"	Do	you	mean	the	man	with	the	silk	handkerchief	over	his	head	?
"	做	你	意思是	这	男人	和	这	丝绸	手帕	超过	他的	头	?

“您指的是头上盖着丝绸手帕的那个人吗？”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'sliːp] , [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] . "

He	must	be	asleep	,	or	trying	to	sleep	.	"
他	必须	是	睡着了	,	或者	尝试	到	睡觉	.	"

他一定是睡着了，或者正努力入睡。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [freʃ] [kɪd] , " [sed] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] .

"	I	tell	you	he	is	just	a	fresh	kid	,	"	said	Tommy	Tucker	.
"	我	告诉	你	他	是	只是	一个	新鲜的	孩子	,	"	说	汤米	塔克	.

“我告诉你，他还是个初出茅庐的小伙子，”汤米·塔克说道。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɪm] . "

"	And	I'm	going	to	fix	him	.	"
"	和	我是	去	到	使固定	他	.	"

“我要治好他。”

" [naʊ] , [bɔɪz] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] , " [əd'vaɪzd] ['luːɪs] ,

"	Now	,	boys	,	be	careful	what	you	do	,	"	advised	Louise	,
"	现在	,	男孩们	,	是	小心	什么	你	做	,	"	建议	路易丝	,

“孩子们，做事要小心，”路易丝叮嘱道。

[huː] [ə'keɪʒnəli] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] , [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [eə(r)]

who	occasionally	considered	it	her	duty	to	put	on	a	sober	,	admonishing	air
WHO	偶尔	经过考虑的	它	她	责任	到	放	在	一个	清醒	,	告诫	空气

.

:
.

她有时认为自己有责任摆出一副严肃、训诫的姿态。

['tɒmi] , [haʊ'evə(r)] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['eksɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

Tommy	**,**	**however**	**,**	**started**	**for**	**the**	**nearest**	**exit**	**to**	**the**	**platform**	**of**	**the**	**car**	**.**
汤米	,	然而	,	开始	为了	这	最近的	出口	到	这	平台	的	这	车	.

然而，汤米却朝着离汽车站台最近的出口走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [sʌm; səm][taɪm] ,

He	**was**	**gone**	**some**	**time**	**,**
他	曾是	已消失	一些	时间	,

他离开了一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][bəuθ][hændz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɒgi] ['snəʊbɔːl] ,

and	**when**	**he**	**reappeared**	**he**	**carried**	**in**	**both**	**hands**	**a**	**great**	**soggy**	**snowball**	**,**
和	什么时候	他	再次出现	他	携带	在	两个都	双手	一个	伟大的	湿漉漉的	雪球效应	,

当他再次出现时，双手捧着一个巨大的湿漉漉的雪球。

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪgɪst] ['greɪpfruːt] .

bigger	**than**	**the**	**biggest**	**grapefruit**	**.**
大	比	这	最大	柚子	.

比最大的葡萄柚还要大。

" [dʒiː] , [fəʊks] !

"	**Gee**	**,**	**folks**	**!**
"	吉	,	各位	!

“哎呀，各位！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ɪts] [snəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] !

"	**he**	**whispered**	**,**	**"**	**it's**	**snowing**	**,**	**and**	**then**	**some**	**!**
"	他	低声说道	,	"	它是	下雪了	,	和	然后	一些	!

他低声说：“下雪了，而且雪下得很大！”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snəʊ] .

I	**never**	**saw**	**such**	**a**	**snow**	**.**
我	绝不	锯	这样的	一个	雪	.

我从未见过如此大的雪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiːɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [wɜːs] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [nɔːθ] [wiː; wi][gəʊ] .

And	**the**	**porter**	**says**	**it**	**is**	**likely**	**to**	**get**	**worse**	**the**	**farther**	**north**	**we**	**go**	**.**
和	这	搬运工	说道	它	是	可能	到	得到	更糟	这	更远	北	我们	去	.

搬运工说，越往北走，情况可能会越糟糕。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['snəʊbaʊnd] ?

Suppose	**we**	**should**	**be**	**snowbound**	**?**
认为	我们	应该	是	大雪封路	?

假设我们被大雪困住了呢?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [kraɪz] — [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

"	**There**	**was**	**a**	**chorus**	**of**	**cries**	**—**	**of**	**fearful**	**delight**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**girls**	**,**
"	那里	曾是	一个	合唱	的	哭泣	—	的	可怕	喜	在	这	部分	的	这	女孩们	,

“女孩们发出了一阵惊叫声——那是既恐惧又兴奋的叫喊声，

[æt; ət] [liːst] — [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

at	**least**	**—**	**at**	**this**	**announcement**	**.**
在	至少	—	在	这	公告	.

至少在本次公告发布时是这样。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [bɒb] ['hendəsən] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['daɪnɪŋ][kɑː(r)] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðɪs]

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**Bob**	**Henderson**	**said**	**,**	**"**	**we**	**have**	**a**	**dining**	**car**	**hitched**	**to**	**this**
"	绝不	头脑	,	"	鲍勃	亨德森	说	,	"	我们	有	一个	用餐	车	搭便车	到	这

[treɪn] ,

train	**,**
火车	,

“没关系，”鲍勃·亨德森说，“我们这列火车后面挂着一节餐车。”

[səʊ][wiː; wi] ['ʃɑːnt] [stɑːv] [ai] [ges] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [snəʊd] [ʌp] .

so	we	sha'n't	starve	I	guess	,	if	we	are	snowed	up	.
所以	我们	不会	饿死	我	猜测	, 如果		我们	是	下雪了	向上	.

所以就算被大雪困住，我们也不会饿死。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [snəʊ] , ['tɒmi] ?

What	are	you	going	to	do	with	that	snow	,	Tommy	?
什么	是	你	去	到	做	和	那	雪	,	汤米	?

汤米，你打算怎么处理这些雪?

" [ðə; ði] ['tʌkə(r)] [twɪn] [wiŋk] [prə'dɪdʒəsli] .

"	The	Tucker	twin	winked	prodigiously	.
"	这	塔克	双	眨眼	惊人地	.

塔克双胞胎兄弟夸张地眨了眨眼。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] .

"	I'm	going	to	take	it	up	the	aisle	and	show	it	to	Mr	.	Gordon	.
"	我是	去	到	拿	它	向上	这	走道	和	展示	它	到	先生	.	戈登	.

“我要把它拿到过道上，给戈登先生看看。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ɪts] [snəʊɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [kwaɪt] ['səʊbəli] .

He	doesn't	know	it's	snowing	like	this	,	"	said	the	boy	quite	soberly	.
他	不	知道	它是	下雪了	喜欢	这	,	"	说	这	男生	相当	清醒地	.

“他不知道外面下着这么大的雪，”男孩一本正经地说。

" [waɪ] , ['tɒmi] ['tʌkə(r)] ! " [kraɪd] ['betɪ] , " [ɒv; əv] [kɔːs] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [snəʊɪŋ] .

"	Why	,	Tommy	Tucker	!	"	cried	Betty	,	"	of	course	Uncle	Dick	knows	it	is	snowing	.
"	为什么	,	汤米	塔克	!	"	哭	贝蒂	,	"	的	课程	叔叔	迪克	知道	它	是	下雪了	.

“哎呀，汤米·塔克！”贝蒂喊道，“迪克叔叔当然知道下雪了。”

[kænt] [hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?

Can't	he	see	it	through	the	window	?
不能	他	看	它	通过	这	窗户	?

他难道从窗户里看不到吗?

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd]

"	But	when	she	looked	herself	at	the	window	beside	her	she	was	amazed
"	但	什么时候	她	看起来	她自己	在	这	窗户	旁	她	她	曾是	惊叹

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [mɑːskt] [wɪð] [wet] [snəʊ] [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː]

to	see	that	the	pane	was	masked	with	wet	snow	and	one	could	scarcely	see
到	看	那	这	窗格	曾是	戴面具	和	湿的	雪	和	一	可以	几乎	看

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

through	it	at	all	.
通过	它	在	全部	.

“但当她看向身旁的窗户时，她惊讶地发现窗玻璃上覆盖着湿雪，几乎什么也看不见。

[bɪ'saɪdz] , ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] .

Besides	,	evening	was	falling	fast	.
除了	,	晚上	曾是	坠落	快速地	.

此外，夜幕很快就要降临了。

" [ai][duː; də] [həʊp] , " ['tedi] [ri'mɑːk] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [stɑːt] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] ,

"	I	do	hope	,	"	Teddy	remarked	,	watching	his	brother	start	up	the	aisle	,
"	我	做	希望	,	"	泰迪	评论	,	观看	他的	兄弟	开始	向上	这	走道	,

“我真希望如此，”泰迪看着哥哥走上红毯，说道。

" [hiː; hi] ['tʌmblz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . "

"	he	tumbles	in	the	right	place	.	"
"	他	翻滚	在	这	正确的	地方	.	"

“他摔倒的地方正好合适。”

" [wɒt] [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['snəʊbɔːl] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['luːɪs] .

"	What	is	he	going	to	do	with	that	snowball	?	"	demanded	Louise	.
"	什么	是	他	去	到	做	和	那	雪球效应	?	"	要求	路易丝	.

“他要拿那个雪球做什么？”路易丝问道。

" [ai] [nəʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

[ai] [nəʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道！

" ['gɪg(ə)ld] ['bɒbi] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪ'laɪt] .

"	giggled	Bobby	,	in	sudden	delight	.
"	咯咯地笑	鲍比	,	在	突然	喜	.

“鲍比突然高兴地咯咯笑了起来。”

" [ðæt] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [sɪlk]['hændə(r)] [tʃiːf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] . "

"	That	man	with	the	silk	hander	chief	over	his	head	is	going	to	get	a	shower	.	"
"	那	男人	和	这	丝绸	搬运工	首席	超过	他的	头	是	去	到	得到	一个	淋浴	.	"

“那个头顶着丝绸织工头像的男人要去洗澡了。”

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn] .

"	He	isn't	a	man	.
"	他	不是	一个	男人	.

“他不是个男人。”

[hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [freʃ] [kɪd] , " [dɪ'kleəd] [ted] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəsli] [naʊ] .

He's	just	a	fresh	kid	,	"	declared	Ted	,	but	he	said	it	somewhat	anxiously	now	.
他是	只是	一个	新鲜的	孩子	,	"	声明	泰德	,	但	他	说	它	有些	焦虑地	现在	.

“他还是个刚入行的新人，”泰德说道，但语气中带着一丝焦虑。

" [stɒp] [hɪm] , ['sʌmbədi] ! " [kraɪd] ['luːɪs] .

"	Stop	him	,	somebody	!	"	cried	Louise	.
"	停止	他	,	某人	!	"	哭	路易丝	.

“快阻止他，谁来阻止他！”路易丝喊道。

" [hiːl] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

"	He'll	get	into	trouble	.	"
"	地狱	得到	进入	麻烦	.	"

“他会惹上麻烦的。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [drɔːl] [bɒb] ['hendəsən] ,

"	If	you	ask	me	,	"	drawled	Bob	Henderson	,
"	如果	你	问	我	,	"	拖长音	鲍勃	亨德森	,

“如果你问我的话，”鲍勃·亨德森慢吞吞地说，

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

"	I	think	that	somebody	else	is	going	to	get	into	trouble	.
"	我	思考	那	某人	别的	是	去	到	得到	进入	麻烦	.

我认为其他人会遇到麻烦。

[ai] [sɔː] [ðæt] [tʃæp] [stɪk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [aʊt] [ænd; ənd][trɪp] [ted] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	saw	that	chap	stick	his	foot	out	and	trip	Ted	before	.	"
我	锯	那	小伙子	戳	他的	脚	出去	和	旅行	泰德	前	.	"

我之前亲眼看到那家伙伸脚绊倒了泰德。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nəʊɪŋli] , " [kraɪd] ['betɪ] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	He	did	it	unknowingly	,	"	cried	Betty	,	under	her	breath	.
"	他	做过	它	不知不觉地	,	"	哭	贝蒂	,	在下面	她	气息	.

“他是无意中做的，”贝蒂低声说道。

" [hiːz] [əˈsliːp] . "
" He's asleep . "
" 他是 睡着了 . "

他睡着了。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , " ['wɪspəd] ['bɒbi] ,
" If he is he won't be long , " whispered Bobby ,
" 如果 他 是 他 惯于 是 长的 , " 低声说道 鲍比 ,

“如果他真是那样，应该不会太久，”鲍比低声说道。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['betɪ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] .
clutching at Betty and holding her into the seat .
紧握 在 贝蒂 和 保持 她 进入 这 座位 .

他紧紧抓住贝蒂，把她按在座位上。

" [let] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] [biː; bi] .
" Let Tommy Tucker be .
" 让 汤米 塔克 是 .

让汤米·塔克做他自己吧。

[ɪf] [ðæt] ['feləʊ] [trɪps] [hɪm] — —
If that fellow trips him — —
如果 那 同伴 旅行 他 — —

如果那家伙绊倒了他——

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['tɒmi] [dɪd] [trɪp] .
" The next instant Tommy did trip .
" 这 下一个 立即的 汤米 做过 旅行 .

下一刻，汤米就绊倒了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [ðə; ði] [wel] [ʃɒd] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [lɔl] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]
Without any doubt the well shod foot of the man lolling in the seat slid into the
没有 任何 怀疑 这 出色地 鞋子 脚 的 这 男人 懒散 在 这 座位 滑行 进入 这
[aɪl] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['snəʊfɔːl] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
aisle as the boy with the snowfall approached ,
走道 作为 这 男生 和 这 降雪 接近 ,

毫无疑问，当那个抱着雪的男孩走近时，那个懒散地躺在座位上的男人穿着厚底鞋的脚滑进了过道。

[ænd; ənd] ['tɒmi] [pɪtʃt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['hedlɒŋ] .
and Tommy pitched over it with almost a certainty of falling headlong .
和 汤米 投球 超过 它 和 几乎 一个 肯定 的 坠落 一头扎 .

汤米几乎肯定会一头栽倒在地，然后纵身跃过。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [let][gəʊ][ɒv; əv]
he would have gone to the floor of the car had he not let go of
他 会 有 已消失 到 这 地面 的 这 车 有 他 不是 让 去 的
[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ɑːmz] .
the mass of snow in his hands and clutched at the seat arms .
这 大量的 的 雪 在 他的 双手 和 紧握 在 这 座位 武器 .

如果不是他松开了手中的雪块，抓住了座椅扶手，他早就摔倒在车厢地板上了。

" [wuː] ! " [bɜːst] [aʊt] ['tedi] ['tʌkə(r)] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" Whoo ! " burst out Teddy Tucker in delight .
" 哇哦 ! " 爆裂 出去 泰迪 塔克 在 喜 .

“哇！”泰迪·塔克高兴地叫了一声。

" [naʊ] [ðæt] [freʃ] [kɪdz] [gɒt] [hɪz; ɪz] !
" Now that fresh kid's got his !
" 现在 那 新鲜的 孩子们 得到 他的 !

“现在那个毛头小子也得到了！”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɒft] ['snəʊbɔːl] [ɪn] ['tɑːmiz] [hændz] ['lændɪd] [plʌmp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] -
" For the soft snowball in Tommy's hands landed plump upon the handkerchief -
" 为了 这 柔软的 雪球效应 在 汤米的 双手 登陆 丰满 之上 这 手帕 -
['kʌvəd] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['sprɔːlɪŋ] [səʊ] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlmən] [siːt] !
covered crown of the person sprawling so ungracefully in the Pullman seat !
涵盖 王冠 的 这 人 蔓延 所以 笨拙地 在 这 普尔曼 座位 !

“汤米手中的软雪球重重地落在了卧铺车厢座位上那位姿势极其不雅的人用手帕盖着的头上！

[ðə; ði] ['vɪktɪm] ['ʌtə] [ə; eɪ] [haʊl] ['ɔːdəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wiːlz] .
The victim uttered a howl audible above the drumming of the car wheels .
这 受害者 说出 一个 嗥 可听见的 多于 这 打鼓 的 这 车 车轮 .

受害者发出了一声嚎叫，盖过了车轮的撞击声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːpt] ['ʌpraɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekʃ(ə)n] ,
And he leaped upright between the seats of his section ,
和 他 跳跃 直立 之间 这 座位 的 他的 部分 ,

他猛地从他所在区域的座位间跳了起来，

[biːt] [ðə; ði] [fɑːst] - ['meltɪŋ] [snəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,
beat the fast - melting snow off his head and face ,
打 这 快速地 - 融化 雪 离开 他的 头 和 脸 ,

拍掉头上和脸上迅速融化的积雪，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːplz] - [ə'meɪzmənt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and displayed the latter to the young peoples ' amazement as that of a
和 显示 这 后者 到 这 年轻的 人民 - 惊愕 作为 那 的 一个
['veri] [stɜːn] ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [ɪn'diːd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [greɪ] [saɪd] ['wɪskəs] .
very stern looking gentleman indeed with a bald head and gray side whiskers .
非常 船尾 寻找 绅士 的确 和 一个 秃 头 和 灰色的 边 胡须 .

令年轻人惊讶的是，他展示的真人是一位面容严肃的绅士，秃头，鬓角灰白。

" [əʊ] , [maɪ] [ænts] [kæt] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] ! " [gɑːspt] [bɒb] ['hendəsən] .
" Oh , my aunt's cat and all her kittens ! " gasped Bob Henderson .
" 哦 , 我的 姑姑的 猫 和 全部 她 小猫 ! " 倒吸一口气 鲍勃 亨德森 .

“哦，我姑妈的猫和她所有的小猫！”鲍勃·亨德森惊呼道。

" [naʊ] ['tɒmi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Now Tommy has done it !
" 现在 汤米 有 完毕 它 !

“现在汤米做到了！”

[siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ted] ?
See who it is , Ted ?
看 WHO 它 是 , 泰德 ?

看看是谁，泰德?

" ['tedi] ['tʌkə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [snəʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn]
" Teddy Tucker was as pale as the snow his brother had brought in
" 泰迪 塔克 曾是 作为 苍白 作为 这 雪 他的 兄弟 有 带来 在
[frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] ['ʃaʊəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - [taɪmd]
from outside and which now showered about the victim of the ill - timed
从 外部 和 哪个 现在 淋浴 关于 这 受害者 的 这 患病的 - 定时
[dʒest] .
jest .
笑话 .

“泰迪·塔克脸色苍白，就像他哥哥从外面带来的雪一样，现在雪正像雪花一样飘落在那个不合时宜的玩笑的受害者身上。

" [mɑː] — ['meɪdʒə(r)]['peɪtə(r)] !
" Ma — Major Pater !
" 马 — 主要的 帕特 !

“妈——帕特少校！”

[frɒm; frəm] [sæl'sɛt] !
From Salsette !
从 萨尔塞特 !

来自萨尔塞特!

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [leg] ,
He has an artificial leg ,
他 有 一个 人造的 腿 ,

他装了一条假肢。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ɒf] .
and that's why it was sticking out in the aisle whenever he nodded off .
和 那就是 为什么 它 曾是 粘性 出去 在 这 走道 每当 他 点头 离开 .

所以每当他打瞌睡的时候，那东西就会在过道里翘起来。

[əʊ] , ['dʒɪmɪni] - ['biːzwæks] !
Oh , Jimminy - beeswax !
哦 , 吉米尼 - 蜂蜡 !

哦，我的天哪!

[wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['tɒmi] ?
what's going to become of Tommy ?
是什么 去 到 变得 的 汤米 ?

汤米的未来会怎样?

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ]
BEAUTIFUL SNOW
美丽的 雪

美丽的雪景

[ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ə'tendɪd] [sæl'sɛt] [ə'kædəmi] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ˌmɑːtɪ'net] ,
The girls had heard the boys who attended Salsette Academy mention that martinet ,
这 女孩们 有 听到 这 男孩们 WHO 参加 萨尔塞特 学院 提到 那 严酷 ,
['meɪdʒə(r)]['peɪtə(r)] .
Major Pater .
主要的 帕特 .

女孩们曾听萨尔塞特学院的男生们提起过那个严厉的帕特少校。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːmətɪ] — [ɔː(r)]['ɪndʒərɪ] — [prɪ'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
Although his infirmity — or injury — precluded his having anything to do with
虽然 他的 虚弱 — 或者 受伤 — 排除 他的 拥有 任何事物 到 做 和
[ðə; ði] [drɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
the drilling of the pupils of the academy ,
这 钻孔 的 这 学生 的 这 学院 ,

虽然他的疾病（或伤病）使他无法参与学院学生的训练，

[ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [stɜːn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'strʌktəz] [æt; ət]
in the schoolroom he was the most stern of all the instructors at
在 这 教室 他 曾是 这 最多 船尾 的 全部 这 教师 在
[sæl'sɛt] .
Salsette .
萨尔塞特 .

在萨尔塞特学校的教室里，他是所有老师中最严厉的。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒmi] ! " [gɑːspt] ['betɪ] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Oh	,	poor	Tommy	!	"	gasped	Betty	,	wringing	her	hands	.
"	哦	,	贫穷的	汤米	!	"	倒吸一口气	贝蒂	,	拧干	她	双手	.

“哦，可怜的汤米！”贝蒂倒吸一口凉气，双手紧紧地绞在一起。

" [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] ['luːɪs] .

"	Served	him	right	,	"	declared	Louise	.
"	服务	他	正确的	,	"	声明	路易丝	.

“活该！”路易丝说道。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [pleɪd] [ðæt] [trɪk] .

"	He	should	not	have	played	that	trick	.
"	他	应该	不是	有	玩	那	诡计	.

他不应该耍那个花招。

[ə; eɪ] [leɪm] [mæn] , [tuː] ! "

A	lame	man	,	too	!	"
一个	瘸	男人	,	也	!	"

他还是个瘸子呢！

" [əʊ] , ['luːɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['bɒbi] ,

"	Oh	,	Louise	!	"	exclaimed	her	sister	Bobby	,
"	哦	,	路易丝	!	"	惊呼	她	姐姐	鲍比	,

“哦，路易丝！”她的妹妹鲍比惊呼道。

" ['tɒmi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] . "

"	Tommy	didn't	know	it	was	an	artificial	limb	he	was	stumbling	over	.	"
"	汤米	没有	知道	它	曾是	一个	人造的	肢	他	曾是	踉跄	超过	.	"

“汤米并不知道自己绊倒的是假肢。”

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld][peg] - [leg][aɪ] [trɪpt] [ɒn] [twaɪs] ,

"	And	I'm	sure	I	didn't	know	it	was	his	old	peg	-	leg	I	tripped	on	twice	,
"	和	我是	当然	我	没有	知道	它	曾是	他的	老的	钉子	-	腿	我	绊倒了	在	两次	,

“而且我肯定我当时并不知道我绊倒的两次是他的旧木腿。”

" [dɪ'kleəd] ['tedi] ['tʌkə(r)] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] .

"	declared	Teddy	Tucker	in	high	dudgeon	.
"	声明	泰迪	塔克	在	高的	怒气	.

“泰迪·塔克义愤填膺地宣称。”

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] , ['sprædld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪl] ?

"	What	did	he	want	to	go	to	sleep	for	,	spraddled	all	over	the	aisle	?
"	什么	做过	他	想	到	去	到	睡觉	为了	,	交叠	全部	超过	这	走道	?

“他为什么要睡着，四仰八叉地躺在过道上？”

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] , [haʊ'evə(r)] ;

"	He	said	this	in	a	very	low	voice	,	however	;
"	他	说	这	在	一个	非常	低的	嗓音	,	然而	;

然而，他说这话时声音很低；

[ænd; ənd][biː; bi] [kept] [wel] [bɪ'haɪnd] [bɒb] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] .

and	be	kept	well	behind	Bob	and	the	girls	.
和	是	保留	出色地	在后面	鲍勃	和	这	女孩们	.

并且要远远地跟在鲍勃和女孩们身后。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tɪməθi] ['dɑːbi] [ænd; ənd] ['lɪbɪ] ['lɪtəl] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

As	for	Timothy	Derby	and	Libbie	Littell	they	actually	never	heard	a	word	of
作为	为了	蒂莫西	德比	和	莉比	利特尔	他们	实际上	绝不	听到	一个	单词	的

[ɔːl] [ðɪs] !

all	this	!
全部	这	!

至于蒂莫西·德比和莉比·利特尔，他们对此却一无所知！

[ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekʃənz] [ænd; ənd] [ri:d] [tə'geðə(r)] ['spɛnsərz] ['feəri]
They sat side by side in one of the sections and read together Spenser's Faerie
他们 卫星 边 经过 边 在 一 的 这 部分 和 读 一起 斯宾塞的 仙女
[kwi:n] — [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
Queene — understanding ,
奎恩 一 理解 ,

他们并排坐在其中一个区域，一起阅读斯宾塞的《仙后》，彼此理解。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['pəʊɪm] .
it must be confessed , but an infinitesimal part of that poem .
它 必须 是 坦白 , 但 一个 无穷小 部分 的 那 诗 .

必须承认，但这只是那首诗中微不足道的一部分。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [nɪə(r)]['meɪdʒə(r)]['peɪtə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] , [wɜ:(r); wə(r)] ['vɑ:stli] [ə'mju:zd]
The other passengers near Major Pater , without any doubt , were vastly amused
这 其他 乘客 靠近 主要的 帕特 , 没有 任何 怀疑 , 是 非常 觉得好笑
[baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .
by his condition .
经过 他的 状况 .

毫无疑问，帕特少校附近的其他乘客都被他的状况逗乐了。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊ] [kæ'skeɪdɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
The melting snow cascaded off his head and shoulders ,
这 融化 雪 级联 离开 他的 头 和 肩膀 ,

融化的积雪顺着他的头和肩膀滑落下来。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [went] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .
and not a little of it went down his neck .
和 不是 一个 小的 的 它 去 向下 他的 脖子 .

而且有不少水流进了他的脖子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [grɪm] - [feɪst] [mæn] , ['stændɪŋ] [səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ,
Such a military looking and grim - faced man , standing so stiff and upright ,
这样的 一个 军队 寻找 和 严峻 - 面对 男人 , 常设 所以 僵硬的 和 直立 ,

一个面容严肃、一副军人模样的男人，笔直地站着，姿态僵硬。

[si:md] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['ʌndə(r)] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
seemed all the more ridiculous under these conditions .
似乎 全部 这 更多的 荒谬的 在下面 这些 状况 .

在这种情况下，这件事显得更加荒谬可笑。

" [eɪtʃ] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ˌɑ:r ɑ: 'pi:] ! " [bɑ:kt] ['meɪdʒə(r)]['peɪtə(r)] ,
" H - r - r - rrp ! " barked Major Pater ,
" H - r - r - 建议零售价 ! " 吠叫 主要的 帕特 ,

“嘶——！”帕特少校吼道。

['gleərɪŋ] [æt; ət] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [bɜ:n] [həʊlz] [raɪt] [θru:] [ðæt]
glaring at Tommy Tucker as though his eyes would burn holes right through that
刺眼 在 汤米 塔克 作为 尽管 他的 眼睛 会 烧伤 孔 正确的 通过 那
[bɔɪz] ['dʒækɪt] .
boy's jacket .
男孩们 夹克 .

他怒视着汤米·塔克，仿佛要把那男孩的夹克烧出两个洞来。

['tɒmi] [spræŋ] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
Tommy sprang to attention .
汤米 弹簧 到 注意力 .

汤米立刻警觉起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['sɪtɪzənz] [dres] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ; [bʌt; bət] ['tɒmi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

He	was	in	citizen's	dress	,	as	was	the	major	;	but	Tommy	was	sure
他	曾是	在	公民的	裙子	,	作为	曾是	这	主要的	;	但	汤米	曾是	当然

[ðə; ði] [ˌmɑːtɪ'net] [njuː] [hɪm] .

the	martinet	knew	him	.
这	严酷	知道	他	.

他穿着便服，少校也是如此；但汤米确信那位严厉的军官认出了他。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [jʌŋ] [mæn] , [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [slʌʃ] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed]

"	What	do	you	mean	,	young	man	,	by	pouring	a	bucket	of	slush	over	my	head
"	什么	做	你	意思是	,	年轻的	男人	,	经过	浇注	一个	桶	的	泥浆	超过	我的	头

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ?

and	shoulders	?
和	肩膀	?

“年轻人，你这是什么意思？把一桶冰沙浇到我的头和肩膀上吗？”

" [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] ['æŋgri] ['meɪdʒə(r)] .

"	demanded	the	angry	Major	.
"	要求	这	生气的	主要的	.

“愤怒的少校厉声说道。”

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — —

"	Please	,	sir	,	if	you'll	let	me	wipe	it	off	—	—
"	请	,	先生	,	如果	你会	让	我	擦拭	它	离开	—	—

“先生，求求您让我把它擦掉——”

" ['tɒmi] [hæd; həd] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə]

"	Tommy	had	produced	his	own	handkerchief	and	made	a	feeble	attempt	to
"	汤米	有	生产	他的	自己的	手帕	和	制成	一个	微弱	试图	到

[ə'tæk] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði]['meɪdʒərz] ['ʃəuldəz] .

attack	the	melting	snow	on	the	Major's	shoulders	.
攻击	这	融化	雪	在	这	专业的	肩膀	.

“汤米掏出自己的手帕，徒劳地试图擦掉少校肩膀上融化的雪。

" [eɪtʃ] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ˌɑːr ɑː 'piː] ! " [bɑːkt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ə'gen] ,

"	H	-	r	-	r	-	rrp	!	"	barked	the	Major	again	,
"	H	-	r	-	r	-	建议零售价	!	"	吠叫	这	主要的	再次	,

“嘶——！”少校又吼了一声。

[ænd; ənd] ['tɒmi] [trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['miːnɪŋ] " [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] " [ænd; ənd] [keɪm] [wʌns]

and	Tommy	translated	it	as	meaning	"	as	you	were	"	and	came	once
和	汤米	翻译	它	作为	意义	"	作为	你	是	"	和	来了	一次

[mɔː(r)][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] .

more	to	attention	in	the	middle	of	the	aisle	.
更多的	到	注意力	在	这	中间	的	这	走道	.

汤米将其翻译为“照常”，然后再次在过道中间立正。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['riːəli] [help] [ðə; ði] ['æŋgri] ['dʒentlmən] , [ɪf] [wʌn] [wɒz; wəz] [kept] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt]

One	could	not	really	help	the	angry	gentleman	,	if	one	was	kept	standing	in	that
一	可以	不是	真的	帮助	这	生气的	绅士	,	如果	一	曾是	保留	常设	在	那

[rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

ridiculous	position	.
荒谬的	位置	.

如果一个人一直保持那种滑稽的站姿，就真的无法帮助那位愤怒的先生了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [nɪə(r)][baɪ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] ['ætɪtjuːd]

And	the	passengers	near	by	were	more	amused	than	before	by	the	attitude
和	这	乘客	靠近	经过	是	更多的	觉得好笑	比	前	经过	这	态度

[ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] .

and	appearance	of	the	two	engaged	in	the	controversy	.
和	外貌	的	这	二	已订婚的	在	这	争议	.

附近的乘客们看到争论中的两人的态度和神态，比之前更加觉得好笑了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈweə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['meɪdʒə(r)]['peɪtə(r)] ,

"	Are	you	aware	of	what	you	have	done	?	"	demanded	Major	Pater	,
"	是	你	意识到的	的	什么	你	有	完毕	?	"	要求	主要的	帕特	,

[æt; ət][lɑːst] " [həmf] !

at	last	"	Humph	!
在	最后的	"	哼	!

“你知道你做了什么吗？”帕特少校终于质问道。“哼！”

['tʌkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Tucker	of	the	Fourth	,	isn't	it	?	"
塔克	的	这	第四	,	不是	它	?	"

是第四届塔克，对吧?

" [jiː; ji] — [jiː; ji] — [jes] , [sɜː(r)] , " [gɑːspt] ['tɒmi] .

"	Ye	—	ye	—	yes	,	sir	,	"	gasped	Tommy	.
"	叶	—	是的	—	是的	,	先生	,	"	倒吸一口气	汤米	.

“是——是——是的，先生，”汤米喘着气说。

[ðen] : " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌkə(r)] , [sɜː(r)] . "

Then	:	"	One	of	the	Tuckers	,	sir	.	"
然后	:	"	一	的	这	塔克一家	,	先生	.	"

然后：“是塔克家的一位，先生。”

" [əʊ] ! [ɑː] !

"	Oh	!	Ah	!
"	哦	!	啊	!

“哦！啊！

[kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] [tuː] [sʌtʃ] ['ɔːkwəd] ['tʌkə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['meɪdʒə(r)]['pæt(ə)n] " [həmf] !

Can	there	be	two	such	awkward	Tuckers	?	"	demanded	Major	Paten	"	Humph	!
能	那里	是	二	这样的	尴尬的	塔克一家	?	"	要求	主要的	专利	"	哼	!

难道会有两个这么笨拙的塔克吗？“帕滕少校问道。“哼！”

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['tʌkə(r)] ?

Is	this	your	father	,	Tucker	?
是	这	你的	父亲	,	塔克	?

这是你父亲吗，塔克?

" [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ænd; ənd][hiː; hi] [epɹˈəʊtʃt] ,

"	For	by	this	time	Uncle	Dick	saw	what	was	going	on	and	he	approached	,
"	为了	经过	这	时间	叔叔	迪克	锯	什么	曾是	去	在	和	他	接近	,

“这时，迪克叔叔看到了发生了什么事，他走了过来。”

['smaɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [menz]

smiling	it	must	be	confessed	,	but	with	a	towel	secured	from	the	men's
微笑	它	必须	是	坦白	,	但	和	一个	毛巾	安全	从	这	男士

['lævətri] .

lavatory	.
厕	.

不得不承认，我当时面带微笑，但毛巾是从男厕所里拿来的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['gɑːdiən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)]

"	I	am	acting	in	the	capacity	of	guardian	for	the	present	,	sir	,	"	said	Mr
"	我	是	表演	在	这	容量	的	监护人	为了	这	展示	,	先生	,	"	说	先生

. ['gɔːd(ə)n] ['fræŋkli] .

.	Gordon	frankly	.
.	戈登	坦率地说	.

“先生，我目前是以监护人的身份行事的。”戈登先生坦率地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [kwaɪt] [ɪn'tendɪd] [ɔːl] [ðæt]
" This is a ridiculous thing ; but I do not think the boy quite intended all that
" 这 是 一个 荒谬的 事物 ; 但 我 做 不是 思考 这 男生 相当 故意的 全部 那
['hæpənd] .
happened .
发生 .

“这真是件荒唐事；但我认为这个男孩并非有意造成这一切。”

" [æt; ət][wʌns][hiː; hi][bɪ'gæn] ['flɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['meltɪd] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] ['meɪʤə(r)]
" At once he began flicking away the melted snow , and then rubbed Major
" 在 一次 他 开始 轻弹 离开 这 融化 雪 , 和 然后 摩擦 主要的
- [bɔːld] [hed] [draɪ] .
Pater's bald head dry .
- 秃 头 干燥 .

“他立刻开始拂去融化的雪，然后擦干帕特少校的光头。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [ɪn'strʌktə(r)] :
All the time he continued to talk to the military academy instructor :
全部 这 时间 他 持续 到 讲话 到 这 军队 学院 讲师 :

他一直和那位军校教官交谈：

" [ai][grɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['ɔːkwəd] [ɒn] ['tʌkərz] [pɑːt] .
" I grant you that it looks very awkward on Tucker's part .
" 我 授予 你 那 它 看起来 非常 尴尬的 在 塔克的 部分 .

“我承认，这看起来确实很尴尬，尤其是在塔克身上。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . — [ɜː(r)] — ? "
But , you see , Mr . — er — ? "
但 , 你 看 , 先生 . — 呃 — ? "

但是，你看，先生——呃——?

" [mɑː] — ['meɪdʒə(r)]['peɪtə(r)] ! " ['stæmə] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] .
" Ma — Major Pater ! " stammered Tommy Tucker .
" 马 — 主要的 帕特 ! " 结结巴巴 汤米 塔克 .

“妈——帕特少校！”汤米·塔克结结巴巴地说。

" [kwaɪt] [səʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

['meɪdʒə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Major , of course .
主要的 , 的 课程 .

当然是专业课。

['meɪdʒə(r)]['peɪtə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [aɪl] — [ɜː(r)] ,
Major Pater , you will realize that the boy in coming along the aisle — Er ,
主要的 帕特 , 你 将要 意识到 那 这 男生 在 未来 沿着 这 走道 — 呃 ,

帕特少校，你会意识到，那个沿着过道走过来的男孩——呃，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['tɒmi] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
by the way , Tommy , what were you coming for ? "
经过 这 方式 , 汤米 , 什么 是 你 未来 为了 ? "

对了，汤米，你来这儿干什么?

" [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑːst][ðə; ði] [snəʊ]
" I was coming to you , Mr . Gordon , to show you how fast the snow
" 我 曾是 未来 到 你 , 先生 . 戈登 , 到 展示 你 如何 快速地 这 雪
[wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] .
was gathering .
曾是 采集 .

“戈登先生，我来就是想让您看看雪下得有多快。”

[ai] — [ai] [skreɪpt] [ðæt] [bɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ðə; ði] [step] .

I	—	I	scraped	that	ball	of	it	off	the	step	.
我	—	我	刮擦	那	球	的	它	离开	这	步	.

我——我把台阶上的那团东西刮掉了。

[ðə; ði] [ˈpɔːtə(r)] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

The	porter	opened	the	door	for	me	just	a	moment	.
这	搬运工	打开	这	门	为了	我	只是	一个	片刻	.

门房帮我开了一会儿门。

[ai] [seɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɔːd(ə)n] , [ɪts] [ə; eɪ] [fɪəs] [stɔːm] !

I	say	,	Mr	.	Gordon	,	it's	a	fierce	storm	!
我	说	,	先生	.	戈登	,	它是	一个	凶猛的	风暴	!

我说，戈登先生，这是一场猛烈的风暴！

" [ˈtɒmi] [keɪm] [θruː] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ˈprɪti] [wel] .

"	Tommy	came	through	this	explanation	pretty	well	.
"	汤米	来了	通过	这	解释	漂亮的	出色地	.

“汤米对这个解释得相当清楚。”

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪks] [ˌʌndə'stændɪŋ] [smaɪl] [helpt] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .

Uncle	Dick's	understanding	smile	helped	him	a	good	bit	.
叔叔	迪克的	理解	微笑	帮助	他	一个	好的	少量	.

迪克叔叔善解人意的微笑给了他很大的帮助。

" [kwaɪt] [səʊ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɔːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpeɪtə(r)] [ə'gen] .

"	Quite	so	,	"	said	Mr	.	Gordon	,	and	looking	at	Major	Pater	again	.
"	相当	所以	,	"	说	先生	.	戈登	,	和	寻找	在	主要的	帕特	再次	.

“正是如此，”戈登先生说着，又看了看帕特少校。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

[ai] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə]

I	would	never	have	known	it	was	snowing	if	you	had	not	undertaken	to
我	会	绝不	有	已知	它	曾是	下雪了	如果	你	有	不是	已	到

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː] .

show	me	.
展示	我	.

如果不是你带我去看，我永远都不会知道外面在下雪。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpeɪtə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [aɪl] .

But	you	see	,	Major	Pater	,	your	foot	was	sticking	out	into	the	aisle	.
但	你	看	,	主要的	帕特	,	你的	脚	曾是	粘性	出去	进入	这	走道	.

但是，帕特少校，你看，你的脚伸到过道里去了。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	saw	it	.
我	锯	它	.

我看到了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] — — "

You	have	the	misfortune	to	—	—	"
你	有	这	不幸	到	—	—	"

你不幸地——”

" [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [leg] , [sɜː(r)] , " [graul] ['meɪdʒə(r)] ['peɪtə(r)] .

"	Artificial	leg	,	sir	,	"	growled	Major	Pater	.
"	人造的	腿	,	先生	,	"	咆哮	主要的	帕特	.

“假肢，先生，”帕特少校低声说道。

" [kwaɪt] [səʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[wel] , ['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Well , accidents will happen , you know .
出色地 , 事故 将要 发生 , 你 知道 .

你知道，意外总是会发生的。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [draɪ] [ə'gen] .
You are quite dry again .
你 是 相当 干燥 再次 .

你又感觉很干爽了。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [mʌtʃ] [sliːp] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)] [meɪks] [ʌp] [ðə; ðɪ] [bɜːrθs] .
I don't think you will get much sleep here until the porter makes up the berths .
我 不 思考 你 将要 得到 很多 睡觉 这里 直到 这 搬运工 制作 向上 这 泊位 .

我觉得在搬运工铺好床铺之前，你在这里是睡不好觉的。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['smәʊkɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [suːð] ['aʊə(r)][maɪndz] , ['meɪʤə(r)] ?
Suppose we go into the smoking compartment and soothe our minds , Major ?
认为 我们 去 进入 这 吸烟 隔间 和 舒缓 我们的 思想 , 主要的 ?
"
"
"

少校，不如我们去吸烟室冷静一下?

" [ɑː] — [həmf] !
" Ah — Humph !
" 啊 — 哼 !

“啊——哼！”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . — [ɜː(r)] — — ? "
Thank you , Mr . — er — — ? "
感谢 你 , 先生 . — 呃 — — ? "

谢谢你，先生——呃——?

" ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] ,
" Mr . Gordon ,
" 先生 . 戈登 ,

戈登先生，

" [ɪk'spleɪnd] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] ['veri] [stɪf]
" explained Tommy Tucker still standing as though he had swallowed a very stiff
" 解释 汤米 塔克 仍然 常设 作为 尽管 他 有 吞咽 一个 非常 僵硬的
['pəʊkə(r)] [ɪn'diːd] .
poker indeed .
扑克 的确 .

汤米·塔克仍然站在那里，仿佛真的吞下了一根非常硬的拨火棍，他解释道。

" [ɑː] ! [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] .
" Ah ! Glad to meet you , Mr . Gordon .
" 啊 ! 高兴的 到 见面 你 , 先生 . 戈登 .

“啊！很高兴见到您，戈登先生。”

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
" They shook hands .
" 他们 摇晃 双手 .

他们握了手。

[ðen] ['meɪdʒə(r)]['peɪtə(r)] [ʃɒt] [ə'nʌðə(r)] [kə'mɑːnd] [æt; ət] ['tɒmi] : " [eɪtʃ] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ˌɑːr ɑː 'piː] !
Then Major Pater shot another command at Tommy : " H - r - r - rrp !
然后 主要的 帕特 射击 其他 命令 在 汤米 : " H - r - r - 建议零售价 !

然后帕特少校又向汤米发出了一声命令："嘶嘶嘶！"

" ([ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd]) [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [vɑːst] [rɪ'liːf] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [stɪf] ['mɪlətri]
" (or so it sounded) and the boy with vast relief dropped his stiff military
" (或者 所以 它 听起来) 和 这 男生 和 广阔的 宽慰 掉落 他的 僵硬的 军队
[pəʊz] .
pose .
姿势 .

（听起来是这样）男孩如释重负地放下了僵硬的军人姿势。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] " [lɪv; laɪv]['waɪə(r)] [ɒk'tet] " — ['iːv(ə)n] ['tɪməθi] [ænd; ənd] ['lɪbɪ] — [wɜː(r); wə(r)]
The rest of the " live wire octette " — even Timothy and Libbie — were
这 休息 的 这 " 居住 金属丝 八重奏 " — 甚至 蒂莫西 和 莉比 — 是
['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['tɑːmiz] [dʒəʊk] .
highly delighted by the outcome of Tommy's joke .
高度 高兴极了 经过 这 结果 的 汤米的 开玩笑 .

其余的"活力四射的八人组"成员——甚至包括蒂莫西和莉比——都对汤米的玩笑带来的结果感到非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [fʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk][æz; əz] ['tɒmi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri]
For , if there is fun in such a practical joke as Tommy had tried to carry
为了 , 如果 那里 是 乐趣 在 这样的 一个 实际的 开玩笑 作为 汤米 有 尝试 到 携带
[θruː] ,
through ,
通过 ,

因为，如果像汤米试图实施的那种恶作剧真的有什么乐趣的话，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] [fʌn] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['baɪtə(r)] ['bɪtn] !
they thought there was double fun in seeing the biter bitten !
他们 想法 那里 曾是 双倍的 乐趣 在 看到 这 咬人者 被咬 !

他们认为看到咬人者被咬会更有趣！

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] ? " [krəʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ted] .
" Now will you be good ? " crowed his brother , Ted .
" 现在 将要 你 是 好的 ? " 人群 他的 兄弟 , 泰德 .

"现在你会乖吗？"他的哥哥泰德大声说道。

" [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [get] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [freʃ] !
" See what you get for being so fresh !
" 看 什么 你 得到 为了 存在 所以 新鲜的 !

"看看你这么新鲜会得到什么好处！"

['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [geɪm] [leg][ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪltɪd] ['snəʊbɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒərz]
Tumbling over his game leg and pitching a wilted snowball at the Major's
翻滚 超过 他的 游戏 腿 和 投球 一个 枯萎的 雪球效应 在 这 专业的
[hed] .
head .
头 .

他摔倒在地，用他那条受伤的腿挡住了去路，然后把一个枯萎的雪球扔向了少校的头部。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ? "
Aren't you ashamed of yourself ? "
不是 你 羞愧 的 你自己 ? "

你不感到羞耻吗?

" [əʊ] , [hʌʃ] ! " ['grʌmbld] ['tɒmi] .
" Oh , hush ! " grumbled Tommy .
" 哦 , 嘘 ! " 咕哝 汤米 .

“哦，别说了！”汤米咕哝道。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" You needn't say anything .
" 你 不必 说 任何事物 .

你不必说什么。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌkə(r)] [twɪnz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kraʊnd] [hɪm] [wɪð] [ðæt]
He doesn't know which of the Tucker twins it was crowned him with that
他 不 知道 哪个 的 这 塔克 双胞胎 它 曾是 加冕 他 和 那
['snəʊbɔːl] ,
snowball ,
雪球效应 ,

他不知道是塔克双胞胎中的哪一个用雪球给他戴上了王冠。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][bæd] [bʊks] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
and you are just as much in his bad books as I am .
和 你 是 只是 作为 很多 在 他的 坏的 图书 作为 我 是 .

你和我一样，都让他很失望。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] . "
Remember that . "
记住 那 . "

记住这一点。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ! " [kraɪd] [ted] , [æt; ət] [wʌns] ['fiːlɪŋ] [ə'bjuːzd] .
" Listen to him ! " cried Ted , at once feeling abused .
" 听 到 他 ! " 哭 泰德 , 在 一次 感觉 受虐 .

“听他说！”泰德喊道，顿时感到自己受到了侮辱。

" [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)]['peɪtə(r)][ɪz][nɪə(r)] - ['saɪtɪd] , [tuː] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [skɔːn] [tuː; tə][weə(r)] ['glɑːsɪz] .
" And Major Pater is near - sighted , too , although he scorns to wear glasses .
" 和 主要的 帕特 是 靠近 - 目击者 , 也 , 虽然 他 蔑视 到 穿 眼镜 .

“帕特少校也是近视眼，尽管他鄙视戴眼镜。”

[juːv] [gɒt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] , [tuː] , ['tɒmi] ['tʌkə(r)] . "
You've got me into a mess , too , Tommy Tucker . "
你已经 得到 我 进入 一个 混乱 , 也 , 汤米 塔克 . "

你也把我拖进麻烦里了，汤米·塔克。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðeə(r)] ! " [sed] ['betɪ] ['gɔːd(ə)n] , ['suːðɪŋli] .
There ! " said Betty Gordon , soothingly .
那里 ! " 说 贝蒂 戈登 , 舒缓地 .

“好了！”贝蒂·戈登轻声说道。

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wɪl] [smuːð] [hɪm] [daʊn] .
Uncle Dick will smooth him down .
叔叔 迪克 将要 光滑的 他 向下 .

迪克叔叔会安抚他的。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [θɪŋk] ， [bɔɪz] ， [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] . "

But	**I**	**do**	**think**	**,**	**boys**	**,**	**that**	**you**	**need**	**not**	**have**	**got**	**into**	**trouble**	**at**	**all**	**.**	**"**
但	我	做	思考	,	男孩们	,	那	你	需要	不是	有	得到	进入	麻烦	在	全部	.	"

但我认为，孩子们，你们本来完全没必要惹上麻烦。

" [hʌ] ！ [ðæts] ['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ， " [əb'zɜːvd] ['tedi] .

"	**Huh**	**!**	**that's**	**our**	**natural**	**state**	**,**	**"**	**observed**	**Teddy**	**.**
"	嗯	！	那就是	我们的	自然的	状态	,	"	观察到	泰迪	.

“哼！这就是我们的自然状态，”泰迪说道。

" [bɔɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

"	**Boys**	**out**	**of**	**trouble**	**are**	**like**	**fish**	**out**	**of**	**water**	**.**
"	男孩们	出去	的	麻烦	是	喜欢	鱼	出去	的	水	.

“脱离困境的男孩就像离开了水的鱼。”

[səʊ][maɪ][dæd] [sez] .

So	**my**	**dad**	**says**	**.**
所以	我的	爸爸	说道	.

我爸是这么说的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ， " [hiː; hi] [grɪnd] .

And	**he**	**ought**	**to**	**know**	**,**	**"**	**he**	**grinned**	**.**
和	他	应该	到	知道	,	"	他	咧嘴一笑	.

“他应该知道，”他咧嘴一笑。

" [hiː; hi][hæz; həz] [twɪnz] .

"	**He**	**has**	**twins**	**.**
"	他	有	双胞胎	.

他有一对双胞胎。

" ['tɒmi] [kən'sɪdəd] ，[haʊ'evə(r)] ， [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][bɒks] ['prɪti] ['iːzəli]

"	**Tommy**	**considered**	**,**	**however**	**,**	**that**	**he**	**had**	**got**	**out**	**of**	**a**	**bad**	**box**	**pretty**	**easily**
"	汤米	经过考虑的	,	然而	,	那	他	有	得到	出去	的	一个	坏的	盒子	漂亮的	容易地

.

:
.

“不过，汤米认为他已经相当轻松地摆脱了困境。”

" [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ɪz] [faɪn] ， ['betɪ] ， " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	**Your**	**Uncle**	**Dick**	**is**	**fine**	**,**	**Betty**	**,**	**"**	**he**	**observed**	**.**
"	你的	叔叔	迪克	是	美好的	,	贝蒂	,	"	他	观察到	.

“你叔叔迪克没事，贝蒂，”他说道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði][blaɪnd][saɪd][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['peɪtə(r)][səʊ] ['iːzi] .

"	**Think**	**of**	**his**	**getting**	**on**	**the**	**blind**	**side**	**of**	**Major**	**Pater**	**so**	**easy**	**.**
"	思考	的	他的	获得	在	这	瞎的	边	的	主要的	帕特	所以	简单的	.

“想想他是如何轻而易举地从帕特少校的视线盲区绕过他的。”

[bʌt; bət] ['kræki] ！

But	**cracky**	**!**
但	裂纹	！

但是裂纹！

[haʊ] [ðæt] [snəʊ] [dɪd] [skwɒʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [hɪm] ， " [ænd; ənd][hiː; hi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['gɪg(ə)l] .

how	**that**	**snow**	**did**	**squash**	**all**	**over**	**him**	**,**	**"**	**and**	**he**	**ended**	**with**	**a**	**wicked**	**giggle**	**.**
如何	那	雪	做过	壁球	全部	超过	他	,	"	和	他	结束	和	一个	邪恶	傻笑	.

“那雪是如何把他全身都压扁的，”说完，他发出了一声邪恶的咯咯笑。

" [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌktəz] ，[tuː] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['luːɪs] .

"	**One**	**of**	**your**	**instructors**	**,**	**too**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Louise**	**.**
"	一	的	你的	教师	,	也	！	"	惊呼	路易丝	.

“也是你们的老师之一！”路易丝惊呼道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ! "

"	For	shame	!	"
"	为了	耻辱	!	"

“真丢人！”

" [maɪ] ! " [ˈtʃʌkl] ['bɒbi] , " [wɒt] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [mɪs] ['prɪtiˌmæn] [æt; ət]

"	My	!	"	chuckled	Bobby	,	"	what	we'd	like	to	do	to	Miss	Prettyman	at
"	我的	!	"	轻笑	鲍比	,	"	什么	我们会	喜欢	到	做	到	错过	漂亮人	在

['ʃeɪdiˌsaɪd] ! "

Shadyside	!	"
沙迪赛德	!	"

“我的天！”鲍比笑着说，“我们真想好好教训一下沙迪赛德的普雷蒂曼小姐！”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [mɪs] ['prɪtiˌmæn] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ðæn; ðən] ['meɪdʒə(r)] ['peɪtə(r)] [ɪz] . "

"	I	am	afraid	Miss	Prettyman	is	no	more	beloved	than	Major	Pater	is	.	"
"	我	是	害怕的	错过	漂亮人	是	不	更多的	心爱	比	主要的	帕特	是	.	"

“恐怕普雷蒂曼小姐并不比帕特少校更受人爱戴。”

" ['nevə(r)] [maɪnd] , [juː; jʊ] [gˈɜːlz] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['tɒmi] ,

"	Never	mind	,	you	girls	!	"	interrupted	Tommy	,
"	绝不	头脑	,	你	女孩们	!	"	中断	汤米	,

“别理你们，女孩们！”汤米打断道。

[wɪð] [rɪˈnjuːd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

with	renewed	interest	in	the	storm	and	trying	to	peer	through	the	window	.
和	更新	兴趣	在	这	风暴	和	尝试	到	同伴	通过	这	窗户	.

我对这场风暴重新燃起了兴趣，并试图透过窗户向外窥视。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['blɪzəd] .

"	It's	a	regular	blizzard	.
"	它是	一个	常规的	暴风雪	.

这是一场普通的暴风雪。

[wen] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌəm ˈiː] [tuː; tə] [get] [ðæt] [snəʊ]

When	the	porter	opened	the	door	of	the	vestibule	for	me	to	get	that	snow
什么时候	这	搬运工	打开	这	门	的	这	前厅	为了	我	到	得到	那	雪

,

,

,

当门房打开门厅的门让我去拿雪的时候，

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] [əˈgen] . "

I	thought	he	wouldn't	get	it	shut	again	.	"
我	想法	他	不会	得到	它	关闭	再次	.	"

我以为他再也关不上了。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] [get] [stɔːld] ? " ['kwestʃənd] ['luːɪs] , [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['θɔːtf(ə)l]

"	Suppose	we	get	stalled	?	"	questioned	Louise	,	inclined	to	be	the	most	thoughtful
"	认为	我们	得到	停滞	?	"	被质问	路易丝	,	倾斜	到	是	这	最多	周到

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .

of	the	party	.
的	这	派对	.

“万一我们遇到阻碍怎么办？”路易丝问道，她是这群人中最善于思考的人。

" [wel] , [səˈpəʊz] [wiː; wi] [duː; də] ? " [rɪˈtɜːnd] [bɒb] .

"	Well	,	suppose	we	do	?	"	returned	Bob	.
"	出色地	,	认为	我们	做	?	"	返回	鲍勃	.

“那假设我们真的这么做呢？”鲍勃回答道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑː(r)] — — "

"	I	tell	you	we	are	all	right	for	food	,	for	the	dining	car	—	—	"
"	我	告诉	你	我们	是	全部	正确的	为了	食物	,	为了	这	用餐	车	—	—	"

“我告诉你，我们餐车里的食物完全没问题——”

" [əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " ['tɒmi] [pʊt] [ɪn] .
" Oh , I forgot to tell you , " Tommy put in .
" 哦 , 我 忘了 到 告诉 你 , " 汤米 放 在 .

“哦，我忘了告诉你，”汤米插嘴道。

" [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [let] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] .
" The porter let me into a secret .
" 这 搬运工 让 我 进入 一个 秘密 .

门房让我知道了一个秘密。

[ðə; ði]['daɪnə(r)][wɒz; wəz] [drɒpt] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [bæk] .
The diner was dropped about thirty miles back .
这 餐馆 曾是 掉落 关于 三十 英里 后退 .

餐馆被遗弃在大约三十英里之外。

['brəʊkən] [flændʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [wiːl] [ænd; ənd] [nəʊ] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [wiːl] . "
Broken flange of one wheel and no time , of course , to put on a new wheel . "
破碎的 法兰 的 一 车轮 和 不 时间 , 的 课程 , 到 放 在 一个 新的 车轮 . "

一个车轮的轮缘断了，当然没时间换新车轮了。

" ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .
" Goodness ! " exclaimed Betty .
" 善良 ! " 惊呼 贝蒂 .

“天哪！”贝蒂惊呼道。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] [ɔːl'redi] . "
" I begin to feel hungry already . "
" 我 开始 到 感觉 饥饿的 已经 . "

“我已经开始觉得饿了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiːl; wil] [pɪk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['daɪnə(r)] ? " [ɑːskt] ['lɪbɪ] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli] .
" Of course , we'll pick up another diner ? " asked Libbie , though rather doubtfully .
" 的 课程 , 出色地 挑选 向上 其他 餐馆 ? " 问 莉比 , 尽管 相当 怀疑地 .

“当然，我们还会再招一位食客吗？”莉比有些怀疑地问道。

" [wiːl; wil] [həʊp] [səʊ] !
" We'll hope so !
" 出色地 希望 所以 !

但愿如此！

" ['bɒbi] [kraɪd] .
" Bobby cried .
" 鲍比 哭 .

鲍比哭了。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [θruː] [tuː; tə] ['tɑːnəwɑːndə] , [jes] , " [sed] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] .
" If we get through to Tonawanda , yes , " said Tommy Tucker .
" 如果 我们 得到 通过 到 托纳旺达 , 是的 , " 说 汤米 塔克 .

“如果我们能联系上托纳旺达，那就行了，”汤米·塔克说。

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .
" That's what the porter told me .
" 那就是 什么 这 搬运工 讲述 我 .

“搬运工是这么告诉我的。”

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][get] [ðeə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['ʃedjuːl] , [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] . "
But we don't get there , if we are on schedule , until eight o'clock . "
但 我们 不 得到 那里 , 如果 我们 是 在 日程 , 直到 八 点钟 . "

但如果我们按计划进行，要到八点钟才能到达那里。

" [ðeə(r)] !
" **There** !
" 那里 !

“那里!

[ai] [nju:] [ai][wɒz; wəz] ['perɪʃɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .
I **knew** **I** **was** **perishing** **of** **hunger** **,** **"** **exclaimed** **Betty** **.**
我 知道 我 曾是 消亡 的 饥饿 , " 惊呼 贝蒂 .

“我知道我要饿死了,”贝蒂惊呼道。

" [ɪts] [hɑ:f][pɑ:st][fɔ:(r)] [ɔ:l'redi] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] .
" **It's** **half** **past** **four** **already** **,** **"** **she** **added** **,** **looking** **at** **her** **wrist** **watch** **.**
" 它是 一半 过去的 四 已经 , " 她 额外 , 寻找 在 她 手腕 手表 .

“已经四点半了,”她看了看手表，补充道。

" [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['aʊəz] [tu:; tə]['dɪnə(r)] [taɪm] ? " [weɪld] ['bɒbi] .
" **Three** **and** **a** **half** **hours** **to** **dinner** **time** **?** **"** **wailed** **Bobby** **.**
" 三 和 一个 一半 小时 到 晚餐 时间 ? " 哀嚎 鲍比 .

“离晚饭时间还有三个半小时？”鲍比哀嚎道。

" [əʊ] ! [ðæt] — [ɪz] — [tʌf] ! "
" **Oh** **!** **That** **—** **is** **—** **tough** **!** **"**
" 哦 ! 那 — 是 — 艰难的 ! "

“哦！那——真是——太难了！”

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði]['regjələ(r)] [taɪm] , " [bɒb] [sed] ['θɔ:tfəli] .
" **That** **is** **,** **if** **we** **make** **the** **regular** **time** **,** **"** **Bob** **said** **thoughtfully** **.**
" 那 是 , 如果 我们 制作 这 常规的 时间 , " 鲍勃 说 深思熟虑 .

“也就是说，如果我们能按时到达的话,”鲍勃若有所思地说。

" [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] , [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ðɪs] [treɪn] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['krɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .
" **And** **right** **now** **,** **let** **me** **tell** **you** **,** **this** **train** **is** **just** **about** **crawling** **,** **and** **that's** **all** **.**
" 和 正确的 现在 , 让 我 告诉 你 , 这 火车 是 只是 关于 爬行 , 和 那就是 全部 .

“现在，我告诉你，这列火车几乎是爬行，仅此而已。”

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

[ðə; ði] [su:p] [ʃʊə(r)] [wɪl] [get] [kəʊld][ɪn] [ðæt] ['daɪnɪŋ] [kɑ:(r)][æt; ət]['tɑ:nəwɑ:ndə] ,
The **soup** **sure** **will** **get** **cold** **in** **that** **dining** **car** **at** **Tonawanda** **,**
这 汤 当然 将要 得到 寒冷的 在 那 用餐 车 在 托纳旺达 ,

在托纳旺达车站的餐车里，汤肯定会凉掉的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [weɪts] [ðeə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['aʊə(r)] [treɪn] . "
if **it** **waits** **there** **to** **be** **attached** **to** **our** **train** **.** **"**
如果 它 等待 那里 到 是 随附的 到 我们的 火车 . "

如果它在那里等着被挂到我们的火车上的话。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [kraɪd] ['bɒbi] .
" **Oh** **!** **Oh** **!** **"** **cried** **Bobby** **.**
" 哦 ! 哦 ! " 哭 鲍比 .

“哦！哦！”鲍比喊道。

" [doʊnt] [lets] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" **Don't** **let's** **think** **of** **it** **.**
" 不 我们来吧 思考 的 它 .

“我们还是别想这件事了。”

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [ðæt] [snəʊ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] . "
I had no idea that snow could be so troublesome . "
我 有 不 主意 那 雪 可以 是 所以 麻烦的 . "

我没想到下雪竟然这么麻烦。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ] ! " [mˈɜːməd] ['betɪ] .
" Beautiful snow ! " murmured Betty .
" 美丽的 雪 ! " 低声说道 贝蒂 .

“雪真美！”贝蒂轻声说道。

" [seɪ] , ['lɪbɪ] .
" Say , Libbie .
" 说 , 莉比 .

“莉比，说吧。”

[rɪˈsaɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Recite that for us , will you ?
背诵 那 为了 我们 , 将要 你 ?

请你把那句话背诵一遍好吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] : [ðə; ði]['pəʊətri] [əˈbaʊt] - ['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ] . -
You know : the poetry about ' Beautiful Snow . '
你 知道 : 这 诗 关于 - 美丽的 雪 . -

你知道的：那首关于“美丽的雪”的诗。

[juː; jʊ][ɔː(r)] ['tɪməθi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] . "
You or Timothy should remember it . "
你 或者 蒂莫西 应该 记住 它 . "

你或者蒂莫西应该记住这件事。

" [pɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['bɒbi] , [gˈrʌmblɪŋli] .
" Pah ! " exclaimed Bobby , grumblingly .
" 帕 ! " 惊呼 鲍比 , 咕哝着 .

“呸！”鲍比咕哝着。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] :
" I'll give you the proper version :
" 患病的 给 你 这 恰当的 版本 :

我会给你一个正确的版本：

" ['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ] !
" Beautiful snow !
" 美丽的 雪 !

美丽的雪景!

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃəʊks] [ʌp] [ðɪs] [treɪn] ,
If it chokes up this train ,
如果 它 窒息 向上 这 火车 ,

如果它堵塞了这列火车，

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][peɪn] ! "
It certainly will give me a pain ! "
它 当然 将要 给 我 一个 疼痛 ! "

这肯定会让我很痛苦!

" ['gʊdnəs] [ˌem ˈiː] , ['bɒbi] ! " [riˈtɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['lɪbɪ] , " [jɔː(r); jə(r)] [ˈvəːsifai] ['sɜːt(ə)nli]
" Goodness me , Bobby ! " retorted her cousin , Libbie , " your versifying certainly
" 善良 我 , 鲍比 ! " 反驳 她 表哥 , 莉比 , " 你的 诗歌创作 当然
[gɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][peɪn] .
gives me a pain .
给予 我 一个 疼痛 .

“我的天哪，鲍比！”她的表妹莉比反驳道，“你的诗歌真是让我头疼。”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[stɔːld] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)]
STALLED , AND WITHOUT A DOCTOR
停滞 , 和 没有 一个 医生

停滞不前，而且没有医生

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪfts] [hæd; həd] [fɪld]
The rapidity with which the storm had increased and the drifts had filled
这 快速 和 哪个 这 风暴 有 增加 和 这 漂移 有 已填
[ðə; ði] [kʌts] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪlz][wɜː(r); wə(r)][leɪd][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
the cuts through which the rails were laid was something that none of the
这 削减 通过 哪个 这 铁轨 是 铺设 曾是 某物 那 没有任何 的 这
['pɑːti] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [kæmp][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] .
party bound for Mountain Camp had experienced .
派对 边界 为了 山 营 有 经验丰富的 .

暴风雪来势汹汹，积雪填满了铺设铁轨的沟壑，这是前往山地营地的队伍中没有人经历过的景象。

[ən'les] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [biː; bi] [ɪk'septɪd] .
Unless Uncle Dick be excepted .
除非 叔叔 迪克 是 例外 .

除非迪克叔叔是个例外。

[æz; əz] ['betɪ] [sed] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['gɔːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] [ænd; ənd]
As Betty said , Mr . Richard Gordon had been almost everywhere and
作为 贝蒂 说 , 先生 . 理查德 戈登 有 到过 几乎 到处 和
[hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
had endured the most surprising experiences .
有 忍受 这 最多 奇怪 经历 .

正如贝蒂所说，理查德·戈登先生几乎去过世界各地，经历过许多令人惊讶的事情。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['gɑːdiən] .
That was something that helped to make him such a splendid guardian .
那 曾是 某物 那 帮助 到 制作 他 这样的 一个 灿烂 监护人 .

正是这一点让他成为了一位如此出色的监护人。

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ,
" Yes , " he agreed ,
" 是的 , " 他 同意 ,

“是的，”他同意道。

[wen] ['betɪ] [drægd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði][kɑː(r)] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['sekʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
when Betty dragged him down the car aisle to the two sections which he had
什么时候 贝蒂 拖拽 他 向下 这 车 走道 到 这 二 部分 哪个 他 有
['waɪzli] [ə'bændənd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,
wisely abandoned entirely to his young charges ,
明智地 弃 完全 到 他的 年轻的 收费 ,

当贝蒂把他拖过汽车通道，来到他明智地完全留给他的小孩子们的两个区域时，

" [wiː; wi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [snəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['kænədə] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn]
" we had considerable snow up there in the part of Canada where I have been
" 我们 有 大量 雪 向上 那里 在 这 部分 的 加拿大 在哪里 我 有 到过
[ðɪs] [fɔːl] .
this fall .
这 落下 .

“今年秋天我去过的加拿大那部分地区下了很大的雪。”

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv]

Before	I	came	down	for	the	Christmas	holidays	there	was	about	four	feet	of
前	我	来了	向下	为了	这	圣诞节	假期	那里	曾是	关于	四	脚	的

[snəʊ] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ʌp] [ðeə(r)]

snow	on	the	level	in	the	woods	and	certain	sections	of	the	railroad	up	there
雪	在	这	等级	在	这	树林	和	肯定	部分	的	这	铁路	向上	那里

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

had	been	entirely	abandoned	for	the	winter	.
有	到过	完全	弃	为了	这	冬天	.

在我来这里过圣诞节假期之前，树林里的平原上积雪约有四英尺厚，那里的铁路某些路段已经完全废弃过冬了。

[hɔːs] [sled] [ænd; ənd][dɒg] [sleɪ] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔː] . "

Horse	sleds	and	dog	sleighs	do	all	the	transportation	until	the	spring	thaw	.	"
马	雪橇	和	狗	雪橇	做	全部	这	运输	直到	这	春天	解冻	.	"

在春季冰雪融化之前，马拉雪橇和狗拉雪橇承担了所有的交通运输任务。

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , " [kraɪd] ['lɪbɪ] , [bɪg] - [aɪd] ,

"	Oh	,	do	you	suppose	,	"	cried	Libbie	,	big	-	eyed	,
"	哦	,	做	你	认为	,	"	哭	莉比	,	大的	-	眼睛	,

“哦，你觉得呢？”莉比睁大眼睛喊道。

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['snəʊbaʊnd] [æt; ət] ['maʊntən] [kæmp][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [get] [bæk] [ʌn'tɪl]

"	that	we	may	be	snowbound	at	Mountain	Camp	so	that	we	cannot	get	back	until
"	那	我们	可能	是	大雪封路	在	山	营	所以	那	我们	不能	得到	后退	直到

[sprɪŋ] ? "

spring	?	"
春天	?	"

“我们可能会被困在山地营地，直到春天才能返回吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] .

"	Not	a	chance	,	"	replied	Uncle	Dick	,	laughing	heartily	.
"	不是	一个	机会	,	"	回复	叔叔	迪克	,	笑	衷心地	.

“没门儿，”迪克叔叔大笑着回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] ,

"	But	it	does	look	as	though	we	may	have	to	lay	by	for	a	night	,
"	但	它	做	看	作为	尽管	我们	可能	有	到	躺	经过	为了	一个	夜晚	,

但看来我们可能得在那儿过夜了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ɒn][tuː; tə] [klɪfdeɪl] ,

or	perhaps	a	night	and	a	day	,	before	we	can	get	on	to	Cliffdale	,
或者	也许	一个	夜晚	和	一个	天	,	前	我们	能	得到	在	到	克利夫代尔	,

或许需要一天一夜的时间，我们才能到达克利夫代尔。

[wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] . "

which	is	our	station	.	"
哪个	是	我们的	车站	.	"

那就是我们的车站。”

" [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] ! " [kraɪd] ['betɪ] .

"	In	a	hotel	!	"	cried	Betty	.
"	在	一个	酒店	!	"	哭	贝蒂	.

“在酒店里！”贝蒂喊道。

" [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ? "

"	Won't	that	be	fun	?	"
"	惯于	那	是	乐趣	?	"

“那岂不是很有趣？”

" [pə'hæps] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .

"	Perhaps	not	so	much	fun	.
"	也许	不是	所以	很多	乐趣	.

“或许没那么有趣。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌntri] - [taʊn] [həʊ'telz][ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]

Some	of	these	country	-	town	hotels	up	here	in	the	woods	are	run	in	a	more
一些	的	这些	国家	-	镇	酒店	向上	这里	在	这	树林	是	跑步	在	一个	更多的

[hæp'hæzəd] [weɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lʌmbə(r)][kæmp] .

haphazard	way	than	a	lumber	camp	.
偶然	方式	比	一个	木材	营	.

这里森林深处的一些乡村旅馆，经营起来比伐木营地还要混乱。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [iːt] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][kæn; kən][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] .

And	what	you	get	to	eat	will	come	out	of	a	can	in	all	probability	.
和	什么	你	得到	到	吃	将要	来	出去	的	一个	能	在	全部	可能性	.

而且你吃到的食物很可能都是罐头食品。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [grəʊn] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['betɪ] [lʊkt] ['wəʊbɪgɒn] .

"	The	boys	groaned	in	unison	at	this	,	and	even	Betty	looked	woebegone	.
"	这	男孩们	呻吟	在	齐声	在	这	,	和	甚至	贝蒂	看起来	悲惨的	.

男孩们齐声呻吟，就连贝蒂也一脸愁容。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

"	I	wish	you	wouldn't	talk	about	eating	,	Uncle	Dick	.
"	我	希望	你	不会	讲话	关于	吃	,	叔叔	迪克	.

“我希望你不要再谈论吃的了，迪克叔叔。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɪl] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ['daɪnɪŋ][kɑː(r)] ? "

Do	you	suppose	we	will	catch	up	with	that	dining	car	?	"
做	你	认为	我们	将要	抓住	向上	和	那	用餐	车	?	"

你觉得我们能追上那节餐车吗?

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

"	I	do	not	think	we	shall	.
"	我	做	不是	思考	我们	将	.

我认为我们不会。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['iːtɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

But	there	is	an	eating	room	at	the	junction	we	are	coming	to	.
但	那里	是	一个	吃	房间	在	这	交汇处	我们	是	未来	到	.

但我们即将到达的路口有一家餐馆。

[wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

We	can	buy	it	out	.
我们	能	买	它	出去	.

我们可以把它买下来。

[aɪ]['əʊnlɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mɪlk] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəʊks] .

I	only	hope	there	will	be	milk	to	be	had	for	the	little	folks	.
我	仅有的	希望	那里	将要	是	牛奶	到	是	有	为了	这	小的	各位	.

我只希望孩子们能喝到牛奶。

[ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['beɪbi] [ə'bɔːd] .

There	is	at	least	one	baby	aboard	.
那里	是	在	至少	一	婴儿	船上	.

船上至少有一名婴儿。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði][nekst][kɑː(r)] . "

It's	in	the	next	car	.	"
它是	在	这	下一个	车	.	"

就在隔壁车里。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][get][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][baɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ʃænt] [wiː; wi] ?

"	But	we'll	get	to	this	place	we're	going	to	by	morning	,	shan't	we	?
"	但	出色地	得到	到	这	地方	是	去	到	经过	早晨	,	不会	我们	?

“但我们明天早上就能到达目的地，对吧？”

" [kraɪd] ['bɒbi] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	cried	Bobby	,	very	much	excited	.
"	哭	鲍比	,	非常	很多	兴奋的	.

“鲍比激动地喊道。”

" [wɪr] [tuː] ['aʊəz] [leɪt] [ɔːl'redi] [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] .

"	We're	two	hours	late	already	I	understand	,	"	said	Mr	.	Gordon	.
"	是	二	小时	晚的	已经	我	理解	,	"	说	先生	.	戈登	.

“我知道我们已经迟到两个小时了，”戈登先生说。

" [wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)] ,

"	We	have	little	to	fear	,
"	我们	有	小的	到	害怕	,

我们没什么好怕的，

[haʊ'evə(r)] [ai] ['fænsi] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [dʌz] [nɒt] [həʊld] [ʌp] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [pʊʃ] [pɑːst] [ðə; ði]

however	I	fancy	if	the	storm	does	not	hold	up	they	will	not	try	to	push	past	the
然而	我	想要	如果	这	风暴	做	不是	抓住	向上	他们	将要	不是	尝试	到	推	过去的	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

junction	until	morning	.
交汇处	直到	早晨	.

不过我估计，如果暴风雨没有持续，他们要到早上才会尝试通过路口。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['eniweɪ] ;

We've	got	to	sleep	in	the	car	anyway	;
我们已经	得到	到	睡觉	在	这	车	反正	;

反正我们也得睡在车里；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [duː; də]

and	if	we	are	on	short	rations	for	a	few	hours	it	certainly	will	do
和	如果	我们	是	在	短的	口粮	为了	一个	很少	小时	它	当然	将要	做

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ['lɪt(ə)l] [hɑːm] .

you	boys	and	girls	little	harm	.
你	男孩们	和	女孩们	小的	伤害	.

如果我们几个小时内食物短缺，那肯定不会对你们这些孩子造成什么伤害。

[æt; ət] [klɪfdeɪl] — — "

At	Cliffdale	—	—	"
在	克利夫代尔	—	—	"

在克利夫代尔——”

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] ,

"	Oh	,	Uncle	Dick	!	"	suddenly	exclaimed	Betty	,
"	哦	,	叔叔	迪克	!	"	突然	惊呼	贝蒂	,

“哦，迪克叔叔！”贝蒂突然惊呼道。

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bəʊltə(r)][hæz; həz] [sent] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [hɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ɪn]

"	that	is	where	Mr	.	Bolter	has	sent	that	beautiful	black	horse	that	he	bought	in
"	那	是	在哪里	先生	.	爆弹枪	有	发送	那	美丽的	黑色的	马	那	他	买	在

['ɪŋglənd] . "

England	.	"
英格兰	.	"

“博尔特先生把他在英国买的那匹漂亮的黑马送到了那里。”

" [əʊ] , [ɪn'diːd] ?

"	Oh	,	indeed	?
"	哦	,	的确	?

“哦，真的吗？”

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [meə(r)] .

I	heard	of	that	mare	.
我	听到	的	那	母马	.

我听说过那匹母马。

[tuː; tə] [klɪfdeɪl] ?

To	Cliffdale	?
到	克利夫代尔	?

去克利夫代尔?

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - [ðeə(r)] .

I	believe	there	is	a	stockfarm	there	.
我	相信	那里	是	一个	-	那里	.

我相信那里有个畜牧场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][maɪ] [frend] [kə'nɛriz] [kæmp] , [haʊ'evə(r)] . "

It	is	some	distance	from	my	friend	Canary's	camp	,	however	.	"
它	是	一些	距离	从	我的	朋友	金丝雀的	营	,	然而	.	"

不过，这里离我朋友卡纳里的营地还有一段距离。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [gɜːl] [gɒt] [ðeə(r)] ? " ['wɪspəd] ['bɒbi] [tuː; tə] ['betɪ] .

"	Do	you	suppose	that	girl	got	there	?	"	whispered	Bobby	to	Betty	.
"	做	你	认为	那	女孩	得到	那里	?	"	低声说道	鲍比	到	贝蒂	.

“你觉得那个女孩到那儿了吗？”鲍比低声问贝蒂。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] , " ['betɪ] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .

"	Even	if	she	did	,	how	disappointed	she	must	be	,	"	Betty	rejoined	.
"	甚至	如果	她	做过	,	如何	失望的	她	必须	是	,	"	贝蒂	重新加入	.

“即使她真的那样做了，她该有多失望啊，”贝蒂回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['aɪdə] - . "

"	I	am	awfully	sorry	for	Ida	Bellethorne	.	"
"	我	是	非常	对不起	为了	艾达	-	.	"

“我为艾达·贝勒索恩感到非常难过。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['bɒbi] ['sləʊli] .

"	I	don't	know	,	"	said	Bobby	slowly	.
"	我	不	知道	,	"	说	鲍比	缓慢地	.

“我不知道，”鲍比缓缓说道。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .

"	I've	been	thinking	.
"	我已经	到过	思维	.

我一直在思考。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][dɪd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɒkɪt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːz] ,

Suppose	she	did	find	your	beautiful	locket	and	—	and	appropriate	it	for	her	own	use	,
认为	她	做过	寻找	你的	美丽的	吊坠	和	—	和	合适的	它	为了	她	自己的	使用	,

假设她真的找到了你那枚漂亮的吊坠，并且——据为己有，

" ['fɪnɪʃt] ['bɒbi] ['rɑːðə(r)] ['prɪmli] .

"	finished	Bobby	rather	primly	.
"	完成的	鲍比	相当	纯粹	.

鲍比一本正经地总结道。

" [juː; jʊ] [miːn] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['betɪ] ['prɒmptli] .

"	You	mean	steal	it	,	"	said	Betty	promptly	.
"	你	意思是	偷	它	,	"	说	贝蒂	及时	.

“你是说偷走它吧？”贝蒂立刻说道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
I don't think she did .
我 不 思考 她 做过 .

我不认为她做了。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] .
She didn't seem to be that sort of person .
她 没有 似乎 到 是 那 种类 的 人 .

她看起来不像那种人。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['steɪplz] [wʊd] [biː; bi]
the more I think of her the more I consider that Mrs . Staples would be
这 更多的 我 思考 的 她 这 更多的 我 考虑 那 太太 . 史泰博 会 是
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] . "
capable of doing that . "
有能力的 的 正在做 那 . "

我越想越觉得斯台普斯太太有能力做到这一点。

" [əʊ] , ['betɪ] !
" Oh , Betty !
" 哦 , 贝蒂 !

“哦，贝蒂！”

['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒkɪt] ?
Finding and keeping your locket ?
寻找 和 保持 你的 吊坠 ?

找到并保管好你的小盒坠了吗?

" ['betɪ] [n'ɒdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [pɜːst] ['səʊbəli] .
" Betty nodded with her lips pursed soberly .
" 贝蒂 点头 和 她 嘴唇 攥紧 清醒地 .

贝蒂抿着嘴唇，神情严肃地点了点头。

" [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ðæt] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I didn't like that woman , " she said .
" 我 没有 喜欢 那 女士 , " 她 说 .

“我不喜欢那个女人，”她说。

" ['naɪðə(r)] [dɪd][ai] , " [kraɪd] ['bɒbi] , ['iːzəli] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ə'pɪnjən] .
" Neither did I , " cried Bobby , easily influenced by her friend's opinion .
" 两者都不 做过 我 , " 哭 鲍比 , 容易地 影响 经过 她 朋友们 观点 .

“我也没有，”鲍比喊道，她很容易受到朋友意见的影响。

" [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] . "
" I didn't like her a bit . "
" 我 没有 喜欢 她 一个 少量 . "

我一点也不喜欢她。

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [saɪd] ['betɪ] .
" But , of course , we don't know a thing about it , " sighed Betty .
" 但 , 的 课程 , 我们 不 知道 一个 事物 关于 它 , " 叹了口气 贝蒂 .

“但是，我们当然对此一无所知，”贝蒂叹了口气。

" [ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .
" I do not suppose we should blame either of them , or anybody else .
" 我 做 不是 认为 我们 应该 责备 任何一个 的 他们 , 或者 任何人 别的 .

“我认为我们不应该责怪他们中的任何一个人，或者任何人。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['evɪdəns] .
We have no evidence .
我们 有 不 证据 .

我们没有证据。

[ai] [ges] , ['bɒbi] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
I guess , Bobby , I am the only one to blame , after all . "
我 猜测 , 鲍比 , 我 是 这 仅有的 一 到 责备 , 后 全部 . "

我想，鲍比，归根结底，还是得怪我。

" [wel] , [doʊnt][maɪnd] , ['betɪ] [dɪə(r)] , " ['bɒbi] [sed] ['kʌmfətɪŋli] .
" Well , don't mind , Betty dear , " Bobby said comfortingly .
" 出色地 , 不 头脑 , 贝蒂 亲爱的 , " 鲍比 说 令人欣慰的是 .

“别介意，亲爱的贝蒂，”鲍比安慰道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] .
" I believe the locket will turn up .
" 我 相信 这 吊坠 将要 转动 向上 .

我相信那枚小盒坠会找到的。

[ai][təʊld] ['dædi] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː]
I told Daddy and he will telephone to the stores once in a while and see
我 讲述 爸爸 和 他 将要 电话 到 这 商店 一次 在 一个 尽管 和 看
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] .
if it has been found .
如果 它 有 到过 成立 .

我告诉了爸爸，他会时不时地打电话给商店，看看是否找到了。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɪsɪz] . ['steɪplz] -
we have no particular reason to think that you dropped it in Mrs . Staples '
我们 有 不 特别的 原因 到 思考 那 你 掉落 它 在 太太 . 史泰博 -
[ʃɒp] . "
shop . "
店铺 . "

我们没有特别的理由认为你把它掉在了斯台普斯太太的店里。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , " [əd'mɪtɪd] ['betɪ] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] .
" None at all , " admitted Betty more cheerfully .
" 没有任何 在 全部 , " 承认 贝蒂 更多的 愉快地 .

“完全没有，”贝蒂语气轻松了一些，承认道。

" [səʊ] [aɪl] [stɒp] ['wʌrɪŋ] [raɪt] [naʊ] .
" So I'll stop worrying right now .
" 所以 患病的 停止 令人担忧 正确的 现在 .

“那我以后就不再担心了。”

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] ['aɪdə] - [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['blɪzəd] . "
But I would like to know where Ida Bellethorne is in this blizzard . "
但 我 会 喜欢 到 知道 在哪里 艾达 - 是 在 这 暴风雪 . "

但我很想知道，在这场暴风雪中，艾达·贝勒索恩身在何处。

" [gɜːl][ɔː(r)] [hɔːs] ? " ['tʃʌkl] ['bɒbi] .
" Girl or horse ? " chuckled Bobby .
" 女孩 或者 马 ? " 轻笑 鲍比 .

“女孩还是马？”鲍比笑着问。

" [gɜːl] .
" **Girl** .
" 女孩 .

“女孩。

[ai] ['fænsi] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɒkni] ['hɒslə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [wɪl] [lʊk] [aʊt] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)]
I **fancy** **that** **little** **cockney** **hostler** **,** **or** **whatever** **he** **is** **,** **will** **look** **out** **carefully** **for**
我 想要 那 小的 伦敦东区口音 房东 , 或者 任何 他 是 , 将要 看 出去 小心 为了
[ðə; ði] [meə(r)] .
the **mare** **.**
这 母马 .

我想那个伦敦东区的小马夫，或者不管他是什么人，都会仔细照看那匹母马。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪdə] ?
But **who** **is** **there** **to** **care** **anything** **about** **poor** **Ida** **?**
但 WHO 是 那里 到 关心 任何事物 关于 贫穷的 艾达 ?

但谁会关心可怜的艾达呢?

" ['grædʒuəli] ['iːv(ə)n] ['betɪ] [ænd; ənd] ['bɒbi] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl]
" **Gradually** **even** **Betty** **and** **Bobby** **were** **convinced** **that** **there** **were** **several**
" 逐步地 甚至 贝蒂 和 鲍比 是 确信 那 那里 是 一些
['ʌðə(r)] ['mætəz] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['naɪðə(r)] ['aɪdə] - [ðə; ði]
other **matters** **to** **worry** **about** **that** **were** **connected** **with** **neither** **Ida** **Bellethorne** **the**
其他 事情 到 担心 关于 那 是 连接 和 两者都不 艾达 - 这
[gɜːl] [nɔː(r)] ['aɪdə] - [ðə; ði] [hɔːs] .
girl **nor** **Ida** **Bellethorne** **the** **horse** **.**
女孩 也不 艾达 - 这 马 .

“渐渐地，就连贝蒂和鲍比也相信，还有其他几件事值得担心，这些事既与女孩艾达·贝勒索恩无关，也与马艾达·贝勒索恩无关。

[ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [treɪn] ['faɪnəli] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːtɪŋ] [pleɪs] .
The **belated** **train** **finally** **got** **to** **the** **junction** **where** **there** **was** **an** **eating** **place** **.**
这 迟到的 火车 最后 得到 到 这 交汇处 在哪里 那里 曾是 一个 吃 地方 .

晚点的火车终于到达了有餐馆的路口。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [hæd; həd] [pɑːst] , ['gəʊɪŋ] [saʊθ] ,
But **another** **train** **had** **passed** **,** **going** **south** **,**
但 其他 火车 有 通过了 , 去 南 ,

但另一列火车已经驶过，开往南方。

[les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['kaʊntə(r)] [hæd; həd] [biːn] [swept] ['ɔːlməʊst]
less **than** **an** **hour** **before** **and** **the** **lunch** **counter** **had** **been** **swept** **almost**
较少的 比 一个 小时 前 和 这 午餐 柜台 有 到过 扫荡 几乎
[beə(r)] .
bare **.**
裸 .

不到一个小时前，午餐柜台已经被打扫得几乎空无一物。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] ['peɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] ['trævələz] , [haʊ'evə(r)] ;
Uncle **Dick** **and** **Major** **Pater** **were** **old** **travelers** **,** **however** **;**
叔叔 迪克 和 主要的 帕特 是 老的 旅行者 , 然而 ;

迪克叔叔和帕特少校都是经验丰富的旅行者；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ʌp] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn]
and **they** **were** **first** **out** **of** **the** **train** **and** **bought** **up** **most** **of** **the** **food** **in**
和 他们 是 第一的 出去 的 这 火车 和 买 向上 最多 的 这 食物 在
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

他们最先下了火车，买光了视线范围内的大部分食物。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ['pɜːrtʃəst] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [tiː] [tuː; tə]

Others	of	the	passengers	purchased	sandwiches	and	coffee	and	tea	to
其他的	的	这	乘客	购买	三明治	和	咖啡	和	茶	到

[kən'sjuːm] [æt; ət] [wʌns] .

consume	at	once	.
消耗	在	一次	.

其他乘客则购买了三明治、咖啡和茶，打算一次性吃完。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] [mæn] [swept] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] [kænd] [mɪlk] [ænd; ənd] [fruːt] ,

Uncle	Dick	and	the	military	man	swept	the	shelves	of	canned	milk	and	fruit	,
叔叔	迪克	和	这	军队	男人	扫荡	这	货架	的	罐装	牛奶	和	水果	,

迪克叔叔和那个军人扫了扫货架上的罐装牛奶和水果。

[prɪ'peəd] ['kəʊkəʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [drɪŋks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred]

prepared	cocoa	and	other	similar	drinks	,	as	well	as	all	the	loaves	of	bread
准备	可可	和	其他	相似的	饮料	,	作为	出色地	作为	全部	这	面包	的	面包

[ɪn] [saɪt] ,

in	sight	,
在	视线	,

冲泡好的可可和其他类似饮料，以及所有能看到的面包，

[ə; eɪ] [bɔɪld] [hæm] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [jɑːrdz][ɒv; əv] ['fræŋkfəːtəz] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði]

a	boiled	ham	complete	,	and	several	yards	of	frankfurters	,	or	,	as	the
一个	煮沸	火腿	完全的	,	和	一些	码	的	法兰克福香肠	,	或者	,	作为	这

['fɛəfiːld] [fəʊks] [kɔːld] [ðem; ðəm] , " ['wiːni] . "

Fairfields	folks	called	them	,	"	wienies	.	"
费尔菲尔德	各位	称为	他们	,	"	香肠	.	"

一份完整的煮火腿，以及几码长的法兰克福香肠，或者，正如费尔菲尔德人所称呼的那样，“维尼香肠”。

" [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [ænd; ənd] [mɪs] ['prɪtiˌmæn] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['prɒvɪndə(r)] ,

"	We	know	what	Mrs	.	Eustice	and	Miss	Prettyman	would	say	to	such	provender	,
"	我们	知道	什么	太太	.	尤斯蒂斯	和	错过	漂亮人	会	说	到	这样的	饲料	,

“我们知道尤斯蒂斯太太和普雷蒂曼小姐看到这样的食物会怎么说，

" [sed] ['luːɪs] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['helpɪŋ] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	said	Louise	when	the	party	,	the	boys	helping	,	returned	with	the	spoils	of	the
"	说	路易丝	什么时候	这	派对	,	这	男孩们	帮助	,	返回	和	这	战利品	的	这

[lʌntʃ] - [ruːm] .

lunch	-	room	.
午餐	-	房间	.

“路易丝说，当一行人带着午餐室的战利品，在男孩们的帮助下返回时。”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['kæləriz] [ænd; ənd][ˌdaɪə'tetɪks] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? "

"	How	about	calories	and	dietetics	,	and	all	that	?	"
"	如何	关于	卡路里	和	营养学	,	和	全部	那	?	"

“那么卡路里、营养学等等呢？”

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)]

"	We	may	be	hungry	enough	before	we	see	a	regular	meal	in	a	dining	-	car
"	我们	可能	是	饥饿的	足够的	前	我们	看	一个	常规的	一顿饭	在	一个	用餐	-	车

[ɔː(r)][ə; eɪ][həʊ'tel][tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

or	a	hotel	to	forget	all	about	such	things	,
或者	一个	酒店	到	忘记	全部	关于	这样的	事物	,

“在餐车或酒店里吃到正餐之前，我们可能已经饿得忘记了这些事。”

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [sed] ['sɪəriəsli] .

"	Uncle	Dick	said	seriously	.
"	叔叔	迪克	说	严重地	.

迪克叔叔严肃地说。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɔːl'redi] .
We are starting already .
我们 是 开始 已经 .

我们已经开始了。

[ænd; ənd] [wɪr] ['pʊʃɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blɪzəd] [ðæt] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
And we're pushing straight into a blizzard that looks to me as though it
和 是 推动 直的 进入 一个 暴风雪 那 看起来 到 我 作为 尽管 它
[wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɔːl] [naɪt] . "
would continue all night . "
会 继续 全部 夜晚 . "

我们正径直驶入一场暴风雪中，在我看来，这场暴风雪会持续整夜。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , " ['betɪ] [sed] ['tʃɪəfəli] , " [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp]
" Well , Uncle Dick , " Betty said cheerfully , " we can go to bed and sleep
" 出色地 , 叔叔 迪克 , " 贝蒂 说 愉快地 , " 我们 能 去 到 床 和 睡觉
[ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
and forget it .
和 忘记 它 .

“好吧，迪克叔叔，”贝蒂高兴地说，“我们可以上床睡觉，把这件事忘掉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)][baɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] .
It will be all over by morning of course .
它 将要 是 全部 超过 经过 早晨 的 课程 .

当然，到明天早上一切都会结束的。

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [meɪd] [nəʊ][rɪ'dʒɔɪndə(r)][tuː; tə] [ðɪs] .
" Uncle Dick made no rejoinder to this .
" 叔叔 迪克 制成 不 回复 到 这 .

迪克叔叔对此没有做出任何回应。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] [lʌntʃ] , ['getɪŋ] [hɒt]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [drɪŋk] .
They had a jolly lunch , getting hot water from the porter for their drink .
他们 有 一个 快乐的 午餐 , 获得 热的 水 从 这 搬运工 为了 他们的 喝 .

他们愉快地享用了午餐，还从搬运工那里弄来了热水喝。

[bɒb][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌkə(r)] [twɪnz] ['prɪti] ['nɪəli] [bɔːt] [aʊt][ðə; ði]['kændi] [sə'plaɪ] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,
Bob and the Tucker twins pretty nearly bought out the candy supply on the train ,
鲍勃 和 这 塔克 双胞胎 漂亮的 几乎 买 出去 这 糖果 供应 在 这 火车 ,

鲍勃和塔克兄弟几乎把火车上的糖果都买光了。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [seɪf] [frɒm; frəm] [stɑː'veɪʃ(ə)n]
and the girls felt assured that they were completely safe from starvation
和 这 女孩们 毛毡 保证 那 他们 是 完全地 安全的 从 饥饿
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['kærəmelz][ænd; ənd] [m'ɑːʃmeˌləʊz] [held] [aʊt] .
as long as the caramels and marshmallows held out .
作为 长的 作为 这 焦糖 和 棉花糖 握住 出去 .

只要焦糖和棉花糖足够多，女孩们就完全不用担心挨饿。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] , [wɪð] [ðə; ði] [treɪn] ['pʊʃɪŋ] ['sləʊli] [ɒn] ,
By nine o'clock , with the train pushing slowly on ,
经过 九 点钟 , 和 这 火车 推动 缓慢地 在 ,

九点钟的时候，火车缓缓向前驶去。

[ðə; ði] [hed] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pʊʃə(r)] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
the head locomotive aided by a pusher picked up at the junction ,
这 头 机车 协助 经过 一个 推手 挑选 向上 在 这 交汇处 ,

牵引机车在岔道口接上一辆辅助机车后，

[ðə; ði] [bɜːrθs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .

the	berths	were	made	up	and	everybody	in	the	Pullman	coach	had	retired	.
这	泊位	是	制成	向上	和	大家	在	这	普尔曼	教练	有	退休	.

卧铺已经铺好，普尔曼车厢里的所有人都已经休息了。

['betɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] [wɪð] ['lɪbɪ] , [hɜːd] [ðə; ði] [snəʊ] ,

Betty	,	as	she	lay	in	her	upper	berth	with	Libbie	,	heard	the	snow	,
贝蒂	,	作为	她	躺	在	她	上	泊位	和	莉比	,	听到	这	雪	,

贝蒂和莉比躺在上铺，听见了雪声。

[ɔː(r)] [sliːt] , ['swɪʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

or	sleet	,	swishing	against	the	side	and	roof	of	the	car	,
或者	霰	,	嗖嗖声	反对	这	边	和	屋顶	的	这	车	,

或者雨夹雪，嗖嗖地拍打着汽车的侧面和车顶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [lʌl] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sliːp] .

and	the	sound	lulled	her	to	sleep	.
和	这	声音	昏昏欲睡	她	到	睡觉	.

那声音让她渐渐入睡。

[ʃiː; ʃi] [slept] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['helθi] [gɜːl] [ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [pɑːst] .

She	slept	like	any	other	healthy	girl	and	knew	nothing	of	the	night	that	passed	.
她	睡着了	喜欢	任何	其他	健康	女孩	和	知道	没有什么	的	这	夜晚	那	通过了	.

她像其他健康的女孩一样睡着了，对过去一夜发生的事情一无所知。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] .

The	lights	were	still	burning	when	she	awoke	.
这	灯	是	仍然	燃烧	什么时候	她	醒来	.

她醒来时，灯还亮着。

[nɒt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [graʊnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Not	a	gleam	of	daylight	came	through	the	narrow	ground	-	glass	window	at	her	head	.
不是	一个	闪耀	的	日光	来了	通过	这	狭窄的	地面	-	玻璃	窗户	在	她	头	.

她头顶那扇狭窄的磨砂玻璃窗透不进一丝日光。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'feɪvərəbli] :

And	two	other	things	impressed	her	unfavorably	:
和	二	其他	事物	印象深刻	她	不利的	:

还有两件事给她留下了不好的印象：

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

The	train	was	standing	still	and	not	a	sound	penetrated	to	the	car	from	without	.
这	火车	曾是	常设	仍然	和	不是	一个	声音	渗透	到	这	车	从	没有	.

火车静止不动，车厢里听不到外面的任何声音。

['lɪbɪ] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['betɪ] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːθ] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [plʌmp] [gɜːl] .

Libbie	was	sound	asleep	and	Betty	crept	out	of	the	berth	without	awakening	the	plump	girl	.
莉比	曾是	声音	睡着了	和	贝蒂	悄悄地爬	出去	的	这	泊位	没有	唤醒	这	丰满	女孩	.

莉比睡得很沉，贝蒂悄悄地从铺位上爬起来，没有吵醒这个胖乎乎的女孩。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [stəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	got	into	her	wrapper	and	slippers	and	stole	along	the	aisle	to	the
她	得到	进入	她	包装纸	和	拖鞋	和	偷窃	沿着	这	走道	到	这

['leɪdɪz] - [ruːm] .

ladies	'	room	.
女士们	-	房间	.

她穿上罩衫和拖鞋，沿着过道悄悄溜进了女洗手间。

['nəʊbədi] [æz; əz] [jet] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜːrθs] .

Nobody	as	yet	seemed	to	have	come	from	the	berths	.
无人	作为	然而	似乎	到	有	来	从	这	泊位	.

目前似乎还没有人从泊位上出来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔː(r)] [snəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .

She	could	not	hear	the	wind	or	snow	when	she	got	into	the	dressing	room	.
她	可以	不是	听到	这	风	或者	雪	什么时候	她	得到	进入	这	敷料	房间	.

她走进更衣室时，听不到风声或雪声。

[ðɪs] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

This	convinced	her	at	first	that	the	storm	was	over	.
这	确信	她	在	第一的	那	这	风暴	曾是	超过	.

这让她一开始相信暴风雨已经过去了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [tuː; tə] [siː] [aʊt] ,

But	she	dropped	one	of	the	narrow	windows	at	the	top	to	see	out	,
但	她	掉落	一	的	这	狭窄的	视窗	在	这	顶部	到	看	出去	,

但她拆掉了顶部的一扇窄窗，以便向外看。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [hɑːd] - [pæk] [snəʊ] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	found	that	a	wall	of	hard	-	pack	snow	shrouded	the	window	.
和	成立	那	一个	墙	的	难的	-	盒	雪	被遮蔽的	这	窗户	.

结果发现窗户被一层厚厚的积雪遮住了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðɪs] [drɪft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊəl] .

She	tried	to	break	through	this	drift	with	her	arm	wrapped	in	a	towel	.
她	尝试	到	休息	通过	这	漂移	和	她	手臂	包装	在	一个	毛巾	.

她试图用裹着毛巾的手臂撑开这片气流。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

But	although	she	stood	on	a	stool	and	thrust	her	arm	out	to	her
但	虽然	她	站立	在	一个	凳子	和	推力	她	手臂	出去	到	她

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

尽管她站在凳子上，并将手臂伸向肩膀，

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] !

her	hand	did	not	reach	the	open	air	!
她	手	做过	不是	抵达	这	打开	空气	!

她的手没能伸到空气中！

" [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [gɑːspt] ['betɪ] ['gɔːd(ə)n] .

"	My	goodness	me	!	"	gasped	Betty	Gordon	.
"	我的	善良	我	!	"	倒吸一口气	贝蒂	戈登	.

“我的天哪！”贝蒂·戈登惊呼道。

" [wɪr] [stɔːld] !

"	We're	stalled	!
"	是	停滞	!

我们停滞不前了！

[wɪr] ['snəʊbaʊnd] !

We're	**snowbound**	**!**
是	大雪封路	!

我们被大雪困住了!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evə(r)][duː; də] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] ['dʌznt] [melt] ['prɪti] [suːn] ,

What	**shall**	**we**	**ever**	**do**	**if**	**the**	**snow**	**doesn't**	**melt**	**pretty**	**soon**	**,**
什么	将	我们	曾经	做	如果	这	雪	不	熔化	漂亮的	很快	,

如果雪再不融化，我们该怎么办?

[ɔː(r)] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [ænd; ənd][dɪg][ˌjuː 'es] [aʊt] ?

or	**they**	**don't**	**come**	**and**	**dig**	**us**	**out**	**?**
或者	他们	不	来	和	挖	我们	出去	?

还是他们不来救我们?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·戈登在山地营地；(Betty Gordon at Mountain Camp; Or,)
第5/9页

" [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]

"	She	washed	in	haste	,	and	having	brought	her	clothes	with	her	,	she
"	她	洗过	在	匆忙	,	和	拥有	带来	她	衣服	和	她	,	她

[drest] ['prɒmptli] .

dressed	promptly	.
穿着	及时	.

她匆匆洗漱完毕，并带上了衣服，迅速穿戴好。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

All	the	time	she	was	considering	what	was	to	be	done	if	,	as	it	seemed
全部	这	时间	她	曾是	考虑	什么	曾是	到	是	完毕	如果	,	作为	它	似乎

,

,

,

她一直在思考，如果真像看起来那样，该怎么办。

[ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] .

the	train	could	not	go	on	.
这	火车	可以	不是	去	在	.

火车无法继续行驶了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [æt; ət]

Just	as	she	opened	the	door	of	the	dressing	room	excited	voices	sounded	at
只是	作为	她	打开	这	门	的	这	敷料	房间	兴奋的	声音	听起来	在

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

the	end	of	the	car	.
这	结尾	的	这	车	.

她刚打开更衣室的门，车尾就传来兴奋的说话声。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] .

The	conductor	and	the	porter	were	talking	loudly	.
这	导体	和	这	搬运工	是	说	高声	.

列车长和搬运工大声交谈着。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] :

The	former	suddenly	shouted	:
这	以前的	突然	喊叫	:

前者突然喊道：

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ! [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ɪn] [ðɪs] [kəʊtʃ] ?

"	Ladies	and	gentlemen	!	is	there	a	doctor	in	this	coach	?
"	女士们	和	先生们	!	是	那里	一个	医生	在	这	教练	?

女士们先生们！请问这节车厢里有医生吗?

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] !

We	want	a	doctor	right	away	!
我们	想	一个	医生	正确的	离开	!

我们需要马上请医生！

[deɪ] [kəʊtʃ] [ə'hed] !

Day	coach	ahead	!
天	教练	前方	!

前方是日间巴士！

[tʃaɪld] ['teɪkən]['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

Child	**taken**	**poison**	**and**	**must**	**have**	**a**	**doctor**	**.**
孩子	已采取	毒	和	必须	有	一个	医生	.

孩子误食了毒物，必须就医。

" [ə; eɪ] ['breθləs] ['gæb(ə)l][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

"	**A**	**breathless**	**gabble**	**of**	**voices**	**assured**	**him**	**that**	**there**	**was**	**no**	**physician**	**in**	**the**
"	一个	喘不过气	数落	的	声音	保证	他	那	那里	曾是	不	医生	在	这

[kəʊtʃ] .

coach	**.**
教练	.

“一阵急促的声音向他保证，车厢里没有医生。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɑːz] .

He	**had**	**already**	**searched**	**the**	**other**	**cars**	**.**
他	有	已经	搜索	这	其他	汽车	.

他已经搜查过其他车辆了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['dɒktə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪn] .

There	**was**	**no**	**doctor**	**on**	**the**	**train**	**.**
那里	曾是	不	医生	在	这	火车	.

火车上没有医生。

" [ænd; ənd] [wɪr] [stɔːld] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] ! " [grəʊn] [ðə; ði]

"	**And**	**we're**	**stalled**	**here**	**in**	**this**	**cut**	**for**	**nobody**	**knows**	**how**	**long**	**!**	**"**	**groaned**	**the**
"	和	是	停滞	这里	在	这	切	为了	无人	知道	如何	长的	!	"	呻吟	这

[kən'dʌktə(r)] .

conductor	**.**
导体	.

“我们被困在这个缺口里，谁也不知道要困多久！”列车长呻吟道。

" [ðæt] ['wʊmən] [ɪz]['kreɪzi] [ɪn][ðə; ði][nekst][kɑː(r)] .

"	**That**	**woman**	**is**	**crazy**	**in**	**the**	**next**	**car**	**.**
"	那	女士	是	疯狂的	在	这	下一个	车	.

隔壁车里的那个女人疯了。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [jɪə(r)] [əʊld] [tʃaɪld] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd] [swˈbləʊd]

Her	**two**	**year**	**old**	**child**	**got**	**hold**	**of**	**some**	**kind**	**of**	**poison**	**and**	**swallowed**
她	二	年	老的	孩子	得到	抓住	的	一些	种类	的	毒	和	吞咽

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

some	**of**	**it**	**.**
一些	的	它	.

她两岁的孩子弄到了某种毒药，并吞下了一些。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !

The	**child**	**will**	**die**	**for**	**sure**	**!**
这	孩子	将要	死	为了	当然	!

孩子肯定会死!

" ['betɪ] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] .

"	**Betty**	**was**	**terribly**	**shocked**	**at**	**this**	**speech**	**.**
"	贝蒂	曾是	可怕	震惊	在	这	演讲	.

贝蒂对这番演讲感到非常震惊。

[ʃiː; ʃi] ['rigl] [pɑːst][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌbld] ['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]

She	**wriggled**	**past**	**the**	**conductor**	**and**	**the**	**troubled**	**porter**	**,**	**and**	**ran**	**into**	**the**
她	扭动	过去的	这	导体	和	这	麻烦	搬运工	,	和	跑	进入	这

[kɑː(r)] [ə'hed] .

car	**ahead**	**.**
车	前方	.

她从列车员和焦急的搬运工身边挤过去，跑进了前面的车厢。

[æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
At **first** **glance** **she** **spied** **the** **little** **group** **of** **mother** **and** **children** **that** **was** **the**
在 第一的 瞥一眼 她 间谍 这 小的 团体 的 母亲 和 孩子们 那 曾是 这
['sentə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
center **of** **excitement** **.**
中心 的 激动 .

她第一眼就看到了那群兴奋的母子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
THE **TUNNEL**
这 隧道

隧道

[ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [lʊkt] ['mɪzrəbli] [ʌn'hæpi] ,
The **baby** **was** **screaming** **,** **the** **little** **boy** **of** **four** **or** **five** **looked** **miserably** **unhappy** **,**
这 婴儿 曾是 尖叫 , 这 小的 男生 的 四 或者 五 看起来 惨痛地 不开心 ,

婴儿在哭闹，四五岁的小男孩看起来非常难过不开心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːn] [ænd; ənd] ['miːgə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv]
and **the** **worn** **and** **meager** **-** **looking** **mother** **was** **plainly** **frightened** **out** **of**
和 这 磨损 和 微薄 - 寻找 母亲 曾是 显然 害怕 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [wɪts] .
her **wits** **.**
她 智慧 .

而那位衣衫褴褛、面容憔悴的母亲显然吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['beɪbi] [skriːm] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn]
She **let** **the** **baby** **scream** **on** **the** **seat** **beside** **her** **while** **she** **held** **the** **little** **girl** **in**
她 让 这 婴儿 尖叫 在 这 座位 旁 她 尽管 她 握住 这 小的 女孩 在
[hɜː(r); hə(r)] [læp] .
her **lap** **.**
她 膝 .

她任由旁边座位上的婴儿哭闹，自己却把小女孩抱在腿上。

[ðæt] ['jʌŋstə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːbd] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .
That **youngster** **seemed** **to** **be** **the** **least** **disturbed** **of** **any** **of** **the** **party** **.**
那 青少年 似乎 到 是 这 至少 不安 的 任何 的 这 派对 .

那群人里，那个年轻人看起来最不惊慌。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [rəʊ'bʌst] .
She **was** **a** **pretty** **child** **,** **and** **robust** **.**
她 曾是 一个 漂亮的 孩子 , 和 强壮的 .

她是个漂亮又健壮的孩子。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] ['vɪgərəsli] [ə'genst] ['biːɪŋ] [held] ['ɔːlməʊst] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ([æz; əz]
She **kicked** **vigorously** **against** **being** **held** **almost** **upside** **down** **by** **her** **mother** **(** **as**
她 踢 大力 反对 存在 握住 几乎 上行 向下 经过 她 母亲 (作为
[ðəʊ] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [dəʊs] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kəuks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld])
though **by** **that** **means** **the** **dose** **of** **poison** **could** **be** **coaxed** **out** **of** **the** **child** **)**
尽管 经过 那 方法 这 剂量 的 毒 可以 是 哄骗 出去 的 这 孩子)
[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] .
but **she** **did** **not** **cry** **.**
但 她 做过 不是 哭 .

她拼命挣扎着，反抗母亲几乎倒吊着她（好像这样就能把毒药从孩子体内引出来似的），但她没有哭。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ! " [ku:] ['betɪ] , ['pʊʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] .

"	The	little	dear	!	"	cooed	Betty	,	pushing	through	the	ring	of	other	passengers	.
"	这	小的	亲爱的	！	"	咕咕	贝蒂	,	推动	通过	这	戒指	的	其他	乘客	.

“这小可爱！”贝蒂轻声说道，一边挤过其他乘客的人群。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? "

"	What	has	happened	to	her	?	"
"	什么	有	发生	到	她	?	"

她怎么了?

" [ʃɪl] [bi:; bi] [ded] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

"	She'll	be	dead	in	five	minutes	,
"	壳	是	死的	在	五	分钟	,

“她五分钟内就会死。”

" [krəuk] [ə; eɪ]['saʊə(r)] ['vɪzɪdʒd] ['wʊmən] [hu:] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:t] [tu:; tə][steə(r)]

"	croaked	a	sour	visaged	woman	who	bent	over	the	back	of	the	seat	to	stare
"	呱呱叫	一个	酸的	面容	女士	WHO	弯曲	超过	这	后退	的	这	座位	到	盯

[æt; ət][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['beɪbi] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] .

at	the	crying	baby	without	making	an	effort	to	relieve	the	mother	in	any	way	.
在	这	哭泣	婴儿	没有	制作	一个	努力	到	缓解	这	母亲	在	任何	方式	.

“一个面色阴沉的女人低声说道，她弯下腰，趴在椅背上，盯着哭泣的婴儿，却丝毫没有想办法安抚孩子的母亲。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['betɪ] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	What	is	the	poison	?	"	demanded	Betty	excitedly	.
"	什么	是	这	毒	?	"	要求	贝蒂	兴奋地	.

“是什么毒药？”贝蒂兴奋地问道。

" [ˌaɪ 'ti:] — [ɪts] — — [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , " [weɪld] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

"	It	—	it's	—	—	I	don't	know	what	the	doctor	called	it	,	"	wailed	the	poor
"	它	—	它是	—	—	我	不	知道	什么	这	医生	称为	它	,	"	哀嚎	这	贫穷的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

“这——这——我不知道医生是怎么称呼它的，”可怜的母亲哭诉道。

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ]['hændbæg] [wɪð] ['ʌðə(r)] [drɒps] .

"	I	had	it	in	my	handbag	with	other	drops	.
"	我	有	它	在	我的	手提包	和	其他	滴	.

“我把它和其他几瓶酒一起放在我的手提包里。”

['neli] [hɪə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['bɔtlz] .

Nellie	here	is	always	playing	with	bottles	.
内莉	这里	是	总是	玩耍	和	瓶子	.

内莉总是喜欢玩瓶子。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɔtlz] , [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən][du:; də][ɔ:(r)] [seɪ] .

She	will	drink	out	of	bottles	,	much	as	I	can	do	or	say	.
她	将要	喝	出去	的	瓶子	,	很多	作为	我	能	做	或者	说	.

她会用奶瓶喝水，无论我能做什么或说什么。

" ['betɪ] [wɒz; wəz] ['snɪfɪŋ] — [ðæt] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][æn; ən] ['elɪgənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	Betty	was	sniffing	—	that	may	not	be	an	elegant	expression	,
"	贝蒂	曾是	嗅闻	—	那	可能	不是	是	一个	优雅的	表达	,

“贝蒂在抽泣——这可能不是一个优雅的表达方式，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd] — [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

but	it	is	exactly	what	she	did	—	and	looking	all	about	on	the	floor	.
但	它	是	确切地	什么	她	做过	—	和	寻找	全部	关于	在	这	地面	.

但她确实这么做了——在地板上四处张望。

" ['sʌmθɪŋz] [biːn] [spɪld] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Something's been spilled here , " she said .
" 某样东西 到过 洒了 这里 , " 她 说 .

“这里有东西洒出来了，”她说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] ['əʊdə(r)] .
" It's a funny odor .
" 它是 一个 有趣的 气味 .

“这味道很奇怪。”

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Seems to me
似乎 到 我

在我看来

[ai] [rɪ'membə(r)] ['smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . "
I remember smelling it before . "
我 记住 闻起来 它 前 . "

我记得以前闻过这种味道。

" [ðæts] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] , " [grəʊn] [ðə; ði] ['wʊmən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] .
" That's the poison , " groaned the woman over the back of the seat .
" 那就是 这 毒 , " 呻吟 这 女士 超过 这 后退 的 这 座位 .

“那就是毒药，”女人从椅背上呻吟道。

" [hɜː(r); hə(r)][mɑː] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [hænd] .
" Her ma knocked it out of the young one's hand .
" 她 玛 敲门 它 出去 的 这 年轻的 一个人的 手 .

“她妈妈把它从小孩手里打掉了。”

[tuː] [bæd] .
Too bad .
也 坏的 .

太糟糕了。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['gɒnə(r)] !
She's a goner !
她是 一个 倒霉蛋 !

她完蛋了！

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['betɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] .
" This seemed to Betty very dreadful .
" 这 似乎 到 贝蒂 非常 可怕 .

贝蒂觉得这非常可怕。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [æn; ən] ['æŋgri] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] .
She darted an angry glance at the woman .
她 飞镖 一个 生气的 瞥一眼 在 这 女士 .

她怒视着那个女人。

" [ə; eɪ]['regjələ(r)]['mɪsɪz] . [dʒɑːbz] ['kʌmfətə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [θɔːt] ['betɪ] .
" A regular Mrs . Job's comforter , she is ! " thought Betty .
" 一个 常规的 太太 . 工作的 棉被 , 她 是 ! " 想法 贝蒂 .

“她简直就是约伯太太的安慰者啊！”贝蒂心想。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
But all the time she was looking about the floor of the car for the
但 全部 这 时间 她 曾是 寻找 关于 这 地面 的 这 车 为了 这
['bɒt(ə)l] .
bottle .
瓶子 .

但她一直在车厢地板上寻找瓶子。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bu:ts] [ɒv; əv]

Finally	**she**	**dropped**	**to**	**her**	**knees**	**and**	**scrambled**	**about**	**among**	**the**	**boots**	**of**
最后	她	掉落	到	她	膝盖	和	打乱	关于	之中	这	靴子	的

[ðə; ði] ['pæsndʒər] .

the	**passengers**	**.**
这	乘客	.

最后她跪倒在地，在乘客们的靴子堆里摸索前进。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['daɪvə(r)] , [wɪð] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [held] [haɪ] [ɪn][wʌn][hænd] .

She	**came**	**up**	**like**	**a**	**diver**	**,**	**with**	**an**	**object**	**held**	**high**	**in**	**one**	**hand**	**.**
她	来了	向上	喜欢	一个	潜水员	,	和	一个	目的	握住	高的	在	一	手	.

她像潜水员一样浮了上来，一只手高高举着一个东西。

" [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	**Is**	**this**	**it**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	是	这	它	?	"	她	问	.

“就这些吗？”她问。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [mɪs] , " [sɔb] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .

"	**That**	**is**	**the**	**bottle**	**,**	**Miss**	**,**	**"**	**sobbed**	**the**	**mother**	**.**
"	那	是	这	瓶子	,	错过	,	"	啜泣	这	母亲	.

“那是瓶子，小姐，”母亲抽泣着说。

" [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['neli] !

"	**My**	**poor**	**little**	**Nellie**	**!**
"	我的	贫穷的	小的	内莉	!

“我可怜的小内莉！”

['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , ['eniweə(r)] ?

Isn't	**there**	**a**	**doctor**	**,**	**anywhere**	**?**
不是	那里	一个	医生	,	任何地方	?

难道附近就没有医生吗?

[ðeɪ] [seɪ] [mɪlk] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] ,

They	**say**	**milk**	**is**	**good**	**for**	**some**	**kinds**	**of**	**poison**	**,**
他们	说	牛奶	是	好的	为了	一些	种类	的	毒	,

他们说牛奶对某些类型的毒药有效。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] [mɪlk] [fɔ:(r); fə(r)]['beɪbi]['i:v(ə)n] .

but	**I**	**haven't**	**any**	**milk**	**for**	**baby**	**even**	**.**
但	我	还没有	任何	牛奶	为了	婴儿	甚至	.

但我连婴儿的奶粉都没有。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [hɪm][kraɪ][səʊ] .

That	**is**	**what**	**makes**	**him**	**cry**	**so**	**.**
那	是	什么	制作	他	哭	所以	.

这就是他哭泣的原因。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['neli] !

Poor	**little**	**Nellie**	**!**
贫穷的	小的	内莉	!

可怜的小内莉！

" ['betɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

"	**Betty**	**had**	**been**	**staring**	**at**	**the**	**label**	**on**	**the**	**bottle**	**.**
"	贝蒂	有	到过	凝视	在	这	标签	在	这	瓶子	.

贝蒂一直盯着瓶子上的标签看。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [smeld] [hɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

Now	**she**	**smelled**	**hard**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**it**
现在	她	闻起来	难的	在	这	嘴	的	它

现在她猛地闻到了它嘴边的气味。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] .

She	**held**	**the**	**bottle**	**before**	**the**	**woman's**	**eyes**	**.**
她	握住	这	瓶子	前	这	女性的	眼睛	.

她把瓶子举到女人眼前。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ðə; ði] [tʃaɪld] [dræŋk] [aʊt] [ɒv; əv] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**Are**	**you**	**sure**	**this**	**is**	**the**	**bottle**	**the**	**child**	**drank**	**out**	**of**	**?**	**"**	**she**	**demanded**	**.**
"	是	你	当然	这	是	这	瓶子	这	孩子	喝	出去	的	?	"	她	要求	.

“你确定这是孩子喝过水的瓶子吗？”她质问道。

" [jes] , [mɪs] .

"	**Yes**	**,**	**Miss**	**.**
"	是的	,	错过	.

“是的，小姐。”

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

That	**is**	**it**	**.**
那	是	它	.

就是这样。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['neli] ! "

Poor	**little**	**Nellie**	**!**	**"**
贫穷的	小的	内莉	!	"

可怜的小内莉！

" [waɪ] ! [kænt] [juː; jʊ] [smel] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['betɪ] .

"	**Why**	**!**	**can't**	**you**	**smell**	**?**	**"**	**demanded**	**Betty**	**.**
"	为什么	!	不能	你	闻	?	"	要求	贝蒂	.

“为什么！你闻不到吗？”贝蒂质问道。

" [ænd; ənd] [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?

"	**And**	**can't**	**you**	**see**	**?**
"	和	不能	你	看	?

难道你看不出来吗?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [skʌl] [ænd; ənd] [krɒs] - [bəʊnz] [ɒn] [ðɪs] ['leɪb(ə)l] .

There	**is**	**no**	**skull**	**and**	**cross**	**-**	**bones**	**on**	**this**	**label**	**.**
那里	是	不	颅骨	和	叉	-	骨头	在	这	标签	.

此标签上没有骷髅头和交叉骨图案。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz] [swiːt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['naɪtə(r)] .

And	**all**	**that**	**was**	**in**	**the**	**bottle**	**was**	**sweet**	**spirits**	**of**	**niter**	**.**
和	全部	那	曾是	在	这	瓶子	曾是	甜的	烈酒	的	硝	.

瓶子里装的全是甜甜的硝石酒。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [woʊnt][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['neli] ['eni] ['lɑːstɪŋ] [hɑːm] .

I'm	**sure**	**that**	**won't**	**do**	**your**	**Nellie**	**any**	**lasting**	**harm**	**.**
我是	当然	那	惯于	做	你的	内莉	任何	持久	伤害	.

我相信这不会对你的内莉造成任何持久的伤害。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .

"	**The**	**mother**	**was**	**thunderstruck**	**for**	**a**	**moment**	**—**	**and**	**speechless**	**.**
"	这	母亲	曾是	雷击	为了	一个	片刻	—	和	无言	.

“这位母亲一时语塞，震惊不已。”

[ðə; ði] ['gluːmi] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [drɔːl] :

The	**gloomy**	**woman**	**looking**	**over**	**the**	**back**	**of**	**the**	**seat**	**drawled**	**:**
这	阴沉	女士	寻找	超过	这	后退	的	这	座位	拖长音	:

一个神情阴郁的女人从椅背上探出头来，慢吞吞地说：

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɔɪz(ə)n][æt; ət][ɔːl] ? "

"	**Then**	**it**	**wasn't**	**poison**	**at**	**all**	**?**	**"**
"	然后	它	不是	毒	在	全部	?	"

“那根本就不是毒药？”

" [nəʊ] , " [sed] ['betɪ] .
" No , " said Betty .
" 不 , " 说 贝蒂 .

“不,”贝蒂说。

" [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] !
" And I should think among you , you should have found it out !
" 和 我 应该 思考 之中 你 , 你 应该 有 成立 它 出去 !

“我想你们当中，应该已经发现这件事了！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt]['skɔːnf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] ['pæsndʒər] .
" She was quite scornful of the near - by passengers .
" 她 曾是 相当 轻蔑的 的 这 靠近 - 经过 乘客 .

她对附近的乘客十分轻蔑。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [let][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːl][slɪp] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
The mother let the struggling little girl slip out of her lap ,
这 母亲 让 这 挣扎 小的 女孩 滑 出去 的 她 膝 ,

母亲任由挣扎的小女孩从她腿上滑落。

['fɔːtʃənətli] [fiːt] [fɜːst]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hed] [fɜːst] , [ænd; ənd] [græbd] [ʌp][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['beɪbi] .
fortunately feet first rather than head first , and grabbed up the screaming baby .
幸运的是 脚 第一的 相当 比 头 第一的 , 和 抓住 向上 这 尖叫 婴儿 .

幸好他是脚先着地而不是头先着地，然后一把抱起了哭闹的婴儿。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['neli] !
You naughty little thing , Nellie !
你 淘气 小的 事物 , 内莉 !

你这个淘气的小东西，内莉!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [skeərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skoʊldɪŋli] .
You are always scaring me to death , " she said scoldingly .
你 是 总是 吓人 我 到 死亡 , " 她 说 责骂地 .

“你总是吓死我,”她责备道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [baɪ] [mɪlk] ['prɪti] [suːn]
" And if we don't come to some place where I can buy milk pretty soon
" 和 如果 我们 不 来 到 一些 地方 在哪里 我 能 买 牛奶 漂亮的 很快
[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] ,
and get it warmed ,
和 得到 它 温暖 ,

“如果我们不能尽快找到可以买到牛奶并把它加热的地方，

[ðɪs] [tʃaɪld] [wɪl] [bɜːst] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['kraɪɪŋ] .
this child will burst his lungs crying .
这 孩子 将要 爆裂 他的 肺 哭泣 .

这孩子会哭到肺都炸裂。

" ['betɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
" Betty , however ,
" 贝蒂 , 然而 ,

“然而，贝蒂

[kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['beɪbɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

considered	that	the	baby	was	much	too	strong	and	vigorous	to	be	in	a
经过考虑的	那	这	婴儿	曾是	很多	也	强的	和	蓬勃	到	是	在	一个

['stɑːvɪŋ] [steɪt] [æz; əz] [jet] .

starving	state	as	yet	.
饥饿	状态	作为	然而	.

认为婴儿体格强壮，精力充沛，不可能处于饥饿状态。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][get] [mɪlk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [treɪn] [stɔːld] [ɪn]

She	wondered	how	the	poor	women	expected	to	get	milk	with	the	train	stalled	in
她	想知道	如何	这	贫穷的	女性	预期的	到	得到	牛奶	和	这	火车	停滞	在

[ðə; ðɪ] [snəʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

她纳闷，火车被困在雪里，这些可怜的妇女们该如何才能买到牛奶呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [sʌm; səm] ['tʃɒklət] ['wefər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ðɪ] [tuː]

She	had	in	her	pocket	some	chocolate	wafers	and	she	pacified	the	two
她	有	在	她	口袋	一些	巧克力	晶圆	和	她	安抚	这	二

['əʊldə] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [kɑː(r)] .

older	children	with	these	and	then	ran	back	to	the	sleeping	car	.
老	孩子们	和	这些	和	然后	跑	后退	到	这	睡眠	车	.

她口袋里有一些巧克力薄片，用这些薄片安抚了两个大孩子，然后跑回了卧铺车厢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [hed] [ɒf] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] ['pʊlmən] ['pæsndʒər] [ɪn][ɔːl]

She	was	in	season	to	head	off	a	procession	of	excited	Pullman	passengers	in	all
她	曾是	在	季节	到	头	离开	一个	游行	的	兴奋的	普尔曼	乘客	在	全部

[steɪdʒɪz][ɒv; əv] [ʌnˈdres] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] [kəʊtʃ] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv]

stages	of	undress	starting	for	the	day	coach	with	everything	in	the	line	of
阶段	的	脱衣服	开始	为了	这	天	教练	和	一切	在	这	线	的

['æntidəʊt][fɔː(r); fə(r)]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd]

antidote	for	poison	that	could	be	imagined	and	which	they	had	discovered
解毒剂	为了	毒	那	可以	是	想象	和	哪个	他们	有	发现

[ɪn][ðeə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [bægz] .

in	their	traveling	bags	.
在	他们的	旅行	包	.

她正值最佳时机，准备迎接一群兴奋的普尔曼列车乘客，他们衣衫不整，从白天的车厢出发，带着他们旅行包里找到的各种解毒剂，试图解救那些他们能想象到的所有毒药。

" ['beɪbɪz] ['betə(r)] .

"	Baby's	better	.
"	婴儿的	更好的	.

宝宝好多了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['pɔɪz(ə)nd] [æt; ət][ɔːl] , " ['betɪ] [təʊld][ðem; ðəm] .

She	wasn't	poisoned	at	all	,	"	Betty	told	them	.
她	不是	中毒	在	全部	,	"	贝蒂	讲述	他们	.

“她根本没有中毒，”贝蒂告诉他们。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]

"	But	those	children	are	going	to	be	awfully	hungry	before	long	if	we	have
"	但	那些	孩子们	是	去	到	是	非常	饥饿的	前	长的	如果	我们	有

[tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

to	stay	here	.
到	停留	这里	.

“但如果我们不得不留在这里，这些孩子很快就会非常饿。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] ['snəʊbaʊnd] , [gˈɜːlz] ?

Do	you	know	we're	snowbound	,	girls	?
做	你	知道	是	大雪封路	,	女孩们	?

你们知道我们被大雪困住了吗，姑娘们?

" [ðɪs] [lɑːst][ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['lɪtəl] [g'ɜːlz] .
" This last she confided to the three Littell girls .
" 这 最后的 她 坦白 到 这 三 利特尔 女孩们 .

“她把最后这件事告诉了利特尔家的三个女儿。”

" [woʊnt] [ðeɪ] [dɪg][juː 'es][aʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['luːɪs] .
" Won't they dig us out ? " asked the practical Louise .
" 惯于 他们 挖 我们 出去 ? " 问 这 实际的 路易丝 .

“他们不会把我们挖出来吗？”务实的露易丝问道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" What a lark ! " exclaimed Bobby , clapping her hands .
" 什么 一个 云雀 ! " 惊呼 鲍比 , 鼓掌 她 双手 .

“真是太有趣了！”鲍比拍着手惊呼道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] !
" Just think !
" 只是 思考 !

想想看！

['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] !
Buried in the snow !
埋葬 在 这 雪 !

被埋在雪里了！

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] ! " [m'ɜːməd] ['lɪbɪ] .
How wonderful ! " murmured Libbie .
如何 精彩的 ! " 低声说道 莉比 .

“太好了！”莉比低声说道。

" [tʃiːz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] , [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ðɪs] .
" Cheese ! " exclaimed Tommy Tucker , overhearing this .
" 奶酪 ! " 惊呼 汤米 塔克 , 偷听 这 .

“茄子！”汤米·塔克听到这话，惊呼道。

" [jʊl] [θɪŋk] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] .
" You'll think it's wonderful .
" 你会 思考 它是 精彩的 .

你会觉得它很棒。

[ðə; ði] ['breɪkmən] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːgd] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
The brakeman told me that the drivers were clogged at six o'clock and the
这 制动员 讲述 我 那 这 司机 是 堵塞 在 六 点钟 和 这
[wiːlz] ['hævnt] [tɜːnd] [sɪns] .
wheels haven't turned since .
车轮 还没有 转向 自从 .

制动员告诉我，列车从六点钟方向开始就堵住了，车轮从那时起就没动过。

[wɪr] [kəm'pliːtli] ['berid] [ɪn] [snəʊ] [ænd; ənd] [ɪts] [stɪl] [snəʊɪŋ] .
We're completely buried in snow and it's still snowing .
是 完全地 埋葬 在 雪 和 它是 仍然 下雪了 .

我们完全被雪覆盖了，而且还在下雪。

[hed] ['ɛndʒɪnz] [æn; ən] [ɔɪl] - ['bɜːnə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv]['fjuːəl] ;
Head engine's an oil - burner and there is plenty of fuel ;
头 发动机的 一个 油 - 刻录机 和 那里 是 很多 的 燃料 ;

发动机是燃油发动机，而且燃料充足；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [dʌg] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] . "
but there isn't a chance of our being dug out for days . "
但 那里 不是 一个 机会 的 我们的 存在 挖 出去 为了 天 . "

但我们几天之内都不可能被挖出来。

" [haʊ] ['bruːt(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " ['gɪg(ə)ld] ['bɒbi] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]['eni]
" How brutal you are , " giggled Bobby , who could not be frightened by any
" 如何 野蛮 你 是 , " 咯咯地笑 鲍比 , WHO 可以 不是 是 害怕 经过 任何
[ˌmɪsəd'ventʃə(r)] .
misadventure .
不幸遭遇 .

“你真是太残忍了,”鲍比咯咯笑着说，他一点也不害怕任何小意外。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lɪv; laɪv] ? "
" How shall we live ? "
" 如何 将 我们 居住 ? "

我们该如何生活?

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][hæm][wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [lɒts][ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [iːtʃ]
" After we eat up the bread and ham we will draw lots and eat up each
" 后 我们 吃 向上 这 面包 和 火腿 我们 将要 画 很多 和 吃 向上 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

“吃完面包和火腿后，我们将抽签决定是否互相吃掉。”

" [bɒb] [əb'zɜːvd] ['səʊbəli] .
" Bob observed soberly .
" 鲍勃 观察到 清醒地 .

鲍勃冷静地观察着。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kænt] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " ['betɪ] [dɪ'kleəd] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" But those little children can't eat each other , " Betty declared with conviction .
" 但 那些 小的 孩子们 不能 吃 每个 其他 , " 贝蒂 声明 和 定罪 .

“但是那些小孩子不可能互相吃掉,”贝蒂坚定地说道。

" [kʌm] [ɒn] ['bɒbi] .
" Come on Bobby .
" 来 在 鲍比 .

加油，鲍比。

[jʊr; jər] [drest] .
You're dressed .
你是 穿着 .

你穿戴整齐了。

[lets] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] .
Let's see what we can do for that poor mother and the babies .
我们来吧 看 什么 我们 能 做 为了 那 贫穷的 母亲 和 这 婴儿 .

让我们看看我们能为这位可怜的母亲和孩子们做些什么。

" [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd][tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [fɜːst][pv; əv][ɔːl] .
" The two girls had to confer with Uncle Dick first of all .
" 这 二 女孩们 有 到 授予 和 叔叔 迪克 第一的 的 全部 .

“这两个女孩首先要和迪克叔叔商量一下。”

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [pv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] .
He had charge of the supplies .
他 有 收费 的 这 补给品 .

他负责物资供应。

['betɪ] [nju:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [kən'denst] [mɪlk] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd]

Betty	knew	there	was	some	way	of	mixing	condensed	milk	with	water	and
贝蒂	知道	那里	曾是	一些	方式	的	混合	浓缩版	牛奶	和	水	和

['hi:tɪŋ] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] ['veri] [wel] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪntʃ] — [ðə; ði] [pɪntʃ]

heating	the	mixture	so	that	it	would	do	very	well	at	a	pinch	—	the	pinch
加热	这	混合物	所以	那	它	会	做	非常	出色地	在	一个	捏	—	这	捏

[ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] !

of	hunger	!
的	饥饿	!

贝蒂知道，只要把炼乳和水混合，加热一下，就能在紧急情况下——比如饥饿的时候——起到很好的作用！

— [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɜ:sɪŋ] [tʃaɪld] .

—	for	a	nursing	child	.
—	为了	一个	护理	孩子	.

—适用于哺乳期婴儿。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [kænd] [mɪlk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊldə]

Uncle	Dick	supplied	the	canned	milk	and	some	other	food	for	the	older
叔叔	迪克	供应	这	罐装	牛奶	和	一些	其他	食物	为了	这	老

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

迪克叔叔为大一点的孩子们提供了罐装牛奶和其他一些食物。

[ænd; ənd] ['betɪ] [ænd; ənd] ['bɒbi] ['kærid] [ði:z] ['ɪntu:] [ðə; ði] [deɪ] [kəʊtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli]

and	Betty	and	Bobby	carried	these	into	the	day	coach	where	the	little	family
和	贝蒂	和	鲍比	携带	这些	进入	这	天	教练	在哪里	这	小的	家庭

[hæd; həd] [spent] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['veri]

had	spent	such	an	uncomfortable	night	and	were	likely	to	spend	a	very
有	花费	这样的	一个	不舒服	夜晚	和	是	可能	到	花费	一个	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [deɪ] [æz; əz] [wel] .

uncomfortable	day	as	well	.
不舒服	天	作为	出色地	.

贝蒂和鲍比把这些东西搬进了日间马车，这个小家庭昨晚在马车里度过了一个非常不舒服的夜晚，而且很可能今天也会过得很不舒服。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] — [ɔ:l]

For	there	was	no	chance	of	escaping	from	their	present	predicament	—	all
为了	那里	曾是	不	机会	的	逃脱	从	他们的	展示	困境	—	全部

[ðə; ði] [treɪn] [kru:] [sed] [səʊ] — [ʌn'tɪl] [plau] [ænd; ənd] ['ʃʌvələ(r)] [keɪm] [tu:; tə] [dɪg] [ðə; ði] [treɪn] [aʊt]

the	train	crew	said	so	—	until	plows	and	shovelers	came	to	dig	the	train	out
这	火车	全体人员	说	所以	—	直到	犁	和	铲雪工	来了	到	挖	这	火车	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌt] .

of	the	cut	.
的	这	切	.

火车上的所有人都说，他们没有机会摆脱目前的困境，直到犁车和铲车来把火车从沟里挖出来。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kru:] [nju:] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ]

Of	course	the	conductors	and	the	rest	of	the	crew	knew	just	where	they
的	课程	这	导体	和	这	休息	的	这	全体人员	知道	只是	在哪里	他们

[wɜ:(r); wə(r)] .

were	.
是	.

当然，列车长和其他乘务员都很清楚他们身在何处。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hæmlət] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd]

Behind	them	about	three	miles	was	a	small	hamlet	at	which	the	train	had
在后面	他们	关于	三	英里	曾是	一个	小的	村庄	在	哪个	这	火车	有

[nɒt] [bi:n] ['ʃedju:ld] [tu:; tə] [stɒp] ,

not	been	scheduled	to	stop	,
不是	到过	已安排	到	停止	,

在他们身后大约三英里处，有一个小村庄，火车原本并没有计划在那里停靠。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [stɒpt] .

and	had	not	stopped	.
和	有	不是	停止	.

而且一直没有停下来。

[hæd; həd][ðə; ði][treɪn] ['pʊld] [daʊn] [ðeə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒər]

Had	the	train	pulled	down	there	the	situation	of	the	crew	and	passengers
有	这	火车	拉	向下	那里	这	情况	的	这	全体人员	和	乘客

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

would	have	been	much	better	.
会	有	到过	很多	更好的	.

如果火车当时停在那里，乘务员和乘客的处境会好得多。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [stɔːld] [ɪn] [ðɪs] ['drɪftɪd] [kʌt] .

They	would	not	have	been	stalled	in	this	drifted	cut	.
他们	会	不是	有	到过	停滞	在	这	漂移	切	.

他们原本不会被困在这条漂移的沟渠里。

[klɪfdeɪl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] , [wɒz; wəz] ['twenti]

Cliffdale	,	to	which	Uncle	Dick	and	his	party	were	bound	,	was	twenty
克利夫代尔	,	到	哪个	叔叔	迪克	和	他的	派对	是	边界	,	曾是	二十

[maɪlz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'hed] .

miles	and	more	ahead	.
英里	和	更多的	前方	.

迪克叔叔一行人要去的克利夫代尔，距离这里还有二十英里多。

[ðə; ði]['rəʊdˌbed][wɒz; wəz][səʊ] [blɒkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [weɪ] [wʊd]

The	roadbed	was	so	blocked	that	it	might	be	several	days	before	the	way	would
这	路基	曾是	所以	已屏蔽	那	它	可能	是	一些	天	前	这	方式	会

[biː; bi] ['əʊpənd] [tuː; tə] [klɪfdeɪl] .

be	opened	to	Cliffdale	.
是	打开	到	克利夫代尔	.

路基被严重堵塞，通往克利夫代尔的道路可能要几天后才能重新开放。

" [ðə; ði] [rəʊdz] [wɪl] [biː; bi] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːrmərz][ænd; ənd] [tiːmz] [wɪl] [get] [θruː] [ðə; ði]

"	The	roads	will	be	opened	by	the	farmers	and	teams	will	get	through	the
"	这	道路	将要	是	打开	经过	这	农民	和	团队	将要	得到	通过	这

['maʊntənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wɪl] [biː; bi] [dʌg] [aʊt] ,

mountains	before	the	railroad	will	be	dug	out	,
山脉	前	这	铁路	将要	是	挖	出去	,

“道路将由农民开辟，车队将先穿越群山，铁路才会开挖出来。”

" ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Mr	.	Gordon	told	the	boys	.
"	先生	.	戈登	讲述	这	男孩们	.

戈登先生告诉孩子们。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [kən'veɪənsɪz]

"	If	we	could	get	back	to	that	station	in	the	rear	we	might	find	conveyances
"	如果	我们	可以	得到	后退	到	那	车站	在	这	后部	我们	可能	寻找	运输

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɒn][tuː; tə] ['maʊntən] [kæmp] .

that	would	take	us	on	to	Mountain	Camp	.
那	会	拿	我们	在	到	山	营	.

“如果我们能回到后方的那个车站，我们或许能找到可以带我们去山地营地的交通工具。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sˈnəʊʃuːz] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz]

If	I	had	a	pair	of	snowshoes	I	certainly	could	make	it	over	the	hills
如果	我	有	一个	一对	的	雪鞋	我	当然	可以	制作	它	超过	这	丘陵

[maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] . "

myself	in	a	short	time	.	"
我	在	一个	短的	时间	.	"

如果我有双雪鞋，我肯定能在短时间内独自翻过这些山丘。

" [juː; jʊ][gəʊ] [əˈhed] , ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] , " [sed] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] , " [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [wɪr]
" You go ahead , Mr . Gordon , " said Tommy Tucker , " and tell ' em we're
" 你 去 前方 , 先生 . 戈登 , " 说 汤米 塔克 , " 和 告诉 - 呃 是
['kʌmɪŋ] . "
coming . "
未来 . "

“戈登先生，你先去吧，”汤米·塔克说，“告诉他们我们要来了。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [wɛbs] [ɒn][maɪ] [fiːt] [fɜːst] ,
" I'll have to dig out of here and get the webs on my feet first ,
" 患病的 有 到 挖 出去 的 这里 和 得到 这 网络 在 我的 脚 第一的 ,

“我得先想办法离开这里，然后才能把蜘蛛网套在脚上。”

" [rɪˈplaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['lɑːfɪŋ] .
" replied Uncle Dick , laughing .
" 回复 叔叔 迪克 , 笑 .

“迪克叔叔笑着回答道。”

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [pʊt] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] .
His speech put an idea in the head of the ingenious Tommy Tucker .
他的 演讲 放 一个 主意 在 这 头 的 这 巧妙 汤米 塔克 .

他的演讲让才华横溢的汤米·塔克萌生了一个想法。

[waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [əˈhed] ,
While the girls were attending to the children in the car ahead ,
尽管 这 女孩们 是 参加 到 这 孩子们 在 这 车 前方 ,

当女孩们在照看前面车里的孩子们时，

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [bɒb] [ænd; ənd] ['tɪməθi] ['dɑːbi] [went] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end]
the twins and Bob and Timothy Derby went through the train to the very end
这 双胞胎 和 鲍勃 和 蒂莫西 德比 去 通过 这 火车 到 这 非常 结尾
.
:
.

双胞胎兄弟和鲍勃·德比、蒂莫西·德比一起坐火车到了终点站。

[ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [bæŋkt] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [pækt]
The observation platform was banked with snow , and the snow was packed
这 观察 平台 曾是 银行 和 雪 , 和 这 雪 曾是 包装
['prɪti] [hɑːd] .
pretty hard .
漂亮的 难的 .

观景台上堆满了雪，雪压得很实。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [tuːlz] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]
But there were some tools at hand and the boys set to work with the
但 那里 是 一些 工具 在 手 和 这 男孩们 放 到 工作 和 这
[tuː] ['pɔːtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkmən] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] ['snəʊˌbæŋk] [tuː; tə][ðə; ði]
two porters and a brakeman to punch a hole through the snowbank to the
二 搬运工 和 一个 制动员 到 冲床 一个 洞 通过 这 雪堆 到 这
['sɜːfɪs] .
surface .
表面 .

但手边有一些工具，于是男孩们和两名搬运工以及一名制动员一起开始工作，在雪堆上凿出一个洞通向地面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [spɔːt] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [kwɔː'tet] [frɒm; frəm] [sælˈsɛt] [əˈkædəmi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]
It was great sport , although the quartette from Salsette Academy enjoyed it
它 曾是 伟大的 运动 , 虽然 这 四重奏 从 萨尔塞特 学院 享受 它
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][men][dɪd] .
more than the men did .
更多的 比 这 男人 做过 .

这项运动非常精彩，尽管萨尔塞特学院的四重唱比男孩子们更享受其中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] ,

It	was	fun	for	the	boys	and	work	for	the	men	,
它	曾是	乐趣	为了	这	男孩们	和	工作	为了	这	男人	,

对男孩们来说很有趣，对男人们来说则是一份工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['digəz]

and	the	latter	would	have	given	it	up	in	despair	if	the	younger	diggers
和	这	后者	会	有	给定	它	向上	在	绝望	如果	这	年轻	挖掘机

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['iːgəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk] .

had	not	been	so	eagerly	interested	in	the	task	.
有	不是	到过	所以	急切地	感兴趣的	在	这	任务	.

如果不是年轻的挖掘者们对这项工作如此热衷，后者早就绝望地放弃了。

[ðeɪ] [sləʊpt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [jɑːrdz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]

They	sloped	the	tunnel	so	that	it	was	several	yards	long	before	it	reached	the
他们	倾斜的	这	隧道	所以	那	它	曾是	一些	码	长的	前	它	达到	这

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

他们将隧道修建成倾斜的，使其在到达地面之前有好几码长。

[ðə; ði] [snəʊ] [ˌʌndə'niːθ] , [ðeɪ] [træmp] [hɑːd] ;

The	snow	underneath	,	they	tramped	hard	;
这	雪	下	,	他们	践踏	难的	;

他们用力踩着下面的积雪；

[ðeɪ] ['bætəd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ['ɪntuː]['spɒlɪd] [wɔːlz]

they	battered	their	way	through	by	pressing	a	good	deal	of	the	snow	into	solid	walls
他们	伤痕累累	他们的	方式	通过	经过	紧迫	一个	好的	交易	的	这	雪	进入	坚硬的	墙壁

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

on	either	side	.
在	任何一个	边	.

他们一路披荆斩棘，将大量的积雪压实到两侧的坚固墙壁上。

[wen] [ðə; ði] [ruːf] [æt; ət][ðə; ði] [end] ['faɪnəli] [fel] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] ,

When	the	roof	at	the	end	finally	fell	in	on	them	,
什么时候	这	屋顶	在	这	结尾	最后	跌倒	在	在	他们	,

当屋顶最终坍塌下来，压在他们身上时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [snəʊɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [greɪt]

they	found	that	it	was	still	snowing	steadily	and	the	wind	was	pouring	great
他们	成立	那	它	曾是	仍然	下雪了	稳步	和	这	风	曾是	浇注	伟大的

[ʃiːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɑːd] [ə'pɒn] [jɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv]

sheets	of	it	into	the	cut	and	heaping	it	yard	upon	yard	over	the	roofs	of
纸张	的	它	进入	这	切	和	堆积	它	院子	之上	院子	超过	这	屋顶	的

[ðə; ði] [kɑːz] .

the	cars	.
这	汽车	.

他们发现雪还在不停地下，风把大片大片的雪倾泻到路边，一层又一层地堆积在车顶上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['beəli] [siː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkstæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊʃə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

They	could	barely	see	the	top	of	the	smokestack	of	the	pusher	a	few	feet
他们	可以	仅仅	看	这	顶部	的	这	烟囱	的	这	推手	一个	很少	脚

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们几乎看不到几英尺外推进式蒸汽机车的烟囱顶部。

[ðæt] [ˌləʊkə'məʊtɪv][hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] [baɪ][ɪts] [kruː] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [stɔːld] .

That	locomotive	had	been	abandoned	by	its	crew	when	the	train	was	stalled	.
那	机车	有	到过	弃	经过	它是全体人员		什么时候	这	火车	曾是	停滞	.

列车抛锚时，那台机车被乘务员弃置了。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ['endʒɪn] [hɒt][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][kɑːz]

Keeping	**the**	**boiler**	**of**	**the**	**head**	**engine**	**hot**	**was**	**sufficient**	**to**	**supply**	**the**	**cars**
保持	这	锅炉	的	这	头	引擎	热的	曾是	充足的	到	供应	这	汽车

[wɪð] [hiːt] [ænd; ənd][hɒt]['wɔːtə(r)] .

with	**heat**	**and**	**hot**	**water**	**.**
和	热	和	热的	水	.

保持主机锅炉高温就足以给车厢提供暖气和热水。

" ! " [kraɪd] [bɒb] .

"	**Cricky**	**!**	**"**	**cried**	**Bob**	**.**
"	克里克	!	"	哭	鲍勃	.

“真倒霉！”鲍勃喊道。

" [wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] ;

"	**We've**	**found**	**the**	**way**	**out**	**;**
"	我们已经	成立	这	方式	出去	;

我们找到了出路；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔːm] , [s'nəʊʃuːz] [ɔː(r)]

but	**I**	**guess**	**even**	**Uncle**	**Dick**	**wouldn't**	**care**	**to**	**start**	**out**	**in**	**this**	**storm**	**,**	**snowshoes**	**or**
但	我	猜测	甚至	叔叔	迪克	不会	关心	到	开始	出去	在	这	风暴	,	雪鞋	或者

[nɒt] .

not	**.**
不是	.

但我想，即使是迪克叔叔，在这种暴风雪中出门，不管有没有雪鞋，也不会愿意。

['feloʊz] , [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] , [dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] . "

Fellows	**,**	**we're**	**in**	**a**	**bad**	**fix**	**,**	**just**	**as**	**sure**	**as**	**you**	**live**	**.**	**"**
研究员	,	是	在	一个	坏的	使固定	,	只是	作为	当然	作为	你	居住	.	"

伙计们，我们处境非常糟糕，这一点毋庸置疑。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['tedi] ['tʌkə(r)] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**Tucker**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	泰迪	塔克	.

“好吧，”泰迪·塔克说道。

" [lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmbədi] [els] [gets] [ə'hed] [ɒv; əv]

"	**Let's**	**go**	**back**	**and**	**get**	**something**	**to**	**eat**	**before**	**somebody**	**else**	**gets**	**ahead**	**of**
"	我们来吧	去	后退	和	得到	某物	到	吃	前	某人	别的	获得	前方	的

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

“咱们回去吃点东西吧，免得被别人抢先了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðəʊz] [g'ɜːlz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] [ðəʊz] [kidz] [ʌp] [frʌnt] ,

I	**suppose**	**those**	**girls**	**have**	**given**	**all**	**the**	**milk**	**to**	**those**	**kids**	**up**	**front**	**,**
我	认为	那些	女孩们	有	给定	全部	这	牛奶	到	那些	孩子们	向上	正面	,

我想那些女孩应该把所有的牛奶都给前面那些孩子喝了吧。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði][hæm] ['sænwɪtʃz] [tuː] . "

and	**maybe**	**the**	**ham**	**sandwiches**	**too**	**.**	**"**
和	或许	这	火腿	三明治	也	.	"

或许还有火腿三明治。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [saɪd] ['tɪməθi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['biːɪŋ] [kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .

"	**Dear**	**me**	**!**	**"**	**sighed**	**Timothy**	**,**	**"**	**it**	**is**	**like**	**being**	**cast**	**away**	**on**	**a**	**desert**	**island**	**.**
"	亲爱的	我	!	"	叹了口气	蒂莫西	,	"	它	是	喜欢	存在	投掷	离开	在	一个	沙漠	岛	.

“天哪！”蒂莫西叹了口气，“这就像被遗弃在荒岛上一样。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] . "

We	**are**	**Robinson**	**Crusoes**	**.**	**"**
我们	是	罗宾逊	克鲁索斯	.	"

我们就像鲁滨逊漂流记里的角色一样。

" [ænd; ənd] ['hævnt] [gɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [gəʊt] ! " ['tʃʌkl] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] .

"	And	haven't	got	even	a	goat	!	"	chuckled	Tommy	Tucker	.
"	和	还没有	得到	甚至	一个	山羊	！	"	轻笑	汤米	塔克	.

“我们连只山羊都没有！”汤米·塔克笑着说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[æn; ən] [ə'lɑːm]

AN	ALARM
一个	警报

警报

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['gɔːd(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [tuː; tə] ['pɔːʃ(ə)n] [aʊt]

Mr	.	Richard	Gordon	was	not	minded	to	allow	the	young	folks	to	portion	out
先生	.	理查德	戈登	曾是	不是	有思想	到	允许	这	年轻的	各位	到	部分	出去

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

the	little	store	of	food	as	they	pleased	.
这	小的	店铺	的	食物	作为	他们	高兴	.

理查德·戈登先生不打算让这些年轻人随意分配那点食物。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] ['peɪtə(r)] ,

He	and	Major	Pater	,
他	和	主要的	帕特	,

他和帕特少校，

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm] ['fɛəfiːld] [kwaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

who	had	now	joined	the	party	from	Fairfields	quite	as	a	matter	of	course	,
WHO	有	现在	加入	这	派对	从	费尔菲尔德	相当	作为	一个	事情	的	课程	,

他现在理所当然地从费尔菲尔德加入了这个队伍。

[hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] .

had	considered	the	use	of	the	supplies	to	the	best	advantage	.
有	经过考虑的	这	使用	的	这	补给品	到	这	最好的	优势	.

已考虑如何最大限度地利用这些物资。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [iːt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ,

There	was	not	much	else	to	eat	on	the	train	,
那里	曾是	不是	很多	别的	到	吃	在	这	火车	,

火车上没有太多其他吃的。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ðeə(r)] [lʌntʃiz] ,

for	even	the	crew	had	devoured	their	lunches	,
为了	甚至	这	全体人员	有	吞噬	他们的	午餐	,

就连船员们都狼吞虎咽地吃完了午饭。

[ænd; ənd] [məʊst] ['treɪnmən] [wen] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [fuːd] [æt; ət] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [hjuːdʒ]

and	most	trainmen	when	obliged	to	carry	food	at	all	are	supplied	with	huge
和	最多	列车员	什么时候	有义务	到	携带	食物	在	全部	是	供应	和	巨大的

[tɪn] ['bʌkit] [ðæt] [həʊld] [æt; ət] [liːst] [θriː] " [skweə(r)] [miːlz] . "

tin	buckets	that	hold	at	least	three	"	square	meals	.	"
锡	水桶	那	抓住	在	至少	三	"	正方形	餐	.	"

而且大多数列车员在被迫携带食物时，都会配备巨大的锡桶，里面至少可以装三顿“正餐”。

" [ðəʊ] [waɪ] [miːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [skweə(r)] - [aɪ] [kænt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [siː] , "

"	Though	why	meals	should	be	'	square	'	I	can't	for	the	life	of	me	see	,	"
"	尽管	为什么	餐	应该	是	-	正方形	-	我	不能	为了	这	生活	的	我	看	,	"

['betɪ] [əb'zɜːvd] .

Betty	observed	.
贝蒂	观察到	.

“我实在不明白，为什么饭菜一定要是‘方形’的，”贝蒂说道。

" [waɪ] [nɒt] - [raʊnd] - [miːlz] ?
" **Why not ' round ' meals ?**
" 为什么 不是 - 圆形的 - 餐 ?

为什么不搞“圆桌”呢?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [iːt] [ðem; ðəm] . "
I am sure we manage to get around them when we eat them . "
我 是 当然 我们 管理 到 得到 大约 他们 什么时候 我们 吃 他们 . "

我相信我们在吃它们的时候总能找到办法避开它们。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌfɪ'lɒsəˌfɪrɛs] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [dʒəʊkt] [bɒb] .
" **Quite a philosopheress , aren't you ? " joked Bob .**
" 相当 一个 女哲学家 , 不是 你 ? " 开玩笑 鲍勃 .

“你真是个哲学家啊!”鲍勃开玩笑说。

" [ðiːz] ['ræʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [wɪð] [fə'lɒsəfi] , " [kəm'pleɪnd] ['bɒbi] .
" **These rations are not to be considered with philosophy , " complained Bobby .**
" 这些 口粮 是 不是 到 是 经过考虑的 和 哲学 , " 抱怨 鲍比 .

“这些口粮不值得用哲学来思考,”鲍比抱怨道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fruːg(ə)l] .
" **They are too frugal .**
" 他们 是 也 节俭 .

他们太节俭了。

" [ɪn] [truːθ] ,
" **In truth ,**
" 在 真相 ,

“事实上,

[wen] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] ['krækəz] [ænd; ənd] [hɒt] [drɪŋk] [hæd; həd] [biːn]
when the bread and meat and crackers and hot drink had been
什么时候 这 面包 和 肉 和 饼干 和 热的 喝 有 到过
['pɔːʃən, 'pəu-][tuː; tə] [ðəʊz] ['niːdɪd] [fuːd] [məʊst] ,
portioned to those needed food most ,
份量 到 那些 需要 食物 最多 ,

当面包、肉、饼干和热饮分发给最需要食物的人之后,

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɔːdʒ] [ə'pɒn] .
the amount each received was nothing to gorge upon .
这 数量 每个 已收到 曾是 没有什么 到 峡谷 之上 .

每人收到的金额并不算多。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [snəʊɪŋ] — [ɔː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [bɒb] [dɪ'kleəd] ,
" **If it stops snowing — or as soon as it does , " Bob declared ,**
" 如果 它 停止 下雪了 — 或者 作为 很快 作为 它 做 , " 鲍勃 声明 ,

“如果雪停了——或者雪一停,”鲍勃说道,

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['breɪkmən]
" **we've got to get out and make our way back to that station the brakeman**
" 我们已经 得到 到 得到 出去 和 制作 我们的 方式 后退 到 那 车站 这 制动员
[sez] [ɪz]['əʊnli] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] . "
says is only three miles away . "
说道 是 仅有的 三 英里 离开 . "

“我们得赶紧下车，回到那个车站，制动员说它只有三英里远。”

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [woʊnt] [let] [juː 'es][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [saɪd] ['betɪ] .
" **Uncle Dick won't let us try it , I am sure , " sighed Betty .**
" 叔叔 迪克 惯于 让 我们 尝试 它 , 我 是 当然 , " 叹了口气 贝蒂 .

“我敢肯定，迪克叔叔不会让我们尝试的,”贝蒂叹了口气。

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [weɪd] [θruː] [sʌtʃ] [diːp] [snəʊ] ? "

"	How	could	we	wade	through	such	deep	snow	?	"
"	如何	可以	我们	涉水	通过	这样的	深的	雪	?	"

我们怎么可能趟过这么深的雪呢?

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [helpt] [dɪg] [ðæt] ['tʌn(ə)l] , " [sed] ['tedi] ['tʌkə(r)] ['kɒnfɪdəntli] ,

"	If	you	had	helped	dig	that	tunnel	,	"	said	Teddy	Tucker	confidently	,
"	如果	你	有	帮助	挖	那	隧道	,	"	说	泰迪	塔克	自信地	,

“如果你参与了挖掘那条隧道,”泰迪·塔克自信地说,

" [jʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [snəʊ] [ɪz] [pækt] [səʊ] [hɑːd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [sɪŋk] [ɪn] ['veri] [diːp] [ɪn] ['wɔːkɪŋ]

"	you'd	know	that	the	snow	is	packed	so	hard	you	wouldn't	sink	in	very	deep	in	walking
"	你会	知道	那	这	雪	是	包装	所以	难的	你	不会	下沉	在	非常	深的	在	步行

. "
: "
. "

“你会发现积雪压得很实,即使走路也不会陷得很深。”

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][gˈɜːlz] [kænt] [gəʊ] , " ['tɒmi] [sed] .

"	But	of	course	,	you	girls	can't	go	,	"	Tommy	said	.
"	但	的	课程	,	你	女孩们	不能	去	,	"	汤米	说	.

“当然,你们女孩子不能去,”汤米说。

" [wiː; wi] ['feloʊz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] .

"	We	fellows	will	have	to	go	for	supplies	.
"	我们	伙伴们	将要	有	到	去	为了	补给品	.

“我们得去采购物资。”

" [ðə; ðiː][gˈɜːlz][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

"	The	girls	did	not	much	like	this	statement	.
"	这	女孩们	做过	不是	很多	喜欢	这	陈述	.

女孩们不太喜欢这种说法。

['betɪ] [ænd; ənd] ['bɒbi] [æt; ət] [liːst] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Betty	and	Bobby	at	least	considered	that	they	were	quite	as	well	able	to
贝蒂	和	鲍比	在	至少	经过考虑的	那	他们	是	相当	作为	出色地有能力的		到

[ɪn'djʊə(r)][ðə; ðiː] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ][træmp] [θruː] [ðə; ðiː] [snəʊ] [æz; əz][ðə; ðiː] [bɔɪz] .

endure	the	hardships	of	a	tramp	through	the	snow	as	the	boys	.
忍受	这	艰辛	的	一个	流浪汉	通过	这	雪	作为	这	男孩们	.

贝蒂和鲍比至少认为,他们和男孩们一样,完全能够忍受在雪地里跋涉的艰辛。

" [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [snəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	I'd	just	like	to	see	that	tunnel	,	and	see	how	hard	it	is	snowing	outside	,
"	ID	只是	喜欢	到	看	那	隧道	,	和	看	如何	难的	它	是	下雪了	外部	,

“我只是想看看那个隧道,看看外面的雪下得有多大。”

" [sed] ['betɪ] ['praɪvətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

"	said	Betty	privately	to	her	chum	.
"	说	贝蒂	私下	到	她	密友	.

贝蒂私下对她的朋友说。

" [lets] [gəʊ] [lʊk] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] , ['iːkwəli] ['kjʊəriəs] .

"	Let's	go	look	,	"	exclaimed	Bobby	,	equally	curious	.
"	我们来吧	去	看	,	"	惊呼	鲍比	,	同样地	好奇的	.

“我们去看看吧,”同样好奇的鲍比喊道。

['lɪbɪ] [ænd; ənd] ['tɪməθi] [hæd; həd][ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] .

Libbie	and	Timothy	had	their	heads	together	over	a	book	.
莉比	和	蒂莫西	有	他们的	头部	一起	超过	一个	书	.

莉比和蒂莫西一起埋头看书。

['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ['səʊʃəli] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Louise	and	the	boys	were	engaged	socially	with	some	of	the	other
路易丝	和	这	男孩们	是	已订婚的	社会	和	一些	的	这	其他

['pæsndʒər] [ɪn][ðeə(r)] [kəʊtʃ] .

passengers	in	their	coach	.
乘客	在	他们的	教练	.

路易丝和男孩们与车厢里的其他乘客进行了社交互动。

[səʊ] ['betɪ] [ænd; ənd] ['bɒbi] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd][kæps] ,

So	Betty	and	Bobby	were	able	to	slip	away	,	with	their	coats	and	caps	,
所以	贝蒂	和	鲍比	是	有能力的	到	滑	离开	,	和	他们的	外套	和	帽子	,

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] .

without	being	observed	.
没有	存在	观察到	.

于是，贝蒂和鲍比披着外套，戴着帽子，悄悄溜走了，没有被人发现。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pʊlmən] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [kəʊtʃ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪk'spres]

There	were	two	Pullman	coaches	and	but	one	day	coach	besides	the	express
那里	是	二	普尔曼	教练	和	但	一	天	教练	除了	这	表达

[ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪl] [kɑːz] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .

and	baggage	and	mail	cars	to	the	train	.
和	行李	和	邮件	汽车	到	这	火车	.

除了快车、行李车和邮件车之外，火车上还有两节普尔曼车厢和一节日间车厢。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [kəʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊkərz]

The	passengers	in	the	day	coach	were	confined	to	that	or	to	the	smoker's
这	乘客	在	这	天	教练	是	受限	到	那	或者	到	这	吸烟者的

[end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] [ə'hed] .

end	of	the	baggage	car	ahead	.
结尾	的	这	行李	车	前方	.

日间车厢的乘客要么只能待在车厢里，要么只能待在前面行李车厢的吸烟区。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] ['kəʊtʃɪz] [kʊd; kəd] [rəʊm] [θruː] [bəuθ][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ;

The	occupants	of	the	Pullman	coaches	could	roam	through	both	as	they	pleased	;
这	居住者	的	这	普尔曼	教练	可以	漫游	通过	两个都	作为	他们	高兴	;

普尔曼车厢的乘客可以随意在两个车厢内自由走动；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['weðə(r)] [biːn] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][frɒm; frəm]

and	had	the	weather	been	fine	it	is	certain	that	the	young	folks	from
和	有	这	天气	到过	美好的	它	是	肯定	那	这	年轻的	各位	从

['fɛəfiːld] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn]

Fairfields	would	have	occupied	the	observation	platform	at	the	rear	of	the	train
费尔菲尔德	会	有	占领	这	观察	平台	在	这	后部	的	这	火车

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

a	good	part	of	the	daytime	.
一个	好的	部分	的	这	白天	.

如果天气晴朗，费尔菲尔德的年轻人肯定会在白天的大部分时间里占据火车尾部的观景台。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [stɔːm] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

They	had	been	shut	in	by	the	storm	the	afternoon	before	,
他们	有	到过	关闭	在	经过	这	风暴	这	下午	前	,

前一天下午，他们被暴风雨困在了家里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbli] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [snəʊ] .

and	now	they	were	doubly	shut	in	by	the	snow	.
和	现在	他们	是	双倍	关闭	在	经过	这	雪	.

现在，他们又被大雪双重困住了。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kɑːz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['əʊpənd] ,

The	doors	of	the	vestibules	between	the	cars	could	not	be	opened	,
这	门	的	这	前庭	之间	这	汽车	可以	不是	是	打开	,

车厢间通道的门打不开。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [bæŋkt] [ʌp] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] .

for	the	snow	was	banked	up	on	both	sides	to	the	roofs	.
为了	这	雪	曾是	银行	向上	在	两个都	侧面	到	这	屋顶	.

因为积雪已经堆积到屋顶两侧。

[ðæt] ['tʌn(ə)l] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [treɪn] [hændz] [hæd; həd] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['plætfɔːm]

That	tunnel	the	boys	and	train	hands	had	made	from	the	rear	platform
那	隧道	这	男孩们	和	火车	双手	有	制成	从	这	后部	平台

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['iːgres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səb'mɜːdʒd]

was	the	only	means	of	egress	for	the	passengers	from	the	submerged
曾是	这	仅有的	方法	的	出口	为了	这	乘客	从	这	湮

[treɪn] .

train	.
火车	.

男孩们和列车员从后站台挖出的那条隧道，是乘客们从沉没的列车中逃生的唯一途径。

['betɪ] [ænd; ənd] ['bɒbi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][rɪə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] - [bæŋkt]

Betty	and	Bobby	passed	through	the	rear	car	and	out	upon	the	snow	-	banked
贝蒂	和	鲍比	通过了	通过	这	后部	车	和	出去	之上	这	雪	-	银行

['plætfɔːm] .

platform	.
平台	.

贝蒂和鲍比从后车厢出来，来到了堆满雪的平台上。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [θrʌst] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [sɪns]

They	saw	that	several	people	must	have	thrust	themselves	through	the	tunnel	since
他们	锯	那	一些	人们	必须	有	推力	他们自己	通过	这	隧道	自从

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	boys	had	made	it	.
这	男孩们	有	制成	它	.

他们发现，自从男孩们穿过隧道以来，肯定已经有几个人挤进了隧道。

['prɒbəbli] [ðiːz] [ɪk'splɔːrərz][hæd; həd] [wɪʃt] , [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ,

Probably	these	explorers	had	wished	,	like	the	two	girls	,
大概	这些	探险家	有	希望	,	喜欢	这	二	女孩们	,

或许这些探险家也像那两个女孩一样，希望.....

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [dʒʌst] [wɒt] [steɪt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] .

to	discover	for	themselves	just	what	state	the	weather	was	in	.
到	发现	为了	他们自己	只是	什么	状态	这	天气	曾是	在	.

让他们自己去发现天气究竟如何。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [gɑːspt] ['bɒbi] , " [deə(r)][wiː; wi] [pəʊk] [θruː] [ðæt] [həʊl] ?

"	Dear	me	!	"	gasped	Bobby	,	"	dare	we	poke	through	that	hole	?
"	亲爱的	我	!	"	倒吸一口气	鲍比	,	"	敢	我们	戳	通过	那	洞	?

“我的天哪！”鲍比倒吸一口凉气，“我们敢从那个洞里钻过去吗？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['betɪ] ? "

What	do	you	think	,	Betty	?	"
什么	做	你	思考	,	贝蒂	?	"

贝蒂，你怎么看?

" [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [hɑːd] [pækt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] .

"	The	snow	is	hard	packed	,	just	as	the	boys	say	.
"	这	雪	是	难的	包装	,	只是	作为	这	男孩们	说	.

正如孩子们所说，雪很硬。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['deərɪŋ] ['betɪ] .

I	guess	we	can	risk	it	,	"	declared	the	more	daring	Betty	.
我	猜测	我们	能	风险	它	,	"	声明	这	更多的	大胆	贝蒂	.

“我想我们可以冒险一试，”更大胆的贝蒂说道。

" ['eniweɪ] , [ai][kæn; kən][gəʊ] ['eniweə(r)] [bɒb] ['hendəsən] [kæn; kən] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Anyway	,	I	can	go	anywhere	Bob	Henderson	can	,	my	dear	.
"	反正	,	我	能	去	任何地方	鲍勃	亨德森	能	,	我的	亲爱的	.

“总之，亲爱的，只要鲍勃·亨德森能去的地方，我也能去。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [si:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [bɔɪ] . "

I	will	not	take	a	back	seat	for	any	boy	.	"
我	将要	不是	拿	一个	后退	座位	为了	任何	男生	.	"

我绝不会给任何男孩让位。

" [hɪə(r)] !

"	Hear	!
"	听到	!

“听到！

[hɪə(r)] ! " ['tʃʌkl] ['bɒbi] .

Hear	!	"	chuckled	Bobby	.
听到	!	"	轻笑	鲍比	.

“好！”鲍比轻笑道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [kraɪ][æt; ət][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mi:tiŋz] ?

"	Isn't	that	what	they	cry	at	political	meetings	?
"	不是	那	什么	他们	哭	在	政治的	会议	?

“那不就是他们在政治集会上喊的口号吗？”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [spi:tʃ] , - .

You	have	made	a	good	speech	,	Bettykins	.
你	有	制成	一个	好的	演讲	,	-	.

贝蒂金斯，你演讲得很好。

[naʊ] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . "

Now	go	ahead	and	do	it	.	"
现在	去	前方	和	做	它	.	"

现在就去做吧。

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][du:; də] [wɒt] ? "

"	Go	ahead	and	do	what	?	"
"	去	前方	和	做	什么	?	"

“你打算做什么？”

" [li:d] [ðə; ði] [wei] [θru:] [ðæt] ['tʃɪmni] .

"	Lead	the	way	through	that	chimney	.
"	带领	这	方式	通过	那	烟囱	.

“带头穿过那根烟囱。”

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [stɒpt] [snəʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dəʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	believe	it	has	stopped	snowing	and	the	boys	don't	know	it	.	"
我	相信	它	有	停止	下雪了	和	这	男孩们	不	知道	它	.	"

我觉得雪已经停了，只是孩子们还不知道而已。

" [kʌm] [ɒn] [ðen] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] , " ['betɪ] [kraɪd] ,

"	Come	on	then	and	make	sure	,	"	Betty	cried	,
"	来	在	然后	和	制作	当然	,	"	贝蒂	哭	,

“那就快点，一定要确认清楚，”贝蒂喊道。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði]['sləʊpɪŋ] ['tʌn(ə)l] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .

and	began	to	scramble	up	the	sloping	tunnel	on	hands	and	knees	.
和	开始	到	争夺	向上	这	倾斜的	隧道	在	双手	和	膝盖	.

然后开始手脚并用地爬上倾斜的隧道。

[bəuθ][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:mli] [drest] , ['bu:tɪd] , [ænd; ənd] ['mɪtənd] .

Both	**girls**	**were**	**warmly**	**dressed**	**,**	**booted**	**,**	**and**	**mittened**	**.**
两个都	女孩们	是	热情地	穿着	,	已启动	,	和	连指手套	.

两个女孩都穿得很暖和，穿着靴子，戴着手套。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snəʊ] [wʊd] [nɒt] [hɜ:t] [ðem; ðəm] — [nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [snəʊ] .

A	**little**	**snow**	**would**	**not**	**hurt**	**them**	**—**	**not**	**even**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**snow**	**.**
一个	小的	雪	会	不是	伤害	他们	—	不是	甚至	一个	伟大的	交易	的	雪	.

一点雪不会伤害他们——即使是很大的雪也不会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ænd; ənd] [bləʊn] ['ɪntu:] [ðɪs] ['reɪlrəʊd] [kʌt] ,

And	**that**	**a**	**great**	**deal**	**had**	**fallen**	**and**	**blown**	**into**	**this**	**railroad**	**cut**	**,**
和	那	一个	伟大的	交易	有	倒下	和	吹	进入	这	铁路	切	,

而且，很多东西都掉落或被风吹进了这条铁路路堑里。

['betɪ] [ænd; ənd] ['bɒbi] [su:n] ['ri:əlaɪzd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [θru:] [wɒt] [ðə; ði]

Betty	**and**	**Bobby**	**soon**	**realized**	**when**	**they**	**had**	**scrambled**	**out**	**through**	**what**	**the**
贝蒂	和	鲍比	很快	已实现	什么时候	他们	有	打乱	出去	通过	什么	这

['lætə(r)][hæd; həd] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

latter	**had**	**called**	**"**	**the**	**chimney**	**.**
后者	有	称为	"	这	烟囱	.

贝蒂和鲍比很快就意识到，他们是从鲍比所说的“烟囱”里爬出来的。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [bɪg] [fleɪks] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ki:n] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] .

"	**Only**	**a**	**few**	**big**	**flakes**	**drifted**	**in**	**the**	**air**	**,**	**which**	**was**	**keen**	**and**	**biting**	**.**
"	仅有的	一个	很少	大的	薄片	漂移	在	这	空气	,	哪个	曾是	敏锐的	和	咬	.

只有几片大雪花在空中飘荡，天气凛冽刺骨。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [si:st] — [æt; ət] [li:st] ,

But	**the**	**wind**	**had**	**ceased**	**—**	**at**	**least**	**,**
但	这	风	有	停止	—	在	至少	,

但风停了——至少，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [bləʊ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kʌt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪlz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['əʊnli][æn; ən]

it	**did**	**not**	**blow**	**here**	**in**	**the**	**cut**	**between**	**the**	**hills**	**—**	**and**	**it**	**seemed**	**only**	**an**
它	做过	不是	吹	这里	在	这	切	之间	这	丘陵	—	和	它	似乎	仅有的	一个

['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['wɪntə(r)] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] .

ordinary	**winter**	**day**	**to**	**the**	**two**	**girls**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Potomac**	**.**
普通的	冬天	天	到	这	二	女孩们	从	这	其他	边	的	这	波托马克河	.

这里，在山丘间的沟壑里，没有一丝风——对于来自波托马克河对岸的两个女孩来说，这似乎只是一个普通的冬日。

['fɔ:wəd] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [θɪn] [stri:m] [ɒv; əv] [sməʊk] ['raɪzɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stæk]

Forward	**they**	**saw**	**a**	**thin**	**stream**	**of**	**smoke**	**rising**	**into**	**the**	**air**	**from**	**the**	**stack**
向前	他们	锯	一个	薄的	溪流	的	抽烟	上升	进入	这	空气	从	这	堆

[ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .

of	**the**	**front**	**locomotive**	**.**
的	这	正面	机车	.

他们向前望去，看到前方机车的烟囱冒出一缕细烟。

[ðə; ði]['faɪərz][ɪn][ðə; ði] ['pʊʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [bæŋkt] .

The	**fires**	**in**	**the**	**pusher**	**were**	**banked**	**.**
这	火灾	在	这	推手	是	银行	.

推车上的火势被扑灭了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ɔɪl] - ['bɜ:nə(r)] ,

It	**was**	**not**	**an**	**oil**	**-**	**burner**	**,**
它	曾是	不是	一个	油	-	刻录机	,

它不是燃油炉，

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['pʊld]
nor 也不 | **was** 曾是 | **it** 它 | **anywhere** 任何地方 | **near** 靠近 | **as** 作为 | **large** 大的 | **a** 一个 | **locomotive** 机车 | **as** 作为 | **the** 这 | **one** 一 | **that** 那 | **pulled** 拉
[ðə; ði] [treɪn] .
the 这 | **train** 火车 | **.** .

它也远没有牵引火车的机车那么大。

['rɪəwəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [mɑːk] [ðə; ði] ['rəʊdˌbed] , [səʊ] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
Rearward 向后 | **they** 他们 | **could** 可以 | **scarcely** 几乎 | **mark** 标记 | **the** 这 | **roadbed** 路基 | **,** , | **so** 所以 | **drifted** 漂移 | **over** 超过 | **was** 曾是 | **it** 它 | **.** .

往后看，路基几乎都看不清了，因为路面已经严重变形。

['fensɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lændmɑːrks][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['berid] .
Fences 栅栏 | **and** 和 | **other** 其他 | **landmarks** 地标 | **were** 是 | **completely** 完全地 | **buried** 埋葬 | **.** .

围栏和其他地标都被完全掩埋了。

[ðə; ði] ['bendɪŋ] ['telɪgrɑːf] [pəʊlz] , ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['leɪdn] ['waɪərz] ,
The 这 | **bending** 弯曲 | **telegraph** 电报 | **poles** 杆子 | **,** , | **weighted** 加权 | **by** 经过 | **the** 这 | **pull** 拉 | **of** 的 | **snow** 雪 | **-** - | **laden** 满载 | **wires** 电线 | **,** ,

被积雪压弯的电线杆，因电线的拉力而弯曲变形。

[wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [glen] .
was 曾是 | **all** 全部 | **that** 那 | **marked** 标记 | **the** 这 | **right** 正确的 | **of** 的 | **way** 方式 | **through** 通过 | **the** 这 | **glen** 格伦 | **.** .

这是穿过峡谷的唯一标志，也是通行权的象征。

" [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] ! " [gɑːspt] ['betɪ] .
" " | **What** 什么 | **a** 一个 | **sight** 视线 | **!** ! | **"** " | **gasped** 倒吸一口气 | **Betty** 贝蒂 | **.** .

“真是壮观！”贝蒂惊呼道。

" [əʊ] , ['bɒbi] ! [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['glɔːriəs] ? "
" " | **Oh** 哦 | **,** , | **Bobby** 鲍比 | **!** ! | **did** 做过 | **you** 你 | **ever** 曾经 | **see** 看 | **anything** 任何事物 | **so** 所以 | **glorious** 辉煌 | **?** ? | **"** "

“哦，鲍比！你见过如此壮丽的景象吗？”

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] [snəʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][və'dʒɪniə][gɜːl] .
" " | **I** 我 | **never** 绝不 | **saw** 锯 | **so** 所以 | **much** 很多 | **snow** 雪 | **,** , 如果 | **if** | **that** 那 | **is** 是 | **what** 什么 | **you** 你 | **mean** 意思是 | **,** , | **"** " | **admitted** 承认 | **the** 这 | **Virginia** 弗吉尼亚州 | **girl** 女孩 | **.** .

“如果你指的是雪的话，那我从来没见过这么多雪，”这位来自弗吉尼亚的女孩承认道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" " | **And** 和 | **I** 我 | **am** 是 | **not** 不是 | **sure** 当然 | **that** 那 | **I** 我 | **really** 真的 | **approve** 批准 | **of** 的 | **it** 它 | **.** .

“而且我不确定我是否真的赞同它。”

" [bʌt; bət] ['bɒbi] [lɑːft] .
" " | **But** 但 | **Bobby** 鲍比 | **laughed** 笑了 | **.** .

但鲍比笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] .
She 她 | **had** 有 | **to** 到 | **admit** 承认 | **it** 它 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **sight** 视线 | **.** .

她不得不承认，那景象确实很壮观。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [mɪd] - [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	was	now	mid	-	afternoon	and	all	they	could	see	of	the	sun	was	a
它	曾是	现在	中	-	下午	和	全部	他们	可以	看	的	这	太阳	曾是	一个

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

现在已经是下午了，他们只能看到太阳圆圆的一角。

['heɪzi] [bɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪsti] [klaʊdz] ,

hazy	ball	behind	the	misty	clouds	,
朦胧	球	在后面	这	蒙蒙	云	,

薄雾云后朦胧的光球，

[wel] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

well	down	toward	the	western	horizon	which	they	could	see	through	the	mouth	of
出色地	向下	朝向	这	西	地平线	哪个	他们	可以	看	通过	这	嘴	的

[ðɪs] [kʌt] ,

this	cut	,
这	切	,

透过这个缺口，他们可以看到远处西方的地平线。

[ɔː(r)] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] .

or	valley	between	the	hills	.
或者	谷	之间	这	丘陵	.

或者山丘之间的山谷。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [bɪ'held] [nɒt] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [weɪst] .

At	first	they	beheld	not	a	moving	object	on	the	white	waste	.
在	第一的	他们	观看	不是	一个	移动	目的	在	这	白色的	浪费	.

起初，他们没有看到白色荒原上有任何移动的物体。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['sɒləm] , " [pə'sjuːd] ['betɪ] , [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɔːl]

"	It	is	almost	solemn	,	"	pursued	Betty	,	who	possessed	a	keen	delight	in	all
"	它	是	几乎	庄严	,	"	追击	贝蒂	,	WHO	拥有	一个	敏锐的	喜	在	全部

[ˌmænəfesˈteɪʃən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

manifestations	of	nature	.
表现	的	自然	.

“这几乎是庄严的，”贝蒂接着说，她对自然界的一切表现形式都抱有浓厚的兴趣。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ['maɪti] ['sɒləm] , [aɪ] [əd'mɪt] , " [ə'griːd] ['bɒbi] .

"	It	looks	mighty	solemn	,	I	admit	,	"	agreed	Bobby	.
"	它	看起来	强大的	庄严	,	我	承认	,	"	同意	鲍比	.

“看起来确实很庄严肃穆，我承认，”鲍比赞同道。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪz] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Especially	when	you	remember	that	anything	to	eat	is	three	miles	away	and	the
"	尤其	什么时候	你	记住	那	任何事物	到	吃	是	三	英里	离开	和	这

[drɪfts] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [fiːt] [diːp] .

drifts	are	nobody	knows	how	many	feet	deep	.
漂移	是	无人	知道	如何	许多	脚	深的	.

“尤其是当你想到任何可以吃的东西都在三英里之外，而且积雪深不见底的时候。”

" ['betɪ] [lɑːft] .

"	Betty	laughed	.
"	贝蒂	笑了	.

贝蒂笑了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [saʊnd] [smət]

She	was	about	to	say	something	cheerful	in	reply	when	a	sudden	sound	smote
她	曾是	关于	到	说	某物	快乐	在	回复	什么时候	一个	突然	声音	猛击

[əˈpɒn] [ðeə(r)] [ɪəz] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ˈstɑːtld] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] .

upon	their	ears	—	a	sound	that	startled	the	two	girls	.
之上	他们的	耳朵	—	一个	声音	那	惊慌	这	二	女孩们	.

她正要说些高兴的话来回应，突然一个声音传入她们的耳中——这个声音吓了两个女孩一跳。

[ˈsʌmweə(r)] [frɒm; frəm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌt] [ɒn] [ðeə(r)] [left]

Somewhere	from	over	the	verge	of	the	high	bank	of	the	cut	on	their	left
某处	从	超过	这	边缘	的	这	高的	银行	的	这	切	在	他们的	左边

[hænd] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪktli] [blʌd] - [ˈkɜːd(ə)lɪŋ] [haʊl] !

hand	sounded	a	long	-	drawn	and	perfectly	blood	-	curdling	howl	!
手	听起来	一个	长的	-	绘制	和	完美	血	-	凝固	嗥	!

从他们左侧高岸边缘的某个地方传来一声悠长而令人毛骨悚然的嚎叫!

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] ! " [gɑːspt] [ˈbɒbi] , [græbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

"	For	goodness	'	sake	!	"	gasped	Bobby	,	grabbing	her	friend	by	the	arm	.
"	为了	善良	-	清酒	!	"	倒吸一口气	鲍比	,	抓取	她	朋友	经过	这	手臂	.

“我的天哪！”鲍比喘着气说，一把抓住她朋友的胳膊。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	sort	of	creature	is	that	?
"	什么	种类	的	生物	是	那	?

“那是什么生物？”

[hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Hear	it	?	"
听到	它	?	"

听到了吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbetɪ] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈʃɑːpli] .

"	Of	course	I	hear	it	,	"	replied	Betty	,	rather	sharply	.
"	的	课程	我	听到	它	,	"	回复	贝蒂	,	相当	尖锐地	.

“我当然听到了，”贝蒂语气生硬地回答道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [def] ?

"	Do	you	think	I	am	deaf	?
"	做	你	思考	我	是	聋	?

你认为我是聋子吗?

" [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [def] [ˈpɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [mɪst] [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [ˈmɔːnf(ə)l] [haʊl] .

"	Only	a	very	deaf	person	could	have	missed	hearing	that	mournful	howl	.
"	仅有的	一个	非常	聋	人	可以	有	错过	听力	那	悲哀	嗥	.

只有耳聋的人才会听不到那声悲恸的嚎叫。

[ˌaɪ ˈtiː] [druː] [ˈnɪərə(r)] .

It	drew	nearer	.
它	画	更近	.

它越来越近了。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [dɒg] ? " [ɑːskt] [ˈbɒbi] , [ˈɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] ,

"	Is	it	a	dog	?	"	asked	Bobby	,	almost	in	a	whisper	,
"	是	它	一个	狗	?	"	问	鲍比	,	几乎	在	一个	耳语	,

“是条狗吗？”鲍比几乎是耳语般地问道。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] [haʊl] ['saʊndɪd] .

as	for	a	third	time	the	howl	sounded	.
作为	为了	一个	第三	时间	这	嗥	听起来	.

嚎叫声第三次响起。

" [ə; eɪ] [dɒg] [bɑːrks] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" A dog barks , doesn't it ?
" 一个 狗 树皮 , 不 它 ?

狗会叫，对吧?

[ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] , ['bɒbi] , " [sed] ['betɪ] .
That doesn't sound like a dog , Bobby , " said Betty .
那 不 声音 喜欢 一个 狗 , 鲍比 , " 说 贝蒂 .

“那听起来不像狗叫，鲍比，”贝蒂说。

" [ai] [hɜːd] [wʌn] [aʊt] [west] .
" I heard one out West .
" 我 听到 一 出去 西方 .

“我听说西部有这么一个。”

[ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] ! "
I do believe it is one ! "
我 做 相信 它 是 一 ! "

我相信它就是其中之一!

" [wʌn] [wɒt] ? " [kraɪd] ['bɒbi] , ['ɔːlməʊst] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" One what ? " cried Bobby , almost shaking her in alarm and impatience .
" 一 什么 ? " 哭 鲍比 , 几乎 摇晃 她 在 警报 和 不耐烦 .

“什么？”鲍比喊道，惊恐和不耐烦地几乎要把她摇醒。

" [ə; eɪ] [wʊlf] .
" A wolf .
" 一个 狼 .

一匹狼。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] .
It sounds just like a wolf .
它 声音 只是 喜欢 一个 狼 .

听起来就像狼嚎。

[əʊ] , ['bɒbi] !
Oh , Bobby !
哦 , 鲍比 !

哦，鲍比!

[sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
suppose there should be a pack of wolves in these hills and that they should
认为 那里 应该 是 一个 盒 的 狼 在 这些 丘陵 和 那 他们 应该
[ə'tæk] [ðɪs] [treɪn] ? "
attack this train ? "
攻击 这 火车 ? "

假设这些山里有一群狼，它们袭击了这列火车呢?

" [wʊlvz] ! " [ʃriːk] ['bɒbi] .
" Wolves ! " shrieked Bobby .
" 狼 ! " 尖叫 鲍比 .

“狼！”鲍比尖叫道。

" [wʊlvz] !
" Wolves !
" 狼 !

“狼！”

[ðen] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] - [dɔːz] !
Then me for in - doors !
然后 我 为了 在 - 门 !

那我负责室内!

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ] [wʊlvz] .

I	am	not	going	to	stay	here	and	be	eaten	up	by	wolves	.
我	是	不是	去	到	停留	这里	和	是	吃	向上	经过	狼	.

我不会留在这里等着被狼吃掉。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

"	As	she	turned	to	dive	into	the	tunnel	there	was	a	sharper	and	more
"	作为	她	转向	到	潜水	进入	这	隧道	那里	曾是	一个	更锐利	和	更多的

['iːgə(r)] [jelp] ,

eager	yelp	,
渴望的	喊叫	,

“当她转身跳进隧道时，传来一声更尖锐、更急切的叫声，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃægi] ['ænɪm(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [tuː; tə] [ðeə(r)] [left] [ænd; ənd]

and	a	shaggy	animal	came	to	the	edge	of	the	bluff	to	their	left	and
和	一个	毛茸茸	动物	来了	到	这	边缘	的	这	虚张声势	到	他们的	左边	和

,

,

,

一只毛茸茸的动物走到他们左侧悬崖边，

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

without	stopping	an	instant	,
没有	停止	一个	立即的	,

一刻不停，

[plʌndʒd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] -

plunged	down	through	the	drifts	toward	the	two	girls	where	they	stood	on	the	hard	-
暴跌	向下	通过	这	漂移	朝向	这	二	女孩们	在哪里	他们	站立	在	这	难的	-

[pækt] [snəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

packed	snow	at	the	mouth	of	the	tunnel	.
包装	雪	在	这	嘴	的	这	隧道	.

他猛地冲下雪堆，朝站在隧道口坚硬积雪上的两个女孩奔去。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wʊlf] ! " [weɪld] ['bɒbi] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪsə'pɪəd] , [hed] [fɜːst] ,

"	It	is	a	wolf	!	"	wailed	Bobby	,	and	immediately	disappeared	,	head	first	,
"	它	是	一个	狼	!	"	哀嚎	鲍比	,	和	立即地	消失	,	头	第一的	,

“是狼！”鲍比嚎叫着，随即头朝下消失不见了。

[daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [drɪft] .

down	the	hole	in	the	snow	drift	.
向下	这	洞	在	这	雪	漂移	.

掉进雪堆里的洞里。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['maʊntən] [hʌt]

THE	MOUNTAIN	HUT
这	山	小屋

山间小屋

[ɪf] ['bɒbi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɜːst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [stʌk] [hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð]

If	Bobby	had	not	gone	first	and	had	not	stuck	half	way	down	the	hole	with
如果	鲍比	有	不是	已消失	第一的	和	有	不是	卡住	一半	方式	向下	这	洞	和

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['kɪkɪŋ] ['mædli] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

her	feet	kicking	madly	just	at	the	mouth	of	the	tunnel	,
她	脚	踢	疯狂地	只是	在	这	嘴	的	这	隧道	,

如果鲍比不是第一个进去的，而且没有卡在洞口一半的位置，双脚疯狂地踢着，

[wɪˈðaʊt] [daʊt] [ˈbetɪ] [ˈgɔːd(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈdrɪvn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɪəz] [bæk] [ˈɪntuː]

without	doubt	Betty	Gordon	would	have	been	driven	by	her	own	fears	back	into
没有	怀疑	贝蒂	戈登	会	有	到过	驱动	经过	她	自己的	恐惧	后退	进入

[ðə; ði] [ˈpʊlmən] [kəʊtʃ] .

the	Pullman	coach	.
这	普尔曼	教练	.

毫无疑问，贝蒂·戈登会因为自己的恐惧而回到普尔曼车厢里。

[ðæt] [ˈʃægi] [biːst] [ˈdaɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] , [ˈplʌndʒɪŋ] , [ˈjelpɪŋ]

That	shaggy	beast	diving	from	the	top	of	the	embankment	,	plunging	,	yelping
那	毛茸茸	兽	潜水	从	这	顶部	的	这	堤	,	骤降	,	尖叫

[ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] ,

and	whining	,
和	抱怨	,

那只毛茸茸的野兽从堤顶上俯冲而下，发出呜咽和哀嚎，

[θruː] [ðə; ði] [sˈɒftɐ] [drɪfts] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈbetɪ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

through	the	softer	drifts	of	snow	,	frightened	Betty	just	as	much	as	it	had
通过	这	更柔和	漂移	的	雪	,	害怕	贝蒂	只是	作为	很多	作为	它	有

[ˈbɒbi] [ˈlɪtəl] .

Bobby	Littell	.
鲍比	利特尔	.

透过松软的积雪，贝蒂和鲍比·利特尔一样感到害怕。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd][gɒt] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [stɑːt] , [haʊˈevə(r)] ,

The	latter	had	got	away	with	a	flying	start	,	however	,
这	后者	有	得到	离开	和	一个	飞行	开始	,	然而	,

然而，后者却侥幸逃脱了失败。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪðɪŋ] [ˈbɒdi] [ˈplʌgd] [ðə; ði][ˈəʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .

and	her	writhing	body	plugged	the	only	means	of	escape	.
和	她	扭动	身体	已插电	这	仅有的	方法	的	逃脱	.

她扭动的身体堵住了唯一的逃生通道。

[səʊ] [ˈbetɪ] [ˈriːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈterə(r)] .

So	Betty	really	had	to	face	the	approaching	terror	.
所以	贝蒂	真的	有	到	脸	这	接近	恐怖	.

所以贝蒂真的不得不面对即将到来的恐怖。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [kraɪd] [ˈbetɪ] , [ˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [biːst] [ɪn][dɪˈspeə(r)] .

"	Oh	!	Oh	!	"	cried	Betty	,	turning	from	the	approaching	beast	in	despair	.
"	哦	!	哦	!	"	哭	贝蒂	,	转弯	从	这	接近	兽	在	绝望	.

“哦！哦！”贝蒂惊叫一声，绝望地转过身去，不去看那逼近的野兽。

" [ˈhʌri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

[ˈhʌri] , [ˈbɒbi] [ˈlɪtəl] !

Hurry	,	Bobby	Littell	!
匆忙	,	鲍比	利特尔	!

快点，鲍比·利特尔！

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːt(ə)n] [ʌp] ?

Do	you	want	me	to	be	eaten	up	?
做	你	想	我	到	是	吃	向上	?

你想让我被吃掉吗?

" [bʌt; bət] ['bɒbi] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kræmpt] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]
" But Bobby had somehow cramped herself in the winding passage through the
" 但 鲍比 有 不知何故 狭窄 她自己 在 这 绕线 通道 通过 这
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

但鲍比不知何故在蜿蜒的雪地通道里把自己挤得动弹不得。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mʌfld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tuː] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
and her voice was muffled as she too cried for help .
和 她 嗓音 曾是 闷音 作为 她 也 哭 为了 帮助 .

她的声音很闷，但她仍然哭喊着求救。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

['bɑːbiz] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]
Bobby's demands for assistance were much more likely to bring it than
鲍比的 需求 为了 协助 是 很多 更多的 可能 到 带来 它 比
[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [ˌaʊt'saɪd] .
the cries of the girl outside .
这 哭泣 的 这 女孩 外部 .

比起外面女孩的哭喊声，鲍比的求助更容易得到帮助。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [hɜːd] ['bɒbi] [fɜːst] ,
The porter heard Bobby first ,
这 搬运工 听到 鲍比 第一的 ,

搬运工最先听到了鲍比的声音。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['sevrəl] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)]
and when he opened the door of the coach several men who were near
和 什么时候 他 打开 这 门 的 这 教练 一些 男人 WHO 是 靠近
[hɜːd] [ðə; ði][gɜːl] .
heard the girl .
听到 这 女孩 .

当他打开马车门时，附近的几个男人听到了女孩的声音。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[ə; eɪ] [wʊlf] [ɪz] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ! " [ʃriːk] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['bɒbi] .
A wolf is eating her ! " shrieked the frightened Bobby .
一个 狼 是 吃 她 ! " 尖叫 这 害怕 鲍比 .

“有狼在吃她！”受惊的鲍比尖叫道。

" [mɑː] [səʊl] [æn; ən] - ['bɒdi] !
" Ma soul an ' body !
" 马 灵魂 一个 - 身体 !

“我的灵魂和身体!

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - [tʃɔɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ɒf] !
He must be a - chawin ' her legs off !
他 必须 是 一个 - 查温 - 她 腿 离开 !

他肯定把她的腿都咬断了!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑ:kɪ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [si:zd] ['bɒbi] [baɪ] [ðə; ði] [rɪsts] , [θru:] [hɪm'self] ['bækwəd] ,

"	cried	the	darkey	and	he	seized	Bobby	by	the	wrists	,	threw	himself	backward	,
"	哭	这	达基	和	他	查获	鲍比	经过	这	手腕	,	扔	他自己	落后	,

“黑人叫了一声，抓住鲍比的手腕，向后倒去。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:l] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [laɪk] [æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] [kɔ:k] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	the	girl	came	out	of	the	tunnel	like	an	aggravating	cork	out	of	a
和	这	女孩	来了	出去	的	这	隧道	喜欢	一个	加重	软木	出去	的	一个

['bɒt(ə)l] .

bottle	.
瓶子	.

女孩从隧道里出来，就像一个恼人的瓶塞从瓶子里拔出来一样。

" [wʌts] [ðɪs] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['gɔ:d(ə)n] ,

"	What's	this	?	"	demanded	Mr	.	Richard	Gordon	,
"	是什么	这	?	"	要求	先生	.	理查德	戈登	,

“这是什么？”理查德·戈登先生问道。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]

who	happened	to	be	coming	back	to	the	end	of	the	train	to	look	for
WHO	发生	到	是	未来	后退	到	这	结尾	的	这	火车	到	看	为了

[hɪz; ɪz] [ni:s] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] .

his	niece	and	her	chum	.
他的	侄女	和	她	密友	.

他碰巧回到火车尾部寻找他的侄女和她的朋友。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gɔ:d(ə)n] ! " ['spʌtəd] ['bɒbi] , ['skræmblɪŋ] [ʌp] , " [ɪts] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] !

"	Oh	,	Mr	.	Gordon	!	"	sputtered	Bobby	,	scrambling	up	,	"	it's	got	her	!
"	哦	,	先生	.	戈登	!	"	溅射	鲍比	,	争抢	向上	,	"	它是	得到	她	!

“哦，戈登先生！”鲍比一边慌忙爬起来一边结结巴巴地说，“它抓住她了！”

[ə; eɪ] [wʊlf] !

A	wolf	!
一个	狼	!

狼！

[ɪts] [gɒt] ['betɪ] ! "

It's	got	Betty	!	"
它是	得到	贝蒂	!	"

里面有贝蒂！

" [ə; eɪ] [wʊlf] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

"	A	wolf	?	"	repeated	Uncle	Dick	.
"	一个	狼	?	"	重复	叔叔	迪克	.

“狼？”迪克叔叔重复道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [wʊlvz] [left] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	I	didn't	know	there	were	any	wolves	left	in	this	part	of	the	country	.
"	我	没有	知道	那里	是	任何	狼	左边	在	这	部分	的	这	国家	.

“我不知道这个地区还有狼。”

" ['meɪdʒə(r)] ['peɪtə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

"	Major	Pater	was	with	him	.
"	主要的	帕特	曾是	和	他	.

“帕特少校和他在一起。”

['mɪstə(r)] . ['gɔ:d(ə)n] [græbd] [ðə; ði] ['lætərz] ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd]

Mr	.	Gordon	grabbed	the	latter's	walking	stick	and	went	up	that	tunnel	a	good
先生	.	戈登	抓住	这	后者的	步行	戳	和	去	向上	那	隧道	一个	好的

[di:l] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['bɒbi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

deal	quicker	than	Bobby	had	come	down	it	.
交易	更快	比	鲍比	有	来	向下	它	.

戈登先生抓住了后者的拐杖，沿着隧道向上走去，速度比鲍比下来时快得多。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [niːs] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ]

And	when	he	got	to	the	surface	he	found	his	niece	,	laughing	and	crying
和	什么时候	他	得到	到	这	表面	他	成立	他的	侄女	,	笑	和	哭泣

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

当他浮出水面时，发现他的侄女又哭又笑。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['smʌðə] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪfl] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['njuːfəndlənd] [dɒg] !

and	almost	smothered	by	the	joyful	embraces	of	a	big	Newfoundland	dog	!
和	几乎	窒息	经过	这	快乐	拥抱	的	一个	大的	纽芬兰	狗	!

几乎被一只纽芬兰犬热情的拥抱淹没了！

" [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] , [bʌt; bət] ['biːtɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] [gʊd] -

"	A	wolf	indeed	!	"	cried	Mr	.	Gordon	,	but	beating	off	the	animal	good	-
"	一个	狼	的确	!	"	哭	先生	.	戈登	,	但	殴打	离开	这	动物	好的	-

['neɪtʃərdli] .

naturedly	.
自然地	.

“真是一匹狼！”戈登先生喊道，但还是和蔼地赶走了这只动物。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['betɪ] . "

"	He	must	be	a	friend	of	yours	,	Betty	.	"
"	他	必须	是	一个	朋友	的	你的	,	贝蒂	.	"

“他一定是你的朋友，贝蒂。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [dɪd] [skeə(r)] [ˌjuː 'es] [səʊ] !

"	Oh	,	dear	me	,	he	did	scare	us	so	!
"	哦	,	亲爱的	我	,	他	做过	吓	我们	所以	!

“哦，我的天哪，他真的吓到我们了！”

" ['betɪ] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , ['getɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [drɪft] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] ,

"	Betty	rejoined	,	getting	up	out	of	the	drift	,	trying	to	brush	off	her	coat	,
"	贝蒂	重新加入	,	获得	向上	出去	的	这	漂移	,	尝试	到	刷子	离开	她	外套	,

贝蒂重新站了起来，从雪堆里爬出来，试图掸掉外套上的灰尘。

[ænd; ənd] ['petɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪg'zjuːbərənt] [dɒg] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

and	petting	the	exuberant	dog	at	the	same	time	.
和	抚摸	这	旺盛	狗	在	这	相同的	时间	.

同时抚摸着这只活泼的狗狗。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] — [ænd; ənd] [ɪts] ['mɑːstə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] , [doʊnt]

"	But	it	is	a	dear	—	and	its	master	must	be	somewhere	about	,	don't
"	但	它	是	一个	亲爱的	—	和	它是	掌握	必须	是	某处	关于	,	不

[juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ?

you	think	,	Uncle	Dick	?
你	思考	,	叔叔	迪克	?

“但是它是一只鹿——而且它的主人肯定就在附近，你不觉得吗，迪克叔叔？”

" [ɪts] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ,

"	Its	master	was	,
"	它是	掌握	曾是	,

它的主人是，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

for	the	next	moment	he	appeared	at	the	top	of	the	bank	down	which	the
为了	这	下一个	片刻	他	出现	在	这	顶部	的	这	银行	向下	哪个	这

" [wʊlf] " [hæd; həd] ['wɔləu] .

"	wolf	"	had	wallowed	.
"	狼	"	有	沉溺	.

下一刻，他出现在了“狼”曾经翻滚过的河岸顶端。

[hiː; hi] [heild] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd] ['betɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] , ['dʒəʊviəl] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn]

He	hailed	Uncle	Dick	and	Betty	with	a	great	,	jovial	shout	and	plunged	down
他	赞誉	叔叔	迪克	和	贝蒂	和	一个	伟大的	,	欢乐的	喊	和	暴跌	向下

[ðə; ði] [sləʊp] [hɪm'self] .

the	slope	himself	.
这	坡	他自己	.

他大声欢呼迪克叔叔和贝蒂，然后自己也纵身跃下山坡。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒn] [s'nəʊʃuːz] ,

He	was	a	young	man	on	snowshoes	,
他	曾是	一个	年轻的	男人	在	雪鞋	,

他是个穿着雪鞋的年轻人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)][æt; ət] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] [θriː] [maɪlz] [saʊθ]

and	he	proved	to	be	a	telegraph	operator	at	that	station	three	miles	south
和	他	已证实	到	是	一个	电报	操作员	在	那	车站	三	英里	南

.

:
.

事实证明，他是三英里以南那个车站的电报员。

" ['waɪərz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [klɑːgd] [wiː; wi] [kænt] [get] ['mesɪdʒɪz] [θruː] .

"	Wires	are	so	clogged	we	can't	get	messages	through	.
"	电线	是	所以	堵塞	我们	不能	得到	消息	通过	.

“线路堵塞严重，我们无法传递信息。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ['fɔːti] [wɒz; wəz] [stɔːld] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

But	we	knew	that	Number	Forty	was	stalled	about	here	.
但	我们	知道	那	数字	四十	曾是	停滞	关于	这里	.

但我们知道，第四十号的建造工作大概就卡在这里了。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][dɪg][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

Going	to	be	a	job	to	dig	her	out	.
去	到	是	一个	工作	到	挖	她	出去	.

把她挖出来可不是件容易的事。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ,

I've	got	a	message	for	the	conductor	,
我已经	得到	一个	信息	为了	这	导体	,

我有个话要转告指挥。

" [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft] [ðæt] [wɒz; wəz] [hiːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	he	said	when	he	reached	the	top	of	the	drift	that	was	heaped	over	the
"	他	说	什么时候	他	达到	这	顶部	的	这	漂移	那	曾是	堆积如山	超过	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

“当他爬到堆积在火车上的雪堆顶部时，他说。”

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk][tuː; tə] [get] [hɪə(r)] ?

"	Wasn't	it	a	hard	task	to	get	here	?
"	不是	它	一个	难的	任务	到	得到	这里	?

来到这里难道不是一件很艰难的事吗?

" ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [ɑːskt] .

"	Mr	.	Gordon	asked	.
"	先生	.	戈登	问	.

戈登先生问道。

" [nɒt] [səʊ][bæd] .

"	Not	so	bad	.
"	不是	所以	坏的	.

“还不错。”

[maɪ][fəʊks][lɪv; laɪv] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeə(r)] , [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

My	folks	live	right	over	the	ridge	there	,	about	half	a	mile	away	.
我的	各位	居住	正确的	超过	这	岭	那里	,	关于	一半	一个	英里	离开	.

我父母就住在山脊那边，大约半英里远。

[ai][dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] .

I	just	came	from	the	house	with	the	dog	.
我	只是	来了	从	这	房子	和	这	狗	.

我刚带着狗从房子里出来。

[daʊn] , ['nɪərəʊ] !

Down	,	Nero	!
向下	,	尼禄	!

倒下，尼禄!

[bɪ'heɪv] [jɔː'self] ! "

Behave	yourself	!	"
表现	你自己	!	"

注意你的言行!

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [hɪə(r)] ['prɪti] [suːn] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] .

"	We	are	going	to	be	hungry	here	pretty	soon	,	"	suggested	Mr	.	Gordon	.
"	我们	是	去	到	是	饥饿的	这里	漂亮的	很快	,	"	建议	先生	.	戈登	.

“我们很快就要饿了，”戈登先生说道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pʌŋ] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [grʌb] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

"	There	will	be	a	pung	come	up	from	the	station	with	grub	enough	before	night	.
"	那里	将要	是	一个	笨蛋	来	向上	从	这	车站	和	幼虫	足够的	前	夜晚	.

“天黑之前，车站会送来一车足够吃的饭菜。”

['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Furnished	by	the	company	.
提供	经过	这	公司	.

由公司提供。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [ə'baʊt] . "

That	is	what	I	have	come	to	see	the	conductor	about	.	"
那	是	什么	我	有	来	到	看	这	导体	关于	.	"

这就是我来找指挥的原因。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [sed] ['bɛtiz] ['lʌŋk(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] [kwɪk] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

"	I	tell	you	what	,	"	said	Betty's	uncle	,	who	was	nothing	if	not	quick	in	thinking	.
"	我	告诉	你	什么	,	"	说	贝蒂的	叔叔	,	WHO	曾是	没有什么	如果	不是	快的	在	思维	.

“我告诉你，”贝蒂的叔叔说道，他向来思维敏捷。

" [maɪ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [klɪfdeɪl] . "

"	My	party	were	bound	for	Cliffdale	.	"
"	我的	派对	是	边界	为了	克利夫代尔	.	"

“我们一行人要去克利夫代尔。”

" [ðæts] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

"	That's	not	very	far	away	.
"	那就是	不是	非常	远的	离开	.

“那离得不远。”

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði][treɪn] [gets] [ðeə(r)] [ðɪs] [wiːk] . "

But	I	doubt	if	the	train	gets	there	this	week	.	"
但	我	怀疑	如果	这	火车	获得	那里	这	星期	.	"

但我怀疑这周火车能不能到那里。

" [bæd] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

"	Bad	outlook	for	us	.
"	坏的	前景	为了	我们	.

对我们来说前景不妙。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['maʊntən] [kæmp] — ['mɪstə(r)] . [kə'nɛriz] [pleɪs] . "

We	are	going	to	Mountain	Camp	—	Mr	.	Canary's	place	.	"
我们	是	去	到	山	营	一	先生	.	金丝雀的	地方	.	"

我们要去山地营地——卡纳里先生的营地。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)] .

"	I	know	that	place	,	"	said	the	telegraph	operator	.
"	我	知道	那	地方	,	"	说	这	电报	操作员	.

“我知道那个地方，”电报员说。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] [rəʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [fɑːm] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] .

"	There	is	an	easy	road	to	it	from	our	farm	through	the	hills	.
"	那里	是	一个	简单的	路	到	它	从	我们的	农场	通过	这	丘陵	.

“从我们的农场穿过山丘就能轻松到达那里。”

[get] [ðeə(r)] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [klɪfdeɪl] .

Get	there	quicker	than	you	can	by	the	way	of	Cliffdale	.
得到	那里	更快	比	你	能	经过	这	方式	的	克利夫代尔	.

比走克利夫代尔路更快到达目的地。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [draɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

I	believe	my	father	could	drive	you	up	there	to	-	morrow	.	"
我	相信	我的	父亲	可以	驾驶	你	向上	那里	到	-	明天	.	"

我相信我父亲明天可以开车送你上去。

" [ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] ? " [kraɪd] ['betɪ] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	In	a	sleigh	?	"	cried	Betty	delightedly	.
"	在	一个	雪橇	?	"	哭	贝蒂	欣喜地	.

“坐雪橇？”贝蒂高兴地喊道。

" [wɒt] [fʌn] ! "

"	What	fun	!	"
"	什么	乐趣	!	"

“真有趣！”

" [ɪn][ə; eɪ] [pʌŋ] .

"	In	a	pung	.
"	在	一个	笨蛋	.

“在一记重击中。

[wɪð] [fɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] .

With	four	of	our	horses	.
和	四	的	我们的	马匹	.

我们带着四匹马。

[ðeɪd] [breɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [ɔːl] [raɪt] .

They'd	break	the	road	all	right	.
他们会	休息	这	路	全部	正确的	.

他们肯定会把路修好的。

[ɔːt] [tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðəʊ] . "

Ought	to	start	right	early	in	the	morning	,	though	.	"
应该	到	开始	正确的	早期的	在	这	早晨	,	尽管	.	"

不过，应该一大早就开始。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Do	you	suppose	you	could	get	us	over	to	your	house	to	-	night	?	"
"	做	你	认为	你	可以	得到	我们	超过	到	你的	房子	到	-	夜晚	?	"

[ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] ['kwɪkli] .

asked	Mr	.	Gordon	quickly	.
问	先生	.	戈登	迅速地	.

“你觉得今晚能带我们去你家吗？”戈登先生急忙问道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es] — — "

"	There	are	a	good	many	of	us	—	—	"
"	那里	是	一个	好的	许多	的	我们	—	—	"

“我们人很多——”

" [haʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	How	many	in	the	party	?	"	asked	the	young	man	.
"	如何	许多	在	这	派对	?	"	问	这	年轻的	男人	.

“你们一行多少人？”年轻人问道。

" [maɪ] [neɪmz] - — [fred] - .

"	My	name's	Jaroth	—	Fred	Jaroth	.
"	我的	名字	-	—	弗雷德	-	.

“我的名字叫贾罗斯——弗雷德·贾罗斯。”

" ['mɪstə(r)] . ['gɔ:d(ə)n] ['hændɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [kɑ:d] [ænd; ənd] [sed] :

"	Mr	.	Gordon	handed	him	his	card	and	said	:
"	先生	.	戈登	递交	他	他的	卡片	和	说	:

戈登先生递给他一张名片，说道：

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)][g'ɜ:lz] , [fɔ:(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

"	There	are	four	girls	,	four	boys	,	and	myself	.
"	那里	是	四	女孩们	,	四	男孩们	,	和	我	.

“有四个女孩，四个男孩，还有我。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] . "

Quite	a	party	.	"
相当	一个	派对	.	"

真是一场盛大的派对！

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['gɔ:d(ə)n] , " [sed] [fred] - ['tʃɪəfəli] .

"	That	is	all	right	,	Mr	.	Gordon	,	"	said	Fred	Jaroth	cheerfully	.
"	那	是	全部	正确的	,	先生	.	戈登	,	"	说	弗雷德	-	愉快地	.

“没关系，戈登先生，”弗雷德·贾罗斯愉快地说。

" [wi:; wi]['ɒf(ə)n] [pʊt] [ʌp] ['θɜ:ti] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

"	We	often	put	up	thirty	people	in	the	summer	.
"	我们	经常	放	向上	三十	人们	在	这	夏天	.

“夏天我们经常接待三十个人。”

[wɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

We've	a	great	ranch	of	a	house	.
我们已经	一个	伟大的	牧场	的	一个	房子	.

我们有一栋很棒的牧场式住宅。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk]['jɒndə(r)][ænd; ənd] [bi:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pɑ:θ] [θru:]

And	I	can	help	you	up	the	bank	yonder	and	beat	you	a	path	through
和	我	能	帮助	你	向上	这	银行	远处	和	打	你	一个	小路	通过

[ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

the	woods	to	the	main	road	.
这	树林	到	这	主要的	路	.

我可以帮你爬上那边的河岸，为你开辟一条穿过树林的小路，通往大路。

['nʌθɪŋ] ['sɪmplə] .

Nothing	simpler	.
没有什么	更简单	.

再简单不过了。

[jɔː(r); jə(r)] [trʌŋks] [wɪl] [get] [tuː; tə] [klɪfdeɪl] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [hænd]

Your	trunks	will	get	to	Cliffdale	sometime	and	you	can	carry	your	hand
你的	树干	将要	得到	到	克利夫代尔	有时	和	你	能	携带	你的	手

['bægɪdʒ] . "

baggage	.	"
行李	.	"

您的行李箱会送到克利夫代尔，您可以携带手提行李。

" [nɒt] ['meni] [trʌŋks] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] .

"	Not	many	trunks	,	thank	goodness	,	"	replied	Mr	.	Gordon	.
"	不是	许多	树干	,	感谢	善良	,	"	回复	先生	.	戈登	.

“谢天谢地，箱子不多，”戈登先生回答说。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['betɪ] ?

"	What	do	you	think	,	Betty	?
"	什么	做	你	思考	,	贝蒂	?

“你觉得怎么样，贝蒂？”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [gʊd] ? "

Does	it	sound	good	?	"
做	它	声音	好的	?	"

听起来不错吗?

" ['hev(ə)nli] ! " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [niːs] .

"	Heavenly	!	"	declared	his	niece	.
"	天上	!	"	声明	他的	侄女	.

“简直太美好了！”他的侄女赞叹道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd]

Just	then	a	brakeman	came	up	through	the	tunnel	to	find	out	if	the	wolf	had
只是	然后	一个	制动员	来了	向上	通过	这	隧道	到	寻找	出去	如果	这	狼	有

['iːt(ə)n] [bəuθ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːs] ,

eaten	both	the	gentleman	and	his	niece	,
吃	两个都	这	绅士	和	他的	侄女	,

这时，一名列车员从隧道里上来，想看看狼是否把那位先生和他的侄女都吃掉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)] [went] [daʊn] , [fiːt] [fɜːst] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd]

and	the	telegraph	operator	went	down	,	feet	first	,	to	find	the	conductor	and
和	这	电报	操作员	去	向下	,	脚	第一的	,	到	寻找	这	导体	和

[dɪ'lɪvə(r)] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

deliver	his	message	.
递送	他的	信息	.

于是，电报员脚先着地，下去寻找列车长，并把电报送达给他。

" [ðen] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] ['maʊntən] [kæmp] [baɪ] [sledʒ] [suːts] [juː; jʊ] ,

"	Then	the	idea	of	going	on	to	Mountain	Camp	by	sledge	suits	you	,
"	然后	这	主意	的	去	在	到	山	营	经过	雪橇	西装	你	,

“那么，乘雪橇去山地营地这个想法很适合你。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] ['leɪdi] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [ɒv; əv] ['betɪ] .

does	it	,	young	lady	?	"	asked	Mr	.	Gordon	of	Betty	.
做	它	,	年轻的	女士	?	"	问	先生	.	戈登	的	贝蒂	.

“是吗，小姑娘？”戈登先生问贝蒂。

" [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

"	They	will	all	be	delighted	.
"	他们	将要	全部	是	高兴极了	.

“他们都会很高兴的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] , ['ʌŋk(ə)l] .

You	know	they	will	,	Uncle	.
你	知道	他们	将要	,	叔叔	.

你知道他们会的，叔叔。

[wɒt] [spɔːt] !
What sport !
什么 运动 !

多么棒的运动!

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)][dɪd] [siːm] [kwaɪt] [ɪn'spaɪəd] .
" The suggestion of the telegraph operator did seem quite inspired .
" 这 建议 的 这 电报 操作员 做过 似乎 相当 灵感 .

“电报员的建议似乎很有启发性。”

['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n][ænd; ənd] ['betɪ] [ɹiː'ɛntəd] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Gordon and Betty reentered the train to impart the decision to the
先生 . 戈登 和 贝蒂 重新进入 这 火车 到 传授 这 决定 到 这
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

戈登先生和贝蒂重新登上火车，将决定告知其他人。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['betɪ] [hæd; həd] [kleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ɪk'saɪtɪd]
and , as Betty had claimed , her young friends were both excited
和 , 作为 贝蒂 有 声称 , 她 年轻的 朋友们 是 两个都 兴奋的
[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] .
and delighted by the prospect .
和 高兴极了 经过 这 前景 .

正如贝蒂所说，她的年轻朋友们对这个前景既兴奋又高兴。

[ɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ɒf] ,
In half an hour the party was off ,
在 一半 一个 小时 这 派对 曾是 离开 ,

半小时后，聚会结束了。

['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['bʌndld] [ʌp][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)][bægz] [waɪl] ['mɪstə(r)] .
Betty and her friends bundled up and carrying their bags while Mr .
贝蒂 和 她 朋友们 捆绑式 向上 和 携带 他们的 包 尽管 先生 .
['gɔːd(ə)n] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [fred] - [led][ðə; ði] [wei] [ɒn][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [tuː]
Gordon followed and Fred Jaroth led the way on his snowshoes and carrying two
戈登 随后 和 弗雷德 - 引领 这 方式 在 他的 雪鞋 和 携带 二
['sjuːtkeisiz] .
suitcases .
行李箱 .

贝蒂和她的朋友们裹得严严实实，拎着行李，戈登先生跟在后面，弗雷德·贾罗斯穿着雪鞋，提着两个行李箱走在前面。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [helpt] ['bæləns] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [træk] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ['fɜːmə(r)] .
He said they helped balance him and made the track through the snow firmer .
他 说 他们 帮助 平衡 他 和 制成 这 追踪 通过 这 雪 更坚固 .

他说，它们帮助他保持平衡，并使雪地上的雪道更加坚实。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['nɪərəʊ] , [hiː; hi] [kə'vɔːtid] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][dɒg] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['bɒbi] [sed] ,
As for Nero , he cavorted like a wild dog , and that , Bobby said ,
作为 为了 尼禄 , 他 嬉戏 喜欢 一个 荒野 狗 , 和 那 , 鲍比 说 ,

至于尼禄，他像野狗一样横冲直撞，鲍比说道。

[pruːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] !
proved he was a wolf !
已证实 他 曾是 一个 狼 !

证明他是一匹狼!

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]['rɑːðə(r)] ['iːzi] ['fɒləʊɪŋ] - [θruː]

Once	at	the	top	of	the	bank	they	found	it	rather	easy	following	Jaroth	through
一次	在	这	顶部	的	这	银行	他们	成立	它	相当	简单的	下列的	-	通过

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

到达河岸顶端后，他们发现跟着贾罗斯穿过树林相当容易。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] — [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʊd] [hæv; həv]

And	when	they	reached	the	road	—	or	the	place	where	the	highway	would	have
和	什么时候	他们	达到	这	路	—	或者	这	地方	在哪里	这	公路	会	有

[biːn] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [nɒt] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)] ['fensɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] — [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['pɑːti]

been	if	the	snow	had	not	drifted	over	fences	and	all	—	they	met	the	party
到过	如果	这	雪	有	不是	漂移	超过	栅栏	和	全部	—	他们	遇见	这	派对

[frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [fuːd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['snəʊbaʊnd]

from	the	station	bringing	up	food	and	other	comforts	for	the	snowbound
从	这	车站	带来	向上	食物	和	其他	舒适	为了	这	大雪封路

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

当他们到达公路——或者说，如果雪没有越过栅栏之类的东西，公路本该在这里——时，他们遇到了车站的人，他们正为被困在雪中的乘客运送食物和其他舒适用品。

[æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['riːəli] [stɒpt] ['fɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [plaʊ] [wʊd]

As	the	snow	had	really	stopped	falling	it	was	expected	that	the	plow	would
作为	这	雪	有	真的	停止	坠落	它	曾是	预期的	那	这	犁	会

[biː; bi] [ə'lɒŋ] ['sʌmtaɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

be	along	sometime	the	next	day
是	沿着	有时	这	下一个	天

由于雪已经完全停了，预计铲雪车会在第二天某个时候到达。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [biː; bi] ['pʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

and	then	the	train	would	be	pulled	back	to	the	junction	.
和	然后	这	火车	会	是	拉	后退	到	这	交汇处	.

然后火车会被拉回岔道口。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi][sled][ænd; ənd] [gʊd] ['hɔːsɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]

"	But	if	this	man	has	a	roomy	sled	and	good	horses	we	shall	not	be
"	但	如果	这	男人	有	一个	宽敞	雪橇	和	好的	马匹	我们	将	不是	是

['tʃiːtɪd] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] ['maʊntən] [kæmp] ,

cheated	out	of	our	visit	to	Mountain	Camp	,
作弊	出去	的	我们的	访问	到	山	营	,

“但是，如果这个人有一辆宽敞的雪橇和几匹好马，我们就不会被骗去参观山地营地了。”

" ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [sed] ['tʃɪəfəli] .

"	Mr	.	Gordon	said	cheerfully	.
"	先生	.	戈登	说	愉快地	.

戈登先生兴高采烈地说。

[ðə; ði][əʊld] ['fɑːmhaʊs] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	old	farmhouse	when	they	reached	it	certainly	looked	big	enough	to
这	老的	农家	什么时候	他们	达到	它	当然	看起来	大的	足够的	到

[ə'kɒmədeɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

accommodate	them	all	.
容纳	他们	全部	.

他们到达时，那座老农舍看起来确实足够大，可以容纳他们所有人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪŋ] [θrəʊn] [aʊt] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ;

There	was	a	wing	thrown	out	on	either	side	;
那里	曾是	一个	翼	抛掷	出去	在	任何一个	边	;

两侧各伸出一个机翼；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][juːz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

but	those	wings	were	for	use	only	in	the	summer	.
但	那些	翅膀	是	为了	使用	仅有的	在	这	夏天	.

但这些翅膀只能在夏天使用。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bedz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

There	were	beds	enough	and	to	spare	in	the	main	part	of	the	house	.
那里	是	床	足够的	和	到	空闲的	在	这	主要的	部分	的	这	房子	.

房子主屋里的床位充足，甚至还有剩余。

[wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l][bɒb] [dɪ'kleəd] [ðæt] [kwaɪt] ['evɪdəntli]

When	they	sat	down	to	Mrs	.	Jaroth's	supper	table	Bob	declared	that	quite	evidently
什么时候	他们	卫星	向下	到	太太	.	-	晚餐	桌子	鲍勃	声明	那	相当	显然

['fæmɪn] [hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [ðɪs] [rɪ'taɪəd] [spɒt] .

famine	had	not	reached	this	retired	spot	.
饥荒	有	不是	达到	这	退休	点	.

当他们坐到贾罗斯太太的餐桌旁时，鲍勃宣称，很明显，饥荒还没有波及到这个偏僻的地方。

[ðə; ði] ['plætəz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [wɪð] [fraɪd][hæm][ænd; ənd][fraɪd] [egz] [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd]

The	platters	were	heaped	with	fried	ham	and	fried	eggs	and	sausages	and
这	拼盘	是	堆积如山	和	油煎	火腿	和	油煎	鸡蛋	和	香肠	和

['ʌðə(r)]['steɪp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] .

other	staple	articles	.
其他	主食	文章	.

盘子里堆满了煎火腿、煎蛋、香肠和其他主食。

[ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] ['bɪskɪt] [dɪsə'pɪəd] [laɪk] [snəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][hɒt] [sʌn] [ɪn]['eɪprəl] .

These	and	the	hot	biscuit	disappeared	like	snow	before	a	hot	sun	in	April	.
这些	和	这	热的	饼干	消失	喜欢	雪	前	一个	热的	太阳	在	四月	.

这些食物和热乎乎的饼干就像四月烈日下的雪一样迅速消失了。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [spent] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] .

Altogether	it	was	a	joyous	evening	that	they	spent	at	the	Jaroth	house	.
共	它	曾是	一个	欢乐	晚上	那	他们	花费	在	这	-	房子	.

总而言之，他们在雅罗斯家度过了一个愉快的夜晚。

[jet] [æz; əz] ['betɪ] [ænd; ənd] ['bɒbi] ['kʌdl] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃeəd] ,

Yet	as	Betty	and	Bobby	cuddled	up	together	in	the	bed	which	they	shared	,
然而	作为	贝蒂	和	鲍比	依偎	向上	一起	在	这	床	哪个	他们	共享	,

然而，当贝蒂和鲍比依偎在他们共用的床上时，

['betɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

Betty	expressed	a	certain	fear	which	had	been	bothering	her	for	some
贝蒂	表达	一个	肯定	害怕	哪个	有	到过	烦人	她	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

贝蒂流露出一种困扰她一段时间的恐惧。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['bɒbi] ?

"	I	wonder	where	she	is	,	Bobby	?
"	我	想知道	在哪里	她	是	,	鲍比	?

“鲍比，我不知道她在哪里？”

" ['betɪ] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	Betty	said	thoughtfully	.
"	贝蒂	说	深思熟虑	.

贝蒂若有所思地说。

" [weə(r)] [huː] [ɪz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['sliːpɪli] .

"	Where	who	is	?	"	demanded	her	chum	sleepily	.
"	在哪里	WHO	是	?	"	要求	她	密友	昏昏欲睡地	.

“谁在哪儿？”她的朋友睡眼惺忪地问道。

" [ðæt] [gɜːl] .
" That girl .
" 那 女孩 .

那个女孩。

['aɪdə] - .
Ida Bellethorne .
艾达 - .

艾达·贝勒索恩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
If she came up here on a wild goose chase after her aunt ,
如果 她 来了 向上 这里 在 一个 荒野 鹅 追赶 后 她 阿姨 ,

如果她是来这里追寻她姑妈的踪迹，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [hɔːs] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ? "
and found only a horse , what will become of her ? "
和 成立 仅有的 一个 马 , 什么 将要 变得 的 她 ? "

她只找到一匹马，她以后该怎么办呢?

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'dɪə] , " [kən'fest] ['bɒbi] .
" I haven't the least idea , " confessed Bobby .
" 我 还没有 这 至少 主意 , " 坦白 鲍比 .

“我一点头绪都没有，”鲍比坦白道。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['blɪzəd] [set] [ɪn] , [ɔː(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ?
" Did she return before this blizzard set in , or is she still up here in the woods ?
" 做过 她 返回 前 这 暴风雪 放 在 , 或者 是 她 仍然 向上 这里 在 这 树林 ?

“她是在暴风雪来临前回来的，还是仍然待在树林里？”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ? "
And what will become of her ? "
和 什么 将要 变得 的 她 ? "

她将来会怎么样呢?

" ['greɪʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['sliːpi] ['bɒbi] , " [lets] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt]
" Gracious ! " exclaimed the sleepy Bobby , " let's go to sleep and think about
" 亲切 ! " 惊呼 这 困 鲍比 , " 我们来吧 去 到 睡觉 和 思考 关于
['aɪdə] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
Ida Bellethorne to - morrow . "
艾达 - 到 - 明天 . "

“天哪！”昏昏欲睡的鲍比惊呼道，“我们去睡觉吧，明天再想想艾达·贝勒索恩的事。”

" [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['lɒkɪt] ,
" And I wonder if it is possible that she can know anything about my locket ,
" 和 我 想知道 如果 它 是 可能的 那 她 能 知道 任何事物 关于 我的 吊坠 ,

“我想知道她是否有可能了解我的小盒坠。”

" [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [m'ɜːməd] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['bɛtiz] .
" was another murmured question of Betty's .
" 曾是 其他 低声说道 问题 的 贝蒂的 .

“这是贝蒂低声提出的另一个问题。”

[bʌt; bət] ['bɒbi] [hæd; həd] [gɒn] [fɑːst] [ə'sliːp] [ðen] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
But Bobby had gone fast asleep then and did not answer .
但 鲍比 有 已消失 快速地 睡着了 然后 和 做过 不是 回答 .

但鲍比当时已经睡着了，没有回答。

['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] [ɔɪl] [læmp] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,
Under the radiance of the big oil lamp hanging above the kitchen table ,
在下面 这 辐射 的 这 大的 油 灯 绞刑 多于 这 厨房 桌子 ,

在悬挂于厨房餐桌上方的大油灯的光芒下，

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪt'self] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] [klɒθ] ,

the	table	itself	covered	with	an	old	-	fashioned	red	and	white	checked	cloth	,
这	桌子	本身	涵盖	和	一个	老的	-	造型	红色的	和	白色的	已检查	布	,

桌子本身铺着一块老式的红白格子桌布。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [kæmp][et; eɪt] ['brekfəst] .

the	young	folks	bound	for	Mountain	Camp	ate	breakfast	.
这	年轻的	各位	边界	为了	山	营	吃	早餐	.

前往山区营地的年轻人吃了早餐。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brekfəst] !

And	such	a	breakfast	!
和	这样的	一个	早餐	!

多么丰盛的早餐啊!

['bʌkwiːt] [keɪks] , [iːtʃ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [pleɪt] [ɪt'self] [wɪð] " ['uːdlz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] [ænd; ənd]

Buckwheat	cakes	,	each	as	big	as	the	plate	itself	with	"	oodles	of	butter	and
荞麦	蛋糕	,	每个	作为	大的	作为	这	盘子	本身	和	"	很多	的	黄油	和

['riːəl]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ,

real	maple	syrup	,
真实的	枫	糖浆	,

荞麦饼，每个都和盘子一样大，上面涂满了黄油和真正的枫糖浆。

" [tuː; tə] [kwəʊt] [bɒb] .

"	to	quote	Bob	.
"	到	引用	鲍勃	.

引用鲍勃的话。

" [wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [get] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [æt; ət] [sæl'sɛt] , " [sed] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] ['grɪmli] .

"	We	don't	even	get	as	good	as	this	at	Salsette	,	"	said	Tommy	Tucker	grimly	.
"	我们	不	甚至	得到	作为	好的	作为	这	在	萨尔塞特	,	"	说	汤米	塔克	阴沉地	.

“即使在萨尔塞特，我们也做不出这么好的东西，”汤米·塔克严肃地说。

" [əʊ] , ['kræki] ! "

"	Oh	,	cracky	!	"
"	哦	,	裂纹	!	"

“哦，裂开了！”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ! " [dʒaɪb][hɪz; ɪz] [twɪn] ,

"	I	want	to	know	!	"	gibed	his	twin	,
"	我	想	到	知道	!	"	嘲讽	他的	双	,

“我想知道！”他的双胞胎兄弟嘲讽道。

['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [freɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [njuː] ['ɪŋglənd] ['lɪbɪ] [juːz][ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

borrowing	a	phrase	he	had	heard	New	England	Libbie	use	on	one	occasion	.
借贷	一个	短语	他	有	听到	新的	英格兰	莉比	使用	在	一	场合	.

借用他曾听新英格兰自由主义者说过的一句话。

" [ɪf] ['meɪdʒə(r)]['peɪtə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] !

"	If	Major	Pater	could	see	us	now	!
"	如果	主要的	帕特	可以	看	我们	现在	!

“如果帕特少校现在能看到我们该多好啊！”

" ['lɪbɪ] [ænd; ənd] ['tɪməθi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kwəʊt] ['pəʊətri] .

"	Libbie	and	Timothy	forgot	to	quote	poetry	.
"	莉比	和	蒂莫西	忘了	到	引用	诗	.

莉比和蒂莫西忘记引用诗歌了。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [æz; əz] ['bɒbi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['bʌkwi:t] [keɪks] [laɪk] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)]['poʊəmz]

The	fact	was	,	as	Bobby	pointed	out	,	buckwheat	cakes	like	those	were	poems
这	事实	曾是	,	作为	鲍比	尖	出去	,	荞麦	蛋糕	喜欢	那些	是	诗歌

[ɪn] [ðəm'selvz] .

in	themselves	.
在	他们自己	.

事实上，正如鲍比指出的那样，像这样的荞麦饼本身就是一首诗。

" [ænd; ənd] [wen] [wʌnz] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['poʊəmz] , [mɪə(r)] ['prɪntɪd] ['vɜ:rsəz] [læk] ['vælju:] .

"	And	when	one's	mouth	is	full	of	such	poems	,	mere	printed	verses	lack	value	.
"	和	什么时候一个人的	嘴	是	满的	的	这样的	诗歌	,	仅仅	打印	诗句	缺少	价值	.

“当一个人的口中充满了这样的诗歌时，仅仅是印刷出来的诗句就失去了价值。”

" [rəʊ'mæntɪk][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , ['lɪbɪ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz] [rɪ'mɑ:k] .

"	Romantic	as	she	was	,	Libbie	admitted	the	truth	of	her	cousin's	remark	.
"	浪漫的	作为	她	曾是	,	莉比	承认	这	真相	的	她	表亲	评论	.

尽管莉比生性浪漫，但她还是承认了表妹的话是正确的。

[ə; eɪ] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [belz] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:l] .

A	chime	of	bells	at	the	door	hastened	the	completion	of	the	meal	.
一个	钟声	的	铃铛	在	这	门	加快	这	完成	的	这	一顿饭	.

门口响起一阵铃声，催促着用餐结束。

[ðə; ði] [bɔɪz] [mait] [hæv; həv][sæt][ðeə(r)][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] , [laɪk]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] , [gɔ:dʒ]

The	boys	might	have	sat	there	longer	and	,	like	boa	-	constrictors	,	gorged
这	男孩们	可能	有	卫星	那里	更长	和	,	喜欢	蟒蛇	-	收缩者	,	饱食

[ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['leθədʒi] .

themselves	into	lethargy	.
他们自己	进入	昏睡	.

男孩们可能会在那儿坐更久，像蟒蛇一样，吃得精疲力竭，昏昏欲睡。

[haʊ'evə(r)] , [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [belz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]

However	,	adventure	was	ahead	and	the	sound	of	the	sledge	bells	excited	the
然而	,	冒险	曾是	前方	和	这	声音	的	这	雪橇	铃铛	兴奋的	这

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

young	people	.
年轻的	人们	.

然而，冒险就在前方，雪橇铃声让年轻人兴奋不已。

[ðeɪ] [gɒt] [ɒn][ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd][kæps][ænd; ənd][fɜ:rz][ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] [ænd; ənd] [tru:p] [aʊt]

They	got	on	their	coats	and	caps	and	furs	and	mittens	and	trooped	out
他们	得到	在	他们的	外套	和	帽子	和	毛皮	和	连指手套	和	成群结队	出去

[tu:; tə][ðə; ði] " [pʌŋ] ,

to	the	"	pung	,
到	这	"	笨蛋	,

他们穿上外套、帽子、皮毛和手套，列队走向“pung”，

" [æz; əz][ðə; ði]['eldə(r)] - [kɔ:ld] [ðə; ði] [ləʊ] , [di:p] ,

"	as	the	elder	Jaroth	called	the	low	,	deep	,
"	作为	这	长老	-	称为	这	低的	,	深的	,

正如老雅罗斯所称呼的低洼、深邃的.....

[strɔ:] - [fɪld] [sledʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [fɔ:(r)] [strɒŋ] [fɑ:m] ['hɔ:sɪz] .

straw	-	filled	sledge	to	which	he	had	attached	four	strong	farm	horses	.
稻草	-	已填	雪橇	到	哪个	他	有	随附的	四	强的	农场	马匹	.

他用稻草装满雪橇，并在上面拴了四匹强壮的农用马拉着。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [si:ts] .

There	were	no	seats	.
那里	是	不	座位	.

没有座位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)] .

It	would	be	much	more	comfortable	sitting	in	the	straw	,	and	much	warmer	.
它	会	是	很多	更多的	舒服的	坐着	在	这	稻草	,	和	很多	更温暖	.

坐在稻草堆里会舒服得多，也暖和得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [pɑːst] [ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

For	although	the	storm	had	entirely	passed	the	cold	was	intense	.
为了	虽然	这	风暴	有	完全	通过了	这	寒冷的	曾是	激烈的	.

虽然暴风雨已经完全过去，但寒冷依然强烈。

[ˌaɪ 'tiː] [nɪpt] ['evri] [ɪk'spəʊzd] ['fiːtʃə(r)] ,

It	nipped	every	exposed	feature	,
它	轻咬	每一个	裸露	特征	,

它掩盖了所有暴露的特征，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [breθ] [hʌŋ] [laɪk] [hɔː(r)] - [frɒst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd]

and	their	breath	hung	like	hoar	-	frost	before	them	when	they	laughed	and
和	他们的	气息	悬挂	喜欢	白霜	-	霜	前	他们	什么时候	他们	笑了	和

[tɔːkt] .

talked	.
谈话	.

他们笑着说话时，呼出的气息像霜一样凝结在眼前。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊd] .

During	the	night	something	had	been	done	to	break	out	the	road	.
期间	这	夜晚	某物	有	到过	完毕	到	休息	出去	这	路	.

夜间有人采取了某种行动，破坏了道路。

['mɪstə(r)] . - ['hɔːsɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ðə; ði] [drɪfts] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌb(ə)li]

Mr	.	Jaroth's	horses	managed	to	trample	the	drifts	into	something	like	a	hubbly
先生	.	-	马匹	管理	到	践踏	这	漂移	进入	某物	喜欢	一个	哈布利

[pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [sled] - ['rʌnərz] [tuː; tə][slɪp]['ʌv(ə)n]

path	for	the	broad	sled	-	runners	to	slip	oven
小路	为了	这	广阔	雪橇	-	跑步者	到	滑	烤箱

贾罗斯先生的马匹将积雪踩成了一条类似小路的通道，方便宽大的雪橇滑行。

[ðeɪ] [went] [ɒn] , ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [greɪd] ,

They	went	on	,	almost	always	mounting	a	grade	,
他们	去	在	,	几乎	总是	安装	一个	年级	,

他们继续前进，几乎总是爬坡，

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

for	four	hours	before	they	came	to	a	human	habitation	.
为了	四	小时	前	他们	来了	到	一个	人类	居住地	.

在到达人类居住地之前，他们已经走了四个小时。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪpstɒk] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [spek] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['haɪə(r)]

The	driver	pointed	his	whipstock	to	a	black	speck	before	them	and	higher
这	司机	尖	他的	鞭子	到	一个	黑色的	斑点	前	他们	和	更高

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] .

up	the	hill	which	was	sharply	defined	against	the	background	of	pure	white	.
向上	这	爬坡道	哪个	曾是	尖锐地	定义	反对	这	背景	的	纯的	白色的	.

司机用鞭子指向前方山坡上一个黑色的斑点，这个斑点在纯白的背景下显得格外清晰。

" [bɪl] - - [hʌt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] .

"	Bill	Kedders	'	hut	,	"	he	said	to	Mr	.	Gordon	.
"	账单	-	-	小屋	,	"	他	说	到	先生	.	戈登	.

“比尔·凯德斯的小屋，”他对戈登先生说。

" - [teɪnt] ['laɪkli] [hiːz] [ðeə(r)] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [jɪə(r)] .

"	'	Tain't	likely	he's	there	this	time	o	'	year	.
"	-	污点	可能	他是	那里	这	时间	o	-	年	.

“他不太可能在这个时候到那里。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][gəʊ][tuː; tə] [klɪfdeɪl] [tuː; tə][spend][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]

Usually	he	and	his	wife	go	to	Cliffdale	to	spend	the	winter	with	their
通常	他	和	他的	妻子	去	到	克利夫代尔	到	花费	这	冬天	和	他们的

['mærid] ['dɔːtə(r)] . "

married	daughter	.	"
已婚	女儿	.	"

通常他和妻子会去克利夫代尔和已婚的女儿一起过冬。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [kraɪd] [bɒb] ['sʌd(ə)nli] , " [ðeəz; ðəz] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɪmni] .

"	Just	the	same	,	"	cried	Bob	suddenly	,	"	there's	smoke	coming	out	of	that	chimney	.
"	只是	这	相同的	,	"	哭	鲍勃	突然	,	"	有	抽烟	未来	出去	的	那	烟囱	.

“可是，”鲍勃突然喊道，“那个烟囱里冒烟了。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ? "

Don't	you	see	it	,	Uncle	Dick	?	"
不	你	看	它	,	叔叔	迪克	?	"

迪克叔叔，你难道看不出来吗?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [raɪt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] - , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] .

"	The	boy's	right	!	"	ejaculated	Jaroth	,	with	sudden	anxiety	.
"	这	男孩们	正确的	!	"	射精	-	,	和	突然	焦虑	.

“这孩子说得对！”贾罗斯突然焦虑地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][ðæt] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʊmən][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [baɪ] [ðɪs] ['blɪzəd] .

"	It	can't	be	that	Bill	and	his	woman	were	caught	by	this	blizzard	.
"	它	不能	是	那	账单	和	他的	女士	是	捕捉	经过	这	暴风雪	.

“不可能是比尔和他的女人被这场暴风雪困住了。”

[hiːz] [æz; əz] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [saɪnz] [æz; əz][æn; ən][əʊld][beə(r)] , [bɪl] [ɪz] .

He's	as	knowing	about	weather	signs	as	an	old	bear	,	Bill	is	.
他是	作为	会心	关于	天气	标志	作为	一个	老的	熊	,	账单	是	.

比尔对天气征兆的了解就像老熊一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet] ['evri] [beə(r)][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ɪz] [həʊld] [ʌp] [tɪl] [sprɪŋ] .

And	you	can	bet	every	bear	in	these	woods	is	holed	up	till	spring	.
和	你	能	赌注	每一个	熊	在	这些	树林	是	有孔的	向上	直到	春天	.

可以肯定的是，这片森林里的每一只熊都会躲起来，直到春天才会出来活动。

" [hiː; hi]['iːv(ə)n][ɜːrdʒd][ðə; ði] ['plɒdɪŋ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːstə(r)] [peɪs] .

"	He	even	urged	the	plodding	horses	to	a	faster	pace	.
"	他	甚至	敦促	这	缓慢地	马匹	到	一个	快点	步伐	.

“他甚至催促那些步履蹒跚的马匹加快步伐。”

[ðə; ði] [hʌt] , ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɪts] [iːvz] ,

The	hut	,	buried	in	the	snow	to	a	point	far	above	its	eaves	,
这	小屋	,	埋葬	在	这	雪	到	一个	观点	远的	多于	它是	檐	,

小屋被埋在雪里，雪深远远超过了屋檐。

[wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

was	built	against	a	steep	hillside	at	the	edge	of	the	wood	,
曾是	建造	反对	一个	陡	山坡	在	这	边缘	的	这	木头	,

它依着树林边缘的陡峭山坡而建。

[wɪð] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [rəʊd] ['pɑːsɪŋ] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [dɔː(r)] .

with	the	drifted	road	passing	directly	before	its	door	.
和	这	漂移	路	通过	直接地	前	它是	门	.

蜿蜒的道路就从它家门口经过。

[wen] [ðə; ði] [pʌŋ] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃaʊə(r)]
When the pung drew up before it and the horses stopped with a sudden shower
什么时候 这 笨蛋 画 向上 前 它 和 这 马匹 停止 和 一个 突然 淋浴
[ɒv; əv] [ˈtɪŋklɪŋ] [bel] - [nəʊts] ,
of tinkling bell - notes ,
的 叮叮当当 钟 - 笔记 ,

当马车停在它前面时，马匹突然停了下来，伴随着一阵清脆的铃声。

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈʃaʊtɪd] :
Mr . Jaroth shouted :
先生 . - 喊叫 :

贾罗斯先生喊道：

" [heɪ] , [bɪl] !
" Hey , Bill !
" 嘿 , 账单 !

“嘿，比尔！”

[heɪ] , [bɪl] - !
Hey , Bill Kedders !
嘿 , 账单 - !

嘿，比尔·凯德斯！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dəˈrekt][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [heɪl] .
" There was no direct reply to this hail .
" 那里 曾是 不 直接的 回复 到 这 冰雹 .

对于这场冰雹，没有直接的回应。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ðæt] [dɪd]
But as they listened for a reply there was not one of the party that did
但 作为 他们 听着 为了 一个 回复 那里 曾是 不是 一 的 这 派对 那 做过
[nɒt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [kwaɪt] [ˈklɪəli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈwiːpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [hʌt] .
not distinguish quite clearly the sound of weeping from inside the mountain hut .
不是 区分 相当 清楚地 这 声音 的 哭泣 从 里面 这 山 小屋 .

但当他们侧耳倾听回应时，一行人中没有一个人没有清楚地辨认出从山间小屋里传出的哭泣声。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [lɒst] [gɜːl]
THE LOST GIRL
这 丢失的 女孩

迷失的女孩

" [ðæt] [eɪnt] [bɪl] ! " [ɪkˈskleɪmd] - .
" That ain't Bill ! " exclaimed Jaroth .
" 那 不是 账单 ! " 惊呼 - .

“那不是比尔！”贾罗斯惊呼道。

" [ðæts] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .
" That's as sure as you're a foot high .
" 那就是 作为 当然 作为 你是 一个 脚 高的 .

“这就像你有一英尺高一样确定。”

[nɔː(r)] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Nor yet it ain't his wife .
也不 然而 它 不是 他的 妻子 .

但她还不是他的妻子。

[ɪf] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [kraɪd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntu:] [ʃɔ:t] [kləʊðz] [aɪ]

If	either	one	of	them	has	cried	since	they	were	put	into	short	clothes	I
如果	任何一个	一	的	他们	有	哭	自从	他们	是	放	进入	短的	衣服	我

[mɪs] [maɪ] [ges] .

miss	my	guess	.
错过	我的	猜测	.

如果她们俩从穿上短裙到哭过，那我猜错了。

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈!

" [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,

"	He	hesitated	,
"	他	犹豫了一下	,

他犹豫了一下，

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [hɑ:f] [weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] - ['smʌðə] [dɔ:(r)]

standing	in	the	snow	half	way	between	the	pung	and	the	snow	-	smothered	door
常设	在	这	雪	一半	方式	之间	这	笨蛋	和	这	雪	-	窒息	门

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

of	the	hut	.
的	这	小屋	.

站在雪地里，位于小山坡和被雪覆盖的小屋大门之间。

['ʃeltəd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [baɪ] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Sheltered	as	it	had	been	by	the	hill	and	by	the	woods	,
避难所	作为	它	有	到过	经过	这	爬坡道	和	经过	这	树林	,

由于有山丘和树林的庇护，

[ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɑ:skt] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [snəʊ] [ɒn] [ɪts] [frʌnt] .

the	hut	was	not	masked	so	much	by	the	drifted	snow	on	its	front	.
这	小屋	曾是	不是	戴面具	所以	很多	经过	这	漂移	雪	在	它是	正面	.

小屋并没有被前面的积雪完全掩盖住。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] - ['keɪsɪŋ] .

They	could	see	the	upper	part	of	the	door	-	casing	.
他们	可以	看	这	上	部分	的	这	门	-	套管	.

他们可以看到门框的上半部分。

" [baɪ] ['greɪvi] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['mɪstə(r)] . - , " [ˌaɪ 'ti:] [doʊnt] [saʊnd] ['hju:mən] .

"	By	gravy	!	"	ejaculated	Mr	.	Jaroth	,	"	it	don't	sound	human	.
"	经过	肉汁	!	"	射精	先生	.	-	,	"	它	不	声音	人类	.

“我的天哪！”贾罗斯先生惊呼道，“这听起来不像人类的声音。”

[aɪ] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

I	can't	make	it	out	.
我	不能	制作	它	出去	.

我看不清。

['fʌni] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] ['hæpən] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ði:z] [wʊdz] .

Funny	things	they	say	happen	up	here	in	these	woods	.
有趣的	事物	他们	说	发生	向上	这里	在	这些	树林	.

据说这片树林里会发生一些有趣的事情。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [maɪt] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðæt] ['kraɪɪŋ] — [ɔ:(r)] — —

I	wouldn't	be	a	mite	surprised	if	that	crying	—	or	—	—
我	不会	是	一个	螨虫	惊讶	如果	那	哭泣	—	或者	—	—

如果那哭泣——或者——我一点也不会感到惊讶。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] , [stɛərd]

"	He	hesitated	while	the	boys	and	girls	,	and	even	Mr	.	Gordon	,	stared
"	他	犹豫了一下	尽管	这	男孩们	和	女孩们	,	和	甚至	先生	.	戈登	,	凝视

[ə'meɪzɪdli] [æt; ət][hɪm] .

amazedly	at	him	.
令人惊讶地	在	他	.

“他犹豫了一下，男孩女孩们，甚至戈登先生，都惊奇地盯着他看。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['faɪnəli] .

"	Who	do	you	think	it	is	?	"	asked	Uncle	Dick	finally	.
"	WHO	做	你	思考	它	是	?	"	问	叔叔	迪克	最后	.

“你觉得是谁？”迪克叔叔最后问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [bɪl] , " ['grʌmbld] - .

"	Well	,	it	ain't	Bill	,	"	grumbled	Jaroth	.
"	出色地	,	它	不是	账单	,	"	咕哝	-	.

“唉，反正不是比尔，”贾罗斯咕哝道。

[ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

The	sobbing	continued	.
这	啜泣	持续	.

抽泣声仍在继续。

[səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [kən'vʌls] [hɪm] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

So	engaged	was	the	person	weeping	in	the	sorrow	that	convulsed	him	,	or	her
所以	已订婚的	曾是	这	人	哭泣	在	这	悲哀	那	抽搐	他	,	或者	她

,

,

,

那个沉浸在悲痛中哭泣的人，完全被悲伤所吞噬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]
that **the** **jingling** **of** **the** **bells** **as** **the** **horses** **shook** **their** **heads** **or** **the** **voices** **of**
那 这 叮当 的 这 铃铛 作为 这 马匹 摇晃 他们的 头部 或者 这 声音 的
[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [pʌŋ] [dɪd] [nɒt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
those **in** **the** **pung** **did** **not** **attract** **attention** **.**
那些 在 这 笨蛋 做过 不是 吸引 注意力 .

铃铛的叮当声、马匹摇头的声音，或是马戏团里人们的喧闹声，都没有引起人们的注意。

- [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [əd'vɑːnst] [nɔː(r)] [rɪ'triːtɪd] .
Jaroth **stood** **in** **the** **snow** **and** **neither** **advanced** **nor** **retreated** **.**
- 站立 在 这 雪 和 两者都不 先进的 也不 撤退 .

贾罗斯站在雪地里，既不前进也不后退。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt]
It **really** **did** **seem** **as** **though** **he** **was** **afraid** **to** **approach** **nearer** **to** **the** **hut**
它 真的 做过 似乎 作为 尽管 他 曾是 害怕的 到 方法 更近 到 这 小屋
[ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] !
on **the** **mountain** **-** **side** **!**
在 这 山 - 边 !

他似乎真的害怕靠近山坡上的小屋！

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][gɜːl][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðeə(r)] , " [bɒb] [dɪ'kleəd] .
" **That** **is** **a** **girl** **or** **a** **woman** **in** **there** **,** **"** **Bob** **declared** **.**
" 那 是 一个 女孩 或者 一个 女士 在 那里 , " 鲍勃 声明 .

“里面是个女孩或女人，”鲍勃说道。

" [hʌ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] ['ʃɑːpli] .
" **Huh** **!** **"** **exclaimed** **Bobby** **sharply** **.**
" 嗯 ! " 惊呼 鲍比 尖锐地 .

“哈！”鲍比厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **It** **might** **be** **a** **boy** **.**
" 它 可能 是 一个 男生 .

“可能是个男孩。”

[bɔɪz] [kraɪ] ['sʌmtaɪmz] . "
Boys **cry** **sometimes** **.** **"**
男孩们 哭 有时 . "

男孩子有时候也会哭。

" ['riːəli] ? " [sed] ['tɪməθi] .
" **Really** **?** **"** **said** **Timothy** **.**
" 真的 ? " 说 蒂莫西 .

“真的吗？”蒂莫西说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [riːd] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [bɔɪz] [ɪk'sept] [ɪn] ['hjuːmərəs] ['vɜːrsəz] .
" **But** **you** **never** **read** **of** **crying** **boys** **except** **in** **humorous** **verses** **.**
" 但 你 绝不 读 的 哭泣 男孩们 除了 在 幽默 诗句 .

“但你除了在幽默诗歌中，从来没读到过男孩哭泣的描写。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][kraɪ] . "
They **are** **not** **supposed** **to** **cry** **.** **"**
他们 是 不是 据称 到 哭 . "

他们不应该哭。

" [wel] , " [sed] ['betɪ] , ['sʌd(ə)nli] ['hɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] ,
" Well , " said Betty , suddenly hopping out of the sleigh ,
" 出色地 , " 说 贝蒂 , 突然 跳跃 出去 的 这 雪橇 ,

“好吧，”贝蒂说着，突然从雪橇上跳了下来。

" [wiːl; wil]['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːl][ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]
" we'll never find out whether it is a girl or a boy if we wait for Mr
" 出色地 绝不 寻找 出去 无论 它 是 一个 女孩 或者 一个 男生 如果 我们 等待 为了 先生
. - ,
. Jaroth ,
. - ,

“如果我们等贾罗斯先生，就永远也不知道是男孩还是女孩了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
it seems .
它 似乎 .

它似乎。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
" She started for the door of the hut .
" 她 开始 为了 这 门 的 这 小屋 .

她朝小屋门口走去。

[bɒb] [[hɔpt]] [aʊt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
Bob hopped out after her in a hurry .
鲍勃 跳跃 出去 后 她 在 一个 匆忙 .

鲍勃急忙跳下车跟在她后面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [snəʊ] - ['ʃʌv(ə)l] - [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][juːz][ɪn]
And he took with him the snow - shovel Jaroth had brought along to use in
和 他 采取 和 他 这 雪 - 铲 - 有 带来 沿着 到 使用 在
['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [drɪfts] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][get] [stʌk] .
clearing the drifts away if they chanced to get stuck .
清理 这 漂移 离开 如果 他们 偶然 到 得到 卡住 .

他还带上了贾罗斯带来的雪铲，以便在他们被困住时用来清理积雪。

" [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] , " [sed] - , [stɪl] ['stændɪŋ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
" You'd better look out , " said Jaroth , still standing undecided in the snow .
" 你会 更好的 看 出去 , " 说 - , 仍然 常设 未决定 在 这 雪 .

“你最好小心点，”贾罗斯说着，仍然犹豫地站在雪地里。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] [bɒb] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bɪ'fɔː(r)] ['betɪ] .
" For what ? " asked Bob , hurrying to get before Betty .
" 为了 什么 ? " 问 鲍勃 , 匆忙 到 得到 前 贝蒂 .

“为什么？”鲍勃问道，急忙赶在贝蒂前面。

" [ðæt] ['kraɪɪŋ] [doʊnt] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] .
" That crying don't sound natural .
" 那 哭泣 不 声音 自然的 .

“那哭声听起来不自然。”

[mait] [hiː; hi][ə; eɪ][hɑːnt] .
Might he a ha'nt .
可能 他 一个 没 .

他可能没有。

[kænt] [tel] . "
Can't tell . "
不能 告诉 . "

看不出来。

" ['fænsi] ! " ['wɪspəd] ['betɪ] [ɪn] [gliː] .
" **Fancy** ! " **whispered** **Betty** **in** **glee** .
" 想要 ! " 低声说道 贝蒂 在 高兴 .

“真棒！”贝蒂高兴地低声说道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][mæn] [laɪk] [hɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" **A** **great** **big** **man** **like** **him** **afraid** **of** **a** **ghost** **—** **and** **there** **isn't** **such** **a** **thing** **!**
" 一个 伟大的 大的 男人 喜欢 他 害怕的 的 一个 鬼 — 和 那里 不是 这样的 一个 事物 !
"
"
"

“像他这样身材魁梧的人居然怕鬼——这世上哪有鬼啊！”

" [doʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Don't** **need** **to** **be** **if** **he** **is** **afraid** **of** **it** **,**
" 不 需要 到 是 如果 他 是 害怕的 的 它 ,

“如果他害怕的话，就没必要这样了。”

" [rɪ'tɜːnd] [bɒb] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [təʊn] .
" **returned** **Bob** **in** **the** **same** **low** **tone** **.**
" 返回 鲍勃 在 这 相同的 低的 语气 .

鲍勃用同样的低沉语气回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['fænsi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
" **You** **can** **be** **afraid** **of** **any** **fancy** **if** **you** **want** **to** **.**
" 你 能 是 害怕的 的 任何 想要 如果 你 想 到 .

“如果你愿意，你可以害怕任何奇奇怪怪的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
It **doesn't** **need** **to** **exist** **.**
它 不 需要 到 存在 .

它并非必须存在。

[ai] [ges] [məʊst] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [doʊnt] ['riːəli] [ɪg'zɪst] [kʌm] [ɒn] , [naʊ] .
I **guess** **most** **fears** **are** **of** **things** **that** **don't** **really** **exist** **Come** **on** **,** **now** **.**
我 猜测 最多 恐惧 是 的 事物 那 不 真的 存在 来 在 , 现在 .

我想大多数人的恐惧都源于对并不存在的事物的恐惧。拜托，别这样。

[let] [ˌem 'iː] ['ʃʌv(ə)l] [ðɪs] [drɪft] [ə'weɪ] .
Let **me** **shovel** **this** **drift** **away** **.**
让 我 铲 这 漂移 离开 .

让我来铲走这些积雪。

" [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['vɪgərəsli] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [hiːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" **He** **set** **to** **work** **vigorously** **on** **the** **snow** **heap** **before** **the** **door** **.**
" 他 放 到 工作 大力 在 这 雪 堆 前 这 门 .

他开始卖力地清理门前的雪堆。

['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [let] [ðə; ði] [jʌŋ]
Mr **.** **Gordon** **,** **seeing** **that** **everything** **possible** **was** **being** **done** **,** **let** **the** **young**
先生 . 戈登 , 看到 那 一切 可能的 曾是 存在 完毕 , 让 这 年轻的
['piːp(ə)l] [gəʊ] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərəns] .
people **go** **ahead** **without** **interference** **.**
人们 去 前方 没有 干涉 .

戈登先生见一切可能的办法都已采取，便让年轻人继续进行，不再干预。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [lætʃ] - [strɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] .
In **two** **minutes** **they** **could** **see** **the** **frozen** **latch** **-** **string** **that** **was** **hanging** **out** **.**
在 二 分钟 他们 可以 看 这 冷冻 闩锁 - 细绳 那 曾是 绞刑 出去 .

两分钟后，他们就看到了挂在外面的冻僵的门闩绳。

[huː'evə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] ['leðə(r)]

Whoever	was	in	the	hut	had	not	taken	the	precaution	to	pull	in	the	leather
谁	曾是	在	这	小屋	有	不是	已采取	这	预防	到	拉	在	这	皮革

[θɒŋ] .

thong	.
丁字裤	.

小屋里的人没有采取预防措施，把皮绳拉起来。

" [gəʊ] [ə'hed] , ['betɪ] , " [sed] [bɒb] ['faɪnəli] .

"	Go	ahead	,	Betty	,	"	said	Bob	finally	.
"	去	前方	,	贝蒂	,	"	说	鲍勃	最后	.

“说吧，贝蒂，”鲍勃最后说道。

" [juː; jʊ] [pʊʃ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	You	push	open	the	door	.
"	你	推	打开	这	门	.

你推开门。

[aɪl] [stænd][hɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [biːt] - [ɪm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . "

I'll	stand	here	ready	to	beat	'	em	down	with	the	shovel	if	they	start	after	you	.	"
患病的	站立	这里	准备好	到	打	-	呃	向下	和	这	铲	如果	他们	开始	后	你	.	"

如果他们敢动手打你，我就站在这儿，准备用铲子把他们打倒在地。

" [ges] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][gɜːl] , [ðen] , " ['tʃʌkl] ['betɪ] ,

"	Guess	you	think	it	isn't	a	girl	,	then	,	"	chuckled	Betty	,
"	猜测	你	思考	它	不是	一个	女孩	,	然后	,	"	轻笑	贝蒂	,

“看来你觉得她不是个女孩啊，”贝蒂笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][bɑː(r)][ˌɪn'saɪd] [klɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn]

as	she	pulled	the	string	and	heard	the	bar	inside	click	as	it	was	drawn
作为	她	拉	这	细绳	和	听到	这	酒吧	里面	点击	作为	它	曾是	绘制

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɒt] .

out	of	the	slot	.
出去	的	这	投币口	.

她拉动绳子，听到里面的杆子咔哒一声从槽里被拉了出来。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [bɒb] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['ɪnwəd] .

With	the	shovel	Bob	pushed	the	door	inward	.
和	这	铲	鲍勃	推动	这	门	向内	.

鲍勃用铲子把门往里推。

[ðə; ði]['kæbɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [dɑːk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)]

The	cabin	would	have	been	quite	dark	had	it	not	been	for	a	little	fire
这	舱	会	有	到过	相当	黑暗的	有	它	不是	到过	为了	一个	小的	火

['kræklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

crackling	on	the	hearth	.
噼啪作响	在	这	炉	.

如果不是壁炉里噼啪作响的炉火，小屋里会非常黑暗。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [stuːpt] — ['hʌdld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] .

Over	this	a	figure	stooped	—	huddled	,	it	seemed	,	for	warmth	.
超过	这	一个	数字	弯腰	—	蜷缩着	,	它	似乎	,	为了	温暖	.

一个身影弯腰俯身在上面——似乎是为了取暖而蜷缩着。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][beə(r)] .

The	room	was	almost	bare	.
这	房间	曾是	几乎	裸	.

房间里几乎空无一物。

" [waɪ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

"	Why	,	you	poor	thing	!
"	为什么	,	你	贫穷的	事物	!

“哎呀，你这可怜的人儿！”

" ['betɪ] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

"	Betty	cried	,	running	into	the	hut	.
"	贝蒂	哭	,	跑步	进入	这	小屋	.

贝蒂哭着跑进了小屋。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] ?

"	Are	you	here	all	alone	?
"	是	你	这里	全部	独自的	?

“你一个人在这里吗？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .

"	She	had	seen	instantly	that	it	was	a	girl	.
"	她	有	已见	即刻	那	它	曾是	一个	女孩	.

她一眼就看出那是个女孩。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] ['mɪzəri] .

And	evidently	the	stranger	was	in	much	misery	.
和	显然	这	陌生人	曾是	在	很多	苦难	.

显然，这位陌生人处境非常悲惨。

[bʌt; bət][æt; ət] ['bɛtiz] [kraɪ][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'baʊt] [ɪn][bəuθ]

But	at	Betty's	cry	she	started	up	from	the	hearth	and	whirled	about	in	both
但	在	贝蒂的	哭	她	开始	向上	从	这	炉	和	旋转	关于	在	两个都

[fɪə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz] .

fear	and	surprise	.
害怕	和	惊喜	.

但听到贝蒂的叫声，她猛地从壁炉旁站起来，又惊又怕地转过身来。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Her	hair	was	disarranged	,	and	there	was	a	great	deal	of	it	.
她	头发	曾是	混乱	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	它	.

她的头发凌乱不堪，而且发量很多。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['swəʊlən] [wɪð] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]['blaɪndɪd][baɪ]

Her	face	was	swollen	with	weeping	,	and	she	was	all	but	blinded	by
她	脸	曾是	肿	和	哭泣	,	和	她	曾是	全部	但	失明	经过

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

her	tears	.
她	眼泪	.

她哭得脸都肿了，眼泪几乎遮住了她的双眼。

[æt; ət] ['bɛtiz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [təʊn] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] .

At	Betty's	sympathetic	tone	and	words	she	burst	out	crying	again	.
在	贝蒂的	交感神经	语气	和	字	她	爆裂	出去	哭泣	再次	.

贝蒂充满同情的语气和话语让她再次嚎啕大哭起来。

['betɪ] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] — [ɔː(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

Betty	gathered	her	right	into	her	arms	—	or	,	as	much	of	her	as
贝蒂	聚集	她	正确的	进入	她	武器	—	或者	,	作为	很多	的	她	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'fəʊld] ,

she	could	enfold	,
她	可以	拥抱	,

贝蒂一把将她搂入怀中——或者说，尽可能地将她全部拥入怀中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['betɪ] [ɪn] ['evrɪ] [weɪ] .

for	the	other	girl	was	bigger	than	Betty	in	every	way	.
为了	这	其他	女孩	曾是	大	比	贝蒂	在	每一个	方式	.

因为另一个女孩在各方面都比贝蒂更强大。

" [juː; jʊ] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [gɜːl] .

"	You	?	"	gasped	the	crying	girl	.
"	你	?	"	倒吸一口气	这	哭泣	女孩	.

“你？”哭泣的女孩喘着气问道。

" [haʊ] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] ?
" How — how did you come up here ?
" 如何 — 如何 做过 你 来 向上 这里 ?

“你……你是怎么来到这里的？”

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [snəʊ] ?
And in all this snow ?
和 在 全部 这 雪 ?

在这样厚厚的雪里?

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪldənəs] — [ə; eɪ] ['wɪldənəs] !
Oh , this is a wilderness — a wilderness !
哦 , 这 是 一个 荒野 — 一个 荒野 !

哦，这里是一片荒野——一片荒野!

[haʊ] [duː; də] ['piːp(ə)l] ['evə(r)][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ?
How do people ever live here , even in the summer ?
如何 做 人们 曾经 居住 这里 , 甚至 在 这 夏天 ?

即使在夏天，人们是怎么在这里生活的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] — ['dredf(ə)l] !
It is dreadful — dreadful !
它 是 可怕 — 可怕 !

太可怕了——太可怕了!

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [friːz] . "
And I thought I should freeze . "
和 我 想法 我 应该 冻结 . "

我当时觉得我应该冻僵了。

" ['aɪdə] - ! " [gɑːspt] ['betɪ] .
" Ida Bellethorne ! " gasped Betty .
" 艾达 - ! " 倒吸一口气 贝蒂 .

“艾达·贝勒索恩！”贝蒂惊呼道。

" [huː] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
" Who would ever have expected to find you here ? "
" WHO 会 曾经 有 预期的 到 寻找 你 这里 ? "

谁能想到会在这里见到你呢?

" [ai] [nəʊ] [ai] ['hævnt] ['eni] [mɔː(r)] ['bɪznəs] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
" I know I haven't any more business here than I have in the moon ,
" 我 知道 我 还没有 任何 更多的 商业 这里 比 我 有 在 这 月亮 ,

我知道我在这里的生意并不比我在月球上的生意多。

" [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] .
" said the English girl .
" 说 这 英语 女孩 .

“英国女孩说道。”

" [ai] — [ai] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)] [left] ['mɪsɪz] . ['steɪplz] . "
" I — I wish I'd never left Mrs . Staples . "
" 我 — 我 希望 ID 绝不 左边 太太 . 史泰博 . "

“我……我真希望我从未离开过斯台普斯太太。”

" ['mɪsɪz] . ['steɪplz] [təʊld][juː 'es][juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [wei] , " ['betɪ] [sed] .
" Mrs . Staples told us you had come up this way , " Betty said .
" 太太 . 史泰博 讲述 我们 你 有 来 向上 这 方式 , " 贝蒂 说 .

“斯台普斯太太告诉我们你是从这边过来的，”贝蒂说。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [dʒɜːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [dæmp]

Immediately	**the**	**other**	**girl**	**jerked**	**away**	**from**	**her**	**,**	**threw**	**back**	**her**	**damp**
立即地	这	其他	女孩	猛地一抖	离开	从	她	,	扔	后退	她	潮湿

[heə(r)] ,

hair	**,**
头发	,

另一个女孩立刻挣脱开来，甩了甩湿漉漉的头发。

[ænd; ənd] [stɛərd] , ['stɑːtld] , [æt; ət] ['betɪ] .

and	**stared**	**,**	**startled**	**,**	**at**	**Betty**	**.**
和	凝视	,	惊慌	,	在	贝蒂	.

他惊愕地盯着贝蒂。

" [ðen] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ?

"	**Then**	**you**	**—**	**you**	**found**	**out**	**?**
"	然后	你	—	你	成立	出去	?

“然后你——你发现了？”

[juː; jʊ] [nəʊ] — — "

You	**know**	**—**	**—**	**"**
你	知道	—	—	"

你知道 - ”

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['betɪ] , [kwaɪt] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ['aɪdəz] [lʊk] ,

"	**My**	**poor**	**girl**	**!**	**"**	**interrupted**	**Betty**	**,**	**quite**	**misunderstanding**	**Ida's**	**look**	**,**
"	我的	贫穷的	女孩	!	"	中断	贝蒂	,	相当	误解	艾达的	看	,

“我可怜的女儿！”贝蒂打断道，完全没看懂艾达的眼神。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] .

"	**I**	**know**	**all**	**about**	**your**	**coming**	**up**	**here**	**to**	**find**	**your**	**aunt**	**.**
"	我	知道	全部	关于	你的	未来	向上	这里	到	寻找	你的	阿姨	.

“我知道你来这里是为了找你姑妈。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] ,

And	**that**	**was**	**foolish**	**,**
和	那	曾是	愚蠢	,

那真是愚蠢至极。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . - [blæk] [meə(r)] . "

for	**the**	**notice**	**you**	**saw**	**in**	**the**	**paper**	**was**	**about**	**Mr**	**.**	**Bolter's**	**black**	**mare**	**.**	**"**
为了	这	注意	你	锯	在	这	纸	曾是	关于	先生	.	-	黑色的	母马	.	"

你在报纸上看到的公告是关于博尔特先生的黑母马的。

" ['mɪstə(r)] . - [meə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] ['aɪdə] .

"	**Mr**	**.**	**Bolter's**	**mare**	**?**	**"**	**repeated**	**Ida**	**.**
"	先生	.	-	母马	?	"	重复	艾达	.

“博尔特先生的母马？”艾达重复道。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ! " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['betɪ] .

"	**Now**	**,**	**tell**	**me**	**!**	**"**	**urged**	**the**	**excited**	**Betty**	**.**
"	现在	,	告诉	我	!	"	敦促	这	兴奋的	贝蒂	.

“快告诉我！”兴奋的贝蒂催促道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [klɪfdeɪl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ? "

"	**Didn't**	**you**	**come**	**to**	**Cliffdale**	**to**	**look**	**for**	**your**	**aunt**	**?**	**"**
"	没有	你	来	到	克利夫代尔	到	看	为了	你的	阿姨	?	"

你来克利夫代尔不是为了找你姑妈吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ðæt] [ai][dɪd] .
That I did .
那 我 做过 .

我确实这么做了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ʌp][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .
But she isn't up here at all .
但 她 不是 向上 这里 在 全部 .

但她根本没上来。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
" By this time Uncle Dick and the others were gathered about the door of
" 经过 这 时间 叔叔 迪克 和 这 其他的 是 聚集 关于 这 门 的
[ðə; ði] [hʌt] .
the hut .
这 小屋 .

这时，迪克叔叔和其他人都聚集在小屋门口。

- , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [hæd; həd]['iːv(ə)n] [stept] [ˌɪn'saɪd]
Jaroth , with a glance now and then at his horses , had even stepped inside
- , 和 一个 瞥一眼 现在 和 然后 在 他的 马匹 , 有 甚至 步 里面
.
:
.

贾罗斯不时瞥一眼他的马，甚至已经走进了马厩。

" [baɪ]['greɪvi] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði][mæn] , " [ðɪs] [hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] [tuː; tə] - [duː; də] .
" By gravy ! " ejaculated the man , " this here's a pretty to - do .
" 经过 肉汁 ! " 射精 这 男人 , " 这 这里是 一个 漂亮的 到 - 做 .

“我的天哪！”那人惊呼道，“这可真是个大工程啊。”

[wɒt] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] - - ['tʃæt(ə)lz] , [gɜːl] ? "
What you been doing to Bill Kedders ' chattels , girl ? "
什么 你 到过 正在做 到 账单 - - 动产 , 女孩 ? "

你这姑娘，都把比尔·凯德斯的动产弄到哪儿去了？

" [ai] — [ai] [bɜːnd] [ðem; ðəm] .
" I — I burned them .
" 我 — 我 烧伤 他们 .

我——我把它们烧掉了。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] , [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['aɪdə] - ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] .
I had to , to keep warm , " answered Ida Bellethorne haltingly .
我 有 到 , 到 保持 温暖的 , " 回答 艾达 - 断断续续地 .

“我不得不这样做，为了保暖，”艾达·贝勒索恩断断续续地回答道。

" [ai] [bɜːnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [daʊn]
" I burned the table and the chairs and the boxes and then pulled down
" 我 烧伤 这 桌子 和 这 椅子 和 这 盒子 和 然后 拉 向下
[ðə; ði] [bɜːrθs] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ðem; ðəm] .
the berths and burned them .
这 泊位 和 烧伤 他们 .

“我烧掉了桌子、椅子和箱子，然后拆掉了铺位，把它们也烧掉了。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] . "
If you hadn't come I don't know what I should have done for a fire . "
如果 你 之前没有 来 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 为了 一个 火 . "

如果你没来，我真不知道该怎么应对这场火灾。

" [baɪ]['greɪvi] !
" By gravy !
" 经过 肉汁 !

“我的天哪！”

[bɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæk] [ɪtˈself] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːm] , [aɪ] [ˈrekən] ! " [ˈtʃʌkl] - .

Burned down the shack itself to keep you warm , I reckon ! " chuckled Jaroth .

烧伤 向下 这 窝棚 本身 到 保持 你 温暖的 , 我 估计 ! " 轻笑 - .

“我猜你是为了让自己暖和起来，把小屋都烧了吧！”贾罗斯笑着说。

" [wel] , [wɪd] [ˈbetə(r)] [teɪk] [ðɪs] [gɜːl] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ˈhædnt] [wiː; wi] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɔːd(ə)n] ?

" Well , we'd better take this girl along with us , hadn't we , Mr . Gordon ?

" 出色地 , 我们会 更好的 拿 这 女孩 沿着 和 我们 , 之前没有 我们 , 先生 . 戈登 ?

“那么，我们最好把这个女孩带上，不是吗，戈登先生？”

[ʃɪl] [set] [ˈfaɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɪmbə(r)] [nekst] , [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] , [ˈɑːftə(r)] [ʃiːz] [juːst] [ʌp] [ðə; ði] [ʃæk] . "

She'll set fire to the timber next , if we don't , after she's used up the shack . "

壳 放 火 到 这 木材 下一个 , 如果 我们 不 , 后 她是 用过的 向上 这 窝棚 . "

如果我们不阻止，等她把小屋用完之后，她接下来就会放火烧木头了。

" [wiː; wi] [məʊst] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈmaʊntən] [kæmp] , " [dɪˈkleəd] [ˈbɛtiz] ['ʌŋk(ə)l] .

" We most surely will take her along to Mountain Camp , " declared Betty's uncle .

" 我们 最多 一定 将要 拿 她 沿着 到 山 营 , " 声明 贝蒂的 叔叔 .

“我们一定会带她一起去山地营地，”贝蒂的叔叔说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [pʌzls] [ˌem ˈiː] , [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈevə(r)] [gɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˈləʊnli] [pleɪs] . "

" But what puzzles me , is how she ever got here to this , lonely place . "

" 但 什么 谜题 我 , 是 如何 她 曾经 得到 这里 到 这 , 孤独 地方 . "

“但我不明白的是，她怎么会来到这个孤寂的地方。”

" [ai] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈkændəsi] [fɑːm] , " [tʃəʊkt] [ˈaɪdə] - .

" I was trying to find the Candace Farm , " choked Ida Bellethorne .

" 我 曾是 尝试 到 寻找 这 坎迪斯 农场 , " 窒息 艾达 - .

“我当时正在找坎迪斯农场，”艾达·贝勒索恩哽咽着说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ! " [sed] - .

" I want to know ! " said Jaroth .

" 我 想 到 知道 ! " 说 - .

“我想知道！”贾罗斯说道。

" [ðæts] [ðə; ði] - [weə(r)] [ðeɪ] [ˈpɑːstʃə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ˈspɔːrtɪn] - [hɑsɪz] .

" That's the stockfarm where they pasture so many sportin ' hosses .

" 那就是 这 - 在哪里 他们 牧场 所以 许多 运动 - 软管 .

“那是他们放牧很多运动马的牧场。”

[ˈkændəsi] , [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Candace , he makes a good thing out of it .

坎迪斯 , 他 制作 一个 好的 事物 出去 的 它 .

坎迪斯，他把这件事处理得很好。

[bʌt; bət] [ɪts] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] . "

But it's eight miles from here and not in the direction we're going , Mr . Gordon . "

但 它是 八 英里 从 这里 和 不是 在 这 方向 是 去 , 先生 . 戈登 . "

但它离这里还有八英里，而且不在我们前进的方向，戈登先生。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈmaʊntən] [kæmp] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] .

" We will take her along to Mountain Camp , " said Uncle Dick .

" 我们 将要 拿 她 沿着 到 山 营 , " 说 叔叔 迪克 .

“我们会带她去山地营地，”迪克叔叔说。

" [wʌn] [mɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [skeə(r)] ['mɪsɪz] . [kə'neəri] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .

"	One	more	will	not	scare	Mrs	.	Canary	,	I	am	sure	.
"	一	更多的	将要	不是	吓	太太	.	金丝雀	,	我	是	当然	.

“我敢肯定，再多一个也吓不倒卡纳里夫人。”

" ['aɪdə] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['suːtkeɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Ida	brought	a	good	-	sized	suitcase	out	of	the	hut	with	her	.
"	艾达	带来	一个	好的	-	尺寸	手提箱	出去	的	这	小屋	和	她	.

“艾达从小屋里带出了一个大号行李箱。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm] [klɪfdeɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] - , ['kærɪɪŋ]

She	had	evidently	tried	to	walk	from	Cliffdale	to	the	stockfarm	,	carrying
她	有	显然	尝试	到	走	从	克利夫代尔	到	这	-	,	携带

[ðæt] [weɪt] .

that	weight	.
那	重量	.

显然，她曾试图背着那个重物从克利夫代尔走到牧场。

[ðə; ði] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz]

The	girls	were	buzzing	over	the	appearance	of	the	stranger	and	the	boys
这	女孩们	是	嗡嗡声	超过	这	外貌	的	这	陌生人	和	这	男孩们

[stɛərd] .

stared	.
凝视	.

女孩们对陌生人的出现议论纷纷，男孩们则目不转睛地盯着看。

" [əʊ] , ['betɪ] ! " ['wɪspəd] ['bɒbi] ['lɪtəl] , " [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['aɪdə] - ? "

"	Oh	,	Betty	!	"	whispered	Bobby	Littell	,	"	is	she	Ida	Bellethorne	?	"
"	哦	,	贝蒂	!	"	低声说道	鲍比	利特尔	,	"	是	她	艾达	-	?	"

“哦，贝蒂！”鲍比·利特尔低声说，“她是艾达·贝莱索恩吗？”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] ['betɪ] ['prɒmptli] .

"	One	of	them	,	"	rejoined	Betty	promptly	.
"	一	的	他们	,	"	重新加入	贝蒂	及时	.

“其中一个，”贝蒂立刻回答道。

" [ðen] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒkɪt] ? " ['ventʃəd] ['bɒbi] .

"	Then	do	you	suppose	she	has	your	locket	?	"	ventured	Bobby	.
"	然后	做	你	认为	她	有	你的	吊坠	?	"	冒险	鲍比	.

“那么你觉得她是不是拿走了你的小盒坠？”鲍比试探性地问道。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['betɪ] [hæd; həd] [nɒt] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !

To	tell	the	truth	,	Betty	had	not	once	thought	of	that	!
到	告诉	这	真相	,	贝蒂	有	不是	一次	想法	的	那	!

说实话，贝蒂从来没想过这一点！

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] [ˌəʊvə'lʊk]

THE	CAMP	ON	THE	OVERLOOK
这	营	在	这	俯瞰

俯瞰营地

['maʊntən] [kæmp] [wɒz; wəz] ['raɪtli] [nemd] ,

Mountain	Camp	was	rightly	named	,
山	营	曾是	没错	命名	,

山地营地这个名字名副其实。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][wʌn] ['maʊntən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

for	it	was	built	on	the	side	of	one	mountain	and	was	facing	another
为了	它	曾是	建造	在	这	边	的	一	山	和	曾是	面向	其他

.

:

.

因为它建在一座山的山坡上，正对着另一座山。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['eminəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

Between	the	two	eminences	was	a	lake	at	least	five	miles	long	and	almost
之间	这	二	杰出人物	曾是	一个	湖	在	至少	五	英里	长的	和	几乎

[æz; əz] [brɔːd] .

as	broad	.
作为	广阔	.

两座山丘之间是一个至少有五英里长、几乎同样宽阔的湖泊。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] [səʊ] [hɑːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['blɪzəd] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [nɒt] [paɪld]

The	wind	had	blown	so	hard	during	the	blizzard	that	the	snow	had	not	piled
这	风	有	吹	所以	难的	期间	这	暴风雪	那	这	雪	有	不是	堆积

[ə'pɒn][ðə; ði][aɪs][æt; ət][ɔːl] ,

upon	the	ice	at	all	,
之上	这	冰	在	全部	,

暴风雪期间风力极大，以至于积雪根本没有堆积在冰面上。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hiːpt] [mæn] - [haɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] .

although	it	was	heaped	man	-	high	along	the	edges	.
虽然	它	曾是	堆积如山	男人	-	高的	沿着	这	边缘	.

虽然边缘堆积如山，几乎与人一样高。

[ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [bluː] [aɪs] [stretʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] ['maʊntən] [kæmp] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

The	pool	of	blue	ice	stretched	away	from	before	Mountain	Camp	like	a	huge
这	水池	的	蓝色的	冰	拉伸	离开	从	前	山	营	喜欢	一个	巨大的

[ʃiːt] [ɒv; əv] [pleɪt] [glɑːs] .

sheet	of	plate	glass	.
床单	的	盘子	玻璃	.

一片蓝色的冰池从山地营地前延伸开去，像一块巨大的平板玻璃。

[ðə; ði] [tuː] ['stɔːrid] , ['ræmblɪŋ] [haʊs] , [bɪlt] [ɒv; əv] [rʌf] [lɒgz] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	two	storied	,	rambling	house	,	built	of	rough	logs	on	the	outside	,
这	二	有故事的	,	漫无边际	房子	,	建造	的	粗糙的	日志	在	这	外部	,

这是一栋两层楼高、结构错综复杂的房子，外墙是用粗糙的原木建造的。

[stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['plætəʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌəʊvə'lʊk] ['fɔːti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

stood	on	a	plateau	called	the	Overlook	forty	feet	above	the	surface	of	the	lake	.
站立	在	一个	高原	称为	这	俯瞰	四十	脚	多于	这	表面	的	这	湖	.

站在一个叫做观景台的平台上，比湖面高出四十英尺。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [spɒt] [dɪd] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [həʊl] [haɪ] ['væli] .

Indeed	the	spot	did	overlook	the	whole	high	valley	.
的确	这	点	做过	俯瞰	这	所有的	高的	谷	.

事实上，从那里可以俯瞰整个高山峡谷。

[ðə; ði] [hɪlz] [sləʊpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [ɪn] ['iːzi] [dɪ'sents] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] .

The	hills	sloped	down	from	this	height	in	easy	descents	to	the	plains	.
这	丘陵	倾斜的	向下	从	这	高度	在	简单的	下降	到	这	平原	.

从这个高度开始，山丘缓缓向下延伸至平原。

[wʊdz] [mɑːskt] ['evri] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

Woods	masked	every	topographical	contour	of	the	surrounding	country	.
伍兹	戴面具	每一个	地形	轮廓	的	这	周围	国家	.

树林掩盖了周围乡村的每一处地形轮廓。

[sʌtʃ] [wʊdz] [æz; əz] ['betɪ] ['gɔːd(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

Such	**woods**	**as**	**Betty**	**Gordon**	**and**	**her**	**friends**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**.**
这样的	树林	作为	贝蒂	戈登	和	她	朋友们	有	绝不	已见	前	.

这是贝蒂·戈登和她的朋友们从未见过的树林。

" [və'dʒɪnɪə]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [ðɪs] , " [kən'fest] ['luːɪs] ['lɪtəl] .

"	**Virginia**	**forests**	**are**	**not**	**like**	**this**	**,**	**"**	**confessed**	**Louise**	**Littell**	**.**
"	弗吉尼亚州	森林	是	不是	喜欢	这	,	"	坦白	路易丝	利特尔	.

“弗吉尼亚州的森林并非如此，”路易丝·利特尔坦言道。

" [ðə; ðɪ] [paɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɑːdwʊd] .

"	**The**	**pines**	**are**	**never**	**so**	**tall**	**and**	**there**	**is**	**not**	**so**	**much**	**hardwood**	**.**
"	这	松树	是	绝不	所以	高的	和	那里	是	不是	所以	很多	硬木	.

“这里的松树从来没有那么高，硬木树也没有那么多。”

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	**me**	**!**
亲爱的	我	!

天哪！

[siː] [ðæt] [ded] [paɪn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [leɪk] .

see	**that**	**dead**	**pine**	**across**	**the**	**lake**	**.**
看	那	死的	松树	穿过	这	湖	.

看，湖对面那棵枯死的松树。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ][skaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][tɔːl] .

It	**almost**	**seems**	**to**	**touch**	**the**	**sky**	**,**	**it**	**is**	**so**	**tall**	**.**
它	几乎	似乎	到	触碰	这	天空	,	它	是	所以	高的	.

它太高了，几乎要碰到天空了。

" [ðɪs] [tɔːk] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['restɪd] [ænd; ənd] ,

"	**This**	**talk**	**took**	**place**	**the**	**next**	**morning**	**when**	**they**	**had**	**all**	**rested**	**and**	**,**
"	这	讲话	采取	地方	这	下一个	早晨	什么时候	他们	有	全部	休息	和	,

“这次谈话是在第二天早上进行的，当时他们都休息好了，而且……”

[laɪk] [ɔːl] ['helθi] [jʌŋ] [θɪŋz] , [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

like	**all**	**healthy**	**young**	**things**	**,**	**were**	**eager**	**for**	**adventure**	**.**
喜欢	全部	健康	年轻的	事物	,	是	渴望的	为了	冒险	.

像所有健康的年轻人一样，他们渴望冒险。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['welkəm] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kə'neəri][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [pʊt][ðə; ðɪ]

They	**had**	**been**	**welcomed**	**by**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Canary**	**in**	**a**	**way**	**that**	**put**	**the**
他们	有	到过	欢迎	经过	先生	.	和	太太	.	金丝雀	在	一个	方式	那	放	这

[məʊst] ['bæʃfl] [æt; ət] [iːz] .

most	**bashful**	**at**	**ease**	**.**
最多	害羞的	在	舒适	.

卡纳里夫妇热情地接待了他们，让最害羞的人也感到自在。

['iːv(ə)n]['aɪdə] - [hæd; həd] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] [ðæt]

Even	**Ida**	**Bellethorne**	**had**	**soon**	**recovered**	**from**	**that**	**sense**	**of**	**strangeness**	**that**
甚至	艾达	-	有	很快	恢复	从	那	感觉	的	奇怪	那

[hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)] .

had	**at**	**first**	**overpowered**	**her**	**.**
有	在	第一的	实力悬殊	她	.

就连艾达·贝勒索恩也很快从起初令她感到困惑和不安的那种感觉中恢复过来。

[ðə; ðɪ][gɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [dres] .

The	**girls**	**had**	**been**	**able**	**to**	**help**	**her**	**out**	**a**	**little**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**dress**	**.**
这	女孩们	有	到过	有能力的	到	帮助	她	出去	一个	小的	在	这	事情	的	裙子	.

女孩们在穿着打扮方面给了她一些帮助。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] [kwaɪt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

She	appeared	at	the	dinner	table	quite	as	one	of	themselves	.
她	出现	在	这	晚餐	桌子	相当	作为	一	的	他们自己	.

她出现在餐桌上，和他们中的一员并无二致。

['betɪ] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv]['aɪdəz] [wɪð'drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]

Betty	would	not	hear	of	Ida's	withdrawing	from	the	general	company	,	and
贝蒂	会	不是	听到	的	艾达的	撤退	从	这	一般的	公司	,	和

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] .

for	a	particular	reason	.
为了	一个	特别的	原因	.

贝蒂坚决不肯接受艾达退出公司，而且是有特殊原因的。

[ɪn] [truːθ] , ['betɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'demd] .

In	truth	,	Betty	felt	a	little	condemned	.
在	真相	,	贝蒂	毛毡	一个	小的	谴责	.

事实上，贝蒂觉得自己有点被谴责了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪdəz] ['ɒnəsti] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]

She	had	considered	a	suspicion	of	Ida's	honesty	,	and	afterward	she	knew	it
她	有	经过考虑的	一个	怀疑	的	艾达的	诚实	,	和	之后	她	知道	它

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] !

could	not	be	so	!
可以	不是	是	所以	!

她曾怀疑过艾达的诚实，后来她知道这不可能!

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl][hæd; həd][nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] ['pɜːs(ə)n] .

The	English	girl	had	no	appearance	of	a	dishonest	person	.
这	英语	女孩	有	不	外貌	的	一个	不诚实	人	.

这个英国女孩看起来一点也不像个不诚实的人。

['betɪ] [sɔː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wɒz; wəz] ['feɪvərəbli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] ['aɪdə] .

Betty	saw	that	Uncle	Dick	was	favorably	disposed	toward	Ida	.
贝蒂	锯	那	叔叔	迪克	曾是	有利	处置	朝向	艾达	.

贝蒂看出迪克叔叔对艾达很有好感。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [raɪt] [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst]

If	he	did	not	consider	her	all	right	he	surely	would	not	have	introduced
如果	他	做过	不是	考虑	她	全部	正确的	他	一定	会	不是	有	介绍

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kə'neəri][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

her	to	Mr	.	and	Mrs	.	Canary	as	one	of	his	party	.
她	到	先生	.	和	太太	.	金丝雀	作为	一	的	他的	派对	.

如果他认为她不够合适，肯定不会把她介绍给卡纳里夫妇，让她成为他同行的一员。

[nɔː(r)][dɪd]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ə'laʊ] ['aɪdə][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

Nor	did	Uncle	Dick	allow	Ida	to	tell	her	story	the	evening	they	arrived	at	the
也不	做过	叔叔	迪克	允许	艾达	到	告诉	她	故事	这	晚上	他们	到达的	在	这

[kæmp][ɒn][ðə; ði] [ˌəʊvə'lʊk] .

camp	on	the	Overlook	.
营	在	这	俯瞰	.

迪克叔叔也没有允许艾达在他们到达瞭望台营地的那天晚上讲述她的故事。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	To	-	morrow	will	do	for	that	,	"	he	had	said	.
"	到	-	明天	将要	做	为了	那	,	"	他	有	说	.

“明天再说吧，”他曾这样说过。

[æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [dɪ'skʌst]

At	breakfast	time	there	were	so	many	plans	for	exciting	adventure	discussed
在	早餐	时间	那里	是	所以	许多	计划	为了	激动人心	冒险	讨论

[ðæt] ['betɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aɪdə] - [ɪk'spektɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

that	Betty	surely	would	have	forgotten	all	about	Ida	Bellethorne's	expected	explanation
那	贝蒂	一定	会	有	被遗忘的	全部	关于	艾达	-	预期的	解释

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst] ['lɒkɪt] .

had	it	not	been	for	the	lost	locket	.
有	它	不是	到过	为了	这	丢失的	吊坠	.

早餐时，大家讨论了很多激动人心的冒险计划，如果不是因为丢失了那枚小盒坠，贝蒂肯定会把艾达·贝勒索恩的预期解释全部忘掉。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['aɪdə] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [səʊ] [ɪm'prest] ['betɪ] [ðæt]

The	possibility	that	Ida	knew	something	about	it	had	so	impressed	Betty	that
这	可能性	那	艾达	知道	某物	关于	它	有	所以	印象深刻	贝蒂	那

['nʌθɪŋ] [els] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

nothing	else	held	her	interest	for	long	.
没有什么	别的	握住	她	兴趣	为了	长的	.

艾达可能知道些什么，这个想法深深地吸引了贝蒂，以至于其他任何事情都无法长时间引起她的兴趣。

['evri] [wʌn] [hæd; həd] [brɔːt] [skeɪts] [frɒm; frəm] ['fɛəfiːld] ,

Every	one	had	brought	skates	from	Fairfields	,
每一个	一	有	带来	冰鞋	从	费尔菲尔德	,

每个人都从费尔菲尔德带来了溜冰鞋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [bluː] [aɪs] — [nəʊ] [aɪs] [ɪz] [səʊ] [bluː] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	the	great	expanse	of	blue	ice	—	no	ice	is	so	blue	as	that	of	a
和	这	伟大的	广阔	的	蓝色的	冰	—	不	冰	是	所以	蓝色的	作为	那	的	一个

['maʊntən] [leɪk] — [wɒz; wəz] [ˌʌn'mɑːkt] .

mountain	lake	—	was	unmarked	.
山	湖	—	曾是	未标记	.

而那片广袤无垠的蓝色冰面——没有哪片冰面能比得上高山湖泊的冰面那样湛蓝——却没有任何标记。

['nætʃ(ə)rəli] ['skeɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['bekən] .

Naturally	skating	was	the	very	first	pleasure	that	beckoned	.
自然	溜冰	曾是	这	非常	第一的	乐趣	那	招手	.

自然而然，滑冰成了我最先感受到的乐趣。

" [əʊ] , [aɪm] [dʒʌst] ['kreɪzi] [tuː; tə] [get] [ɒn] [skeɪts] ! " [kraɪd] ['bɒbi] .

"	Oh	,	I'm	just	crazy	to	get	on	skates	!	"	cried	Bobby	.
"	哦	,	我是	只是	疯狂的	到	得到	在	冰鞋	!	"	哭	鲍比	.

“哦，我简直太想穿溜冰鞋了！”鲍比喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['skeɪtɪŋ] [maɪ'self] , " [keɪm] [frɒm; frəm] ['lɪbɪ] ,

"	I	think	I'll	be	glad	to	do	some	skating	myself	,	"	came	from	Libbie	,
"	我	思考	患病的	是	高兴的	到	做	一些	溜冰	我	,	"	来了	从	莉比	,

“我想我会很乐意自己去滑冰，”莉比说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

who	had	been	reading	a	book	even	before	breakfast	.
WHO	有	到过	阅读	一个	书	甚至	前	早餐	.

他甚至在早餐前就开始看书了。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒn] [skeɪts] ? " [keɪm] [frɒm; frəm] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] .

"	What	do	you	say	to	a	race	on	skates	?	"	came	from	Tommy	Tucker	.
"	什么	做	你	说	到	一个	种族	在	冰鞋	?	"	来了	从	汤米	塔克	.

“你觉得滑冰比赛怎么样？”这句话出自汤米·塔克。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get] [juːst] [tuː; tə] ['skeɪtɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
" I think we had better get used to skating up here before we talk about a
" 我 思考 我们 有 更好的 得到 用过的 到 溜冰 向上 这里 前 我们 讲话 关于 一个
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

“我觉得我们最好先习惯在这里滑冰，然后再谈论比赛。”

" [sed] [bɒb] .
" said Bob .
" 说 鲍勃 .

鲍勃说道。

" [ðɪs] [aɪs] [lʊks] [trə'mendəsli] [hɑːd][ænd; ənd] ['slɪpəri] .
" This ice looks tremendously hard and slippery .
" 这 冰 看起来 非常 难的 和 滑 .

“这冰看起来非常硬，而且很滑。”

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [skeɪts] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ekstrə] [ʃɑːp]
You won't be able to do much on your skates unless they are extra sharp
你 惯于 是 有能力的 到 做 很多 在 你的 冰鞋 除非 他们 是 额外的 锋利的
. "
: "
. "

除非你的冰鞋刀刃非常锋利，否则你滑不了多少冰鞋。

" [əʊ] , [ai][hæd; həd] - [ɪm] ['ʃaːpənd] . "
" Oh , I had ' em sharpened . "
" 哦 , 我 有 - 呃 锋利 . "

“哦，我把它们磨利了。”

" [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [wel] , " [əd'mɔnɪʃ] ['mɪsɪz] . [kə'neəri] .
" Don't forget to wrap up well , " admonished Mrs . Canary .
" 不 忘记 到 裹 向上出色地 , " 告诫 太太 . 金丝雀 .

“别忘了穿暖和点，”卡纳里太太叮嘱道。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][gets] ['prɪti] [kəʊld][ænd; ənd] ['wɪndi] . "
" Sometimes it gets pretty cold and windy . "
" 有时 它 获得 漂亮的 寒冷的 和 刮风 . "

“有时候天气会很冷，风也很大。”

" [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [kəʊld] [ɔːl'redi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɒbi] .
" Not to say anything about its being cold already , " answered Bobby .
" 不是 到 说 任何事物 关于 它是 存在 寒冷的 已经 , " 回答 鲍比 .

“更别提现在已经很冷了，”鲍比回答道。

" [maɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [gəʊz] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ʌp] [hɪə(r)] !
" My , but the wind goes right through a person up here !
" 我的 , 但 这 风 去 正确的 通过 一个 人 向上 这里 !

“哎呀，这里的风简直能把人吹穿！”

" [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['sev(ə)n][ræn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [skeɪts] [ænd; ənd] [ræps] , ['betɪ] [n'ɒdɪd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]
" While the other seven ran off for skates and wraps , Betty nodded to Uncle
" 尽管 这 其他 七 跑 离开 为了 冰鞋 和 卷饼 , 贝蒂 点头 到 叔叔
[dɪk] [ænd; ənd] [ðen] ,
Dick and then ,
迪克 和 然后 ,

“其他七个人跑去拿溜冰鞋和绷带的时候，贝蒂朝迪克叔叔点了点头，然后，

['tʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] [ðæt] [ɒv; əv]['aɪdə] - ,
tucking her arm through that of Ida Bellethorne ,
塞进 她 手臂 通过 那 的 艾达 - ,

她将手臂挽在艾达·贝勒索恩的手臂上，

[ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

urged	her	to	follow	Mr	.	Gordon	from	the	breakfast	room	to	a	little
敦促	她	到	跟随	先生	.	戈登	从	这	早餐	房间	到	一个	小的

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

他催促她跟着戈登先生从早餐室去一间小书房。

[ɔː(r)] " [den] , " [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɒsəbli] ['mɪstə(r)] . [kə'nɛriz] [əʊn] .

or	"	den	,	"	that	was	possibly	Mr	.	Canary's	own	.
或者	"	丹	,	"	那	曾是	可能	先生	.	金丝雀的	自己的	.

或者叫“窝”，那可能是卡纳里先生自己的窝。

" [naʊ] , [g'ɜːlz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] ,

"	Now	,	girls	,	"	said	Uncle	Dick	in	his	quiet	,
"	现在	,	女孩们	,	"	说	叔叔	迪克	在	他的	安静的	,

“好了，姑娘们，”迪克叔叔平静地说。

['plez(ə)nt] [wei] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['iːkwəl] ['kaɪndnəs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl]

pleasant	way	and	smiling	with	equal	kindness	upon	his	niece	and	the	English	girl
令人愉快的	方式	和	微笑	和	平等的	仁慈	之上	他的	侄女	和	这	英语	女孩

,

,
,

他态度和蔼，面带微笑，对侄女和英国女孩都同样和蔼可亲。

" [let] [juː 'es] [get] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['əʊpən] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	let	us	get	comfortable	and	open	our	hearts	to	each	other	.
"	让	我们	得到	舒服的	和	打开	我们的	心	到	每个	其他	.

让我们放松下来，敞开心扉地彼此交流。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['aɪdə] ,

I	think	you	know	,	Ida	,
我	思考	你	知道	,	艾达	,

我想你知道的，艾达。

[ðæt] ['betɪ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

that	Betty	and	I	are	immensely	interested	in	your	story	and	we	are
那	贝蒂	和	我	是	非常	感兴趣的	在	你的	故事	和	我们	是

['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

hungry	for	the	details	.
饥饿的	为了	这	细节	.

贝蒂和我对你的故事非常感兴趣，我们渴望了解细节。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .

But	not	altogether	out	of	mere	curiosity	.
但	不是	共	出去	的	仅仅	好奇心	.

但并非完全出于好奇。

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [eɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['betə(r)] .

We	hope	to	give	you	aid	in	some	way	to	make	your	situation	better	.
我们	希望	到	给	你	援助	在	一些	方式	到	制作	你的	情况	更好的	.

我们希望能够以某种方式帮助你改善处境。

[ˌʌndə'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？ ”

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] , [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd]
" Oh , Mr . Gordon , I quite understand that , " said the English girl seriously and
" 哦 , 先生 . 戈登 , 我 相当 理解 那 , " 说 这 英语 女孩 严重地 和
[wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] .
without smiling .
没有 微笑 .

“哦，戈登先生，我完全明白，”英国女孩严肃地说，脸上没有一丝笑容。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['frendli] ['piːp(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" I never saw such friendly people as you are .
" 我 绝不 锯 这样的 友好的 人们 作为 你 是 .

我从未见过像你们这样友善的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
And you both strangers to me !
和 你 两个都 陌生人 到 我 !

你们两个对我来说都是陌生人！

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['betə(r)] [frendz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "
If I were at home I couldn't find better friends , I am sure . "
如果 我 是 在 家 我 不能 寻找 更好的 朋友们 , 我 是 当然 . "

如果我在家，我肯定也找不到比他们更好的朋友了。

" [ðæts] [faɪn] ! " [dɪ'kleəd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
" That's fine ! " declared Uncle Dick .
" 那就是 美好的 ! " 声明 叔叔 迪克 .

“没问题！”迪克叔叔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] .
" It is exactly the way I want you to feel .
" 它 是 确切地 这 方式 我 想 你 到 感觉 .

“这正是我希望你感受到的。”

['betɪ] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] .
Betty and I are interested .
贝蒂 和 我 是 感兴趣的 .

我和贝蒂都对此感兴趣。

[naʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Now suppose you sit down and tell us all about it . "
现在 认为 你 坐 向下 和 告诉 我们 全部 关于 它 . "

现在假设你坐下来，把事情的来龙去脉都告诉我们。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] ? " [m'ɜːməd] [ðə; ði][gɜːl] ['θɔːtfəli] , ['hezɪteɪtɪŋ] .
" Where shall I begin ? " murmured the girl thoughtfully , hesitating .
" 在哪里 将 我 开始 ? " 低声说道 这 女孩 深思熟虑 , 犹豫不决 .

“我该从哪里开始呢？”女孩若有所思地喃喃自语，犹豫不决。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði]
" If I were you , " returned Uncle Dick , with a smile , " I would begin at the
" 如果 我 是 你 , " 返回 叔叔 迪克 , 和 一个 微笑 , " 我 会 开始 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] . "
beginning . "
开始 . "

“如果我是你，”迪克叔叔笑着回答，“我会从头开始。”

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [bæk] ! "
" Oh , but that's so very far back ! "
" 哦 , 但 那就是 所以 非常 远的 后退 ! "

“哦，那都是很久以前的事了！”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .

"	Never	mind	that	.
"	绝不	头脑	那	.

别在意那个。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fuːlɪʃ] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['meθədz] [ɪz][tuː; tə] [gɪv]

One	of	the	most	foolish	mistakes	which	I	see	in	educational	methods	is	to	give
一	的	这	最多	愚蠢	错误	哪个	我	看	在	教育	方法	是	到	给

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lesnz] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

the	children	lessons	in	modern	history	without	any	reference	to	ancient	history
这	孩子们	课程	在	现代的	历史	没有	任何	参考	到	古老的	历史

[wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['haɪə(r)] [g'reɪdz] .

which	comes	to	them	in	higher	grades	.
哪个	来	到	他们	在	更高	成绩	.

我看到教育方法中最愚蠢的错误之一，就是给孩子们上现代史课程，却完全不提及他们在高年级会接触到的古代史。

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɒn] ['ɪntuː] [fɜːst] .

Ancient	history	should	be	gone	into	first	.
古老的	历史	应该	是	已消失	进入	第一的	.

应该先研究古代史。

[sə'pəʊz] , ['aɪdə] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "

Suppose	,	Ida	,	you	begin	with	ancient	history	.	"
认为	,	艾达	,	你	开始	和	古老的	历史	.	"

假设，艾达，你从古代史开始讲起。

" [bɪ'fɔː(r)] ['aɪdə] - [wɒz; wəz] [bɔːn] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl]

"	Before	Ida	Bellethorne	was	born	,	do	you	mean	?	"	asked	the	English	girl
"	前	艾达	-	曾是	出生	,	做	你	意思是	?	"	问	这	英语	女孩

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

“你是说在艾达·贝勒索恩出生之前吗？”英国女孩疑惑地问道。

" [wɪtʃ] ['aɪdə] - [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] , [waɪl] ['betɪ] [stɛərd] .

"	Which	Ida	Bellethorne	do	you	mean	?	"	asked	Mr	.	Gordon	,	while	Betty	stared	.
"	哪个	艾达	-	做	你	意思是	?	"	问	先生	.	戈登	,	尽管	贝蒂	凝视	.

“您指的是哪位艾达·贝莱索恩？”戈登先生问道，贝蒂目不转睛地盯着他。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [meə(r)] .

"	I	was	thinking	of	my	beautiful	black	mare	.
"	我	曾是	思维	的	我的	美丽的	黑色的	母马	.

我当时在想我那匹漂亮的黑色母马。

[ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] !

The	darling	!
这	亲爱的	!

亲爱的！

[ʃiː; ʃi][ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] ;

She	is	seven	years	old	now	,	Mr	.	Gordon	;
她	是	七	年	老的	现在	,	先生	.	戈登	;

戈登先生，她现在七岁了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk]

but	I	think	that	in	those	seven	years	enough	has	happened	to	me	to	make
但	我	思考	那	在	那些	七	年	足够的	有	发生	到	我	到	制作

[ˌem 'iː] [fiːl] [θriː] [taɪmz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] . "

me	feel	three	times	seven	years	old	.	"
我	感觉	三	时代	七	年	老的	.	"

但我认为这七年里发生在我身上的事太多了，让我感觉自己像个七岁的孩子。

" [gəʊ] [ə'hed] , ['aɪdə] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['tʃɪəfəli] .

"	Go	ahead	,	Ida	,	"	said	the	gentleman	cheerfully	.
"	去	前方	,	艾达	,	"	说	这	绅士	愉快地	.

“去吧，艾达，”那位先生愉快地说。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .

"	Tell	it	in	your	own	way	.
"	告诉	它	在	你的	自己的	方式	.

用你自己的方式讲述。

" [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ðə; ði][gɜːl][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .

"	Thus	encouraged	,	the	girl	began	,	and	she	did	tell	it	in	her	own	way	.
"	因此	鼓励	,	这	女孩	开始	,	和	她	做过	告诉	它	在	她	自己的	方式	.

“受到鼓舞，女孩开始讲述，而且她用自己的方式讲述了这个故事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [briːf] [weɪ] , [ænd; ənd][bəuθ]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n][ænd; ənd] ['betɪ] [ɑːskt]

But	it	was	not	a	brief	way	,	and	both	Mr	.	Gordon	and	Betty	asked
但	它	曾是	不是	一个	简短的	方式	,	和	两个都	先生	.	戈登	和	贝蒂	问

['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ðæt] ,

questions	and	that	,
问题	和	那	,

但过程并不简短，戈登先生和贝蒂都提出了问题，而且.....

[tuː] , [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]['aɪdəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

too	,	increased	the	difficulty	of	Ida's	telling	her	story	.
也	,	增加	这	困难	的	艾达的	讲述	她	故事	.

这也增加了艾达讲述自己故事的难度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld][ɒv; əv] [gwɪn] - ,

She	had	been	the	only	living	child	of	Gwynne	Bellethorne	,
她	有	到过	这	仅有的	活的	孩子	的	格温妮	-	,

她是格温·贝勒索恩唯一在世的孩子。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɔːs] ['briːdə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['tɜːfmən] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

who	had	been	a	horse	breeder	and	sometimes	a	turfman	in	one	of	the
WHO	有	到过	一个	马	育种者	和	有时	一个	草皮管理员	在	一	的	这

['ləʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['kaunti] .

lower	English	counties	.
降低	英语	县	.

他曾在英格兰南部的一个郡从事马匹饲养工作，有时也兼任赛马场主。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['mʌðələs] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] ['bɜːθdeɪ] .

She	had	been	motherless	since	her	third	birthday	.
她	有	到过	无母	自从	她	第三	生日	.

她从三岁起就失去了母亲。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sɪstə(r)] , ['laɪkwaɪz] ['aɪdə] - ,

Her	only	living	relative	was	her	father's	sister	,	likewise	Ida	Bellethorne	,
她	仅有的	活的	相对的	曾是	她	父亲的	姐姐	,	同样地	艾达	-	,

她唯一的在世亲人是她父亲的妹妹，同样是艾达·贝勒索恩。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ænd; ənd]

who	had	been	estranged	from	her	brother	for	several	years	and
WHO	有	到过	疏远的	从	她	兄弟	为了	一些	年	和

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [ɒn][ðə; ði]

had	made	her	own	way	on	the	continent	and	later	in	America	on	the
有	制成	她	自己的	方式	在	这	大陆	和	之后	在	美国	在	这

['kɒnsət] [steɪdʒ] .

concert	stage	.
音乐会	阶段	.

她与哥哥疏远多年，独自在大陆上闯荡，后来又在美国的音乐会舞台上崭露头角。

['aɪdə] , [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['aɪdə] , [rɪ'membəd] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [bʌt; bət] [wʌns] .

Ida	,	the	present	Ida	,	remembered	seeing	her	aunt	but	once	.
艾达	,	这	展示	艾达	,	记得	看到	她	阿姨	但	一次	.

现在的艾达只记得见过她的姑姑一次。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] - [pɑ:k] [ðə; ðɪ] ['veri] [wi:k] [ðə; ðɪ] [blæk] [meə(r)][wɒz; wəz] [fəul] .

She	had	come	to	Bellethorne	Park	the	very	week	the	black	mare	was	foaled	.
她	有	来	到	-	公园	这	非常	星期	这	黑色的	母马	曾是	小马驹	.

她来到贝尔索恩公园的那周，正是那匹黑母马出生的那一周。

[wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] , ['ɔ:kwəd] , ['kɪkɪŋ] [kəʊlt][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg][bɒks] [stɔ:l] ,

When	they	all	went	out	to	see	the	little	,	awkward	,	kicking	colt	in	the	big	box	stall	,
什么时候	他们	全部	去	出去	到	看	这	小的	,	尴尬的	,	踢	小马	在	这	大的	盒子	摊位	,

当他们都出去去看那匹在大马厩里笨拙、踢来踢去的小马驹时，

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['wɪnɪɪŋ] ['mʌðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɑ:d] [fens] ,

separated	from	its	whinnying	mother	by	a	strong	barred	fence	,
分开	从	它是	嘶鸣	母亲	经过	一个	强的	禁止	栅栏	,

它与嘶鸣的母亲之间隔着一道坚固的栅栏，

[ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪblz] [hæd; həd] ['lɑ:fɪŋli] [nemd] [ðə; ðɪ] ['fɪli] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

the	owner	of	the	stables	had	laughingly	named	the	filly	after	his	sister	.
这	所有者	的	这	马厩	有	笑着	命名	这	小母马	后	他的	姐姐	.

马厩主人笑着把这匹小母马以他妹妹的名字命名。

" [bʌt; bət] , " ['aɪdə][təʊld][ðem; ðəm] , " ['fɑ:ðə(r)][təʊld] [ɑ:nt] ['aɪdə] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɪli] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

"	But	,	"	Ida	told	them	,	"	father	told	Aunt	Ida	that	the	filly	was	to	be
"	但	,	"	艾达	讲述	他们	,	"	父亲	讲述	阿姨	艾达	那	这	小母马	曾是	到	是

[maɪ] ['prɒpəti] .

my	property	.
我的	财产	.

“但是，”艾达告诉他们，“父亲告诉艾达阿姨，这匹小母马将归我所有。”

[hi:; hi][hæd; həd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['sʌfəd] ['meni] ['lɒsɪz] ['i:v(ə)n] [ðen] .

He	had	,	I	think	,	suffered	many	losses	even	then	.
他	有	,	我	思考	,	遭受	许多	损失	甚至	然后	.

我认为，即使在那时，他也遭受了很多损失。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪli] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

He	made	a	bill	of	sale	,	or	something	,	making	the	filly	over	to	me	;
他	制成	一个	账单	的	销售	,	或者	某物	,	制作	这	小母马	超过	到	我	;

他开具了一张买卖单之类的东西，把那匹小母马转让给了我；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['fɑ:ðə(r)][daɪd][maɪ] ['gɑ:diən] [hæd; həd] [ðæt] [bɪl]

but	I	was	a	minor	,	and	after	father	died	my	guardian	had	that	bill
但	我	曾是	一个	次要的	,	和	后	父亲	死亡	我的	监护人	有	那	账单

[ɒv; əv] [seɪl] .

of	sale	.
的	销售	.

但我当时未成年，父亲去世后，我的监护人拿到了那份买卖合同。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][wʌns] .

He	showed	it	to	me	once	.
他	显示	它	到	我	一次	.

他曾经给我看过一次。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['bəʊltə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:t] [maɪ] ['lʌvli] [meə(r)] [wen] [aɪ][gɒt] [nʌn]

I	don't	see	how	Mr	.	Bolter	could	have	bought	my	lovely	mare	when	I	got	none
我	不	看	如何	先生	.	爆弹枪	可以	有	买	我的	迷人的	母马	什么时候	我	得到	没有任何

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

of	the	money	for	her	.
的	这	钱	为了	她	.

我不明白博尔特先生是怎么买下我那匹可爱的母马的，因为我一分钱都没拿到。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

"	This	was	not	,	however	,	sticking	to	the	main	thread	of	the	story	.
"	这	曾是	不是	,	然而	,	粘性	到	这	主要的	线	的	这	故事	.

然而，这并没有紧扣故事的主线。

['aɪdə] [nju:] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:k] [ɪn]['æməti] ,

Ida	knew	that	although	her	aunt	had	come	to	the	Park	in	amity	,
艾达	知道	那	虽然	她	阿姨	有	来	到	这	公园	在	和睦	,

艾达知道，虽然她姑姑是出于友好的目的来到公园的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ɑ:nt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['hɔ:ti]

there	was	a	quarrel	between	her	father	and	aunt	before	the	haughty
那里	曾是	一个	争吵	之间	她	父亲	和	阿姨	前	这	傲慢

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɒnsət] ['sɪŋə(r)] [went] [ə'weɪ] ,

and	beautiful	concert	singer	went	away	,
和	美丽的	音乐会	歌手	去	离开	,

那位傲慢美丽的歌唱家离开之前，她的父亲和姑姑发生了争吵。

['nevə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] - , [nɒt]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz]

never	more	to	appear	at	Bellethorne	,	not	even	to	attend	her	brother's
绝不	更多的	到	出现	在	-	,	不是	甚至	到	出席	她	兄弟

['fju:nərəl] .

funeral	.
葬礼	.

她再也没有出现在贝尔索恩，甚至没有参加她哥哥的葬礼。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [sæd] ['hæpənɪŋ] [ðə; ði][meə(r)] , ['aɪdə] - ,

Before	that	sad	happening	the	mare	,	Ida	Bellethorne	,
前	那	伤心	发生	这	母马	,	艾达	-	,

在那件不幸的事情发生之前，这匹名叫艾达·贝勒索恩的母马

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [fʊl] [grəʊθ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [θri:] - [jɪə(r)] - [əʊld][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]

had	come	to	full	growth	and	as	a	three	-	year	-	old	had	made	an
有	来	到	满的	生长	和	作为	一个	三	-	年	-	老的	有	制成	一个

[ə'stɒnɪʃɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] [træks] .

astonishing	record	on	the	English	race	tracks	.
惊人	记录	在	这	英语	种族	轨道	.

它已经完全长大，三岁时就在英国赛马场上创造了惊人的纪录。

[ðə; ði][jɪə(r)]['mɪstə(r)] . - [daɪd][hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [ʃɪp] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [frɑ:ns]

The	year	Mr	.	Bellethorne	died	he	had	planned	to	ship	her	to	France
这	年	先生	.	-	死亡	他	有	计划	到	船	她	到	法国

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] ['pri:] .

for	the	Grand	Prix	.
为了	这	盛大	奖	.

贝尔索恩先生去世的那一年，他原本计划把她送到法国参加大奖赛。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['evri] ['spɔ:tsmən] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

Her	name	was	in	the	mouths	of	every	sportsman	in	England	and	her
她	姓名	曾是	在	这	嘴	的	每一个	运动员	在	英格兰	和	她

[feɪm] [hæd; həd] [spred] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

fame	had	spread	to	the	United	States	.
名声	有	传播	到	这	团结的	各州	.

她的名字在英国每个运动员口中都耳熟能详，她的名声也传到了美国。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm]

The	death	of	her	father	had	signaled	the	breaking	up	of	her	home
这	死亡	的	她	父亲	有	发出信号	这	打破	向上	的	她	家

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevərɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [həʊm] [taɪz][fɔ:(r); fə(r)]['aɪdə] .

and	the	severing	of	all	home	ties	for	Ida	.
和	这	切断	的	全部	家	领带	为了	艾达	.

父亲的去世标志着艾达家庭的破裂，也意味着她与所有家庭关系的断绝。

[laɪk] ['meni] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːs] , ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [kləʊz] [frendz] .

Like	many	men	of	his	class	,	Mr	.	Bellethorne	had	had	no	close	friends	.
喜欢	许多	男人	的	他的	班级	,	先生	.	-	有	有	不	关闭	朋友们	.

和许多同阶层的人一样，贝尔索恩先生没有亲密的朋友。

[æt; ət] [liːst] , [nəʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [frendz] .

At	least	,	no	honorable	friends	.
在	至少	,	不	光荣的	朋友们	.

至少，没有值得尊敬的朋友。

[ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rekt] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]

The	man	he	had	chosen	as	the	administrator	of	his	wrecked	estate	and
这	男人	他	有	选定	作为	这	行政人员	的	他的	损毁	财产	和

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dɔːtə(r)] ,

the	guardian	of	his	unfortunate	daughter	,
这	监护人	的	他的	不幸	女儿	,

他选定的这个人，既是他破败遗产的管理人，又是他不幸女儿的监护人。

['aɪdə] [felt] [ʃʊə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'ɑːnərəbl] .

Ida	felt	sure	had	been	dishonorable	.
艾达	毛毡	当然	有	到过	不光彩的	.

艾达觉得自己肯定做了件不光彩的事。

[ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪdə] [wen] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] " ['set(ə)ld] .

There	seemed	nothing	left	for	Ida	when	the	estate	was	"	settled	.
那里	似乎	没有什么	左边	为了	艾达	什么时候	这	财产	曾是	"	定居	.

遗产“清算”时，似乎没有任何东西留给艾达。

" [wʌn] [deɪ] ['aɪdə] - , [ðə; ði] [meə(r)] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

"	One	day	Ida	Bellethorne	,	the	mare	,	had	disappeared	,
"	一	天	艾达	-	,	这	母马	,	有	消失	,

“有一天，那匹名叫艾达·贝勒索恩的母马不见了。”

[ænd; ənd] ['aɪdə] [ðə; ði] [gɜːl] [kʊd; kəd] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn]

and	Ida	the	girl	could	learn	nothing	about	her	or	what	had	been	done
和	艾达	这	女孩	可以	学习	没有什么	关于	她	或者	什么	有	到过	完毕

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

女孩艾达对她一无所知，也不知道她遭遇了什么。

[æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] , [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ]

At	that	she	had	run	away	from	her	guardian	,	had	made	her	way
在	那	她	有	跑步	离开	从	她	监护人	,	有	制成	她	方式

[tuː; tə] ['lɪvəpuːl] ,

to	Liverpool	,
到	利物浦	,

于是她逃离了监护人，一路辗转来到了利物浦。

[hæd; həd] ['teɪkən] ['sɜːvɪs] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['fæməli] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

had	taken	service	with	an	American	family	sailing	for	the	United	States	,
有	已采取	服务	和	一个	美国人	家庭	帆船	为了	这	团结的	各州	,

曾在美国一个为美国航行的美国家庭做佣人，

[ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] .

and	so	had	reached	New	York	.
和	所以	有	达到	新的	约克	.

于是，他们就到达了纽约。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [ɑːnt] ['aɪdə]['ɑːftə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ][gɜːl]

" I found a letter addressed to Aunt Ida after my father died , " explained the girl

" 我 成立 一个 信 已解决 到 阿姨 艾达 后 我的 父亲 死亡 , " 解释 这 女孩

,

,

'

“我父亲去世后，我找到了一封写给艾达阿姨的信，”女孩解释说。

['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

choking back a sob .

窒息 后退 一个 哭泣 .

强忍着抽泣。

" [ɒn] [ðə; ðɪ] ['envələʊp] [ɪn]['pens(ə)l]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ɑːnt] ['aɪdə]

" On the envelope in pencil father had written to me to find Aunt Ida

" 在 这 信封 在 铅笔 父亲 有 书面 到 我 到 寻找 阿姨 艾达

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and give it to her .

和 给 它 到 她 .

“父亲用铅笔在信封上写着，让我找到艾达阿姨，把信封交给她。

[hiː; hi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'gɪv] [hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .

He hoped she would forgive him and take some interest in me .

他 希望 她 会 原谅 他 和 拿 一些 兴趣 在 我 .

他希望她能原谅他，并且对我产生一些兴趣。

[aɪv] [gɒt] [ðæt] ['letə(r)] [seɪf] [ɪn][hɪə(r)] .

I've got that letter safe in here .

我已经 得到 那 信 安全的 在 这里 .

那封信我安全地放在这儿了。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [belt] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] [daʊn] [səʊ] ['snʌgli] .

" She touched the belt that held her blouse down so snugly .

" 她 感动 这 腰带 那 握住 她 女式衬衫 向下 所以 舒适地 .

她摸了摸系在衬衫上的腰带。

" [aɪ] [həʊp] [aɪl] [faɪnd] [ɑːnt] ['aɪdə][ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ]['letə(r)] .

" I hope I'll find Aunt Ida and be able to give her the letter .

" 我 希望 患病的 寻找 阿姨 艾达 和 是 有能力的 到 给 她 这 信 .

“我希望我能找到艾达阿姨，并把信交给她。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tɔːl] ['wʊmən] .

I remember her as a most beautiful , tall woman .

我 记住 她 作为 一个 最多 美丽的 , 高的 女士 .

我记得她是一位非常漂亮、身材高挑的女子。

[aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [saɪt] .

I loved her on sight .

我 喜爱 她 在 视线 .

我第一眼就爱上了她。

[bʌt; bət] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — — "

But , I don't know — — "

但 , 我 不 知道 — — "

但是，我不知道——”

" [tʃɪə(r)] [ʌp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] , ['biːmɪŋli] .

" Cheer up ! " exclaimed Mr . Gordon , beamingly .

" 欢呼 向上 ! " 惊呼 先生 . 戈登 , 笑容满面 .

“振作起来！”戈登先生笑容满面地喊道。

" [wiːl; wil][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

"	We'll	find	her	.
"	出色地	寻找	她	.

我们会找到她的。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['betɪ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	take	it	upon	myself	to	say	that	Betty	and	I	will	find	her	for	you	.
我	拿	它	之上	我	到	说	那	贝蒂	和	我	将要	寻找	她	为了	你	.

我郑重承诺，我和贝蒂一定会帮你找到她。

['ʃɑːnt] [wiː; wi] , ['betɪ] ? "

Sha'n't	we	,	Betty	?	"
不会	我们	,	贝蒂	?	"

难道不是吗，贝蒂?

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] .

"	Indeed	we	will	.
"	的确	我们	将要	.

“我们一定会这样做。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] . "

If	she	is	singing	in	this	country	of	course	it	will	be	comparatively	easy	to	find	her	.	"
如果	她	是	歌唱	在	这	国家	的	课程	它	将要	是	比较	简单的	到	寻找	她	.	"

如果她在本国唱歌，当然比较容易找到她。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['aɪdə] - ['daʊtfəli] .

"	Do	you	think	so	?	"	asked	Ida	Bellethorne	doubtfully	.
"	做	你	思考	所以	?	"	问	艾达	-	怀疑地	.

“你觉得是这样吗？”艾达·贝勒索恩怀疑地问道。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [naʊ] .

"	I	have	not	found	it	so	,	and	I	have	been	searching	for	her	for	three	months	now	.
"	我	有	不是	成立	它	所以	,	和	我	有	到过	搜索	为了	她	为了	三	几个月	现在	.

“我没有找到她，我已经找了她三个月了。”

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['kʌntri] !

This	is	such	a	big	country	!
这	是	这样的	一个	大的	国家	!

这是一个幅员辽阔的国家!

[ai]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ][bɪg] [ʌn'tɪl] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['aɪdə] .

I	never	imagined	it	so	big	until	I	began	to	look	for	Aunt	Ida	.
我	绝不	想象	它	所以	大的	直到	我	开始	到	看	为了	阿姨	艾达	.

直到我开始寻找艾达阿姨，我才意识到这件事竟然如此之大。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] .

It	seems	like	looking	for	a	needle	in	a	haystack	.
它	似乎	喜欢	寻找	为了	一个	针	在	一个	草垛	.

这简直就像大海捞针。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

[ɒf] [ɒn] [s'nəʊʃu:z]
OFF ON SNOWSHOES
离开 在 雪鞋

穿上雪鞋

['mɪstə(r)] . ['gɔ:d(ə)n] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:l][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] [baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ]
Mr . Gordon encouraged the English girl at this point in her story by assuring
先生 . 戈登 鼓励 这 英语 女孩 在 这 观点 在 她 故事 经过 保证
[hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ,
her that he would ,
她 那 他 会 ,

戈登先生在故事讲到这里时鼓励了这位英国女孩，并向她保证他会……

[bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['kænədə] ,
before returning to Canada ,
前 返回 到 加拿大 ,

在返回加拿大之前，

[pʊt][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪərz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
put the matter in the hands of his lawyers and have the search for
放 这 事情 在 这 双手 的 他的 律师 和 有 这 搜索 为了
[ðə; ði]['eldə(r)]['aɪdə] - ['kɒndʌktid] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['bɪznəslaɪk] [wei] .
the elder Ida Bellethorne conducted in a more businesslike way .
这 长老 艾达 - 实施 在 一个 更多的 商业化 方式 .

把这件事交给他的律师处理，以更专业的方式寻找老艾达·贝勒索恩。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] ,
" How did you expect to find your aunt , " he asked ,
" 如何 做过 你 预计 到 寻找 你的 阿姨 , " 他 问 ,

他问："你觉得你会怎么找到你姑妈？"

" [wen] [ju:; jʊ][fɜ:st] ['lændɪd] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ? "
" when you first landed in New York ? "
" 什么时候 你 第一的 登陆 在 新的 约克 ? "

你第一次抵达纽约是什么时候?

" [ai] [nju:] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]['dʒɜ:n(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'li:vd] [kept] [træk] [ɒv; əv]
" I knew of a musical journal published there which I believed kept track of
" 我 知道 的 一个 音乐 杂志 已发布 那里 哪个 我 相信 保留 追踪 的
['pi:p(ə)l] [hu:] [sæŋ] .
people who sang .
人们 WHO 唱 .

"我知道那里出版了一份音乐杂志，我相信它会记录唱歌的人的情况。"

[ai] [went] [tu:; tə] [ðæt] ['ɒfɪs] .
I went to that office .
我 去 到 那 办公室 .

我去过那个办公室。

[ðə; ði][lɑ:st] [ðeɪ] [nju:] [ɒv; əv][maɪ] [ɑ:nt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bʊkt] [tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɪn]
The last they knew of my aunt she was booked to sing at a concert in
这 最后的 他们 知道 的 我的 阿姨 她 曾是 已预订 到 唱歌 在 一个 音乐会 在
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

他们最后一次听到我姑姑的消息，是她预定在华盛顿的一场音乐会上唱歌。

" ['aɪdə] [sed] ['sædli] .
" Ida said sadly .
" 艾达 说 令人遗憾的是 .

"艾达伤心地说。"

" [ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	The	date	was	the	very	day	I	called	at	the	office	.
"	这	日期	曾是	这	非常	天	我	称为	在	这	办公室	.

“日期就是我打电话到办公室的那天。”

[aɪ] ['hʌrɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

I	hurried	to	buy	a	ticket	to	Washington	.
我	慌忙	到	买	一个	票	到	华盛顿	.

我赶紧去买了张去华盛顿的机票。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [wen] [maɪ] [treɪn] [gɒt] ['ɪntuː] ['wɒʃɪŋtən] [ðə; ði]

But	the	distance	was	so	great	that	when	my	train	got	into	Washington	the
但	这	距离	曾是	所以	伟大的	那	什么时候	我的	火车	得到	进入	华盛顿	这

['kɒnsət] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] . "

concert	was	over	and	I	could	do	nothing	more	until	the	next	day	.	"
音乐会	曾是	超过	和	我	可以	做	没有什么	更多的	直到	这	下一个	天	.	"

但距离实在太远，当我的火车到达华盛顿时，音乐会已经结束了，我只能等到第二天才能再做任何事。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

"	And	then	?	"	asked	Uncle	Dick	.
"	和	然后	?	"	问	叔叔	迪克	.

“然后呢？”迪克叔叔问道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'gen] .

"	She	had	gone	again	.
"	她	有	已消失	再次	.

她又走了。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]['nəʊbədi] [huː] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

All	the	company	had	gone	and	I	could	find	nobody	who	knew	anything	about
全部	这	公司	有	已消失	和	我	可以	寻找	无人	WHO	知道	任何事物	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

公司的人都走了，我找不到任何认识她的人。

[aɪ] — [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] [left] , " [kən'fest] [ðə; ði][gɜːl] .

I	—	I	didn't	have	much	money	left	,	"	confessed	the	girl	.
我	—	我	没有	有	很多	钱	左边	,	"	坦白	这	女孩	.

“我……我没剩下多少钱了，”女孩坦白道。

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [duː; də] [kɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

"	And	things	do	cost	so	much	here	in	your	country	.
"	和	事物	做	成本	所以	很多	这里	在	你的	国家	.

“而且在你们国家，物价真的很高。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

I	was	frightened	.
我	曾是	害怕	.

我当时很害怕。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃiːp] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðæt] [striːt] [ɪn] ['dʒɔːdʒtaʊn]

I	walked	about	to	find	a	cheap	lodging	and	reached	that	street	in	Georgetown
我	步行	关于	到	寻找	一个	便宜的	住宿	和	达到	那	街道	在	乔治城

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['steɪplz] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] . "

where	Mrs	.	Staples	has	her	shop	.	"
在哪里	太太	.	史泰博	有	她	店铺	.	"

我四处走走，想找个便宜的住处，结果走到了乔治城那条街上，斯台普斯太太的店就在那里。

" [aɪ] [siː] , " [kˈɒmɛntɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

"	I	see	,	"	commented	Uncle	Dick	.
"	我	看	,	"	评论	叔叔	迪克	.

“我明白了，”迪克叔叔评论道。

" [səʊ][aɪ] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['steɪplz] .
" So I asked Mrs . Staples .
" 所以 我 问 太太 . 史泰博 .

于是我问了斯台普斯太太。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sɜːv]
She was English too , and she offered me lodgings and a chance to serve
她 曾是 英语 也 , 和 她 提供 我 住宿 和 一个 机会 到 服务
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] .
in her shop .
在 她 店铺 .

她也是英国人，她为我提供了住宿，并给了我在她的店里帮忙的机会。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
I took it .
我 采取 它 .

我拿走了。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ? "
What else could I do ? "
什么 别的 可以 我 做 ? "

我还能怎么办呢?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['plʌki] [gɜːl] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
" You are a plucky girl , I must say .
" 你 是 一个 勇敢的 女孩 , 我 必须 说 .

“不得不说，你真是个勇敢的女孩。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] .
Don't you think so .
不 你 思考 所以 .

你不这么认为吗?

['betɪ] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
Betty ? " said Uncle Dick .
贝蒂 ? " 说 叔叔 迪克 .

“贝蒂？”迪克叔叔问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [niːs] .
" I think she is quite wonderful ! " cried his niece .
" 我 思考 她 是 相当 精彩的 ! " 哭 他的 侄女 .

“我觉得她真是太棒了！”他的侄女喊道。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [blaʊziz] [səʊ] ['bjuːtɪfli] !
" And think of her making those blouses so beautifully !
" 和 思考 的 她 制作 那些 女式衬衫 所以 非常漂亮 !

“想想她做的那些衬衫，真是太漂亮了！”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['aɪdə] , ['bɒbi] [bɔːt] [ðə; ði] [bluː] [wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['steɪplz] . "
You know , Ida , Bobby bought the blue one of Mrs . Staples . "
你 知道 , 艾达 , 鲍比 买 这 蓝色的 一 的 太太 . 史泰博 . "

你知道吗，艾达，鲍比买了斯台普斯太太那件蓝色的衣服。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] , ['blʌʃɪŋ] ['feɪntli] .
" I am glad , if you like them , " said the other girl , blushing faintly .
" 我 是 高兴的 , 如果 你 喜欢 他们 , " 说 这 其他 女孩 , 脸红 淡淡的 .

“如果你喜欢它们，我很高兴，”另一个女孩说着，脸颊微微泛红。

" [ai][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['mɪsɪz] . ['steɪplz] [tuː; tə][peɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒn][ðə; ði]

"	I	had	hard	work	to	persuade	Mrs	.	Staples	to	pay	for	that	one	on	the
"	我	有	难的	工作	到	说服	太太	.	史泰博	到	支付	为了	那	一	在	这

[tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

chance	of	your	coming	back	for	it	.	"
机会	的	你的	未来	后退	为了	它	.	"

“我费了好大劲才说服斯台普斯太太付钱买下那件东西，希望你以后能回来拿。”

" [wel] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , " [tel] [jʊ 'es][ðə; ði][rest] .

"	Well	,	"	interposed	Uncle	Dick	,	"	tell	us	the	rest	.
"	出色地	,	"	插入	叔叔	迪克	,	"	告诉	我们	这	休息	.

“好吧，”迪克叔叔插嘴道，“把剩下的故事告诉我们吧。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['aɪdə][ʌp][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ? "

You	thought	you	heard	of	your	Aunt	Ida	up	here	,	in	the	mountains	?	"
你	想法	你	听到	的	你的	阿姨	艾达	向上	这里	,	在	这	山脉	?	"

你以为你听说过住在山里的艾达阿姨?

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] , " [sed] ['aɪdə] .

"	Yes	,	Mr	.	Gordon	,	"	said	Ida	.
"	是的	,	先生	.	戈登	,	"	说	艾达	.

“是的，戈登先生，”艾达说。

" [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

"	I	read	it	in	the	paper	.
"	我	读	它	在	这	纸	.

我是从报纸上看到的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊtɪs][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][meə(r)] .

But	the	notice	must	have	referred	to	my	dear	little	mare	.
但	这	注意	必须	有	指	到	我的	亲爱的	小的	母马	.

但那份通知指的肯定是我那匹可爱的小母马。

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sent]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

I	never	dreamed	she	had	been	sent	over	here	.
我	绝不	梦见	她	有	到过	发送	超过	这里	.

我做梦也没想到她会被派到这里来。

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

I	never	dreamed	of	it	!	"
我	绝不	梦见	的	它	!	"

我做梦都没想到!

" [nəʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

“不? ”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] !

"	Of	course	I	didn't	!
"	的	课程	我	没有	!

我当然没有!

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə] [klɪfdeɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ]

And	when	I	got	to	Cliffdale	there	was	nobody	who	had	ever	heard	of	my
和	什么时候	我	得到	到	克利夫代尔	那里	曾是	无人	WHO	有	曾经	听到	的	我的

[ɑːnt] .

aunt	.
阿姨	.

当我到达克利夫代尔时，发现没有人听说过我的姑妈。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [həʊˈtelz] .

There	are	two	hotels	.
那里	是	二	酒店	.

这里有两家酒店。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kləʊzd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] .

One	of	them	is	closed	at	this	time	of	year	.
一	的	他们	是	关闭	在	这	时间	的	年	.

其中一家在每年的这个时候都关门。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [gest] . "

At	the	other	there	was	no	such	guest	.	"
在	这	其他	那里	曾是	不	这样的	客人	.	"

另一边却没有这样的客人。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[haʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] , " [mˈɜːməd] [ˈbetɪ] .

How	disappointed	you	must	have	felt	,	"	murmured	Betty	.
如何	失望的	你	必须	有	毛毡	,	"	低声说道	贝蒂	.

“你当时一定很失望吧，”贝蒂低声说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] !

"	You	can't	imagine	!
"	你	不能	想象	!

你无法想象！

[bʌt; bət][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][aɪ] [gɒt] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːlɪŋ] . "

But	in	talking	with	the	clerk	at	the	hotel	I	got	news	of	my	little	darling	.	"
但	在	说	和	这	职员	在	这	酒店	我	得到	消息	的	我的	小的	亲爱的	.	"

但和酒店前台交谈后，我得到了我宝贝女儿的消息。

" [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði][meə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? " [səˈdʒestid] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] .

"	Meaning	the	mare	,	of	course	?	"	suggested	Uncle	Dick	.
"	意义	这	母马	,	的	课程	?	"	建议	叔叔	迪克	.

“当然是指那匹母马吧？”迪克叔叔问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [dəˈrektli] [tuː; tə] [ˈkændəsi]

She	had	arrived	the	night	before	and	had	been	taken	directly	to	Candace
她	有	到达的	这	夜晚	前	和	有	到过	已采取	直接地	到	坎迪斯

[fɑːm] .

Farm	.
农场	.

她前一天晚上就到了，并被直接送到了坎迪斯农场。

[ðə; ði] [klɑːk] [təʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .

The	clerk	told	me	how	to	get	there	.
这	职员	讲述	我	如何	到	得到	那里	.

店员告诉我怎么去那里。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə]['haɪə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] .

I	did	not	feel	that	I	could	afford	to	hire	anybody	to	take	me	there	.
我	做过	不是	感觉	那	我	可以	买得起	到	聘请	任何人	到	拿	我	那里	.

我觉得我请不起人带我去那里。

[ænd; ənd][ai] [nju:] ['nəʊbədi] .
And **I** **knew** **nobody** **.**
和 我 知道 无人 .

我谁也不认识。

[səʊ][ai][set] [aʊt][tu:; tə] [wɔ:k] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] . "
So **I** **set** **out** **to** **walk** **day** **before** **yesterday** **morning** **.** **"**
所以 我 放 出去 到 走 天 前 昨天 早晨 . "

所以我前天早上出发去散步。

" [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [snəʊ] ? " [ɑ:skt] ['betɪ] .
" **Before** **it** **began** **to** **snow** **?** **"** **asked** **Betty** **.**
" 前 它 开始 到 雪 ? " 问 贝蒂 .

“在下雪之前吗？”贝蒂问道。

" [jes] , [mɪs] ['gɔ:d(ə)n] . "
" **Yes** **,** **Miss** **Gordon** **.** **"**
" 是的 , 错过 戈登 . "

“是的，戈登小姐。”

" [əʊ] , [pli:z] , " [kraɪd] ['betɪ] , " [kɔ:l][ˌem 'i:] ['betɪ] .
" **Oh** **,** **please** **,** **"** **cried** **Betty** **,** **"** **call** **me** **Betty** **.**
" 哦 , 请 , " 哭 贝蒂 , " 称呼 我 贝蒂 .

“哦，求求你，”贝蒂喊道，“叫我贝蒂吧。”

[aɪm][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪs] ['gɔ:d(ə)n] .
I'm **not** **old** **enough** **to** **be** **Miss** **Gordon** **.**
我是 不是 老的 足够的 到 是 错过 戈登 .

我年纪还不够大，当不了戈登小姐。

[tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:l] , ['eniweɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
To **a** **girl** **,** **anyway** **,** **"** **she** **added** **.**
到 一个 女孩 , 反正 , " 她 额外 .

“至少对一个女孩来说是这样，”她补充道。

" [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
" **With** **a** **strange** **boy** **it** **would** **be** **different** **.**
" 和 一个 奇怪的 男生 它 会 是 不同的 .

“如果是个陌生男孩，情况就不同了。”

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:l] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] .
" **The** **English** **girl** **consented** **,** **and** **then** **went** **on** **with** **her** **story** **.**
" 这 英语 女孩 同意 , 和 然后 去 在 和 她 故事 .

“英国女孩同意了，然后继续讲述她的故事。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['klaʊdi] [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [stɔ:rmz] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]
" **It** **was** **cloudy** **but** **I** **did** **not** **know** **anything** **about** **such** **storms** **as** **you** **have**
" 它 曾是 多云 但 我 做过 不是 知道 任何事物 关于 这样的 暴风雨 作为 你 有
[hɪə(r)] .
here **.**
这里 .

“当时阴天，但我对你们这里这样的暴风雨一无所知。”

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'i:] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [snəʊd] [ænd; ənd] [blu:] !
Oh **,** **dear** **me** **,** **how** **it** **snowed** **and** **blew** **!**
哦 , 亲爱的 我 , 如何 它 下雪了 和 吹 !

哦，天哪，雪下得好大，风也大！

[ai][gɒt][tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .
I **got** **to** **that** **little** **house** **and** **I** **could** **open** **the** **door** **.**
我 得到 到 那 小的 房子 和 我 可以 打开 这 门 .

我走到那间小屋前，打开了门。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['meni] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] [ænd; ənd]

If	I	had	had	to	go	many	yards	farther	I	would	have	fallen	down	and
如果	我	有	有	到	去	许多	码	更远	我	会	有	倒下	向下	和

[biːn] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] . "

been	covered	by	the	snow	.	"
到过	涵盖	经过	这	雪	.	"

如果我再往前走几码，就会摔倒，被雪埋住。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ! " [m'ɜːməd] ['betɪ] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] .

"	You	poor	dear	!	"	murmured	Betty	,	putting	an	arm	around	the	other	girl	.
"	你	贫穷的	亲爱的	！	"	低声说道	贝蒂	,	推杆	一个	手臂	大约	这	其他	女孩	.

“你这可怜的孩子！”贝蒂低声说道，同时搂住了另一个女孩的肩膀。

['aɪdə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tɪəfl] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['betɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Ida	gave	her	a	tearful	smile	,	and	Betty	kissed	her	.
艾达	给予	她	一个	内牛满面	微笑	,	和	贝蒂	亲吻	她	.

艾达含着泪给了她一个微笑，贝蒂吻了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lætə(r)] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['lɒkɪt] .

And	then	the	latter	suddenly	remembered	again	her	lost	locket	.
和	然后	这	后者	突然	记得	再次	她	丢失的	吊坠	.

然后，后者突然又想起了她丢失的项链。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

She	gave	a	little	jump	in	her	chair	.
她	给予	一个	小的	跳	在	她	椅子	.

她从椅子上跳了一下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	she	did	not	speak	of	it	.
但	她	做过	不是	说话	的	它	.

但她没有提起这件事。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] ['aɪdə] - [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ]

Not	for	a	moment	did	she	believe	Ida	Bellethorne	would	be	guilty	of	stealing
不是	为了	一个	片刻	做过	她	相信	艾达	-	会	是	有罪的	的	偷窃

[hɜː(r); hə(r)] ['trɪŋkɪt] .

her	trinket	.
她	小饰品	.

她丝毫没有相信艾达·贝勒索恩会偷走她的小饰品。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪləti] , ['aɪðə(r)] .

Uncle	Dick	evidently	did	not	think	of	that	possibility	,	either	.
叔叔	迪克	显然	做过	不是	思考	的	那	可能性	,	任何一个	.

显然，迪克叔叔也没有想到这种可能性。

[kʊd; kəd] ['betɪ] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] [wen] [ɔːl'redi] ['aɪdə][wɒz; wəz][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ?

Could	Betty	suggest	such	a	matter	when	already	Ida	was	in	so	much	trouble	?
可以	贝蒂	建议	这样的	一个	事情	什么时候	已经	艾达	曾是	在	所以	很多	麻烦	?

贝蒂怎么可能在艾达已经陷入如此困境的情况下提出这样的建议呢?

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

At	least	,	she	would	wait	and	see	what	came	of	it	.
在	至少	,	她	会	等待	和	看	什么	来了	的	它	.

至少，她会等等看结果如何。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [hʌgd] ['aɪdə][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [sed] :

So	she	hugged	Ida	more	closely	and	said	:
所以	她	拥抱	艾达	更多的	密切	和	说	:

于是她更紧地抱住了艾达，说道:

" [gəʊ][ɒn] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

[wɒt] [els] ? "
What else ? "
什么 别的 ? "

还有什么?

" [nɒt] [mʌtʃ] [els] , ['betɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd]
" Not much else , Betty , " said the English girl , wiping her eyes again and
" 不是 很多 别的 , 贝蒂 , " 说 这 英语 女孩 , 擦拭 她 眼睛 再次 和
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“没什么别的了，贝蒂，”英国女孩说着，又擦了擦眼睛，笑了笑。

" [aɪ][dʒʌst] [steɪd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem 'iː] .
" I just stayed there in that house until you came along and saved me .
" 我 只是 入住 那里 在 那 房子 直到 你 来了 沿着 和 已保存 我 .

“我一直待在那间房子里，直到你出现救了我。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [bɜːnd]
There was nothing to burn but the furniture in the house , and I burned
那里 曾是 没有什么 到 烧伤 但 这 家具 在 这 房子 , 和 我 烧伤
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

屋里除了家具什么都没有，所以我把家具烧了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .
I suppose the poor man who owns it will want to be paid .
我 认为 这 贫穷的 男人 WHO 拥有 它 将要 想 到 是 有薪酬的 .

我想，拥有这块地的可怜人肯定希望得到报酬。

[əʊ] , [dɪə(r)] ! "
Oh , dear ! "
哦 , 亲爱的 ! "

哦亲爱的！ ”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] , ['tʃɪəfəli] .
" I wouldn't worry about that , " said Mr . Gordon , cheerfully .
" 我 不会 担心 关于 那 , " 说 先生 . 戈登 , 愉快地 .

“我倒不担心，”戈登先生愉快地说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" You seem to have come through a good deal .
" 你 似乎 到 有 来 通过 一个 好的 交易 .

“看来你经历了不少好事。”

[aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [naʊ] .
I'd take it easy now .
ID 拿 它 简单的 现在 .

我现在会放轻松点。

['mɪsɪz] . [kə'neəri] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] .
Mrs . Canary and the girls are glad to have you here .
太太 . 金丝雀 和 这 女孩们 是 高兴的 到 有 你 这里 .

卡纳里夫人和姑娘们很高兴您能来。

[wen] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [juː 'es][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kæn; kən]

When	we	go	back	to	town	we	will	take	you	with	us	and	see	what	can
什么时候	我们	去	后退	到	镇	我们	将要	拿	你	和	我们	和	看	什么	能

[biː; bi] [dʌn] . "

be	done	.	"
是	完毕	.	"

我们回城的时候会带上你，看看能做些什么。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Gordon	.
"	感谢	你	,	先生	.	戈登	.

“谢谢你，戈登先生。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] .

You	are	very	kind	.
你	是	非常	种类	.

您真是太好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [meə(r)] .

I	should	like	to	know	about	my	little	mare	.
我	应该	喜欢	到	知道	关于	我的	小的	母马	.

我想了解一下我的小母马。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] !

She	is	a	darling	!
她	是	一个	亲爱的	!

她真是个小可爱！

[haʊ] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['bəʊltə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] — — "

How	this	Mr	.	Bolter	came	to	get	her	—	—	"
如何	这	先生	.	爆弹枪	来了	到	得到	她	—	—	"

这位博尔特先生是怎么把她带走的——

" [əʊ] , ['aɪdə] ! " [kraɪd] ['betɪ] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	Oh	,	Ida	!	"	cried	Betty	,	breaking	in	suddenly	,	"	do	you	know	a	little	man	,
"	哦	,	艾达	!	"	哭	贝蒂	,	打破	在	突然	,	"	做	你	知道	一个	小的	男人	,

“哦，艾达！”贝蒂突然插嘴喊道，“你认识一个矮个子男人吗？”

[ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] , [nemd] - ['slætəri] ? "

a	crooked	little	man	,	named	Hunchie	Slattery	?	"
一个	歪	小的	男人	,	命名	-	斯莱特里	?	"

一个名叫亨奇·斯莱特里的矮小狡猾的男人？

" [maɪ] ['gʊdnəs] , ['betɪ] !

"	My	goodness	,	Betty	!
"	我的	善良	,	贝蒂	!

我的天哪，贝蒂！

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [rɪ'membə(r)] - .

Of	course	I	remember	Hunchie	.
的	课程	我	记住	-	.

我当然记得亨奇。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn]['aʊə(r)] ['steɪblz] . "

He	worked	in	our	stables	.	"
他	工作	在	我们的	马厩	.	"

他曾在我们马厩工作。

" [hiː; hi][ɪz] [wɪð] ['aɪdə] - , [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [meə(r)] .

"	He	is	with	Ida	Bellethorne	,	your	pretty	mare	.
"	他	是	和	艾达	-	,	你的	漂亮的	母马	.

“他和你的漂亮母马艾达·贝勒索恩在一起。”

[hiː; hi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

He	takes	care	of	her	.
他	需要	关心	的	她	.

他照顾她。

[ai] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm][æt; ət]['mɪstə(r)] . - [fɑːm] [ɪn] [və'dʒɪniə] .

I	talked	with	him	at	Mr	.	Bolter's	farm	in	Virginia	.
我	谈话	和	他	在	先生	.	-	农场	在	弗吉尼亚州	.

我在弗吉尼亚州博尔特先生的农场和他谈过。

[ðə; ði][meə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [kɒf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [get] [wel] .

The	mare	has	a	cough	,	and	she	was	sent	up	here	to	get	well	.
这	母马	有	一个	咳嗽	,	和	她	曾是	发送	向上	这里	到	得到	出色地	.

这匹母马咳嗽，被送到这里来养病。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['bəʊltə(r)] [hɪm'self] [tel] - ['slætəri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]

And	I	heard	Mr	.	Bolter	himself	tell	Hunchie	Slattery	that	he	was	to	go
和	我	听到	先生	.	爆弹枪	他自己	告诉	-	斯莱特里	那	他	曾是	到	去

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

with	her	.	"
和	她	.	"

我亲耳听到博尔特先生告诉汉奇·斯莱特里，他要和她一起走。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['betɪ] !

"	Dear	me	,	Betty	!
"	亲爱的	我	,	贝蒂	!

“我的天哪，贝蒂！”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] - , [tuː] , [aɪ'd] [fiːl] ['betə(r)] .

if	I	could	find	Hunchie	,	too	,	I'd	feel	better	.
如果	我	可以	寻找	-	,	也	,	ID	感觉	更好的	.

如果我能找到亨奇，我会感觉好些。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [maɪ][meə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ]

He	might	be	able	to	tell	me	how	it	came	that	my	mare	was	taken	away
他	可能	是	有能力的	到	告诉	我	如何	它	来了	那	我的	母马	曾是	已采取	离开

[ænd; ənd][səʊld] .

and	sold	.
和	卖	.

他或许能告诉我我的母马是怎么被带走卖掉的。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] .

She	really	did	belong	to	me	,	Mr	.	Gordon	.
她	真的	做过	属于	到	我	,	先生	.	戈登	.

戈登先生，她确实属于我。

['mɪstə(r)] . ['dʒækˌwʊd] , ['fɑː.ðərz] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['gɑːdiən] , [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bɪl]

Mr	.	Jackwood	,	father's	administrator	and	my	guardian	,	showed	me	the	bill
先生	.	杰克伍德	,	父亲的	行政人员	和	我的	监护人	,	显示	我	这	账单

[ɒv; əv] [seɪl] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['aɪdəz]['əʊnə(r)] .

of	sale	making	me	Ida's	owner	.
的	销售	制作	我	艾达的	所有者	.

父亲的遗产管理人兼我的监护人杰克伍德先生向我出示了买卖合同，证明我是艾达的主人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] , [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ]['liːg(ə)l][træns'fɜː(r)]['peɪpə(r)] ? "

And	even	if	I	was	a	minor	,	wouldn't	that	be	a	legal	transfer	paper	?	"
和	甚至	如果	我	曾是	一个	次要的	,	不会	那	是	一个	合法的	转移	纸	?	"

即使我当时未成年，那不也是一份合法的转学证明吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	I	am	not	sure	of	the	English	law	,	my	dear	.
"	我	是	不是	当然	的	这	英语	法律	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我对英国法律不太了解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

But	it	seems	to	me	it	would	be	in	this	country	.
但	它	似乎	到	我	它	会	是	在	这	国家	.

但我觉得应该发生在这个国家。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] ['lɔɪərz] [ə'baʊt] .

At	any	rate	,	that	will	be	another	thing	to	consult	my	lawyers	about	.
在	任何	速度	,	那	将要	是	其他	事物	到	咨询	我的	律师	关于	.

总之，这件事我需要咨询一下我的律师。

[ai] [ˌʌndə'stænd] ['bəʊltə(r)] [peɪd] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meə(r)] .

I	understand	Bolter	paid	somewhere	near	twenty	thousand	dollars	for	the	mare	.
我	理解	爆弹枪	有薪酬的	某处	靠近	二十	千	美元	为了	这	母马	.

据我了解，博尔特花了将近两万美元买下了这匹母马。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['aɪdə] . "

It	would	be	quite	a	fortune	for	you	,	Ida	.	"
它	会	是	相当	一个	财富	为了	你	,	艾达	.	"

“这对你来说将是一笔不小的财富，艾达。”

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	Indeed	it	would	.
"	的确	它	会	.

确实如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][meə(r)][ɪz] [wɜːθ] [ɔːl][ɒv; əv][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ai] [nəʊ] .

And	the	mare	is	worth	all	of	four	thousand	pounds	,	I	know	.
和	这	母马	是	值得	全部	的	四	千	磅	,	我	知道	.

我知道，这匹母马价值四千英镑。

['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][meə(r)][ɪn][ɔːl] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən]['aɪdə] - ,

Father	always	said	there	was	no	better	mare	in	all	England	than	Ida	Bellethorne	,
父亲	总是	说	那里	曾是	不	更好的	母马	在	全部	英格兰	比	艾达	-	,

父亲常说，全英格兰没有比艾达·贝勒索恩更好的母马了。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['aɪdə] [mait] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	Aunt	Ida	might	be	proud	to	have	such	a	horse	named	after	her	.
和	阿姨	艾达	可能	是	自豪的	到	有	这样的	一个	马	命名	后	她	.

"

"

"

艾达阿姨或许会为这匹以她名字命名的马感到自豪。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kændəsi] [fɑːm] [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][get]

"	We	are	not	far	from	the	Candace	Farm	and	perhaps	we	can	get
"	我们	是	不是	远的	从	这	坎迪斯	农场	和	也许	我们	能	得到

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] ['maʊntən] [kæmp] ,

over	there	before	we	leave	Mountain	Camp	,
超过	那里	前	我们	离开	山	营	,

“我们离坎迪斯农场不远，也许我们可以在离开山地营地之前去那里看看。”

" ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [sed] ['kaɪndli] .

"	Mr	.	Gordon	said	kindly	.
"	先生	.	戈登	说	亲切地	.

戈登先生和蔼地说。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [həʊm] .

"	Then	you	can	see	your	horse	and	the	man	from	home	.
"	然后	你	能	看	你的	马	和	这	男人	从	家	.

“然后你就能看到你的马和家乡的人了。”

[ai] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒɒki] , [ɔː(r)] ['hɒslə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ,

I	will	get	a	statement	from	this	jockey	,	or	hostler	,	or	whatever	he	is	,
我	将要	得到	一个	陈述	从	这	骑师	,	或者	房东	,	或者	任何	他	是	,

我会从这位骑师、马夫或者其他什么人那里得到一份声明。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [eɪd] [maɪ] ['lɔɪərz] [ɪn] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fækts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪl]

and	it	may	aid	my	lawyers	in	their	search	for	the	facts	regarding	the	sale
和	它	可能	援助	我的	律师	在	他们的	搜索	为了	这	事实	关于	这	销售

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [meə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bəʊltə(r)] . "

of	the	mare	to	Mr	.	Bolter	.	"
的	这	母马	到	先生	.	爆弹枪	.	"

这或许能帮助我的律师查明将母马出售给博尔特先生的真相。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] ['kaɪndli] , ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] .

"	Thank	you	very	kindly	,	Mr	.	Gordon	.
"	感谢	你	非常	亲切地	,	先生	.	戈登	.

“非常感谢您，戈登先生。”

" [ðə; ðɪ] ['kɒnfərəns] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['betɪ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] [meɪts] [ɒn] [ðə; ðɪ] [leɪk] .

"	The	conference	broke	up	and	Betty	ran	out	to	join	her	mates	on	the	lake	.
"	这	会议	打破	向上	和	贝蒂	跑	出去	到	加入	她	伙伴们	在	这	湖	.

会议结束后，贝蒂跑出去和她的伙伴们在湖边会合。

['aɪdə] [kʊd; kəd] [nɒt] [skeɪt] .

Ida	could	not	skate	.
艾达	可以	不是	滑冰	.

艾达不会滑冰。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [sɪt] [ˌɪn'dɔːz] [wɪð] ['mɪsɪz] . [kə'neəri] .

And	,	anyway	,	she	preferred	to	sit	indoors	with	Mrs	.	Canary	.
和	,	反正	,	她	首选	到	坐	室内	和	太太	.	金丝雀	.

而且，她更喜欢和卡纳里太太待在室内。

['aɪdə] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [sɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['swetə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] ,

Ida	had	the	silk	for	another	sweater	in	her	bag	,
艾达	有	这	丝绸	为了	其他	毛衣	在	她	包	,

艾达的包里还有一块丝线，可以用来织另一件毛衣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɪt] [æn; ən] ['əʊvə(r)] - [blaʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbɪ] ,

and	that	very	hour	she	began	to	knit	an	over	-	blouse	for	Libbie	,
和	那	非常	小时	她	开始	到	针织	一个	超过	-	女式衬衫	为了	莉比	,

就在那一刻，她开始为莉比织一件罩衫。

[huː] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌn] [laɪk] [ðəʊz] ['betɪ] [ænd; ənd] ['bɒbi]

who	had	expressed	a	desire	to	possess	one	like	those	Betty	and	Bobby
WHO	有	表达	一个	欲望	到	具有	一	喜欢	那些	贝蒂	和	鲍比

[hæd; həd] [bɔːt] .

had	bought	.
有	买	.

有人曾表示希望拥有像贝蒂和鲍比买的那种车。

[ðə; ðɪ] ['skeɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [faɪn] ,

The	skating	was	fine	,
这	溜冰	曾是	美好的	,

滑冰没问题。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːm] [wɪnd] .

but	the	wind	had	risen	again	and	this	time	it	was	a	warm	wind	.
但	这	风	有	升起	再次	和	这	时间	它	曾是	一个	温暖的	风	.

但是风又刮了起来，这次吹来的是暖风。

[ðə; ði] [snəʊ] [gruː] [sɒft] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

The	snow	grew	soft	on	the	surface	,
这	雪	生长	柔软的	在	这	表面	,

积雪在表面变得松软。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [blʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə]

and	when	the	party	came	up	the	bluff	for	luncheon	it	was	not	easy	to
和	什么时候	这	派对	来了	向上	这	虚张声势	为了	午餐	它	曾是	不是	简单的	到

[wɔːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋk] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .

walk	and	they	sank	deeply	into	the	snow	.
走	和	他们	沉没	深	进入	这	雪	.

当一行人爬上悬崖去吃午饭时，行走并不容易，他们深深地陷进了雪里。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['weðə(r)] ['briːdə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kə'neəri] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [griːt]

"	This	is	a	weather	breeder	,	"	said	Mr	.	Canary	,	standing	on	the	porch	to	greet
"	这	是	一个	天气	育种者	,	"	说	先生	.	金丝雀	,	常设	在	这	门廊	到	迎接

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“这是个天气繁殖地，”卡纳里先生站在门廊上迎接他们时说道。

" [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ] [jʌŋ] [fəʊks][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['maʊntən] [kæmp][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

"	I	fear	you	young	folks	have	come	to	Mountain	Camp	at	the	beginning	of
"	我	害怕	你	年轻的	各位	有	来	到	山	营	在	这	开始	的

[ðə; ði] ['rʌfɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] . "

the	roughest	part	of	the	winter	.	"
这	最粗糙	部分	的	这	冬天	.	"

“我担心你们这些年轻人来山地营地的时候，正值冬季最严酷的时期。”

" [doʊnt][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['weðə(r)] , [dʒæk] , " [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

"	Don't	apologize	for	your	weather	,	Jack	,	"	laughed	Uncle	Dick	.
"	不	道歉	为了	你的	天气	,	杰克	,	"	笑了	叔叔	迪克	.

“杰克，别为你的天气道歉，”迪克叔叔笑着说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [tuː] ['bɔɪstərəs] [ɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌaʊt'saɪd] , [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][faɪnd]

"	If	it	grows	too	boisterous	or	unpleasant	outside	,	these	young	people	must	find
"	如果	它	生长	也	喧闹的	或者	令人不快的	外部	,	这些	年轻的	人们	必须	寻找

[ðeə(r)] [fʌn] [ˌɪn'dɔːz] .

their	fun	indoors	.
他们的	乐趣	室内	.

“如果外面太吵闹或太不愉快，这些年轻人就必须在室内寻找乐趣。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] .

"	And	this	is	what	they	did	for	the	next	two	days	.
"	和	这	是	什么	他们	做过	为了	这	下一个	二	天	.

“接下来的两天，他们就是这么做的。”

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['mɒdəreɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

The	temperature	moderated	a	good	deal	,	and	then	it	rained	.
这	温度	温和	一个	好的	交易	,	和	然后	它	下雨了	.

气温缓和了不少，然后下起了雨。

[nɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] ['daʊnpɔː(r)] ,

Not	a	hard	downpour	,
不是	一个	难的	倾盆大雨	,

不是倾盆大雨，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] " [skɒtʃ] [mɪst] " [ðæt] ['set(ə)ld][ðə; ði] ['snəudrift] [ænd; ənd]['faɪnəli] [left]

but	a	drifting	"	Scotch	mist	"	that	settled	the	snowdrifts	and	finally	left
但	一个	漂流	"	苏格兰威士忌	薄雾	"	那	定居	这	雪堆	和	最后	左边

[ðem; ðəm]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

them	saturated	with	water	.
他们	饱和	和	水	.

但是，一阵飘荡的“苏格兰薄雾”使积雪沉降，最终使积雪被水浸透。

[ðen] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [frɒst] — [ʃɑːp] , ['snæpi] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] .

Then	back	came	the	frost	—	sharp	,	snappy	and	robust	.
然后	后退	来了	这	霜	—	锋利的	,	轻快	和	强壮的	.

随后寒霜再次降临——凛冽、凛冽、强劲。

[ðə; ði][eə(r)] [klɪəd] [laɪk]['mædʒɪk] .

The	air	cleared	like	magic	.
这	空气	已清除	喜欢	魔法	.

空气仿佛变魔术般变得清新起来。

[ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][skaɪ] .

The	sun	shone	out	of	a	perfectly	clear	sky	.
这	太阳	闪耀	出去	的	一个	完美	清除	天空	.

阳光从万里无云的天空中洒下。

[dʒʌst][tuː; tə][pʊt] [wʌnz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] ['tɪŋgl] .

Just	to	put	one's	head	out	of	the	door	make	the	blood	tingle	.
只是	到	放	一个人的	头	出去	的	这	门	制作	这	血	刺痛	.

仅仅是把头伸出门外，就能让人热血沸腾。

['miːnwaɪl] [bəuθ][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]

Meanwhile	both	the	girls	and	boys	had	found	plenty	of	interesting	things	to
同时	两个都	这	女孩们	和	男孩们	有	成立	很多	的	有趣的	事物	到

[duː; də] [ˌɪn'dɔːz] ,

do	indoors	,
做	室内	,

与此同时，男孩女孩们都找到了许多有趣的室内活动。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] .

as	Uncle	Dick	had	prophesied	.
作为	叔叔	迪克	有	预言	.

正如迪克叔叔预言的那样。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Especially	the	boys	.
尤其	这	男孩们	.

尤其是男孩们。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kə'neəri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

Under	the	teaching	of	Uncle	Dick	and	Mr	.	Canary	they	had	learned	to
在下面	这	教学	的	叔叔	迪克	和	先生	.	金丝雀	他们	有	学习	到

[strɪŋ] [s'nəʊʃuːz] .

string	snowshoes	.
细绳	雪鞋	.

在迪克叔叔和卡纳里先生的指导下，他们学会了如何穿雪鞋。

['mɪstə(r)] . [kə'neəri][hæd; həd][ðə; ði] [freɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɒŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɛbs] [ɑː(r); ə(r)]

Mr	.	Canary	had	the	frames	and	the	thongs	of	which	the	webs	are
先生	.	金丝雀	有	这	框架	和	这	丁字裤	的	哪个	这	网络	是

['wəʊv(ə)n] .

woven	.
编织	.

卡纳里先生拥有织网所需的框架和细绳。

['i:v(ə)n] ['tɪməθi] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['laɪbrəri][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜ:k] .

Even	**Timothy**	**neglected**	**the**	**library**	**to**	**engage**	**in**	**this**	**fascinating**	**work**	**.**
甚至	蒂莫西	被忽视的	这	图书馆	到	从事	在	这	迷人	工作	.

就连蒂莫西也忽略了图书馆，投身于这项引人入胜的工作中。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði][g'ɜ:lz][mʌst; məst][hæv; həv] [wɛbs] [æz; əz] [wel] .

Of	**course**	**,**	**the**	**girls**	**must**	**have**	**webs**	**as**	**well**	**.**
的	课程	,	这	女孩们	必须	有	网络	作为	出色地	.

当然，女孩们也必须有蛛网。

['betɪ] [ænd; ənd] ['bɒbi] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn] [s'nəʊʃu:z]

Betty	**and**	**Bobby**	**were**	**particularly**	**eager**	**to**	**learn**	**to**	**walk**	**on**	**snowshoes**
贝蒂	和	鲍比	是	特别	渴望的	到	学习	到	走	在	雪鞋

[ænd; ənd] , [æz; əz][bɒb] ['hendəsən] [sed] ,

and	**,**	**as**	**Bob**	**Henderson**	**said**	**,**
和	,	作为	鲍勃	亨德森	说	,

贝蒂和鲍比特别渴望学习穿雪鞋走路，正如鲍勃·亨德森所说：

[ðeɪ] " ['pestə] " [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [peəz] [ɒv; əv] [wɛbs] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

they	**"**	**pestered**	**"**	**the**	**boys**	**until**	**sufficient**	**pairs**	**of**	**webs**	**were**	**made**	**to**	**enable**
他们	"	烦扰	"	这	男孩们	直到	充足的	对	的	网络	是	制成	到	使能够

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑ:ti] [tu:; tə][traɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [raɪp] .

the	**entire**	**party**	**to**	**try**	**walking**	**on**	**them**	**when**	**the**	**time**	**was**	**ripe**	**.**
这	全部的	派对	到	尝试	步行	在	他们	什么时候	这	时间	曾是	成熟	.

他们“缠着”男孩们，直到织出足够多的蛛网，以便时机成熟时，整个队伍都能尝试在上面行走。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] ['mɔ:nɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət] [dɔ:n] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [snəʊ] [skwɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)]

On	**the**	**third**	**morning**	**,**	**just**	**at**	**dawn**	**,**	**there**	**was**	**a**	**heavy**	**snow**	**squall**	**for**
在	这	第三	早晨	,	只是	在	黎明	,	那里	曾是	一个	重的	雪	暴风雨	为了

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	**hour**	**.**
一个	小时	.

第三天清晨，天刚蒙蒙亮，就下了一场持续一个小时的暴雪。

[ˌaɪ 'ti:] [left] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['daʊni] [snəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:d] - [pækt] [ænd; ənd] ['slɪpəri]

It	**left**	**about**	**four**	**inches**	**of**	**downy**	**snow**	**upon**	**the**	**hard**	**-**	**packed**	**and**	**slippery**
它	左边	关于	四	英寸	的	绒毛状	雪	之上	这	难的	-	包装	和	滑

['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪfts] .

surface	**of**	**the**	**drifts**	**.**
表面	的	这	漂移	.

积雪坚硬光滑，表面覆盖着约四英寸厚的绒毛状积雪。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][aɪ'di:əl] [kən'dɪʃn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɔ:d(ə)n] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] .

"	**This**	**is**	**an**	**ideal**	**condition**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Gordon**	**with**	**enthusiasm**	**.**
"	这	是	一个	理想的	状况	,	"	说	先生	.	戈登	和	热情	.

“这是理想的条件，”戈登先生兴奋地说。

" [maɪ] [fi:t] [ɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [wɛbs] [maɪ'self] .

"	**My**	**feet**	**itch**	**to**	**be**	**off**	**on**	**the**	**webs**	**myself**	**.**
"	我的	脚	痒	到	是	离开	在	这	网络	我	.

“我真想自己去蜘蛛网上探险。”

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][ðem; ðəm] [aʊt] .

After	**breakfast**	**we**	**will**	**try**	**them**	**out**	**.**
后	早餐	我们	将要	尝试	他们	出去	.

早餐后我们会去试一试。

[naʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ru:lz] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ,

Now	**remember**	**the**	**rules**	**I**	**have**	**been**	**telling**	**you**	**,**
现在	记住	这	规则	我	有	到过	讲述	你	,

记住我一直跟你说的那些规则，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [lɜːn] [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [snəʊ] .

and	see	how	well	you	can	all	learn	to	shuffle	over	this	snow	.
和	看	如何	出色地	你	能	全部	学习	到	洗牌	超过	这	雪	.

看看你们能不能学会如何在雪地上挪动脚步。

" ['θɔːtf(ə)l] [bɒb] [hæd; həd] [strʌŋ] [æn; ən]['ekstrə][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)]['aɪdə] .

"	Thoughtful	Bob	had	strung	an	extra	pair	of	shoes	for	Ida	.
"	周到	鲍勃	有	串	一个	额外的	一对	的	鞋	为了	艾达	.

体贴的鲍勃为艾达准备了一双备用鞋。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['betɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [taɪmz] .

He	knew	that	Betty	did	not	want	the	English	girl	left	out	of	their	good	times	.
他	知道	那	贝蒂	做过	不是	想	这	英语	女孩	左边	出去	的	他们的	好的	时代	.

他知道贝蒂不想让那个英国女孩被排除在他们的快乐时光之外。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [laɪkt] ['aɪdə] .

And	all	the	crowd	liked	Ida	.
和	全部	这	人群	喜欢	艾达	.

所有人都喜欢艾达。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][gɜːl] ,

Although	she	was	in	the	main	a	very	quiet	girl	,
虽然	她	曾是	在	这	主要的	一个	非常	安静的	女孩	,

虽然她本质上是个非常安静的女孩，

[æz; əz][wʌn] [gruː] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə] [pə'zes] ['tʃɑːmɪŋ] ['kwɒlətiz] [bəuθ][ɒv; əv]

as	one	grew	to	know	her	she	proved	to	possess	charming	qualities	both	of
作为	一	生长	到	知道	她	她	已证实	到	具有	迷人	品质	两个都	的

[maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] .

mind	and	heart	.
头脑	和	心	.

随着对她的了解加深，人们发现她拥有迷人的才智和善良的品格。

['aɪdə][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['wɔːmli] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Ida	was	not	as	warmly	dressed	for	venturing	into	the	open	as	the	other
艾达	曾是	不是	作为	热情地	穿着	为了	冒险	进入	这	打开	作为	这	其他

[gˈɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

伊达不像其他女孩那样穿得暖和，不适合到户外去。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [kə'neəri] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst] [səʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['mendɪd] [ðɪs] ['diːfekt] .

But	Mrs	.	Canary	,	one	of	the	kindest	souls	in	the	world	,	mended	this	defect	.
但	太太	.	金丝雀	,	一	的	这	最善良的	灵魂	在	这	世界	,	已修复	这	缺点	.

但是，世界上最善良的人之一卡纳里夫人弥补了这个缺陷。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːnɪʃt] ['aɪdə] [wɪð] [ə; eɪ][fɜː(r)][kəʊt] [ænd; ənd] [glʌvz] [ðæt] [sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

She	furnished	Ida	with	a	fur	coat	and	gloves	that	secured	her	from
她	提供	艾达	和	一个	毛皮	外套	和	手套	那	安全	她	从

['frɒstbaɪt] .

frostbite	.
冻疮	.

她给艾达提供了一件皮草大衣和一副手套，使她免受冻伤。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [tɜːnd] [aʊt] ['geɪli] .

The	whole	party	turned	out	gaily	.
这	所有的	派对	转向	出去	兴高采烈地	.

整个聚会气氛都非常欢乐。

['hævɪŋ] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ,

Having	been	confined	to	the	house	for	almost	forty	-	eight	hours	,
拥有	到过	受限	到	这	房子	为了	几乎	四十	-	八	小时	,

被困在家中近48小时后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][kəʊlts] .

they	were	as	full	of	life	as	colts	.
他们	是	作为	满的	的	生活	作为	小马驹	.

它们像小马驹一样充满活力。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][naɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd]

But	in	a	few	minutes	the	nine	of	them	were	on	snowshoes	and
但	在	一个	很少	分钟	这	九	的	他们	是	在	雪鞋	和

[wɒtʃt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)][fɜːst] ['les(ə)n][ɪn][ðə; ði]

watched	and	instructed	by	Uncle	Dick	were	learning	their	first	lesson	in	the
观看	和	指示	经过	叔叔	迪克	是	学习	他们的	第一的	课	在	这

['rɑːðə(r)] ['tɪklɪʃ] [ɑːt][ɒv; əv] ['skʌflɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][spɒft] [snəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['trɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ]

rather	ticklish	art	of	scuffling	over	the	soft	snow	without	tripping	and	plunging
相当	痒痒的	艺术	的	扭打	超过	这	柔软的	雪	没有	绊倒	和	骤降

['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

headlong	into	it	.
一头扎	进入	它	.

但几分钟后，他们九个人都穿上了雪鞋，在迪克叔叔的观察和指导下，学习了在松软的雪地上艰难跋涉而不绊倒、一头栽进雪里的这项颇为棘手的艺术的第一课。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] ['lɑːfəbl] ['æksɪdənts] .

Not	that	there	were	not	many	laughable	accidents	.
不是	那	那里	是	不是	许多	可笑	事故	.

当然，也发生过不少令人啼笑皆非的事故。

[ðə; ði] ['keɪpəz] [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [ɪn'vɒləntrəli] [kʌt] [led][tuː; tə] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

The	capers	both	boys	and	girls	involuntarily	cut	led	to	shouts	of	laughter	,
这	刺山柑	两个都	男孩们	和	女孩们	不由自主	切	引领	到	喊叫	的	笑声	,

男孩女孩们不由自主的滑稽举动引来阵阵笑声。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪn] .

and	sometimes	to	a	little	pain	.
和	有时	到	一个	小的	疼痛	.

有时还会带来些许疼痛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [krʌst] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [laɪt] ['sɜːfɪs] [snəʊ] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [hɑːd]

For	the	frozen	crust	underneath	the	light	surface	snow	offered	a	rather	hard
为了	这	冷冻	地壳	下	这	光	表面	雪	提供	一个	相当	难的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [wen] [wʌn] [fel] [flæt] .

foundation	when	one	fell	flat	.
基础	什么时候	一	跌倒	平坦的	.

因为在薄薄的积雪下面，冻土层为摔倒的人提供了相当坚硬的支撑。

[ðə; ði] ['nesəsəri] [fɔːls] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [trɪk] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [wʌnz] [self] [ɒn]

The	necessary	falls	incident	to	learning	the	right	trick	of	handling	one's	self	on
这	必要的	瀑布	事件	到	学习	这	正确的	诡计	的	处理	一个人的	自己	在

[s'nəʊʃuːz] [suːn] [kjʊəd] [ðə; ði][fɜːst][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

snowshoes	soon	cured	the	first	enthusiasm	of	several	of	the	party	.
雪鞋	很快	治愈	这	第一的	热情	的	一些	的	这	派对	.

在学习正确使用雪鞋的技巧过程中，必然会发生一些摔跤，但这很快就消磨了队伍中几个人最初的热情。

['luːɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['strenjuəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] .

Louise	,	for	instance	,	found	it	too	strenuous	for	her	liking	.
路易丝	,	为了	实例	,	成立	它	也	费力的	为了	她	喜欢	.

例如，路易丝就觉得这项运动对她来说太费力了。

[ænd; ənd] ['tɪməθi] [gɒt] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [nəʊ] [frə'nɒlədʒɪst] [kʊd; kəd]

And	Timothy	got	a	bump	on	the	back	of	his	head	that	no	phrenologist	could
和	蒂莫西	得到	一个	撞	在	这	后退	的	他的	头	那	不	颅相学家	可以

[hæv; həv] ['i:zəli] [dɪ'skraɪbd] .

have	easily	described	.
有	容易地	描述	.

蒂莫西的后脑勺上长了个包，任何颅相学家都很难描述它的特征。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['betɪ] , ['bɒbi] [ænd; ənd] ['aɪdə] , [wɪð] [bɒb] [ænd; ənd] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] ,

The	second	day	,	however	,	Betty	,	Bobby	and	Ida	,	with	Bob	and	Tommy	Tucker	,
这	第二	天	,	然而	,	贝蒂	,	鲍比	和	艾达	,	和	鲍勃	和	汤米	塔克	,

然而，第二天，贝蒂、鲍比和艾达，以及鲍勃和汤米·塔克，

[wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn'θju:zi'æstɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['snəuʃu:ɪŋ] [æz; əz] [æt; ət] [fɜ:st] .

were	just	as	enthusiastic	on	the	subject	of	snowshoeing	as	at	first	.
是	只是	作为	热情的	在	这	主题	的	雪鞋行走	作为	在	第一的	.

他们对雪鞋行走的热情依然如初。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [swept] [ɒf] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] ,

While	the	others	swept	off	a	part	of	the	lake	just	below	the	Outlook	,
尽管	这	其他的	扫荡	离开	一个	部分	的	这	湖	只是	以下	这	前景	,

当其他人扫走瞭望台下方湖面的一部分时，

[ðə; ði] ['snəuʃu:ɪŋ] ['pɑ:ti] [set] [ɒf] [ɒn] [ðeə(r)] [fɜ:st] ['ri:əl] [haɪk] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ;

the	snowshoeing	party	set	off	on	their	first	real	hike	through	the	woods	;
这	雪鞋行走	派对	放	离开	在	他们的	第一的	真实的	远足	通过	这	树林	;

雪鞋徒步队开始了他们第一次真正的林间徒步旅行；

[ænd; ənd] [ðæt] [haɪk] [led] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əd'ventʃə(r)] .

and	that	hike	led	to	an	unexpected	adventure	.
和	那	远足	引领	到	一个	意外	冒险	.

那次徒步旅行却引发了一场意想不到的冒险。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt]

GREAT	EXCITEMENT
伟大的	激动

非常兴奋

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['gɔ:d(ə)n] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['betɪ] [ænd; ənd] [bɒb] ['ɒf(ə)n] [dɪ'kleəd] , [ðə; ði] ['veri] [best]

Mr	.	Richard	Gordon	was	,	as	Betty	and	Bob	often	declared	,	the	very	best
先生	.	理查德	戈登	曾是	,	作为	贝蒂	和	鲍勃	经常	声明	,	这	非常	最好的

['ʌŋk(ə)l] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] !

uncle	that	ever	lived	!
叔叔	那	曾经	居住地	!

正如贝蒂和鲍勃经常说的那样，理查德·戈登先生是他们见过的最好的叔叔！

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðeɪ] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['nevə(r)] " [fʌst] . "

One	good	thing	about	him	they	thought	was	that	he	never	"	fussed	.	"
一	好的	事物	关于	他	他们	想法	曾是	那	他	绝不	"	烦躁不安	.	"

他们认为他的一大优点就是从不“抱怨”。

" [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] ['ɔ:lweɪz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [nekst] [ænd; ənd] ['telɪŋ]

"	He	isn't	always	wondering	what	you	are	going	to	do	next	and	telling
"	他	不是	总是	好奇	什么	你	是	去	到	做	下一个	和	讲述

[ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] ,

you	not	to	,
你	不是	到	,

“他并非总是想知道你下一步要做什么，然后告诉你不要这样做，

" [ɪk'spleɪnd] [bɒb] [tuː; tə]['aɪdə] - [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['maʊntən] [kæmp]
" **explained Bob to Ida Bellethorne as the party started out from Mountain Camp**
" 解释 鲍勃 到 艾达 - 作为 这 派对 开始 出去 从 山 营
.
:
.

“鲍勃向艾达·贝勒索恩解释道，当时一行人正从山地营地出发。”

" [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [əʊ] , [nəʊ] ! "
" **Not like a woman , oh , no ! "**
" 不是 喜欢 一个 女士 , 哦 , 不 ! "

“不像女人，哦，不！”

" [hʌʃ] , [bæd] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['bɒbi] .
" **Hush , bad boy ! " cried Bobby .**
" 嘘 , 坏的 男生 ! " 哭 鲍比 .

“嘘，坏小子！”鲍比喊道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['θrəʊɪŋ] [slə:] [æt; ət] ['wɪmɪn] ? "
" **What do you mean , throwing slurs at women ? "**
" 什么 做 你 意思是 , 投掷 侮辱 在 女性 ? "

“你这话是什么意思？辱骂女性吗？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪsɪz] . [kə'neəri] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
" **You know even if Mrs . Canary had seen us start off she would have given**
[ˌjuː 'es][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɔːdərs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] .
us a dozen orders before we got out of earshot .
我们 一个 打 订单 前 我们 得到 出去 的 听力范围 .

“你知道，即使卡纳里夫人看到我们开始行动，在我们走出她的视线范围之前，她也会给我们下达十几道命令。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] ['wʊmən] , [tuː] .
And she's a mighty nice woman , too .
和 她是 一个 强大的 好的 女士 , 也 .

而且她人也非常好。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [naɪs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['bɒbi] , " ['fɪnɪʃt] [bɒb] .
Almost as nice as your mother , Bobby , " finished Bob .
几乎 作为 好的 作为 你的 母亲 , 鲍比 , " 完成的 鲍勃 .

“几乎和你妈妈一样好，鲍比，”鲍勃说完。

" [bɒb] ['dʌznt] [laɪk] ['ʃæpərɔn] , " ['gɪg(ə)ld] ['betɪ] .
" **Bob doesn't like chaperons , " giggled Betty .**
" 鲍勃 不 喜欢 监护人 , " 咯咯地笑 贝蒂 .

“鲍勃不喜欢监护人，”贝蒂咯咯笑道。

" [nɔː(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] ,
" **Nor me , " said Tommy Tucker ,**
" 也不 我 , " 说 汤米 塔克 ,

“我也不是，”汤米·塔克说道。

['stɪkɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['bɒbi] ['lɪtəl] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [rəu'bəːtə] [wʊd] [let] [hɪm] .
sticking close to Bobby Littell as he always did when Roberta would let him .
粘性 关闭 到 鲍比 利特尔 作为 他 总是 做过 什么时候 罗伯塔 会 让 他 .

只要罗伯塔允许，他就会像往常一样紧紧跟在鲍比·利特尔身边。

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [suːts] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] ['evri] [taɪm] .
" **Uncle Dick suits me as a chaperon every time .**
" 叔叔 迪克 西装 我 作为 一个 监护人 每一个 时间 .

“迪克叔叔每次都非常适合做我的监护人。”

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['pɑːti] [truːp] [ə'weɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [s'nəʊʃuːz] [wɪ'ðaʊt] [əd'vaɪzɪŋ]

"	Uncle	Dick	had	let	the	party	troop	away	on	their	snowshoes	without	advising
"	叔叔	迪克	有	让	这	派对	部队	离开	在	他们的	雪鞋	没有	建议

[ðem; ðəm] [wen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

them	when	to	return	or	asking	where	they	were	going	,
他们	什么时候	到	返回	或者	问	在哪里	他们	是	去	,

“迪克叔叔让一行人穿着雪鞋出发，既没有告诉他们什么时候返回，也没有问他们要去哪里。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['betɪ] [ænd; ənd] [bɒb] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plæn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [haɪk] .

and	presently	Betty	and	Bob	formed	a	sudden	plan	about	their	hike	.
和	目前	贝蒂	和	鲍勃	形成	一个	突然	计划	关于	他们的	远足	.

于是，贝蒂和鲍勃临时制定了一个徒步旅行计划。

[frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['wɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] [bɒb] [hæd; həd] [gɒt] [də'rekʃ(ə)nz]

From	one	of	the	men	working	about	the	camp	Bob	had	got	directions
从	一	的	这	男人	在职的	关于	这	营	鲍勃	有	得到	方向

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [weɪ] [tuː; tə] ['kændəsi] [fɑːm] .

regarding	the	nearest	way	to	Candace	Farm	.
关于	这	最近的	方式	到	坎迪斯	农场	.

鲍勃从营地里的一名工作人员那里得到了前往坎迪斯农场最近的路线指示。

['aɪdə] [lɒŋd] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] .

Ida	longed	to	go	there	.
艾达	渴望	到	去	那里	.

艾达很想去那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

It	was	but	seven	miles	away	in	a	direct	line	,	and	now	,
它	曾是	但	七	英里	离开	在	一个	直接的	线	,	和	现在	,

直线距离只有七英里，而现在，

[wen] ['betɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [bɒb] [sed] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] ,

when	Betty	spoke	of	going	there	,	Bob	said	that	,	with	the	aid	of	his	compass	,
什么时候	贝蒂	辐	的	去	那里	,	鲍勃	说	那	,	和	这	援助	的	他的	罗盘	,

当贝蒂提到要去那里时，鲍勃说，借助他的指南针，

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

he	knew	he	could	find	it	without	difficulty	.
他	知道	他	可以	寻找	它	没有	困难	.

他知道自己能毫不费力地找到它。

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	We	didn't	mention	it	to	Uncle	Dick	,	but	he	won't	be	bothered	about	it
"	我们	没有	提到	它	到	叔叔	迪克	,	但	他	惯于	是	烦恼	关于	它

, " [sed] [bɒb] .

,	"	said	Bob	.
,	"	说	鲍勃	.

“我们没跟迪克叔叔提这件事，但他不会在意的，”鲍勃说。

" [wɪv] [gɒt] [ɔːl] [deɪ] .

"	We've	got	all	day	.
"	我们已经	得到	全部	天	.

“我们有一整天的时间。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [hɪm] [weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] ,

We	can	tell	him	where	we	have	been	when	we	get	back	,
我们	能	告诉	他	在哪里	我们	有	到过	什么时候	我们	得到	后退	,

我们回去之后可以告诉他我们去过哪里。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . "

which	will	be	just	the	same	.	"
哪个	将要	是	只是	这	相同的	.	"

结果都一样。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [bɒb] ? " [ðə; ðɪ][gɜːl] [ɑːskt] ['daʊtfəli] .

"	Will	it	,	Bob	?	"	the	girl	asked	doubtfully	.
"	将要	它	,	鲍勃	?	"	这	女孩	问	怀疑地	.

“真的吗，鲍勃？”女孩疑惑地问道。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [rɒŋ] [ɪn]['gəʊɪŋ] . "

"	But	of	course	there	is	nothing	really	wrong	in	going	.	"
"	但	的	课程	那里	是	没有什么	真的	错误的	在	去	.	"

“当然，去一趟也没什么错。”

" [aɪ] — [ʃʊd; ʃəd] — [seɪ] — [nɒt] ! " [ɪk'spləʊdɪd][bɒb] .

"	I	—	should	—	say	—	not	!	"	exploded	Bob	.
"	我	—	应该	—	说	—	不是	!	"	爆炸了	鲍勃	.

“我——应该——说——不！”鲍勃怒吼道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['betɪ] .

"	I'm	sure	it	will	be	all	right	with	Uncle	Dick	,	Betty	.
"	我是	当然	它	将要	是	全部	正确的	和	叔叔	迪克	,	贝蒂	.

“我相信迪克叔叔会没事的，贝蒂。”

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [let] [ˌjuː 'es] [rəʊm] [ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ɪn][ˌəʊklə'həʊmə] ?

Remember	how	he	let	us	roam	and	explore	in	Oklahoma	?
记住	如何	他	让	我们	漫游	和	探索	在	俄克拉荷马州	?

还记得他让我们在俄克拉荷马州自由自在地游玩探索吗?

" [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['trʌbld] [baɪ] [daut] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] .

"	The	others	in	the	party	were	not	troubled	by	doubts	in	the	least	.
"	这	其他的	在	这	派对	是	不是	麻烦	经过	疑虑	在	这	至少	.

党内其他成员丝毫没有受到疑虑的困扰。

[ðeɪ] [went] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [wɪð] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ;

They	went	hurrying	through	the	snow	with	shouts	and	laughter	;
他们	去	匆忙	通过	这	雪	和	喊叫	和	笑声	;

他们一路欢呼笑着，在雪地里匆匆赶路；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['fɒrɪst] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

and	if	any	forest	animals	were	astir	that	day	they	must	have	been
和	如果	任何	森林	动物	是	搅拌	那	天	他们	必须	有	到过

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [meɪd] ['skræmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [s'nəʊʃuːz] .

frightened	by	the	noise	the	party	made	scrambling	along	on	snowshoes	.
害怕	经过	这	噪音	这	派对	制成	争抢	沿着	在	雪鞋	.

如果那天森林里有任何动物出没，它们一定是被这群人穿着雪鞋奔跑时发出的噪音吓到了。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [fel] [æt; ət] [taɪmz] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] " [tw'ɪstɪəst] " [kaɪnd][ɒv; əv]

Not	one	of	them	but	fell	at	times	—	and	the	very	"	twistiest	"	kind	of
不是	一	的	他们	但	跌倒	在	时代	—	和	这	非常	"	最曲折	"	种类	的

[fɔːls] !

falls	!
瀑布	!

他们中没有一个人摔倒过——而且是那种“最曲折”的摔倒！

[bʌt; bət]['nəʊbədi][wɒz; wəz] [hɜːt] ;

But	nobody	was	hurt	;
但	无人	曾是	伤害	;

但没有人受伤；

[ɔːlˈðəʊ] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ['bɒbi] [fel] [flæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp]

although	at	one	point	Bobby	fell	flat	on	her	back	at	the	verge	of	a	steep
虽然	在	一	观点	鲍比	跌倒	平坦的	在	她	后退	在	这	边缘	的	一个	陡

[dɪˈsent] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [drɪft]

descent	and	there	was	no	stopping	her	until	she	plunged	into	a	deep	drift
下降	和	那里	曾是	不	停止	她	直到	她	暴跌	进入	一个	深的	漂移

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

at	the	bottom	.
在	这	底部	.

虽然有一次鲍比在陡坡边缘摔倒在地，仰面朝天，而且她一头栽进了坡底的深雪堆里，根本停不下来。

['tɒmi] [kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃuːz] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði]

Tommy	kicked	off	his	snowshoes	and	ran	down	to	haul	her	out	while	the
汤米	踢	离开	他的	雪鞋	和	跑	向下	到	运输	她	出去	尽管	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

汤米踢掉雪鞋，跑下去把她拉出来，而其他人则.....

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈhɜːt] , ['ʃaʊtɪd] [ðeə(r)] [gliː] .

seeing	that	she	was	unhurt	,	shouted	their	glee	.
看到	那	她	曾是	毫发无损	,	喊叫	他们的	高兴	.

看到她毫发无损，他们欢呼雀跃。

['bɒbi] [wɒz; wəz][nɒt]['bf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Bobby	was	not	often	in	a	fix	that	she	could	not	get	out	of	by	her	own
鲍比	曾是	不是	经常	在	一个	使固定	那	她	可以	不是	得到	出去	的	经过	她	自己的

[igˈzəːʃən] .

exertions	.
努力	.

鲍比很少会陷入自己无法靠自身努力摆脱的困境。

['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌenəˈdʒetɪk] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['bf(ə)n] [əkˈsept] [help] [ɒv; əv]

Being	such	an	energetic	and	independent	girl	,	she	would	not	often	accept	help	of
存在	这样的	一个	精力充沛	和	独立的	女孩	,	她	会	不是	经常	接受	帮助	的

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [frendz] ,

her	boy	friends	,
她	男生	朋友们	,

她性格活泼独立，很少接受男朋友的帮助。

[ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] ['tɒmi] [huː] ['hɔvə, 'hʌ-] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mɒθ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

especially	of	Tommy	who	hovered	around	her	like	a	moth	around	a	candle	.
尤其	的	汤米	WHO	悬停	大约	她	喜欢	一个	蛾	大约	一个	蜡烛	.

尤其是汤米，他像飞蛾扑火般在她身边徘徊。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [sˈnəʊʃuːz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [sɒft] [snəʊ] [səʊ] [mʌtʃ]

But	when	she	had	lost	her	snowshoes	she	found	the	soft	snow	so	much
但	什么时候	她	有	丢失的	她	雪鞋	她	成立	这	柔软的	雪	所以	很多

[diːpə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ɪnˈdiːd]

deeper	than	she	expected	at	the	bottom	of	that	hill	that	she	was	glad	indeed
更深	比	她	预期的	在	这	底部	的	那	爬坡道	那	她	曾是	高兴的	的确

[tuː; tə][əkˈsept] ['tɑːmiz] [eɪd] .

to	accept	Tommy's	aid	.
到	接受	汤米的	援助	.

但当她丢失了雪鞋后，发现山脚下的积雪比她预想的要深得多，于是她非常高兴地接受了汤米的帮助。

[hiː; hi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][drɪft] [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpraɪt] .

He	dragged	her	out	of	the	drift	and	set	her	upright	.
他	拖拽	她	出去	的	这	漂移	和	放	她	直立	.

他把她从雪堆里拖出来，扶她站直。

['i:v(ə)n] [ðen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [klaɪm] [ʌp] [ə'gen] [baɪ] [hɜː'self] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Even	then	she	found	that	she	could	not	climb	up	again	by	herself	to	where	her
甚至	然后	她	成立	那	她	可以	不是	爬	向上	再次	经过	她自己	到	在哪里	她

[frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

friends	were	enjoying	her	discomfiture	.
朋友们	是	享受	她	沮丧	.

即使如此，她发现自己也无法独自再次爬上去，回到朋友们正在幸灾乐祸地看着她出丑的地方。

" [kʌm] [ɒn] ! " [kraɪd] ['tɒmi] ,

"	Come	on	!	"	cried	Tommy	,
"	来	在	!	"	哭	汤米	,

“快点！”汤米喊道。

[huː] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [s'nəʊʃuːz] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][slaɪd] .

who	had	kicked	his	own	snowshoes	off	at	the	top	of	the	slide	.
WHO	有	踢	他的	自己的	雪鞋	离开	在	这	顶部	的	这	滑动	.

他把自己的雪鞋踢到了滑道顶端。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['bɒbi] .

"	Give	us	your	hand	,	Bobby	.
"	给	我们	你的	手	,	鲍比	.

“把手给我们，鲍比。”

[wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

We'll	make	it	somehow	.
出色地	制作	它	不知何故	.

我们总会想办法成功的。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] " ['iːzəli] .

"	But	they	did	not	"	make	it	"	easily	.
"	但	他们	做过	不是	"	制作	它	"	容易地	.

但他们的成功并非一帆风顺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] ['əʊnli][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [ðen] [slaɪd] [bæk] [ə'gen] .

It	seemed	as	though	they	could	climb	only	so	high	and	then	slide	back	again	.
它	似乎	作为	尽管	他们	可以	爬	仅有的	所以	高的	和	然后	滑动	后退	再次	.

他们似乎只能爬到一定高度，然后就会滑落下来。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [tɒp] [snəʊ] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [krʌst] [wɒz; wəz] [laɪk] ['pebld] [glɑːs] .

Under	the	shallow	top	snow	the	frozen	crust	was	like	pebbled	glass	.
在下面	这	浅的	顶部	雪	这	冷冻	地壳	曾是	喜欢	鹅卵石	玻璃	.

浅薄的积雪下，冻土层像布满鹅卵石的玻璃。

['tɒmi] [kʊd; kəd] ['beəli] [kɪk] [ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [steps] ,

Tommy	could	barely	kick	the	toes	of	his	boots	into	it	to	make	steps	,
汤米	可以	仅仅	踢	这	脚趾	的	他的	靴子	进入	它	到	制作	步骤	,

汤米几乎无法用靴子尖蹬地迈步，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['slɪpəri] [pleɪs] ,

and	just	as	he	had	secured	a	footing	in	a	particularly	slippery	place	,
和	只是	作为	他	有	安全	一个	立足点	在	一个	特别	滑	地方	,

正当他好不容易在特别滑的地方站稳脚跟的时候，

['bɒbi] [wʊd] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [slaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ə'gen] .

Bobby	would	utter	a	shriek	and	slide	to	the	bottom	again	.
鲍比	会	说出	一个	尖叫	和	滑动	到	这	底部	再次	.

鲍比会发出一声尖叫，然后再次滑落到水底。

['i:v(ə)n]	['betɪ]	[wɒz; wəz]	['ɔ:lməʊst]	[ɪl]	[wɪð]	['lɑ:ftə(r)]	[æz; əz]	[ðɪs]	[ə'kɜ:d]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]
Even	**Betty**	**was**	**almost**	**ill**	**with**	**laughter**	**as**	**this**	**occurred**	**over**	**and**	**over**
甚至	贝蒂	曾是	几乎	患病的	和	笑声	作为	这	发生	超过	和	超过

[ə'gen]	.
again	**.**
再次	.

这件事一而再再而三地发生，就连贝蒂都笑得快要吐了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['tʌkə(r)]	[twɪn]	['faɪnəli]	[pru:vd]	[hɪm'self]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['mɑ:stə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
But	**the**	**Tucker**	**twin**	**finally**	**proved**	**himself**	**to**	**be**	**master**	**of**	**the**	**situation**	**.**
但	这	塔克	双	最后	已证实	他自己	到	是	掌握	的	这	情况	.

但塔克兄弟最终证明自己能够掌控局面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get] ['bɒbi] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	determined	to	get	Bobby	to	the	top	of	the	hill	,	and	he
他	曾是	决定	到	得到	鲍比	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	和	他

[sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

他决心要把鲍比带到山顶，而且他成功了。

[tɒm] ['tʌkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [læd] .

Tom	Tucker	was	a	strong	lad	.
汤姆	塔克	曾是	一个	强的	小伙子	.

汤姆·塔克是个强壮的小伙子。

['stuːpɪŋ] ,

Stooping	,
弯腰	,

弯腰，

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [səʊ][ðæt][hiː; hi]

he	commanded	the	girl	to	put	her	arms	over	his	shoulders	so	that	he
他	命令	这	女孩	到	放	她	武器	超过	他的	肩膀	所以	那	他

[kʊd; kəd] [siːz] [bəuθ] [rɪsts] [wɪð] [wʌn][hænd] .

could	seize	both	wrists	with	one	hand	.
可以	抢占	两个都	手腕	和	一	手	.

他命令女孩将双臂搭在他的肩膀上，以便他可以用一只手抓住她的两只手腕。

[ðen] [hiː; hi][bent] ['fɔːwəd] ,

Then	he	bent	forward	,
然后	他	弯曲	向前	,

然后他向前弯下腰，

['kæriɪŋ] ['bɒbi] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['eɪdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [θruː]

carrying	Bobby	on	his	back	and	her	weight	upon	his	aided	in	breaking	through
携带	鲍比	在	他的	后退	和	她	重量	之上	他的	协助	在	打破	通过

[ðə; ði] [snəʊ] - [krʌst] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] .

the	snow	-	crust	and	getting	a	footing	.
这	雪	-	地壳	和	获得	一个	立足点	.

他背着鲍比，鲍比的重量压在他身上，帮助他破开积雪，站稳了脚跟。

[hiː; hi] [plɔdid] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

He	plodded	up	the	slope	,	a	little	at	a	time	,
他	蹒跚而行	向上	这	坡	,	一个	小的	在	一个	时间	,

他一步一步地艰难地爬上斜坡，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['betɪ] [ænd; ənd][bɒb] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [brɪŋk] [ɒv; əv]

and	after	a	while	Betty	and	Bob	helped	them	to	the	level	brink	of
和	后	一个	尽管	贝蒂	和	鲍勃	帮助	他们	到	这	等级	边缘	的

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

过了一会儿，贝蒂和鲍勃扶着他们走到了山坡平坦的边缘。

['tɒmi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][skəʊld][fɔː(r); fə(r)]

Tommy	**fell**	**to**	**the**	**snow**	**panting**	**,**	**and**	**Bobby**	**was**	**inclined**	**to**	**scold**	**for**
汤米	跌倒	到	这	雪	喘息	,	和	鲍比	曾是	倾斜	到	骂	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	**minute**	**.**
一个	分钟	.

汤米气喘吁吁地倒在雪地上，鲍比差点儿要责备他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['tɒmi] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][reə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [ʌp] .

Then	**she**	**gave**	**Tommy**	**one**	**of**	**her**	**rare**	**smiles**	**and**	**helped**	**him**	**up**	**.**
然后	她	给予	汤米	一	的	她	稀有的	微笑	和	帮助	他	向上	.

然后她给了汤米一个难得的微笑，并扶他起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .

She	**was**	**not**	**often**	**so**	**kind**	**to**	**him**	**.**
她	曾是	不是	经常	所以	种类	到	他	.

她并不常对他这么好。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , ['tɒmi] ['tʌkə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [prə'kleɪmd] ['sɔːsɪli] ,

"	**You**	**are**	**a**	**good**	**child**	**,**	**Tommy**	**Tucker**	**,**	**"**	**she**	**proclaimed**	**saucily**	**,**
"	你	是	一个	好的	孩子	,	汤米	塔克	,	"	她	宣布	俏皮地	,

“你是个好孩子，汤米·塔克，”她俏皮地宣称。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [biːt] [ðə; ði] [luːs] [snəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

as	**she**	**beat**	**the**	**loose**	**snow**	**off**	**his**	**coat**	**.**
作为	她	打	这	松动的	雪	离开	他的	外套	.

她拍打着他外套上的积雪。

" [ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [naɪs] .

"	**In**	**time**	**you**	**may**	**be**	**quite**	**nice**	**.**
"	在	时间	你	可能	是	相当	好的	.

“假以时日，你或许会变得很和善。”

" ['betɪ] [ænd; ənd]['aɪdə] - [preɪzd] [hɪm] [tuː] ;

"	**Betty**	**and**	**Ida**	**Bellethorne**	**praised**	**him**	**too**	**;**
"	贝蒂	和	艾达	-	赞扬	他	也	;

贝蒂和艾达·贝勒索恩也称赞了他；

[bʌt; bət][bɒb] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

but	**Bob**	**continued**	**to**	**laugh**	**and**	**when**	**the**	**party**	**started**	**on**	**again**	**the**	**others**
但	鲍勃	持续	到	笑	和	什么时候	这	派对	开始	在	再次	这	其他的

['lɜːnɪd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'mjuːzd] .

learned	**why**	**he**	**was**	**so**	**amused**	**.**
学习	为什么	他	曾是	所以	觉得好笑	.

但鲍勃继续大笑，当聚会再次开始时，其他人才明白他为什么这么开心。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kændəsi] [fɑːm] [leɪ] [raɪt] [daʊn] [ðæt] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

The	**way**	**to**	**Candace**	**Farm**	**lay**	**right**	**down**	**that**	**slope**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**which**
这	方式	到	坎迪斯	农场	躺	正确的	向下	那	坡	到	这	底部	的	哪个

['bɒbi] [hæd; həd] ['tʌmbld] ,

Bobby	**had**	**tumbled**	**,**
鲍比	有	翻滚	,

通往坎迪斯农场的路就在鲍比摔倒的那条斜坡下面。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] ['tɒmi] [hæd; həd][pʊt] [fɔːθ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]

and	**all**	**the**	**exertion**	**Tommy**	**had**	**put**	**forth**	**to**	**save**	**her**	**was**
和	全部	这	用力	汤米	有	放	前进	到	节省	她	曾是

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

unnecessary	**.**
不必要	.

汤米为救她所做的一切努力都是徒劳的。

[bɒb] [led] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [leɪn] [raɪt] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] ['tɒmi] [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ðɪ] [gɜːl]

Bob	**led**	**them**	**along**	**a**	**lane**	**right**	**past**	**the**	**spot**	**where**	**Tommy**	**had**	**pulled**	**the**	**girl**
鲍勃	引领	他们	沿着	一个	车道	正确的	过去的	这	点	在哪里	汤米	有	拉	这	女孩

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['snəʊˌbæŋk] !

out	**of**	**the**	**snowbank**	**!**
出去	的	这	雪堆	!

鲍勃领着他们沿着一条小路走，正好经过汤米把女孩从雪堆里拉出来的地方！

" [ðæts] [ðə; ðɪ] ['mɪːnɪst] [trɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [pleɪd] [ɒn] [ˌem 'iː] ! " [dɪ'kleəd] ['bɒbi] ,

"	**That's**	**the**	**meanest**	**trick**	**that**	**was**	**ever**	**played**	**on**	**me**	**!**	**"**	**declared**	**Bobby**	**,**
"	那就是	这	最卑鄙的	诡计	那	曾是	曾经	玩	在	我	!	"	声明	鲍比	,

“这是我遇到过的最卑鄙的恶作剧！”鲍比说道。

[ɪn] [haɪ] [rɒθ] [æt; ət] [fɜːst] .

in	**high**	**wrath**	**at**	**first**	**.**
在	高的	愤怒	在	第一的	.

起初非常愤怒。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] [dʒəʊk] [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

Then	**she**	**began**	**to**	**appreciate**	**the**	**joke**	**and**	**laughed**	**with**	**the**	**others**	**.**
然后	她	开始	到	欣赏	这	开玩笑	和	笑了	和	这	其他的	.

然后她开始欣赏这个笑话，并和其他人一起笑了起来。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [fəʊks] [æt; ət] [həʊm] [haʊ] ['tɒmi] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

"	**I**	**was**	**going**	**to**	**tell**	**the**	**folks**	**at**	**home**	**how**	**Tommy**	**saved**	**me**	**from**	**the**
"	我	曾是	去	到	告诉	这	各位	在	家	如何	汤米	已保存	我	从	这

['perəl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['berɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['snəʊˌbæŋk] ;

peril	**of**	**being**	**buried**	**in**	**the**	**snowbank**	**;**
危险	的	存在	埋葬	在	这	雪堆	;

“我本来想告诉家里人汤米是如何把我从被埋在雪堆里的危险中救出来的；

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betə(r)] [nɒt] , " [ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːvd] .

but	**I**	**guess**	**I'd**	**better**	**not**	**,**	**"**	**she**	**observed**	**.**
但	我	猜测	ID	更好的	不是	,	"	她	观察到	.

“但我猜我最好还是别去，”她说道。

" [dəʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , ['tɒmi] .

"	**Don't**	**blame**	**me**	**,**	**Tommy**	**.**
"	不	责备	我	,	汤米	.

“别怪我，汤米。”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɒb] . "

Give	**it**	**to**	**Bob**	**.**	**"**
给	它	到	鲍勃	.	"

把它给鲍勃。

" [ɪl] [get] [skweə(r)] [wɪð] [bɒb] , " ['grʌmbld] [ðə; ðɪ] ['tʌkə(r)] [twɪn] .

"	**Ill**	**get**	**square**	**with**	**Bob**	**,**	**"**	**grumbled**	**the**	**Tucker**	**twin**	**.**
"	患病的	得到	正方形	和	鲍勃	,	"	咕哝	这	塔克	双	.

“我会找鲍勃算账的，”塔克双胞胎中的一个嘟囔道。

" [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	**No**	**fear**	**of**	**that**	**.**
"	不	害怕	的	那	.

“不用担心。”

" ['bɒbi] [rɪ'meɪnd] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [haʊ'evə(r)] ;

"	**Bobby**	**remained**	**kind**	**to**	**him**	**however**	**;**
"	鲍比	剩余	种类	到	他	然而	;

然而，鲍比仍然对他很友善；

[ænd; ənd][æz; əz] ['tɒmi] ['fræŋkli] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['efət] .

and	as	Tommy	frankly	admired	her	he	was	repaid	for	his	effort	.
和	作为	汤米	坦率地说	钦佩	她	他	曾是	已偿还	为了	他的	努力	.

坦率地说，汤米非常欣赏她，他的努力也得到了回报。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [bɒb] [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

But	every	time	Bob	looked	at	Tom	he	burst	out	laughing	.
但	每一个	时间	鲍勃	看起来	在	汤姆	他	爆裂	出去	笑	.

但每次鲍勃看向汤姆，他都会忍不住大笑起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] [trɒf] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

They	had	struck	into	a	straight	trough	in	the	snow	,
他们	有	击	进入	一个	直的	槽	在	这	雪	,

他们撞进了雪地里一道笔直的雪槽里。

[wɪð] [m'eɪpəlz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ['stændɪŋ] [gɔːnt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

with	maples	on	either	side	standing	gaunt	and	strong	,
和	枫树	在	任何一个	边	常设	瘦削	和	强的	,

两侧的枫树瘦削而挺拔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪnd,rəʊ] [ɒv; əv] ['drɪftɪd] [snəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['fensɪz] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

and	a	windrow	of	drifted	snow	where	the	fences	were	supposed	to
和	一个	风堆	的	漂移	雪	在哪里	这	栅栏	是	据称	到

[biː; bi] — [ə; eɪ][rəʊd] [wɪtʃ] [bɒb] [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət] ['maʊntən] [kæmp][hæd; həd][təʊld][hɪm] [led]

be	—	a	road	which	Bob	said	the	man	at	Mountain	Camp	had	told	him	led
是	—	一个	路	哪个	鲍勃	说	这	男人	在	山	营	有	讲述	他	引领

[streɪt] [tuː; tə] ['kændəsi] [fɑːm] .

straight	to	Candace	Farm	.
直的	到	坎迪斯	农场	.

栅栏原本所在的地方，现在却堆积着一排雪——鲍勃说，山地营地的那个人告诉他，这条路直通坎迪斯农场。

" [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][sled] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " ['tɒmi] [sed] .

"	Wish	we	had	brought	a	sled	with	us	,	"	Tommy	said	.
"	希望	我们	有	带来	一个	雪橇	和	我们	,	"	汤米	说	.

“真希望我们当时带了雪橇，”汤米说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪdn] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	could	have	ridden	the	girls	on	it	.
"	我们	可以	有	骑	这	女孩们	在	它	.

“我们本来可以骑着那辆车带女孩们去的。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['taɪəd] , ['bɒbi] ? "

Aren't	you	tired	,	Bobby	?	"
不是	你	疲劳的	,	鲍比	?	"

鲍比，你不累吗?

" [nɒt] [æz; əz]['taɪəd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] ['wɒrənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

"	Not	as	tired	as	you	are	,	I	warrant	,	"	she	said	,	laughing	at	him	.
"	不是	作为	疲劳的	作为	你	是	,	我	保证	,	"	她	说	,	笑	在	他	.

“我敢说，我没你那么累，”她笑着对他说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒmi] ! "

"	Poor	Tommy	!	"
"	贫穷的	汤米	!	"

“可怜的汤米！”

" [ɔː] , [juː; jʊ][gəʊ] [fɪʃ] !

"	Aw	,	you	go	fish	!
"	啊	,	你	去	鱼	!

“哎呀，你去钓鱼吧！”

[ai][kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	carry	you	a	mile	and	not	feel	it	.
我	可以	携带	你	一个	英里	和	不是	感觉	它	.

我可以背着你走一英里，也不会觉得累。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[wʌts] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ?

What's	this	coming	?
是什么	这	未来	?

接下来会发生什么?

" [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [rəʊd] [ðeɪ] [fɜːst] [hɜːd] [ʃaʊts] ,

"	Far	down	the	snow	-	covered	road	they	first	heard	shouts	,
"	远的	向下	这	雪	-	涵盖	路	他们	第一的	听到	喊叫	,

“他们最早在积雪覆盖的道路尽头听到喊叫声，

[ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [snəʊ] - [dʌst] [spɜːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][hɪd] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

then	a	cloud	of	snow	-	dust	spurted	into	the	air	and	hid	whatever	it	was
然后	一个	云	的	雪	-	灰尘	喷涌而出	进入	这	空气	和	隐藏	任何	它	曾是

['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

coming	along	the	way	toward	them	.
未来	沿着	这	方式	朝向	他们	.

然后，一阵雪尘喷涌而出，遮蔽了沿途向他们袭来的任何东西。

[bɒb] [ɪ'miːdiətli] [druː] ['betɪ] [ænd; ənd]['aɪdə][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['tɒmi]

Bob	immediately	drew	Betty	and	Ida	to	one	side	of	the	road	and	Tommy
鲍勃	立即地	画	贝蒂	和	艾达	到	一	边	的	这	路	和	汤米

[ɜːrdʒd] ['bɒbi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

urged	Bobby	to	follow	.
敦促	鲍比	到	跟随	.

鲍勃立刻把贝蒂和艾达拉到路边，汤米催促鲍比跟上。

['sʌd(ə)nli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [snəʊ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ]

Suddenly	out	of	the	cloud	of	flying	snow	appeared	a	horse's	head	and	plunging
突然	出去	的	这	云	的	飞行	雪	出现	一个	马匹	头	和	骤降

[fɔː(r)] [fiːt] .

fore	feet	.
前	脚	.

突然，在漫天飞雪中出现了一个马头和向前扑来的前蹄。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] !

Then	another	and	another	!
然后	其他	和	其他	!

然后又一个，又一个!

[ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][æt; ət][ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] , ['blʌndərɪŋ] [peɪs] , [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [nei]

They	came	along	the	road	at	a	plunging	,	blundering	pace	,	snorting	and	neighing
他们	来了	沿着	这	路	在	一个	骤降	,	笨拙	步伐	,	吸鼻	和	嘶鸣

.

:
.

它们沿着道路跌跌撞撞地前进，一边发出嘶鸣和嘶叫声。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][men] , ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['rʌnə,wei] .

Behind	them	were	men	,	evidently	trying	to	stop	the	runaways	.
在后面	他们	是	男人	,	显然	尝试	到	停止	这	逃亡者	.

他们身后站着一些人，显然是想阻止逃跑的人。

" [kəʊlts] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɒb] .
" Colts ! " shouted Bob .
" 小马队 ! " 喊叫 鲍勃 .

“小马队！”鲍勃喊道。

" ['jɪəlɪŋ] .
" Yearlings .
" 一岁马 .

“一岁马。”

[ɔːl] [jʌŋ] ['hɔːsɪz] .
All young horses .
全部 年轻的 马匹 .

全部是幼马。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [waɪld] .
And just about wild .
和 只是 关于 荒野 .

简直太疯狂了。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [bʌntʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ˌəʊklə'həʊmə] , ['betɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]
Remember that bunch we saw in Oklahoma , Betty , that was being driven to the
记住 那 束 我们 锯 在 俄克拉荷马州 , 贝蒂 , 那 曾是 存在 驱动 到 这
['ʃɪpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ?
shipping station ?
船运 车站 ?

贝蒂，你还记得我们在俄克拉荷马州看到的那群被运往货运站的家伙吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][waɪld][æz; əz] [beəz] .
They are wild as bears .
他们 是 荒野 作为 熊 .

它们像熊一样凶猛。

" ['aɪdə] - [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Ida Bellethorne did not seem to be much disturbed by the possibility of the
" 艾达 - 做过 不是 似乎 到 是 很多 不安 经过 这 可能性 的 这
['hɔːsɪz] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [hɑːm] .
horses doing them any harm .
马匹 正在做 他们 任何 伤害 .

“艾达·贝尔索恩似乎并不太担心马匹可能会对他们造成任何伤害。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hɜːd] ['iːgəli] .
She stood out before her companions and stared at the coming herd eagerly .
她 站立 出去 前 她 同伴 和 凝视 在 这 未来 一群 急切地 .

她站在同伴们前面，热切地盯着迎面而来的兽群。

[ðə; ði] [blæk] [meə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rʌnəˌwei] .
The black mare she loved so , however , was not in this bunch of runaways .
这 黑色的 母马 她 喜爱 所以 , 然而 , 曾是 不是 在 这 束 的 逃亡者 .

然而，她深爱的那匹黑母马却不在这群逃跑的马匹之中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [stɒk] [swept] [pɑːst][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['pɑːti] [frɒm; frəm] ['maʊntən] [kæmp] ,
The young stock swept past the watching party from Mountain Camp ,
这 年轻的 库存 扫荡 过去的 这 观看 派对 从 山 营 ,

幼畜群从山地营地的观望队伍身边掠过，

[ðeə(r)] [peɪs] ['ræpɪd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] ['gəʊɪŋ] .
their pace rapid in spite of the hard going .
他们的 步伐 迅速的 在 尽管如此 的 这 难的 去 .

尽管路途艰辛，他们的步伐依然很快。

[ðeɪ] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [rəʊd] , [haʊ'evə(r)] .

They	kept	to	the	snow	-	covered	road	,	however	.
他们	保留	到	这	雪	-	涵盖	路	,	然而	.

但他们还是沿着积雪覆盖的道路继续前行。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] , [wɪnd] - [spent] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋgri] .

Behind	them	came	half	a	dozen	men	,	wind	-	spent	already	and	not	a	little	angry	.
在后面	他们	来了	一半	一个	打	男人	,	风	-	花费	已经	和	不是	一个	小的	生气的	.

他们身后跟着五六个男人，已经筋疲力尽，而且相当生气。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [stɒp] - [ɪm] ? " [bɔːl] [wʌn] [red] - [feɪst] ['feləʊ] .

"	Why	didn't	you	stop	'	em	?	"	bawled	one	red	-	faced	fellow	.
"	为什么	没有	你	停止	-	呃	?	"	嚎啕大哭	一	红色的	-	面对	同伴	.

“你们为什么不阻止他们？”一个满脸通红的家伙吼道。

" [ɪf] [ðeɪ] [spred] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['əʊpən] ['pɑːstʃə(r)] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɔːl] [deɪ] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] . "

"	If	they	spread	out	in	some	open	pasture	we'll	be	all	day	gathering	them	.	"
"	如果	他们	传播	出去	在	一些	打开	牧场	出色地	是	全部	天	采集	他们	.	"

“如果它们散落在开阔的牧场上，我们得花一整天的时间才能把它们赶走。”

" ['iːzi] [tuː; tə] [stɒp] - [ɪm] , [ai] [ges] , " [rɪ'tɜːnd] ['tɒmi] .

"	Easy	to	stop	'	em	,	I	guess	,	"	returned	Tommy	.
"	简单的	到	停止	-	呃	,	我	猜测	,	"	返回	汤米	.

“我想，阻止他们很容易。”汤米回答道。

" [ðeid] [hæv; həv] ['træmp(ə)ld] [ˌjuː 'es] [daʊn] . "

"	They'd	have	trampled	us	down	.	"
"	他们会	有	践踏	我们	向下	.	"

“他们会把我们踩在脚下。”

" [kʊd; kəd] [stɒp] [ə; eɪ] ['snəʊslaɪd] ['iːzɪə] , [ai] [ges] , " [bɒb] [sə'dʒestid] .

"	Could	stop	a	snowslide	easier	,	I	guess	,	"	Bob	suggested	.
"	可以	停止	一个	雪崩	更轻松	,	我	猜测	,	"	鲍勃	建议	.

“我想，这样或许更容易阻止雪崩，”鲍勃建议道。

" [bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] : [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hænd] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	But	I	tell	you	:	We'll	give	you	a	hand	collecting	them	.
"	但	我	告诉	你	:	出色地	给	你	一个	手	收集	他们	.

但我告诉你：我们会帮你收集它们。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] ? "

How	did	they	get	away	?	"
如何	做过	他们	得到	离开	?	"

他们是怎么逃脱的?

" [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pædək] [fens] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] .

"	Went	over	the	paddock	fence	like	a	flock	of	sheep	.
"	去	超过	这	围场	栅栏	喜欢	一个	群	的	羊	.

“像一群绵羊一样翻过围场的栅栏。”

[snəʊ] [ɪz] [səʊ] [diːp] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] .

Snow	is	so	deep	,	you	know	,	"	said	the	red	-	faced	man	.
雪	是	所以	深的	,	你	知道	,	"	说	这	红色的	-	面对	男人	.

“你知道吗，雪很深，”红着脸的男人说道。

" [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	Come	on	,	you	boys	,	if	you	will	.
"	来	在	,	你	男孩们	,	如果	你	将要	.

“来吧，孩子们，请上前。”

[ðə; ði][g'ɜːlz][kæn; kən][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kændəsi] [wɪl] [let] - [ɪm] [wɔːm] [ʌp] .

The	girls	can	go	on	to	the	house	and	Mrs	.	Candace	will	let	'	em	warm	up	.
这	女孩们	能	去	在	到	这	房子	和	太太	.	坎迪斯	将要	让	-	呃	温暖的	向上	.

女孩们可以进屋去，坎迪斯太太会让她们暖和一下。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

It's	only	a	little	way	.
它是	仅有的	一个	小的	方式	.

路程很短。

" [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [weɪ] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][dɪd][nɒt]

"	The	"	little	way	"	proved	to	be	a	good	two	miles	;	but	the	three	girls	did	not
"	这	"	小的	方式	"	已证实	到	是	一个	好的	二	英里	;	但	这	三	女孩们	做过	不是

['fɔːltə(r)] .

falter	.
犹豫不决	.

“这条‘小路’实际上足足有两英里长；但这三个女孩并没有气馁。”

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɑːrnz][ænd; ənd] [snəʊ] - [fɪld] ['pædək] [ə; eɪ]

They	saw	the	big	farmhouse	and	the	great	barns	and	snow	-	filled	paddocks	a
他们	锯	这	大的	农家	和	这	伟大的	谷仓	和	雪	-	已填	围场	一个

[lɒŋ] [weɪ] [ə'hed] .

long	way	ahead	.
长的	方式	前方	.

他们远远地就看到了那座大农舍、巨大的谷仓和积雪覆盖的牧场。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] [ðæt] - [wɔːm] - , " [kən'fest] ['betɪ] ,

"	I'll	be	glad	of	that	'	warm	'	,	"	confessed	Betty	,
"	患病的	是	高兴的	的	那	-	温暖的	-	,	"	坦白	贝蒂	,

“我会很高兴听到‘温暖’这个词，”贝蒂坦白道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] .

as	they	turned	in	at	the	entrance	to	the	lane	.
作为	他们	转向	在	在	这	入口	到	这	车道	.

当他们拐进巷子入口时。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] ['mɪsɪz] . ['kændəsi] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] .

"	And	maybe	Mrs	.	Candace	will	give	us	a	cup	of	tea	.
"	和	或许	太太	.	坎迪斯	将要	给	我们	一个	杯子	的	茶	.

“也许坎迪斯太太会给我们泡杯茶。”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['bɒbi] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] .

"	At	that	moment	Bobby	clutched	her	arm	and	pointed	up	the	lane	.
"	在	那	片刻	鲍比	紧握	她	手臂	和	尖	向上	这	车道	.

就在这时，鲍比抓住她的胳膊，指着小巷。

" [siː] [ðeə(r)] !

"	See	there	!
"	看	那里	!

“看那里！”

[hiːl] [fɔːl] !

He'll	fall	!
地狱	落下	!

他会倒下的！

[əʊ] , [lʊk] !

Oh	,	look	!
哦	,	看	!

哦，快看！

" ['betɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['stɑːtld] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [wɒt] ['bɒbi] [hæd; həd]

" Betty was as startled as her chum when she spied what Bobby had

" 贝蒂 曾是 作为 惊慌 作为 她 密友 什么时候 她 间谍 什么 鲍比 有

[fɜːst] [siːn] .

first seen .

第一的 已见 .

“贝蒂和她的朋友一样，看到鲍比最先看到的东西时，都吓了一跳。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

A little ,

一个 小的 ,

一点，

['krʊkɪd] [mæn][wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [heɪ] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] [bɑːn] [ə'pɒn][ə; eɪ]

crooked man was crawling out above the hay door of the main barn upon a

歪 男人 曾是 爬行 出去 多于 这 干草 门 的 这 主要的 谷仓 之上 一个

['tɪmbə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [θrʌst] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['freɪmwɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

timber that was here thrust out from the framework and to which was

木材 那 曾是 这里 推力 出去 从 这 框架 和 到 哪个 曾是

[ə'tætʃt] [ə; eɪ] [blɒk] [ænd; ənd] [fɔːl] .

attached a block and fall .

随附的 一个 堵塞 和 落下 .

一个驼背男人正从主谷仓的干草门上方爬出来，他踩着一根从框架中伸出的木头，木头上还连着一个木块和滑轮。

[ðə; ðɪ] [rəʊp] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [faʊld] [ɪn][ðə; ðɪ] [blɒk] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ]

The rope had evidently fouled in the block and he was trying to detach

这 绳索 有 显然 犯规 在 这 堵塞 和 他 曾是 尝试 到 分离

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

绳子显然缠在了滑轮组里，他正试图把它解开。

" [ðæts] - ['slætəri] ! " [gɑːspt] ['betɪ] , " [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] !

" That's Hunchie Slattery ! " gasped Betty , " What a chance he is taking !

" 那就是 - 斯莱特里 ! " 倒吸一口气 贝蒂 , " 什么 一个 机会 他 是 采取 !

“那是汉奇·斯莱特里！”贝蒂惊呼道，“他冒了多大的风险啊！”

" [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃiːðd] [ɪn][aɪs][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][reɪn][ænd; ənd]

" For everything was sheathed in ice from the effect of the rain and

" 为了 一切 曾是 鞘 在 冰 从 这 影响 的 这 雨 和

[frɒst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

frost of the night before .

霜 的 这 夜晚 前 .

“由于前夜的雨雪霜冻，万物都被冰层覆盖。”

[ðæt] ['tɪmbə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz] [glɑːs] .

That timber was as slippery as glass .

那 木材 曾是 作为 滑 作为 玻璃 .

那木头像玻璃一样滑。

['aɪdə] - [set] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɑːn] ;

Ida Bellethorne set off on a run for the barn ;

艾达 - 放 离开 在 一个 跑步 为了 这 谷仓 ;

艾达·贝勒索恩朝着谷仓跑去；

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] ['bɒbi] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

but unlike Bobby she did not say a word .

但 与此不同 鲍比 她 做过 不是 说 一个 单词 .

但与鲍比不同的是，她一句话也没说。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [wei] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi]

Had	she	thought	of	any	way	to	help	the	crooked	little	man	,	however	,	she
有	她	想法	的	任何	方式	到	帮助	这	歪	小的	男人	,	然而	,	她

[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

was	too	late	.
曾是	也	晚的	.

然而，即使她想到了任何帮助这个狡猾的小个子男人的办法，也为时已晚。

- ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] , [klʌtʃt] ['veɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊp] , [wɪtʃ] [geɪv] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] ,

Hunchie	suddenly	slipped	,	clutched	vainly	at	the	rope	,	which	gave	under	his	weight	,
-	突然	滑倒了	,	紧握	徒劳地	在	这	绳索	,	哪个	给予	在下面	他的	重量	,

亨奇突然脚下一滑，徒劳地抓住绳子，绳子在他的体重下断裂了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] " [ɒn][ðə; ði] [rʌn] .

and	he	came	down	"	on	the	run	.
和	他	来了	向下	"	在	这	跑步	.

他“仓皇逃窜”而来。

" [ðə; ði] [rəʊp] [ʌn'daʊtɪdli] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .

"	The	rope	undoubtedly	broke	his	fall	.
"	这	绳索	无疑	打破	他的	落下	.

绳子无疑缓冲了他的下坠。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [hæd; həd][hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]

He	would	have	been	killed	had	he	plunged	immediately	to	the	frozen
他	会	有	到过	被杀	有	他	暴跌	立即地	到	这	冷冻

[graʊnd] [bɪ'niːθ] .

ground	beneath	.
地面	下面	.

如果他立即坠落到下面的冰冻地面上，就会丧命。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wen] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [riːtʃt] [hɪm] ,

As	it	was	,	when	the	three	girls	reached	him	,
作为	它	曾是	,	什么时候	这	三	女孩们	达到	他	,

当时，三个女孩找到他的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ]

he	was	unconscious	and	it	was	plain	by	the	attitude	in	which	he	lay
他	曾是	无意识	和	它	曾是	清楚的	经过	这	态度	在	哪个	他	躺

[ðæt] [hɪz; ɪz] [leg] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

that	his	leg	was	broken	.
那	他的	腿	曾是	破碎的	.

他当时已经失去知觉，从他躺着的姿势可以明显看出他的腿骨折了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi]

THE	EMERGENCY
这	紧急情况

紧急情况

" [pɔː(r); pʊə(r)] - ! " [m'ɜːməd] ['aɪdə] - ,

"	Poor	Hunchie	!	"	murmured	Ida	Bellethorne	,
"	贫穷的	-	!	"	低声说道	艾达	-	,

“可怜的汉奇！”艾达·贝勒索恩低声说道。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [fel] . "

"	I	hope	it	wasn't	because	he	was	surprised	to	see	me	that	he	fell	.	"
"	我	希望	它	不是	因为	他	曾是	惊讶	到	看	我	那	他	跌倒	.	"

“我希望他摔倒不是因为看到我太惊讶。”

" [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðæt] ['tɪmbə(r)] ['slɪpəri] [wɪð] [aɪs] , " [sed] ['betɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" His surprise did not make that timber slippery with ice , " said Betty , looking up .
" 他的 惊喜 做过 不是 制作 那 木材 滑 和 冰 , " 说 贝蒂 , 寻找 向上 .

"他的惊讶并没有让那块木头结冰变得很滑，"贝蒂抬头说道。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

[hɪrz] [ə; eɪ] ['leɪdi] !
Here's a lady !
这里是 一个 女士 !

瞧，这位女士！

" [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ]
" A comfortable looking woman with a shawl over her head was hurrying
" 一个 舒服的 寻找 女士 和 一个 披肩 超过 她 头 曾是 匆忙
[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kændəsi] ['fɑ:mhaʊs] .
from the kitchen door of the Candace farmhouse .
从 这 厨房 门 的 这 坎迪斯 农家 .

"一位穿着舒适、头上披着披肩的女士正匆匆从坎迪斯农舍的厨房门口走出来。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] ?
" What has happened to that poor man ?
" 什么 有 发生 到 那 贫穷的 男人 ?

那个可怜的人后来怎么样了？

[hi:z] [bi:n] ['bætəd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,
He's been battered and kicked about so much , it would seem ,
他是 到过 伤痕累累 和 踢 关于 所以 很多 , 它 会 似乎 ,

他似乎遭受了太多殴打和虐待。

[ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['hæznt] [ɔ:l'redi] ['sʌfəd] .
there ain't much can happen to him that he hasn't already suffered .
那里 不是 很多 能 发生 到 他 那 他 还没有 已经 遭受 .

他已经尝尽了苦头，再也遇不到什么苦了。

" [ɑ:] ! [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
" Ah ! Poor fellow !
" 啊 ! 贫穷的 同伴 !

"啊！可怜的家伙！"

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['stu:pɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['sensləs] - .
" she added , stooping over the senseless Hunchie .
" 她 额外 , 弯腰 超过 这 无意义的 - .

"她一边说着，一边俯身靠近昏迷不醒的亨奇。"

" [wɒt] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [sʌm; səm] [fəʊks] [si:m] [baʊnd] [tu:; tə] [hæv; həv] .
" What a deal of trouble some folks seem bound to have .
" 什么 一个 交易 的 麻烦 一些 各位 似乎 边界 到 有 .

有些人似乎注定要遇到很多麻烦。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] !
And not another man on the place !
和 不是 其他 男人 在 这 地方 !

而且现场没有其他男人！

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θri:] [g'ɜ:lz] .
" She stood up again and stared at the three girls .
" 她 站立 向上 再次 和 凝视 在 这 三 女孩们 .

她再次站起身，盯着那三个女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] , ['flɒrɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [kriːst] [wɪð] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ,
Her broad , florid face was all creased with trouble now ,
她 广阔 , 佛罗里达 脸 曾是 全部 褶皱 和 麻烦 现在 ,

她那张宽阔红润的脸上满是愁容，此刻却布满了皱纹。

[bʌt; bət] ['betɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['ɔːdnrəli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn'diːd] .
but Betty thought she must ordinarily be a very cheerful woman indeed .
但 贝蒂 想法 她 必须 按说 是 一个 非常 快乐 女士 的确 .

但贝蒂心想，她平时肯定是个非常开朗的人。

" [ðev] [gɒn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [stɒk] [ðæt] [brəʊk] [ə'weɪ] .
" They've gone chasing the young stock that broke away .
" 他们有 已消失 追逐 这 年轻的 库存 那 打破 离开 .

“他们去追赶那些脱离母牛群的幼牛了。”

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ?
what is going to happen to this poor fellow ?
什么 是 去 到 发生 到 这 贫穷的 同伴 ?

这个可怜的家伙将会遭遇什么?

[bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [meɪ] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [bəʊnz] [brəʊk] [hɪə(r)] ,
Bill and the rest may be gone for hours , and there's bones broke here ,
账单 和 这 休息 可能 是 已消失 为了 小时 , 和 有 骨头 打破 这里 ,
[ðæts] [ʃʊə(r)] . "
that's sure . "
那就是 当然 . "

比尔他们可能要离开好几个小时，而且肯定有人骨折了。

" [wɛrz] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] ['iːgəli] .
" Where's a doctor ? " asked Bobby eagerly .
" 在哪里? 一个 医生 ? " 问 鲍比 急切地 .

“医生在哪里？”鲍比急切地问道。

" [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ɪf] [hiːz] [æn; ən] [ɪntʃ] .
" Eleven miles away , my dear , if he's an inch .
" 十一 英里 离开 , 我的 亲爱的 , 如果 他是 一个 英寸 .

“亲爱的，如果他差一英寸的话，那就是十一英里了。”

['dɑːktər; draɪv] . - [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [bəʊn] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .
Dr . Pevy is the only man for a broken bone in these woods .
博士 . - 是 这 仅有的 男人 为了 一个 破碎的 骨 在 这些 树林 .

在这片树林里，只有佩维医生才能治好骨折。

[pɔː(r); pʊə(r)] - ! "
Poor Hunchie ! "
贫穷的 - ! "

可怜的亨奇!

" [kænt] [wiː; wi] [get] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bed] ? " [ɑːskt] ['betɪ] .
" Can't we get him into his bed ? " asked Betty .
" 不能 我们 得到 他 进入 他的 床 ? " 问 贝蒂 .

“我们能不能把他扶到床上？”贝蒂问道。

" [hiːl] [friːz] [hɪə(r)] . "
" He'll freeze here . "
" 地狱 冻结 这里 . "

“他会冻死在这里。”

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:] ['ɑ:ftəwəd] [təʊld][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['mɪsɪz] .

"	You're	right	,	"	replied	the	woman	,	who	afterward	told	them	she	was	Mrs	.
"	你是	正确的	,	"	回复	这	女士	,	WHO	之后	讲述	他们	她	曾是	太太	.

['kændəsi] .

Candace	.
坎迪斯	.

“你说得对，”那位女士回答道，随后她告诉他们，她是坎迪斯太太。

" [jes] , [wi:l; wil] [teɪk] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][pʊt][hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [bed] .

"	Yes	,	we'll	take	him	into	the	house	and	put	him	into	a	good	bed	.
"	是的	,	出色地	拿	他	进入	这	房子	和	放	他	进入	一个	好的	床	.

“是的，我们会把他带进屋里，给他安排一张好床。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][g'ɜ:lz][lɪft] [hɪm] ?

Can	you	girls	lift	him	?
能	你	女孩们	举起	他	?

你们女生能把他举起来吗?

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] .

"	They	could	and	did	.
"	他们	可以	和	做过	.

他们能够做到，而且也确实做到了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [tu:] [mʌtʃ] ['efət] [ðə; ði] [θri:] [træns'pɔ:tid] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] , [hu:] [wɒz; wəz]

And	without	too	much	effort	the	three	transported	the	injured	man	,	who	was
和	没有	也	很多	努力	这	三	运输	这	受伤	男人	,	WHO	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [weɪt] ,

but	a	light	weight	,
但	一个	光	重量	,

三人毫不费力地就将受伤的男子抬走了，他体重很轻。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑ:d] , ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kændəsi] [ʃəʊd]

across	the	yard	,	into	the	house	,	and	to	a	room	which	Mrs	.	Candace	showed
穿过	这	院子	,	进入	这	房子	,	和	到	一个	房间	哪个	太太	.	坎迪斯	显示

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

穿过院子，走进房子，来到坎迪斯太太带他们参观的一个房间。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][grəʊn][ænd; ənd]['mʌtə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][hɪm][ɒn][ðə; ði][bed] .

He	began	to	groan	and	mutter	before	they	managed	to	get	him	on	the	bed	.
他	开始	到	呻吟	和	低声	前	他们	管理	到	得到	他	在	这	床	.

在他们把他抬到床上之前，他已经开始呻吟和嘟囔了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [hu:] [helpt] ['mɪsɪz] . ['kændəsi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	an	old	woman	who	helped	Mrs	.	Candace	in	the	house	,
那里	曾是	一个	老的	女士	WHO	帮助	太太	.	坎迪斯	在	这	房子	,

有一位老妇人帮坎迪斯太太做家务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [rɪ'mu:vd] - ['aʊtə(r)] ['gɑ:mənts] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l]

and	the	two	removed	Hunchie's	outer	garments	and	made	him	as	comfortable
和	这	二	已移除	-	外	服装	和	制成	他	作为	舒服的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ['weɪtɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .

as	possible	while	the	girls	waited	in	much	excitement	in	the	sitting	room	.
作为	可能的	尽管	这	女孩们	等待	在	很多	激动	在	这	坐着	房间	.

两人脱掉了亨奇的外衣，让他尽可能地舒服些，而女孩们则在客厅里兴奋地等待着。

" [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [nəʊz] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kændəsi] ,

"	He	saw	one	of	you	girls	and	knows	you	,	"	said	Mrs	.	Candace	,
"	他	锯	一	的	你	女孩们	和	知道	你	,	"	说	太太	.	坎迪斯	,

“他见过你们其中一个女孩，认识你们，”坎迪斯太太说。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bedruːm] .
coming out of the bedroom .
未来 出去 的 这 卧室 .

走出卧室。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðæt] [meə(r)] , ['aɪdə] - . "
" But he talks about that mare , Ida Bellethorne . "
" 但 他 会谈 关于 那 母马 , 艾达 - . "

“但他总是提起那匹母马，艾达·贝勒索恩。”

" [ðɪs] [ɪz] ['aɪdə] - , " [sed] ['betɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] .
" This is Ida Bellethorne , " said Betty , pointing to the English girl .
" 这 是 艾达 - , " 说 贝蒂 , 指向 到 这 英语 女孩 .

“这位是艾达·贝勒索恩，”贝蒂指着那个英国女孩说。

" [aɪ] [dɪ'kleə(r)] !
" I declare !
" 我 宣布 !

我宣布！

[aɪ] [θɔːt] - [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
I thought Hunchie was out of his head .
我 想法 - 曾是 出去 的 他的 头 .

我当时觉得亨奇疯了。

[haʊ] ['kɒmz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɔːs] , [gɜːl] ?
How comes you are named after that horse , girl ?
如何 来 你 是 命名 后 那 马 , 女孩 ?

女孩，你为什么会以那匹马的名字命名呢?

" ['aɪdə] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [meə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] - .
" Ida explained her connection with the black mare and with Hunchie .
" 艾达 解释 她 联系 和 这 黑色的 母马 和 和 - .

“艾达解释了她与那匹黑母马以及汉奇之间的联系。

" [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
" You'd better go in and talk to him .
" 你会 更好的 去 在 和 讲话 到 他 .

你最好进去和他谈谈。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [keɪs] [hɪz; ɪz] [peɪn] .
Maybe it will case his pain .
或许 它 将要 案件 他的 疼痛 .

或许这会给他带来痛苦。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃɪn] [bəʊn] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leg] .
But that shin bone is sticking right through the flesh of his leg .
但 那 胫 骨 是 粘性 正确的 通过 这 肉 的 他的 腿 .

但是他的胫骨直接穿透了腿上的肉。

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] !
It's awful !
它是 可怕 !

太糟糕了！

[ænd; ənd] [hiːz] [ɪn] ['terəb(ə)l] [peɪn] .
And he's in terrible pain .
和 他是 在 糟糕的 疼痛 .

他非常痛苦。

[ɪf] [bɪl] [doʊnt] [kʌm] [bæk] [suːn] — — "
If Bill don't come back soon — — "
如果 账单 不 来 后退 很快 — — "

如果比尔再不回来——”

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni][mæn][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ? " [ɑ:skt] ['betɪ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

"	Isn't	there	any	man	on	the	place	?	"	asked	Betty	,	interrupting	.
"	不是	那里	任何	男人	在	这	地方	?	"	问	贝蒂	,	打断	.

“这里难道没有男人吗？”贝蒂打断道。

" [nʌn] [bʌt; bət][ðem; ðəm] [wɪð] [bɪl] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [stɒk] . "

"	None	but	them	with	Bill	hunting	the	young	stock	.	"
"	没有任何	但	他们	和	账单	打猎	这	年轻的	库存	.	"

“除了他们，没有比尔会猎杀幼畜。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] — ['aʊə(r)] [frendz] — [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [ɪk'spleɪnd] ['betɪ] .

"	And	the	boys	—	our	friends	—	have	gone	with	them	,	"	explained	Betty	.
"	和	这	男孩们	—	我们的	朋友们	—	有	已消失	和	他们	,	"	解释	贝蒂	.

“我们的朋友——那些男孩们——也和他们一起走了，”贝蒂解释说。

" ['sʌmbədi] [mʌst; məst][get][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] . "

"	Somebody	must	get	the	surgeon	.	"
"	某人	必须	得到	这	外科医生	.	"

“必须有人去找外科医生。”

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?

"	How	are	we	going	to	do	it	?
"	如何	是	我们	去	到	做	它	?

我们该怎么做呢?

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪərz][ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['kændəsi] .

The	telephone	wires	are	down	,	"	explained	Mrs	.	Candace	.
这	电话	电线	是	向下	,	"	解释	太太	.	坎迪斯	.

“电话线断了，”坎迪斯太太解释说。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [hɔ:s] ['prɒpəli] [ʃɒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [aɪs] .

"	And	there	ain't	a	horse	properly	shod	for	traveling	on	this	ice	.
"	和	那里	不是	一个	马	适当地	鞋子	为了	旅行	在	这	冰	.

“而且没有一匹马的马蹄铁适合在这冰面上行走。”

[aɪ][fɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [stɒk] [wɪl] [breɪk] [ðeə(r)] [legz] . "

I	fear	some	of	that	young	stock	will	break	their	legs	.	"
我	害怕	一些	的	那	年轻的	库存	将要	休息	他们的	腿	.	"

我担心这些幼畜中有些会摔断腿。

" [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['skeɪtɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] , " [sed] ['bɒbi] .

"	We	saw	them	skating	all	over	the	road	,	"	said	Bobby	.
"	我们	锯	他们	溜冰	全部	超过	这	路	,	"	说	鲍比	.

“我们看到他们在路上到处滑冰，”鲍比说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ! "

"	But	how	gay	and	excited	they	were	!	"
"	但	如何	同性恋	和	兴奋的	他们	是	!	"

“但他们当时是多么快乐、多么兴奋啊！”

" [ə; eɪ]['raɪdɪn] - [hɔ:s] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] [peɪs] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] .

"	A	ridin	'	horse	would	have	to	go	at	a	foot	pace	,	"	explained	Mrs	.
"	一个	骑行	-	马	会	有	到	去	在	一个	脚	步伐	,	"	解释	太太	.

['kændəsi] ,

Candace	,
坎迪斯	,

“骑乘的马必须以步行的速度行进，”坎迪斯太太解释道。

" [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʃa:pənd] .

"	unless	it	was	sharpened	.
"	除非	它	曾是	锋利	.

除非它被磨尖了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] — —
I don't know — —
我 不 知道 — —

我不知道 -

" ['aɪdə][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] .
" Ida had gone into the bedroom to speak with the injured man .
" 艾达 有 已消失 进入 这 卧室 到 说话 和 这 受伤 男人 .

“艾达走进卧室去和受伤的男人说话。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] ['bekən] [tuː; tə] ['betɪ] .
She looked out at this juncture and excitedly beckoned to Betty .
她 看起来 出去 在 这 契机 和 兴奋地 招手 到 贝蒂 .

这时，她向外望去，兴奋地向贝蒂招手。

['betɪ] [ræn][ɪn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['krʊkɪd] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l]
Betty ran in to find the crooked little man looking even more crooked and pitiful
贝蒂 跑 在 到 寻找 这 歪 小的 男人 寻找 甚至 更多的 歪 和 可怜
[ðæn; ðən]['evə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts] .
than ever under the blankets .
比 曾经 在下面 这 毯子 .

贝蒂跑进去，发现那个矮小的驼背男人在毯子底下看起来比以前更加驼背、更加可怜了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
He was groaning and the perspiration stood on his forehead .
他 曾是 呻吟 和 这 汗 站立 在 他的 前额 .

他呻吟着，额头上渗出了汗珠。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ɪk'siːdɪŋ] [peɪn] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] .
That he was in exceeding pain there could be no doubt .
那 他 曾是 在 超过 疼痛 那里 可以 是 不 怀疑 .

他当时承受着巨大的痛苦，这一点毋庸置疑。

" [hiː; hi] [sez] ['aɪdə] - [ɪz] ['ʃaːpənd] , " [gɑːspt] ['aɪdə] .
" He says Ida Bellethorne is sharpened , " gasped Ida .
" 他 说道 艾达 - 是 锋利 , " 倒吸一口气 艾达 .

“他说艾达·贝勒索恩的锋芒毕露，”艾达喘着气说。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fɪkst] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɒn][aɪs][ɒn]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] ? "
You mean she is fixed to travel on ice on frozen ground ? "
你 意思是 她 是 固定的 到 旅行 在 冰 在 冷冻 地面 ? "

你的意思是说她只能在冰面上、冻土带上行驶吗?

" [ai] - [æd][tuː; tə] [liːd] - [ɜː(r)][ʌp] - [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [mɪs] .
" I ' ad to lead ' er up ' ere from the station , Miss .
" 我 - 广告 到 带领 - 呃 向上 - 埃雷 从 这 车站 , 错过 .

“小姐，我得从车站带她到这里来。”

[eɪnt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [mɪs] ? " [sed] - , ['steərɪŋ] [æt; ət] ['betɪ] .
Ain't I saw you before , Miss ? " said Hunchie , staring at Betty .
不是 我 锯 你 前 , 错过 ? " 说 - , 凝视 在 贝蒂 .

“我以前是不是见过你，小姐？”亨奇盯着贝蒂说。

" [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ? "
" At Mr . Bolter's ? "
" 在 先生 . - ? "

“在博尔特先生家？”

" [jes] , [jes] ! " [kraɪd] ['betɪ] .
" Yes , yes ! " cried Betty .
" 是的 , 是的 ! " 哭 贝蒂 .

“对，对！”贝蒂喊道。

" [kæn; kən][ðə; ði][meə(r)]['træv(ə)l][ɒn] [ðɪs] [hɑːd] [snəʊ] ? "
" Can the mare travel on this hard snow ? "
" 能 这 母马 旅行 在 这 难的 雪 ? "

“这匹母马能在这么硬的雪地上行走吗？”

" [jes] , [mæm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [drɔː] [ðə; ði] [kɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ai] ['eksəd] - [ɜː(r)] [iːtʃ] [daɪ] , [ai][dɪd] .
I didn't draw the calks for I exercised ' er each d'y , I did .
我 没有 画 这 卡路里 为了 我 锻炼 - 呃 每个 d'y , 我 做过 .

我没有画算线，因为我每天都锻炼她，真的。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] - [ɜː(r)][tuː; tə] [fɔːl] .
I didn't want ' er to fall .
我 没有 想 - 呃 到 落下 .

我不想让她摔倒。

[æn; ən] - [naʊ] [ai] [feɪld] [maɪ'self] !
An ' now I failed myself !
一个 - 现在 我 失败的 我 !

现在我辜负了自己!

" [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" The two girls looked at each other significantly .
" 这 二 女孩们 看起来 在 每个 其他 显著地 .

两个女孩意味深长地对视了一眼。

['aɪdə][wɒz; wəz] ['iːzəli] [led] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Ida was easily led out of the room .
艾达 曾是 容易地 引领 出去 的 这 房间 .

伊达很轻松地就被带出了房间。

['betɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Betty put the question to her .
贝蒂 放 这 问题 到 她 .

贝蒂向她提出了这个问题。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ['betɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] .
" That's just it , Betty , " said the English girl , almost in tears .
" 那就是 只是 它 , 贝蒂 , " 说 这 英语 女孩 , 几乎 在 眼泪 .

“就是这样，贝蒂，”英国女孩说着，几乎要哭了。

" [ai]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][raɪd] .
" I never learned to ride .
" 我 绝不 学习 到 骑 .

我从来没学过骑马。

[ai]['nevə(r)][dɪd] [raɪd] .
I never did ride .
我 绝不 做过 骑 .

我从来没骑过车。

[maɪ] [nɜːs] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [lɜːn] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ai]

My	nurse	was	afraid	to	let	me	learn	when	I	was	little	,	and	although	I
我的	护士	曾是	害怕的	到	让	我	学习	什么时候	我	曾是	小的	,	和	虽然	我

[lʌv] [ˈhɔːsɪz] ,

love	horses	,
爱	马匹	,

我小时候，我的护士不敢让我学习骑马，虽然我很喜欢马，

[ai] [ˈəʊnli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] .

I	only	know	how	to	drive	them	.
我	仅有的	知道	如何	到	驾驶	他们	.

我只会开它们。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪlə(r)] [ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [swɪm] .

It's	like	a	sailor	never	having	learned	to	swim	.
它是	喜欢	一个	水手	绝不	拥有	学习	到	游泳	.

这就像一个水手从未学过游泳一样。

" ['betɪ] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Betty	beat	her	hands	together	in	excitement	.
"	贝蒂	打	她	双手	一起	在	激动	.

贝蒂兴奋地拍着手。

" ['nevə(r)] [maɪnd] !

"	Never	mind	!
"	绝不	头脑	!

“没关系！

['nevə(r)] [maɪnd] !

Never	mind	!
绝不	头脑	!

没关系！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ai] [kæn; kən] [raɪd] .

"	I	can	ride	.
"	我	能	骑	.

我会骑车。

[ai] [kæn; kən] [raɪd] ['eni] [hɔːs] .

I	can	ride	any	horse	.
我	能	骑	任何	马	.

任何马我都能骑。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪdə] - .

I	am	not	afraid	of	your	Ida	Bellethorne	.
我	是	不是	害怕的	的	你的	艾达	-	.

我并不害怕你的艾达·贝勒索恩。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔː(r)] [men] [ɪz] [hɪə(r)] .

And	none	of	the	boys	or	men	is	here	.
和	没有任何	的	这	男孩们	或者	男人	是	这里	.

这里一个男孩或男人都没有。

[aɪl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] . "

I'll	go	for	the	doctor	.	"
患病的	去	为了	这	医生	.	"

我去见医生。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] , " [grəʊn] ['aɪdə] .

"	I	don't	know	if	it	is	best	for	you	to	,	"	groaned	Ida	.
"	我	不	知道	如果	它	是	最好的	为了	你	到	,	"	呻吟	艾达	.

“我不知道这对你来说是不是最好的，”艾达呻吟道。

" [kɔːl] ['mɪsɪz] . ['kændəsi] .

"	Call	Mrs	.	Candace	.
"	称呼	太太	.	坎迪斯	.

“给坎迪斯太太打电话。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	They	were	in	the	kitchen	,
"	他们	是	在	这	厨房	,

“他们当时在厨房里，

[ænd; ənd]['aɪdə][ræn][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [fɑːm] ['wʊmən] [waɪl] ['betɪ] [gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] .

and	Ida	ran	to	summon	the	farm	woman	while	Betty	got	into	her	coat	.
和	艾达	跑	到	召唤	这	农场	女士	尽管	贝蒂	得到	进入	她	外套	.

艾达跑去叫农妇，贝蒂则穿上了外套。

['mɪsɪz] . ['kændəsi] [keɪm] , ['hʌrɪɪŋ] .

Mrs	.	Candace	came	,	hurrying	.
太太	.	坎迪斯	来了	,	匆忙	.

坎迪斯太太匆匆赶来。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What	is	this	I	hear	?	"	she	demanded	.
"	什么	是	这	我	听到	?	"	她	要求	.

“我听到了什么？”她问道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [let] [juː; jʊ] [raɪd] [ðæt] [hɔːs] .

"	I	couldn't	let	you	ride	that	horse	.
"	我	不能	让	你	骑	那	马	.

“我不能让你骑那匹马。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

You	will	be	thrown	or	something	.	"
你	将要	是	抛掷	或者	某物	.	"

你会被扔出去什么的。”

" [nəʊ][aɪ] [ʃænt] , ['mɪsɪz] . ['kændəsi] .

"	No	I	shan't	,	Mrs	.	Candace	.
"	不	我	不会	,	太太	.	坎迪斯	.

“不，我不会的，坎迪斯夫人。”

[aɪ][kæn; kən][raɪd] .

I	can	ride	.
我	能	骑	.

我会骑车。

[ænd; ənd] - [sez] [ðə; ði][meə(r)][ɪz] ['ʃaːpənd] . "

And	Hunchie	says	the	mare	is	sharpened	.	"
和	-	说道	这	母马	是	锋利	.	"

亨奇说，那匹母马已经磨利了。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	So	she	is	.
"	所以	她	是	.

确实如此。

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [əd'mɪtɪd] ['θɔːtfəli] .

I	had	forgotten	,	"	the	woman	admitted	thoughtfully	.
我	有	被遗忘的	,	"	这	女士	承认	深思熟虑	.

“我忘了，”女人若有所思地承认道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['sʌfə] [səʊ] .

"	And	the	poor	fellow	suffers	so	.
"	和	这	贫穷的	同伴	遭受	所以	.

“可怜的人就这样受苦了。”

[sʌm; səm] ['lɑ:stɪŋ] [hɑ:m] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [ɪf] [wi:; wi][doʊnt][get][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] ['kwɪkli] .

Some	lasting	harm	may	be	done	if	we	don't	get	a	surgeon	quickly	.
一些	持久	伤害	可能	是	完毕	如果	我们	不	得到	一个	外科医生	迅速地	.

如果我们不能尽快找到外科医生，可能会造成一些永久性的伤害。

[weə(r)] [dʌz] ['dɑ:ktər; dreɪv] . - [lɪv; laɪv] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['betɪ] ['ɜ:dʒəntli] .

Where	does	Dr	.	Pevy	live	?	"	demanded	Betty	urgently	.
在哪里	做	博士	.	-	居住	?	"	要求	贝蒂	紧急	.

“佩维医生住在哪里？”贝蒂急切地问道。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['hɒslə(r)][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ɪn] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɪn][sʌm; səm]

The	fact	that	the	injured	hostler	was	really	in	great	pain	and	possibly	in	some
这	事实	那	这	受伤	房东	曾是	真的	在	伟大的	疼痛	和	可能	在	一些

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

受伤的马夫当时确实非常痛苦，而且可能身处险境。

[kɔ:zd] ['mɪsɪz] . ['kændəsi] ['faɪnəli] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rlz][dɪ'mɑ:nd] .

caused	Mrs	.	Candace	finally	to	agree	to	the	girl's	demand	.
导致	太太	.	坎迪斯	最后	到	同意	到	这	女孩们	要求	.

最终，坎迪斯太太同意了女孩的要求。

['betɪ] [ræn] [aʊt] [wɪð] ['aɪdə][tu:; tə][get][ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd]['sæd(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] .

Betty	ran	out	with	Ida	to	get	the	mare	and	saddle	her	.
贝蒂	跑	出去	和	艾达	到	得到	这	母马	和	鞍	她	.

贝蒂和艾达一起跑出去牵那匹母马，并给它套上马鞍。

['betɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [drest] ['prɒpəli] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [æz; əz] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)]

Betty	was	not	dressed	properly	for	such	a	venture	as	this	;	but	she	wore
贝蒂	曾是	不是	穿着	适当地	为了	这样的	一个	风险投资	作为	这	;	但	她	穿着

[wɔ:m] ['ʌndəˌgɑ:mənts] ,

warm	undergarments	,
温暖的	内衣	,

贝蒂的穿着并不适合这次出行；但她穿了保暖的内衣。

[ænd; ənd] [staʊt] ['ʃu:z] .

and	stout	shoes	.
和	肥硕	鞋	.

还有结实的鞋子。

[ðə; ði] [blæk] [meə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt][ænd; ənd]['faɪə(r)] [ðæt] ['betɪ] [dɪd]

The	black	mare	was	so	gentle	with	all	her	spirit	and	fire	that	Betty	did
这	黑色的	母马	曾是	所以	温和的	和	全部	她	精神	和	火	那	贝蒂	做过

[nɒt] [fi:l] ['eni] [fɪə(r)] .

not	feel	any	fear	.
不是	感觉	任何	害怕	.

那匹黑母马性情温顺，充满活力，让贝蒂一点也不害怕。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['aɪdə][led][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɑ:n] [flɔ:(r)][ænd; ənd] [faʊnd] ['sæd(ə)l]

She	and	Ida	led	the	beautiful	creature	out	upon	the	barn	floor	and	found	saddle
她	和	艾达	引领	这	美丽的	生物	出去	之上	这	谷仓	地面	和	成立	鞍

[ænd; ənd]['braɪd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

and	bridle	for	her	.
和	辔	为了	她	.

她和艾达牵着这匹美丽的马来到谷仓的地板上，并为它找到了马鞍和缰绳。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['betɪ] [wɒz; wəz] [ə'straɪd] [ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd]['aɪdə][led][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	ten	minutes	Betty	was	astride	the	mare	and	Ida	led	her	out	of	the
在	十	分钟	贝蒂	曾是	跨骑	这	母马	和	艾达	引领	她	出去	的	这

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

十分钟后，贝蒂骑上了母马，艾达牵着她走出了马厩。

['mɪsɪz] . ['kændəsi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] ['betɪ] [klɪə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə]

Mrs	.	Candace	had	already	given	Betty	clear	directions	regarding	the	way	to
太太	.	坎迪斯	有	已经	给定	贝蒂	清除	方向	关于	这	方式	到

['dɑ:ktər; draɪv] . - ;

Dr	.	Pevy's	;
博士	.	-	;

坎迪斯太太已经明确告诉贝蒂去佩维医生那里的路；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [naʊ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [stəʊn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv] [ði:z] [də'rekʃ(ə)nz]

but	she	now	stood	on	the	door	-	stone	and	called	repetitions	of	these	directions
但	她	现在	站立	在	这	门	-	石头	和	称为	重复	的	这些	方向

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

after	her	.
后	她	.

但她现在站在门槛石上，一遍又一遍地喊着这些指示。

['bɒbi] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:(r)] [pi:s] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:] .

Bobby	waved	her	fur	piece	and	shouted	encouragement	too	.
鲍比	挥手	她	毛皮	片	和	喊叫	鼓励	也	.

鲍比挥舞着她的毛皮披肩，也大声鼓励着。

[bʌt; bət]['aɪdə] - [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] - [ænd; ənd][dɪd]

But	Ida	Bellethorne	ran	into	the	house	to	attend	the	injured	Hunchie	and	did
但	艾达	-	跑	进入	这	房子	到	出席	这	受伤	-	和	做过

[nɒt] [wɒtʃ] ['betɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [meə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] .

not	watch	Betty	and	the	black	mare	out	of	sight	as	the	others	did	.
不是	手表	贝蒂	和	这	黑色的	母马	出去	的	视线	作为	这	其他的	做过	.

但艾达·贝勒索恩跑进屋里照顾受伤的汉奇，没有像其他人那样留意贝蒂和那匹黑母马的动向。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['bɛtiz] [raɪd]

BETTY'S	RIDE
贝蒂的	骑

贝蒂的旅程

[wen] ['betɪ] ['gɔ:d(ə)n][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] [hæd; həd] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] ['maʊntən]

When	Betty	Gordon	and	her	young	friends	had	set	out	from	Mountain
什么时候	贝蒂	戈登	和	她	年轻的	朋友们	有	放	出去	从	山

[kæmp] [ɒn][ðeə(r)] ['snəʊʃu:] [haɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['brɪliəntli] [ænd; ənd] ['evri] [aɪs] - ['kʌvəd] [brɑ:ntʃ]

Camp	on	their	snowshoe	hike	the	sun	shone	brilliantly	and	every	ice	-	covered	branch
营	在	他们的	雪鞋	远足	这	太阳	闪耀	精彩	和	每一个	冰	-	涵盖	分支

[ænd; ənd] [fens] - [reɪl] ['spɑ:kl] [æz; əz] [ðəʊ] [bɪ'dju:d] [wɪð] ['daɪmənd] [dʌst] .

and	fence	-	rail	sparkled	as	though	bedewed	with	diamond	dust	.
和	栅栏	-	轨	闪闪发光	作为	尽管	露水	和	钻石	灰尘	.

贝蒂·戈登和她的年轻朋友们从山地营地出发，开始雪鞋徒步旅行时，阳光灿烂，每一根冰封的树枝和栅栏都闪闪发光，仿佛沾满了钻石粉末。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tə'wɔːd] [nuːn] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]

Now	**that**	**it**	**was**	**drawing**	**toward**	**noon**	**the**	**sky**	**was**	**overcast**	**again**	**and**	**the**
现在	那	它	曾是	绘画	朝向	中午	这	天空	曾是	灰蒙蒙	再次	和	这

[wɪnd] ,

wind	**,**
风	,

现在临近中午，天空再次阴沉下来，风也刮了起来。

[hæd; həd] ['betɪ] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [mait] [biː; bi] [hɜːd] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɒps]

had	**Betty**	**stopped**	**to**	**listen**	**to**	**it**	**,**	**might**	**be**	**heard**	**mourning**	**in**	**the**	**tops**
有	贝蒂	停止	到	听	到	它	,	可能	是	听到	丧	在	这	最高额

[ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .

of	**the**	**pines**	**.**
的	这	松树	.

如果贝蒂停下来倾听，或许就能听到松树顶端传来的哀悼声。

[bʌt; bət]['aɪdə] - , [ðə; ði] [blæk] [meə(r)] ,

But	**Ida**	**Bellethorne**	**,**	**the**	**black**	**mare**	**,**
但	艾达	-	,	这	黑色的	母马	,

但是，那匹名叫艾达·贝勒索恩的黑母马，

[geɪv] ['betɪ] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [mɔːn] .

gave	**Betty**	**no**	**opportunity**	**of**	**stopping**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**wind**	**mourn**	**.**
给予	贝蒂	不	机会	的	停止	到	听	到	这	风	哀悼	.

贝蒂没有机会停下来聆听风的哀鸣。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !

No	**,**	**indeed**	**!**
不	,	的确	!

不，确实如此！

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [maɪl][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

The	**girl**	**had**	**all**	**she**	**could**	**do**	**for**	**the**	**first**	**mile**	**or**	**two**	**to**	**keep**	**her**
这	女孩	有	全部	她	可以	做	为了	这	第一的	英里	或者	二	到	保持	她

['sæd(ə)l][ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪnz] .

saddle	**and**	**cling**	**to**	**the**	**reins**	**.**
鞍	和	黏着	到	这	缰绳	.

在最初的一两英里路程中，女孩竭尽全力才勉强稳住马鞍，紧紧抓住缰绳。

[wen] [fɜːst] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kændəsi] ['steɪblz] [ðə; ði][meə(r)] [went] ['dʒɪndʒəli] [ɪ'nʌf]

When	**first**	**they**	**set**	**forth**	**from**	**the**	**Candace**	**stables**	**the**	**mare**	**went**	**gingerly**	**enough**
什么时候第一的	他们	放	前进	从	这	坎迪斯	马厩	这	母马	去	小心翼翼地	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] .

for	**a**	**few**	**rods**	**.**
为了	一个	很少	杆	.

当它们第一次从坎迪斯马厩出发时，那匹母马小心翼翼地走了几杆路。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [drɪfts] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

She	**seemed**	**to**	**know**	**that**	**the**	**frozen**	**crust**	**of**	**the**	**old**	**drifts**	**just**	**beneath**	**the**
她	似乎	到	知道	那	这	冷冻	地壳	的	这	老的	漂移	只是	下面	这

[luːs] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['perələs] .

loose	**snow**	**was**	**perilous**	**.**
松动的	雪	曾是	危险的	.

她似乎知道，松散积雪下面那层冻结的旧雪堆外壳很危险。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaːpənd] [kɔːk] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][grɪp][ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [snəʊ] [ðæt] [ðə; ði]

But	**her**	**sharpened**	**calks**	**gave**	**her**	**a**	**grip**	**on**	**the**	**frozen**	**snow**	**that**	**the**
但	她	锋利	卡路里	给予	她	一个	紧握	在	这	冷冻	雪	那	这

[waɪz] [meə(r)] ['kwɪkli] [ˌʌndə'stʊd] .

wise	**mare**	**quickly**	**understood**	**.**
明智的	母马	迅速地	理解	.

但她磨尖的蹄铁让她能够牢牢抓住冰冻的雪地，聪明的母马很快就明白了这一点。

[ʃiː; ʃi] ['leŋθənd] [hɜː(r); hə(r)] [straɪd] .

She	lengthened	her	stride	.
她	加长	她	步幅	.

她迈大了步子。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [spiːd] .

She	gathered	speed	.
她	聚集	速度	.

她加快了速度。

[ænd; ənd] [wʌns] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [swɪft] [geɪt] , [wɪð] [ɪk'spændɪd] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ɪəz] ,

And	once	getting	her	usual	swift	gait	,	with	expanded	nostrils	and	erect	ears	,
和	一次	获得	她	通常	迅速	步态	,	和	扩展	鼻孔	和	直立	耳朵	,

等她恢复了往常轻快的步伐，鼻孔张大，耳朵竖起后，

[ʃiː; ʃi] [skɪmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [wei] [æz; əz] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [skim] [ðə; ði] [eə(r)] .

she	skimmed	over	the	frozen	way	as	a	swallow	skims	the	air	.
她	脱脂	超过	这	冷冻	方式	作为	一个	吞	撇油	这	空气	.

她像燕子掠过空气一样，掠过冰封的道路。

['betɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['træv(ə)ld] [səʊ] [fɑːst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .

Betty	had	never	traveled	so	fast	in	her	life	except	in	a	speeding	automobile	.
贝蒂	有	绝不	旅行	所以	快速地	在	她	生活	除了	在	一个	超速	汽车	.

除了乘坐高速行驶的汽车，贝蒂一生中从未以如此快的速度旅行过。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aɪdə] - [hæd; həd] ['brəʊkən] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træk]

She	could	easily	believe	that	Ida	Bellethorne	had	broken	most	of	the	track
她	可以	容易地	相信	那	艾达	-	有	破碎的	最多	的	这	追踪

['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːf] .

records	of	the	English	turf	.
记录	的	这	英语	草皮	.

她很容易相信艾达·贝莱索恩打破了英国赛马场的大部分赛道纪录。

[ʃiː; ʃi] [mait] [meɪk] [træk] ['hɪstri; 'hɪstərɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]

She	might	make	track	history	here	in	the	United	States	,	if	nothing	happened	to
她	可能	制作	追踪	历史	这里	在	这	团结的	各州	,	如果	没有什么	发生	到

[hɜː(r); hə(r)] !

her	!
她	!

如果她没发生什么意外，她可能会在美国创造田径历史！

['betɪ] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [hæd; həd] ['mɪstə(r)] . ['kændəsi] [biːn] [æt; ət] [həʊm] ,

Betty	was	wise	enough	to	know	that	,	had	Mr	.	Candace	been	at	home	,
贝蒂	曾是	明智的	足够的	到	知道	那	,	有	先生	.	坎迪斯	到过	在	家	,

贝蒂很清楚，如果坎迪斯先生在家的话，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['ɜːnɪst] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði]

even	in	this	earnest	need	for	a	surgeon	he	would	never	have	allowed	the
甚至	在	这	认真	需要	为了	一个	外科医生	他	会	绝不	有	允许	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [meə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

beautiful	and	valuable	mare	to	have	been	used	in	this	way	.
美丽的	和	有价值的	母马	到	有	到过	用过的	在	这	方式	.

即使在如此迫切需要外科医生的情况下，他也绝不会允许这匹美丽而珍贵的母马被这样使用。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [hɔːs] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)l]

But	there	was	no	other	horse	on	the	place	that	could	be	trusted	to	travel
但	那里	曾是	不	其他	马	在	这	地方	那	可以	是	可信	到	旅行

[æt; ət] ['eni] [geɪt] .

at	any	gait	.
在	任何	步态	.

但那里没有其他马匹可以信任，能够以任何步态行进。

['aɪdə] - ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] !

Ida	Bellethorne	certainly	was	traveling	!
艾达	-	当然	曾是	旅行	!

艾达·贝勒索恩肯定在旅行!

[ðə; ði] [spiːd] , [ðə; ði] [kiːn] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] ,

The	speed	,	the	keen	rush	of	the	wind	past	her	,
这	速度	,	这	敏锐的	匆忙	的	这	风	过去的	她	,

风速极快，呼啸着掠过她的脸庞，

[ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]['perəl] , [ɔːl] [sɜːvd] [tuː; tə] [gɪv] ['betɪ]

the	need	for	haste	and	her	own	personal	peril	,	all	served	to	give	Betty
这	需要	为了	匆忙	和	她	自己的	个人的	危险	,	全部	服务	到	给	贝蒂

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [θrɪl] .

a	veritable	thrill	.
一个	真正的	刺激	.

紧迫感和她自身面临的危险，都让贝蒂感到无比兴奋。

[ɪf] ['aɪdə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] — ['betɪ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)]

If	Ida	made	a	misstep	—	if	she	went	down	in	a	heap	—	Betty	was	pretty	sure
如果	艾达	制成	一个	失误	—	如果	她	去	向下	在	一个	堆	—	贝蒂	曾是	漂亮的	当然

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

that	she	,
那	她	,

如果艾达犯了错——如果她摔倒在地——贝蒂很确定她，

[hɜː'self] , [wʊd] [biː; bi] [hɜːt] .

herself	,	would	be	hurt	.
她自己	,	会	是	伤害	.

她自己会受到伤害。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [reɪnz] .

She	retained	a	tight	grip	upon	the	reins	.
她	保留	一个	紧的	紧握	之上	这	缰绳	.

她紧紧地抓着缰绳。

[ðə; ði][meə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['velvɪt] - [maʊðd] ['ænɪm(ə)l] .

The	mare	was	no	velvet	-	mouthed	animal	.
这	母马	曾是	不	天鹅绒	-	嘴巴	动物	.

这匹母马可不是温顺的动物。

['betɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [daʊn]

Betty	doubted	if	she	had	the	strength	in	her	arms	to	pull	the	creature	down
贝蒂	怀疑	如果	她	有	这	力量	在	她	武器	到	拉	这	生物	向下

[tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] .

to	a	walk	now	that	she	was	started	.
到	一个	走	现在	那	她	曾是	开始	.

贝蒂怀疑自己是否有足够的力气把这怪物拉下来走路，既然已经开始了。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['mɪsɪz] . ['kændəsi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][gɜːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sent] ['ɪntuː]

The	instructions	Mrs	.	Candace	had	given	the	girl	pointed	to	a	descent	into
这	指示	太太	.	坎迪斯	有	给定	这	女孩	尖	到	一个	下降	进入

[ðə; ði] ['væli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [maɪlz] ,

the	valley	for	some	miles	,
这	谷	为了	一些	英里	,

坎迪斯太太给女孩的指示是要沿着山谷向下走几英里。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][baɪ][ə; eɪ][də'rekt][rəʊd] ,

and	almost	by	a	direct	road	,
和	几乎	经过	一个	直接的	路	,

而且几乎是沿着一条直达公路，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [greɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	then	around	a	sharp	turn	and	up	the	grade	by	a	branch	road	to	the
和	然后	大约	一个	锋利的	转动	和	向上	这	年级	经过	一个	分支	路	到	这

['vɪlɪdʒ] [weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . - [lɪvd; 'laɪvd] .

village	where	Dr	.	Pevy	lived	.
村庄	在哪里	博士	.	-	居住地	.

然后绕过一个急弯，沿着一条岔路上坡，就到了佩维医生居住的村庄。

['betɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ,

Betty	was	sure	she	would	not	lose	her	way	;	the	question	was	,
贝蒂	曾是	当然	她	会	不是	失去	她	方式	;	这	问题	曾是	,

贝蒂确信自己不会迷路；问题是，

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [meə(r)] [pn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

could	she	cling	to	the	saddle	and	keep	the	mare	on	her	feet	until	the
可以	她	黏着	到	这	鞍	和	保持	这	母马	在	她	脚	直到	这

[fɜːst] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] ['aɪdəz] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [kən'trəʊld] ?

first	exuberance	of	Ida's	spirit	was	controlled	?
第一的	热情洋溢	的	艾达的	精神	曾是	受控	?

她能否紧紧抓住马鞍，让母马保持站立，直到伊达最初的躁动情绪得到控制?

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['mætə(r)] ,

The	condition	of	the	road	did	not	so	much	matter	,
这	状况	的	这	路	做过	不是	所以	很多	事情	,

道路状况并不太重要，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [meə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [slɪp] [pn] [ðə; ði] [krʌst] [ʃiː; ʃi] [trɒd] [ðə; ði] [weɪ] ['fɜːmli]

for	once	the	mare	found	that	she	did	not	slip	on	the	crust	she	trod	the	way	firmly
为了	一次	这	母马	成立	那	她	做过	不是	滑	在	这	地壳	她	践踏	这	方式	牢牢

[ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] .

and	with	perfect	confidence	.
和	和	完美的	信心	.

这一次，母马发现自己没有在硬地上滑倒，而是坚定自信地走在路上。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] — [ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] , " ['betɪ] [θɔːt] .

"	She	is	a	dear	—	she	undoubtedly	is	,	"	Betty	thought	.
"	她	是	一个	亲爱的	—	她	无疑	是	,	"	贝蒂	想法	.

“她真是个可爱的人——毫无疑问，”贝蒂心想。

" [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [baɪ] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn]

"	But	I	feel	just	as	though	I	were	being	run	away	with	by	a	steam	engine
"	但	我	感觉	只是	作为	尽管	我	是	存在	跑步	离开	和	经过	一个	蒸汽	引擎

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ɔː(r)] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

and	did	not	know	how	to	close	the	throttle	or	reverse	the	engine	.
和	做过	不是	知道	如何	到	关闭	这	风门	或者	撤销	这	引擎	.

“但我感觉自己就像被一辆蒸汽机车带着跑，却不知道如何关闭油门或让引擎倒车。”

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [seɪ] " [dɪə(r)] [ˌem 'iː] .

"	She	might	well	say	"	dear	me	.
"	她	可能	出色地	说	"	亲爱的	我	.

她很可能会说“天哪”。

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] [ɪf] [hiː; hi]

"	Uncle	Dick	would	surely	have	been	much	worried	for	her	safety	if	he
"	叔叔	迪克	会	一定	有	到过	很多	担心	为了	她	安全	如果	他

[kʊd; kəd] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

could	know	what	she	was	doing	.
可以	知道	什么	她	曾是	正在做	.

“如果迪克叔叔知道她在做什么，他肯定会非常担心她的安全。”

['betɪ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn] [fʊl] [hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)] .

Betty	by	no	means	appreciated	in	full	her	danger	.
贝蒂	经过	不	方法	感谢	在	满的	她	危险	.

贝蒂完全没有意识到自己身处险境。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [θɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

Indeed	,	she	scarcely	thought	of	danger	.
的确	,	她	几乎	想法	的	危险	.

事实上，她几乎没有想到危险。

['aɪdə] - [siːmd] [æz; əz][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] .

Ida	Bellethorne	seemed	as	sure	-	footed	as	a	chamois	.
艾达	-	似乎	作为	当然	-	有脚的	作为	一个	麂皮	.

艾达·贝勒索恩的步伐像羚羊一样稳健。

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːk] [θruː] ['bɪts][ɒv; əv][aɪs] - [krʌst] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [slɪpt] [nɔː(r)]

Her	calks	threw	bits	of	ice	-	crust	behind	her	,	and	she	never	slipped	nor
她	卡路里	扔	比特	的	冰	-	地壳	在后面	她	,	和	她	绝不	滑倒了	也不

[slɪd] .

slid	.
滑行	.

她的蹄子踢出几块冰壳，但她却从未滑倒或滑倒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

There	was	nobody	on	the	road	.
那里	曾是	无人	在	这	路	.

路上一个人也没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sledʒ] ,

There	was	not	even	the	mark	of	a	sledge	,
那里	曾是	不是	甚至	这	标记	的	一个	雪橇	,

甚至连雪橇留下的痕迹都没有。

[ɔːl'ðəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [prɪnts] [ɒv; əv] [s'nəʊʃuːz] .

although	along	the	ditch	were	the	shuffling	prints	of	snowshoes	.
虽然	沿着	这	沟	是	这	洗牌	印刷	的	雪鞋	.

尽管沟渠边留有雪鞋的拖拽痕迹。

[sʌm; səm] [pə'destriən] [hæd; həd] [gɒn] [ðɪs] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

Some	pedestrian	had	gone	this	way	in	the	early	morning	.
一些	行人	有	已消失	这	方式	在	这	早期的	早晨	.

清晨时分，曾有行人走过这条路。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [biːn]

This	was	not	the	road	by	which	Betty	and	her	friends	had	been
这	曾是	不是	这	路	经过	哪个	贝蒂	和	她	朋友们	有	到过

[træns'pɔːtid] [baɪ]['mɪstə(r)] . - .

transported	by	Mr	.	Jaroth	.
运输	经过	先生	.	-	.

这不是贝蒂和她的朋友们被贾罗斯先生运送时所走的那条路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hʌt] [laɪk] [bɪl] - - [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	not	even	a	hut	like	Bill	Kedders	'	beside	it	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	小屋	喜欢	账单	-	-	旁	它	.

旁边甚至连像比尔·凯德斯的小屋那样的小屋都没有。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [vəːdʒ] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz]

In	places	the	thick	woods	verged	right	on	the	track	on	either	side	and	in	these
在	地方	这	厚的	树林	接近	正确的	在	这	追踪	在	任何一个	边	和	在	这些

['tʌnlz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl'redi] [dʌsk] .

tunnels	it	seemed	to	be	already	dusk	.
隧道	它	似乎	到	是	已经	黄昏	.

有些地方，茂密的树林一直延伸到铁轨两侧，在这些隧道里，似乎已经是黄昏了。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː] ['bɛtiz] [maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðiːz] [θɪk] [wʊdz] .

It	flashed	into	Betty's	mind	that	there	might	be	savage	animals	in	these	thick	woods	.
它	闪光灯	进入	贝蒂的	头脑	那	那里	可能	是	野蛮的	动物	在	这些	厚的	树林	.

贝蒂突然想到，这片茂密的树林里可能有凶猛的动物。

[beəz] , [ænd; ənd] [waɪld] [kæts] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [kə'neɪdiən] [lɪŋks] ,

Bears	,	and	wild	cats	,	and	perhaps	even	the	larger	Canadian	lynx	,
熊	,	和	荒野	猫	,	和	也许	甚至	这	更大的	加拿大	猞猁	,

熊、野猫，甚至可能还有体型更大的加拿大猞猁，

[maɪt] [biː; bi] ['hɒvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] .

might	be	hovering	in	the	dark	wood	.
可能	是	悬停	在	这	黑暗的	木头	.

可能正徘徊在黑暗的树林中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [sprɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] ,

It	would	not	be	pleasant	to	have	one	of	those	animals	spring	out	at	one	,
它	会	不是	是	令人愉快的	到	有	一	的	那些	动物	春天	出去	在	一	,

如果突然有一只动物跳出来，那可就糟了。

[pə'hæps] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [lɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdə(r)]

perhaps	from	an	overhanging	limb	,	as	the	little	mare	and	her	rider
也许	从	一个	悬垂	肢	,	作为	这	小的	母马	和	她	骑士

[dæʃt] [bɪ'niːθ] !

dashed	beneath	!
虚线	下面	!

也许是从垂下的树枝上掉下来的，小母马和她的骑手从树枝下飞奔而过！

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [ðə; ði][gɜːl] [θɔːt] , " [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] ['aɪdə] - [ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː]

"	Just	the	same	,	"	the	girl	thought	,	"	at	the	pace	Ida	Bellethorne	is	carrying	me
"	只是	这	相同的	,	"	这	女孩	想法	,	"	在	这	步伐	艾达	-	是	携带	我

,

,

,

“即便如此，”女孩心想，“还是按照艾达·贝勒索恩现在的速度，我得走了。”

[sʌtʃ] [waɪld] ['ænɪmlz] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌmp] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

such	wild	animals	couldn't	jump	quick	enough	to	catch	me	.
这样的	荒野	动物	不能	跳	快的	足够的	到	抓住	我	.

那些野生动物跳得不够快，抓不到我。

[ges] [aɪ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Guess	I	needn't	be	afraid	of	them	.
猜测	我	不必	是	害怕的	的	他们	.

看来我不必害怕他们。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['perɪlz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] — [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['perɪlz] .

"	There	were	perils	in	her	path	—	most	unexpected	perils	.
"	那里	是	危险	在	她	小路	—	最多	意外	危险	.

“她的人生道路上充满了危险——而且是意想不到的危险。”

['betɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] [wɒt] ['riːəli] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

Betty	would	never	have	even	dreamed	of	what	really	threatened	her	.
贝蒂	会	绝不	有	甚至	梦见	的	什么	真的	威胁	她	.

贝蒂做梦也想不到，真正威胁到她的是什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈaɪdə] - [ˈgæləp] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

For	fifteen	minutes	Ida	Bellethorne	galloped	on	and	the	girl	knew	she	must
为了	十五	分钟	艾达	-	疾驰	在	和	这	女孩	知道	她	必须

[hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - ['ɒfɪs] .

have	come	a	third	of	the	way	to	Dr	.	Pevy's	office	.
有	来	一个	第三	的	这	方式	到	博士	.	-	办公室	.

伊达·贝勒索恩飞奔了十五分钟，女孩知道她一定已经跑了佩维医生办公室三分之一的路程了。

[ðə; ði] [mɛrz] [fɜːst] [ɪgˈzjuːbərəns] [pɑːst] .

The	mare's	first	exuberance	passed	.
这	母马的	第一的	热情洋溢	通过了	.

母马最初的兴奋劲儿过去了。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vəˈlɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [druː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæntə(r)] .

Of	her	own	volition	she	drew	down	to	a	canter	.
的	她	自己的	意志	她	画	向下	到	一个	慢跑	.

她主动放慢速度，开始慢跑。

[hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [stɪl] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [fɪ'nɑːmɪnəl] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ['raɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Her	speed	still	seemed	almost	phenominal	to	the	girl	riding	her	,
她	速度	仍然	似乎	几乎	非凡的	到	这	女孩	骑术	她	,

对骑在她身上的女孩来说，她的速度仍然显得近乎惊人。

[bʌt; bət] ['betɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

but	Betty	began	to	feel	more	secure	in	the	saddle	.
但	贝蒂	开始	到	感觉	更多的	安全的	在	这	鞍	.

但贝蒂开始觉得骑马更有安全感了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] .

They	reached	the	top	of	a	steep	hill	.
他们	达到	这	顶部	的	一个	陡	爬坡道	.

他们爬上了陡峭的山顶。

[ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv][tɔːl] [paɪnz][ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] [druː] ['kləʊzə(r)][ɪn][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

The	hedge	of	tall	pines	and	underbrush	drew	closer	in	on	either	side	.
这	对冲	的	高的	松树	和	草丛	画	更近	在	在	任何一个	边	.

两侧高大的松树和灌木丛构成的树篱越来越近。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] .

The	road	was	very	narrow	.
这	路	曾是	非常	狭窄的	.

这条路很窄。

[æz; əz][ðə; ði][meə(r)] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

As	the	mare	started	down	the	incline	it	seemed	as	though	they	were	going
作为	这	母马	开始	向下	这	倾斜	它	似乎	作为	尽管	他们	是	去

['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [stiːp] [ʃuːt] .

into	a	long	and	steep	chute	.
进入	一个	长的	和	陡	滑槽	.

当母马开始沿着斜坡向下走时，看起来就像是进入了一个又长又陡的滑道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['betɪ] [hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði][aɪs] - [hʌŋ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] [strʌŋ]

Before	this	Betty	had	noted	the	ice	-	hung	telephone	and	telegraph	wires	strung
前	这	贝蒂	有	著名的	这	冰	-	悬挂	电话	和	电报	电线	串

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd] .

beside	the	road	.
旁	这	路	.

在此之前，贝蒂已经注意到路边挂着被冰雪冻住的电话线和电报线。

['ʃiːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][reɪn][ænd; ənd] [snəʊ] [ðə; ði] ['hevi] ['waɪərz][hæd; həd] [drægd] ['meni] [ɒv; əv]

Sheeted	**in**	**the**	**frozen**	**rain**	**and**	**snow**	**the**	**heavy**	**wires**	**had**	**dragged**	**many**	**of**
床单	在	这	冷冻	雨	和	雪	这	重的	电线	有	拖拽	许多	的

[ðə; ði] [pəulz] [ə'skjuːz] .

the	**poles**	**askew**	**.**
这	杆子	歪斜	.

厚重的电线被冰冷的雨雪覆盖，拖着许多电线杆，导致它们倾斜。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['waɪə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

Here	**and**	**there**	**a**	**wire**	**was**	**broken**	**.**
这里	和	那里	一个	金属丝	曾是	破碎的	.

到处都有电线断裂。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði][gɜːrlz][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['waɪərz] .

It	**never**	**entered**	**the**	**girl's**	**mind**	**that**	**there**	**was**	**danger**	**in**	**those**	**wires**	**.**
它	绝不	进入	这	女孩们	头脑	那	那里	曾是	危险	在	那些	电线	.

女孩从未想到那些电线里会有危险。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] .

And	**,**	**perhaps**	**,**	**in**	**most**	**of**	**them**	**there**	**was**	**not**	**.**
和	,	也许	,	在	最多	的	他们	那里	曾是	不是	.

或许，在他们中的大多数人身上，并没有这样的情况。

[bʌt; bət] [ə'krɒs] [ðɪs] [rə'viːn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [plʌndʒd] , [ænd; ənd] ['slæntɪŋli] ,

But	**across**	**this**	**ravine**	**into**	**which**	**the**	**road**	**plunged**	**,**	**and**	**slantingly**	**,**
但	穿过	这	峡谷	进入	哪个	这	路	暴跌	,	和	倾斜地	,

但是，穿过这条道路陡然坠入的峡谷，道路倾斜着，

[wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [mʌtʃ] ['hevɪə] ['waɪərz] — [fiːd] ['keɪblz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfdeɪl] ['paʊə(r)]['steɪʃ(ə)n]

were	**strung**	**much**	**heavier**	**wires**	**—**	**feed**	**cables**	**from**	**the**	**Cliffdale**	**power**	**station**
是	串	很多	较重	电线	—	喂养	电缆	从	这	克利夫代尔	力量	车站

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

over	**the**	**hill**	**.**
超过	这	爬坡道	.

架设了更粗的电线——从山上的克利夫代尔发电站引出的电缆。

" [waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['aɪsɪklz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , [wɪð] [bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

"	**Why**	**,**	**look**	**at**	**those**	**icicles**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Betty**	**,**	**with**	**big**	**eyes**	**and**	**watching**	**the**
"	为什么	,	看	在	那些	冰柱	!	"	惊呼	贝蒂	,	和	大的	眼睛	和	观看	这

['hæŋɪŋ] ['waɪərz] [ə'hed] .

hanging	**wires**	**ahead**	**.**
绞刑	电线	前方	.

“哎呀，快看那些冰柱！”贝蒂睁大眼睛，望着前方垂下的电线，惊呼道。

" [ɪf] [ðeɪ] [fel] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] !

"	**If**	**they**	**fell**	**they**	**would**	**kill**	**a**	**person**	**,**	**I**	**do**	**believe**	**!**
"	如果	他们	跌倒	他们	会	杀	一个	人	,	我	做	相信	!

“如果他们摔倒，我相信会砸死人的！”

" [ʃiː; ʃi] [tʌg] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] [æt; ət]['aɪdə] - [reɪnz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wel]

"	**She**	**tugged**	**with**	**all**	**her**	**might**	**at**	**Ida**	**Bellethorne's**	**reins**	**,**	**and**	**now**	**,**	**well**
"	她	拉扯	和	全部	她	可能	在	艾达	-	缰绳	,	和	现在	,	出色地

[briːðd] ,

breathed	**,**
呼吸	,

她使出浑身解数拉扯艾达·贝勒索恩的缰绳，现在，她呼吸顺畅了，

[ðə; ði][meə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'ʌtəd] [kə'mɑːnd] .

the	**mare**	**responded**	**to**	**the**	**unuttered**	**command**	**.**
这	母马	回应	到	这	未说出口的	命令	.

母马对未说出口的指令做出了反应。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] .

She	came	into	a	walk	.
她	来了	进入	一个	走	.

她走了进来。

['betɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn] ['waɪərz] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Betty	continued	to	stare	at	the	heavily	laden	wires	spanning	the	road	,
贝蒂	持续	到	盯	在	这	重度	满载	电线	跨越	这	路	,

贝蒂继续盯着横跨道路的沉重电线。

[ðə; ði] ['hevɪə] ['paʊə(r)]['waɪərz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sægɪŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf]

the	heavier	power	wires	above	the	sagging	series	of	telephone	and	telegraph
这	较重	力量	电线	多于	这	下垂	系列	的	电话	和	电报

['waɪərz] .

wires	.
电线	.

较粗的电力线位于下垂的电话线和电报线上方。

[ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] ['kləʊsli] [ðə; ði][gɜːl] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ]

In	watching	them	so	closely	the	girl	discovered	another	,	and	even	more	startling
在	观看	他们	所以	密切	这	女孩	发现	其他	,	和	甚至	更多的	令人震惊

[fækt] .

fact	.
事实	.

在仔细观察的过程中，女孩发现了一个更加令人震惊的事实。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəulz] ['beərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fiːd] ['waɪərz][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [pɪtʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

One	of	the	poles	bearing	up	the	feed	wires	was	actually	pitched	at	such	an
一	的	这	杆子	轴承	向上	这	喂养	电线	曾是	实际上	投球	在	这样的	一个

['æŋg(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ðæt] ['betɪ] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði]

angle	from	the	top	of	the	bank	on	the	right	hand	that	Betty	felt	sure	the
角度	从	这	顶部	的	这	银行	在	这	正确的	手	那	贝蒂	毛毡	当然	这

['waɪərz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [held] [ðə; ði] [pəʊl] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

wires	themselves	were	all	that	held	the	pole	from	falling	.
电线	他们自己	是	全部	那	握住	这	极	从	坠落	.

其中一根支撑馈线的电线杆实际上从右侧河岸顶部倾斜的角度非常大，以至于贝蒂确信，电线本身就是支撑电线杆不倒塌的唯一原因。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt][hɪə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] [ə'laʊd] .

"	There	is	going	to	be	an	accident	here	,	"	declared	the	girl	aloud	.
"	那里	是	去	到	是	一个	事故	这里	,	"	声明	这	女孩	大声	.

“这里会发生事故，”女孩大声说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʌznt] [send] [aʊt] [men] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wonder	the	company	doesn't	send	out	men	to	fix	it	.
"	我	想知道	这	公司	不	发送	出去	男人	到	使固定	它	.

“我真纳闷公司为什么不派人来修理。”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [ges] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɒp] [ʌp] [ðæt] [pəʊl] .

Although	I	guess	they	could	not	prop	up	that	pole	.
虽然	我	猜测	他们	可以	不是	支柱	向上	那	极	.

虽然我猜他们没办法把那根杆子支起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .

It	has	gone	too	far	.
它	有	已消失	也	远的	.

太过分了。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði][meə(r)] [stɒpt] , [snɔːrtɪŋ] .

"	Even	as	she	spoke	the	mare	stopped	,	snorting	.
"	甚至	作为	她	辐	这	母马	停止	,	吸鼻	.

“就在她说话的时候，那匹母马停了下来，喷着鼻息。”

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [kiːn] [ðæn; ðən] ['bɛtiz] ['riːzənɪŋ] .

Her	instinct	was	more	keen	than	Betty's	reasoning	.
她	本能	曾是	更多的	敏锐的	比	贝蒂的	推理	.

她的直觉比贝蒂的理性思考更敏锐。

[wɪð] [ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['waɪə(r)] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [pəʊl]

With	a	screeching	breaking	and	tearing	of	wood	and	wire	the	trembling	pole
和	一个	尖叫	打破	和	撕裂	的	木头	和	金属丝	这	发抖	极

[fel] !

fell	!
跌倒	!

随着木头和铁丝发出刺耳的断裂和撕裂声，颤抖的电线杆倒了！

['betɪ] [maɪt] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] , [hæv; həv] [klɪəd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]

Betty	might	,	had	she	urged	her	mount	,	have	cleared	the	place	and
贝蒂	可能	,	有	她	敦促	她	山	,	有	已清除	这	地方	和

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

如果贝蒂催动她的坐骑，她或许就能逃离那里并逃脱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [lækt] [ðæt] ['wɪzdəm] .

But	the	girl	lacked	that	wisdom	.
但	这	女孩	缺乏	那	智慧	.

但这个女孩缺乏那种智慧。

[ðə; ði] [pəʊl] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] [rəʊd] [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] ['hevi] ['keɪblz] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð]

The	pole	fell	across	the	deep	road	and	its	two	heavy	cables	came	in	contact	with
这	极	跌倒	穿过	这	深的	路	和	它是	二	重的	电缆	来了	在	接触	和

[ðə; ði] ['waɪərz] [strʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pəulz] [bɪ'ləʊ] .

the	wires	strung	from	the	other	poles	below	.
这	电线	串	从	这	其他	杆子	以下	.

电线杆倒在了深路上，它的两根粗电缆与下面其他电线杆拉出的电线接触了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [rə'viːn] [wɒz; wəz] [lɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [bluː] [fleɪm] — [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt]

Instantly	the	ravine	was	lit	by	a	blinding	flash	of	blue	flame	—	a	flame	that
即刻	这	峡谷	曾是	点燃	经过	一个	失明	闪光	的	蓝色的	火焰	—	一个	火焰	那

[ræn] [frɒm; frəm] ['waɪə(r)] [tuː; tə] ['waɪə(r)] ,

ran	from	wire	to	wire	,
跑	从	金属丝	到	金属丝	,

瞬间，峡谷被一道耀眼的蓝色火焰照亮——火焰从一根电线窜到另一根电线。

[frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] , ['meltɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

from	pole	to	pole	,	melting	the	ice	that	clung	to	them	,
从	极	到	极	,	融化	这	冰	那	紧紧抓住	到	他们	,

从极地到极地，融化了附着在它们身上的冰层。

['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɒf] ['ʃuːtɪŋ] [spiə] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] ['θret(ə)nd] ['eni]

hissing	and	crackling	and	giving	off	shooting	spears	of	flame	that	threatened	any
嘶嘶声	和	噼啪作响	和	给予	离开	射击	长矛	的	火焰	那	威胁	任何

['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

passer	-	by	.
过路人	-	经过	.

嘶嘶作响，噼啪作响，喷射出火焰长矛，对任何路过的人都构成威胁。

[ðə; ði] [meə(r)] , [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] , ['skræmb(ə)ld] [bæk] , [swəːv] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

The	mare	,	snorting	and	fearful	,	scrambled	back	,	swerved	,	and	tried	to
这	母马	,	吸鼻	和	可怕	,	打乱	后退	,	急转弯	,	和	尝试	到

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rə'viːn] ;

escape	from	the	ravine	;
逃脱	从	这	峡谷	;

那匹母马嘶鸣着，惊恐万分，慌忙后退，急转弯，试图逃离峡谷；

[bʌt; bət] ['betɪ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] [gʊd] [kən'trəʊl] [naʊ] .

but	Betty	had	her	under	good	control	now	.
但	贝蒂	有	她	在下面	好的	控制	现在	.

但现在贝蒂已经完全控制住她了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [spɜːz] ,

She	had	no	spurs	,
她	有	不	马刺	,

她没有马刺，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [jæŋk] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði][bɪt][ænd; ənd] [wiːld] ['aɪdə] - [ə'gen] [tuː; tə] [feɪs]

but	she	yanked	savagely	at	the	bit	and	wheeled	Ida	Bellethorne	again	to	face
但	她	猛拉	野蛮地	在	这	少量	和	带轮子的	艾达	-	再次	到	脸

[ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [fleɪmz] [ðæt] [bɑːd] [ðə; ði][rəʊd] .

the	sputtering	electric	flames	that	barred	the	road	.
这	溅射	电的	火焰	那	禁止	这	路	.

但她猛地一拽，又把艾达·贝勒索恩转向，面对挡在路上的噼啪作响的电火。

['əʊnli][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [meɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Only	a	third	of	the	way	to	the	doctor's	and	the	way	made	impassable	!
仅有的	一个	第三	的	这	方式	到	这	医生的	和	这	方式	制成	不可逾越	!

距离诊所只有三分之一的路程，但路却无法通行了！

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] ,

If	she	turned	back	,
如果	她	转向	后退	,

如果她回头，

['betɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] ['pɑːθlɪs] ['fɒrɪst] .

Betty	did	not	know	where	or	how	to	strike	into	the	thick	and	pathless	forest	.
贝蒂	做过	不是	知道	在哪里	或者	如何	到	罢工	进入	这	厚的	和	无路	森林	.

贝蒂不知道该如何进入这片茂密而没有路的森林。

- , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [leg] , [mʌst; məst][biː; bi] ['eɪdɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Hunchie	,	suffering	from	his	injured	leg	,	must	be	aided	as	soon	as
-	,	痛苦	从	他的	受伤	腿	,	必须	是	协助	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

汉奇腿受伤了，必须尽快得到帮助。

[hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːns] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [steɪd] .

Her	advance	must	not	be	stayed	.
她	进步	必须	不是	是	入住	.

她的前进势头绝不能阻挡。

[jet] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['spɑːkɪŋ] , [dɑːtɪŋ] [fleɪmz] [spred] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði]

Yet	there	before	her	the	sparking	,	darting	flames	spread	the	width	of	the
然而	那里	前	她	这	火花	,	飞镖	火焰	传播	这	宽度	的	这

[rə'viːn] .

ravine	.
峡谷	.

然而，在她眼前，闪烁跳跃的火焰蔓延至整个峡谷。

['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [həʊl] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [drɪfts] ,

Burning	a	black	hole	already	in	the	deep	drifts	,
燃烧	一个	黑色的	洞	已经	在	这	深的	漂移	,

在深海漂流中燃烧着一个黑洞，

[ðə; ði] [krɒst] ['waɪərz][fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'nʌðə(r)] [jɑːd] !

the	crossed	wires	forbade	the	girl	to	advance	another	yard	!
这	交叉	电线	禁止	这	女孩	到	进步	其他	院子	！

交叉的电线阻止了女孩再向前走一码！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['betɪ] ['kɒmz] [θruː]

BETTY	COMES	THROUGH
贝蒂	来	通过

贝蒂挺身而出

['betɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

Betty	admitted	that	she	was	badly	frightened	.
贝蒂	承认	那	她	曾是	糟糕	害怕	.

贝蒂承认她当时非常害怕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒst] ['waɪərz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

She	was	afraid	of	the	crossed	wires	,	and	would	have	been	in	any	case	.
她	曾是	害怕的	的	这	交叉	电线	,	和	会	有	到过	在	任何	案件	.

她害怕电线交叉，即便没有交叉电线，她也会害怕。

[ðə; ði] ['spɜːtɪŋ] [bluː] [fleɪmz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] ['sævɪdʒli] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['aɪdə] -

The	spurting	blue	flames	she	knew	would	savagely	burn	her	and	Ida	Bellethorne
这	喷涌	蓝色的	火焰	她	知道	会	野蛮地	烧伤	她	和	艾达	-

[ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,

if	they	touched	them	,
如果	他们	感动	他们	,

她知道，如果触碰到那些喷涌而出的蓝色火焰，她和艾达·贝勒索恩都会被无情地烧死。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪərz] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [wʊd] [kɪl] ['aɪðə(r)][gɜːl][ɔː(r)] [hɔːs] .

and	the	wires	might	give	a	shock	that	would	kill	either	girl	or	horse	.
和	这	电线	可能	给	一个	震惊	那	会	杀	任何一个	女孩	或者	马	.

电线可能会造成电击，导致女孩或马死亡。

[bʌt; bət]['sev(ə)n] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['spʌtərɪŋ] [fleɪmz] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . -

But	seven	miles	or	so	beyond	those	sputtering	flames	was	Dr	.	Pevy's
但	七	英里	或者	所以	超过	那些	溅射	火焰	曾是	博士	.	-

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

但距离那些断断续续的火焰大约七英里远的地方，就是佩维医生的办公室。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [raɪt] [ə'weɪ] [æt; ət] ['kændəsi] [fɑːm] .

And	Dr	.	Pevy	was	needed	right	away	at	Candace	Farm	.
和	博士	.	-	曾是	需要	正确的	离开	在	坎迪斯	农场	.

坎迪斯农场急需佩维医生。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - ['laɪɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed] [rəʊz][ɪn]

A	picture	of	poor	Hunchie	lying	white	and	moaning	in	the	bed	rose	in
一个	图片	的	贫穷的	-	说谎	白色的	和	呻吟	在	这	床	玫瑰	在

['bɛtiz] ['meməri] .

Betty's	memory	.
贝蒂的	记忆	.

可怜的亨奇脸色苍白地躺在床上呻吟的画面，不断浮现在贝蒂的脑海中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

She	**could**	**not**	**return**	**and**	**report**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**her**	**to**
她	可以	不是	返回	和	报告	那	它	曾是	不可能的	为了	她	到

[riːtʃ] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] .

reach	**the**	**doctor's**	**office**	**.**
抵达	这	医生的	办公室	.

她无法返回并报告说她无法到达医生的办公室。

[ə'freɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒst] ['waɪərz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ]

Afraid	**as**	**she**	**was**	**of**	**the**	**crossed**	**wires**	**,**	**she**	**was**	**more**	**afraid**	**of**	**showing**
害怕的	作为	她	曾是	的	这	交叉	电线	,	她	曾是	更多的	害怕的	的	显示

[ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] .

the	**white**	**feather**	**.**
这	白色的	羽毛	.

她虽然害怕电线交叉，但她更害怕露出那根白羽毛。

[ɪf] [bɒb] ['hendəsən] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['betɪ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

If	**Bob**	**Henderson**	**were**	**here**	**in**	**her**	**situation**	**Betty**	**was**	**sure**	**he**	**would**	**not**
如果	鲍勃	亨德森	是	这里	在	她	情况	贝蒂	曾是	当然	他	会	不是

[bæk] [daʊn] .

back	**down**	**.**
后退	向下	.

贝蒂确信，如果鲍勃·亨德森处在她的位置，他绝不会退缩。

[ænd; ənd] [ɪf] [bɒb][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] ['dɪfɪkəltɪz] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] ['betɪ] ?

And	**if**	**Bob**	**could**	**overcome**	**difficulties**	**,**	**why**	**couldn't**	**Betty**	**?**
和	如果	鲍勃	可以	克服	困难	,	为什么	不能	贝蒂	?

如果鲍勃能够克服困难，为什么贝蒂不能呢?

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][duː; də][æz; əz][bɒb] [wʊd] [duː; də] — [kʌm] [θruː] .

The	**thought**	**inspired**	**the**	**girl**	**to**	**do**	**as**	**Bob**	**would**	**do**	**—**	**come**	**through**	**.**
这	想法	灵感	这	女孩	到	做	作为	鲍勃	会	做	—	来	通过	.

这个想法激励女孩像鲍勃一样——挺身而出。

" [aɪ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	**I**	**must**	**do**	**it**	**!**
"	我	必须	做	它	!

我必须这么做!

" ['betɪ] [tʃəʊkt] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][meə(r)] ['fɜːmli] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] , ['kræklɪŋ] ['waɪərz] .

"	**Betty**	**choked**	**,**	**holding**	**the**	**mare**	**firmly**	**headed**	**toward**	**the**	**writhing**	**,**	**crackling**	**wires**	**.**
"	贝蒂	窒息	,	保持	这	母马	牢牢	标题	朝向	这	扭动	,	噼啪作响	电线	.

贝蒂哽咽着，紧紧抓住母马，让它朝着扭动、噼啪作响的电线走去。

" ['aɪdə] !

"	**Ida**	**!**
"	艾达	!

“艾达！”

[get] [ʌp] !

Get	**up**	**!**
得到	向上	!

起床!

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] .

You	**can**	**jump**	**it**	**.**
你	能	跳	它	.

你可以跳过它。

[juː; jʊ] — [dʒʌst] — [mʌst; məst] !

You	**—**	**just**	**—**	**must**	**!**
你	—	只是	—	必须	!

你——必须——做到!

" [ðə; ðɪ] [blæk] [meə(r)] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [snɔːt] .

"	The	black	mare	crouched	and	snorted	.
"	这	黑色的	母马	蹲着	和	哼了一声	.

那匹黑母马蹲下身子，喷着鼻息。

['betɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)]['taɪni] [spɜːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hiːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Betty	would	have	given	a	good	deal	for	tiny	spurs	in	the	heels	of	her
贝蒂	会	有	给定	一个	好的	交易	为了	微小的	马刺	在	这	高跟鞋	的	她

['ʃuːz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪp] [tuː; tə] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [mɛrz] [flæŋk] .

shoes	or	for	a	whip	to	lay	along	the	mare's	flank	.
鞋	或者	为了	一个	鞭	到	躺	沿着	这	母马的	侧翼	.

贝蒂很想在鞋跟上装上小小的马刺，或者买一根鞭子放在母马的侧腹上。

['spɪrɪtɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wel] [treɪnd] , [tuː] ,

Spirited	as	the	creature	was	,	and	well	trained	,	too	,
精神抖擞	作为	这	生物	曾是	,	和	出色地	受过训练	,	也	,

这只动物虽然精神抖擞，而且训练有素，

[hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [liːp] .

her	fear	of	fire	made	her	shrink	from	the	leap	.
她	害怕	的	火	制成	她	收缩	从	这	飞跃	.

她害怕火，所以不敢纵身一跃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] [dɑːtɪŋ] [fleɪmz] .

There	was	a	width	of	six	feet	of	darting	flames	.
那里	曾是	一个	宽度	的	六	脚	的	飞镖	火焰	.

六英尺宽的火焰四处窜动。

[ðə; ðɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevi] ['keɪblz] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['waɪərz] ,

The	electricity	in	the	heavy	cables	was	melting	the	other	wires	,
这	电	在	这	重的	电缆	曾是	融化	这	其他	电线	,

粗电缆中的电流正在熔化其他电线。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['brəʊkən][end][ɒv; əv] [iːtʃ] ['waɪə(r)][ðə; ðɪ] [bluː] [laɪt] [spɜːt] .

and	from	the	broken	end	of	each	wire	the	blue	light	spurted	.
和	从	这	破碎的	结尾	的	每个	金属丝	这	蓝色的	光	喷涌而出	.

从每根电线的断裂端都射出蓝光。

[ðə; ðɪ] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] , ['tɜːnɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɪn] [striːks] .

The	snow	was	melting	all	about	,	turning	black	and	yellow	in	streaks	.
这	雪	曾是	融化	全部	关于	,	转弯	黑色的	和	黄色的	在	连胜	.

周围的积雪都在融化，变成黑黄相间的条纹。

['betɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [wʊd] [kiːp] [ʌp] ;

Betty	did	not	know	how	long	this	would	keep	up	;
贝蒂	做过	不是	知道	如何	长的	这	会	保持	向上	;

贝蒂不知道这种情况会持续多久；

[bʌt; bət] ['evri] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] - [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [kən'tɪnjuːd] ['sʌfərɪŋ] .

but	every	minute	she	delayed	poor	Hunchie	paid	for	in	continued	suffering	.
但	每一个	分钟	她	延迟	贫穷的	-	有薪酬的	为了	在	持续	痛苦	.

但她每耽搁一分钟，可怜的亨奇就会遭受更多的痛苦。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	We	must	do	it	!
"	我们	必须	做	它	!

我们必须这样做！

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːs] .

"	she	shrieked	to	the	horse	.
"	她	尖叫	到	这	马	.

她对着马尖叫。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] — [ðeə(r)] !
" You've got to — there !
" 你已经 得到 到 — 那里 !

你必须——在那里!

" [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['velvɪt] [hæt][ænd; ənd] [strʌk] ['aɪdə] - [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" She whipped off her velvet hat and struck Ida Bellethorne again and again .
" 她 鞭打 离开 她 天鹅绒 帽子 和 击 艾达 - 再次 和 再次 .

她一把扯下天鹅绒帽子，一下又一下地打了艾达·贝勒索恩。

[ðə; ði][meə(r)] [kraʊtʃt] , ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
The mare crouched , measured the distance , and leaped into the air .
这 母马 蹲着 , 测量 这 距离 , 和 跳跃 进入 这 空气 .

母马蹲下身子，量了量距离，然后跃向空中。

[wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [ðæt] ['aɪdə] - [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]
Well for her and for Betty that Ida Bellethorne had a good
出色地 为了 她 和 为了 贝蒂 那 艾达 - 有 一个 好的
['pedɪgriː] ;
pedigree ;
谱系 ;

对她和贝蒂来说，艾达·贝勒索恩出身名门是一件好事；

[hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['fɔːˌbeəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][dʒʌmp]
had come of a long line of forebears that had been taught to jump
有 来 的 一个 长的 线 的 祖先 那 有 到过 教授 到 跳
['hedʒɪz] ,
hedges ,
对冲 ,

他的祖先世世代代都被教导要跳过树篱。

['fensɪz] , ['wɔːtə(r)] - [həʊlz] [ænd; ənd] [bɒgz] .
fences , water - holes and bogs .
栅栏 , 水 - 孔 和 沼泽 .

栅栏、水坑和沼泽。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['perələs] [liːp] [æz; əz] [ðɪs] !
None of them had ever made such a perilous leap as this !
没有任何 的 他们 有 曾经 制成 这样的 一个 危险的 飞跃 作为 这 !

他们当中没有人做过如此危险的举动!

[ðə; ði][meə(r)] ['lændɪd] [ɪn] ['sɒf(ə)nɪŋ] [snəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skeɪðɪŋ] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['meltɪŋ] [ðə; ði]
The mare landed in softening snow , for the scathing flames were melting the
这 母马 登陆 在 软化 雪 , 为了 这 尖刻 火焰 是 融化 这
[drɪfts] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
drifts on either side .
漂移 在 任何一个 边 .

母马落在了逐渐变软的雪地上，因为熊熊烈火正在融化两侧的积雪。

['betɪ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [hiːt] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪblz] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt]
Betty had felt the rush of heat rising from the cables and had put
贝蒂 有 毛毡 这 匆忙 的 热 上升 从 这 电缆 和 有 放
[hɜː(r); hə(r)][hæt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her hat over her face .
她 帽子 超过 她 脸 .

贝蒂感觉到电缆散发出的热浪，便用帽子遮住了脸。

['aɪdə] - [skwiːl] .
Ida Bellethorne squealed .
艾达 - 尖叫 .

艾达·贝勒索恩尖叫起来。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [skɔːtʃt] [ˈsʌmweə(r)] .
Without doubt she had been scorched somewhere .
没有 怀疑 她 有 到过 烧焦的 某处 .

毫无疑问，她曾被烧伤过。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪˈkjʊə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,
And now secure on her feet she darted away through the ravine ,
和 现在 安全的 在 她 脚 她 飞镖 离开 通过 这 峡谷 ,

她站稳后，迅速穿过山沟逃走了。

[ˈrʌnɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [waɪl] [ˈbetɪ] [hæd; həd] [bɪˈstrəʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
running faster than she had run while Betty had bestrode her .
跑步 快点 比 她 有 跑步 尽管 贝蒂 有 贝斯特罗德 她 .

她跑得比贝蒂骑在她身上时还要快。

[ˈbetɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [glɑːns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspʌtərɪŋ] [ˈwaɪərz] .
Betty could not glance back at the sputtering wires .
贝蒂 可以 不是 瞥一眼 后退 在 这 溅射 电线 .

贝蒂不敢回头去看那些闪烁的电线。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [fɪkst] [əˈhed] .
She must keep her gaze fixed ahead .
她 必须 保持 她 目光 固定的 前方 .

她必须目不转睛地盯着前方。

[ɔːlˈðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ðə; ði][meə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]
Although at the speed the mare was now running it is quite doubtful if the
虽然 在 这 速度 这 母马 曾是 现在 跑步 它 是 相当 疑 如果 这
[gɜːl][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈtɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] [ɪn] [ˈeni] [dɪˈgriː] .
girl could have retarded her mount in any degree .
女孩 可以 有 弱智 她 山 在 任何 程度 .

尽管这匹母马当时奔跑的速度如此之快，但女孩是否能够稍微减缓它的奔跑速度，还是非常值得怀疑的。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrks] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkændəsi] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ,
They came to the forks that Mrs . Candace had told her of ,
他们 来了 到 这 叉子 那 太太 . 坎迪斯 有 讲述 她 的 ,

他们来到了坎迪斯太太告诉她的岔路口。

[ænd; ənd] [ˈbetɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [meə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˈstiːpə] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
and Betty managed to turn the frightened mare up the steeper road to the
和 贝蒂 管理 到 转动 这 害怕 母马 向上 这 更陡峭 路 到 这
[left] .
left .
左边 .

贝蒂设法让受惊的母马沿着左侧更陡峭的道路向上走去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ˈlændmɑːrks] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈhɪd(ə)n] ;
There were few landmarks that the snow had not hidden ;
那里 是 很少 地标 那 这 雪 有 不是 隐 ;

几乎没有什么地标没有被积雪掩盖；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz][səʊ][dəˈrekt] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['skeəsli]
but the way to Dr . Pevy's was so direct that one could scarcely
但 这 方式 到 博士 . - 曾是 所以 直接的 那 一 可以 几乎
[mɪsˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
mistake it .
错误 它 .

但去佩维医生的路非常直接，几乎不可能走错。

['aɪdə] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['betɪ] [kʊd; kəd] [gaɪd]

Ida	Bellethorne	began	to	cool	down	after	a	while	and	Betty	could	guide
艾达	-	开始	到	凉爽的	向下	后	一个	尽管	和	贝蒂	可以	指导

[hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] .

her	more	easily	.
她	更多的	容易地	.

过了一会儿，艾达·贝勒索恩的情绪开始平静下来，贝蒂也能更容易地引导她了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] ['suːðɪŋli] ,

She	had	begun	to	talk	to	the	pretty	creature	soothingly	,
她	有	开始	到	讲话	到	这	漂亮的	生物	舒缓地	,

她开始轻声细语地和这个漂亮的小家伙说话，

[ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l][tuː; tə][pæt][ðə; ði] [mɛrz] [nek] .

and	leaned	forward	in	her	saddle	to	pat	the	mare's	neck	.
和	倾斜	向前	在	她	鞍	到	拍	这	母马的	脖子	.

她向前倾身，在马鞍上轻轻拍了拍母马的脖子。

" [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [skeəd] , ['aɪdə] - , " [kruːn] ['betɪ] .

"	I	don't	blame	you	for	being	scared	,	Ida	Bellethorne	,	"	crooned	Betty	.
"	我	不	责备	你	为了	存在	害怕的	,	艾达	-	,	"	低吟浅唱	贝蒂	.

“我不怪你害怕，艾达·贝勒索恩，”贝蒂轻声说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪm] [skeəd] [jet] .

"	I	was	scared	myself	,	and	I'm	scared	yet	.
"	我	曾是	害怕的	我	,	和	我是	害怕的	然而	.

“我当时很害怕，现在仍然很害怕。”

[bʌt; bət][doʊnt][maɪnd] .

But	don't	mind	.
但	不	头脑	.

不过别介意。

[dʒʌst][biː; bi] ['iːzi] .

Just	be	easy	.
只是	是	简单的	.

别太紧张。

[jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [blæk] ['eɪprən][ɪn] [frʌnt] [ɪz][ɔːl] ['spætə] [wɪð] [frɒθ] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !

Your	pretty	black	apron	in	front	is	all	spattered	with	froth	,	poor	dear	!
你的	漂亮的	黑色的	围裙	在	正面	是	全部	溅射	和	泡沫	,	贫穷的	亲爱的	!

可怜的亲爱的，你前面那件漂亮的黑色围裙都被泡沫溅满了！

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [rʌn] [hæz; həz] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [kɒf] ['eni] [hɑːm] — [ɔː(r)] ['eni] [gʊd] .

I	wonder	if	this	run	has	done	your	cough	any	harm	—	or	any	good	.
我	想知道	如果	这	跑步	有	完毕	你的	咳嗽	任何	伤害	—	或者	任何	好的	.

我想知道这次跑步对你的咳嗽是加重了还是有好处。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [kɔːf] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

Anyway	,	you	haven't	coughed	since	we	started	.
反正	,	你	还没有	咳嗽	自从	我们	开始	.

总之，从我们开始到现在，你都没咳嗽过。

" [bʌt; bət] ['betɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][meə(r)] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]

"	But	Betty	knew	that	if	the	mare	stood	for	a	minute	she	must	be
"	但	贝蒂	知道	那	如果	这	母马	站立	为了	一个	分钟	她	必须	是

['kʌvəd] [ænd; ənd] [rʌbd] [daʊn] .

covered	and	rubbed	down	.
涵盖	和	摩擦	向下	.

“但贝蒂知道，如果母马站了一分钟，就必须给她盖上毯子并擦干身体。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [ænd; ənd]

She	had	this	in	her	mind	when	she	came	to	the	blacksmith	shop	and
她	有	这	在	她	头脑	什么时候	她	来了	到	这	铁匠	店铺	和

[ðə; ði][stɔː(r)] ,

the	store	,
这	店铺	,

她带着这样的想法来到铁匠铺和商店。

['dɑːktər; draɪv] . - , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,

Dr	.	Pevy's	,	she	had	been	told	,
博士	.	-	,	她	有	到过	讲述	,

她被告知，那是佩维医生的诊所。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [haʊs] [bɪ'jɒnd] [ɒn][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

was	the	second	house	beyond	on	the	blacksmith	side	of	the	road	.
曾是	这	第二	房子	超过	在	这	铁匠	边	的	这	路	.

那是路另一侧铁匠铺那边的第二栋房子。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɑːn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

It	proved	to	be	a	comfortable	looking	cottage	with	a	barn	at	the	back	,
它	已证实	到	是	一个	舒服的	寻找	小屋	和	一个	谷仓	在	这	后退	,

事实证明，这是一栋看起来很舒适的小屋，后面还有一个谷仓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] ['aɪdə] - [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	she	urged	Ida	Bellethorne	around	to	the	barn	without	stopping	at	the
和	她	敦促	艾达	-	大约	到	这	谷仓	没有	停止	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她催促艾达·贝勒索恩绕过房子，直接去谷仓。

[ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['griːsi] ['əʊvərɔːlz][wɒz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] [ə'baʊt]

The	barn	door	was	open	and	a	man	in	greasy	overalls	was	tinkering	about
这	谷仓	门	曾是	打开	和	一个	男人	在	腻	连体工作服	曾是	修修补补	关于

[ə; eɪ] [smɔːl] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .

a	small	motor	-	car	.
一个	小的	发动机	-	车	.

谷仓门开着，一个穿着油腻工作服的男人正在摆弄一辆小型汽车。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] ['aɪˌglæsɪz] [ænd; ənd] ['betɪ]

He	was	a	pleasant	-	looking	man	with	a	beard	and	eyeglasses	and	Betty
他	曾是	一个	令人愉快的	-	寻找	男人	和	一个	胡须	和	眼镜	和	贝蒂

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['dɒktə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

was	sure	he	must	be	the	doctor	before	he	even	spoke	to	her	.
曾是	当然	他	必须	是	这	医生	前	他	甚至	辐	到	她	.

他长相和蔼可亲，留着胡子，戴着眼镜，贝蒂甚至在他开口说话之前就确信他一定是医生。

" [hə'ləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æmətə(r)] [məkænɪk] ,

"	Hullo	!	"	exclaimed	the	amateur	machanic	,
"	你好	!	"	惊呼	这	业余	机械师	,

“你好！”这位业余机械师喊道。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][æn; ən][ɔɪl][kæn; kən][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

rising	up	with	a	wrench	in	one	hand	and	an	oil	can	in	the	other	.
上升	向上	和	一个	扳手	在	一	手	和	一个	油	能	在	这	其他	.

他一手拿着扳手，一手拿着油壶站了起来。

" [hwjuː] !
" **Whew** **!**
" 呼! !

呼!

[ðæt] [meə(r)][hæz; həz] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [sʌm; səm] .
That **mare** **has** **been** **traveling** **some** **.**
那 母马 有 到过 旅行 一些 .

那匹母马已经走了不少路了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] !
And **such** **a** **beauty** **!**
和 这样的 一个 美丽 !

真是个美人!

[jʊr; jər] [frɒm; frəm] [bɪl] ['kændɪsɪz] [aɪm][ʃʊə(r)] .
You're **from** **Bill** **Candace's** **I'm** **sure** **.**
你是 从 账单 坎迪斯的 我是 当然 .

我敢肯定你是比尔·坎迪斯餐厅的。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Did **she** **run** **away** **with** **you** **?**
做过 她 跑步 离开 和 你 ?

她是不是跟你私奔了?

[hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] .
Here **,** **let** **me** **help** **you** **.**
这里 , 让 我 帮助 你 .

来，让我帮你。

" [bʌt; bət] ['betɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][led][ðə; ðɪ][meə(r)][ɪn][ə'pɒn][ðə; ðɪ]
" **But** **Betty** **was** **out** **of** **the** **saddle** **and** **had** **led** **the** **mare** **in** **upon** **the**
" 但 贝蒂 曾是 出去 的 这 鞍 和 有 引领 这 母马 在 之上 这
[flɔː(r)] ,
floor **,**
地面 ,

“但贝蒂已经下了马鞍，把母马牵到了地上，

[ɔːl'ðəʊ] ['aɪdə] - [lʊkt] ['sʌmwɒt] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɑːtli] [dɪs'mæntld] [kɑː(r)] .
although **Ida** **Bellethorne** **looked** **somewhat** **askance** **at** **the** **partly** **dismantled** **car** **.**
虽然 艾达 - 看起来 有些 斜视 在 这 部分 拆卸 车 .

尽管艾达·贝勒索恩对那辆部分拆解的汽车有些不屑一顾。

" ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] - [bʌg] , [maɪ] ['bjuːti] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - ,
" **Needn't** **be** **afraid** **of** **the** **road** **-** **bug** **,** **my** **beauty** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Pevy** **,**
" 不必 是 害怕的 的 这 路 - 漏洞 , 我的 美丽 , " 说 博士 . - ,

“别害怕路上的蚊虫，我的美人儿，”佩维医生说。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [hænd][tuː; tə] [strəʊk] [ðə; ðɪ] [mɛrz] [nek] .
putting **out** **a** **knowing** **hand** **to** **stroke** **the** **mare's** **neck** **.**
推杆 出去 一个 会心 手 到 中风 这 母马的 脖子 .

他心领神会地伸出手，抚摸着母马的脖子。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [rʌbd] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɒθ] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] — — "
" **She** **must** **be** **rubbed** **down** **and** **a** **cloth** **put** **on** **her** **—** **—** **"**
" 她 必须 是 摩擦 向下 和 一个 布 放 在 她 — — "

“必须给她擦洗干净，再用布盖住她——”

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['betɪ] ['heɪstɪli] .
" **I** **know** **,** **"** **said** **Betty** **hastily** **.**
" 我 知道 , " 说 贝蒂 草草 .

“我知道，”贝蒂急忙说道。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'iː] .
" I'll do it if you'll let me .
" 患病的 做 它 如果 你会 让 我 .

“如果你允许的话，我会做的。”

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] ? "
But can you go back with me , Doctor ? "
但 能 你 去 后退 和 我 , 医生 ? "

医生，您能跟我一起回去吗?

" [tuː; tə][ðə; ði] ['kændəsi] [fɑːm] ? "
" To the Candace Farm ? "
" 到 这 坎迪斯 农场 ? "

“去坎迪斯农场吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] ['sɪəriəsli] [hɜːt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi] [els] [tuː; tə] [kʌm] . "
A man has been seriously hurt and there was nobody else to come . "
一个 男人 有 到过 严重地 伤害 和 那里 曾是 无人 别的 到 来 . "

一名男子受了重伤，却没有其他人能来帮忙。

" ['wʌndə(r)][juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɔːl] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - .
" Wonder you got here without having a fall , " said Dr . Pevy .
" 想知道 你 得到 这里 没有 拥有 一个 落下 , " 说 博士 . - .

“真奇怪你竟然没摔倒就到了这里，”佩维医生说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʃaːpənd] .
" She is sharpened .
" 她 是 锋利 .

她变得更加敏锐了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] ! " [gɑːspt] ['betɪ] .
And she is a dear ! " gasped Betty .
和 她 是 一个 亲爱的 ! " 倒吸一口气 贝蒂 .

“她真是个可爱的人！”贝蒂惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] .
" But I hope you can start right away .
" 但 我 希望 你 能 开始 正确的 离开 .

但我希望你能马上开始。

- [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [səʊ] . "
Hunchie is suffering so . "
- 是 痛苦 所以 . "

Hunchie受苦了。

" [kænt] [juːz][ðə; ði][rəʊd] - [bʌg] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - , ['glɑːnsɪŋ] [ə'gen] [æt; ət]
" Can't use the road - bug , that's sure , " said Dr . Pevy , glancing again at
" 不能 使用 这 路 - 漏洞 , 那就是 当然 , " 说 博士 . - , 瞥了一眼 再次 在
[ðə; ði][kɑː(r)] .
the car .
这 车 .

“肯定不能用路虫了，”佩维博士说着，又看了一眼汽车。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['dɒktərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [tuː] [diːp] .
" That's why I was doctoring her now while the snow is too deep .
" 那就是 为什么 我 曾是 医生 她 现在 尽管 这 雪 是 也 深的 .

“所以趁着雪太深，我才给她看病。”

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][əʊld]['stændbaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] .

But	I	still	have	old	Standby	and	the	sleigh	.
但	我	仍然	有	老的	支持	和	这	雪橇	.

但我仍然有老伙计 Standby 和雪橇。

[aɪl] [stɑ:t] [bæk] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][wi:l; wil] [li:d] [ðə; ði][meə(r)] .

I'll	start	back	with	you	in	a	few	minutes	and	we'll	lead	the	mare	.
患病的	开始	后退	和	你	在	一个	很少	分钟	和	出色地	带领	这	母马	.

我几分钟后就和你一起回去，我们一起牵着那匹母马。

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [wɪl] [du:; də][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] .

The	exercise	will	do	her	good	.
这	锻炼	将要	做	她	好的	.

锻炼对她有好处。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[wɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kri:tʃə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] . "

What	a	handsome	creature	she	is	.	"
什么	一个	英俊的	生物	她	是	.	"

她真是个漂亮姑娘。

" [jes] , [sɜ:(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] , " [sed] ['betɪ] ;

She	is	quite	wonderful	,	"	said	Betty	;
她	是	相当	精彩的	,	"	说	贝蒂	;

“她真是太棒了，”贝蒂说；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [geɪv] ['aɪdə] - [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] ['betɪ] [təʊld][ðə; ði]['dɒktə(r)]

and	while	they	gave	Ida	Bellethorne	the	attention	she	needed	Betty	told	the	doctor
和	尽管	他们	给予	艾达	-	这	注意力	她	需要	贝蒂	讲述	这	医生

[ɔ:l] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][raɪd] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

all	about	Hunchie	and	her	ride	through	the	forest	.
全部	关于	-	和	她	骑	通过	这	森林	.

在他们给予艾达·贝勒索恩所需的照顾时，贝蒂把汉奇和她穿越森林的经历都告诉了医生。

[wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [hɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði]['brəʊkən]['waɪərz][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,

When	Dr	.	Pevy	heard	about	the	broken	wires	in	the	road	,
什么时候	博士	.	-	听到	关于	这	破碎的	电线	在	这	路	,

当佩维博士听说路上的电线断了时，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['telifəund] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪfdeɪl] ['paʊə(r)] [haʊs] [tu:; tə] [tel]

he	went	to	the	house	and	telephoned	to	the	Cliffdale	power	house	to	tell
他	去	到	这	房子	和	电话	到	这	克利夫代尔	力量	房子	到	告诉

[ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] [breɪk] [wɒz; wəz] .

them	where	the	break	was	.
他们	在哪里	这	休息	曾是	.

他回到房子里，打电话给克利夫代尔发电站，告诉他们哪里发生了故障。

[ðə; ði] ['laɪnmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

The	linemen	were	already	searching	for	it	.
这	线卫	是	已经	搜索	为了	它	.

线路工人们已经在寻找它了。

" [ðæt] ['perəl] [wɪl] [biː; bi] [ə'vɜːtɪd] [ɪ'miːdiətli] , " [hiː; hi] [sed] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊvərɔːlz]
" That peril will be averted immediately , " he said coming back with his overalls
" 那 危险 将要 是 避免了 立即地 , " 他 说 未来 后退 和 他的 连体工作服
[rɪ'muːvd] ,
removed ,
已移除 ,

“那种危险将立即消除，”他一边说着，一边脱下工作服回来了。

[ə; eɪ] [kəʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)][hænd] .
a coat over his arm and carrying his case in his other hand .
一个 外套 超过 他的 手臂 和 携带 他的 案件 在 他的 其他 手 .

他胳膊上搭着一件外套，另一只手拎着箱子。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] .
" That's it , my dear .
" 那就是 它 , 我的 亲爱的 .

“就是这样，亲爱的。”

[wɔːk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Walk her up and down .
走 她 向上 和 向下 .

带她上下走动。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] !
Such a beauty !
这样的 一个 美丽 !

真是个美人！

" [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lait] [sleɪ] [ænd; ənd] [ðen] [led]['stændbaɪ] , [ə; eɪ][bɪg] , [red] - [rəʊn] [hɔːs] ,
" He got out his light sleigh and then led Standby , a big , red - roan horse ,
" 他 得到 出去 他的 光 雪橇 和 然后 引领 支持 , 一个 大的 , 红色的 - 杂色 马 ,

他拿出轻便的雪橇，然后牵着一匹名叫斯坦比的高大红棕色骏马。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] ['hɑːnɪs] [hɪm] .
out on the floor to harness him .
出去 在 这 地面 到 马具 他 .

把他放到地板上，给他套上缰绳。

" [ðiːz] ['ɔːtəməbiːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] ['dʌznt] [flai] , " ['dɑːktər; draɪv] . -
" These automobiles are all right when the snow doesn't fly , " Dr . Pevy
" 这些 汽车 是 全部 正确的 什么时候 这 雪 不 飞 , " 博士 . -
[ri'mɑːk] .
remarked .
评论 .

“如果不下雪，这些汽车都没问题，”佩维博士评论道。

" [bʌt; bət] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [snəʊ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]
" But up here in the hills we have so much snow that one has to keep a
" 但 向上 这里 在 这 丘陵 我们 有 所以 很多 雪 那 一 有 到 保持 一个
[hɔːs] ['eniweɪ] [ɔː(r)] [els] [gɪv] [ʌp] ['bɪznəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
horse anyway or else give up business during the winter .
马 反正 或者 别的 给 向上 商业 期间 这 冬天 .

“但是我们这里山上积雪很多，所以无论如何都必须养一匹马，否则冬天就无法做生意了。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['plʌki] [gɜːl][tuː; tə] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][ɒn] [ðæt] [meə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .
You were a plucky girl to come so far on that mare , my dear .
你 是 一个 勇敢的 女孩 到 来 所以 远的 在 那 母马 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你骑着那匹母马走了这么远，真是个勇敢的女孩。

[ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] [gɜːl] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
A Washington girl , you say ? "
一个 华盛顿 女孩 , 你 说 ? "

你说，你是个华盛顿姑娘?

" [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] , " ['betɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	just	came	from	Washington	,	"	Betty	explained	.
"	我们	只是	来了	从	华盛顿	,	"	贝蒂	解释	.

“我们刚从华盛顿来，”贝蒂解释说。

" [bʌt; bət][ai][kænt] ['riːəli] [kleɪm][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] .

"	But	I	can't	really	claim	to	belong	there	.
"	但	我	不能	真的	宣称	到	属于	那里	.

“但我不能说自己真正属于那里。”

[ai] — [aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['həʊmləs] , [ai] [ges] .

I	—	I'm	sort	of	homeless	,	I	guess	.
我	—	我是	种类	的	无家可归者	,	我	猜测	.

我……我算是无家可归吧。

[ai][duː; də][dʒʌst] [lʌv] [ðiːz] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðɪs] [eə(r)] . "

I	do	just	love	these	mountains	and	this	air	.	"
我	做	只是	爱	这些	山脉	和	这	空气	.	"

我太喜欢这些山和这里的空气了。

" [ðɪs] [eə(r)] , " [kˈɒmɛntɪd] ['dɑːktər; draɪv] . - , " [smelz] [dʒʌst] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] .

"	This	air	,	"	commented	Dr	.	Pevy	,	"	smells	just	now	of	a	storm	.
"	这	空气	,	"	评论	博士	.	-	,	"	气味	只是	现在	的	一个	风暴	.

“这空气，”佩维博士评论道，“现在闻起来就像暴风雨前的宁静。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['drɪz(ə)l] [ə'gen] .

And	I	think	it	may	drizzle	again	.
和	我	思考	它	可能	细雨	再次	.

我觉得可能还会下小雨。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [maɪ][dɪə(r)] .

Now	,	if	you	are	ready	,	my	dear	.
现在	,	如果	你	是	准备好	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，如果你准备好了的话。

" [hiː; hi] [ʌn'bʌkld] ['aɪdə] - ['braɪd(ə)l][reɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [reɪn] .

"	He	unbuckled	Ida	Bellethorne's	bridle	rein	and	made	it	a	leading	rein	.
"	他	解开	艾达	-	辔	缰绳	和	制成	它	一个	领导	缰绳	.

“他解开了艾达·贝勒索恩的缰绳，把它变成了牵引缰绳。”

[hiː; hi] [helpt] ['betɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][həʊld] .

He	helped	Betty	into	the	sleigh	and	gave	her	the	rein	to	hold	.
他	帮助	贝蒂	进入	这	雪橇	和	给予	她	这	缰绳	到	抓住	.

他扶贝蒂上了雪橇，并把缰绳递给她。

[ðə; ði][meə(r)][led] ['iːzəli] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [snɔːt] [wen] ['stændbaɪ] [liːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒlə(r)]

The	mare	led	easily	,	and	merely	snorted	when	Standby	leaned	into	the	collar
这	母马	引领	容易地	,	和	仅仅	哼了一声	什么时候	支持	倾斜	进入	这	衣领

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [sleɪ] .

and	started	the	sleigh	.
和	开始	这	雪橇	.

母马轻松地领着，当斯坦比俯身拉住项圈启动雪橇时，它只是哼了一声。

[ðə; ði] [rəʊn] [wɒz; wəz] ['hevi] ['fʊtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [kɔːk] .

The	roan	was	heavy	footed	,	and	his	shoes	,	too	,	were	calked	.
这	杂色	曾是	重的	有脚的	,	和	他的	鞋	,	也	,	是	钙化	.

那匹杂色马步履沉重，而且它的马蹄铁也打了胶。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [pf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒg] [wɪð] [ðə; ði] ['blæŋkɪtɪd] [blæk] [meə(r)]

They	started	off	from	the	village	at	a	good	jog	with	the	blanketed	black	mare
他们	开始	离开	从	这	村庄	在	一个	好的	慢跑	和	这	毯子	黑色的	母马

['trɒtɪŋ] ['iːzəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sleɪ] .

trotting	easily	behind	the	sleigh	.
小跑	容易地	在后面	这	雪橇	.

他们从村子里出发，一路小跑，裹着毯子的黑色母马轻松地跟在雪橇后面。

['betɪ] [traɪd] [tuː; tə] [məʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['velvɪt] [hæt]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

Betty	tried	to	mould	her	velvet	hat	into	shape	.
贝蒂	尝试	到	模具	她	天鹅绒	帽子	进入	形状	.

贝蒂试着把她的天鹅绒帽子塑形。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] [praɪzd] ,

It	had	been	a	hat	that	she	very	much	prized	,
它	有	到过	一个	帽子	那	她	非常	很多	珍贵的	,

那是她非常珍爱的一顶帽子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒpid] ['ɑːftə(r)][wʌn]['eɪdə]['næns(ə)n][wɔː(r)] , [ænd; ənd]['eɪdə][set][ðə; ði] ['fæʃnz] [æt; ət]

and	was	copied	after	one	Ada	Nansen	wore	,	and	Ada	set	the	fashions	at
和	曾是	复制	后	一	艾达	南森	穿着	,	和	艾达	放	这	时尚	在

['ʃeɪdiˌsaɪd] .

Shadyside	.
沙迪赛德	.

这款衣服是模仿艾达·南森穿的，而艾达·南森引领了沙迪赛德的时尚潮流。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hæt] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][gəʊd]

But	that	little	hat	would	never	be	the	same	again	after	being	used	as	a	goad
但	那	小的	帽子	会	绝不	是	这	相同的	再次	后	存在	用过的	作为	一个	刺激

[fɔː(r); fə(r)]['aɪdə] - .

for	Ida	Bellethorne	.
为了	艾达	-	.

但是，在被用来激怒艾达·贝勒索恩之后，那顶小帽子再也不会是原来的那顶帽子了。

['betɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] .

Betty	sighed	,	and	gave	up	her	attempt	.
贝蒂	叹了口气	,	和	给予	向上	她	试图	.

贝蒂叹了口气，放弃了尝试。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [weə(r)] [ðə; ði]['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] [daʊn]

When	they	came	to	the	place	in	the	ravine	where	the	wires	were	down
什么时候	他们	来了	到	这	地方	在	这	峡谷	在哪里	这	电线	是	向下

['dɑːktər; draɪv] . - [druː] [ʌp] ['stændbaɪ] .

Dr	.	Pevy	drew	up	Standby	.
博士	.	-	画	向上	支持	.

当他们来到峡谷中电线掉落的地方时，佩维博士画出了待命图。

[ðə; ði][meə(r)] [snɔːt] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] .

The	mare	snorted	,	recognizing	the	spot	.
这	母马	哼了一声	,	识别	这	点	.

母马哼了一声，认出了这个地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪ'spleɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ɒf] .

But	the	electrical	display	was	over	,	for	the	power	had	been	turned	off	.
但	这	电气	展示	曾是	超过	,	为了	这	力量	有	到过	转向	离开	.

但灯光秀结束了，因为电源已被切断。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] [hɪə(r)] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði]

"	You	certainly	must	have	had	a	narrow	squeak	here	,	"	remarked	the
"	你	当然	必须	有	有	一个	狭窄的	吱	这里	,	"	评论	这

[fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

“你刚才肯定经历了一次惊险的吱吱声，”医生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlən] ['waɪərz] .

as	he	looked	at	the	fallen	wires	.
作为	他	看起来	在	这	倒下	电线	.

他看着掉落的电线。

" [əʊ] , ['dɒktə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ！ " [briːðd] ['betɪ] .

"	Oh	,	Doctor	,	it	was	awful	!	"	breathed	Betty	.
"	哦	,	医生	,	它	曾是	可怕	！	"	呼吸	贝蒂	.

“哦，医生，太可怕了！”贝蒂喘着气说。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv]['æksɪdənt] .

"	I	thought	sure	that	we	were	going	to	have	the	worst	kind	of	accident	.
"	我	想法	当然	那	我们	是	去	到	有	这	最差	种类	的	事故	.

"

"
"

“我当时觉得我们肯定会遭遇最糟糕的那种事故。”

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [laɪn][ɒv; əv] [pəulz] ,

"	The	company	ought	really	to	put	up	a	new	line	of	poles	,
"	这	公司	应该	真的	到	放	向上	一个	新的	线	的	杆子	,

“公司真应该架设一条新的电线杆线路，

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['rɒt(ə)n] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktəz] [rɪ'plaɪ] .

so	many	of	these	are	getting	rotten	,	"	was	the	doctor's	reply	.
所以	许多	的	这些	是	获得	烂	,	"	曾是	这	医生的	回复	.

“很多都腐烂了，”医生回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ðiːz] [deɪz] ,

"	But	I	suppose	they	are	hard	up	for	money	these	days	,
"	但	我	认为	他们	是	难的	向上	为了	钱	这些	天	,

但我猜他们最近手头比较紧。

[ænd; ənd][kæn; kən] [əˈfɔːd] ['əʊnli][ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'peəz] .

and	can	afford	only	the	necessary	repairs	.
和	能	买得起	仅有的	这	必要的	维修	.

而且只能负担必要的维修费用。

" [ðə; ði] [sleɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntən] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kændəsi] [fɑːm] .

"	The	sleigh	climbed	the	mountain	after	that	to	the	Candace	Farm	.
"	这	雪橇	攀登	这	山	后	那	到	这	坎迪斯	农场	.

“之后，雪橇爬上了山，到达了坎迪斯农场。”

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['betɪ] [sɔː] [ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [stɒk] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɪn]

As	they	came	in	sight	of	it	Betty	saw	the	troop	of	young	stock	being	driven	in
作为	他们	来了	在	视线	的	它	贝蒂	锯	这	部队	的	年轻的	库存	存在	驱动	在

[θruː] [ðə; ði] [leɪn] ,

through	the	lane	,
通过	这	车道	,

当她们看到它时，贝蒂看到一群小牲畜正被赶着穿过小路进来。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɒb][ænd; ənd] ['tɒmi] [wɪð] [ðə; ði] [stɒk] ['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

and	saw	Bob	and	Tommy	with	the	stock	farmer	and	his	men	.
和	锯	鲍勃	和	汤米	和	这	库存	农民	和	他的	男人	.

看到鲍勃和汤米与牧场主和他的工人们在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒn][ðə; ði] [blæk] [meə(r)] ,

It	was	well	she	had	ventured	for	the	doctor	on	the	black	mare	,
它	曾是	出色地	她	有	冒险	为了	这	医生	在	这	黑色的	母马	,

她骑着那匹黑母马去看医生真是明智之举。

[ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] - ['slætəri] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['medɪk(ə)l]

or	poor	Hunchie	Slattery	would	have	suffered	much	longer	without	medical
或者	贫穷的	-	斯莱特里	会	有	遭受	很多	更长	没有	医疗的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

否则，可怜的亨奇·斯莱特里如果没有得到医疗救治，将会遭受更长时间的痛苦。

['bɒbi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [sleɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

Bobby	ran	out	to	meet	them	when	the	sleigh	came	into	the	yard	.
鲍比	跑	出去	到	见面	他们	什么时候	这	雪橇	来了	进入	这	院子	.

当雪橇驶入院子时，鲍比跑出去迎接他们。

['mɪsɪz] . ['kændəsi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] ,

Mrs	.	Candace	stood	at	the	back	door	explaining	to	the	red	-	faced	man	,
太太	.	坎迪斯	站立	在	这	后退	门	解释	到	这	红色的	-	面对	男人	,

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

坎迪斯太太站在后门，向脸涨得通红的男人——她的丈夫——解释着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɒb] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [reɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [meə(r)][frɒm; frəm]

It	was	Bob	who	came	to	take	the	leading	rein	of	the	black	mare	from
它	曾是	鲍勃	WHO	来了	到	拿	这	领导	缰绳	的	这	黑色的	母马	从

['bɛtiz] [hænd] .

Betty's	hand	.
贝蒂的	手	.

是鲍勃从贝蒂手中接过那匹黑母马的缰绳。

" ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Cricky	!	"	he	exclaimed	.
"	克里克	!	"	他	惊呼	.

“真棘手！”他惊呼道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] , ['bɛtsi] ?

"	What	have	you	been	up	to	now	,	Betsey	?
"	什么	有	你	到过	向上	到	现在	,	贝齐	?

贝茜，你最近在忙些什么呢?

[ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [meə(r)] ?

Is	this	that	English	mare	?
是	这	那	英语	母马	?

这是那匹英国母马吗?

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːti] !

Isn't	she	a	beauty	!
不是	她	一个	美丽	!

她真是个美人!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·戈登在山地营地；(Betty Gordon at Mountain Camp; Or,)
第8/9页

[ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['raɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ? "
And **you've** **been** **riding** **her** **?** **"**
和 你已经 到过 骑术 她 ? "

你一直在骑她?

" [aɪv] [biːn] ['flaɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , " [saɪd] ['betɪ] , " [doʊnt] [tɔːk] , [bɒb] !
" **I've** **been** **flying** **on** **her** **,** **"** **sighed** **Betty** **,** **"** **Don't** **talk** **,** **Bob** **!**
" 我已经 到过 飞行 在 她 , " 叹了口气 贝蒂 , " 不 讲话 , 鲍勃 !

“我一直骑着她飞，”贝蒂叹了口气，“别说话，鲍勃！”

[ai]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə]['træv(ə)l][səʊ][fɑːst][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ə'gen] [ən'les] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒɒki] .
I **never** **expect** **to** **travel** **so** **fast** **in** **the** **saddle** **again** **unless** **I** **become** **a** **jockey** **.**
我 绝不 预计 到 旅行 所以 快速地 在 这 鞍 再次 除非 我 变得 一个 骑师 .

除非我成为一名骑师，否则我再也不指望能骑马跑得这么快了。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [tuː] [fæt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
And **I** **know** **I** **am** **growing** **too** **fat** **for** **that** **.**
和 我 知道 我 是 生长 也 胖的 为了 那 .

我知道我越来越胖了，不适合那样做了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XXII**
" 章 二十二

第二十二章

[ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri]
ON **THE** **BRINK** **OF** **DISCOVERY**
在 这 边缘 的 发现

即将发现

[ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɔɪ] [frendz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [ʌn'tɪl] ['dɑːktər; draɪv] . -
The **three** **girls** **and** **their** **boy** **friends** **remained** **at** **the** **farm** **until** **Dr** **.** **Pevy**
这 三 女孩们 和 他们的 男生 朋友们 剩余 在 这 农场 直到 博士 . -
[hæd; həd][set][ðə; ði][bæd]['fræktʃə(r)] [ðæt] - [hæd; həd] ['sʌfəd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]
had **set** **the** **bad** **fracture** **that** **Hunchie** **had** **suffered** **and** **the** **poor** **little**
有 放 这 坏的 断裂 那 - 有 遭受 和 这 贫穷的 小的
[mæn][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
man **had** **been** **made** **as** **comfortable** **as** **he** **could** **be** **made** **at** **the** **time** **.**
男人 有 到过 制成 作为 舒服的 作为 他 可以 是 制成 在 这 时间 .

三个女孩和她们的男朋友一直待在农场，直到佩维医生为亨奇接好了严重的骨折，并尽可能地让这个可怜的小个子男人感到舒适。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['ʃeɪkən] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] ,
He **had** **been** **badly** **shaken** **in** **falling** **so** **far** **at** **the** **barn** **,**
他 有 到过 糟糕 摇晃 在 坠落 所以 远的 在 这 谷仓 ,

他从谷仓那么高的地方摔下来，受到了很大的惊吓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
and **the** **surgeon** **declared** **he** **would** **be** **confined** **to** **his** **bed** **for** **some**
和 这 外科医生 声明 他 会 是 受限 到 他的 床 为了 一些
[wiːks] .
weeks **.**
周 .

外科医生宣布他将卧床数周。

" [ænd; ənd] [uːz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aɪdə] - , [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]

"	And	oo's	to	take	care	of	Ida	Bellethorne	,	I	ask	you	?	"	demanded
"	和	哦的	到	拿	关心	的	艾达	-	,	我	问	你	?	"	要求

- ['feɪntli] .

Hunchie	faintly	.
-	淡淡的	.

“还有，照顾艾达·贝勒索恩的事，你打算怎么办？”亨奇虚弱地问道。

" ['mɪstə(r)] . ['bəʊltə(r)] [hɪkspɛkts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] - - [tuː; tə] - [ɜː(r)] . "

"	Mr	.	Bolter	hexpects	me	to	give	hundivided	hattention	to	'	er	.	"
"	先生	.	爆弹枪	期望	我	到	给	-	-	到	-	呃	.	"

“博尔特先生希望我全神贯注地对待她。”

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][best][ɒv; əv][keə(r)] , " [sed] ['kændəsi] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['wɔːmli] .

"	She	shall	have	the	best	of	care	,	"	said	Candace	,	the	farmer	,	warmly	.
"	她	将	有	这	最好的	的	关心	,	"	说	坎迪斯	,	这	农民	,	热情地	.

“她会得到最好的照顾，”农场主坎迪斯热情地说。

" [ə; eɪ][meə(r)][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['bedɪd] [daʊn] [ɪn]['rəʊzɪz] .

"	A	mare	like	her	ought	to	be	bedded	down	in	roses	.
"	一个	母马	喜欢	她	应该	到	是	卧床	向下	在	玫瑰	.

“像她这样的母马应该睡在玫瑰花丛中。”

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [drɪfts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

The	way	she	took	this	little	girl	over	the	drifts	was	a	caution	.
这	方式	她	采取	这	小的	女孩	超过	这	漂移	曾是	一个	警告	.

她带着这个小女孩翻过雪堆的方式很谨慎。

[ʃiː; ʃi][ɪz][sʌm; səm] [hɔːs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] !

She	is	some	horse	,	she	is	!
她	是	一些	马	,	她	是	!

她真是一匹了不起的马！

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , - , ['nevə(r)][juː; jʊ][fɪə(r)] .

We	will	give	her	the	best	of	attention	,	Hunchie	,	never	you	fear	.
我们	将要	给	她	这	最好的	的	注意力	,	-	,	绝不	你	害怕	.

我们会给她最好的照顾，亨奇，你不用担心。

" [ðə; ði] ['kɒkni] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

"	The	cockney	was	so	much	troubled	about	his	charge	that	he	seemed	to
"	这	伦敦东区口音	曾是	所以	很多	麻烦	关于	他的	收费	那	他	似乎	到

[hæv; həv] [fə'gɒtn] ['aɪdə] - ,

have	forgotten	Ida	Bellethorne	,
有	被遗忘的	艾达	-	,

“那个伦敦东区人太担心他的案子了，似乎把艾达·贝勒索恩给忘了。”

[ðə; ði][gɜːl] .

the	girl	.
这	女孩	.

那个女孩。

[bʌt; bət] ['betɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə]['aɪdə] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] .

But	Betty	heard	him	say	one	thing	to	Ida	before	they	left	.
但	贝蒂	听到	他	说	一	事物	到	艾达	前	他们	左边	.

但贝蒂在他们离开前听到他对艾达说了一句话。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - ['æpi] , [mɪs] ['aɪdə] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][meə(r)][wɒz; wəz][səʊld] .

"	You	ought	to	be	'	appy	,	Miss	Ida	,	even	if	the	mare	was	sold	.
"	你	应该	到	是	-	苹果	,	错过	艾达	,	甚至	如果	这	母马	曾是	卖	.

“艾达小姐，即使母马被卖掉了，你也应该感到高兴。”

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ,
She brought a good price ,
她 带来 一个 好的 价格 ,

她带来了不错的价格。

[ænd; ənd] [ɛvriːbɑːdi] [ə'baʊt] - [pɑːk] [nəʊz] [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [gɪv] - [ɜː(r)][tuː; tə]
and ev'rybody about Bellethorne Park knows as Mr . Bellethorne give ' er to
和 每个人 关于 - 公园 知道 作为 先生 . - 给 - 呃 到
[juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪli] .
you when she was a filly .
你 什么时候 她 曾是 一个 小母马 .

贝尔索恩公园的每个人都知道，贝尔索恩先生在她还是一匹小母马的时候就把她送给了你。

[ai] - [əʊp] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] — [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][meə(r)] . "
I ' ope you'll come to see us again — me and the mare . "
我 - 开放 你会 来 到 看 我们 再次 — 我 和 这 母马 . "

我希望你能再来看我们——我和我的母马。

" [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] , - , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] .
" I surely will , Hunchie , " said the English girl .
" 我 一定 将要 , - , " 说 这 英语 女孩 .

“我一定会的，亨奇，”英国女孩说道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ðɪ]['fæməli] [gʊd] - [baɪ] ,
But when they came out of the house and bade the family good - bye ,
但 什么时候 他们 来了 出去 的 这 房子 和 巴德 这 家庭 好的 - 再见 ,

但当他们走出房子，向家人道别时，

['betɪ] [sɔː] [ðæt] ['aɪdə][wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] .
Betty saw that Ida was very grave .
贝蒂 锯 那 艾达 曾是 非常 严重 .

贝蒂看出艾达神情非常严肃。

- [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sɪg'nɪfɪkənt] .
Hunchie's words seemed to have been significant .
- 字 似乎 到 有 到过 重要的 .

亨奇的话似乎意义重大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ðɪ] [kwɪn'tet] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['maʊntən] [kæmp] .
It was late in the afternoon when the quintette arrived at Mountain Camp .
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 这 五重奏 到达的 在 山 营 .

五人组到达山地营地时已是傍晚时分。

['mɪsɪz] . [kə'neəri] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
Mrs . Canary had expressed some anxiety about them ,
太太 . 金丝雀 有 表达 一些 焦虑 关于 他们 ,

卡纳里夫人曾对他们表示过一些担忧。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [hæd; həd] [skaut] ['eni] ['perəl] [ðæt] [maɪt] ['θret(ə)n] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [fəʊks] .
but Uncle Dick had scouted any peril that might threaten the young folks .
但 叔叔 迪克 有 侦察兵 任何 危险 那 可能 威胁 这 年轻的 各位 .

但迪克叔叔已经侦察过任何可能威胁到年轻人的危险。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [sʌm; səm] [ˌpɔsə'bilitiz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [fʊl]
He admitted that he had overlooked some possibilities when he heard the full
他 承认 那 他 有 被忽视的 一些 可能性 什么时候 他 听到 这 满的
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [əd'ventʃəz] — [æt; ət]
account of their adventures — and especially of his niece's adventures — at
帐户 的 他们的 冒险 — 和 尤其 的 他的 侄女的 冒险 — 在
[ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] .
the dinner table .
这 晚餐 桌子 .

在餐桌上，他听了他们冒险经历的完整叙述，尤其是他侄女的冒险经历，他承认自己忽略了一些可能性。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , ['betɪ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] ,
" I declare , Betty , " he said with some little exasperation ,
" 我 宣布 , 贝蒂 , " 他 说 和 一些 小的 恼怒 ,

“我敢说，贝蒂，”他带着些许恼怒说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪð] ['əʊnli] ['gɪmlət] [həʊlz] [tuː; tə] [briːð]
" I believe if you were locked inside a trunk with only gimlet holes to breathe
" 我 相信 如果 你 是 已锁定 里面 一个 树干 和 仅有的 金利口酒 孔 到 呼吸
[θruː] [juː; jʊ] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
through you would manage to get into trouble . "
通过 你 会 管理 到 得到 进入 麻烦 . "

“我相信，如果你被锁在一个只有几个小孔可以呼吸的后备箱里，你肯定会惹上麻烦。”

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] , ['lɑːfɪŋ] .
" I think I'd be in trouble fast enough in that case , " answered Betty , laughing .
" 我 思考 ID 是 在 麻烦 快速地 足够的 在 那 案件 , " 回答 贝蒂 , 笑 .

“我想那样的话，我很快就会有麻烦了，”贝蒂笑着回答道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['luːɪs] ['θɔːtfəli] .
" I don't know , " said Louise thoughtfully .
" 我 不 知道 , " 说 路易丝 深思熟虑 .

“我不知道，”路易丝若有所思地说。

" [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [juː; jʊ] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [get] ['ɪntuː] [mʌtʃ] [hɑːm] , ['betɪ] . "
" Locked up in a box , you really couldn't get into much harm , Betty . "
" 已锁定 向上 在 一个 盒子 , 你 真的 不能 得到 进入 很多 伤害 , 贝蒂 . "

“被关在箱子里，你真的不会受到什么伤害，贝蒂。”

" [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [dɪ'kleəd] ['bɒbi] .
" Sure she could get into trouble , " declared Bobby .
" 当然 她 可以 得到 进入 麻烦 , " 声明 鲍比 .

“她肯定会惹上麻烦，”鲍比说道。

" ['biːz] [kʊd; kəd] [krɔːl] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['gɪmlət] [həʊlz] [ænd; ənd] [stɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . "
" Bees could crawl in through the gimlet holes and sting her . "
" 蜜蜂 可以 爬行 在 通过 这 金利口酒 孔 和 蜇 她 . "

“蜜蜂可能会从锥孔里爬进来蜇她。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ðæt] ['faɪə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] , " [saɪd] ['lɪbɪ] .
" I'd like to have seen her jumping that fire on horseback , " sighed Libbie .
" ID 喜欢 到 有 已见 她 跳 那 火 在 马背 , " 叹了口气 莉比 .

“我真想看看她骑马跳过那团火的样子，”莉比叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['wʌndəf(ə)l] !
" It must have been wonderful !
" 它 必须 有 到过 精彩的 !

“那一定很棒！”

" ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [dɪ'stɜːbd] [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] .
" Mr . Gordon looked rather disturbed as he stared at his niece .
" 先生 . 戈登 看起来 相当 不安 作为 他 凝视 在 他的 侄女 .

戈登先生盯着他的侄女，神情显得有些不安。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] ['ʃudnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's exactly what I shouldn't want to see her do , " he said .
" 那就是 确切地 什么 我 不应该 想 到 看 她 做 , " 他 说 .

“这正是我最不希望看到她做的事，”他说。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gets] ['əʊldə] ,
" I do not know what I am going to do if , as she gets older ,
" 我 做 不是 知道 什么 我 是 去 到 做 如果 , 作为 她 获得 老 ,

“我不知道如果她长大后……”

[ʃiː; ʃi] [grəuz] [mɔː(r)] [ˌenə'dʒetɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kə'neəri] .

she	grows	more	energetic	,	"	he	added	to	Mr	.	and	Mrs	.	Canary	.
她	生长	更多的	精力充沛	,	"	他	额外	到	先生	.	和	太太	.	金丝雀	.

“她变得越来越有活力了，”他对卡纳里夫妇补充道。

" ['betɪ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hændfʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['bætʃələ(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ai][duː; də]

"	Betty	is	more	than	a	handful	for	a	poor	bachelor	uncle	,	I	do
"	贝蒂	是	更多的	比	一个	少数	为了	一个	贫穷的	学士	叔叔	,	我	做

[bɪ'liːv] !

believe	!
相信	!

“贝蒂对一个穷单身汉叔叔来说可真是个棘手的家伙，我深信不疑！”

" [hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd]['eni] [mɔː(r)] [ɪk'skɜːrʒən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði]

"	He	forbade	any	more	excursions	away	from	the	camp	after	that	unless	the
"	他	禁止	任何	更多的	短途旅行	离开	从	这	营	后	那	除非	这

[ik'skəːʃənist] [tʊk] [sʌm; səm]['ædʌlt; ə'dʌlt]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .

excursionists	took	some	adult	person	with	them	.
远足者	采取	一些	成人	人	和	他们	.

“此后，他禁止任何人再离开营地进行任何短途旅行，除非旅行者带上成年人陪同。

[hiː; hi] [went] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kændəsi] [fɑːm] [tuː; tə] [siː] - ['slætəri] ;

He	went	himself	to	Candace	Farm	to	see	Hunchie	Slattery	;
他	去	他自己	到	坎迪斯	农场	到	看	-	斯莱特里	;

他亲自前往坎迪斯农场去看望汉奇·斯莱特里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] ['əʊnli]['aɪdə] - [wɪð] [hɪm] .

but	he	took	only	Ida	Bellethorne	with	him	.
但	他	采取	仅有的	艾达	-	和	他	.

但他只带走了艾达·贝勒索恩。

[ðeɪ] [went] [ɒn][ðeə(r)] [s'nəʊʃuːz] .

They	went	on	their	snowshoes	.
他们	去	在	他们的	雪鞋	.

他们穿上雪鞋出发了。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [trɪp]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [wʌn] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

During	this	trip	Mr	.	Gordon	won	the	abiding	confidence	of	the	girl	.
期间	这	旅行	先生	.	戈登	韩元	这	遵守	信心	的	这	女孩	.

在这次旅行中，戈登先生赢得了这位女孩的持久信任。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['juːθfl] ['vɪzɪtəz] [æt; ət] ['maʊntən] [kæmp] [ə'laʊd] [nəʊ]['aʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

Meanwhile	the	youthful	visitors	at	Mountain	Camp	allowed	no	hour	to	be	idle	.
同时	这	青春	访客	在	山	营	允许	不	小时	到	是	闲置的	.

与此同时，山地营地的年轻游客们一刻也闲不住。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

There	was	always	something	to	do	,
那里	曾是	总是	某物	到	做	,

总有事可做，

[ænd; ənd] [wɒt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [fʌn] [ə'nʌðə(r)] [kʊd; kəd] .

and	what	one	could	not	think	of	in	the	way	of	fun	another	could	.
和	什么	一	可以	不是	思考	的	在	这	方式	的	乐趣	其他	可以	.

一个人想不到的乐趣，另一个人却能想到。

['mɪstə(r)] . [kə'nɛriz] [men] [hæd; həd] [smuːðd] [ə; eɪ] ['kəʊstɪŋ] [kɔːs] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Canary's	men	had	smoothed	a	coasting	course	down	the	hillside	to	the
先生	.	金丝雀的	男人	有	平滑	一个	滑行	课程	向下	这	山坡	到	这

[leɪk] [nɒt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'lʊk] .

lake	not	a	quarter	of	a	mile	from	the	Overlook	.
湖	不是	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	俯瞰	.

卡纳里先生的手下已经开辟出一条从山坡到湖边的平缓路线，距离观景台不到四分之一英里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [tə'bɒgən] [ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhaʊzɪz] .

There	was	a	nest	of	toboggans	in	one	of	the	outhouses	.
那里	曾是	一个	巢	的	雪橇	在	一	的	这	户外厕所	.

其中一间户外厕所里堆放着一窝雪橇。

[tə'bɒgənɪŋ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðə; ði] [naɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [mʌtʃ] [spɔ:t] .

Tobogganing	afforded	the	nine	young	people	much	sport	.
雪橇	提供	这	九	年轻的	人们	很多	运动	.

雪橇运动给这九个年轻人带来了很多乐趣。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['aɪdə] - [ʃeə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [ðeə(r)] [gʊd] [taɪmz] .

For	the	others	insisted	that	Ida	Bellethorne	share	in	all	their	good	times	.
为了	这	其他的	坚持	那	艾达	-	分享	在	全部	他们的	好的	时代	.

其他人则坚持要艾达·贝勒索恩和他们一起分享快乐时光。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [get] - [blaʊz] [dʌn] [ɪn] [taɪm] ;

She	declared	she	never	would	get	Libbie's	blouse	done	in	time	;
她	声明	她	绝不	会	得到	-	女式衬衫	完毕	在	时间	;

她声称她永远不可能及时把莉比的衬衫做好；

[bʌt; bət] ['lɪbɪ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwəd] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:][pn][tu:; tə]

but	Libbie	said	that	she	could	finish	it	afterward	and	send	it	on	to
但	莉比	说	那	她	可以	结束	它	之后	和	发送	它	在	到

['ʃeɪdiˌsaɪd] .

Shadyside	.
沙迪赛德	.

但莉比说她之后可以完成，然后寄给沙迪赛德。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kraʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]

Just	now	the	main	thing	was	to	crowd	as	much	fun	as	possible	into	the
只是	现在	这	主要的	事物	曾是	到	人群	作为	很多	乐趣	作为	可能的	进入	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

remaining	days	of	their	vacation	.
其余的	天	的	他们的	假期	.

现在最重要的是在剩下的假期里尽可能地享受乐趣。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][frɒm; frəm] ['fɛəfi:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [peəd] [ɒf] ['veri] ['naɪsli] ;

The	young	folks	from	Fairfields	were	paired	off	very	nicely	;
这	年轻的	各位	从	费尔菲尔德	是	成对的	离开	非常	很好	;

来自费尔菲尔德的年轻人配对得非常好；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [let] ['aɪdə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [fɪfθ] [wi:l] ,

but	they	did	not	let	Ida	feel	that	she	was	a	"	fifth	wheel	,
但	他们	做过	不是	让	艾达	感觉	那	她	曾是	一个	"	第五	车轮	,

但他们没有让艾达觉得自己是“多余的人”。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	and	she	really	had	a	good	time	.
"	和	她	真的	有	一个	好的	时间	.

她玩得很开心。

[ði:z] [snəʊ] - [spɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]

These	snow	-	sports	were	so	unfamiliar	to	her	that	she	enjoyed	them	the
这些	雪	-	运动的	是	所以	陌生	到	她	那	她	享受	他们	这

[mɔ:(r)] ['ki:nli] .

more	keenly	.
更多的	敏锐地	.

这些雪上运动对她来说非常陌生，因此她更加乐在其中。

" [ai][du:; də] [θɪŋk] [ði:z] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][naɪs] ,

"	I	do	think	these	boys	are	so	nice	,
"	我	做	思考	这些	男孩们	是	所以	好的	,

“我觉得这些男孩都很好，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['betɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪkʃɔː] ,

"	she	said	to	Betty	as	they	climbed	the	hill	from	the	lakeshore	,
"	她	说	到	贝蒂	作为	他们	攀登	这	爬坡道	从	这	湖岸	,

“她一边和贝蒂从湖岸爬山，一边对她说，”

['drægɪŋ] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][baɪ][ɪts] [rəʊp] .

dragging	the	toboggan	behind	them	by	its	rope	.
拖拽	这	雪橇	在后面	他们	经过	它是	绳索	.

他们用绳子拖着雪橇。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['ðer] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['betɪ] .

"	Of	course	they're	nice	,	"	said	the	loyal	Betty	.
"	的	课程	它们是	好的	,	"	说	这	忠诚	贝蒂	.

“他们当然很好，”忠诚的贝蒂说道。

" [ɪ'speʃəli] [bɒb] ['hendəsən] .

"	Especially	Bob	Henderson	.
"	尤其	鲍勃	亨德森	.

尤其是鲍勃·亨德森。

[hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He's	just	like	a	brother	to	me	.
他是	只是	喜欢	一个	兄弟	到	我	.

他就像我的亲兄弟一样。

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [naɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skəʊld] [hɪm] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ['aɪdə] . "

If	he	wasn't	nice	to	you	I	should	scold	him	—	that	I	should	,	Ida	.	"
如果	他	不是	好的	到	你	我	应该	骂	他	—	那	我	应该	,	艾达	.	"

如果他对你不好，我应该责备他——我当然应该，艾达。

" [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , " [saɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] , [kwaɪt]

"	I	never	can	repay	you	for	your	kindness	,	"	sighed	the	English	girl	,	quite
"	我	绝不	能	偿还	你	为了	你的	仁慈	,	"	叹了口气	这	英语	女孩	,	相当

['sɪəriəs] [ɒv; əv] ['vɪzɪdʒ] .

serious	of	visage	.
严肃的	的	面容	.

“我永远也无法报答你的恩情，”英国女孩叹了口气，神情十分严肃。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [tuː] .

"	And	your	uncle	,	too	.
"	和	你的	叔叔	,	也	.

“还有你叔叔。”

" ['betɪ] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ]

"	Betty	flashed	her	a	penetrating	look	and	was	on	the	verge	of	speaking
"	贝蒂	闪光灯	她	一个	渗透	看	和	曾是	在	这	边缘	的	请讲

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

of	something	that	she	,
的	某物	那	她	,

贝蒂狠狠地瞪了她一眼，正要开口说些什么，

[æt; ət] [liːst] , [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

at	least	,	considered	of	much	importance	.
在	至少	,	经过考虑的	的	很多	重要性	.

至少，被认为非常重要。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

Then	she	hesitated	.
然后	她	犹豫了一下	.

然后她犹豫了。

['aɪdə][hæd; həd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['bɛtiz] ['hævɪŋ] [drɒpt] ['eniθɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz]

Ida	had	never	mentioned	the	possibility	of	Betty's	having	dropped	anything	in	Mrs
艾达	有	绝不	提及	这	可能性	的	贝蒂的	拥有	掉落	任何事物	在	太太

. ['steɪplz] - [stɔː(r)] .

.	Staples	'	store	.
.	史泰博	-	店铺	.

艾达从未提及贝蒂有可能在斯台普斯太太的店里丢了什么东西。

['betɪ] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [taɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Betty	shut	her	lips	tight	again	and	waited	.
贝蒂	关闭	她	嘴唇	紧的	再次	和	等待	.

贝蒂再次紧紧闭上嘴唇，等待着。

[ɪf] ['aɪdə][dɪd] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['lɒkɪt] ,

If	Ida	did	know	anything	about	her	lost	locket	,
如果	艾达	做过	知道	任何事物	关于	她	丢失的	吊坠	,

如果艾达真的知道关于她丢失的项链坠的任何信息的话，

['betɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .

Betty	wanted	the	English	girl	to	speak	of	it	first	.
贝蒂	通缉	这	英语	女孩	到	说话	的	它	第一的	.

贝蒂想让那个英国女孩先说这件事。

[ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

They	went	in	to	dress	for	dinner	that	afternoon	just	before	a	change	in	the
他们	去	在	到	裙子	为了	晚餐	那	下午	只是	前	一个	改变	在	这

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

那天下午，天气即将转凉，他们进去换衣服准备吃晚饭。

[ə; eɪ] [stɔːm] [hæd; həd] [biːn] ['θretnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ,

A	storm	had	been	threatening	for	some	hours	,
一个	风暴	有	到过	威胁	为了	一些	小时	,

暴风雨已经酝酿数小时了。

[ænd; ənd] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪft] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [slaɪd] .

and	flakes	of	snow	began	to	drift	down	before	they	left	the	slide	.
和	薄片	的	雪	开始	到	漂移	向下	前	他们	左边	这	滑动	.

在他们离开雪崩之前，雪花就开始飘落下来。

" [lets] [dres] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] [best] , [g'ɜːlz] , " ['luːɪs] [sed] ['geɪli] .

"	Let's	dress	up	in	our	best	,	girls	,	"	Louise	said	gaily	.
"	我们来吧	裙子	向上	在	我们的	最好的	,	女孩们	,	"	路易丝	说	兴高采烈地	.

“姑娘们，咱们都穿上最漂亮的衣服吧！”路易丝兴高采烈地说。

" [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)] [best] [bɪbz] [ænd; ənd] ['tʌkə(r)] .

"	Put	on	our	best	bibs	and	tuckers	.
"	放	在	我们的	最好的	围兜	和	塔克	.

穿上我们最好的围兜和束腹带。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['gɑːlə] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Make	it	a	gala	occasion	.
制作	它	一个	节日	场合	.

把它办成一场盛大的聚会。

['tedi] , [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [skrʌb] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , ['nɔːti] [bɔɪ] ! "

Teddy	,	be	sure	and	scrub	behind	your	ears	,	naughty	boy	!	"
泰迪	,	是	当然	和	擦洗	在后面	你的	耳朵	,	淘气	男生	!	"

泰迪，你这淘气鬼，一定要好好搓搓耳朵后面！

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['rɒmpəz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] ,

"	I	feel	as	though	I	ought	to	be	in	rompers	the	way	you	talk	,
"	我	感觉	作为	尽管	我	应该	到	是	在	连体衣	这	方式	你	讲话	,

“听你说话的样子，我觉得我应该穿连体裤才对。”

" [sed] [ðə; ði] ['tʌkə(r)] [twɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːft] .

"	said	the	Tucker	twin	,	but	he	laughed	.
"	说	这	塔克	双	,	但	他	笑了	.

“塔克双胞胎之一说道，但他笑了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] " [prɪmp] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][gˈɜːlz][dɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz]

The	boys	ran	off	to	"	primp	,	"	and	what	the	girls	did	to	make	themselves
这	男孩们	跑	离开	到	"	打扮	,	"	和	什么	这	女孩们	做过	到	制作	他们自己

['lʌvli] ,

lovely	,
迷人的	,

男孩们跑去“精心打扮”，女孩们为了让自己变得漂亮而做了些什么呢?

['lɪbɪ] [sed] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] !

Libbie	said	"	was	a	caution	!
莉比	说	"	曾是	一个	警告	!

莉比说“这是一个警告！”

" [wʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['bɛtiz] [ænd; ənd] ['bɑːbiz] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌpiruˈet]

"	One	after	the	other	they	came	into	Betty's	and	Bobby's	room	and	pirouetted
"	一	后	这	其他	他们	来了	进入	贝蒂的	和	鲍比的	房间	和	旋转

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['faɪnəri] .

to	show	their	finery	.
到	展示	他们的	服饰	.

“他们一个接一个地走进贝蒂和鲍比的房间，旋转着展示他们的华丽服饰。

['aɪdə][hæd; həd] [biːn] [dekt] [aʊt] ['veri] ['naɪsli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

Ida	had	been	decked	out	very	nicely	by	her	friends	,
艾达	有	到过	甲板	出去	非常	很好	经过	她	朋友们	,

艾达被朋友们精心打扮了一番。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtfɪt] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['ʃæbi] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

and	her	outfit	did	not	seem	shabby	in	the	least	.
和	她	全套服装	做过	不是	似乎	破旧	在	这	至少	.

她的穿着打扮一点也不显得寒酸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl]['nəʊtɪd][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] ['betɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] .

But	the	English	girl	noted	one	thing	about	Betty	,	and	it	puzzled	her	.
但	这	英语	女孩	著名的	一	事物	关于	贝蒂	,	和	它	困惑	她	.

但这位英国女孩注意到贝蒂身上有一点让她感到困惑。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][frɒm; frəm] ['ʃeɪdiˌsaɪd] [skuːl] [wɔː(r)][ðeə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['dʒuːəlri] [waɪl] ['betɪ]

The	other	girls	from	Shadyside	School	wore	their	pieces	of	jewelry	while	Betty
这	其他	女孩们	从	沙迪赛德	学校	穿着	他们的	件	的	珠宝	尽管	贝蒂

[dɪˈspleɪd] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['trɪŋkɪt] .

displayed	not	a	single	trinket	.
显示	不是	一个	单身的	小饰品	.

来自沙迪赛德学校的其他女孩都佩戴着她们的珠宝首饰，而贝蒂却连一件小饰品都没戴。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [dɪˈsend] [tuː; tə]

As	the	other	girls	were	hurrying	out	to	join	the	boys	and	descend	to
作为	这	其他	女孩们	是	匆忙	出去	到	加入	这	男孩们	和	下降	到

[ðə; ði][bɪg] [hɔːl] ,

the	big	hall	,
这	大的	大厅	,

其他女孩都匆匆跑出去和男孩们会合，然后下到大厅。

['aɪdə] [held] ['betɪ] [bæk] .

Ida	held	Betty	back	.
艾达	握住	贝蒂	后退	.

艾达拦住了贝蒂。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['betɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Where	is	it	,	Betty	?	"	she	asked	.
"	在哪里	是	它	,	贝蒂	?	"	她	问	.

“贝蒂，它在哪儿？”她问。

" [doʊnt][juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ?

"	Don't	you	wear	it	at	all	?
"	不	你	穿	它	在	全部	?

你根本不戴它吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv]['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? "

Are	you	afraid	of	losing	it	again	?	"
是	你	害怕的	的	输	它	再次	?	"

你害怕再次失去它吗?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Betty	,	her	heart	pounding	suddenly	and
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	贝蒂	,	她	心	猛击	突然	和

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['grəʊɪŋ] [braɪtə] .

her	eyes	growing	brighter	.
她	眼睛	生长	更亮	.

“你什么意思？”贝蒂问道，她的心跳突然加速，眼睛也亮了起来。

['aɪdə] - [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn] ['bɛtiz] [tʃest] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli]

Ida	Bellethorne	placed	her	hand	upon	Betty's	chest	,	looking	at	her	closely
艾达	-	放置	她	手	之上	贝蒂的	胸部	,	寻找	在	她	密切

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

as	she	asked	the	question	:
作为	她	问	这	问题	:

艾达·贝勒索恩将手放在贝蒂的胸口，仔细地看着她，问道：

" ['dɪd(ə)nt]['mɪsɪz] . ['steɪplz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Didn't	Mrs	.	Staples	give	it	to	you	?
"	没有	太太	.	史泰博	给	它	到	你	?

“不是斯台普斯太太给你的吗？”

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɒkɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

That	beautiful	locket	,	you	know	.
那	美丽的	吊坠	,	你	知道	.

你知道，就是那枚漂亮的吊坠。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Aren't	you	allowed	to	wear	it	?
不是	你	允许	到	穿	它	?

你不可以穿吗?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ?

CAN	IT	BE	DONE	?
能	它	是	完毕	?

能做到吗?

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .

"	Dear	me	!	"	exclaimed	Betty	.
"	亲爱的	我	!	"	惊呼	贝蒂	.

“我的天哪！”贝蒂惊呼道。

" [haʊ] ['kjʊəriəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	How	curious	you	are	.
"	如何	好奇的	你	是	.

你真好奇。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][weə(r)][maɪ] ['daɪmənd] ['ɪrˌrɪŋ] [ðæt] ['dɒktə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gɛ'rɪn]

I	am	not	allowed	to	wear	my	diamond	earrings	that	Doctor	and	Mrs	.	Guerin
我	是	不是	允许	到	穿	我的	钻石	耳环	那	医生	和	太太	.	格林

[geɪv] [ˌem 'iː] ,

gave	me	,
给予	我	,

我不被允许佩戴格林医生夫妇送给我的钻石耳环。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [pɪəst] [ɪəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

They	are	the	old	-	fashioned	kind	for	pierced	ears	,	and	would	have	to
他们	是	这	老的	-	造型	种类	为了	穿孔	耳朵	,	和	会	有	到

[biː; bi][ˌriː'set] ,

be	reset	,
是	重置	,

它们是老式的耳钉，需要重新调整位置。

[ænd; ənd]['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['eniweɪ] .

and	diamonds	are	too	old	for	me	anyway	.
和	钻石	是	也	老的	为了	我	反正	.

而且钻石对我来说也太老旧了。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [lets] [ˌem 'iː][weə(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] [ai] [əʊn] — — "

But	Uncle	Dick	lets	me	wear	any	thing	else	I	own	—	—	"
但	叔叔	迪克	让我们	我	穿	任何	事物	别的	我	自己的	—	—	"

但是迪克叔叔允许我穿我其他的任何衣服——”

" [ðæt] ['lɒkɪt] , " ['kwestʃənd] ['aɪdə] .

"	That	locket	,	"	questioned	Ida	.
"	那	吊坠	,	"	被质问	艾达	.

“那枚小盒坠？”艾达问道。

" [ðæt] ['prɪti] ['lɒkɪt] .

"	That	pretty	locket	.
"	那	漂亮的	吊坠	.

“那枚漂亮的吊坠。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bæg][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['betɪ] ? "

It	did	fall	out	of	your	bag	in	the	shop	,	didn't	it	,	Betty	?	"
它	做过	落下	出去	的	你的	包	在	这	店铺	,	没有	它	,	贝蒂	?	"

贝蒂，它是不是在商店里从你的包里掉出来的?

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " ['stæmə] ['betɪ] , " [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	My	goodness	!	"	stammered	Betty	,	"	did	you	find	it	?	"
"	我的	善良	!	"	结结巴巴	贝蒂	,	"	做过	你	寻找	它	?	"

“我的天哪！”贝蒂结结巴巴地说，“你找到了吗？”

" [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , " [sed] ['aɪdə] ['səʊbəli] .

"	I	picked	it	up	,	"	said	Ida	soberly	.
"	我	挑选	它	向上	,	"	说	艾达	清醒地	.

“我捡起来了，”艾达严肃地说。

" ['mɪsɪz] . ['steɪplz] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem ˈiː] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Mrs	.	Staples	would	not	let	me	run	after	you	with	it	.
"	太太	.	史泰博	会	不是	让	我	跑步	后	你	和	它	.

“斯台普斯太太不会让我拿着它追着你跑。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

But	she	promised	to	give	it	to	you	when	you	came	and	asked	for
但	她	承诺	到	给	它	到	你	什么时候	你	来了	和	问	为了

[ˌaɪ ˈtiː] . "

it	.	"
它	.	"

但她答应过你，等你来要的时候就会给你。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] ?

"	She	did	?
"	她	做过	?

“她真的这么做了吗？”

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] — —

She	never	—	—
她	绝不	—	—

她从未——

" [ðen] ['betɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Then	Betty	hesitated	a	moment	.
"	然后	贝蒂	犹豫了一下	一个	片刻	.

“然后贝蒂犹豫了一下。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['klɪəli] [dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['neɪbəhʊd] [ʃɒp] [wen]

She	remembered	clearly	just	what	had	been	said	in	the	little	neighborhood	shop	when
她	记得	清楚地	只是	什么	有	到过	说	在	这	小的	邻里	店铺	什么时候

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['bɒbi] [hæd; həd] [kɔːld] [ðeə(r)] [tuː; tə] [get] ['bɑːbiz] [bluː] ['əʊvə(r)] - [blaʊz] .

she	and	Bobby	had	called	there	to	get	Bobby's	blue	over	-	blouse	.
她	和	鲍比	有	称为	那里	到	得到	鲍比的	蓝色的	超过	-	女式衬衫	.

她清楚地记得，当她和鲍比去附近那家小店买鲍比的蓝色罩衫时，店员们都说了些什么。

" [ɪts] [ə; eɪ] [fækt] , [aɪ] ['nevə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

"	It's	a	fact	,	I	never	asked	her	for	it	,	"	she	said	slowly	.
"	它是	一个	事实	,	我	绝不	问	她	为了	它	,	"	她	说	缓慢地	.

“这是事实，我从未向她要过，”她缓缓说道。

" [nəʊ] , [aɪ] ['nevə(r)] .

"	No	,	I	never	.
"	不	,	我	绝不	.

“不，我从来没有。”

[aɪ] [dʒʌst] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] - [nəʊ] . - "

I	just	asked	her	if	she	had	found	anything	,	and	she	said	'	No	.	'	"
我	只是	问	她	如果	她	有	成立	任何事物	,	和	她	说	-	不	.	-	"

我问她有没有找到什么，她说“没有”。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] !

"	She	would	!
"	她	会	!

她会的！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ! " [kraɪd] ['aɪdə] - .

That	would	be	like	her	!	"	cried	Ida	Bellethorne	.
那	会	是	喜欢	她	!	"	哭	艾达	-	.

“那太像她了！”艾达·贝勒索恩喊道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [praɪdz] [hɜː'self] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli] ['ɒnɪst] ;

"	She	is	a	person	who	prides	herself	upon	being	exactly	honest	;
"	她	是	一个	人	WHO	骄傲	她自己	之上	存在	确切地	诚实的	;

她以诚实正直为荣;

[ænd; ənd] [ai] [ges] [ðæt] [miːnz] ['beəli] ['ɒnɪst] .

and	I	guess	that	means	barely	honest	.
和	我	猜测	那	方法	仅仅	诚实的	.

我想这大概意味着勉强算得上诚实吧。

[əʊ] , ['betɪ] ['gɔːd(ə)n] ! "

Oh	,	Betty	Gordon	!	"
哦	,	贝蒂	戈登	!	"

哦，贝蒂·戈登！

" [wel] , [naʊ] [wʌts] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['betɪ] .

"	Well	,	now	what's	the	matter	?	"	asked	Betty	.
"	出色地	,	现在	是什么	这	事情	?	"	问	贝蒂	.

“那现在又出什么事了？”贝蒂问道。

" [dɪd] — [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['steɪplz] - [ʃɒp] ? "

"	Did	—	did	you	know	you	lost	it	in	Mrs	.	Staples	'	shop	?	"
"	做过	—	做过	你	知道	你	丢失的	它	在	太太	.	史泰博	-	店铺	?	"

“你知道你把它丢在史泰博太太的店里了吗？”

" [nəʊ] . [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	.	I	didn't	know	where	I	lost	it	.
"	不	.	我	没有	知道	在哪里	我	丢失的	它	.

“不，我不知道我把它丢在哪里了。”

[ai] ['əʊnli] [θɔːt] — — "

I	only	thought	—	—	"
我	仅有的	想法	—	—	"

我当时只是想——”

" [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]

"	That	I	might	have	picked	it	up	and	said	nothing	about	it	?	"	demanded
"	那	我	可能	有	挑选	它	向上	和	说	没有什么	关于	它	?	"	要求

['aɪdə] - .

Ida	Bellethorne	.
艾达	-	.

“难道我捡到了它却什么也没说吗？”艾达·贝勒索恩质问道。

" [waɪ] ['aɪdə] !

"	Why	Ida	!
"	为什么	艾达	!

“为什么是艾达！”

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

I	would	not	have	hurt	your	feelings	by	saying	anything	about	it	for	the
我	会	不是	有	伤害	你的	情怀	经过	说	任何事物	关于	它	为了	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

我无论如何也不会说任何关于这件事的话来伤害你的感情。

" [sed] ['betɪ] ['ɒnɪstli] .
" said Betty honestly .
" 说 贝蒂 诚实地 .

贝蒂诚实地说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] .
" That was why I didn't tell you .
" 那 曾是 为什么 我 没有 告诉 你 .

这就是我没告诉你的原因。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [wen] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] ,
You see , if you really had known nothing about the locket when I asked you ,
你 看 , 如果 你 真的 有 已知 没有什么 关于 这 吊坠 什么时候 我 问 你 ,

你看，如果你在我问你的时候真的对那个小盒一无所知，

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] .
all the time you would be afraid that I suspected you .
全部 这 时间 你 会 是 害怕的 那 我 怀疑 你 .

你一直都害怕我会怀疑你。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ? "
Isn't that so ? "
不是 那 所以 ? "

难道不是吗?

" [juː; jʊ][dɪə(r)] , [gʊd] [gɜːl] ! " [gɑːspt] ['aɪdə] , ['dæb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf]
" You dear , good girl ! " gasped Ida , dabbling her eyes with her handkerchief
" 你 亲爱的 , 好的 女孩 ! " 倒吸一口气 艾达 , 浅尝辄止 她 眼睛 和 她 手帕
.
:
.

“你真是个好姑娘！”艾达喘着气说，一边用手帕擦着眼睛。

" [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]
" And I didn't say anything because I thought you would think I wanted a
" 和 我 没有 说 任何事物 因为 我 想法 你 会 思考 我 通缉 一个
[rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
reward for returning it . "
报酬 为了 返回 它 . "

“我没说是因为我怕你会觉得我想要得到归还物品的奖励。”

" [səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" So , you see , I couldn't speak of it .
" 所以 , 你 看 , 我 不能 说话 的 它 .

所以，你看，我不能谈论这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiːl; wil] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['steɪplz] .
But now , of course , we'll get it away from Mrs . Staples .
但 现在 , 的 课程 , 出色地 得到 它 离开 从 太太 . 史泰博 .

但现在，我们当然要把它从史泰博太太那里弄走。

[ai] [θɪŋk] [ʃiːz] ['hɒrɪd] [miːn] !
I think she's horrid mean !
我 思考 她是 可怕的 意思是 !

我觉得她真是太刻薄了!

" ['betɪ] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɒpˌwʊmən] ['vɪgərəsli] ,
" Betty expressed her opinion of the shopwoman vigorously ,
" 贝蒂 表达 她 观点 的 这 店员 大力 ,

贝蒂激烈地表达了她对那位女店员的看法，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [kɪst]

but	she	put	her	arms	around	the	English	girl	at	the	same	time	and	kissed
但	她	放	她	武器	大约	这	英语	女孩	在	这	相同的	时间	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] .

her	warmly	.
她	热情地	.

但她同时搂住了那个英国女孩，热情地吻了她。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][dɪə(r)] ! " [rɪˈpiːtɪd] ['aɪdə] .

"	You're	a	dear	!	"	repeated	Ida	.
"	你是	一个	亲爱的	!	"	重复	艾达	.

“你真是个好人！”艾达重复道。

" [jʊr; jər] [əˈnʌðə(r)] ! " [kraɪd] ['betɪ] ['geɪli] .

"	You're	another	!	"	cried	Betty	gaily	.
"	你是	其他	!	"	哭	贝蒂	兴高采烈地	.

“你也是！”贝蒂兴高采烈地喊道。

" [naʊ] [kʌm] [ɒn] !

"	Now	come	on	!
"	现在	来	在	!

“来吧！”

['meɪbi] [ðəʊz] [bɔɪz] [wɪl] [iːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] !

Maybe	those	boys	will	eat	up	all	the	dinner	,	and	I	am	so	hungry	!
或许	那些	男孩们	将要	吃	向上	全部	这	晚餐	,	和	我	是	所以	饥饿的	!

也许那些男孩会把晚饭全吃光，而我好饿啊！

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [klɪfdeɪl] ['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	One	of	the	men	arrived	from	Cliffdale	during	dinner	with	the	mail	and	the
"	一	的	这	男人	到达的	从	克利夫代尔	期间	晚餐	和	这	邮件	和	这

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [kəʊld] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

information	that	another	cold	rain	was	falling	and	freezing	to	everything	it
信息	那	其他	寒冷的	雨	曾是	坠落	和	冷冻	到	一切	它

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

“晚餐时，其中一名男子从克利夫代尔赶来，带来了邮件和消息，说又一场冷雨正在下，雨水碰到的任何东西都会结冰。”

" [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [gleə(r)][ɒv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	The	whole	country	about	here	will	be	one	glare	of	ice	in	the	morning	,
"	这	所有的	国家	关于	这里	将要	是	一	强光	的	冰	在	这	早晨	,

“明天早上，这附近整个国家都会变成一片冰天雪地。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [kəˈneəri] .

"	said	Mr	.	Canary	.
"	说	先生	.	金丝雀	.

“卡纳里先生说道。”

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [fəʊks] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['sledɪŋ] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ai]['fænsi] .

"	You	young	folks	will	have	all	the	sledding	you	care	for	,	I	fancy	.
"	你	年轻的	各位	将要	有	全部	这	雪橇	你	关心	为了	,	我	想要	.

“我想，你们这些年轻人以后可以尽情享受滑雪橇的乐趣了。”

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][taɪm] [wen] , ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [aɪs] [stɔːrmz] ,

I	have	seen	the	time	when	,	after	one	of	these	ice	storms	,
我	有	已见	这	时间	什么时候	,	后	一	的	这些	冰	暴风雨	,

我曾亲眼目睹过这样的情景：在一场冰暴过后，

[wʌn] [mait] [kəʊst] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] [ˌmɪdˈweɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

one	might	coast	from	here	to	Midway	Junction	on	the	railroad	,
一	可能	海岸	从	这里	到	中途	交汇处	在	这	铁路	,

人们可以从这里乘火车滑行到中途枢纽站，

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] . "

and	that's	a	matter	of	twenty	miles	.	"
和	那就是	一个	事情	的	二十	英里	.	"

那可是二十英里的距离啊。

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , " [kraɪd] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] .

"	What	a	lark	that	would	be	,	"	cried	Tommy	Tucker	.
"	什么	一个	云雀	那	会	是	,	"	哭	汤米	塔克	.

“那该多有趣啊！”汤米·塔克喊道。

" [sʌm; səm] [slaɪd] , [eɪ] , [bɒb] ? "

"	Some	slide	,	eh	,	Bob	?	"
"	一些	滑动	,	嗯	,	鲍勃	?	"

“这滑梯真不错，是吧，鲍勃？”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['wɔːkɪŋ] [bæk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] ['prɒmptli] , ['grɪnɪŋ] .

"	How	about	walking	back	?	"	asked	the	other	boy	promptly	,	grinning	.
"	如何	关于	步行	后退	?	"	问	这	其他	男生	及时	,	咧嘴笑	.

“要不我们走回去吧？”另一个男孩笑着立刻问道。

['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

Letters	and	papers	were	distributed	.
信件	和	文件	是	分布式	.

信件和文件被分发出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [bʌt; bət]['aɪdə] ,

There	was	at	least	one	letter	for	everybody	but	Ida	,
那里	曾是	在	至少	一	信	为了	大家	但	艾达	,

除了艾达之外，每个人都至少收到了一封信。

[ænd; ənd] ['betɪ] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [weɪ] .

and	Betty	squeezed	her	hand	under	the	table	in	a	comforting	way	.
和	贝蒂	挤压	她	手	在下面	这	桌子	在	一个	令人感到安慰	方式	.

贝蒂在桌子底下轻轻握了握她的手，以示安慰。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['gæðəd] [ɪn] [gruːps] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ]

When	they	all	retired	from	the	table	and	gathered	in	groups	in	the	big	living
什么时候	他们	全部	退休	从	这	桌子	和	聚集	在	团体	在	这	大的	活的

[ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][lɒg]['faɪə(r)] [rɔːd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['bekən] ['betɪ] [tuː; tə][hɪm] .

room	where	the	log	fire	roared	Uncle	Dick	beckoned	Betty	to	him	.
房间	在哪里	这	日志	火	咆哮	叔叔	迪克	招手	贝蒂	到	他	.

当大家都离开餐桌，三五成群地聚集在燃着熊熊柴火的大客厅里时，迪克叔叔向贝蒂招了招手。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['juːstɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][gɜːrlz][hænd][ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [glɑːns]

He	put	a	letter	from	Mrs	.	Eustice	into	the	girl's	hand	and	at	one	glance
他	放	一个	信	从	太太	.	尤斯蒂斯	进入	这	女孩们	手	和	在	一	瞥一眼

[ʃiː; ʃi] " [njuː] [ðə; ði] [wɜːst] . "

she	"	knew	the	worst	.	"
她	"	知道	这	最差	.	"

他把尤斯蒂斯太太的一封信放在女孩手里，女孩一看就“知道了最糟糕的情况”。

" [əʊ] ['betɪ] ! " [gɑːspt] ['luːɪs] , " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Oh	Betty	!	"	gasped	Louise	,	"	what's	the	matter	?
"	哦	贝蒂	!	"	倒吸一口气	路易丝	,	"	是什么	这	事情	?

“哦，贝蒂！”路易丝倒吸一口凉气，“你怎么了？”

" [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [hæd; həd] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [skwiːl] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

"	For	Betty	had	emitted	a	squeal	of	despair	.
"	为了	贝蒂	有	发射	一个	尖叫	的	绝望	.

“因为贝蒂发出了一声绝望的尖叫。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .
She shook the paper before their eyes .
她 摇晃 这 纸 前 他们的 眼睛 .

她在他们眼前晃了晃那张纸。

" [kʌm] [ɒn] , ['betɪ] ! " [kraɪd] [bɒb] .
" Come on , Betty ! " cried Bob .
" 来 在 , 贝蒂 ! " 哭 鲍勃 .

“快点，贝蒂！”鲍勃喊道。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['fɪʃbəʊn] . "
" Get it out — if it's a fishbone . "
" 得到 它 出去 — 如果 它是 一个 鱼骨 . "

“如果是鱼刺，就把它弄出来。”

" [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] ! " [weɪld] ['betɪ] .
" It's all over ! " wailed Betty .
" 它是 全部 超过 ! " 哀嚎 贝蒂 .

“一切都结束了！”贝蒂哭喊道。

" ['miːz(ə)lz] [doʊnt][lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] .
" Measles don't last as long as we thought they did .
" 麻疹 不 最后的 作为 长的 作为 我们 想法 他们 做过 .

“麻疹的持续时间并没有我们想象的那么长。”

['ʃeɪdiˌsaɪd] ['əupənz] [tuː] [deɪz] [frɒm; frəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][biː; bi]
Shadyside opens two days from to - morrow , and we have got to be
沙迪赛德 打开 二 天 从 到 - 明天 , 和 我们 有 得到 到 是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

Shadyside 明天就开业了，我们一定要去。

[ðæts] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
That's Monday .
那就是 周一 .

那是星期一。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! "
Oh , dear , dear , dear ! "
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 ! "

哦，天哪，天哪，天哪！

" [seɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['betɪ] , " [graul] ['tedi] ['tʌkə(r)] .
" Say a couple more for me , Betty , " growled Teddy Tucker .
" 说 一个 夫妻 更多的 为了 我 , 贝蒂 , " 咆哮 泰迪 塔克 .

“再替我说几句，贝蒂，”泰迪·塔克咆哮道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [sæl'sɛt] [wɪl] ['əʊpən] [tuː] .
" I suppose Salsette will open too .
" 我 认为 萨尔塞特 将要 打开 也 .

我想Salsette也会开业。

[bæk] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)]['peɪtə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tuː] ['mɜːdərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] . "
Back to Major Pater and others too murderous to mention . "
后退 到 主要的 帕特 和 其他的 也 杀人犯 到 提到 . "

再说回帕特少校和其他那些凶残到不堪入目的人。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒərz][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['tʌkə(r)] [twɪnz] , " [bɒb] [rɪ'maɪndid] [hɪm]
" And the Major's got it in for you Tucker twins , " Bob reminded him
" 和 这 专业的 得到 它 在 为了 你 塔克 双胞胎 , " 鲍勃 提醒 他
['wɪkɪdli] .
wickedly .
邪恶地 .

“少校可是跟你们塔克双胞胎兄弟过不去的，”鲍勃阴险地提醒他。

" [ðæts] [tɑːmz] [fɔːlt] , " ['grʌmbld] ['tedi] .
" That's Tom's fault , " grumbled Teddy .
" 那就是 汤姆的 过错 , " 咕哝 泰迪 .

“那都是汤姆的错，”泰迪抱怨道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [sprʌŋ] [ðæt] ['snəʊbɔːl] [stʌnt] — [əʊ] , [wel] !
" If he hadn't sprung that snowball stunt — Oh , well !
" 如果 他 之前没有 弹簧 那 雪球效应 特技 — 哦 , 出色地 !

“如果他没有使出那招扔雪球的绝技——哦，好吧！

[wʌts] [ðə; ði][juːz] ? "
What's the use ? "
是什么 这 使用 ? "

有什么用?

" [laɪf] , [ted] [bɪ'liːvz] , " [sed] ['luːɪs] , " [ɪz][dʒʌst][wʌn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
" Life , Ted believes , " said Louise , " is just one misfortune after another .
" 生活 , 泰德 相信 , " 说 路易丝 , " 是 只是 一 不幸 后 其他 .

“泰德认为，”路易丝说，“人生就是一连串的不幸。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][gɒt] ['naɪsli] ['set(ə)ld] .
But I do hate to leave here just as we have got nicely settled .
但 我 做 恨 到 离开 这里 只是 作为 我们 有 得到 很好 定居 .

但我很舍不得离开这里，我们好不容易才安顿下来。

[maɪ] ['gʊdnəs] !
My goodness !
我的 善良 !

我的天哪!

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['aɪdə] ?
what's the matter with Ida ?
是什么 这 事情 和 艾达 ?

艾达怎么了?

['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .
Something's happened to her , too .
某样东西 发生 到 她 , 也 .

她也出事了。

" ['aɪdə][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [njuː] [jɔːk]
" Ida had sprung to her feet with one of the recently arrived New York
" 艾达 有 弹簧 到 她 脚 和 一 的 这 最近 到达的 新的 约克
['peɪpəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
papers in her hand .
文件 在 她 手 .

“艾达跳了起来，手里拿着一份刚到的纽约报纸。”

['æktʃuəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] ,
Actually she was pale ,
实际上 她 曾是 苍白 ,

其实她脸色苍白。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	no	wonder	the	company	stared	at	her	when	her
和	它	曾是	不	想知道	这	公司	凝视	在	她	什么时候	她

[tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] ['rʌdi] .

cheeks	were	usually	so	ruddy	.
脸颊	是	通常	所以	红润	.

难怪公司的人都盯着她看，因为她的脸颊总是红扑扑的。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [kə'neəri] .

"	What	is	the	matter	,	dear	?	"	asked	Mrs	.	Canary	.
"	什么	是	这	事情	,	亲爱的	?	"	问	太太	.	金丝雀	.

“亲爱的，怎么了？”卡纳里太太问道。

['betɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][pʊt][æn; ən][ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Betty	went	to	the	English	girl	at	once	and	put	an	arm	about	her
贝蒂	去	到	这	英语	女孩	在	一次	和	放	一个	手臂	关于	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

贝蒂立刻走到那个英国女孩身边，搂住了她的肩膀。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] , ['aɪdə] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Did	you	see	something	in	the	paper	that	frightened	you	,	Ida	?	"	she	asked	.
"	做过	你	看	某物	在	这	纸	那	害怕	你	,	艾达	?	"	她	问	.

“艾达，你有没有在报纸上看到什么让你害怕的东西？”她问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] .

"	It	doesn't	frighten	me	,	"	replied	the	girl	,	with	trembling	lips	.
"	它	不	吓唬	我	,	"	回复	这	女孩	,	和	发抖	嘴唇	.

“我并不害怕，”女孩嘴唇颤抖着回答道。

" [siː] .

"	See	.
"	看	.

“看。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Read	it	.
读	它	.

读一下。

[ðɪs] [taɪm] [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɑːnt] .

This	time	I	am	sure	it	is	my	aunt	.
这	时间	我	是	当然	它	是	我的	阿姨	.

这次我肯定是我姑姑。

[siː] !

See	!
看	!

看！

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːl] .

"	Uncle	Dick	joined	the	group	about	the	excited	girl	.
"	叔叔	迪克	加入	这	团体	关于	这	兴奋的	女孩	.

迪克叔叔加入了关于那个兴奋女孩的讨论。

[hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [naʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn]

Her	color	had	come	back	into	her	cheeks	now	and	her	eyes	shone
她	颜色	有	来	后退	进入	她	脸颊	现在	和	她	眼睛	闪耀

.

:
.

她的脸颊恢复了红润，双眼闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ][self] - [kən'teɪnd] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [naʊ]

She	was	usually	so	self	-	contained	and	quiet	that	Mr	.	Gordon	now
她	曾是	通常	所以	自己	-	包含	和	安静的	那	先生	.	戈登	现在

[θɔːt] [pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['riːəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ]

thought	perhaps	they	had	not	really	appreciated	how	much	the	hope	of	joining
想法	也许	他们	有	不是	真的	感谢	如何	很多	这	希望	的	加入

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ment] [tuː; tə]['aɪdə] .

her	aunt	meant	to	Ida	.
她	阿姨	意思是	到	艾达	.

她平时非常内敛安静，以至于戈登先生现在觉得，或许他们并没有真正理解，与姑妈团聚的愿望对艾达来说有多么重要。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] , ['betɪ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]['kwaɪətli] .

"	Read	it	aloud	,	Betty	,	"	said	her	uncle	quietly	.
"	读	它	大声	,	贝蒂	,	"	说	她	叔叔	悄悄	.

“大声读出来，贝蒂，”她叔叔轻声说道。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[hɪrz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] !

Here's	her	name	!
这里是	她	姓名	!

这是她的名字！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] ! " [kraɪd] ['betɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)]

It	must	be	right	this	time	!	"	cried	Betty	;	and	then	she	obeyed	her
它	必须	是	正确的	这	时间	!	"	哭	贝蒂	;	和	然后	她	服从	她

['ʌŋkəlz] [rɪ'kwest] :

uncle's	request	:
叔叔的	要求	:

“这次一定对了！”贝蒂喊道；然后她就遵从了她叔叔的请求：

" - [ðə; ði] [ˌtɑːskə'nɛli] ['ɒprə] ['kʌmpəni] , ['sælvətɔː] [ˌtɑːskə'nɛli] ['mænɪdʒə(r)] ,

"	'	The	Toscanelli	Opera	Company	,	Salvatore	Toscanelli	manager	,
"	-	这	托斯卡内利	歌剧	公司	,	萨尔瓦托雷	托斯卡内利	经理	,

“托斯卡内利歌剧公司，经理萨尔瓦托雷·托斯卡内利，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst]

which	has	made	a	very	favorable	impression	among	the	music	lovers	of	the	East
哪个	有	制成	一个	非常	有利	印象	之中	这	音乐	恋人	的	这	东方

[ænd; ənd]['mɪd(ə)l] [west] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] ,

and	Middle	West	during	the	last	few	months	,
和	中间	西方	期间	这	最后的	很少	几个月	,

在过去的几个月里，它给东方和中东地区的音乐爱好者留下了非常好的印象。

[wɪl] [seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ][ɒn] ['sʌndeɪ] [ɒn][ðə; ði][sæn; sɑːn] ['sælvədɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [stɑː(r)]

will	sail	for	Rio	Janeiro	on	Sunday	on	the	San	Salvador	of	the	Blue	Star
将要	帆	为了	里约热内卢	雅内罗	在	星期日	在	这	圣	萨尔瓦多	的	这	蓝色的	星星

[laɪn] .

Line	.
线	.

将于周日搭乘蓝星航运公司的“圣萨尔瓦多”号前往里约热内卢。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [biːn] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['səuləuist] , [ə'mʌŋ]

The	company	has	been	augmented	by	the	engagement	of	several	soloists	,	among
这	公司	有	到过	增强	经过	这	订婚	的	一些	独奏者	,	之中

[ðem; ðəm]['mædəm]['aɪdə] - ,

them	Madam	Ida	Bellethorne	,
他们	女士	艾达	-	,

公司聘请了几位独唱歌手，其中包括艾达·贝勒索恩夫人，从而壮大了演出阵容。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sə'prɑːnəʊ] , [huː] [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [frendz] [hɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] . -

the	English	soprano	,	who	has	made	many	friends	here	during	the	past	few	years	.	'
这	英语	女高音	,	WHO	有	制成	许多	朋友们	这里	期间	这	过去的	很少	年	.	-

"

"

"

这位英国女高音歌唱家在过去几年里在这里结交了很多朋友。

" [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] , [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

"	Day	after	to	-	morrow	!	"	exclaimed	Bobby	,	the	first	to	speak	.
"	天	后	到	-	明天	!	"	惊呼	鲍比	,	这	第一的	到	说话	.

“后天！”第一个开口的鲍比惊呼道。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['aɪdə] . "

maybe	if	you	can	go	to	New	York	you	will	see	her	,	Ida	.	"
或许	如果	你	能	去	到	新的	约克	你	将要	看	她	,	艾达	.	"

也许如果你能去纽约，就能见到她了，艾达。

" [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['aɪdə] , ['æŋkʃəsli] .

"	Day	after	to	-	morrow	,	"	repeated	Ida	,	anxiously	.
"	天	后	到	-	明天	,	"	重复	艾达	,	焦虑地	.

“后天，”艾达焦急地重复道。

" [kæn; kən][aɪ][get][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ?

"	Can	I	get	to	New	York	by	that	time	?
"	能	我	得到	到	新的	约克	经过	那	时间	?

“我能在那个时间到达纽约吗？”

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] — — "

I	—	I	have	a	little	money	—	—	"
我	—	我	有	一个	小的	钱	—	—	"

我……我有点钱——”

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] , ['hʌni] , " ['betɪ] [brəʊk] [ɪn] .

"	Don't	worry	about	the	money	,	honey	,	"	Betty	broke	in	.
"	不	担心	关于	这	钱	,	蜂蜜	,	"	贝蒂	打破	在	.

“别担心钱的事，亲爱的，”贝蒂插嘴道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [woʊnt][ʃiː; ʃi] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ? "

"	You	will	have	to	start	early	in	the	morning	,	won't	she	,	Uncle	Dick	?	"
"	你	将要	有	到	开始	早期的	在	这	早晨	,	惯于	她	,	叔叔	迪克	?	"

“你得一大早就出发，对吧，迪克叔叔？”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɪn] [taɪm] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli]

"	If	she	is	to	reach	the	steamer	in	time	,	yes	,	"	said	the	gentleman	rather	doubtfully
"	如果	她	是	到	抵达	这	汽船	在	时间	,	是的	,	"	说	这	绅士	相当	怀疑地

.

:
.

“如果她能及时赶上轮船，是的，”这位先生有些犹豫地说。

" [əʊ] ! [ɪf] [ai][doʊnt][get] [ðeə(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? " [kraɪd] ['aɪdə] .

"	Oh	!	if	I	don't	get	there	what	shall	I	do	?	"	cried	Ida	.
"	哦	!	如果	我	不	得到	那里	什么	将	我	做	?	"	哭	艾达	.

“哦！如果我到不了那里怎么办？”艾达喊道。

" ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ] , [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] !

"	Rio	Janeiro	,	why	,	that	is	in	South	America	!
"	里约热内卢	雅内罗	,	为什么	,	那	是	在	南	美国	!

“里约热内卢？那可是在南美洲啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [d'ɒləz] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [ðeə(r)] .

It	would	cost	hundreds	of	your	dollars	to	pay	my	passage	there	.
它	会	成本	数百	的	你的	美元	到	支付	我的	通道	那里	.

支付我到那儿的路费需要花费你几百美元。

[ai][mʌst; məst][get][tuː; tə] [ɑːnt] ['aɪdə] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [seɪlz] .

I	must	get	to	Aunt	Ida	before	she	sails	.
我	必须	得到	到	阿姨	艾达	前	她	帆	.

我必须赶在艾达阿姨启航前见到她。

[ai][mʌst; məst] ! "

I	must	!	"
我	必须	!	"

我必须这么做！

" [naʊ] , [naʊ] ! " [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . [kə'neəri] ['suːðɪŋli] .

"	Now	,	now	!	"	put	in	Mrs	.	Canary	soothingly	.
"	现在	,	现在	!	"	放	在	太太	.	金丝雀	舒缓地	.

“好了好了！”卡纳里太太轻声安抚道。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] .

"	Don't	worry	about	it	,	child	.
"	不	担心	关于	它	,	孩子	.

“别担心，孩子。”

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [help] .

That	will	not	help	.
那	将要	不是	帮助	.

那样做没有帮助。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — — "

We	will	get	you	to	the	train	to	-	morrow	—	—	"
我们	将要	得到	你	到	这	火车	到	-	明天	—	—	"

明天我们会送你到火车站——”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['sɒftli] .

"	If	we	can	,	"	interrupted	her	husband	softly	.
"	如果	我们	能	,	"	中断	她	丈夫	轻轻	.

“如果可以的话，”她丈夫轻声打断道。

[hiː; hi] ['bekən] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

He	beckoned	Uncle	Dick	away	and	they	went	out	through	the	hall	to	look	at
他	招手	叔叔	迪克	离开	和	他们	去	出去	通过	这	大厅	到	看	在

[ðə; ði] ['weðə(r)] ,

the	weather	,
这	天气	,

他招手让迪克叔叔离开，然后他们穿过大厅去看天气。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kə'neəri][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] .

leaving	the	young	folks	and	Mrs	.	Canary	to	encourage	the	English	girl	.
离开	这	年轻的	各位	和	太太	.	金丝雀	到	鼓励	这	英语	女孩	.

留下年轻人和卡纳里太太去鼓励那位英国女孩。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] [tuː; tə]

Outside	**the**	**two**	**men**	**did**	**not**	**find**	**much**	**in**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**weather**	**to**
外部	这	二	男人	做过	不是	寻找	很多	在	这	外貌	的	这	天气	到

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] .

encourage	**them**	**.**
鼓励	他们	.

外面的天气状况并没有给两人带来多少好心情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['sɒftli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] ;

It	**was**	**raining**	**softly**	**,**	**for**	**there**	**was**	**no**	**wind**	**;**
它	曾是	下雨	轻轻	,	为了	那里	曾是	不	风	;

因为没有风，所以下着小雨；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['friːzɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

and	**it**	**was**	**freezing**	**as**	**fast**	**as**	**it**	**fell**	**.**
和	它	曾是	冷冻	作为	快速地	作为	它	跌倒	.

它下落的速度和它降温的速度一样快。

" [ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] [ʃæk] - [ə; eɪ] - [bəʊnz] [aɪ] [kiːp] [hɪə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['ʃaːpənd] .

"	**And**	**that**	**old**	**shack**	**-**	**a**	**-**	**bones**	**I**	**keep**	**here**	**during**	**the**	**winter**	**isn't**	**sharpened**	**.**
"	和	那	老的	窝棚	-	一个	-	骨头	我	保持	这里	期间	这	冬天	不是	锋利	.

“而且我冬天放在这里的那把旧木棍也没磨过。”

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [aɪ] [nəʊ] .

Ought	**to**	**be**	**,**	**I**	**know**	**.**
应该	到	是	,	我	知道	.

我知道，理应如此。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] , " ['grʌmbld] ['dʒɒnəθən] [kə'neəri] .

But	**he**	**isn't**	**,**	**"**	**grumbled**	**Jonathan**	**Canary**	**.**
但	他	不是	,	"	咕哝	乔纳森	金丝雀	.

但他不是，”乔纳森·卡纳里抱怨道。

" [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sˈnəʊʃuːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] , [dʒæk] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] .

"	**No**	**use**	**to**	**think**	**of**	**snowshoes**	**if**	**it**	**freezes**	**,**	**Jack**	**,**	**"**	**rejoined**	**Mr**	**.**	**Gordon**	**.**
"	不	使用	到	思考	的	雪鞋	如果	它	冰冻	,	杰克	,	"	重新加入	先生	.	戈登	.

“如果雪地结冰，想着雪鞋也没用了，杰克，”戈登先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['eniweɪ] .

"	**It**	**is**	**too**	**far**	**to**	**the**	**railroad**	**anyway**	**.**
"	它	是	也	远的	到	这	铁路	反正	.

“反正离铁路也太远了。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [get] [tuː; tə] [skuːl] [ɒn] [taɪm] . "

I	**doubt**	**if**	**these**	**children**	**get**	**to**	**school**	**on**	**time**	**.**	**"**
我	怀疑	如果	这些	孩子们	得到	到	学校	在	时间	.	"

我怀疑这些孩子能否按时到校。

" ['telɪfəʊn] ['waɪərz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ə'gen] .

"	**Telephone**	**wires**	**are**	**down**	**again**	**.**
"	电话	电线	是	向下	再次	.

电话线又断了。

[aɪ] [dʒʌst] [traɪd] [tuː; tə] [get] [klɪfdeɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

I	**just**	**tried**	**to**	**get**	**Cliffdale**	**before**	**dinner**	**.**
我	只是	尝试	到	得到	克利夫代尔	前	晚餐	.

我只是想在晚饭前去克利夫代尔。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ʌp] [hɪə(r)] , [dɪk] . "

This	**is**	**a**	**wilderness**	**up**	**here**	**,**	**Dick**	**.**	**"**
这	是	一个	荒野	向上	这里	,	迪克	.	"

“迪克，这里可是荒野。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] , " [mjuːzd] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] .

" I am sorry for that young English girl , " mused Mr . Gordon .

" 我 是 对不起 为了 那 年轻的 英语 女孩 , " 沉思 先生 . 戈登 .

“我为那个年轻的英国女孩感到难过，”戈登先生沉思道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['feəli] ['iːt(ə)n] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

" She is fairly eaten up with the idea of getting in touch with her aunt .

" 她 是 相当 吃 向上 和 这 主意 的 获得 在 触碰 和 她 阿姨 .

“她非常渴望能联系上她的姑姑。”

[gʊd] ['riːz(ə)n] , [tuː] .

Good reason , too .

好的 原因 , 也 .

理由很充分。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She has told me all about it .

她 有 讲述 我 全部 关于 它 .

她把事情的来龙去脉都告诉我了。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ]['letə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hiː; hi]

She carries a letter from her dead father to the woman and he

她 携带 一个 信 从 她 死的 父亲 到 这 女士 和 他

[begd] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hændz] .

begged the girl to be sure to put it into his sister's hands .

乞求 这 女孩 到 是 当然 到 放 它 进入 他的 姐妹 双手 .

她带着已故父亲留给那位女士的一封信，父亲恳求女孩一定要把信交到他妹妹手中。

['fæməli] ['trʌb(ə)lz] , [dʒæk] . "

Family troubles , Jack . "

家庭 麻烦 , 杰克 . "

杰克，家里出了点问题。

" [wel] , [kʌm] [ɒn][ɪn] .

" Well , come on in .

" 出色地 , 来 在 在 .

“好了，进来吧。”

[jʊr; jər] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][hæt] .

You're here without your hat .

你是 这里 没有 你的 帽子 .

你没戴帽子。

[wɒnt] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] ? " [graul] ['mɪstə(r)] . [kə'neəri] .

Want to get your death of cold ? " growled Mr . Canary .

想 到 得到 你的 死亡 的 寒冷的 ? " 咆哮 先生 . 金丝雀 .

“想冻死吗？”金丝雀先生咆哮道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [dɪd] [nɒt] [driːm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best]

The young folks did not dream at this time that nature was doing her best

这 年轻的 各位 做过 不是 梦 在 这 时间 那 自然 曾是 正在做 她 最好的

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['aɪdə] - [tuː; tə] [riːtʃ] [njuː] [jɔːk] [baɪ] ['sʌndeɪ]

to make it impossible for Ida Bellethorne to reach New York by Sunday

到 制作 它 不可能的 为了 艾达 - 到 抵达 新的 约克 经过 星期日

['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [sæn; sɑːn] ['sælvədɔː] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [dɒk] .

morning when the steamship San Salvador would leave her dock .

早晨 什么时候 这 轮船 圣 萨尔瓦多 会 离开 她 码头 .

当时的年轻人做梦也想不到，大自然正在竭尽全力阻止艾达·贝勒索恩在星期天早上抵达纽约，因为圣萨尔瓦多号轮船将离开她的码头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	was	,	however	,	the	general	topic	of	conversation	during	the	evening	.
它	曾是	,	然而	,	这	一般的	话题	的	对话	期间	这	晚上	.

然而，这却是当晚大家普遍谈论的话题。

[wen] [bed] - [taɪm] [keɪm] [ðeɪ] [went] ['geɪli] [tuː; tə][bed] ,

When	bed	-	time	came	they	went	gaily	to	bed	,
什么时候	床	-	时间	来了	他们	去	兴高采烈地	到	床	,

到了睡觉时间，他们兴高采烈地上床睡觉了。

[nɒt]['iːv(ə)n] ['betɪ] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ]

not	even	Betty	doubting	the	feasibility	of	their	getting	to	the	train	on	the	morrow
不是	甚至	贝蒂	怀疑	这	可行性	的	他们的	获得	到	这	火车	在	这	明天

.

:

.

就连贝蒂都没有怀疑过他们第二天能否赶上火车。

[hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

Her	uncle	,	however	,
她	叔叔	,	然而	,

然而，她的叔叔

[pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [gɒn] -

put	his	head	out	of	the	door	again	when	the	others	had	gone	chamberward
放	他的	头	出去	的	这	门	再次	什么时候	这	其他的	有	已消失	-

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ,

and	seeing	the	shining	,
和	看到	这	灼灼	,

当其他人都回房后，他又把头探出门外，看到那道闪光，

['aɪsi] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'lʊk] , ['mʌtə] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti] :

icy	waste	of	the	Overlook	,	muttered	with	growing	anxiety	:
冰冷的	浪费	的	这	俯瞰	,	低声说道	和	生长	焦虑	:

俯瞰山冰冷的荒地，带着越来越强烈的焦虑低语道：

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ?

"	Can	it	be	done	?
"	能	它	是	完毕	?

“这能做到吗？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

"	CHAPTER	XXIV
"	章	二十四

第二十四章

['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] [greɪd]

TWENTY	MILES	OF	GRADE
二十	英里	的	年级

二十英里坡道

['aɪdə] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['betɪ] [ænd; ənd] ['bɒbi] [ðæt] [naɪt] .

Ida	slept	in	the	room	with	Betty	and	Bobby	that	night	.
艾达	睡着了	在	这	房间	和	贝蒂	和	鲍比	那	夜晚	.

那天晚上，艾达和贝蒂、鲍比睡在同一个房间。

['betɪ] [hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,

Betty	had	confided	to	her	chum	,	as	well	as	to	Uncle	Dick	,
贝蒂	有	坦白	到	她	密友	,	作为	出色地	作为	到	叔叔	迪克	,

贝蒂曾向她的朋友以及迪克叔叔倾诉过这件事。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɒkɪt] .

the	outcome	of	the	mystery	of	her	locket	.
这	结果	的	这	神秘	的	她	吊坠	.

她那枚小盒坠之谜的最终结果。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aɪdəz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz] [niːs] [ðeɪ] [wʊd]

Because	of	Ida's	information	,	Uncle	Dick	had	assured	his	niece	they	would
因为	的	艾达的	信息	,	叔叔	迪克	有	保证	他的	侄女	他们	会

[rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] .

recover	the	trinket	.
恢复	这	小饰品	.

由于艾达提供的信息，迪克叔叔向侄女保证他们一定能找回那件小饰品。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['steɪplz] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [ʃeɪdz] [ðæt] ['kærəktə(r)] ['prɪti] ['kləʊsli] .

"	If	Mrs	.	Staples	is	not	a	dishonest	woman	,	she	shades	that	character	pretty	closely	.
"	如果	太太	.	史泰博	是	不是	一个	不诚实	女士	,	她	色调	那	特点	漂亮的	密切	.

“如果斯台普斯太太不是一个不诚实的女人，那么她也与这个角色非常接近。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] — ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [faʊnd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][ðeə(r)] [əʊn]

There	are	people	like	that	—	people	who	think	that	a	found	article	is	their	own
那里	是	人们	喜欢	那	—	人们	WHO	思考	那	一个	成立	文章	是	他们的	自己的

[ən'les] ['æbsəluːtli] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] .

unless	absolutely	claimed	by	the	victim	of	the	loss	.
除非	绝对地	声称	经过	这	受害者	的	这	损失	.

有些人就是这样——他们认为捡到的东西就是自己的，除非失主明确表示认领。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['predʒədɪst] [brænd][ɒv; əv] ['ɒnəsti] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

A	rather	prejudiced	brand	of	honesty	to	say	the	least	.
一个	相当	有偏见的	品牌	的	诚实	到	说	这	至少	.

至少可以说，这是一种带有偏见的诚实。

" [ðə; ði] [tuː] ['ʃeɪdiˌsaɪd] [g'ɜːlz] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪdə] - [ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

"	The	two	Shadyside	girls	made	much	of	Ida	Bellethorne	on	this	evening	after	they
"	这	二	沙迪赛德	女孩们	制成	很多	的	艾达	-	在	这	晚上	后	他们

[hæd; həd][fɔː(r)] - ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] .

had	fore	-	gathered	in	the	bedroom	.
有	前	-	聚集	在	这	卧室	.

“当晚，两名来自沙迪赛德的女孩在卧室里聚会后，对艾达·贝勒索恩大加赞赏。

[dʒʌst] [θɪŋk] !

Just	think	!
只是	思考	!

想想看！

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['aɪdə] [maɪt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

her	Aunt	Ida	might	take	her	to	South	America	.
她	阿姨	艾达	可能	拿	她	到	南	美国	.

她的姨妈艾达可能会带她去南美洲。

['aɪdə] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [baɪ] [bəʊt] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['betɪ] [hæd; həd] ['dʒɜːrnid]

Ida	already	had	traveled	by	boat	much	farther	than	even	Betty	had	journeyed
艾达	已经	有	旅行	经过	船	很多	更远	比	甚至	贝蒂	有	旅程

[baɪ] [treɪn] .

by	train	.
经过	火车	.

艾达乘船旅行的距离已经比贝蒂乘火车旅行的距离远得多。

" [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [haʊ] [maɪ] [ɑːnt] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː] ,

"	Although	I	am	not	at	all	sure	how	my	aunt	will	meet	me	,
"	虽然	我	是	不是	在	全部	当然	如何	我的	阿姨	将要	见面	我	,

“虽然我完全不确定我姑姑会如何与我见面，

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [sed] .

"	the	English	girl	said	.
"	这	英语	女孩	说	.

“英国女孩说道。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	She	was	very	angry	with	my	father	.
"	她	曾是	非常	生气的	和	我的	父亲	.

她非常生我父亲的气。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [feə(r)][tuː; tə][hɪm] .

She	wasn't	fair	to	him	.
她	不是	公平的	到	他	.

她对他不公平。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [nəʊ]['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

She	is	impulsive	and	proud	,	and	maybe	she	will	think	no	better	of	me	.
她	是	冲动	和	自豪的	,	和	或许	她	将要	思考	不	更好的	的	我	.

她性格冲动又骄傲，也许她不会因此看好我。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['letə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	must	give	her	father's	letter	and	see	what	comes	of	it	.
但	我	必须	给	她	父亲的	信	和	看	什么	来	的	它	.

但我必须把她父亲的信交给她，看看结果如何。

" [ðə; ði] [meɪn] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['letə(r)]

"	The	main	difficulty	was	to	get	to	New	York	in	time	to	deliver	the	letter
"	这	主要的	困难	曾是	到	得到	到	新的	约克	在	时间	到	递送	这	信

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][sæn; sɑːn] ['sælvədɔː] [seɪld] .

before	the	San	Salvador	sailed	.
前	这	圣	萨尔瓦多	航行	.

“主要困难在于要在圣萨尔瓦多号启航前及时赶到纽约送达这封信。”

[wen] [ðə; ði][gˈɜːlz] [əˈwəʊk] ['veri] ['ɜːli] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['slɪvə(r)][ɒv; əv] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]

When	the	girls	awoke	very	early	and	saw	a	sliver	of	moon	shining	low	in	the
什么时候	这	女孩们	醒来	非常	早期的	和	锯	一个	银片	的	月亮	灼灼	低的	在	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

女孩们很早就醒了，看到一弯弯弯的月亮低低地挂在天上。

[ðeɪ] [baʊnst] [ʌp] [wɪð] [glæd] [ɪf] ['mʌfld] [kraɪz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

they	bounced	up	with	glad	if	muffled	cries	,	believing	that	everything	was	all	right	.
他们	弹跳	向上	和	高兴的	如果	闷音	哭泣	,	相信	那	一切	曾是	全部	正确的	.

他们欢呼雀跃，虽然声音有些闷闷的，但他们相信一切都好。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [siːst] .

The	storm	had	ceased	.
这	风暴	有	停止	.

暴风雨停了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə] [stɪk] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ðeɪ]

And	when	they	pushed	up	the	window	a	little	more	to	stick	their	heads	out	they
和	什么时候	他们	推动	向上	这	窗户	一个	小的	更多的	到	戳	他们的	头部	出去	他们

[ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

immediately	discovered	something	else	.
立即地	发现	某物	别的	.

当他们把车窗再往上推一点，把头探出去时，立刻发现了另一件事。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [gɑːspt] ['bɒbi] .

"	Goodness	me	!	"	gasped	Bobby	.
"	善良	我	!	"	倒吸一口气	鲍比	.

“我的天哪！”鲍比惊呼道。

" [ɪts] [wʌn][gleə(r)][ɒv; əv][aɪs] — ['evriθɪŋ] !
" It's one glare of ice — everything !
" 它是 一 强光 的 冰 — 一切 !

“那是一道冰冷的光芒——一切！”

[ænd; ənd][səʊ] - [əʊ][kəʊld] !
And so - o cold !
和 所以 - o 寒冷的 !

好冷啊！

[ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʃivə] , ['bʌndld] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [rəʊb] .
" and she shivered , bundled as she was in a blanket robe .
" 和 她 瑟瑟发抖 , 捆绑式 作为 她 曾是 在 一个 毯子 长袍 .

她裹在毯子长袍里，瑟瑟发抖。

[fɜ:st] ['betɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['aɪdə][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
First Betty and then Ida had to investigate .
第一的 贝蒂 和 然后 艾达 有 到 调查 .

先是贝蒂，然后是艾达，她们必须进行调查。

[ðə; ði]['lætə(r)] [lʊkt] ['veri] ['mɔ:nf(ə)l] .
The latter looked very mournful .
这 后者 看起来 非常 悲哀 .

后者看起来非常悲伤。

" [ðə; ði] [hɔ:s] [kæn; kən]['nevə(r)]['træv(ə)l][tu:; tə] - [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [grəʊn] .
" The horse can never travel to - day , " she groaned .
" 这 马 能 绝不 旅行 到 - 天 , " 她 呻吟 .

“这匹马今天肯定走不了了，”她呻吟道。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [haʊ] [hi:; hi] [slɪpt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [snəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
" You saw how he slipped about in the soft snow the other day when they had
" 你 锯 如何 他 滑倒了 关于 在 这 柔软的 雪 这 其他 天 什么时候 他们 有
[hɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 .

“你那天看到他们把他带出来的时候，他在松软的雪地里滑倒了吗？”

[hi:; hi][ɪz] [nɒt] [ʃɒd] ['prɒpəli] . "
He is not shod properly . "
他 是 不是 鞋子 适当地 . "

他的鞋子不合脚。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli][hæd; həd]['aɪdə] - [hɪə(r)] ! " [kraɪd] ['betɪ] .
" If you only had Ida Bellethorne here ! " cried Betty .
" 如果 你 仅有的 有 艾达 - 这里 ! " 哭 贝蒂 .

“要是艾达·贝勒索恩在这里就好了！”贝蒂喊道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .
" But she is a long way off , and in the wrong direction .
" 但 她 是 一个 长的 方式 离开 , 和 在 这 错误的 方向 .

但她离目标还很远，而且方向也错了。

[waɪ] , [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɒn] [ðɪs] [aɪs] ! "
Why , none of us could walk on this ice ! "
为什么，没有任何 的 我们 可以 走 在 这 冰 ! "

“哎呀，我们谁都走不了这冰！”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['skeɪtɪŋ] ? " [kraɪd] ['bɒbi] ['i:gəli] .

"	How	about	skating	?	"	cried	Bobby	eagerly	.
"	如何	关于	溜冰	?	"	哭	鲍比	急切地	.

“滑冰怎么样？”鲍比急切地喊道。

" ['mɪstə(r)] . [kə'neəri] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] — [ɔ:(r)]['məʊstli][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] , "

"	Mr	.	Canary	says	it	is	all	downhill	—	or	mostly	to	the	railroad	station	,	"
"	先生	.	金丝雀	说道	它	是	全部	下坡	—	或者	大多	到	这	铁路	车站	,	"

['betɪ] [sed] .

Betty	said	.
贝蒂	说	.

“卡纳里先生说一路都是下坡路——或者说大部分路都通往火车站，”贝蒂说。

" [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [skeɪt] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] .

"	I	would	be	afraid	to	skate	downhill	.
"	我	会	是	害怕的	到	滑冰	下坡	.

“我不敢滑下坡。”

" [ðeɪ] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][faɪnd]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

"	They	dressed	quickly	and	hastened	to	find	Uncle	Dick	.
"	他们	穿着	迅速地	和	加快	到	寻找	叔叔	迪克	.

他们迅速穿好衣服，急忙去找迪克叔叔。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['kænvəs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['θʌrəli] .

He	had	long	been	up	and	had	evidently	canvassed	the	situation	thoroughly	.
他	有	长的	到过	向上	和	有	显然	拉票	这	情况	彻底	.

他早就起床了，显然已经彻底了解了情况。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] [wen] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [ni:s] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] .

His	face	was	very	grave	when	he	met	his	niece	and	her	friends	.
他的	脸	曾是	非常	严重	什么时候	他	遇见	他的	侄女	和	她	朋友们	.

他见到侄女和她的朋友们时，脸色非常严肃。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][trɪp] , " [hi:; hi] [sed] .

"	This	is	a	bad	lookout	for	our	trip	,	"	he	said	.
"	这	是	一个	坏的	瞭望台	为了	我们的	旅行	,	"	他	说	.

“这对我们的旅行来说是个坏兆头，”他说。

" [aɪ][doʊnt] ['ri:əli] [si:] [haʊ] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [get][tu:; tə] [sku:l] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

"	I	don't	really	see	how	any	of	you	will	get	to	school	on	Monday	,
"	我	不	真的	看	如何	任何	的	你	将要	得到	到	学校	在	周一	,

“我真不明白你们周一怎么来上学。”

[let] [ə'ləʊn] ['aɪdəz] ['ri:tʃɪŋ] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] . "

let	alone	Ida's	reaching	New	York	to	-	morrow	morning	.	"
让	独自的	艾达的	到达	新的	约克	到	-	明天	早晨	.	"

更别提艾达明天早上就要抵达纽约了。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] ! " [kraɪd] ['betɪ] .

"	Oh	,	Uncle	Dick	,	don't	say	that	!	"	cried	Betty	.
"	哦	,	叔叔	迪克	,	不	说	那	!	"	哭	贝蒂	.

“哦，迪克叔叔，别这么说！”贝蒂喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['pɒzətɪv] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] [raɪd] [ɔ:(r)] [wɔ:k] ? "

"	Is	it	positive	that	we	cannot	ride	or	walk	?	"
"	是	它	积极的	那	我们	不能	骑	或者	走	?	"

“我们不能骑车或步行，这算好事吗？”

" [wɔːk] ['twenti] [maɪlz] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [ɒn] [aɪs] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['riːznəbl]

"	**Walk**	**twenty**	**miles**	**downhill**	**on**	**ice**	**?**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Does**	**it**	**seem**	**reasonable**	**?**
"	走	二十	英里	下坡	在	冰	?	"	他	惊呼	,	"	做	它	似乎	合理的	?

“在冰上走二十英里下坡路？”他惊呼道，“这听起来合理吗？”

[wiː; wi] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [raɪd] [nɔː(r)] [wɔːk] ; [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiː; wi] ['kænɒt] [swɪm] [ɔː(r)] [flaɪ] ! "

We	**can**	**neither**	**ride**	**nor**	**walk**	**;**	**and**	**surely**	**we**	**cannot**	**swim**	**or**	**fly**	**!**	**"**
我们	能	两者都不	骑	也不	走	;	和	一定	我们	不能	游泳	或者	飞	!	"

我们既不会骑车也不会走路；当然，我们也不会游泳也不会飞!

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [flaɪ] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] ['eərəpleɪn] .

"	**We**	**could**	**fly**	**if**	**we**	**had**	**an**	**aeroplane**	**.**
"	我们	可以	飞	如果	我们	有	一个	飞机	.

“如果我们有飞机，我们就能飞了。”

[əʊ] , [dɪə(r)] ! " [saɪd] ['bɒbi] .

Oh	**,**	**dear**	**!**	**"**	**sighed**	**Bobby**	**.**
哦	,	亲爱的	!	"	叹了口气	鲍比	.

“哦，天哪！”鲍比叹了口气。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	**Why**	**didn't**	**we**	**think**	**of**	**that**	**?**
"	为什么	没有	我们	思考	的	那	?

我们为什么没想到这一点呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪərz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] .

And	**now**	**the**	**telephone**	**wires**	**are**	**down**	**.**
和	现在	这	电话	电线	是	向下	.

现在电话线断了。

" [bʌt; bət] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

"	**But**	**Betty**	**was**	**thoughtful**	**.**
"	但	贝蒂	曾是	周到	.

但贝蒂很体贴。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [pɪntʃt] ['aɪdəz] [ɑːm] [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] —

She	**only**	**pinched**	**Ida's**	**arm**	**and**	**begged**	**her**	**to**	**keep**	**up**	**her**	**courage**	**—**
她	仅有的	捏	艾达的	手臂	和	乞求	她	到	保持	向上	她	勇气	—

[pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] .

perhaps	**something**	**would**	**turn**	**up**	**.**
也许	某物	会	转动	向上	.

她只是掐了掐艾达的胳膊，恳求她保持勇气——也许会有转机。

[ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ðen] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [kəʊld] [æz; əz] [ðə; ði]

She	**disappeared**	**then**	**and**	**was**	**absent**	**from**	**the**	**house**	**,**	**cold**	**as**	**the**
她	消失	然后	和	曾是	缺席的	从	这	房子	,	寒冷的	作为	这

['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] , [ʌn'tɪl] ['brekfəst] [taɪm] .

morning	**was**	**,**	**until**	**breakfast**	**time**	**.**
早晨	曾是	,	直到	早餐	时间	.

之后她就消失了，直到早餐时间，尽管早晨很冷，她都没有回家。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðen] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['vɒljəb(ə)l] .

The	**whole**	**party**	**had**	**gathered**	**then**	**,**	**excited**	**and**	**voluble**	**.**
这	所有的	派对	有	聚集	然后	,	兴奋的	和	健谈的	.

当时所有人都聚集在一起，兴奋而喧闹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['aɪdəz] [niːd] [ðæt] [ðeɪ] ['tʃætə] [səʊ] ['iːgəli] .

It	**was**	**not**	**only**	**regarding**	**Ida's**	**need**	**that**	**they**	**chattered**	**so**	**eagerly**	**.**
它	曾是	不是	仅有的	关于	艾达的	需要	那	他们	喋喋不休	所以	急切地	.

他们热切地谈论的不仅仅是艾达的需求。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [æt; ət] ['maʊntən] [kæmp] ,

In	spite	of	the	fun	they	were	having	at	Mountain	Camp	,
在	尽管如此	的	这	乐趣	他们	是	拥有	在	山	营	,

尽管他们在山地露营玩得很开心，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['ʃeɪdiˌsaɪd] [ænd; ənd] [sæl'sɛt] [maɪt] [bɪ'gɪn] ['klɑːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get]

the	thought	that	Shadyside	and	Salsette	might	begin	classes	before	they	could	get
这	想法	那	沙迪赛德	和	萨尔塞特	可能	开始	课程	前	他们	可以	得到

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,

there	was	,
那里	曾是	,

他们想到，Shadyside 和 Salsette 可能会在他们到达之前就开始上课，这真是令人沮丧。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['rɑːðə(r)] ['ʃɒkɪŋ] .

after	all	,	rather	shocking	.
后	全部	,	相当	令人震惊	.

说到底，这确实令人震惊。

" ['miːz(ə)lz] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [bɒb] .

"	Measles	is	one	thing	,	"	said	Bob	.
"	麻疹	是	一	事物	,	"	说	鲍勃	.

“麻疹是一回事，”鲍勃说。

" [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] [wen] ['klɑːsɪz] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .

"	But	being	out	of	bounds	when	classes	really	begin	is	another	.
"	但	存在	出去	的	界限	什么时候	课程	真的	开始	是	其他	.

“但是，当课程真正开始时，被禁止进入禁区又是另一回事了。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [wɪl] [lɜːn] [sʌm; səm] [trɪks] [ðæt] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] . "

The	other	fellows	will	learn	some	tricks	that	we	don't	know	.	"
这	其他	伙伴们	将要	学习	一些	技巧	那	我们	不	知道	.	"

其他人会学到一些我们不知道的技巧。

" [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [els] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['aʊə(r)] [ruːm] , ['betɪ] ! " [weɪld] ['bɒbi] ,

"	And	somebody	else	may	be	put	in	our	room	,	Betty	!	"	wailed	Bobby	,
"	和	某人	别的	可能	是	放	在	我们的	房间	,	贝蒂	!	"	哀嚎	鲍比	,

“贝蒂，说不定还会有人被安排住进我们的房间呢！”鲍比哭喊道。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [naʊ] [ə'pɪəd] .

as	her	chum	now	appeared	.
作为	她	密友	现在	出现	.

她的朋友出现了。

['betɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['rəʊzi] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [spɪl] ['əʊvə(r)]

Betty	was	very	rosy	and	full	of	something	that	was	bound	to	spill	over
贝蒂	曾是	非常	红润	和	满的	的	某物	那	曾是	边界	到	洒	超过

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

贝蒂脸色红润，仿佛随时都会爆发出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bɪdn] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kə'neəri] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi]

As	soon	as	she	had	bidden	Mr	.	and	Mrs	.	Canary	good	morning	she
作为	很快	作为	她	有	拜登	先生	.	和	太太	.	金丝雀	好的	早晨	她

[kraɪd] [tuː; tə] [ɔːl] :

cried	to	all	:
哭	到	全部	:

她向卡纳里夫妇道过早安后，便对着所有人大喊：

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ! "

"	What	do	you	think	!	"
"	什么	做	你	思考	!	"

“你怎么认为！ ”

" [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [dɪ'kleəd] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] .

"	Just	as	little	as	possible	,	"	declared	Tommy	Tucker	.
"	只是	作为	小的	作为	可能的	,	"	声明	汤米	塔克	.

“越少越好，”汤米·塔克说道。

" ['θɪŋkɪŋ] ['taɪə(r)z][ˌem 'iː] ['dredfəli] . "

"	Thinking	tires	me	dreadfully	.	"
"	思维	轮胎	我	极其糟糕	.	"

“思考让我筋疲力尽。”

" [bɪ'heɪv] , ['tɒmi] ! " [sed] ['luːɪs] [əd'mɑːnɪʃɪŋli] .

"	Behave	,	Tommy	!	"	said	Louise	admonishingly	.
"	表现	,	汤米	!	"	说	路易丝	告诫地	.

“汤米，要乖！”路易丝训斥道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [tuː] - [hɔːs] [pʌŋ] [hɪə(r)] .

"	There's	a	big	two	-	horse	pung	here	.
"	有	一个	大的	二	-	马	笨蛋	这里	.

“这里有个很大的双马乒乓球比赛。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

I	found	it	in	the	barn	.
我	成立	它	在	这	谷仓	.

我在谷仓里找到的。

[laɪk] ['mɪstə(r)] . - .

Like	Mr	.	Jaroth's	.
喜欢	先生	.	-	.

就像贾罗斯先生的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] [bɒks] [laɪk] [hɪz; ɪz] .

It	has	a	deep	box	like	his	.
它	有	一个	深的	盒子	喜欢	他的	.

它的盒子跟他的一样深。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] .

And	a	tongue	.
和	一个	舌头	.

还有一条舌头。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['rʌnə(r)] [sled] , [bɒb] — [juː; jʊ] [nəʊ] .

It's	like	a	double	-	runner	sled	,	Bob	—	you	know	.
它是	喜欢	一个	双倍的	-	跑步者	雪橇	,	鲍勃	—	你	知道	.

鲍勃，你知道，它就像双滑轨雪橇一样。

[ðə; ði] [frʌnt] ['rʌnərz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] . "

The	front	runners	are	independent	of	the	rear	.	"
这	正面	跑步者	是	独立的	的	这	后部	.	"

前排赛车与后排赛车互不影响。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['betɪ] , " [sed] [bɒb] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	know	what	it	is	,	Betty	,	"	said	Bob	,	while	the	others	stared	at	her	.
"	我	知道	什么	它	是	,	贝蒂	,	"	说	鲍勃	,	尽管	这	其他的	凝视	在	她	.

“我知道那是什么，贝蒂，”鲍勃说，其他人则盯着她看。

" [aɪv] [siːn] [ðæt] [pʌŋ] . "

"	I've	seen	that	pung	.	"
"	我已经	已见	那	笨蛋	.	"

“我见过那个乒乓球。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈrekt] , [mɪs] ['betɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kəˈneəri] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

"	Your	observations	are	correct	,	Miss	Betty	,	"	said	Mr	.	Canary	,	smiling	at
"	你的	观察	是	正确的	,	错过	贝蒂	,	"	说	先生	.	金丝雀	,	微笑	在

[ðə; ði][gɜːl] .

the	girl	.
这	女孩	.

“你的观察是正确的，贝蒂小姐，”卡纳里先生笑着对女孩说。

" [aɪ] [əʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʌŋ] .

"	I	own	such	a	pung	.
"	我	自己的	这样的	一个	笨蛋	.

我拥有这样一个.....

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [əʊn] [tuː] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	do	not	own	two	horses	to	draw	it	.
但	我	做	不是	自己的	二	马匹	到	画	它	.

但我没有两匹马来拉这幅画。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [aɪ][hæv; həv][gɒt] ['kænɒt] [stænd][ɒn] [ðɪs] [aɪs] . "

And	I	am	sorry	to	say	that	the	horse	I	have	got	cannot	stand	on	this	ice	.	"
和	我	是	对不起	到	说	那	这	马	我	有	得到	不能	站立	在	这	冰	.	"

很遗憾，我的马在这冰面上站不稳。

" [dʒiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['tedi] ,

"	Gee	!	"	exclaimed	Teddy	,
"	吉	!	"	惊呼	泰迪	,

“哇！”泰迪惊呼道。

" [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [əʊld] - ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðæt] [hɪl] [id] ['nevə(r)] [stɒp] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	if	we	got	old	Bobsky	started	down	that	hill	he'd	never	stop	till	he	got	to	the
"	如果	我们	得到	老的	-	开始	向下	那	爬坡道	他会	绝不	停止	直到	他	得到	到	这

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

“如果我们让老鲍勃斯基从山上往下走，他肯定会一直走到山底才停下来。”

[haʊ] [fɑː(r)][duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [kəˈneəri] ? "

How	far	do	you	say	it	is	to	the	station	,	Mr	.	Canary	?	"
如何	远的	做	你	说	它	是	到	这	车站	,	先生	.	金丝雀	?	"

卡纳里先生，您说到车站还有多远?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['twenti] [maɪlz] [daʊn] [greɪd] .

"	It	is	quite	twenty	miles	down	grade	.
"	它	是	相当	二十	英里	向下	年级	.

“这是一段长达二十英里的下坡路。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz]['lev(ə)l] — [ɔː(r)][wɒz; wəz]['lev(ə)l]

Of	course	there	are	several	places	where	the	road	is	level	—	or	was	level
的	课程	那里	是	一些	地方	在哪里	这	路	是	等级	—	或者	曾是	等级

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] .

before	the	snow	fell	.
前	这	雪	跌倒	.

当然，也有几处路段是平坦的——或者说，在下雪之前是平坦的。

[bʌt; bət] [wʌns] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['meni] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get]

But	once	started	there	would	not	be	many	places	where	you	would	have	to	get
但	一次	开始	那里	会	不是	是	许多	地方	在哪里	你	会	有	到	得到

[aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃ] ,

out	and	push	,
出去	和	推	,

但一旦开始，你就很少需要下车推车了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [lɑːft] .

"	and	the	gentleman	laughed	.
"	和	这	绅士	笑了	.

那位先生笑了。

['bɛtiz] [maɪnd][wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːgjumənt] .

Betty's	mind	was	fixed	upon	her	argument	.
贝蒂的	头脑	曾是	固定的	之上	她	争论	.

贝蒂满脑子都是自己的论点。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] [gləu] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['teɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

Her	face	still	glowed	and	she	scarcely	tasted	her	breakfast	.
她	脸	仍然	发光	和	她	几乎	尝过	她	早餐	.

她脸上依然容光焕发，几乎没怎么吃早餐。

" [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	I	believe	we	can	do	it	,	"	she	murmured	.
"	我	相信	我们	能	做	它	,	"	她	低声说道	.

“我相信我们能做到，”她低声说道。

" [wɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['betɪ] ? " [ɑːskt] ['luːɪs] .

"	What	under	the	sun	do	you	mean	,	Betty	?	"	asked	Louise	.
"	什么	在下面	这	太阳	做	你	意思是	,	贝蒂	?	"	问	路易丝	.

“贝蒂，你到底是什么意思？”路易丝问道。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " [sed] ['lɪbɪ] ['driːmɪli] .

"	I	hope	it	is	something	nice	we	can	do	,	"	said	Libbie	dreamily	.
"	我	希望	它	是	某物	好的	我们	能	做	,	"	说	莉比	梦幻般地	.

“我希望我们能做一件美好的事，”莉比梦幻般地说。

" [ai] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [laɪk] ['feərilænd] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['tɪməθi] ? "

"	I	looked	out	the	window	and	it	is	all	like	fairyland	—	isn't	it	,	Timothy	?	"
"	我	看起来	出去	这	窗户	和	它	是	全部	喜欢	仙境	—	不是	它	,	蒂莫西	?	"

“我向窗外望去，那里简直就像仙境一样——是不是，蒂莫西？”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! " [sed] ['tɪməθi] ['dɑːbi] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['rɑːðə(r)] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

"	Uh	-	huh	!	"	said	Timothy	Derby	,	his	mouth	rather	full	at	the	moment	.
"	呃	-	嗯	!	"	说	蒂莫西	德比	,	他的	嘴	相当	满的	在	这	片刻	.

“嗯哼！”蒂莫西·德比说道，他嘴里此刻塞满了东西。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ai]['evə(r)] [sɔː] .

"	It	is	the	most	beautiful	sight	I	ever	saw	.
"	它	是	这	最多	美丽的	视线	我	曾经	锯	.

这是我见过的最美的景色。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pɑːs] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['mʌfɪn] ?

Will	you	please	pass	me	another	muffin	?
将要	你	请	经过	我	其他	松饼	?

请再递给我一块松饼好吗?

" [bʌt; bət][bɒb] [geɪv] ['betɪ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	But	Bob	gave	Betty	his	undivided	attention	.
"	但	鲍勃	给予	贝蒂	他的	未分割的	注意力	.

但鲍勃把全部注意力都放在了贝蒂身上。

[hiː; hi] [ɑːskt] :

He	asked	:
他	问	:

他问道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , ['betɪ] ? "

"	What	do	you	believe	we	can	do	,	Betty	?	"
"	什么	做	你	相信	我们	能	做	,	贝蒂	?	"

贝蒂，你觉得我们能做些什么?

" [meɪk] [juːz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kə'nɛriz] [pʌŋ] . "
" Make use of Mr . Canary's pung . "
" 制作 使用 的 先生 . 金丝雀的 笨蛋 . "

“好好利用金丝雀先生的谐音梗。”

" !
" Cricky ! "
" 克里克 ! "

“Cricky!

[wɒt] [wɪl] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ?
What will draw it ?
什么 将要 画 它 ?

什么会吸引它?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][spæn][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [stiːd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
Where is the span of noble steeds to be found ?
在哪里 是 这 跨度 的 高贵 马匹 到 是 成立 ?

哪里能找到骏马的踪迹?

[əʊld] - [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] . "
Old Bobsky would break his neck . "
老的 - 会 休息 他的 脖子 . "

老鲍勃斯基会摔断脖子的。

" [wʌn] [hɔːs] .
" One horse . "
" 一 马 . "

一匹马。

[wʌn] ['wʌndəf(ə)l] [hɔːs] , [bɒb] ! " [kraɪd] ['betɪ] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['sʌd(ə)nli] .
One wonderful horse , Bob ! " cried Betty clapping her hands suddenly .
一 精彩的 马 , 鲍勃 ! " 哭 贝蒂 鼓掌 她 双手 突然 .

“鲍勃，这是一匹好马！”贝蒂突然拍着手喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪm] [raɪt] .
" I am sure I'm right . "
" 我 是 当然 我是 正确的 . "

我确信我是对的。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ! "
Uncle Dick ! "
叔叔 迪克 ! "

迪克叔叔!

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['betɪ] ? " [kraɪd] ['bɒbi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" What do you mean , Betty ? " cried Bobby , shaking her .
" 什么 做 你 意思是 , 贝蒂 ? " 哭 鲍比 , 摇晃 她 .

“贝蒂，你什么意思？”鲍比一边摇晃着她一边喊道。

" [wɒt] [hɔːs] ? "
" What horse ? "
" 什么 马 ? "

“什么马？”

" [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , " [ə'naʊnst] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" Gravitation , " announced Betty , her eyes shining .
" 引力 , " 宣布 贝蒂 , 她 眼睛 灼灼 .

“万有引力，”贝蒂宣布道，双眼闪闪发光。

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
" That's his name . "
" 那就是 他的 姓名 . "

“那是他的名字。”

" [greɪt] ['gʊdnəs] ! " [gɑːspt] [bɒb] .
" Great goodness ! " gasped Bob .
" 伟大的 善良 ! " 倒吸一口气 鲍勃 .

“我的天哪！”鲍勃惊呼道。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] .
" I see a light .
" 我 看 一个 光 .

我看见一道光。

[bʌt; bət] ['betɪ] , [haʊd] [wiː; wi][stɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
But Betty , how'd we steer it ? "
但 贝蒂 , 怎么做到的 我们 转向 它 ? "

但是贝蒂，我们是怎么控制住它的?

" [ðə; ði] [frʌnt] ['rʌnərz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] .
" The front runners are attached to the tongue .
" 这 正面 跑步者 是 随附的 到 这 舌头 .

“前导者附着在舌头上。”

[taɪ] [rəʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][stɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , " ['betɪ] [sed] ,
Tie ropes to the tongue and steer it that way , " Betty said ,
领带 绳索 到 这 舌头 和 转向 它 那 方式 , " 贝蒂 说 ,

“把绳子系在舌头上，然后那样控制它的方向，”贝蒂说。

[səʊ] ['iːgəli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
so eagerly that her words tumbled over each other .
所以 急切地 那 她 字 翻滚 超过 每个 其他 .

她如此急切，以至于话语之间交织在一起。

" [kænt] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ?
" Can't we do it , Uncle Dick ?
" 不能 我们 做 它 , 叔叔 迪克 ?

“我们做不到吗，迪克叔叔？”

[wiːl; wil][ɔːl] [paɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [pʌŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [wɔːm] ,
We'll all pile into the pung , with a lot of straw to keep us warm ,
出色地 全部 桩 进入 这 笨蛋 , 和 一个 很多 的 稻草 到 保持 我们 温暖的 ,

我们会挤进那个大坑里，里面铺满稻草来保暖。

[ænd; ənd][dʒʌst] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
and just slide down the hills to the railroad station .
和 只是 滑动 向下 这 丘陵 到 这 铁路 车站 .

然后直接滑下山坡，到达火车站。

[wɒt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sed] [baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt] .
" For a while there was a good deal said by all present .
" 为了 一个 尽管 那里 曾是 一个 好的 交易 说 经过 全部 展示 .

“在场的所有人都说了不少话。”

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kə'neəri][æt; ət][fɜːst] [skaut] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
Mr . and Mrs . Canary at first scouted the reasonableness of the idea .
先生 . 和 太太 . 金丝雀 在 第一的 侦察兵 这 合理性 的 这 主意 .

卡纳里夫妇首先考察了这个想法的合理性。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] , ['biːɪŋ] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] , [æz; əz][bɒb] [sed] , " [ʌp][tuː; tə][ɔːl]

But	Mr	.	Gordon	,	being	an	engineer	and	,	as	Bob	said	,	"	up	to	all
但	先生	.	戈登	,	存在	一个	工程师	和	,	作为	鲍勃	说	,	"	向上	到	全部

[sʌtʃ] ['prɔːbləmz] ,

such	problems	,
这样的	问题	,

但是戈登先生是一位工程师，正如鲍勃所说，“能够解决所有这类问题”，

" [kən'sɪdəd] ['bɛtiz] [sə'dʒestʃən] ['keəfəli] .

"	considered	Betty's	suggestion	carefully	.
"	经过考虑的	贝蒂的	建议	小心	.

我认真考虑了贝蒂的建议。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði] [niːd] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

In	the	first	place	the	need	was	serious	.
在	这	第一的	地方	这	需要	曾是	严肃的	.

首先，这种需求非常迫切。

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌtʃ] ['trʌbld] ['aɪdə] .

Especially	for	the	much	troubled	Ida	.
尤其	为了	这	很多	麻烦	艾达	.

尤其是对于饱受磨难的艾达来说。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɒk] [ɒn] [njuː] [jɔːrks] ['wɔːtə(r)] - [frʌnt] [baɪ][ɪ'levə(n)] [ə'klɑːk] [ðə; ði]

If	she	could	not	reach	the	dock	on	New	York's	water	-	front	by	eleven	o'clock	the
如果	她	可以	不是	抵达	这	码头	在	新的	约克的	水	-	正面	经过	十一	点钟	这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

如果她第二天上午十一点前无法到达纽约海滨码头，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wʊd] ['daʊtləs] [seɪl][ɒn][ðə; ði][sæn; sɑːn] ['sælvədɔː] ,

her	aunt	would	doubtless	sail	on	the	San	Salvador	,
她	阿姨	会	毫无疑问	帆	在	这	圣	萨尔瓦多	,

她的姑姑无疑会乘坐圣萨尔瓦多号轮船。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	then	there	was	no	knowing	when	the	English	girl	would	be	able	to
和	然后	那里	曾是	不	会心	什么时候	这	英语	女孩	会	是	有能力的	到

[faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] .

find	her	only	living	relative	.
寻找	她	仅有的	活的	相对的	.

然后，谁也不知道这位英国女孩何时才能找到她唯一的在世亲人。

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] ['rɪdn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['maʊntən] [kæmp] ,

The	party	had	ridden	over	the	mountain	road	in	coming	to	Mountain	Camp	,
这	派对	有	骑	超过	这	山	路	在	未来	到	山	营	,

一行人骑马沿着山路来到了山营。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kɔːs] ['prɪti] [wel] .

and	Uncle	Dick	remembered	the	course	pretty	well	.
和	叔叔	迪克	记得	这	课程	漂亮的	出色地	.

迪克叔叔对课程记得很清楚。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [greɪd] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi]

Although	it	was	a	continual	grade	,	as	one	might	say	,	it	was	an	easy
虽然	它	曾是	一个	持续的	年级	,	作为	一	可能	说	,	它	曾是	一个	简单的

[greɪd] .

grade	.
年级	.

虽然这是一个连续评分制，但可以说，这是一个很容易的评分制。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [tɜːnz] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

And	there	were	few	turns	in	the	road	.
和	那里	是	很少	转弯	在	这	路	.

而且这条路几乎没有弯道。

['drɪftɪd] [wɪð] [snəʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [snəʊ] ['krʌstɪd] ,

Drifted	with	snow	as	it	was	,	and	that	snow	crusted	,
漂移	和	雪	作为	它	曾是	,	和	那	雪	结壳	,

积雪覆盖着地面，而且积雪结了一层冰壳。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['kəʊstɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] [waɪld] [ə; eɪ]

the	idea	of	coasting	all	the	way	to	the	railroad	station	did	not	seem	so	wild	a
这	主意	的	滑行	全部	这	方式	到	这	铁路	车站	做过	不是	似乎	所以	荒野	一个

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

一路滑行到火车站的想法似乎并非那么异想天开。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [fenst] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

The	road	was	fenced	for	most	of	the	way	on	both	sides	.
这	路	曾是	围栏	为了	最多	的	这	方式	在	两个都	侧面	.

道路两侧大部分路段都设有围栏。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['fensɪz] [ðə; ði] [drɪfts] [rəʊz] ['smuːðli] , ['meɪkɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [trɒf] [ɒv; əv]

And	over	those	fences	the	drifts	rose	smoothly	,	making	almost	a	trough	of
和	超过	那些	栅栏	这	漂移	玫瑰	顺利	,	制作	几乎	一个	槽	的

[ðə; ði] [rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

积雪越过栅栏，平缓地堆积起来，几乎在路上形成了一条沟壑。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , " ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [sed] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [kə'neəri] ,

"	When	you	come	to	think	of	it	,	Jack	,	"	Uncle	Dick	said	to	Mr	.	Canary	,
"	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	杰克	,	"	叔叔	迪克	说	到	先生	.	金丝雀	,

“杰克，你仔细想想，”迪克叔叔对卡纳里先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [tə'bɒgən] [ʃuːt] ['jɒndə(r)] .

"	it	is	not	very	different	from	our	toboggan	chute	yonder	.
"	它	是	不是	非常	不同的	从	我们的	雪橇	滑槽	远处	.

“它和我们那边的雪橇滑道并没有太大区别。”

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒŋgə(r)] . "

Only	it	is	longer	.	"
仅有的	它	是	更长	.	"

只是更长一些。

" [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [lɒŋgə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kə'neəri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	A	good	bit	longer	,	"	said	Mr	.	Canary	,	shaking	his	head	.
"	一个	好的	少量	更长	,	"	说	先生	.	金丝雀	,	摇晃	他的	头	.

“还要过一段时间，”卡纳里先生摇着头说。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['ɪntrəstɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

However	,	it	was	plain	that	the	idea	interested	Uncle	Dick	.
然而	,	它	曾是	清楚的	那	这	主意	感兴趣的	叔叔	迪克	.

然而，很明显，迪克叔叔对这个想法很感兴趣。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌŋ] .

He	hastened	out	to	look	at	the	pung	.
他	加快	出去	到	看	在	这	笨蛋	.

他赶紧出去看那只企鹅。

[bɒb] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .

Bob	**followed**	**him**	**,**	**and**	**they**	**were**	**gone**	**half**	**an**	**hour**	**or**	**more**	**.**
鲍勃	随后	他	,	和	他们	是	已消失	一半	一个	小时	或者	更多的	.

鲍勃跟着他，他们走了半个小时或更久。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [bɒb][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .

When	**they**	**returned**	**Bob**	**was**	**grinning**	**broadly**	**.**
什么时候	他们	返回	鲍勃	曾是	咧嘴笑	总体而言	.

他们回来时，鲍勃咧嘴笑着。

" [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [g'ɜːlz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['betɪ]

"	**Get**	**ready**	**for**	**the**	**time**	**of**	**your**	**lives**	**,**	**girls**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**to**	**Betty**
"	得到	准备好	为了	这	时间	的	你的	生活	,	女孩们	,	"	他	低声说道	到	贝蒂

[ænd; ənd] ['bɒbi] .

and	**Bobby**	**.**
和	鲍比	.

“准备好享受你们人生中最美好的时光吧，女孩们，”他低声对贝蒂和鲍比说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] .

"	**The**	**thing**	**is**	**going**	**to**	**work**	**.**
"	这	事物	是	去	到	工作	.

“这件事肯定会成功。”

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !

You	**wait**	**and**	**see**	**!**
你	等待	和	看	!

等着瞧吧！

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæk] [æt; ət]

"	**Uncle**	**Dick**	**called**	**them**	**all**	**into**	**the**	**living**	**room**	**and**	**told**	**them**	**to**	**pack**	**at**
"	叔叔	迪克	称为	他们	全部	进入	这	活的	房间	和	讲述	他们	到	盒	在

[wʌns][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld][raɪd] .

once	**and**	**prepare**	**for**	**a**	**cold**	**ride**	**.**
一次	和	准备	为了	一个	寒冷的	骑	.

“迪克叔叔把他们都叫到客厅里，让他们立刻收拾东西，准备迎接寒冷的旅程。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ,

There	**was**	**plenty**	**of**	**time**	**,**
那里	曾是	很多	的	时间	,

时间很充裕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

for	**the**	**train**	**they**	**had**	**to**	**catch**	**did**	**not**	**reach**	**the**	**station**	**until**	**noon**	**.**
为了	这	火车	他们	有	到	抓住	做过	不是	抵达	这	车站	直到	中午	.

因为他们要赶的火车直到中午才到站。

" [ɪf] ['aʊə(r)] [trɪp] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,

"	**If**	**our**	**trip**	**is**	**successful**	**—**	**and**	**it**	**will**	**be**	**,**
"	如果	我们的	旅行	是	成功的	—	和	它	将要	是	,

“如果我们的行程成功——而它一定会成功——

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

I	**feel**	**sure**	**—**	**it**	**will**	**not**	**take**	**an**	**hour**	**to**	**reach**	**the**	**station**	**.**
我	感觉	当然	—	它	将要	不是	拿	一个	小时	到	抵达	这	车站	.

我相信——到达车站不会需要一个小时。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɑː'selvz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

But	**we**	**shall**	**give**	**ourselves**	**plenty**	**of**	**time**	**.**
但	我们	将	给	我们自己	很多	的	时间	.

但我们会给自己留出充足的时间。

[naʊ] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !
Now off with you !
现在 离开 和 你 !

滚开!

[ai] [ges] ['mɪsɪz] . [kə'neəri] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
I guess Mrs . Canary will be glad to see the last of us .
我 猜测 太太 . 金丝雀 将要 是 高兴的 到 看 这 最后的 的 我们 .

我想卡纳里夫人一定很高兴再也见不到我们了。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['həʊstəs] [dɪ'naɪd] [ðɪs] .
" But their hostess denied this .
" 但 他们的 女主人 否认 这 .

但他们的女主人否认了这一点。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊnli] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [kwaɪt]
The delight of having young people at the lonely camp in the hills quite
这 喜 的 拥有 年轻的 人们 在 这 孤独 营 在 这 丘陵 相当
[ˌkaʊntə'bælənst] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ðeɪ] [meɪd] .
counterbalanced the disturbance they made .
平衡 这 干扰 他们 制成 .

在偏僻的山区营地里，年轻人带来的快乐完全抵消了他们造成的干扰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [ə'baʊt] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəsli] , ['eɪdɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]
But she bustled about somewhat anxiously , aiding the girls and the boys to
但 她 熙熙攘攘 关于 有些 焦虑地 , 协助 这 女孩们 和 这 男孩们 到
[meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
make ready for departure .
制作 准备好 为了 离开 .

但她有些焦虑地忙碌着，帮助男孩女孩们做好出发的准备。

[ðə; ði] [kənɛriːz] , ['biːɪŋ] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][bɪg]
The Canarys , being unused to roughing it , even if they did live in the Big
这 金丝雀 , 存在 未使用的 到 粗加工 它 , 甚至 如果 他们 做过 居住 在 这 大的
[wʊdz] ,
Woods ,
伍兹 ,

即使住在大森林里，金丝雀们也不习惯艰苦的生活。

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
were much more afraid of the possibility of an accident arising out of this
是 很多 更多的 害怕的 的 这 可能性 的 一个 事故 产生 出去 的 这
[skiːm] ['betɪ] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
scheme Betty had conceived than was Uncle Dick .
方案 贝蒂 有 构思 比 曾是 叔叔 迪克 .

比起迪克叔叔，他们更害怕贝蒂想出的这个计划可能会引发意外。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ten] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [ɔːl] [paɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] .
A little after ten o'clock they all piled out of the bungalow with their baggage .
一个 小的 后 十 点钟 他们 全部 堆积 出去 的 这 平房 和 他们的 行李 .

十点刚过，他们就带着行李从平房里涌了出来。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌŋ] [wɪð] [strɔː]
The two men working at the camp had filled the box of the pung with straw
这 二 男人 在职的 在 这 营 有 已填 这 盒子 的 这 笨蛋 和 稻草
[ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [bɪ'gæn] .
and had drawn it out to the brow of the hill where the road began .
和 有 绘制 它 出去 到 这 眉头 的 这 爬坡道 在哪里 这 路 开始 .

在营地工作的两名男子将稻草装满了草垛，然后把它拉到山顶，也就是道路的起点。

[ðə; ði] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [æt; ət][ə; eɪ][slɑːnt] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ] ,

The	tongue	was	raised	at	a	slant	,	as	high	as	it	would	go	,
这	舌头	曾是	提高	在	一个	倾斜	,	作为	高的	作为	它	会	去	,

舌头高高抬起，几乎抬到了最高处。

[ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [sɔːd] [ɒf] .

and	half	of	it	had	been	sawed	off	.
和	一半	的	它	有	到过	锯	离开	.

其中一半都被锯掉了。

[rəʊps] [wɜːr); wə(r)] [ˈfɑːsənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [stʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə] [ˈrɪŋbəʊlt] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd]

Ropes	were	fastened	from	this	stub	of	the	tongue	to	ringbolts	on	either	side
绳索	是	系紧	从	这	存根	的	这	舌头	到	环形螺栓	在	任何一个	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [pʌŋ] - [bɒks] .

of	the	pung	-	box	.
的	这	笨蛋	-	盒子	.

绳子从舌片的残端系在橹箱两侧的环形螺栓上。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [ɒv; əv][juː ˈes][tuː; tə][stɪə(r)] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] , " [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]

"	It	will	take	two	of	us	to	steer	,	"	said	Uncle	Dick	,	"	and	we	must
"	它	将要	拿	二	的	我们	到	转向	,	"	说	叔叔	迪克	,	"	和	我们	必须

[wɜːk] [təˈgeðə(r)] .

work	together	.
工作	一起	.

“我们需要两个人来掌舵，”迪克叔叔说，“我们必须齐心协力。”

[get] [ɪn][hɪə(r)] , [bɒb] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] .

Get	in	here	,	Bob	,	and	I'll	show	you	how	it	works	.
得到	在	这里	,	鲍勃	,	和	患病的	展示	你	如何	它	作品	.

进来吧，鲍勃，我来给你演示一下怎么用。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] [ˈiːzəli] .

"	It	worked	easily	.
"	它	工作	容易地	.

“它很容易就奏效了。”

[ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [wɜːr); wə(r)] [paɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pʌŋ] .

The	girls	and	the	baggage	were	piled	into	the	pung	.
这	女孩们	和	这	行李	是	堆积	进入	这	笨蛋	.

女孩们和行李被堆进了水坑里。

[ðə; ði] [ˈtʌkə(r)] [twɪnz] [wɜːr); wə(r)] [iːtʃ] [ˈhændɪd] [æn; ən][ˈaɪən] - [ʃɒd] - [ˈpiːvi] [ænd; ənd]

The	Tucker	twins	were	each	handed	an	iron	-	shod	woodsman's	peavey	and
这	塔克	双胞胎	是	每个	递交	一个	铁	-	鞋子	-	皮维	和

[wɜːr); wə(r)] [ʃəʊn] [haʊ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌŋ] [mait] [biː; bi] [rɪˈtɑːdɪd] [baɪ] [ˈdrægɪŋ] [ðem; ðəm]

were	shown	how	the	speed	of	the	pung	might	be	retarded	by	dragging	them
是	所示	如何	这	速度	的	这	笨蛋	可能	是	弱智	经过	拖拽	他们

[ɪn][ðə; ði] [krʌst] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .

in	the	crust	on	either	side	.
在	这	地壳	在	任何一个	边	.

塔克双胞胎兄弟每人被递上一根铁皮伐木工用的木棍，并被告知如何通过在木棍两侧的硬壳中拖拽来减缓木棍的飞行速度。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [breɪks] , " [sæŋ] [aʊt] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] ,

"	You	boys	are	the	brakes	,	"	sang	out	Uncle	Dick	,
"	你	男孩们	是	这	刹车	,	"	唱	出去	叔叔	迪克	,

“你们这些小子就是刹车，”迪克叔叔唱道。

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] .

almost	as	excited	as	the	young	people	themselves	.
几乎	作为	兴奋的	作为	这	年轻的	人们	他们自己	.

几乎和年轻人一样兴奋。

" [wen] [wiː; wi] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [breɪks] ! -
" When we shout for ' Brakes ! '
" 什么时候 我们 喊 为了 - 刹车 ! -

当我们大喊“刹车！”时

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [twɪnz] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] . "
it is up to you twins to do your part . "
它 是 向上 到 你 双胞胎 到 做 你的 部分 . "

“双胞胎兄弟，你们要尽到自己的责任了。”

" [wiː; wi] [wɪl] , [sɜː(r)] ! " [kraɪd] ['tɒmi] [ænd; ənd] ['tedi] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
" We will , sir ! " cried Tommy and Teddy in unison .
" 我们 将要 , 先生 ! " 哭 汤米 和 泰迪 在 齐声 .

“我们会的，先生！”汤米和泰迪异口同声地喊道。

" [ænd; ənd][doʊnt] [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɔː(r)] [legz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪdz] , " [əd'vaɪzd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
" And don't hang your arms or legs over the sides , " advised Uncle Dick .
" 和 不 悬挂 你的 武器 或者 腿 超过 这 侧面 , " 建议 叔叔 迪克 .

“还有，不要把胳膊或腿悬在船舷外，”迪克叔叔叮嘱道。

" [ˌfeə'wel] , [dʒæk] !
" Farewell , Jack !
" 告别 , 杰克 !

再见了，杰克！

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , ['mɪsɪz] . [kə'neəri] .
Take care of him , Mrs . Canary .
拿 关心 的 他 , 太太 . 金丝雀 .

卡纳里夫人，请照顾好他。

[ænd; ənd] ['meni] , ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] .
And many , many thanks for a jolly time .
和 许多 , 许多 谢谢 为了 一个 快乐的 时间 .

非常感谢你们让我度过了一段愉快的时光。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] ['kɔːrəst] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['maʊntən] [kæmp]
" The boys and girls chorused their gratitude to the owner of Mountain Camp
" 这 男孩们 和 女孩们 齐声说道 他们的 感激 到 这 所有者 的 山 营
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

男孩女孩们齐声向山地营地的主人和他的妻子表达了感谢。

[ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [geɪv] [ðə; ði] [pʌŋ] [dʒʌst][ðə; ði][t'aɪniəst] [pʊʃ] .
The men behind gave the pung just the tiniest push .
这 男人 在后面 给予 这 笨蛋 只是 这 最小的 推 .

后面的人只是轻轻地推了一下球。

[ðə; ði] ['rʌnərz] [kriːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːwəd] [end] [pɪtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .
The runners creaked over the ice , and the forward end pitched down the slope .
这 跑步者 嘎吱作响 超过 这 冰 , 和 这 向前 结尾 投球 向下 这 坡 .

滑板在冰面上发出吱吱嘎嘎的响声，前端向下倾斜。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .
They had started .
他们 有 开始 .

他们开始了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][raɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] !
And what a ride that was !
和 什么 一个 骑 那 曾是 !

那真是一段刺激的旅程！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['evə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	not	likely	that	any	of	them	will	ever	forget	it	.
它	是	不是	可能	那	任何	的	他们	将要	曾经	忘记	它	.

他们中恐怕没有人会忘记这件事。

[jet] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [slaɪt] .

Yet	,	as	it	proved	,	the	danger	was	slight	.
然而	,	作为	它	已证实	,	这	危险	曾是	轻微	.

然而，事实证明，危险很小。

[ðeɪ] [kəust] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [daʊn] - [greɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [fred] -

They	coasted	the	entire	down	-	grade	to	the	little	railroad	station	where	Fred	Jaroth
他们	沿岸	这	全部的	向下	-	年级	到	这	小的	铁路	车站	在哪里	弗雷德	-

[wɒz; wəz] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)] [wɪð] ['skeəsli] [mɔː(r)]['perəl][ðæn; ðən][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

was	telegraph	operator	with	scarcely	more	peril	than	as	though	they	had
曾是	电报	操作员	和	几乎	更多的	危险	比	作为	尽管	他们	有

[biːn] ['raɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - ['hɔːsɪz] .

been	riding	behind	the	Jaroth	horses	.
到过	骑术	在后面	这	-	马匹	.

他们一路滑行下坡，到达弗雷德·贾罗斯担任电报员的小火车站，所幸没有比骑在贾罗斯家的马后面更危险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

But	they	were	on	the	qui	vive	all	the	time	.
但	他们	是	在	这	qui	活力	全部	这	时间	.

但他们始终保持警惕。

['bɒbi] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪst]

Bobby	declared	her	heart	was	in	her	mouth	so	much	that	she	could	taste
鲍比	声明	她	心	曾是	在	她	嘴	所以	很多	那	她	可以	品尝

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

鲍比说她当时紧张得心都提到嗓子眼了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['pleɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [spiːd] ['θret(ə)nd] [dɪ'zɑːstə(r)] .

There	were	places	when	the	speed	threatened	disaster	.
那里	是	地方	什么时候	这	速度	威胁	灾难	.

有些地方速度快得令人担忧，甚至可能酿成灾难。

[bʌt; bət] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] " [breɪks] !

But	when	Uncle	Dick	shouted	for	"	Brakes	!
但	什么时候	叔叔	迪克	喊叫	为了	"	刹车	!

但是当迪克叔叔大喊“刹车！”时

" [ðə; ði] [twɪnz] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] [wɪð] [ðeə(r)] ['piːviː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði]

"	the	twins	broke	through	the	crust	with	their	peaveys	and	the	hook	broke	up	the
"	这	双胞胎	打破	通过	这	地壳	和	他们的	皮维斯	和	这	钩	打破	向上	这

[θɪk] [aɪs][ænd; ənd] [drægd] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [pʌŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɔːlməʊst]

thick	ice	and	dragged	back	on	the	pung	so	that	the	latter	was	brought	almost
厚的	冰	和	拖拽	后退	在	这	笨蛋	所以	那	这	后者	曾是	带来	几乎

[tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

to	a	stop	.
到	一个	停止	.

“双胞胎用他们的冰锥刺破了冰壳，冰钩打破了厚厚的冰层，并向后拖拽着冰锥，使冰锥几乎停了下来。

[ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːviː] [wɜː(r); wə(r)] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði][end] [stæfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌŋ] ,

The	handles	of	the	peaveys	were	braced	against	the	end	staffs	of	the	pung	,
这	把手	的	这	皮维斯	是	支撑	反对	这	结尾	员工	的	这	笨蛋	,

长柄斧的斧柄抵住木槌的末端横杆，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ɪk'siːd] [ðə; ðɪ] [twɪnz] - [streŋθ] .

and	to	keep	them	in	position	did	not	exceed	the	twins	'	strength	.
和	到	保持	他们	在	位置	做过	不是	超过	这	双胞胎	-	力量	.

保持这个姿势并没有超出这对双胞胎的力量。

[wʌns] [tɛdz] ['piːvi] [wɒz; wəz] [drægd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd]

Once	Ted's	peavey	was	dragged	from	his	hands	;	but	he	jumped	out	and
一次	泰德的	皮维	曾是	拖拽	从	他的	双手	;	但	他	跳了起来	出去	和

[rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

recovered	it	,
恢复	它	,

泰德的皮维枪曾被人从他手中夺走；但他跳出来又把它捡了回来。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɔːlɪŋ] ,

and	then	,	falling	,
和	然后	,	坠落	,

然后，坠落，

[slɪd] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['slɪpəri] [weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ðɪ] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [pʌŋ]

slid	flat	on	his	back	down	the	slippery	way	until	he	overtook	the	slowly	moving	pung
滑行	平坦的	在	他的	后退	向下	这	滑	方式	直到	他	超越	这	缓慢地	移动	笨蛋

[ə'gen] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

again	amid	the	delighted	shouts	of	his	chums	.
再次	之中	这	高兴极了	喊叫	的	他的	朋友们	.

他仰面滑下湿滑的小路，直到再次追上缓慢移动的庞格，周围是伙伴们的欢呼声。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kæʒuəltiz] ,

Otherwise	there	were	no	casualties	,
否则	那里	是	不	伤亡	,

除此之外，没有其他人员伤亡。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʌŋ] [fluː] [pɑːst][ðə; ðɪ] - [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt]

and	the	pung	flew	past	the	Jaroth	house	a	little	before	eleven	to	the	great
和	这	笨蛋	飞翔	过去的	这	-	房子	一个	小的	前	十一	到	这	伟大的

[ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] ['fæməli] ,

amazement	of	the	whole	family	,
惊愕	的	这	所有的	家庭	,

就在十一点前不久，那只庞鸟飞过贾罗斯家，令全家人都惊奇不已。

[huː] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['kəʊstɪŋ] ['pɑːti] .

who	ran	out	to	watch	the	coasting	party	.
WHO	跑	出去	到	手表	这	滑行	派对	.

谁跑出去观看这场水上派对。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['dʒɒnəθən] [kə'neəri] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [pʌŋ] ,

"	I	don't	know	how	Jonathan	Canary	will	recover	his	pung	,
"	我	不	知道	如何	乔纳森	金丝雀	将要	恢复	他的	笨蛋	,

我不知道乔纳森·卡纳里该如何恢复他的幽默感。

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]['lev(ə)l] [graʊnd] .

"	said	Mr	.	Gordon	when	they	alighted	on	the	level	ground	.
"	说	先生	.	戈登	什么时候	他们	下车	在	这	等级	地面	.

“戈登先生在他们降落到平地上时说道。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [keə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] [breɪks] [ʌp] ,

"	But	I	will	leave	it	in	Jaroth's	care	,	and	when	the	winter	breaks	up	,
"	但	我	将要	离开	它	在	-	关心	,	和	什么时候	这	冬天	休息	向上	,

“但我会把它托付给雅罗斯照看，等冬天过去之后，

[ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['maʊntən] [kæmp] .

or	before	,	it	can	be	taken	back	to	Mountain	Camp	.
或者	前	,	它	能	是	已采取	后退	到	山	营	.

或者在此之前，可以将其带回山地营地。

" [naʊ] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [jʌŋ] [fəʊks] ?
" Now how do you feel , young folks ?
" 现在 如何 做 你 感觉 , 年轻的 各位 ?

“年轻人，你们现在感觉如何？”

[ɔːl] [raɪt] ?
All right ?
全部 正确的 ?

好的?

[nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] ? "
No bones broken ? "
不 骨头 破碎的 ? "

没有骨折吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
" It was delightful , " they cried .
" 它 曾是 愉快 , " 他们 哭 .

“太棒了！”他们喊道。

[bʌt; bət]['aɪdə] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .
But Ida added something to this .
但 艾达 额外 某物 到 这 .

但艾达对此补充了一些内容。

" [aɪ] [fiːl] ['rɑːðə(r)] — ['rɑːðə(r)] [deɪzd] , ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I feel rather — rather dazed , Mr . Gordon , " she said .
" 我 感觉 相当 — 相当 茫然 , 先生 . 戈登 , " 她 说 .

“我感觉有点——有点晕乎乎的，戈登先生，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] .
" But I am very thankful .
" 但 我 是 非常 感恩 .

但我非常感激。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][məʊst][tuː; tə] [θæŋk] . "
And I know whom I have most to thank . "
和 我 知道 谁 我 有 最多 到 感谢 . "

我知道我最应该感谢谁。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ; [maɪ][dɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['smaɪlɪŋ] .
" Who is that ; my dear ? " asked Uncle Dick smiling .
" WHO 是 那 ; 我的 亲爱的 ? " 问 叔叔 迪克 微笑 .

“那是谁，亲爱的？”迪克叔叔笑着问道。

" ['betɪ] .
" Betty .
" 贝蒂 .

贝蒂。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

[ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn] ['sælvədɔː]
ON THE DECK OF THE SAN SALVADOR
在 这 甲板 的 这 SAN 萨尔瓦多

在圣萨尔瓦多号的甲板上

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['gɔːd(ə)n] [sent] ['sevrəl] ['telɪgræm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Mr	**.**	**Richard**	**Gordon**	**sent**	**several**	**telegrams**	**before**	**the**	**train**	**arrived**	**,**	**and**	**they**
先生	.	理查德	戈登	发送	一些	电报	前	这	火车	到达的	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

were	**all**	**of**	**importance**	**.**
是	全部	的	重要性	.

火车到达之前，理查德·戈登先生发了好几封电报，每一封都很重要。

[wʌn] [rɪ'kʌvəd] ['bɛtiz] ['lɒkɪt] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [baɪ] [ðɪs] ['telɪgræm]

One	**recovered**	**Betty's**	**locket**	**,**	**for**	**,**	**informed**	**of**	**the**	**circumstances**	**by**	**this**	**telegram**
一	恢复	贝蒂的	吊坠	,	为了	,	知情的	的	这	情况	经过	这	电报

,

,

,

有人找回了贝蒂的项链坠，因为他从这封电报中得知了事情的经过。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [sent] [hɪz; ɪz] [klɑːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['steɪplz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

the	**lawyer**	**in**	**Washington**	**sent**	**his**	**clerk**	**to**	**Mrs**	**.**	**Staples**	**and**	**showed**	**her**	**in**
这	律师	在	华盛顿	发送	他的	职员	到	太太	.	史泰博	和	显示	她	在

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kəʊstɪŋ] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

a	**very**	**few**	**words**	**that**	**she**	**was**	**coasting**	**very**	**close**	**to**	**the**	**law**	**by**	**keeping**	**the**
一个	非常	很少	字	那	她	曾是	滑行	非常	关闭	到	这	法律	经过	保持	这

['lɪt(ə)l] ['plætɪnəm] [ænd; ənd] ['daɪmənd] ['lɒkɪt] .

little	**platinum**	**and**	**diamond**	**locket**	**.**
小的	铂	和	钻石	吊坠	.

华盛顿的律师派他的书记员去见斯台普斯夫人，寥寥数语就向她表明，她保留那枚铂金钻石小吊坠的行为已经非常接近法律的边缘了。

" [səʊ] , " [sed] ['betɪ] [tuː; tə] ['bɒbi] ,

"	**So**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**to**	**Bobby**	**,**
"	所以	,	"	说	贝蒂	到	鲍比	,

“所以，”贝蒂对鲍比说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [gets] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [sez] [hiː; hi] [wɪl] — [ai][kæn; kən][weə(r)][ðə; ði]

"	**if**	**the**	**lawyer**	**gets**	**it**	**—**	**and**	**Uncle**	**Dick**	**says**	**he**	**will**	**—**	**I**	**can**	**wear**	**the**
"	如果	这	律师	获得	它	—	和	叔叔	迪克	说道	他	将要	—	我	能	穿	这

['lɒkɪt] [tuː; tə] ['pɑːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] . "

locket	**to**	**parties**	**at**	**the**	**school**	**.**	**"**
吊坠	到	各方	在	这	学校	.	"

“如果律师能拿到——迪克叔叔说他会拿到——我就可以戴着这个小盒坠去参加学校的聚会了。”

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['grɪmli] .

"	**If**	**Mrs**	**.**	**Eustice**	**allows**	**it**	**,**	**"**	**said**	**her**	**chum**	**grimly**	**.**
"	如果	太太	.	尤斯蒂斯	允许	它	,	"	说	她	密友	阴沉地	.

“如果尤斯蒂斯太太允许的话，”她的朋友严肃地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiːz] [daʊn] [ɒn] ['dʒuːəlri] .

"	**You**	**know**	**,**	**she's**	**down**	**on**	**jewelry**	**.**
"	你	知道	,	她是	向下	在	珠宝	.

你知道，她对珠宝不感兴趣。

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɑːftə(r)]['eɪdə]['nænsə(n)][ænd; ənd] [ruːθ] ['glædɪs] ['rɔɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [səʊ]

Remember	**how**	**she**	**got**	**after**	**Ada**	**Nansen**	**and**	**Ruth**	**Gladys**	**Royal**	**for**	**wearing**	**so**
记住	如何	她	得到	后	艾达	南森	和	露丝	格拉迪斯	皇家	为了	穿着	所以

[mʌtʃ] [dʒʌŋk] ? "

much	**junk**	**?**	**"**
很多	垃圾	?	"

还记得她是怎么批评艾达·南森和露丝·格拉迪斯·罗亚尔穿得那么不得体吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·戈登在山地营地；(Betty Gordon at Mountain Camp; Or,)

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " ['gɪg(ə)ld] ['betɪ] ,
" My goodness ! " giggled Betty ,
" 我的 善良 ! " 咯咯地笑 贝蒂 ,

“我的天哪！”贝蒂咯咯地笑着说。

" [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [juː; jʊ][juːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?
" what would she say to you if she heard you use such an expression ?
" 什么 会 她 说 到 你 如果 她 听到 你 使用 这样的 一个 表达 ?

“如果她听到你用这样的表达方式，她会怎么对你说？”

['eniweɪ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dɪks] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
Anyway , I am going to show her Uncle Dick's present and ask her .
反正 , 我 是 去 到 展示 她 叔叔 迪克的 展示 和 问 她 .

总之，我要给她看看迪克叔叔送的礼物，然后问问她。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪmənd] ['ɪrˌrɪŋ] ['dɒktə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gɛ'rɪn] [sent] [ˌem 'iː] [kænt] [biː; bi]
I know the beautiful diamond earrings Doctor and Mrs . Guerin sent me can't be
我 知道 这 美丽的 钻石 耳环 医生 和 太太 . 格林 发送 我 不能 是
[wɔːn] [tɪl] [ai] [grəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
worn till I grow up a bit .
磨损 直到 我 生长 向上 一个 少量 .

我知道格林医生和夫人送我的那对漂亮的钻石耳环，在我长大一些之前是戴不了的。

[bʌt; bət][maɪ] ['lɒkɪt] [ɪz][dʒʌst] [raɪt] .
But my locket is just right .
但 我的 吊坠 是 只是 正确的 .

但我的吊坠大小正合适。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] [ðæt] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [treɪn] ;
" It was a noisy crowd that boarded the train ;
" 它 曾是 一个 嘈杂 人群 那 登机 这 火车 ;

“登上火车的人群喧闹不已；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk]
and it continued to be a noisy crowd to the junction where it broke
和 它 持续 到 是 一个 嘈杂 人群 到 这 交汇处 在哪里 它 打破
[ʌp] .
up .
向上 .

人群一直喧闹到路口才散去。

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd]['aɪdə]
All the young folks would have been glad to go with Uncle Dick and Ida
全部 这 年轻的 各位 会 有 到过 高兴的 到 去 和 叔叔 迪克 和 艾达
- [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ;
Bellethorne to New York ;
- 到 新的 约克 ;

所有年轻人都乐意和迪克叔叔和艾达·贝勒索恩一起去纽约；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [ɔːl][bʌt; bət] ['betɪ] [ænd; ənd][bɒb] [ɒn][tuː; tə] [skuːl] .
but he sent all but Betty and Bob on to school .
但 他 发送 全部 但 贝蒂 和 鲍勃 在 到 学校 .

但他除了贝蒂和鲍勃之外，其他孩子都去上学了。

[ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʃeɪdiˌsaɪd] ['steɪʃ(ə)n] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['deɪbreɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

They	would	reach	the	Shadyside	station	soon	after	daybreak	the	next	morning	,
他们	会	抵达	这	沙迪赛德	车站	很快	后	拂晓	这	下一个	早晨	,

第二天清晨天刚亮，他们就会到达沙迪赛德车站。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n][hæd; həd]['teligrɑːf, -græf] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə]

and	Mr	.	Gordon	had	telegraphed	ahead	for	the	school	authorities	to
和	先生	.	戈登	有	电报	前方	为了	这	学校	当局	到

[biː; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

be	on	the	look	-	out	for	them	.
是	在	这	看	-	出去	为了	他们	.

戈登先生事先已发电报通知学校当局留意他们。

['betɪ] [ænd; ənd][bɒb] , [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ,

Betty	and	Bob	,	with	Uncle	Dick	and	the	English	girl	,
贝蒂	和	鲍勃	,	和	叔叔	迪克	和	这	英语	女孩	,

贝蒂和鲍勃，还有迪克叔叔和那个英国女孩，

[left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪn]

left	the	train	at	the	junction	and	boarded	another	for	New	York	City	in
左边	这	火车	在	这	交汇处	和	登机	其他	为了	新的	约克	城市	在

[sʌm; səm] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .

some	confidence	of	reaching	their	destination	in	good	season	.
一些	信心	的	到达	他们的	目的地	在	好的	季节	.

他们在岔路口下了火车，然后登上另一列开往纽约市的火车，他们很有信心能在合适的季节到达目的地。

[ðə; ði] [treɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [leɪt] .

The	train	,	however	,	was	late	.
这	火车	,	然而	,	曾是	晚的	.

然而，火车晚点了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mɪəli] [tuː; tə] [kriːp] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .

It	seemed	merely	to	creep	along	for	miles	and	miles	.
它	似乎	仅仅	到	潜行者	沿着	为了	英里	和	英里	.

它似乎只是缓慢地爬行了好几英里。

['lʌkɪli] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [bɜːrθs] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [slept] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] [treɪn] [dɪd][məʊst]

Luckily	they	had	secured	berths	,	and	while	they	slept	the	delayed	train	did	most
幸运的是	他们	有	安全	泊位	,	和	尽管	他们	睡着了	这	延迟	火车	做过	最多

[ɒv; əv][ɪts] ['kriːpɪŋ] .

of	its	creeping	.
的	它是	爬行	.

幸好他们找到了卧铺，在他们睡觉的时候，晚点的火车缓慢地挪动了大部分路程。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'meɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [tuː]

But	in	the	morning	they	were	dismayed	to	find	that	they	were	already	two
但	在	这	早晨	他们	是	沮丧	到	寻找	那	他们	是	已经	二

['aʊəz] [leɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðəʊz]

hours	late	and	that	it	would	be	impossible	for	the	train	to	pick	up	those
小时	晚的	和	那	它	会	是	不可能的	为了	这	火车	到	挑选	向上	那些

[tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['tɜːmɪn(ə)l] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

two	hours	before	reaching	the	Grand	Central	Terminal	in	New	York	City	.
二	小时	前	到达	这	盛大	中央	终端	在	新的	约克	城市	.

但到了早上，他们沮丧地发现他们已经晚点了两个小时，而且火车不可能在到达纽约市中央车站之前赶上这两个小时。

" [naʊ] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ! " [əd'vaɪzd] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] .

"	Now	,	hold	your	horses	,	young	people	!	"	advised	Mr	.	Gordon	.
"	现在	,	抓住	你的	马匹	,	年轻的	人们	!	"	建议	先生	.	戈登	.

“年轻人，别着急！”戈登先生劝道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['biːt(ə)n] [jet] .

"	We	are	not	beaten	yet	.
"	我们	是	不是	被打败	然而	.

我们还没有被打败。

[ðə; ði][sæn; sɑːn] ['sælvədɔː] [dʌz] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [dɒk] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] .

The	San	Salvador	does	not	leave	her	dock	until	eleven	at	the	earliest	.
这	圣	萨尔瓦多	做	不是	离开	她	码头	直到	十一	在	这	最早	.

圣萨尔瓦多号最早也要到十一点才会离开码头。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .

It	may	be	several	hours	later	.
它	可能	是	一些	小时	之后	.

可能要几个小时以后。

[ai][hæv; həv]['waɪəd][tuː; tə] [mɪs] - [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪn][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	wired	to	Miss	Bellethorne	aboard	the	ship	and	in	care	of	the
我	有	有线	到	错过	-	船上	这	船	和	在	关心	的	这

[ˌtɑːskə'nɛli] ['ɒprə] ['kʌmpəni] [æz; əz] [wel] .

Toscanelli	Opera	Company	as	well	.
托斯卡内利	歌剧	公司	作为	出色地	.

我已向船上的贝尔索恩小姐以及托斯卡内利歌剧公司发了电报。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [mɪs] - [hæz; həz] [biːn] ['steɪɪŋ] . "

I	do	not	know	the	hotel	at	which	Miss	Bellethorne	has	been	staying	.	"
我	做	不是	知道	这	酒店	在	哪个	错过	-	有	到过	入住	.	"

我不知道贝尔索恩小姐住在哪家酒店。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ! " [kraɪd] ['betɪ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evri] [tʃɑːns]

"	But	,	Uncle	Dick	!	"	cried	Betty	,	who	seemed	to	have	thought	of	every	chance
"	但	,	叔叔	迪克	!	"	哭	贝蒂	,	WHO	似乎	到	有	想法	的	每一个	机会

[ðæt] [mait] [ə'raɪz] ,

that	might	arise	,
那	可能	出现	,

“可是，迪克叔叔！”贝蒂喊道，她似乎已经考虑到了所有可能出现的情况。

" [sə'pəʊz] ['aɪdəz] [ɑːnt] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [brə'zɪl] ?

"	suppose	Ida's	aunt	wants	to	take	her	along	to	Brazil	?
"	认为	艾达的	阿姨	想要	到	拿	她	沿着	到	巴西	?

“假设艾达的姑姑想带她一起去巴西呢？”

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːspɔːt] — — "

Her	passport	—	—	"
她	护照	—	—	"

她的护照——

" [kæn; kən][biː; bi] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒnsjələt] [ɒn] ['waɪthɔːl] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː]

"	Can	be	viséd	at	the	British	consulate	on	Whitehall	Street	in	a	very	few
"	能	是	viséd	在	这	英国	领事馆	在	白厅	街道	在	一个	非常	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

“只需几分钟即可在白厅街的英国领事馆办理面谈。”

[ai][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] ['aɪdəz] ['pɑːspɔːt] ,

I	have	examined	Ida's	passport	,
我	有	检查	艾达的	护照	,

我已查看过艾达的护照。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

and	there	is	no	reason	why	there	should	be	any	trouble	over	it	at	all	.
和	那里	是	不	原因	为什么	那里	应该	是	任何	麻烦	超过	它	在	全部	.

而且，这件事根本不应该引起任何麻烦。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
She is a minor , you see ,
她 是 一个 次要的 , 你 看 ,

你看，她还是个未成年人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['efət]
and if her aunt wishes to assume responsibility for her no effort
和 如果 她 阿姨 愿望 到 认为 责任 为了 她 不 努力
[wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntrɪ] ,
will be made to keep her in the country ,
将要 是 制成 到 保持 她 在 这 国家 ,

如果她的姑姑愿意承担抚养她的责任，就不会采取任何措施让她留在国内。

[ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)] . "
that is sure . "
那 是 当然 . "

那是肯定的。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn]['aɪdəz] [ɑːnt] , " [saɪd] ['betɪ] .
" Then it all depends upon Ida's aunt , " sighed Betty .
" 然后 它 全部 取决于 之上 艾达的 阿姨 , " 叹了口气 贝蒂 .

“那一切都取决于艾达的姑妈了，”贝蒂叹了口气。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɒk] [ɪn] [taɪm] , " [ə'mendɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
" And our reaching the dock in time , " amended Uncle Dick .
" 和 我们的 到达 这 码头 在 时间 , " 修订版 叔叔 迪克 .

“而且我们及时赶到了码头，”迪克叔叔补充道。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [mɪs] - ['bɪznəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] ['riːoʊ]
" I would not wish to interfere with Miss Bellethorne's - business engagement in Rio
" 我 会 不是 希望 到 干扰 和 错过 - 商业 订婚 在 里约热内卢
[dʒə'nɪroʊ] ;
Janeiro ;
雅内罗 ;

“我不想干涉贝尔索恩小姐在里约热内卢的商业活动；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ˌem 'iː] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but I am anxious for her to authorize me , on behalf of her
但 我 是 焦虑的 为了 她 到 授权 我 , 在 代表 的 她
[niːs] ,
niece ,
侄女 ,

但我急切希望她能代表她的侄女授权我这样做。

[tuː; tə] [get] ['liːg(ə)l] ['mætəz] [ɪn] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvərɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [meə(r)] .
to get legal matters in train for the recovery of that beautiful mare .
到 得到 合法的 事情 在 火车 为了 这 恢复 的 那 美丽的 母马 .

启动法律程序，以找回那匹美丽的母马。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] — ['evri] [heə(r)][ænd; ənd] [huːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ]
I believe that she belongs — every hair and hoof of her — to our young
我 相信 那 她 属于 — 每一个 头发 和 蹄 的 她 — 到 我们的 年轻的
[frend] [hɪə(r)] .
friend here .
朋友 这里 .

我相信她——她的每一根头发和每一只蹄子——都属于我们这位年轻的朋友。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] ['trɪkəri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] . "
There has been some trickery in the case . "
那里 有 到过 一些 诡计 在 这 案件 . "

这起案件中存在一些欺诈行为。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ! " [ʃri:k] ['betɪ] .

"	Oh	,	Uncle	Dick	!	"	shrieked	Betty	.
"	哦	,	叔叔	迪克	!	"	尖叫	贝蒂	.

“哦，迪克叔叔！”贝蒂尖叫道。

" [wen] [ai] [went] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] - ['slætəri] [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt]

"	When	I	went	to	see	that	poor	little	cripple	Hunchie	Slattery	he	told	me	that
"	什么时候	我	去	到	看	那	贫穷的	小的	削弱	-	斯莱特里	他	讲述	我	那

[ðə; ði] ['veri] ['peɪpəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bəʊltə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:s] [mʌst; məst]

the	very	papers	that	were	given	to	Mr	.	Bolter	with	the	horse	must
这	非常	文件	那	是	给定	到	先生	.	爆弹枪	和	这	马	必须

[pru:v] ['aɪdəz] ['əʊnəʃɪp] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)] .

prove	Ida's	ownership	at	one	time	of	the	mare	.
证明	艾达的	所有权	在	一	时间	的	这	母马	.

“我去看望那个可怜的小瘸子汉奇·斯莱特里时，他告诉我，当初交给博尔特先生的那些马匹文件，一定能证明艾达曾经拥有过这匹母马。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪt] - [kleɪm] [di:d] [saɪnd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ,

There	was	some	kind	of	a	quit	-	claim	deed	signed	by	her	name	,
那里	曾是	一些	种类	的	一个	辞职	-	宣称	契据	签名	经过	她	姓名	,

有一份以她名字签署的放弃产权契约。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪgnətʃə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɔ:dʒəri] .

and	that	signature	must	be	a	forgery	.
和	那	签名	必须	是	一个	伪造	.

那个签名一定是伪造的。

" [ðə; ði] [hɔ:s] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [səʊld][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

"	The	horse	could	never	have	been	sold	in	England	,
"	这	马	可以	绝不	有	到过	卖	在	英格兰	,

“这匹马根本不可能在英国卖出去。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ['steɪb(ə)l][wɒz; wəz] [tu:] [wel] [nəʊn] [ðeə(r)] .

for	the	Bellethorne	stable	was	too	well	known	there	.
为了	这	-	稳定的	曾是	也	出色地	已知	那里	.

因为贝尔索恩马厩在那里太有名了。

[ðə; ði] [men] [hu:] [græbd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [left] [wen] ['aɪdəz]['fɑ:ðə(r)][daɪd][ɑ:(r); ə(r)] [wel] -

The	men	who	grabbed	the	string	of	horses	left	when	Ida's	father	died	are	well	-
这	男人	WHO	抓住	这	细绳	的	马匹	左边	什么时候	艾达的	父亲	死亡	是	出色地	-

[tu:; tə] - [du:; də] ,

to	-	do	,
到	-	做	,

艾达父亲去世后，抢走她留下的那群马的都是些富裕人家的人。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bəʊltə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] ,

and	Mr	.	Bolter	will	be	able	to	get	his	money	back	,
和	先生	.	爆弹枪	将要	是	有能力的	到	得到	他的	钱	后退	,

博尔特先生将能够拿回他的钱。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [peɪd] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [ə'gri:d] [ə'pɒn][fɔ:(r); fə(r)]['aɪdə] - .

even	if	he	has	already	paid	the	full	price	agreed	upon	for	Ida	Bellethorne	.
甚至	如果	他	有	已经	有薪酬的	这	满的	价格	同意	之上	为了	艾达	-	.

即使他已经支付了与艾达·贝勒索恩约定的全部价款。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , " [kən'klu:dɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , " [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ]

"	I	am	convinced	,	"	concluded	Uncle	Dick	,	"	that	the	girl	has	something	coming
"	我	是	确信	,	"	结束	叔叔	迪克	,	"	那	这	女孩	有	某物	未来

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

“我确信，”迪克叔叔总结道，“这女孩有她应得的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [peɪ] [mɪs] - [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn'sted]

And	it	may	even	pay	Miss	Bellethorne	to	remain	in	the	United	States	instead
和	它	可能	甚至	支付	错过	-	到	保持	在	这	团结的	各州	反而

[ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [mɛrz] ['əʊnəʃɪp] [ɪz]

of	going	to	Rio	Janeiro	until	the	matter	of	the	black	mare's	ownership	is
的	去	到	里约热内卢	雅内罗	直到	这	事情	的	这	黑色的	母马的	所有权	是

['set(ə)ld] [bɪ'jɒnd] ['eni] [daʊt] .

settled	beyond	any	doubt	.
定居	超过	任何	怀疑	.

贝尔索恩小姐或许应该留在美国，而不是前往里约热内卢，直到黑母马的所有权问题得到彻底解决。

" [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['faɪnəli] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] ,

"	When	the	train	finally	reached	New	York	,
"	什么时候	这	火车	最后	达到	新的	约克	,

“当火车最终抵达纽约时，

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɒk] [baɪ] ['telɪfəʊn] .

Uncle	Dick	did	not	even	delay	to	try	to	reach	the	dock	by	telephone	.
叔叔	迪克	做过	不是	甚至	延迟	到	尝试	到	抵达	这	码头	经过	电话	.

迪克叔叔甚至没有耽搁，就立即尝试打电话联系码头。

[hiː; hi] ['bʌndld] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]

He	bundled	his	party	into	a	taxicab	and	they	were	transported	to	the
他	捆绑式	他的	派对	进入	一个	出租车	和	他们	是	运输	到	这

[dɒk] [weə(r)] [ðə; ði][sæn; sɑːn] ['sælvədɔː] [leɪ] .

dock	where	the	San	Salvador	lay	.
码头	在哪里	这	圣	萨尔瓦多	躺	.

他把一行人塞进一辆出租车，然后被送到圣萨尔瓦多号停泊的码头。

[ə; eɪ] ['stjuːəd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] ,

A	steward	seemed	to	be	on	the	look	-	out	for	the	party	,
一个	管家	似乎	到	是	在	这	看	-	出去	为了	这	派对	,

一名服务员似乎在留意这群人。

[ænd; ənd] [ə'drest] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæb] .

and	addressed	Uncle	Dick	the	moment	he	alighted	from	the	cab	.
和	已解决	叔叔	迪克	这	片刻	他	下车	从	这	出租车	.

他一下出租车就和迪克叔叔打招呼。

" ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] , [sɜː(r)] ?

"	Mr	.	Gordon	,	sir	?
"	先生	.	戈登	,	先生	?

“戈登先生，先生？”

[jes] , [sɜː(r)] .

Yes	,	sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

['mædəm] - [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['waɪə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Madam	Bellethorne	has	received	your	wire	and	is	waiting	for	you	.
女士	-	有	已收到	你的	金属丝	和	是	等待	为了	你	.

贝尔索恩夫人已收到您的电报，正在等您回复。

[ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [laɪn] .

I	have	arranged	for	you	all	to	be	passed	through	the	inspection	line	.
我	有	安排	为了	你	全部	到	是	通过了	通过	这	检查	线	.

我已经安排你们所有人通过检查通道。

[ðə; ði] ['stiːmʃɪp] , [sɜː(r)] , [ɪz] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [seɪl] [ʌn'tɪl] [nekst] [taɪd] . "

The	steamship	,	sir	,	is	delayed	and	will	not	sail	until	next	tide	.	"
这	轮船	,	先生	,	是	延迟	和	将要	不是	帆	直到	下一个	潮	.	"

先生，轮船延误了，要等到下一次涨潮才能启航。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n][tuː; tə]

"	And	that	is	a	mighty	good	thing	for	us	,	"	declared	Mr	.	Gordon	to
"	和	那	是	一个	强大的	好的	事物	为了	我们	,	"	声明	先生	.	戈登	到

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒɪz] .

his	charges	.
他的	收费	.

“这对我们来说是一件非常好的事，”戈登先生对他的部下们说道。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kɑːd] [helpt] [get] [ðem; ðəm] [pɑːst] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] .

His	business	card	helped	get	them	past	the	inspectors	.
他的	商业	卡片	帮助	得到	他们	过去的	这	检查员	.

他的名片帮助他们通过了检查。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['naʊədeɪz] [tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [frend]

It	is	not	easy	to	board	a	ship	nowadays	to	bid	good	-	bye	to	a	sailing	friend
它	是	不是	简单的	到	木板	一个	船	如今	到	出价	好的	-	再见	到	一个	帆船	朋友

.

:

.

如今，要登上一艘船去和一位航海朋友道别并不容易。

[bʌt; bət][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋə(r)] .

But	in	ten	minutes	or	so	they	stood	before	the	great	singer	.
但	在	十	分钟	或者	所以	他们	站立	前	这	伟大的	歌手	.

但大约十分钟后，他们就站在了这位伟大的歌唱家面前。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['wʊmən] .

She	was	a	tall	and	handsome	woman	.
她	曾是	一个	高的	和	英俊的	女士	.

她身材高挑，容貌姣好。

['betɪ] [æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] [sɔː] [ðæt] ['aɪdə] , [ðə; ði] [niːs] ,

Betty	at	first	glance	saw	that	Ida	,	the	niece	,
贝蒂	在	第一的	瞥一眼	锯	那	艾达	,	这	侄女	,

贝蒂第一眼就认出了侄女艾达，

[wʊd] ['veri] ['laɪkli] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['mædəm] - .

would	very	likely	grow	into	a	very	close	resemblance	to	Madam	Bellethorne	.
会	非常	可能	生长	进入	一个	非常	关闭	相似	到	女士	-	.

很可能会变得和贝莱索恩夫人非常相像。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] ['swɪftli] [frɒm; frəm] ['betɪ] [tuː; tə]['aɪdə][ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	woman	looked	swiftly	from	Betty	to	Ida	and	made	no	mistake	in	her
这	女士	看起来	迅速地	从	贝蒂	到	艾达	和	制成	不	错误	在	她

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['dɔːtə(r)] .

identification	of	her	brother's	daughter	.
鉴别	的	她	兄弟	女儿	.

那名女子迅速地从贝蒂看向艾达，毫不犹豫地认出了她哥哥的女儿。

['aɪdə][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Ida	was	crying	just	a	little	,
艾达	曾是	哭泣	只是	一个	小的	,

艾达轻轻地哭了起来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [kləʊz] [ænd; ənd]['kaɪndli] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ɪm'breɪs] [ʃiː; ʃi]

but	when	she	realized	how	close	and	kindly	was	her	aunt's	embrace	she
但	什么时候	她	已实现	如何	关闭	和	亲切地	曾是	她	姑姑的	拥抱	她

[ʃʊk] [ðə; ði] [drɒps] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

shook	the	drops	out	of	her	eyes	and	smiled	.
摇晃	这	滴	出去	的	她	眼睛	和	微笑	.

但当她意识到姑姑的拥抱是多么亲切温暖时，她甩了甩眼中的泪水，笑了。

" ['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] , [ɑːnt] ['aɪdə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Father	wanted	I	should	find	you	,	Aunt	Ida	,	"	she	said	.
"	父亲	通缉	我	应该	寻找	你	,	阿姨	艾达	,	"	她	说	.

“父亲希望我能找到你，艾达阿姨，”她说。

" [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	wrote	a	letter	to	you	and	I	have	it	.
"	他	写道	一个	信	到	你	和	我	有	它	.

他给你写了一封信，我这里有这封信。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['ɪlnəs] —

I	think	it	was	the	principal	thing	he	thought	of	during	his	last	illness	—
我	思考	它	曾是	这	主要的	事物	他	想法	的	期间	他的	最后的	疾病	—

[hɪz; ɪz] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

his	misunderstanding	with	you	.	"
他的	误解	和	你	.	"

我想，在他最后一次生病期间，他最主要想的就是这件事——他和你之间的误会。

" [maɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] , " ['mædəm] - [sed] ['sædli] .

"	My	fault	as	much	as	his	,	"	Madam	Bellethorne	said	sadly	.
"	我的	过错	作为	很多	作为	他的	,	"	女士	-	说	令人遗憾的是	.

“这既是我的错，也是他的错，”贝尔索恩夫人悲伤地说。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [praʊd] [ænd; ənd] [haɪ] - ['tempəd] .

"	We	were	both	proud	and	high	-	tempered	.
"	我们	是	两个都	自豪的	和	高的	-	淬火	.

“我们俩都骄傲又暴躁。”

[bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] .

But	no	more	of	this	now	.
但	不	更多的	的	这	现在	.

但现在这一切都结束了。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] [lɒŋ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — —

Something	in	this	gentleman's	long	telegram	to	me	—	—
某物	在	这	绅士的	长的	电报	到	我	—	—

这位先生发给我的长篇电报里有一句话——

" [ʃiː; ʃi] [baʊd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] .

"	She	bowed	to	Mr	.	Gordon	.
"	她	鞠躬	到	先生	.	戈登	.

她向戈登先生鞠躬。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [mɛrz] ['əʊnəʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .

He	quickly	stated	the	matter	of	the	black	mare's	ownership	to	the	singer	.
他	迅速地	声明	这	事情	的	这	黑色的	母马的	所有权	到	这	歌手	.

他迅速向这位歌手说明了这匹黑母马的所有权问题。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒnsjələt] [weə(r)] ['aɪdəz] ['pɑːspɔːt] [mʌst; məst] [biː; bi] ,

"	If	you	will	come	to	the	British	consulate	where	Ida's	passport	must	be	viséd	,
"	如果	你	将要	来	到	这	英国	领事馆	在哪里	艾达的	护照	必须	是	viséd	,

“如果你要去英国领事馆，那里需要出示艾达的护照，

[ænd; ənd] [saɪn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɪm'paʊərɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] ,

and	sign	there	a	paper	empowering	me	to	act	in	your	behalf	,
和	符号	那里	一个	纸	赋权	我	到	行为	在	你的	代表	,

请在那里签署一份授权我代表您行事的文件。

[juː; jʊ] [əˈsjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][ˈaɪdə] , [ai][kæn; kən] [stɑːt] [ˈlɔɪərz] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðɪs]

you	assuming	the	guardianship	of	Ida	,	I	can	start	lawyers	on	the	trail	of	this
你	假设	这	监护	的	艾达	,	我	能	开始	律师	在	这	踪迹	的	这

[ˈswɪnd(ə)l] .

swindle	.
骗取	.

如果你担任艾达的监护人，我就可以聘请律师追查这起骗局。

" [mɪs] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [prɒmpt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs]

"	Miss	Bellethorne	was	a	woman	of	prompt	decision	and	of	a	business
"	错过	-	曾是	一个	女士	的	迅速的	决定	和	的	一个	商业

[maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈgriːd] .

mind	,	and	immediately	agreed	.
头脑	,	和	立即地	同意	.

“贝尔索恩小姐是一位果断且有商业头脑的女人，她立即同意了。”

[ʃiː; ʃi] [ˈlaɪkwaɪz] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [hæd; həd] [meɪd] [ˈpaʊəf(ə)l] [frendz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːks] [ʃiː; ʃi]

She	likewise	saw	that	her	niece	had	made	powerful	friends	during	the	weeks	she
她	同样地	锯	那	她	侄女	有	制成	强大的	朋友们	期间	这	周	她

[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈkɒntent][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɔːd(ə)n][tuː; tə]

had	been	in	America	and	she	was	content	to	allow	Mr	.	Gordon	to
有	到过	在	美国	和	她	曾是	内容	到	允许	先生	.	戈登	到

[duː; də][ðə; ði][gɜːl] [ðɪs] [ˈkaɪndnəs] .

do	the	girl	this	kindness	.
做	这	女孩	这	仁慈	.

她也看到侄女在美国的几周里结交了很要好的朋友，她很乐意让戈登先生对这个女孩做这样的好事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [taɪm] ;

It	was	a	busy	time	;
它	曾是	一个	忙碌的	时间	;

那段时间很忙；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn] [ˈsælvədɔː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

but	the	delay	in	the	sailing	of	the	San	Salvador	made	it	possible	for
但	这	延迟	在	这	帆船	的	这	圣	萨尔瓦多	制成	它	可能的	为了

['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] .

everything	necessary	to	be	accomplished	.
一切	必要的	到	是	完成	.

但圣萨尔瓦多号的延误使得所有必要的事情得以完成。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd] ['betɪ] [ænd; ənd][bɒb] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði] - [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp]

Uncle	Dick	and	Betty	and	Bob	accompanied	the	Bellethornes	aboard	the	ship
叔叔	迪克	和	贝蒂	和	鲍勃	伴随	这	-	船上	这	船

[əˈgen] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð] [ðem; ðəm] .

again	and	had	luncheon	with	them	.
再次	和	有	午餐	和	他们	.

迪克叔叔、贝蒂和鲍勃再次陪同贝尔索恩一家登船，并与他们共进午餐。

['aɪdə] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['betɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

Ida	cried	when	she	parted	with	Betty	;	but	it	would	be	only	for	the	winter	.
艾达	哭	什么时候	她	分手了	和	贝蒂	;	但	它	会	是	仅有的	为了	这	冬天	.

艾达和贝蒂分别时哭了，但这只是冬天的事。

[wen] [ðə; ði] ['ɒprə] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [plænd] [ðæt] [ðə; ði]

When	the	opera	company	returned	to	New	York	it	was	already	planned	that	the
什么时候	这	歌剧	公司	返回	到	新的	约克	它	曾是	已经	计划	那	这

['jʌŋgə] ['aɪdə] - [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]

younger	Ida	Bellethorne	should	join	the	friends	of	her	own	age	she	had	so
年轻	艾达	-	应该	加入	这	朋友们	的	她	自己的	年龄	她	有	所以

['riːs(ə)ntli] [meɪd] [æt; ət] ['ʃeɪdiˌsaɪd] [skuːl] .

recently	made	at	Shadyside	School	.
最近	制成	在	沙迪赛德	学校	.

当歌剧公司返回纽约时，已经计划让年轻的艾达·贝勒索恩与她最近在沙迪赛德学校结识的同龄朋友们一起演出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [ænd; ənd][bɒb][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp]

It	was	an	astonishing	sight	for	Betty	and	Bob	to	see	the	great	ship
它	曾是	一个	惊人	视线	为了	贝蒂	和	鲍勃	到	看	这	伟大的	船

['wʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɒk] [baɪ][ðə; ði] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l] [tʌgz] .

worried	out	of	her	dock	by	the	fussy	little	tugs	.
担心	出去	的	她	码头	经过	这	挑剔的	小的	拖船	.

贝蒂和鲍勃看到那艘巨轮被几艘娇小的拖船小心翼翼地拖出码头，真是感到十分惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['stiːmʃɪp] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli]

It	was	growing	dark	by	that	time	and	the	great	steamship	was	brilliantly
它	曾是	生长	黑暗的	经过	那	时间	和	这	伟大的	轮船	曾是	精彩

['laɪtɪd] .

lighted	.
照明	.

天色渐暗，巨大的轮船上灯火通明。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ˌmɪd'striːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːbə(r)]

They	watched	until	she	was	in	midstream	and	was	headed	down	the	harbor
他们	观看	直到	她	曾是	在	中游	和	曾是	标题	向下	这	港口

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [stiːm] .

under	her	own	steam	.
在下面	她	自己的	蒸汽	.

他们一直看着，直到她到达河中央，并依靠自身动力向港口驶去。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[ɪts] ['əʊvə(r)] ! " [saɪd] ['betɪ] .

It's	over	!	"	sighed	Betty	.
它是	超过	!	"	叹了口气	贝蒂	.

“结束了！”贝蒂叹了口气。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .

"	I	feel	as	if	a	great	load	had	been	lifted	from	my	mind	.
"	我	感觉	作为	如果	一个	伟大的	加载	有	到过	抬起	从	我的	头脑	.

“我感觉如释重负。”

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [bɒb] !

Dear	me	,	Bob	!
亲爱的	我	,	鲍勃	!

我的天哪，鲍勃！

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən]['evə(r)] [ə'gen] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː]

do	you	suppose	we	can	ever	again	have	so	much	excitement	crowded	into
做	你	认为	我们	能	曾经	再次	有	所以	很多	激动	挤	进入

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ?

a	few	hours	?
一个	很少	小时	?

你认为我们还能再次在短短几个小时内体验到如此多的精彩刺激吗?

" [æz; əz] ['betɪ] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪərɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [kɔːs]

"	As	Betty	was	no	seeress	and	could	not	see	into	the	future	she	of	course
"	作为	贝蒂	曾是	不	女先知	和	可以	不是	看	进入	这	未来	她	的	课程

[dɪd] [nɒt] [driːm] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wiːks] ,

did	not	dream	that	in	a	very	few	weeks	,
做过	不是	梦	那	在	一个	非常	很少	周	,

“贝蒂并非先知，无法预知未来，所以她当然做梦也想不到，短短几周后……”

[ænd; ənd][ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [sə'raʊndɪŋz] ,

and	in	very	different	surroundings	,
和	在	非常	不同的	周围环境	,

在截然不同的环境中，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spɪəriəns] [əd'ventʃəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['eni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

she	would	experience	adventures	quite	as	interesting	as	any	which	had	already
她	会	经验	冒险	相当	作为	有趣的	作为	任何	哪个	有	已经

[kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

come	into	her	life	.
来	进入	她	生活	.

她将会经历一些和她过去经历的冒险一样精彩的事情。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [ɪn'taɪtld] : " ['betɪ] ['gɔːd(ə)n]

These	will	be	published	in	the	next	volume	of	this	series	,	entitled	:	"	Betty	Gordon
这些	将要	是	已发布	在	这	下一个	体积	的	这	系列	,	标题	:	"	贝蒂	戈登

[æt; ət]['əʊʃ(ə)n] [pɑːk] ;

at	Ocean	Park	;
在	海洋	公园	;

这些内容将在本系列的下一卷中发表，标题为：“贝蒂·戈登在海洋公园；

[ɔː(r)] , [geɪ] [' duː ɪŋz][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] .

or	,	Gay	Doings	on	the	Boardwalk	.
或者	, 同性恋		行为	在	这	木板路	.

或者，木板路上的同性恋活动。

" [bɒb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['bɛtiz] [lɑːst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

"	Bob	shook	his	head	at	Betty's	last	observation	.
"	鲍勃	摇晃	他的	头	在	贝蒂的	最后的	观察	.

鲍勃对贝蒂的最后一句话摇了摇头。

" [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [lɒts] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [fəʊks]

"	Does	seem	as	though	we	manage	to	get	hooked	up	to	lots	of	strange	folks
"	做	似乎	作为	尽管	我们	管理	到	得到	钩子	向上	到	很多	的	奇怪的	各位

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] .

and	strange	happenings	.
和	奇怪的	事件	.

“看来我们总是会遇到很多奇怪的人和奇怪的事情。”

['sɜːt(ə)n] ['met(ə)lz] [ə'trækt] ['laɪtnɪŋ] , ['betɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ə'trækt] [əd'ventʃəz] .

Certain	metals	attract	lightning	,	Betty	,	and	I	think	you	attract	adventures	.
肯定	金属	吸引	闪电	,	贝蒂	,	和	我	思考	你	吸引	冒险	.

贝蒂，某些金属会吸引闪电，而我认为你会吸引各种冒险。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ?

What	do	you	say	,	Uncle	Dick	?
什么	做	你	说	,	叔叔	迪克	?

迪克叔叔，您怎么看?

" ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n]['əʊnli] [lɑːft] .

"	Mr	.	Gordon	only	laughed	.
"	先生	.	戈登	仅有的	笑了	.

戈登先生只是笑了笑。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [jʌŋ] [fəʊks] [hæd; həd] ['betə(r)] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪts] [rest] .

"	I	say	that	you	young	folks	had	better	have	supper	and	a	long	night's	rest	.
"	我	说	那	你	年轻的	各位	有	更好的	有	晚餐	和	一个	长的	夜晚	休息	.

“我说，你们这些年轻人最好吃晚饭，好好睡一觉。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [skuːl] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	shall	not	let	you	go	on	to	school	until	to	-	morrow	.
我	将	不是	让	你	去	在	到	学校	直到	到	-	明天	.

明天之前，我不会让你去上学。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ] [leɪt] ;

For	once	you	will	be	a	day	late	;
为了	一次	你	将要	是	一个	天	晚的	;

你这次会迟到一天；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tʃɑːns] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌktəz] .

but	I	will	chance	explaining	the	circumstances	to	your	instructors	.
但	我	将要	机会	解释	这	情况	到	你的	教师	.

但我会尝试向你们的老师解释一下情况。

" [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] [ə'gen] [ænd; ənd] [boʊld] [ə'weɪ] [ʌp] [taʊn] .

"	They	got	into	the	taxicab	again	and	bowled	away	up	town	.
"	他们	得到	进入	这	出租车	再次	和	保龄球	离开	向上	镇	.

他们又坐上出租车，一路飞驰到城里去。

[ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [rəʊz] [ɒv; əv] ['faɪrˌflaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [krɒs] [striːts] .

The	lights	came	up	like	rows	of	fireflies	in	the	cross	streets	.
这	灯	来了	向上	喜欢	行	的	萤火虫	在	这	叉	街道	.

街道两旁的灯光像一排排萤火虫一样亮了起来。

[wen] [ðeɪ] [strʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [fɪfθ] ['ævənjuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ɑːtʃ] [ðə; ði] ['gləʊbz]

When	they	struck	into	the	foot	of	Fifth	Avenue	at	the	Washington	Arch	the	globes
什么时候	他们	击	进入	这	脚	的	第五	大街	在	这	华盛顿	拱	这	地球仪

[ɒn] [ðæt] ['θʌrəfeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'laɪt] .

on	that	thoroughfare	were	all	alight	.
在	那	通道	是	全部	点燃	.

当它们撞上华盛顿拱门附近的第五大道尽头时，那条大道上的所有地球仪都着火了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['træfɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

It	was	late	enough	for	the	traffic	to	have	thinned	out	and	their
它	曾是	晚的	足够的	为了	这	交通	到	有	变薄	出去	和	他们的

['draɪvə(r)] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [æt; ət] [gʊd] [spiːd] [seɪv] [wen] [ðə; ði] [red] [laɪts] [flæʃt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]

driver	could	travel	at	good	speed	save	when	the	red	lights	flashed	up	on	the
司机	可以	旅行	在	好的	速度	节省	什么时候	这	红色的	灯	闪光灯	向上	在	这

['træfɪk] ['taʊəz] .

traffic	towers	.
交通	塔楼	.

当时天色已晚，交通已经变得稀疏，他们的司机可以以不错的速度行驶，除非交通信号灯上的红灯闪烁。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ? " [sed] ['betɪ] .

"	Isn't	this	wonderful	?	"	said	Betty	.
"	不是	这	精彩的	?	"	说	贝蒂	.

“这难道不美妙吗？”贝蒂说。

" ['lɪbɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [enˈθuːzɪŋ] [ə'baʊt] ['prɪti] [v'juːz] [ænd; ənd] ['feərɪlaɪk] ['lændskeɪps] .

"	Libbie	is	always	enthusing	about	pretty	views	and	fairylike	landscapes	.
"	莉比	是	总是	热情洋溢	关于	漂亮的	浏览	和	仙女般的	风景	.

“莉比总是对美丽的景色和如梦似幻的风景充满热情。”

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['tɪməθi] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? "

What	would	she	and	Timothy	say	to	this	?	"
什么	会	她	和	蒂莫西	说	到	这	?	"

她和蒂莫西会怎么想呢？

" ['sʌmθɪŋ] ['sɪli] , [ai] [bet] , " ['grʌmbld] [bɒb] .
" **Something silly , I bet , " grumbled Bob .**
" 某物 愚蠢的 , 我 赌注 , " 咕哝 鲍勃 .

“我猜肯定是件蠢事，”鲍勃嘟囔道。

" !
" **Cricky !**
" 克里克 !

“Cricky!

[bʌt; bət] [aɪm] ['hʌŋgri] ,
but I'm hungry ,
但 我是 饥饿的 ,

但我饿了，

" ['pru:vɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [spi:tʃ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səʊl] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv]
" **proving by this speech that he had a soul at this moment very little above**
" 证明 经过 这 演讲 那 他 有 一个 灵魂 在 这 片刻 非常 小的 多于
[mʌn'deɪn] [θɪŋz] .
mundane things .
平凡的 事物 .

“通过这段演讲证明，此时此刻，他除了世俗之事之外，几乎没有任何灵魂可言。”

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['tʃʌkl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .
Uncle Dick chuckled in his corner of the car , and made no comment .
叔叔 迪克 轻笑 在 他的 角落 的 这 车 , 和 制成 不 评论 .

迪克叔叔坐在车厢角落里轻笑了一声，没有发表任何评论。

[ænd; ənd] ['betɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [dʒʌst] [ðen] .
And Betty said nothing further just then .
和 贝蒂 说 没有什么 更远 只是 然后 .

贝蒂当时什么也没再说。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævənju:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
The brilliant lights of the avenue were shining full in her face ,
这 杰出的 灯 的 这 大街 是 灼灼 满的 在 她 脸 ,

大道上璀璨的灯光直射到她的脸上。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [wɪð] ['aɪdə] - [ɒn] [ðæt] ['əʊʃ(ə)n] - ['gəʊɪŋ]
but her thoughts were far away , with Ida Bellethorne on that ocean - going
但 她 想法 是 远的 离开 , 和 艾达 - 在 那 海洋 - 去
['sti:mə(r)] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
steamer bound for South America .
汽船 边界 为了 南 美国 .

但她的思绪却飘向远方，飘向了那艘开往南美洲的远洋轮船上的艾达·贝勒索恩。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] !
What a wonderful winter of adventures it had been !
什么 一个 精彩的 冬天 的 冒险 它 有 到过 !

这个冬天真是精彩纷呈，充满了各种冒险!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,
" **And the best of it is , it all came out right in the end ,**
" 和 这 最好的 的 它 是 , 它 全部 来了 出去 正确的 在 这 结尾 ,

“最棒的是，最终一切都朝着好的方向发展了。”

" ['mɜ:məd] [ðə; ði] [gɜ:l] ['sɒftli] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
" **murmured the girl softly to herself .**
" 低声说道 这 女孩 轻轻 到 她自己 .

“她轻轻地喃喃自语道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神